



معجم اللغويات الاجتماعية



ترجمة

عبد الرحمن حسني أحمد أبو ملحم
فواز محمد الرشيد العبد الحق



معجم اللغويات الاجتماعية

إعداد

آنا ديميرت . تيريزا ليليس . جون سوان . راجند مسرثي

ترجمة

عبد الرحمن حسني أحمد أبوملحم

قسم اللغة الإنجليزية وآدابها

كلية إربد الجامعية . جامعة البلقاء التطبيقية

فواز محمد الرشيد العبد الحق

قسم اللغة الإنجليزية وآدابها

كلية الآداب . جامعة اليرموك

مجمع اللغويات الإجتماعية

عبدالرحمن حسني أحمد أبو ملحم

الرياض، ١٤٤٦هـ

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ج / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية ، ١٤٤٦هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

٥٨٢ ص، ١٧ × ٢٤ سم - (المعجم ٤)

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٤٩٨-١١-٨

أ. العنوان

١- مجمع اللغويات الإجتماعية

رقم الإيداع: ١٤٤٦/٧٥٢٣

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٤٩٨-١١-٨

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة ، سواءً أكانت
الكترونية أم بدوية ، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ ، أو التسجيل
أو التخزين ، أو أنظمة الاسترجاع ، دون إذن خطى من المجمع بذلك .

(صدر هذا الكتاب عن مركز الملك عبدالله للتخطيط والسياسات اللغوية، والذي
جرى دمجه في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية).



هذه الطبعة إهداء من المجمع، ولا يُسمح بنشرها ورقياً، أو تداولها تجارياً

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أطلق مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية ضمن أعماله وبرامجه مشروع: (المسار البحثي العلمي المتخصص)؛ لتلبية الحاجات العلمية، وإثراء المحتوى العلمي ذي العلاقة بمجالات اهتمام المجتمع، ودعم الإنتاج العلمي المتميز وتشجيعه، ويضم المشروع مجالات بحثية متنوعة، ومن أبرزها: (دراسات التراث اللّغوي العربي وتحقيقه، والدراسات حول المعجم، وقضايا الهوية اللّغوية، ومكانة العربية وتعزيزها، واللسانيات، والتخطيط والسياسة اللّغوية، والترجمة، والتّعريب، وتعليم اللّغة العربية للناطقين بها وبغيرها، والدراسات البيئية).

وصدر عن المشروع مجموعة من الإصدارات العلمية القيمة (جزء منها - ومن بينها هذا الكتاب - صدر عن مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز للتخطيط والسياسات اللّغوية والذي جرى دمجه في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية). ويسعد المجمع بدعوة المختصين، والباحثين، والمؤسسات العلمية إلى المشاركة في مسار البحث والنشر العلمي، والمساهمة في إثرائه، ويمكن التواصل مع المجمع مسار البحث والنشر عبر البريد الشبكي: nashr@ksaa.gov.sa.

والله ولي التوفيق

تصدير

هذه ترجمة عربية لكتاب:

A DICTIONARY OF SOCIOLINGUISTICS

**By Joan Swann, Ana Deumert, Theresa Lillis
& Rajend Mesthrie**

Published by

**Edinburgh University Press (2004), Edinburgh:
United Kingdom**

ويتحمل المترجمان الشؤون القانونية المرتبطة بحقوق الكتاب

الفهرس

٥	تصدير
١١	مقدمة المترجمين
١٥	مقدمة المؤلفين
١٥	المحتوى الأكاديمي للمعجم
١٧	A
٤٧	B
٥٨	C
١٠٧	D
١٢٩	E
١٤٤	F

۱۶۳	G
۱۷۳	H
۱۷۹	I
۱۹۷	J
۱۹۸	K
۲۰۱	L
۲۴۰	M
۲۷۲	N
۲۸۳	O
۲۸۸	P
۳۱۰	Q
۳۱۹	R
۳۳۶	S
۳۸۷	T
۳۹۹	U
۴۰۱	V
۴۱۰	W
۴۱۶	Y

٤١٧		Z
٤١٨		المراجع
٤٦٩	فهرس المصطلحات (إنجليزي / عربي)	
٥١٥	فهرس المصطلحات (عربي / إنجليزي)	
٥٨٤		نبذة عن المترجمين

١. مقدمة المترجمين:

يعد علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics واحداً من المجالات المعرفية في حقل علم اللُّغة، وانطلاقاً من استشعار المترجمين بأهمية هذا العلم، ونظرًا للدراساتها المتعددة في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، وعلم التخطيط اللُّغوي Language Planning - مختصين وباحثين - فكرا ملياً وجدياً في وضع معجم مختص بهذا العلم ليخدم القارئ العربي عموماً، والمختصين بعلم اللُّغة وعلم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics أو السوسيولسانيّ، وطلبة العلم في أقسام اللغة الإنجليزية واللغة العربية، وجامع اللغة العربية؛ وذلك لزيادة الوعي اللُّغوي الاجتماعي Language Awareness، والاجتماع اللُّغوي، ومواضيع علم اللُّغة الاجتماعي Sociolinguistics و مجالاته؛ لينعكس على دور اللغات في بناء الأفراد والأوطان.

ولهذه الأسباب مجتمعةً وقع اهتمامنا على ترجمة معجم اللغويات الاجتماعية الذي ألفه كل من: Joan Swann, Ana (Deumert, Theresa Lillis and Rajend Mesthrie, 2004) والذي نشرته Edinburgh University Press (لأهمية لعلم اللُّغة بشكل عام، وعلم اللُّغة الاجتماعي Sociolinguistics بشكل خاص).

لقد اهتم علم اللُّغة الاجتماعي Sociolinguistics منذ بدايته بمعنى تطبيقي بالغ؛ بالوظائف Functions التي تقوم بها اللُّغة في المؤسسات الاجتماعية، وفي تنظيم المجتمع، وركز على دور اللغة في بناء الأوطان، وذلك انطلاقاً من التوجّه الجديد الذي يشير إلى أنّ اللغة مصدرٌ من مصادر الدّخل، وعِمَاد الدّولة، وألفت كتبٌ في مجال دور اللغات في بناء الأوطان، سواءً أكانت دولاً متقدمة أم نامية، ولم تعد اللغات عائقاً؛ بل حقاً يُمارس من قبل العموم والأقلّيات.

فعلى سبيل المثال، بحث (Coulmas, 1997) بالتفصيل مجالات علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics في كتابه (دليل السوسيولسانيات)، والذي اشتمل على:

- تطوير نظرية سوسيولسانية اللغة.
- ديمقراطية اللغة.
- الأنواع اللُّغوية والتنوع اللُّغوي Language Variation.
- التحول اللُّغوي Language Shift في تقدم التغيير كما يقع.

- العوامل الاجتماعية في التّغيير اللّغوي Language Change.
 - السّوسيوصوات / علم الصّوتيات الاجتماعي Sociophonetics.
 - اللهجة Dialect في المجتمع.
 - النوع الاجتماعي Gender بوصفه متغيراً سوسيولسانياً؛ آفاق جديدة في دراسة التنوّع.
 - العمر Age كمتغير سوسيولساناني.
 - اللغة المنطقية والمكتوبة.
 - سوسيولسانيات وسائل الإعلام التّواصلية.
 - الازدواجية اللّغوية Diglossis بوصفها حالة سوسيولسانية.
 - التّغيير الشّفوي.
 - اتصال اللّغة Pidgins & Creoles و توليدها؛
 - اتصال اللغات و انحطاطها.
 - اتصال اللّغة وإياحتها.
 - الصراع اللّغوي.
 - التعديّة اللّغوية Polyglossia.
 - اللّغة والهوية Language and Identity.
 - اللّغة الإثنية Ethnic Language: الرؤية من الداخل.
 - سوسيولسانيات النّطاق الشامل.
 - اللغة وتوسيط التجربة: التّمثيل اللّغوي والتّكيف المعرفي.
 - آداب السلوك اللّساني.
 - السّوسيولسانيات والتّربية.
 - التربية ثنائية اللغة.
 - السّيولسانيات والقانون.
 - التّخطيط اللّغوي والإصلاح اللّغوي Language Maintenance.
- و كما يلاحظ من هذه العناوين وال مجالات التي يتناولها علم اللّغة الاجتماعي Sociolinguistics، وهو المصطلح الشائع في بلاد المشرق العربي، أو علم السّوسيولساني الشّائع في بلاد المغرب العربي، نجد أنّها مجالات تبيّن التّرابط بين اللّغة والمجتمع؛ لأنّ

اللغة هي مرآة المجتمع، كما يعكس المجتمع أيضًا الوضع والبناء اللغوييّ.
لقد بينَ (Wardhaugh, 1996) أنَّ علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics يدرس بطريقة علميّة العلاقة بين اللُّغة والمجتمع، وتأثير كلِّ منها في الآخر، وأوضَحَ أنَّ هناك أربع فرضيّات للعلاقة بين اللُّغة والمجتمع:

- الأولى: أنَّ بناء المجتمع يؤثِّر في البناء اللغوييّ، وأنَّ البناء أو التَّركيب الاجتماعيّ ربما يؤثِّر أو يحدِّد البناء اللغوييّ.
- الثانية: أنَّ البناء اللغوييّ يؤثِّر في البناء الاجتماعيّ، حيث إنَّ البناء اللغوييّ يعكس البناء الاجتماعيّ.
- الثالثة: أنَّ التَّأثير والعلاقة بين اللُّغة والمجتمع تبادلية، حيث إنَّ كلاًّ منها يؤثِّر في الآخر.

الرابعة: أنَّ اللُّغة مستقلَّة عن المجتمع ولا يؤثِّر أحدُهما على الآخر، وهذه وجهة نظر العالم اللغوييّ المنظر' Noam Chomsky، حيث يتحدَّث عن اللغة بوصفها بناءً مستقلاً مجرَّداً، ووجهة النَّظر هذه تمثل إفراغ اللغة من محتواها الاجتماعيّ، وهذه النَّظرة هي سبب ضعف نظرية' Chomsky 'اللغويَّة؛ لأنَّ اللغة وسياقها الاجتماعيّ لا ينفكُّان عن بعضهما، وحيثما يؤثِّر أحدُهما على الآخر.

لقد أدى ظهور علم التخطيط اللغوييّ - وهو فرع من اللغويات الاجتماعيّة - إلى إدراك أهميَّة تحديد المشاكل اللغويَّة الاجتماعيَّة، وإيجاد الحلول العلميَّة المدرَّسة؛ حيث قدَّم نماذج في التقنيَّة اللغويَّة، والإحياء اللغوييّ Language Revival، والإصلاح اللغوييّ Language Maintenance، والجندرية اللغويَّة Language and Gender (التَّذكير والتَّأنيث، أو النوع الاجتماعييّ والجنس في اللغة)، المعaireة اللغويَّة وأبجدة اللغة (حملات حمو الأميَّة Literacy اللغويَّة).

لقد صُمِّمت كثير من المشاريع اللغويَّة الاجتماعيَّة لفهم خصائص الكلام الخاص بالطبقات الاجتماعيَّة ووظائفه، والاختلافات بين اللغة الفصحي Standard Dialects واللهجات Language؛ لجعل الأساتذة والتَّلاميذ قادرين على التَّغلُّب على الاختلافات بطريقة غير تمييزية، وبذلك يتم التَّقليل من الإجحاف اللغوييّ؛ لأنَّ دور اللُّغة في المجتمع، ودورها في التعليم يشمل مجالات الدراسات اللغويَّة الاجتماعيَّة التطبيقية.

إنَّ علِمَاءَ الْلُّغويَّاتِ الاجتِماعِيَّةِ مُنشَغِلُونَ أَيْضًا بِفَاعِلِيَّةِ فِي المُشاَكِلِ الْمُرْتَبَطَةِ بِتَصْصِيمِ البرَّامِجِ الأَكَادِيمِيَّةِ الْلُّغُوِيَّةِ لِأَغْرَاضِ تَحْصِصِيَّةِ فِي سِيَاقَاتِ عَلْمِيَّةِ اجتِماعِيَّةِ مُتَبَاينَةِ، حِيثُ تَمَّ دراسَةُ الصُّعُوبَاتِ الَّتِي تَواجَهُ الْأَقْلَيَاتِ الإِثْنِيَّةِ الْعَرَقِيَّةِ، وَدُورِ الْلُّغَاتِ الْمُعيَارِيَّةِ فِي تَدْرِيسِ الْعِلُومِ الطَّبِيَّةِ وَالْهَنْدِسِيَّةِ، وَشَهَدَتِ السَّنَوَاتُ الْأُخْرِيَّةُ تَطْوُرًا فِي دُورِ الْمُؤَسَّسَاتِ الرَّسْمِيَّةِ وَغَيْرِ الرَّسْمِيَّةِ فِي رِسْمِ السَّيَاسَاتِ الْلُّغُوِيَّةِ فِي الْمَدَارِسِ وَالْجَامِعَاتِ، وَفِي دُورِ الْمُرْشِدِينِ الْلُّغُوِيِّينِ فِي الْإِدَارَةِ الْعَامَّةِ، كَمَا شَهَدَتِ اهْتِمَامًا مُتَزايدًا بِاللُّغَةِ فِي الصَّنَاعَةِ، وَالْاِقْتَصَادِ، وَالتَّكْنُولُوْجِيَا، وَالْعُولَمَةِ أَوِ الْكُوكَبةِ.

وَنَظَرًا لِأَهمِيَّةِ حَقلِ عِلْمِ الْلُّغَةِ الاجتِماعِيِّ Sociolinguistics وَتَطْوِيرِ مَعْجمِ تَعْرِيفِيِّ بالْمُصْطَلِحَاتِ الْخَاصَّةِ بِهَا، قَامَ الْمُتَرْجِمَانُ بِهَذَا الْمُشْرُوْعِ الْطَّمُوحِ الَّذِي يَهْدِي إِلَى تَقْدِيمِ دَلِيلٍ لُّغُوِيٍّ اجتِماعِيٍّ بِمَسَارِدِ الْمُصْطَلِحَاتِ وَالْمَفَاهِيمِ، الَّتِي تُعِينُ الْقَارِئَ الْعَرَبِيَّ، وَالدَّارِسِينَ وَالْبَاحِثِينَ فِي أَقْسَامِ الْلُّغَاتِ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ؛ لِنَدْرَةِ توْفُرِ مُثَلِّ هَذَا الْمَعْجَمِ فِي الْمَكَتبَاتِ الْعَرَبِيَّةِ.

وَرَبِّيَا يَكُونُ مِنَ الْجَدِيرِ بِنَا هَنَا إِلَيْهِ اِشْارةٌ إِلَى مَقْوِلَةِ Samuel Johnson: «يَتَوَقُّ كُلُّ مَنْ يُؤَلِّفُ كِتَابًا إِلَى الْمَدِيْحِ، أَمَّا مَنْ يُصَنِّفُ قَامُوسًا فَحُسْبِهُ أَنْ يَنْجُوَ مِنِ اللَّوْمِ». وَمَقْوِلَةُ الْقَاضِيِّ الْفَاضِلِ فِي رِسَالَتِهِ إِلَى الْعَمَادِ الْأَصْفَهَانِيِّ: «إِنِّي رَأَيْتُ أَنَّهُ مَا كَتَبَ أَحَدُهُمْ فِي يَوْمِهِ كِتَابًا إِلَّا قَالَ فِي غَيْرِهِ، لَوْ غُيَّرَ هَذَا لَكَانَ أَحْسَنُ، وَلَوْ زِيَادَ ذَاكَ لَكَانَ يُسْتَحْسِنُ، وَلَوْ قُدْمَ هَذَا لَكَانَ أَفْضَلُ، وَلَوْ تُرِكَ ذَاكَ لَكَانَ أَجْمَلُ، وَهَذَا مِنْ أَعْظَمِ الْعِبَرِ، وَهُوَ ذَلِيلٌ عَلَى اسْتِيَالِ النَّسْصِ عَلَى جُمِلَةِ الْبَشَرِ».

وَخَتَامًا، فَإِنَّا نَتَقْدِمُ بِجَزِيلِ الشَّكْرِ وَعَظِيمِ الْامْتِنَانِ إِلَى كُلِّ مَنْ كَانَ لَهُ دُورٌ فِي مُسَاعِدَتِنَا لِإِتَامِ هَذَا الْعَمَلِ، وَنَخَصُّ مِنْهُمْ بِالذِّكْرِ الْأَخْوَةِ وَالْأَسَانِدَةِ: الدَّكْتُورُ عُمَرُ الْعُموشُ، وَالدَّكْتُورُ ماجِدُ مَغَامِسُ مِنْ جَامِعَةِ الطَّفْلِيَّةِ التَّقْنِيَّةِ، وَالدَّكْتُورُ مجِدُ أَبُو دَلْبُوحِ، وَالْأَسْتَاذُ محمدُ رَاتِبُ الْبَطَانِيَّةُ مِنْ جَامِعَةِ الْيَرْمُوكِ، وَالدَّكْتُورُ أَحمدُ الشَّرِيفُ مِنْ جَامِعَةِ آلِ الْبَيْتِ، وَالدَّكْتُورُ مُحَمَّدُ الصَّبِحُ مِنْ جَامِعَةِ عَجْلَوْنِ الْوَطَنِيَّةِ، وَطَلَبَةِ الدَّرْسَاتِ الْعُلَيَا فِي مَسَاقِ التَّخْطِيطِ الْلُّغُوِيِّ مِنْ جَامِعَةِ الْيَرْمُوكِ.

أ. د. فَوَازُ مُحَمَّدُ الرَّاشِدُ الْعَبْدُ الْحَسَنِ

أ. د. عَبْدُ الرَّحْمَنِ حَسَنِيُّ أَحْمَدُ أَبُو مَلْحَمٍ

٢. مقدمة المؤلفين:

صُمم معجم اللُّغويات الاجتماعية ليكون مصدرًا مفيدةً للطلبة والمعلمين والدارسين والباحثين في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، والمحضين بالدراسات اللُّغوية ذات التَّوْجِه الاجتماعيّ، مثل: دراسات التَّواصِل والتَّوَاصِلية، ودراسات الجندر Gender (النَّوْع الاجتماعيّ والجنس)، ودراسات اللُّغة والسياسيّة (القوّة)، والدَّراسات الخطابيَّة النَّقديَّة.

ويُفيد المعجم أيضًا المشغلين باللغة من منظور علم الخطاب والنص، علم الأنثروبولوجيا (الإنسان)، علم النفس، وعلم الاجتماع، ونأمل أن يُفيد هذا المعجم المهتمين بالدراسات اللُّغوية التطبيقيَّة؛ كصنَاع القرار والسياسة، والتَّربويَّين.

إنَّ حقل علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics مثيرٌ ومتجددٌ، ويهمُ بالمواضيع ذات الصِّبغة الأكاديمية النَّابضة بالحياة والمميزة، والموسومة بالتعديدية. وإنَ النَّاظر في برنامج المؤتمرات اللُّغوية الاجتماعية المعاصر يلمح تعدد المواضيع والأطروحت الفكريَّة، وكذلك المناهج التَّحليليَّة المتصارعة من أنساق فكريَّة متعددة، وهذا ما تعكسه مدخلات المعجم من حيث التَّعرِيف والشرح.

إنَ طلاب علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics يواجهون موضوعات متعددة وثرية في المصطلحات والمفاهيم، فحالهم كحال من يعمل في المناجم، حيث يُستعمل المفهوم أو المصطلح في سياقات مختلفة، وفي شرح مصطلحات علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics وتعابيره، وسوف يبيّن المعجم الإرث اللُّغويَّ والمناهج التي شَكَّلت علم اللُّغة الاجتماعيّ، وسوف تُوضَع هذه المصطلحات في سياقات اجتماعية لُغوية لتوضيحها.

٣. المحتوى الأكاديمي للمعجم:

يشملُ المعجم أبرز مفاهيم ومصطلحات علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics المعاصر منذ تطُوره عام ١٩٦٠، وسوف يغطي مواضيع متعددة، مثل: اللهجات، واللُّغويات الأنثروبولوجية وأنشروبولوجيا اللغة، وبشكل عام سوف يكون محتوى المعجم شاملًا وعامًا، حيث يشمل مناهج متعددة لدراسة التنوع والتَّغيير اللُّغوي، والتَّواصِل اللُّغويَّ، وثنائية اللغة، وتحليل الخطاب والنَّصوص من منظور اجتماعيّ،

والدراسات اللُّغوية التقديمة، واللُّغة والجنس والجند (الجنس والنوع الاجتماعي)، والأبجدة (محو الأمية)، والتواصل الثقافي اللغوي البيني، واللغات العالمية وعولمة اللغة وجوانب علم اللغة الاجتماعي التطبيقي، مثل: التخطيط اللغوي والسياسة اللغوية، وال التربية اللغوية واللغة في التربية والتعليم.

وفي بعض المواقف المناسبة سوف نُبيّن الاختلافات في معاني مدخلات المصطلحات والمفاهيم عبر الحقب التاريخية المختلفة، وذلك بأسلوب واضح وجلٍ للمختصين من علماء اللغويات الاجتماعية، ومن عموم المهتمين بقضايا علم اللغة الاجتماعي.

كما يحتوي المعجم على مدخلات فنية لها حداة في علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistic يواجهها القارئ أو المهتم بالجوانب الاجتماعية اللغوية، ولن يحتوي المعجم على المصطلحات المفهومة لعامة الناس والمتداولة بشكل يسير، وكذلك لن يحتوي على مدخلات مصطلحية متخصصة لخاصة خاصة في علم اللغة الاجتماعي، فقد بذلنا اهتماماً خاصاً بالمصطلحات التي لها معانٍ مختلفة متطرفة مثل: الخطاب 'Discourse'، النص 'Text'، والصوت 'Voice'، وهي مصطلحات لها معانٍ تقليدية لكنّها اكتسبت معاني جديدة في علم اللغة الاجتماعي الحديث.

واشتمل المعجم على التعريف ببعض رواد علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics الذين أسسوا وأرسوا قواعد هذا العلم، مثل: 'William Labov' و'Dell Hymes'، وبعض علماء اللغة الذين أسهمت نظرياتهم في تطوير علم اللغة الاجتماعي، مثل: 'Michel Foucault' و'Mikhail Bakhtin'، ولمزيد من معرفة علماء علم اللغة الاجتماعي يمكن العودة إلى موسوعة اللغويات الاجتماعية المختصرة (Mesthrie, 2001).

ولقد واجهنا مشكلةً فيها يتعلق بتضمين بعض المفاهيم والمصطلحات الواردة في معجم اللغويات والصوتيات (Crystal, 2002)، خشية إعادة كتابته مرة أخرى -والذي يعدّ معججاً متميّزاً وشاملاً؛ لذا اقتصر عملنا على المدخلات المصطلحية التي تخدم باحثي علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics والمتعلقة بالمتغيرات الفونومية، والتنوع والتغيير اللغوي.

Joan Swann; Ana Deumert; Theresa Lillis & Rajend Mesthrie

A

اللغة المتأخرة: A Posteriori Language:

انظر اللغة المصطنعة (Artificial Language).

اللغة الاستدلالية: A Priori Language:

انظر اللغة المصطنعة (Artificial Language).

الانتقال غير الطبيعي: Abnormal Transmission:

انظر الانتقال الطبيعي Normal Transmission، الانتقال غير الطبيعي

. Transmission

لغة كريول غير المترابطة: Abrupt Creolisation:

مصطلح صاغه (Sarah Grey Thomason & Thomas Kaufman, 1988)

للّغة الكريول Creole التي تطورت بسرعة في غضون جيل أو جيلين، دون وجود مسبق للّغة 'Pidgin'، مستقرة. واللغات الكريولية Creoles مثل هذه تسمى بالأساس الهجين / الأصولية Radical Creoles. فالكرولة الأصولية تناقض أنواعاً أخرى من الكرولة التي يوجد فيها لغة 'Pidgin'، مُستقرة أو 'Creole'، بشكل تدريجيّ نسبيّاً، وهي تناقض مع معظم حالات التحول اللغوييّ 'Language Shift' التي فيها اللّغة المستهدفة Target Language موجودة مسبقاً، حيث تحلُّ تدريجيّاً محلّ لغة أخرى في المجتمع.

اللغات المبتعدة والمتطورة (Languages): Abstand, Ausbau (Languages):

مصلحان قدّمهما اللّغوييّ الألمانيّ 'Heinz Kloss'، عام (١٩٦٧) في سياق التخطيط اللّغوييّ Language Planning؛ فلغات 'Abstand' (المبتعدة) هي تلك التي نشأت مع مرور الوقت من خلال الانفصال، وتشير إلى الاختلافات اللّغوية الموجودة بين أنواع لغتين أو أكثر، وتتميز لغات 'Ausbau'، بناءً على أسس لغوية بأنّها لغات بعيدة عن لغات أخرى، في حين أنّ لغات 'Ausbau' (المتطورة) هي تلك التي تطورت كأنواع قياسية من جزء من تسلسل اللّهجات.

وهكذا، فإنَّ اللّغتين الألمانيّة والإنجليزيّة على الرّغم من ارتباطهما الوثيق نسبيّاً - وكلاهما ينتميان إلى مجموعة اللغات الجermanic الغربية - فهما مختلفان اختلافاً كافياً؛ مما

يعلمها لغتين مختلفتين. أما لغات 'Ausbau' (المتطور) فهي من ناحية أخرى أصناف تُعتبر لغات مختلفة لا بسبب مسافاتها اللغوية، بل بسبب الوظائف التي تؤديها في المجتمع. وعادة ما توجّه أنشطة تحطيط اللغة إلى زيادة الاختلافات اللغوية تدريجياً بين الأصناف ذات الصلة، ووضع معايير قياسية Standard منفصلة. وكثيراً ما تُستخدم هذه كمؤشر رمزي للفصل السياسي والثقافي. فعل سبيل المثال، فإن الأصناف الإثنية من الصرب الكروات - مثل: الصربية، والكرواتية، والبوسنية - تُفهم من قبل الناطقين بها على أنها تُشكّل لغات مختلفة، على الرغم من أنها متشابهة للغاية لغوياً، وبينها فهم متداول Mutual. انظر أيضاً الاستقلالية الذاتية 'Autonomy'، والتّبّعية 'Hetronomy'.

المعرفة الأكاديمية (-ies): Academic Literacy (-ies)

يُستخدم التّعلم الأكاديمي مبدئياً في ثلاثة طرق، على الرغم من أنّ هناك عثراتٍ أثناء هذه الاستخدامات.

غالباً ما تُستخدم «المعرفة الأكاديمية» المفردة بشكل عام للإشارة إلى الكتابة والقراءة التي يشارك فيها الطلبة والأكاديميون في التعليم العالي، ومن الواضح جدّاً أنّ هذا هو نوع من استخدامات اللغة الأكثر رسمية وغير الشخصية في العديد من الاستخدامات اليومية للغة.

يتُم استخدام «المعرفة الأكاديمية» بصيغة الجمع في بعض الأحيان للإشارة إلى مجموعة من أنواع النّصوص المستخدمة في التعليم العالي، مثل المقال أو التقرير أو مقال المجلة، أو الاختلافات بين هذه الأنواع من النّصوص Text Types في مختلف التّخصصات. على سبيل المثال: قد يكون هيكل وأسلوب الجدل في مقال في التاريخ مختلفاً عن مقال في علم النفس.

يُستخدم مصطلح «المعرفة الأكاديمية» أيضاً للإشارة إلى طريقة التعامل مع كتابة الطلبة، والمسمدة من دراسات حركة الأمية الحديثة New Literacy Studies، حيث يدرس إنتاج النّصوص الأكاديمية كممارسة اجتماعية وثقافية محددة مُضمنة في علاقات السلطة، انظر (Lee and Street, 1998) و (Jones, Turner and Street, 1999). في هذا النّهج، فإنّ العلاقات والعمليات الاجتماعية المحاطة بإنتاج المعرفة هي ذات أهمية كبيرة مثل طبيعة النّصوص الأكاديمية المكتوبة نفسها. انظر أيضاً الدراسة المقالية «Essayist Literacy».

اللّكنة: Accent

مجموعة متنوعة من الكلام تختلف عن الأصناف الأخرى من حيث النّطق (بما في ذلك **الّغمة**، والذي يحدد المتكلّم من حيث الأصل الإقليمي، والمكانة الاجتماعية، وربما **الإثنية** أو **الأصل العرقي** Ethnicity، وبالتالي فاللّكنة الشّماليّة Northern Accent «لّكنة واسعة»، وكذلك «اللّكنة الإسكتلنديّة Scottish Accent»، وما إلى ذلك. وبهذا المعنى **اللغوي الاجتماعي**، فإنّ جميع المتكلّمين لديهم لّكنة، والمصطلح لا يقتصر على الأصناف ذات المستوى الاجتماعي المنخفض، بل يشمل أصنافاً راقية مثل (في **اللغة الإنجليزية البريطانية**) ذات الهيبة RP (Received Pronunciation) هناك لفظ قياسي، ولمعرفة الجدل حيال ذلك انظر، على سبيل المثال، (Esling, 1998). فاللّكنة كمصطلح يستخدم بمعنى أوسع ليس للإشارة فقط إلى سمات النّطق والقواعد، واختلافات علامة تنوع المفردات.

يتم استخدام اللّكنة في عمل Bakhtin ‘بمعنى أوسع بكثير، للإشارة ليس فقط إلى أصوات اللّغة، ولكن إلى الطرق التي تحمل فيها جميع العبارات معها «لّكنات»، أي معاني ووجهات نظر المتكلّمين السابقين.

في هذا المعنى الأخير، انظر أيضاً **التّخاطبية** (Addressivity) والحواريّة (Dialogic).

القبول: Acceptance

اعتماد اللّغة لقرارات التّخطيط من قبل المجتمع الخطابي Speech Community. من أجل إنجاز القبول، فإنّ **محطّطي اللّغة** بحاجة إلى أن يكونوا على بيّنة من السياق الاجتماعي والرمزي لاستخدام اللّغة، وكذلك من وجهات نظر المتكلّمين حيال مختلف الأصناف اللغوية.

التكيف: Accommodation

تطور مفهوم التّكيف ووضع من عمل Giles Howard ‘وآخرين، ويشير إلى الظاهرة التي يغيّر فيها المتحدثون الطريقة التي يتحدثون بها اعتماداً على مع من يتحدثون. ويمكن للمتحدثين أن يتقاربوا (بمعنى أن يصبحوا أكثر تشابهًا في بعض النّواحي)، أو يتبعدوا (يصبحون أكثر اختلافاً). نظرية التّكيف’ Accommodation Theory (وتُسمى أيضاً على نطاق أوسع بنظرية التّكيف الاتّصال) تسعى لشرح هذه الظاهرة. وكان التّفسير التقليدي هو أن المتكلّمين يتلاقون من أجل التّعبير عن

التضامن أو تقليل المسافة الاجتماعية، ويتبعون من أجل التأكيد على تميّزهم أو زيادة المسافة الاجتماعية. و**تميّز النماذج الأحدث** بأنّ هناك احتمالاً لوجود عدّة دوافع مختلفة للتكيف، اعتماداً على المتحدثين المعينين في الحديث، والأغراض التي يتفاعلون من أجلها، والسياق الذي يحدث فيه التّفاعل. على سبيل المثال: يمكن أن يتلاقي المتكلّم مع الآخر بسخرية، بدلاً من تقليل المسافة الاجتماعية، انظر - على سبيل المثال - (Audience Giles and Coupland, 1991) . وانظر أيضاً تصميم الحضور' .Design

اكتساب اللغة (of Language):

انظر اكتساب اللغة «Language Acquisition» .

تخطيط اكتساب اللغة (Acquisition Planning):

قام (1989 Robert Cooper) بتقديم المصطلح ليصف جهود التخطيط اللغوي Language Planning الموجّهة إلى زيادة عدد مستخدمي لغة معينة أو نوع لغوي. وينظر أحياناً إلى التخطيط اللغوي Language Planning على أنه جانب من الانتشار اللغوي Language Spread كجانب من جوانب اللغة، على الرغم من أنّ انتشار اللغة المخطّط لها بدقة ينطوي على زيادة في عدد المستخدمين وعدد الاستخدامات أو الوظائف، وأنّ تدرّيس اللغة (بما في ذلك تدرّيس اللغة الثانية) هو جزء أساسي من تخطيط اكتساب اللغة.

انظر تخطيط مدونة اللغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللغة Status Planning، وتخطيط مكانة اللغة Prestige Planning .

مراحل اكتساب اللغة (Acrolang):

انظر اللهجة المستقرّة الأولى (الأصلية) Basilang، واللهجة المتوسطة Mesolang .

اللهجة الفردية المتقدّمة (Acrolect):

نوع لغويّ مناسب للمناسبات الرسمية، ونموذجياً تُستخدم التراكيب القياسية.

انظر اللهجة المستقرّة الأولى (الأصلية) Basilect، واللهجة المتوسطة Mesolect .

الفعل / التّصرّف (Act):

يمكن أن يستخدم كوحدة وظيفية للتّحليل، مشيراً إلى الفعل الذي ينتج عن الكلام،

على سبيل المثال: طلب معلومات، تحذير أو تهديد. انظر الأفعال الكلامية Speech Act .

Act Sequence: التَّصْرُف / تسلسل الفعل
انظر التَّحدُث ‘Speaking’.

Active: نشيط
انظر الصوت ‘Voice’، المبني للمجهول ‘Passivization’.

Activity Theory: نظرية النشاط
نحو دراسة السلوك والاتصال البشري الذي يضع النشاط البشري في مركز التحليل، أي نشاط أو نظام نشاط، يتكون من ثلاثة عناصر أساسية: الموضوع (الشخص / الأشخاص الذين يشاركون في النشاط)، الهدف (من النشاط)، والأدوات أو «الوسائل الوسيطة» (المواد أو الموارد التمثيلية التي تُستخدم كجزء من النشاط). وفي إطار هذا النهج، فإن اللغة والاتصال هما شيء واحد، مهما كانت أهميته في تركيز الدراسة. انظر (Russel, 1997)، وضرب خاص من الكلام ‘Genre’.

Acts of Identity: أفعال الهوية

مصطلح استخدم أصلًا من قبل (Robert Le Page and Andree Tabouret-Keller, 1985) لشرح استخدام اللغة المختلفة للفرد. اقترح ‘LePage’ و ‘Tabouret-Keller’ أن المتحدثين يعتمدون على ميزات من لغات مختلفة، أو أنواع اللغة، للتعبير عن جوانب هويتهم الخاصة. وعلى وجه الخصوص، فالمتحدثون يوجدون أنهاًطًا من السلوك اللغوي ليشبّهون أنفسهم ببعض الفئات الاجتماعية، أو يميّزون أنفسهم عنها. وفي حين أن هذه الأفكار مستمدّة من البحوث المتعلقة بالمجتمعات متعددة اللغات في منطقة البحر الكاريبي، فقد طبّقت أيضًا على خيارات المتكلمين في المجتمعات أحادية اللغة.

انظر أيضًا التكيف ‘Accommodation’؛ تصميم الحضور ‘Audience’؛ التّنوع ‘Variation’؛ التّشتت ‘Diffusion’، عبر المتحدث ‘Intra-Speaker’؛ التّنوع ‘Variation’؛ التّنوع ‘Stylistic Variation’.

Actualisation: التّفعيل
انظر وضعية خاصة ‘Realisation’.

بداية أو أصل التّغيير اللّغوّيّ: Actuation:

اقتراح علماء اللّغة أنَّ أشكالاً لغوئية جديدة تنشأ نتيجةً - على سبيل المثال - سوء الفهم العرضي أو سوء الاستماع؛ مما يؤدّي إلى تبسيط غير مقصود للهيكل المعقدة (على سبيل المثال، الأصوات الساكنة وتبسيط تجمّعها أو الحذف النّحوي)، وتشكيل متغيرات جديدة من حروف العلة. ومع ذلك، لعزل الأصل الدقيق أو بداية تغيير معين هو على الأرجح أمرٌ مستحيلٌ، ذلك أنّنا لا نستطيع أن نتعرّف على وجه التّحديد، متى؟ ولماذا تمَّ نطق متغير جديد لأولٍ مرةً من قِبَل المتكلّم؟ وللأطّلاع على مناقشة بخصوص أصل التّغيير اللّغوّيّ، انظر (Milroy, 1992). انظر أيضًا التّغيير اللّغوّي 'Language Change' وابتکار المتكلّم 'Speaker Innovation'.

ثنائية اللّغة المضافة: Additive Bilingualism:

تشير إلى عملية أو برنامج تعليمي، حيث يتم إضافة لغة إلى الذّخيرة اللّغوّية الموجودة عند الفرد. هذا يقف على التّقىض من ثنائية اللّغة المختزلة Subtractive Bilingualism، حيث تُستبدل لغة ثانية أو جديدة باللغة الأولى. على سبيل المثال، تهدف برامج ثنائية اللّغة الإنجلزيّة / الفرنسيّة للكنديّين الناطقين بالإنجليزية إلى تعليم الأطفال لغة ثانية، وليس لتحل محلَّ اللغة الإنجلزيّة، أو تقييد سياقات استخدامها.

ألقاب المخاطبة: Address (Terms):

درس علماء اللّغة الاجتماعيّة ألقاب المخاطبة أو أنظمة المخاطبة كظواهر تفاعلية تشير إلى الحالة النّسبية للمتكلّمين، ودرجة العلاقة الحميمة أو المسافة الاجتماعيّة التي يجري نقلاً، والتّهذيب وغيرها من القيم الاجتماعيّة والثقافيّة. وتشمل هذه الألقاب باللغة الإنجلزيّة: الاختيار بين الاسم الأوّل (مارغريت Margaret)، والعنوان واسم العائلة (الآنسة Anderson)، وأندرسون Ms. Anderson، والعناوين البديلة (الدّكتور/ الآنسة/ السيدة Anderson)، (Aunt Margaret)، ومصطلحات القرابة (العمّة Margerit)، والمصطلحات المهنيّة (دكتور Doctor)، ومصطلحات التّحبّب (عسل Honey، حبيب Love). وفي لغات أخرى، فإنَّ اختيار الضمير مهمٌ (على سبيل المثال، باللغة الفرنسيّة: الاختيار بين tu, vous)، والأشكال المألوفة والمهذبة لضمير المخاطب / المستقبل («أنت you»). ربّما يكون هناك اختلافات لغوئية كبيرة تتطوّي على خيارات بين مدى من الكلمات أو أشكال الكلمات كما في اللّغات اليابانيّة، والكوريّة، والجاوبيّة (لغة سكّان جاوه).

المخاطب / المستقبل / Addressee:

الشخص الذي يخاطبه المتحدث أو الكاتب. يؤثر المخاطب / المستقبل على أشكال اللغة المستخدمة من قبل المتحدث أو الكاتب (على سبيل المثال، من المحتمل أن يتحدث المتكلم بشكل مختلف إلى الأصدقاء المقربين مقارنة بطريقة حديثه إلى رئيسه في العمل). في بعض الأحيان يتم استخدام المخاطب / المستقبل بمعنى أكثر تحديداً، على سبيل المثال : (في نظرية Allan Bell حول تصميم المخاطب / المستقبل، فإنه يشير إلى الشخص الرئيس الذي يتم تناوله في التفاعل، وهو شخص وجوده معروف ومصادق عليه من قبل المتكلم الذي تجري أيضاً مخاطبته مباشرة). يميز Bell هذا عن فئات أخرى مثل «مدقق الحسابات»، المعروف والمصادق عليه ولكنّه غير مخاطب مباشرة، ولكن «السامع» مشارك معروف حاضر، ولكنه غير مصادق عليه في التفاعل. إنَّ نظريات تصميم المخاطب / المستقبل مثل هذه تعترف بالحاجة إلى أن تأخذ في الاعتبار أدواراً وأنواعاً مختلفة من المشاركون في حدث الخطاب. انظر أيضاً الجمهور Audience والمستقبل Participant، والمشارِك Interlocutor.

التّخاطبية / Addressivity:

مفهوم رئيس في نظرية Bakhtin حيال اللُّغة، حيث يشير إلى الطرق التي يتم بها تشكيل معاني لتعابير محددة من قبل كلٍّ من المتكلم والمخاطب / المستقبل في أيّ سياق معين، ومن الأمثلة الواضحة على ذلك؛ الطريقة التي سيتحدث بها الشخص المخاطب بطريقة معينة بسبب وجود نوع معين من المستقبلين، القائمين بال مقابلة. فالّخاطب الفوري بين المتكلم والمخاطب / المستقبل، والقارئ والكاتب في أيّ سياق معين هو جزءٌ من سلسلة اتصالات ثقافية وتاريخية أكبر (Bakhtine, 1935-1986) وهكذا، فالمقابل (بكسر الباء)، والمقابل (فتح الباء) المتواصلان في حالة واحدة محددة، يشاركان في نوع من التّواصل المؤسّس جيداً والراهن تاريخياً. لا تعني التّخاطبية فقط الطريقة التي يؤثّر بها المتكلّمون (الحقّيقيون) على السامعين / المخاطبين في استخدام اللغة والمعنى؛ بل إنّها تغلف أيضاً المفهوم الأكثر تجريدًا، وهو أنَّ استخدامات اللُّغة تجري دائمًا ضمناً أو صراحة، ردًا على شخص آخر، أو سؤال أو تعليق. انظر أيضاً الحوارية Dialogic.

زوج الكلام المجاور Adjacency Pair:

يُستخدم هذا المصطلح في تحليل المناقشة للإشارة إلى زوج من الكلام المجاور، حيث يتوقع الجزء الأول من الزوج جزءاً ثانياً معيناً أو مجموعة من الأجزاء الأخرى المحتملة. على سبيل المثال في اللغة الإنجليزية، فإن التحية الابتدائية/ الأولية عادة ما يتبعها إعادة التحية، والسؤال يتبعه جواب، والدعوة يتبعها قبول أو رفض، وكلمة الوداع يتبعها كلمة إعادة الوداع. تلعب أزواج الكلام المجاورة دوراً هاماً في إدارة المحادثة (على سبيل المثال: في التفاوض يتم فتح أو إغلاق المحادثة).

الراهقون Adolescent:

يُشار للراهقين أحياناً من قبل علماء الأنثروبولوجيا «بمرحلة البلوغ الناشئة»، وتعرف تقليدياً بأئمها الوقت الذي يقع بين الطفولة والبلوغ. وعادة ما يستكشف الراهقون جوانب هوية البالغين، وينخرطون في أنشطة تعتبر من صلحيات البالغين (على سبيل المثال في السياقات الغربية: التدخين، المكياج، تناول المشروبات الروحية، البقاء خارج المنزل لوقت متأخر، المواعدة، وما إلى ذلك). وتتسم هذه المرحلة في العديد من المجتمعات بوعي متزايد بمعايير اللغة القياسية للغة، التي يتم تدريسها في المدرسة، فضلاً عن الاستخدام اللطيف والمداعع في بعض الأحيان للمتغيرات غير القياسية داخل مجموعة الأقران. إن الاستخدام الواسع من البذخ والألفاظ النابية هي الممارسة اللغوية الملحوظة في الغالب من قبل مجموعات الأقران الرائدة. تحاول البحوث في لغة الشباب أن توثيق هذه الممارسات اللغوية الخاصة بالراهقين. وقد أعطى علماء اللغة الاجتماعية المهتمين بتغيير اللغة اهتماماً خاصاً باللغة التي يستخدمها الراهقون. وفي بعض الدراسات، وُجد أنّ الراهقين يقودون التغيرات من الأسفل. وللأطلاع على مزيد من المناقشة، انظر (Eckert, 1995 and Chambers, 1997) وانظر أيضاً المتحسين والمنهكين Jocks and Burnouts، تصنيف العمر Age-Grading.

اللغة المؤثرة أو المتأثرة بلغة أخرى Adstrate (Adstratum):

هي مصطلحات تعبر عن العلاقة الملحوظة في دراسات التّواصل اللغوي حينما تعايش لغتان أو أكثر، وتؤثران في بعضهما البعض بوساطة الاستقرارن المتبادل دون أن تكون أيٌ من اللغتين هي اللغة المسيطرة. وتوصف كلٌ من اللغتين بأئمها أحياناً لغة مؤثرة أو متأثرة بالأخرى؛ للتّفريق بين لغة السكان الأصليين كلغة الطبقة العليا

المسيطرة Superstrate، ولغة الدولة الأساسية Substrate.

Affordance(s): التّحمل

انظر المصادر التّمثيلية Representational Resources.

Affricate: صوت الحرف الساكن

مصطلح استخدم في وصف وتصنيف الأصوات، مثل: (ch in chair)، و(j in jar)، وهي أصوات الحروف الساكنة، وبها يتعلّق بطريقة اللّفظ. وتتّبع هذه الحروف الساكنة حينما يعترض تيار الهواء ثم يجري تحريره كما في الأصوات التي يعترض تيار الهواء عند لفظها بالشفاه أو الأسنان أو الحلق، إلا أنّ تحرير تيار الهواء يتراافق بالاحتكاك كما في الأصوات الاحتكاكية. أمثلة من الإنجلiziّة: (tʃ)، و(dʒ)، وهي الأصوات الأولى في كلمتي (choke) و(joke) على التّوالي. انظر أيضًا، الأبجدية الصوتية العالمية «علم الصوتيات» International Phonetic Alphabet.

لهجة الأميركيين من أصول إفريقية

African American Vernacular English (AAVE):

ورسمياً تُسمى العامية الإنجلiziّة للسود Black English Vernacular (BEV)، وهو مصطلح يغطي نوعاً من الإنجلiziّة تعلّمها الأميركيون من أصول إفريقية كلغة أولى، وُسْتَعمل من قبل غالبية المراهقين منهم عندما يتناقشون في موقف غير رسمي (AAVE)، وقد تطّورت في سياق الفصل الاجتماعي والسكاني بين العرقين الأبيض والأسود، وتحتّلّف من حيث نظامها عن اللّغة الإنجلiziّة القياسيّة الأميركيّة من حيث علم الأصوات، وبناء الجملة، والتصريف. ومن السمات الموثقة جيداً للغة الأميركيين من أصول إفريقية الحذف التحوي للفعل الّرابط كما في الجملة الاسمية (هي ذكى)، وغياب علامة التصريف (-s) لضمير المفرد الغائب في جملة (she read) (هي تقرأ)، وحذف نهاية الكلمة (-T). يتم استبدال هذا المصطلح في بعض الأحيان في لغة الأميركيين من أصول إفريقية، ذلك أنّ مفهوم اللّغة العامية ينظر إليه على أنّه يعكس دلالات سلبية للقياسية. انظر أيضًا قاعدة المتغيّر Variable Rule، إيونكس Ebonics، محاكمة مدينة آن آربر Ann Arbor Trial.

العمر Age:

لقد وُجِدَ أنَّ العُمر متغيّر اجتماعيًّا بارزًّا في دراسة تنوع اللّغة Language Variation،

والّتّغّير اللّغوّي Language Change. ويمكن قياس العُمر كمتّغيّر مستمرّ بالأشهر أو بالسنّوات، ويمكن تصوّره من حيث مراحل الحياة (مثل: الطفولة، والمراقة، والبلوغ، والشّيخوخة). انظر المراقة Adolescence.

تصنيف العُمر Age-Grading:

يصف الملاحظة التي مفادها أنَّ أشكالاً لغوّية محدّدة هي الأكثر استخداماً من قبل الأصغر سنّاً مقارنةً مع المُتحدثين الأكبر سنّاً، وأنَّ المتكلّمين الأصغر سنّاً يغيّرون ممارساتهم اللّغوّية مع تقدُّمهم في السنّ. ومن الأمثلة التي يتمُّ الاستشهاد بها في كثير من الأحيان الاستخدام واسع النّطاق للّغة العاميّة من قبل المراهقين بالمقارنة مع البالغين (آبائهم وأجدادهم). هذا يتناقض مع الاختلافات النّاتجة عن التّغيير الحاصل للّغة. انظر لغة الشّباب Youth Language، المراقة Adolescence، الوقت الظّاهري Apparent Time.

الوّكالة Agency:

مصطلح استخدمه علماء اللّغوّيات الاجتماعيّة للإشارة إلى القدرة البشرية على التّصرُّف (Giddens, 1979)، وتُستخدم للتّفريق بين الفرد والهيكل الاجتماعي والسياسيّة الواسعة. انظر البناء الاجتماعي Social Structure. ويُفهم أنَّه يتمُّ تشكيل الأفراد من خلال الهياكل الاجتماعيّة، وفي الوقت ذاته من خلال أعمالهم، ومساهماتهم في تشكيل هذه الهياكل. إنَّ هذا التّوتُّ الحركيّ هو بارز في المناهج النقديّة ومناهج ما بعد البنائيّة لدراسة اللّغة: انظر، ما بعد البنائيّة Post-Structuralism، والذّاتيّة Sub-jectivity، والتّحليل النقديّ للخطاب (CDA).

زيادة الحدة / زائد الحدة Aggravate(d):

ينطوي على زيادة قوّة الكلام. على سبيل المثال، من أسلوبِي الطلب التاليين: Could you close the door? (هل يمكنك إغلاق الباب؟)، و Just close the door (فقط اغلق الباب)، فالمثال الثاني سيكون أكثر حدةً. ويمكن الإشارة إلى الحدة بمجموعة من الوسائل اللّغوّية وغيرها (مثل: الهياكل التّركيبية، النّبرة ونوعيّة الصّوت). وعادةً ما تتناقض الحدة مع التّخفيف، عندما يتمُّ تقليل حدة الكلام. وفي حين أنَّ التّخفيف سيكون شكلاً من أشكال التّهذب، فإنَّ الحدة قد تكون عادةً غير مهذبة.

تبابن النّطق: Allophone:

يُعمل كصوت مفرد، مثل: صوت (P) في الكلمات: (pat); (spat); (tap)، والذي يختلف قليلاً من حيث الصّوت، ويحدد هذا الاختلاف السياق. انظر الصّوت .Phoneme

التبادل: Alternation:

مصطلح عام للعلاقة بين الأشكال المتبادلة لوحدة لغوية. وهكذا، فإنَّ الأشكال المتبادلة لإشارات الجمع في الأسماء الإنجليزية هي: (s,-es,-en, zero-) كما في (القطط Cats، والكنائس Churches، والثيران Oxen، والأغنام Sheep). ويحدث هذا المصطلح في علم الأصوات بخصوص تنوُّع نطق صوت معين، والذي تحدّد عادةً الأصوات أو المقاطع المجاورة. وبناءً عليه، فإنَّ كلمة Electric (كهربائي) تنتهي بصوت ساكن [k]؛ ولكن عندما يتم إضافة اللاحقة ((Electricity) الكهرباء) فإنَّ الحرف الساكن يُلفظ [s]، ويقال إنَّ هناك تبادلاً بين [k] و[s] هنا، وفي العديد من أزواج أخرى، مثل: Public, Publicity بالنسبة لتبادل اللُّغة وتبادل الشّفرة، انظر التّناوب اللغوي 'Code-Switching'.

الصّوت الساكن: Alveolar:

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف الساكنة من حيث مكان نطقها. يتُم إنتاج الأصوات الساكنة عندما يتصل اللسان مع اللثة وراء الأسنان العلوية. أمثلة من الإنجلizية تشمل: [t]، [d]، [s]، [z]، [y]، [r]. انظر أيضًا، الأبجدية الصوتية العالمية «International Phonetic Alphabet»، و«علم الصوتيات Phonetics».

ثنائي اللُّغة المتوازنة: Ambilingual:

مفردة مرادفة لثنائي اللُّغة المتوازنة .Balanced Bilingual

التحسین في المعنى: Amelioration:

جانب من جوانب التّغيير في اللُّغة: ويشير التّحسين إلى الحالات حيث تفقد الكلمات مع مرور الوقت المعنى السلبي. فكلمة sophisticated (معقد) مثلاً كان معناها يومًا ما (adulterated مغشوش)، وكلمة artificial (مصنوع)، وكلمة falseified (مزور)، وهي تنطبق على الجمادات، مثل: (wine could be sophisticated) (النبيذ يمكن أن يكون مغشوشاً) من باب هذا المعنى السلبي. يعزّو (Dick Leith, 1997) مثل

هذه التّغييرات إلى التّاريخ الاجتماعي للّغة الإنجليزية. ومثال هذه الحالة التّحوّلات التّدرّيجيّة في المعنى، كما أصبحت الكلمة تُستخدم في مجموعة واسعة من السّياقات من قبل مجموعات مختلفة من المتكلّمين. فكلمة (sophisticated) معقد (refined) بمعناها المعاصر (Mehdīb / مصقول) تمّ تطبيقها على النّاس لأول مرّة في القرن التّاسع عشر، ويعتقد Leith أنّ إعادة التطّبيق على الأشياء للدلالة على الأشياء التي تستهوي النّاس أصحاب الذّوق والصّقل. ثمّ جاء بعد ذلك، توسيع ليعني «الصّقل» (متقدّم فنيًّا، مثل: الكاميرات، وما إلى ذلك)، قارن التّردّي في المعنى Pejoration.

القياس: Analogy:

نوع من تغيير اللّغة، حيث يغيّر المتكلّمون شكل الكلمة أو كلمات موجودة وفقاً لبعض أنماط أخرى واضحة في لغتهم. ففي المراحل الأولى من اللّغة الإنجليزية، شكلت بعض الكلمات، مثل: (الحذاء shoe، العين eye، أو البقرة cow) جموع تكسير، على سبيل المثال: جمع (cow) بقرة (kine)، وتغيّرت هذه تدريجيًّا قياسًا على عدد أكبر من الأسماء العاديّة التي شكلت الجموع بزيادة حرف (-s)، ومع ذلك فإنّ القياس لا يحدث بطريقة نظاميّة. ويمكن رؤية هذا في استمراريّة وجود شكل غير منتظم من الجموع، مثل (child-children)، وعلاوةً على ذلك، فالقياس لا يؤدّي دائمًا إلى النّظاميّة، فاللغة الإنجليزية الأمريكية فيها فعل غير منتظم؛ كالفعل الماضي (dove) غطس من فعل المضارع (dive)، وذلك عن طريق القياس مع rode (ride) يركب-ركب، و (drive-drove) يقود-قاد، حيث يتم الاحتفاظ بها في اللّغة الإنجليزية البريطانية. ويحدث القياس أيضًا في اكتساب اللّغة Language Acquisition، حيث تكون هناك صيغ، مثل: (goed) بدلاً من (went) ذهب) نتيجةً للتوسيع المفرط في قاعدة الفعل الماضي للأفعال المنتظمة. وفي دراسات اللّغة الثانية وُجد مصطلح المبالغة في التّعميم Overgeneralisation.

تحليل التّباين: Analysis of Variance (ANOVA)

اختبار إحصائي يمكن استخدامه لمقارنة استخدام اللّغة لمجموعات مختلفة من المتكلّمين، أو اللّغة المستخدمة في أنواع مختلفة من النّصوص. ويقارن التّحليل المتوضّط الحسابي للعلامات لمجموعتين أو أكثر في عينة ما، ويُسمح للباحث بتقييم ما إذا كانت الفروق الملاحظة بين المجموعات ذات دلالة إحصائية (أي من المتوقع أن تحدث عند

السّكان الّذين تمَّ سحب العينة منهم - انظر اختبار الدّلالة الإحصائيّة (Significance Testing). تمَّ استخدام ANOVA من قِبَل (Lesley Milory, 1987a) في دراستها لتأثير الشّبكات الاجتماعيّة على استخدام اللُّغة في مدينة Belfast عاصمة إيرلندا الشّماليّة. قارنت Milory استخدام اللُّغة لأولئك الّذين كانوا مندجين بشكل وثيق في الشّبكات المحليّة مع أولئك الّذين كانوا مرتبطين نسبيّاً. ووُجِدت أنَّ علامات كلام أهل مدينة Belfast تُستخدم بشكل متكرر من قِبَل أولئك الّذين تبُوءوا مرکزاً مرموقاً في المجتمع.

إنَّ اختبار (ANOVA) مماثلٌ لاختبار (T-Test)، ومع ذلك، فالأخير لا يمكن استخدامه لاختبار الاختلافات بين أكثر من مجموعتين.

Anaphoric (Reference): الكلمة المرجعيّة

مصطلح نحويُّ يستخدم لوصف سمة لغوّيّة تشير إلى عنصر سبق ذكره في نص معين. في حالة الجملتين التاليتين، على سبيل المثال:

The water system is failing because of old pipes and a shortage of qualified technicians to repair them. فشل نظام المياه بسبب الأنابيب القديمة، ونقص الفنيين المؤهلين لإصلاحها

«هذه هي الأسباب التي تجعل التغيير ضروريًّا». These are the reasons why change is necessary

فاسم الإشارة (these) له وظيفة مرجعية، ويعود لكلمة (reasons)، الواردة في الجزء السّابق من النّص. والإشارة المرجعية للخلف تختلف عن الإشارة المرجعية للأمام cataphoric التي تشير إلى شيء سيذكر لاحقاً في النّص. انظر أيضاً ترابط جمل النّص Cohesion، والمرجعية اللاحقة والسابقة Endophoric، والمرجعية من خارج النّص Exophoric، والمرجع Reference.

الذّكورية/ النوع الذّكري Androcentric Generics:

انظر مذكّر عام Generic Masculin

التحيّز الجنسي في اللُّغة Androcentrism (in Language):

انظر التّحيّز الجنسي في اللُّغة Sexism

الختوية: Androgyny

وتتعلق بالأشخاص الذين يُنظر إليهم على أنهما يمتلكون خصائص «أنثوية وذكورية» على السواء. في عقدى السبعينيات والثمانينيات من القرن العشرين، كانت الدراسات النفسية الاجتماعية للهوية الجنسية جزءاً من نظام تصنيف رباعي، يشمل أيضاً فئات «أنثوية، ذكورية أو غير متباينة» (لا أنثوية ولا ذكورية). وجميع هذه الفئات تتطابق على النساء والرجال على السواء. وقد استُخدم هذا الأنماذج في بعض دراسات تقسيم اللغة، حيث تم تقييم أصوات المتكلمين (حسب أشكال التقييم الذاتي) على أنها تمثل هذه الفئات المختلفة التي صُنفت من قبل المخاطبين / المستقبلين. وإلى حد ما، كانت تقييمات المخاطبين / المستقبلين للمتكلمين من الإناث والذكور متطابقة مع التقييمات الذاتية للمتحدثين، انظر مثلاً (Smith, 1985).

محاكمة مدينة Ann Arbor Trial: Ann Arbor

قضية قضائية عُقدت في عام ١٩٧٩ في Michigan بولاية Ann Arbor، حيث كانت القضية المركزية هي العلاقة بين لغة الأميركيين من أصول إفريقية (AAVE) واللغة الإنجليزية الأمريكية القياسية في الفصول الدراسية Edited American English (EAE)). وكان المدعون أولياء الأمور ونشطاء المجتمع المحلي الذين رفعوا دعوى في محكمة المقاطعة الاتحادية ضد مدرسة Martin Luther King Jr. الابتدائية، ومدينة Ann Arbor، ومجلس ولاية Michigan للتعليم. واتهم المدعون أن الفرص التعليمية المقدمة للأطفال الأميركيين من أصل إفريقي في المدرسة لم تعالج العوامل الثقافية والاجتماعية والاقتصادية التي حدّت من خبراتهم التعليمية في المدارس، حيث كان الطلبة يجدون تنوعاً من اللغة الإنجليزية، كما زعموا أن هناك نظاماً مختلفاً عن اللغة الإنجليزية القياسية في الفصول الدراسية، وليس نسخة مشوّهة منه. وأدلى العديد من علماء اللغويات الاجتماعية بشهادتهم كخبراء في المحاكمة، لا سيما William Labov، و Geneva Smitherman و Labov. انظر (1982).

وكان قرار القاضي الذي ترأس الجلسة لصالح المدعين، والذي أفاد بأن اللغة المنزلية للأطفال ليست في حد ذاتها حاجزاً، بل أصبحت كذلك عندما لم يأخذها المعلمون بعين الاعتبار عند تدريس اللغة الإنجليزية القياسية. ووجه القاضي مجلس مدرسة Ann Arbor لاستخدام الطلاقة الطلابية في لغة الأميركيين من أصول إفريقية (AAVE)

كأساس لتطوير مهارات اللغة الإنجليزية القياسية. غير أن البرامج التدريبية الرامية إلى جعل هذه الممارسة أمراً عملياً لم تنجح. انظر أيضاً إيبونكس Ebonics، اللغويات القضائية Non-Standard، واللغة / اللهجة Forensic Linguistics (Language, Variety).

تحليل التباين ANOVA:

انظر تحليل التباين Analysis of Variance.

الأثربولوجيا (علم الإنسان)، اللغويات الأنثروبولوجيا

Anthropology, Anthropological Linguistics:

انظر الأنثربولوجيا اللغوية Linguistic Anthropology.

معاداة اللغة Anti-Language:

يستعمل المصطلح للإشارة إلى نوع من اللغة المستخدمة من قبل الثقافات الفرعية الاجتماعية، مثل: السجناء، وأعضاء عصابات الشباب، وأعضاء الحركات المناهضة للثقافة مثل Hippies و Rastas، انظر (Halliday, 1987). وتشمل السمات اللغوية المضادة للغات ما يلي: (أ) إعادة صياغة المفردات، التي تعطي معنى جديداً للكلمات الحالية، مثل الاختلاس، وتعني الشخص الذي يسرق طرداً أو علامة لشخص قد سلم طرداً آخر، (ب) الاختلاس المبالغ به، حيث يتم استخدام العديد من الكلمات للإشارة إلى شيء واحد، مثل استخدام ٢١ كلمة للقنبلة التي حددتها (Malik, 1972). وينظر إلى معاداة اللغات على أنها أمثلة مقاومة للغة / اللغات القوية القياسية. انظر الكلمات السرية Argot، معجمي Lexicalization، اللغة السرية Secret Lanaguage.

معاداة التحييز الجنسي في اللغة Anti-Sexist (Language):

انظر التحييز الجنسي في اللغة Sexism.

الوقت الظاهري Apparent Time:

نحو لدراسة تغيير اللغة الذي يفسّر الاختلافات بين الأجيال في استخدام اللغة كمؤشر على التغيير اللغوي الحاصل. إن دراسة التغيير اللغوي في الوقت الظاهري يتطلب مقارنة منهجهية لخطاب المتكلمين الأكبر سنًا والأصغر سنًا. واستناداً إلى افتراض قوامه أن المتكلمين الأصغر سنًا هم أكثر تقدماً في استخدام أشكال لغوية جديدة من المتكلمين من كبار السن. وصف (Labov, 1972a) هذه الاختلافات بين الأجيال في دراسته

حول تنوع اللغة الاجتماعي في نيويورك: إن نطق حرف /r/ بعد حرف علة في كلمات مثل، Car سيارة، كانت أعلى بين المتكلمين الشباب. وبناءً عليه، نظر إليهم بأئمهم يقودون تغييرًا لغويًا نحو استخدام أكثر تواترًا لهذا النطق في الكلام مجتمع نيويورك. وفي تفسير مثل هذه الأنماط، من المهم أن ثبت أن المرء لا يتعامل مع مثال من الاختلافات المستقرة بين الأجيال، أو السن. قارن الوقت الفعلي Real Time.

اللغويات التطبيقية Applied Linguistics:

يقال إن اللغويات تكون مطبقة عندما يتم استخلاص نظريتها وأساليبها البحثية ونتائج بحثها لتوضح وتساعد على حل القضايا والاهتمامات العملية المتعلقة باللغة واستخدامها. ومع ذلك، ففي الممارسة العملية لا تنحصر اللغويات التطبيقية في النظريات اللغوية والمناهج اللغوية، فهي عادة ما تكون متعددة التخصصات، وتستند أيضًا إلى مجالات ذات صلة، مثل: علم النفس، والنظرية التربوية. وقد عُنيت اللغويات التطبيقية بشكل خاص بتعليم وتعلم اللغة الإنجليزية، وغيرها من اللغات كلغات أجنبية أو إضافية، وأحياناً يتم استخدامها كمرادف لهذا المجال من الدراسة. ومع ذلك، قد يتم تطبيق اللغويات في العديد من السياقات الأخرى (على سبيل المثال فيما يتعلق باللغة والقانون). انظر Forensic Linguistics in Language Policy and Language Planning. ويُستخدم المصطلح في بعض الأحيان على نطاق أوسع لغطية هذه المجموعة الواسعة من التطبيقات. وبهذا المعنى الأوسع، غالباً ما يكون للغويات التطبيقية مكونٌ حاسمٌ قويٌّ، على سبيل المثال: الاعتماد على «تحليل الكلام الدقيق، والوعي اللغوي الدقيق». وتتدخل اللغويات التطبيقية أيضًا مع جوانب علم اللغة الاجتماعية. وقد تم استخدام مصطلح اللغويات الاجتماعية التطبيقية في بعض الأحيان لتطبيق النظريات والأساليب الاجتماعية اللغوية في مجال التعليم، وعلم اللغة الشرعي، وسياسة اللغة، والتخطيط اللغوي Language Planning، و مجالات أخرى مماثلة. انظر أيضًا اللغويات التعليمية Educational Linguistics؛ تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL).

البدل Apposition:

العلاقة النحوية التي يتم فيها اقتران عنصر مع عنصر آخر من النوع نفسه، ومع كلٌ من العناصر التي تشير إلى الكيان الدلالي نفسه. في جملة Jill Smith، «الراقصة، قامت بالظهور»، فشبه الجملة الاسمية المشار إليها تتعلق بنفس الشخص، وتُسمى بدلاً. وبالمثل: يمكن استخدام المصطلحات والجمل بعد ضمائر الوصل العاملة كصفة أو ظرف، ويمكن أن تُستخدم الضمائر كبدل. وفي جملة Jill Smith أيضاً، «التي هي راقصة تعزّز حفلاً جديداً»، وفي جملة «عمي هو ذكي جداً». وفي جملة الاسم الموصول who والضمير he استُخدم كبدل لشبه الجملة الاسمية السابقة.

التلمذة Apprenticeship:

مفهوم التلمذة مستنبط من المناهج الاجتماعية والاجتماعية- الثقافية، بخصوص اللغة والثقافة؛ لوصف وشرح كيف يصبح الناس أعضاءً في مجتمع كلام محدد، أو مجتمع ممارسة. يتعلّم «الوافدون الجدد» أو «الغربياء» أن يشاركون بنجاح في المجتمعات من خلال عملية التلمذة، حيث يتّعلّمون تدريجيًّا التقاليد التي تحكم طرقًا معينة من استخدام اللغة والتواصل والسلوك من أولئك «الخبراء» الأكثر خبرة في ممارسات المجتمع. وتركتز بعض التقارير بشكل أوّلئك على التلمذة فيما يتعلق بالتصوّص أو المفاهيم، مثل (Swales, 1990)، في حين تركّز بعض التقارير الأخرى على نطاق أوسع على الأنشطة، بما في ذلك التّواصل المرتبط بمجتمعات معينة .(Lave and Wegner, 1991)

الملاءمة (ملائم) كصفة) Appropriateness (Appropriate, adj.):

مصطلح يستخدم على التقىض من مفاهيم أنَّ اللغة تُستخدم بشكل صحيح أو خاطئ، فعلى سبيل المثال: في حين أنَّ الأشكال غير القياسية للغة الإنجليزية، مثل (we wasn't) على الأرجح تعتبر غير صحيحة من قبل المؤمنين بأنَّ اللغة تُستخدم بشكل صحيح أو خاطئ، وقد يكون من الأكثر شيوعاً ضمن اللغويات الاجتماعية اعتبار مدى استخدام (was) مناسباً في سياق معين. ويقال إنَّ هذا يتّفق مع المنهج الوصفي بدلاً من المنهج الذي يعتبر أنَّ اللغة تُستخدم بشكل صحيح أو خاطئ. وكان مفهوم الملاءمة ولا يزال مؤثراً في التعليم. وهو يقترح أن تُتاح للأطفال إمكانية الوصول إلى أصناف لغوية قوية؛ لأنَّ استخدامهم مناسبٌ في مجموعة واسعة من السياقات. ومع

ذلك، ينبغي احترام أنواع اللُّغة المترلية للأطفال، وحيثما تكون مختلفة ينبغي أن تُحترم وينظر إليها على أنها ملائمة في سياقات معينة أخرى. وقد تم تحدي هذه الفكرة من قبل أولئك الذين يتخذون نهجاً أكثر دقةً في اللغة، على أساس أنه ينطوي على أنها استخدام اللُّغة، وقواعد استخدامها الواضحة والمقبولة؛ أي تجاهل وجود ممارسات لغوية متباعدة، وعدم الاختلاف حول ما يعتبر مناسباً منها. وينظر إلى المفهوم نفسه أيضاً على أنه مفهومٌ أيديولوجيٌّ، وليس مجرد منهجٍ وصفيٍّ؛ وإنما هو ترويج لأنواع معينة من استخدام اللغة، التي تخدم مصالح المجموعات المهيمنة اجتماعياً. انظر مثلاً (dough, 1992c).

الاستيلاء (يستولي كفعل) : (Appropriation (Appropriate, vb.))

مصطلح يستخدم بمعنى عام للإشارة إلى الطرق التي يتم بها تناول مختلف جوانب اللغة واستخدامها من قبل الأفراد والجماعات، فعل سهل المثال، تعلم واستخدام المفردات التقنية المحددة من قبل طلاب الهندسة. وهي تُستخدم أيضاً بشكل أكثر تحديداً في نظريات التعلم الاجتماعي الثقافي، للإشارة إلى الطرق التي يكون الأفراد فيها مستعينين، أو يأخذون معنى منها، والسياسات التي يعيشونها خلال المشاركة في أنشطة محددة اجتماعياً وثقافياً أو الممارسات.

انظر التلمذة Zone of Proximal Apprenticeship، منطقة التطوير التقريري Development.

الأصوات المشابهة لحروف العلة Approximant:

مصطلح يستخدم في وصف وتصنيف الأصوات المشابهة لحروف العلة من حيث طريقة أدائها. تتبع الأصوات المشابهة لحروف العلة عندما تقترب الأعضاء الناطقة لها من بعضها ولكنها لا تلامس، بحيث لا يتم غلق أو إعاقة تيار الهواء من أجل إيجاد الاحتكاك. وتشمل الأصوات الإنجليزية [r], [w], [l] [and] [j] ، والصوت الأول في كلمة (yet).

انظر أيضاً، الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet ، «علم الصوتيات Phonetics».

المنطقة (I): Area (I)

بالمعنى «الجغرافي»، انظر الجغرافيا اللغوية. وفيها يختص اللغويات الحقيقة، انظر المنطقة اللغوية Linguistic Area، ومنطقة اللغويات الاجتماعية Sociolinguistic Area.

الكلمات السرية: Argot

مجموعة من الكلمات والعبارات المستخدمة من قبل مجموعة اجتماعية معينة، عادة لأسباب تتعلق بالسرية. غالباً ما ترتبط بال مجرمين وعصابات الشوارع، أو غيرها من الجماعات الثقافية الفرعية التي تحتاج إلى حماية نفسها من الغرباء. وقد تتضمن كلمات مخترعة، أو تنطوي على تلاعبات مختلفة من أشكال الكلمات أو المعاني (على سبيل المثال: اللغة العامية المعكوسة، العامية المقفأة، والاستعارات). لا تكون المفردات مفردات كاملة، ويمكن أن تخضع لـ «تجاوزات مفرطة» في بعض المناطق (أي تحتوي على عدد كبير من الكلمات لفاهيم مماثلة تتعلق بمصالح وأنشطة المجموعة، انظر معجمي Lexicalization وهي تميل إلى التغيير بسرعة، شأنها في ذلك شأن الأنواع الأخرى المماثلة، فقد تعمل على الحفاظ على حدود المجموعات. وتشمل المصطلحات ذات الصلة معاداة اللغة على Jargon؛ اللغة الخاصة بمجموعة معينة Cant؛ اللغة الاصطلاحية لجماعة ما Slang؛ اللغة السرية Secret Language، والعامية Anti-Language.

الجدل: Argument

غالباً ما يستخدم مصطلح «جدل» للإشارة إلى تناول موقف معين وتبريره؛ بهدف إقناع المخاطب / المستقبل / القارئ بصحّة هذا الموقف. مثال ذلك: «يجب ألا نذهب إلى الحرب؛ لأنَّ الكثير من الناس سوف يموتون».

تنطوي أنواع محددة من الجدل على مجموعات معينة من الإجراءات والاتفاقيات. على سبيل المثال، يشمل الجدل الأكاديمي موقفاً متقدّماً من خلال الإشارة إلى الأدلة والبحوث القائمة في مجال معين. وقد استخدمت الأطر لتحليل عناصر الجدل، مثل نموذج Toulmin للتّحليل، وأيضاً تعليم الطلاب كيفية كتابة الجدل الأكاديمي (Toulmin et al., 1984).

«الجدل» يستخدم أيضاً في علم اللغة بطريقة غير مألوفة كثيراً، حيث يشير إلى عناصر معينة يتطلّبها الفعل في الجملة. وهكذا، فال فعل ركض (ran) يتطلّب فاعلاً

بصيغة المفرد، مثل Mary في الجملة (Mary ran)، في حين أن الفعل رأى (saw) يتطلب فاعلاً ومفعولاً به كما في (Mary saw Abdallah)، والفعل يضع (put) واحدٌ من الأفعال القليلة في اللغة الإنجليزية الذي يتطلب ثلاث كلمات (Mary put the car in the garage) (وَضَعَتْ مَارِيَّ السِّيَارَةَ فِي الْمَرْأَبِ).

تهيئة النّطق: Articulatory Setting:

يُقصد به تهيئة العضلات المعتادة في المجرى الصوقي حينما يتكلّم الناس، وقد تختلف هذه التّهيئات بين المتكلّمين حتّى وهي تُنتج «نفس» الكلام، وتنحو التّنوعية لصوت المتكلّم (على سبيل المثال، صوت قد يبدو مميّزاً (خشناً) أو «رناناً»؛ فبرات الكلام واللهجات إلى حدّ ما يمكن أن تتميّز أيضاً بتهيئة معينة، انظر نوعيّة الصوت Voice Quality.

اللغة المصطنعة: Artificial Language:

لغة تم إنشاؤها بوعي من قبل فرد، أو من قبل مجتمع لغوياً أو لجنة لغوية. وقد تم بناء المئات من اللغات الاصطناعية منذ أواخر القرن السابع عشر. في البداية، كان الدافع لتطوير لغات اصطناعية يستند إلى فكرة أنه سيكون من الممكن إنشاء لغة مثالية لا تُظهر التّكرار، وعدم الانتظام وغموض اللغات الطبيعية، وهذا من شأنه أن يُسهل التّفكير المنطقي. حيث تم تطوير أنظمة رمزية مفصلة من قبل Gottfried Wilhelm Leibniz، John Wilkins، George Dalgarno، وغيرهم. إنَّ هذه اللغات الاصطناعية الأولى لم تكن مبنية على مواد لغوية طبيعية، ولكنها وجدت إلهامها في التّصنيف العلمي والمنطق الرّسمي. ولذلك كانت تُسمى لغات مسبقة. ظهر في القرن التاسع عشر اهتمامُ جديد باللغات الاصطناعية، ولكن كان الدافع هذه المرة لتسهيل الاتصالات الدوليّة. وقد استمدّت الهياكل اللّغوية للغات الاصطناعية التي تعود إلى القرن التاسع عشر من اللغات الطبيعية القائمة؛ ولذلك فهي تُسمى اللغات الخلفية. إلَّا أنَّ هذه اللغات بُنيت لتختلف عن مصادرها اللّغوية (على سبيل المثال: الإسبانية، والألمانية، والإنجليزية) من خلال انتظام نحوبي كامل. إنَّ لغة Esperanto التي تم إنشاؤها من قبل الطبيب البولندي Zamenhof بين ١٨٧٢ و١٨٨٥، ربما تكون هي اللغة الخلفية الأكثر شهرة والأكثر نجاحاً. وفقاً لـ (Ethno-Logue, 2002)، فإنَّ لغة Esperanto لدىها اليوم ما بين ٢٠٠٠ و٢٠٠٠٠ من مستخدميها كلغة أولى، ومتى تُستخدم يُستخدمونها كلغة ثانية في أكثر من مئة دولة (معظمهم من وسط وشرق أوروبا، والصين، وشرق آسيا،

وأمريكا الجنوبيّة، وجنوب - غرب آسيا). ومع ذلك، بالمقارنة مع اللُّغة الإنجليزيّة، التي يتحدث بها أكثر من ٥٠٠ مليون، لم يتحقق Esperanto الوضع المقصود كلغة دوليّة. في حين تم تطوير Esperanto من قبل شخص، وقد طُورت Interlingua من قبل جمعيّة اللُّغات المساعدة الدوليّة في عام ١٩٥١. وتُستخدم اليوم كلغة ثانية من قبل بعض المتكلّمين، ولكن لا يوجد تقدير متاح لعدد المتكلّمين حتى الآن. لمزيد من التفاصيل، انظر (Eco, 1995)..

إنَّ مصطلح اللُّغة المساعدة Auxiliary Language موجود أيضًا. انظر أيضًا اللغة الإنجليزيّة الأساسية Basic English .

عامل الزمن في الفعل Aspect:

مصطلح نحوي يخصُّ الأفعال، يحدُّد معلومات، مدة، انتهاء و تكرار العمل الذي يعبر عنه الفعل. على سبيل المثال: في اللُّغة الإنجليزيّة، فإنَّ عوامل الزّمنية الرئيسة للفعل هي عامل الاستمرار وعدم الاستمرار، والكامل مقابل غير الكامل. ويشير التّمييز المستمر / غير المستمر إلى ما إذا كان الفعل متواصلاً أو مستمراً أم لا (أي مستقلًا عن عمل الفعل الرئيس). وهكذا فإنَّ «أنا ذاهب» (I go) لا تعني الاستمرار، بينما (I am going) تدلُّ على أنَّ النّشاط مستمرٌ أو قائم. ويشير التّمييز بين التّام / غير التّام إلى ما إذا كان الفعل قد تمَّ إنجازه أم لا، وإن كان له صلة بالوقت الحاضر. وهكذا فإنَّ «قد أكلت» (I have eaten) فعل مضارع كامل، أي بدأ في الماضي وانتهى لتوه في الوقت الحاضر.

وتشمل أنواعاً أخرى من عوامل الفعل «الفعل المعتاد» (معتاد أنْ أذهب)، وفي لغات أخرى غير الإنجليزيّة عوامل لتكرارية العمل المتكرر، وعوامل لبداية العمل ونحوه. فالعامل إذاً هو ذات أهميّة لعلم اللُّغويّات الاجتئاعيّة، ذلك أنَّ اللهجات قد تستثمر تمييز العامل بشكل مختلف. على سبيل المثال: اللغة الإنجليزيّة الإيرلنديّة تميّز «الأخبار الساخنة» (hot news) على أنها كاملة؛ لأنَّ هذا الحدث قد حصل لتوه، أي قبل بلحظة، كما هي الحال في «هي قد تناولت غدائها» (she's after eating her) dinner. انظر أيضًا زمان الفعل Tense، والطريقة Modality .

إخراج النَّفَس: Aspiration

يُستخدم هذا المصطلح في الصوتيات للإشارة إلى نفخة من الهواء المصاحبة للتَّعبير عن بعض الأصوات، وتمثل في الكتابة الصوتية للرمز (h) الذي يُنطق في بعض اللغات أو في بعض تنوعاتها بنفخ الهواء، وفي بيئات لغوية معينة قد يكون من الواضح أنَّ الأشخاص الذين يتمون إلى هذه الخاصية في النطق يتطلعون إلى لغة معينة أو لغة متنوعة، وفي بيئات لغوية معينة. على سبيل المثال: في العديد من أنواع الإنجليزية /p/ تُلفظ [ph] في بداية الكلمات، مثل (pin) دبوس، ولكن ليس عندما يسبقها /s/ كما هي الحال في الكلمة يغزل (spin).

الطَّامِحُون: Aspirers

انظر المتطفلين Interlopers، الدُّخَلَاء Outiders، المطَّلين Insiders.

الإدغام: Assimilation

فيما يتعلَّق بالأصوات، هي عملية تتأثَّر فيها الأصوات المجاورة في الكلام بعضها البعض، وتصبح أكثر تشابهًا من حيث نطقها، على سبيل المثال: السنخية الأنفية /n/ في (Banbury) يمكن أن تُلفظ على أنها ثنائية الشكل [m]، يتأثر الصوت من الشفاه [b]. فيما يتعلَّق باللغات، يشير مصطلح Language Assimilation إلى الحالات التي يتبنَّى فيها المتحدثون بلغة من لغات الأقليات لغة الأكثريَّة. يبحث على الاستيعاب اللُّغوِيِّ في بعض أشكال التَّخطيط اللُّغوِيِّ Language Planning، انظر تنوع اللغة Language Diversity.

الكلام غير المتناظر (Talk): Asymmetrical (Talk)

يُنظر للتماثل أو التَّفاعل في الكلام عندما يكون هناك درجة من عدم المساواة بين المتكلَّمين. قد يرتبط ذلك بعوامل، مثل: السلطة والوضع، أو النوع الاجتماعي. فعلى سبيل المثال: أشارت بعض الدراسات السابقة إلى أنَّ الحديث بين المتحدثين من الإناث والذكور غير متماهٍ؛ ذلك أنَّ المتحدثين الذكور يتحدثون أكثر من النساء، ويقطعون حديث النساء أكثر مما تقوم به النساء من مقاطعة لأحاديثهم، حيث يعتبرون أقلَّ تفاعلاً أثناء الحديث. ومنذ ذلك الحين اختلف على هذا التَّمييز الواضح. انظر اللغة Gender، والنَّوع الاجتماعي Language.

Atlas (of Languages, Dialects): أطلس (اللغات واللهجات). Linguistic Atlas

الاهتمام بالكلام: Attention (Paid to Speech):

ميّز (Labov, 1972a) بين الأساليب الرسمية وغير الرسمية (الاعتراضية من حيث مقدار الاهتمام (أو الرصد الذاتي)، وأن المتكلمين يتوجهون نحو خطابهم. وفي الكلام غير الرسمي، يتم إيلاء أساليب فضفاضة بالحد الأدنى من الاهتمام لمراقبة استخدام اللغة. وكلما ازدادت رسمية الكلام، ازداد اهتمام المتكلمين بكلامهم، كما أنهم سوف يحاولون عن وعي تجنب استخدام اللغة غير القياسية أو غير الراقية. ومع ذلك، يمكن أيضًا ملاحظة زيادة الاهتمام بالكلام في بعض السياقات غير الرسمية. فعلى سبيل المثال: قد يتحول الناطقون بأنواع اللغة الرسمية عمداً، وبصورة واعية، إلى أنواع غير قياسية لا تتوفّر لديهم فيها سوى معرفة محدودة من أجل الإشارة إلى الطابع غير الرسمي للوضع إلى شركائهم في المحادثة. انظر دلائل / إشارات القناة Cues، Channel، الخطاب المراقب Monitored Speech، واللهجة العامية Vernacular، والسلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum.

الموقف (نحو اللغة): Attitudes (towards Language):

يمكن أن تكون وجهات نظر الناس وأراءهم حول اللغة وتنوعها متوجّهة إلى تقييم العلاقة بين اللغة القياسية وأنواع اللغة غير القياسية. ومع ذلك، فإن مناقشة للآراء حيال الاستخدام الجيد أو السيئ (Leonard Bloomfield's, 1964) للغة في الثقافة الشفوية الشمالية Minnesota Indians (Menomini Indians في ولاية Minnesota) توحّي أن الحكم على القيمة اللغوية هي ظاهرة منتشرة على نطاق واسع، ولا تتطلّب وجود لغة مكتوبة مدونة موحدة. وقد درست المواقف تجاه اللغة باعتبارها جانباً من جوانب علم النفس الاجتماعي، انظر وتحت عناوين مختلفة أخرى، انظر - على سبيل المثال - أيضاً: Evaluation التقييم، Language Ideology، أيديولوجية اللغة، Folk Linguistics، اللهجيات الشعبية، Perceptual Dialectology، اللغة القياسية، Standard Language Ideology.

الإِنْهَاك Attrition:

فقدان أو تغييرات في السمات النحوية أو المعجمية أو الصوتية للغة بسبب انخفاض استخدامها من قبل الناطقين بها عند تحوّلهم إلى لغة أخرى. في مثل هذه الحالة، قد يكون هناك تبسيط فيها، على سبيل المثال: نظام الرّمن في الأفعال أو في خصائص معينة من الجمل، أدوات الوصل الثانوية. وقد تدرج بعض بنود المفردات تحت الإهمال، كما أنّ السمات الصوتية قد يجري تبسيطها.

في دراسات فقدان اللغة عند الأفراد؛ وذلك بسبب عوامل، مثل ضعف الدّماغ في ضحايا السكتة الدّماغية، يُستخدم هذا المصطلح لخوض مثال (أو أكثر حدة) في قواعد اللّغة، والمفردات، والسمات الصوتية، وما إلى ذلك.

الجمهور Audience:

يُشير هذا المصطلح عادة إلى المستمعين أو المخاطبين / المستقبلين، سواء أولئك الذين يخاطبون مباشرة من المتكلّم والآخرين من الحضور في حدث الكلام الذين قد يؤثرون على اللّغة المنتجة؛ انظر على سبيل المثال، تصميم الحضور 'Audience Design'.

ومع ذلك، فإنّ فكرة جمهور المستمعين هذه، تفترض تمييزاً نسبياً بين «المتكلّم» و«جمهور المستمعين»، وهو المفهوم الذي تمّ الطعن به في بعض مجالات علم اللّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، مثل: اللغويّات الاجتماعيّة التّفاعلية Interactional Linguistic Anthropology. وضمن هذه التقاليد، يُنظر إلى المستمعين على أنّهم مشاركون نشطون في إيجاد المعنى، وهم يؤثرون على ما يمكن قوله، وأنّ استجاباتهم سوف تؤثر على كيفية تفسير عبارة ما. وفي العديد من السياقات يتمّ إنتاج المقتراحات من خلال أدوار المتحدّثين في الحديث وعبر المتحدّثين. يستحضر المخاطبون / المستقبلون للكلام فهمهم الخاصّ لتأويل العبارة بدلاً من مجرد قراءة نوايا المتكلّم. وقد أدّت هذه الظواهر والظواهر المائلة إلى ظهور مفهوم «الجمهور». انظر (Duranti and Brenneis, 1986).

تصميم الجمهور Audience Design:

مفهوم قدّم ووضع داخل اللغويّات الاجتماعيّة من قبل (Allan Bell, 1984, 2002)، في محاولة لتفسير التّباين في لغة المتكلّم الفردي. على سبيل المثال: التنوّع الدّاخلي بين المتحدّثين Inter-Speaker Variation، التّناوب اللّغوي 'Code-Switching'

التحول الأسلوبـي Style Shifting، التـنـوـع الأـسـلـوـبـي Stylistic Variation، يـُـنـظـر إـلـى أـسـلـوـبـ المـتـحـدـثـ الفـرـديـ بـشـكـلـ أـسـاسـيـ كـرـدـ فـعـلـ عـلـىـ جـمـهـورـ الـمـسـتـمـعـينـ، فـيـ مـعـظـمـ حـالـاتـ تـغـيـرـ الأـسـلـوـبـ Style يـغـيـرـ المـتـحـدـثـونـ بـعـضـ جـوـانـبـ خـطـابـهـمـ لـيـتوـجـهـوـاـ إـلـىـ كـلـامـ الـمـسـتـمـعـ أوـ مـخـاـوـرـهـمـ الرـئـيـسـ، أوـ أـحـيـاـنـاـ إـلـىـ مـشـارـكـ آـخـرـ. وـبـإـضـافـةـ إـلـىـ هـذـهـ «ـالـاسـتـجـابـاتـ»ـ أوـ التـحـوـلـاتـ فيـ الـكـلـامـ، يـمـكـنـ لـلـمـتـحـدـثـيـنـ أـيـضاـ الـقـيـامـ بـتـحـوـلـاتـ فيـ الـكـلـامـ، أيـ تـحـوـلـاتـ تـبـدـأـ بـتـغـيـرـ الـوـضـعـ بـدـلـاـ مـنـ الـاسـتـجـابـةـ. التـحـوـلـاتـ الـأـوـلـىـ فيـ الـمـقـامـ الـأـوـلـ تـنـطـويـ عـلـىـ توـجـهـ نـحـوـ مـجـمـوعـةـ مـرـجـعـيـةـ خـارـجـيـةـ تـسـمـيـ تصـمـيمـ الـمـحـكـمـ Referee Design. فالـتـحـوـلـ إلىـ أـسـلـوـبـ أـكـثـرـ رـسـمـيـةـ فيـ الـحـدـيـثـ عـنـ الـعـمـالـةـ أوـ الـتـعـلـيمـ (ـكـمـ قدـ يـتـكـلـمـ الـمـتـحـدـثـوـنـ لـأـرـبـابـ الـعـمـلـ أوـ الـعـلـمـيـنـ)، أوـ اـعـتـهـادـ أـسـلـوـبـ الـغـائـيـنـ عـنـ الـمـجـمـوعـةـ عـنـدـ الـتـحـدـثـ معـ الـغـرـبـاءـ، ماـ سـيـكـونـ مـثـالـاـ عـلـىـ تـصـمـيمـ الـمـحـكـمـ. وـفـيـ هـذـاـ الإـطـارـ، يـنـظـرـ إـلـىـ الـمـتـكـلـمـيـنـ عـلـىـ أـتـهـمـ يـصـمـمـوـنـ باـسـتـمـارـ كـلـامـهـمـ فـيـماـ يـتـعـلـقـ بـجـمـهـورـهـمـ الـحـالـيـ،ـ وـالـمـجـمـوعـاتـ الـمـرـجـعـيـةـ الـأـخـرـىـ. انـظـرـ مـفـهـومـاـ ذـاـ صـلـةـ بـالـتـكـيـفـ Accommodationـ. وـانـظـرـ أـيـضاـ، الـأـفـعـالـ الـكـلـامـيـةـ Acts of Speechـ.

التـسـجـيلـ الصـوـقـيـ Audio-Recording:

كانـ للـتـطـوـرـاتـ التـقـنيـةـ فيـ مـجـالـ التـكـنـوـلـوـجـياـ السـمـعـيـةـ نـتـائـجـ مـهـمـةـ عـلـىـ تـطـوـيرـ الـبـحـثـ فيـ الـلـغـويـاتـ الـاجـتمـاعـيـةـ. لقدـ جـعـلـ مـسـجـلـ الـأـشـرـطةـ تسـجـيلـ عـيـنـاتـ كـبـيرـةـ منـ الـكـلـامـ التـلـقـائـيـ أـمـرـاـ مـكـنـاـ، وـسـرـعـانـ ماـ حـلـ مـحـلـ قـوـائـمـ الـكـلـمـاتـ؛ انـظـرـ الـمـقـاـبـلـةـ Interviewـ،ـ الـاسـتـقـصـاءـ Elicitationـ منـ عـلـمـ الـلـهـجـاتـ Dialectologyـ. وـالـيـوـمـ، تـشـكـلـ مـسـجـلاتـ الـأـقـرـاصـ الصـغـيرـةـ وـالـمـيـكـرـوـفـونـاتـ تقـنـيـاتـ تسـجـيلـ غـيرـ مـلـفـتـةـ لـلـانتـباـهـ. فـالـمـتـكـلـمـوـنـ عـلـىـ درـيـةـ تـامـةـ بـهـذـهـ الـأـجـهـزةـ، وـبـالـتـالـيـ فـهـمـ أـقـلـ توـتـرـاـ فيـ الـمـقـابـلـاتـ بـالـمـقـارـنـةـ مـعـ السـتـيـنـيـاتـ وـالـسـبـعـيـنـيـاتـ منـ الـقـرـنـ الـمـاضـيـ.

الـلـغـاتـ الـمـتـطـوـرـةـ Ausbau:

انـظـرـ الـلـغـاتـ الـمـبـتـعـدـةـ Abstandـ.

نـبـرـةـ الـاسـتـفـهـامـ الـأـسـتـرـالـيـةـ (AQI):

انـظـرـ النـغـمةـ الـمـرـفـعـةـ High Rising Toneـ.

الأصالة: Authenticity:

مُصطلح يُستخدم في اكتساب اللغة الثانية Second Language Acquisition، وبحوث تدريس اللغة لوصف تفاعلات التعلم والسياسات ذات المغزى الثقافي والاجتماعي للطلاب. الكثير من التفاعل في الفصول الدراسية لتدريس اللغة الثانية هو أمر اصطناعي، فالظاهر بإجراء المحادثة أمر شائع. غالباً ما تنطوي التفاعلات بين المدرسين والطلاب بشكل خاص على سلاسل من أسئلة وأجوبة طقوسية يمكن التنبيء بها. كما أنَّ الحوارات المحاكاة، مثل (حجز غرفة في الفندق، تبادل التحيَّات، إجراء مكالمة هاتفية، طلب وجبة، وما إلى ذلك) هي أيضاً سمات نموذجية للعديد من الفصول الدراسية للغات والمواد التعليمية. على النقيض من ذلك، تشير الأصالة إلى تفاعل الطلاب الإبداعي الفاعل مع اللغة الأجنبية، واستخدامهم للغة في تفاعلات ذات مغزى اجتماعي وثقافي. وتُستخدم الأصالة أيضاً لوصف نوعية المواد التعليمية، فالنصوص الأصلية هي تلك التي لم تُصمم خصيصاً لطلاب اللغة كتسجيلات البرامج التلفزيونية والإذاعية، والمقالات الصحفية، وما إلى ذلك. ولمزيد من المناقشة، انظر (van Lier, 1996) و(Kramsch, 1993).

المؤلف: Author:

يشير هذا المصطلح عادة إلى مُنشئ الأفكار، غالباً ما يُعبر عنه كما في النصوص المكتوبة. ومع ذلك، فإنَّ العلاقة بين المؤلف والنص والقارئ هي علاقة نظرية في عدَّة أشكال؛ بما في ذلك: (أ) أنَّ المؤلف غير مرئي أو غير هام. وفي بعض التقاليد، فإنَّ التأليف الفعلي للنصوص (وخاصة النصوص الدينية، مثل الكتاب المقدس) يُعتبر أقلَّ أهميَّة من النص نفسه. وهنا يمكن النظر إلى المنشئ الحقيقي على أنه إلهي، والكاتب الفعلي ببساطة هو المسؤول عن جلب المعاني الإلهية إلى الوجود. (ب) المؤلف هو مُنشئ للأفكار التي يجب على القارئ استردادها من النص، ذلك أنَّ الأفكار المُعبَّر عنها في النص في كثير من الأحيان تُفهم على أنها تعكس وجهات نظر المؤلف الحقيقي؛ وهذا هو النهج المنطقي للمؤلفين والقراء في العديد من المجتمعات الغربية. (ج) المؤلف الحقيقي مقابل المؤلف المُضمن في النص، وهذا هو نهج بارز في النقد الأدبي، حيث يتميز المؤلف الحقيقي عن المؤلف المُضمن في النص. وينصب التركيز على تحليل صوت المؤلف كما هو في النص، بدلاً من النظر للنص على أنه يُعبر عن وجهات نظر المؤلف الحقيقي.

وأفكاره. (د) المؤلّف أو صوت المؤلّف كما يبيّنه القارئ في الغالب. تحدّث Roland Barthes (1977) كما اشتهر عنه عن «موت المؤلّف»، بحجّة أنه هو القارئ، من خلال قراءته (بدلاً من المؤلّف من خلال كتاباته)، التي تبني المعاني، وبالتالي توجد نصّاً. يؤكّد هذا النهج في التأليف على المعاني المتعددة الممكنة لأي نصّ (انظر أيضًا التّفكيك Deconstruction، والفهم المعاصر للمستمعين Audience). (ه) التأليف كتنسيق الأصوات كما يفعل قائد الأوّركسترا، كما هو موضّح في عمل Bakhtin، وهذا غالباً ما ينطوي على التركيز في استكشاف العلاقات عبر النصوص من خلال التركيز على التناص. للاطلاع على النّظرة العامة، انظر (Burke, 1995).

الخطاب الموثوق: Authoritative Discourse:

يستخدمه Bakhtin للإشارة إلى نوع معين من العلاقة بين الفرد واللغة. كلمة الموثوق «تطلب أن نعرف بها، وأن نجعلها خاصتنا» (Bakhtin, [1935] 1981: 343). غالباً ما يشير الخطاب الرسمي إلى طرق المعنى واستخدام اللغة التي يعيد إنتاجها الفرد دون شكّ، أو يشعر بأنه مجبر على استخدامها. والخطابات الرسمية هي على التقىض من «الخطابات المقتنة داخلياً»، وهي طرق للمعنى الذي يتفاعل فيه الفرد بشكل حواري، أي عن طريق الاستفسار والاستكشاف والرّبط، من أجل تطوير طرق جديدة للمعنى (Bakhtin, [1935] 1981: 346)، انظر أيضاً الحوارية Dialogic.

اللغة الرسمية: Authority:

يُستخدم هذا المصطلح غالباً للإشارة إلى لغة المؤسسات والمهن، والطرق المتاحة لاستخدام اللغة المؤسسة التي تمنح الشرعية والسلطة للأعضاء. ومن أمثلة هذه المؤسسات: الطّب، والقانون، والتّعلم، والكنيسة. ومتلك كلّها وفقاً لـ Bourdieu قوّة رمزية كبيرة (Bourdieu, 1991). وقد ركّزت الكثير من البحوث في علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics على اللقاءات بين المهنيين وعملائهم، على سبيل المثال: الأطباء والمرضى، وخاصة عدم تمايز التفاعلات بين الطرفين. وتركز الدراسات على كمية الكلام، وتوزيع أدوار الحديث، وأشكال الخطاب. وهناك اهتمام خاص بكيفية تأثير سلطة المهنيين على التفاعل بين الطرفين، أو استمراره أو كيف يتم تحديه (Sarangi and Roberts, 1999). انظر اللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactional

. Sociolinguistics

اللغويات المستقلة (أنموذج لدراسة اللغة)

Autonomous (Model of Language Study):

مصطلح يستخدم بطرق مختلفة:

١. للدلالة على أن اللغويات المستقلة - اللغويات المستقلة - علم مستقل، وله مصطلحاته الخاصة.

٢. للإشارة إلى النهج المتبع في اللغويات التي ترتكز على النظام الداخلي وبنية اللغة، يعكس المناهج الاجتماعية مثل اللغويات الاجتماعية.

٣. في دراسات جديدة عن التعلم للتفرق بين النموذج المستقل والنموذج الأيديولوجي للتعلم.

وكثيراً ما يستخدم هذان الاستخدامان معًا بشكل حاسم للإشارة إلى طرق اللغة والتعلم التي تتجاهل أهمية السياق الاجتماعي.

الاستقلالية، التبعية: Autonomy, Heteronomy:

مصطلحان استخدمهما Peter Trudgill and J. K. Chambers (١٩٨٠) لتوصف

علاقات التبعية /الاستقلالية Autonomy/Hetronomy بين الأصناف التي ترتبط لغويًا وتاريخيًا، وخاصة في سياق سلسلة اللهجات. ويشير مصطلح الاستقلالية إلى علاقة الاستقلالية، على سبيل المثال: اللغة الهولندية القياسية والألمانية القياسية، بما مستقلتان فيما يتعلّق بعلاقة بعضهما البعض؛ لأنّ لديها وضعاً وهوية منفصلتين، ومعايير لغوية وتقاليد إملائية مختلفة. ومع ذلك، على المستوى المنطوق، هناك سلسلة متصلة بين اللهجات الهولندية واللهجات الألمانية، كلما اتجه الماء من الساحل الهولندي إلى الداخل الألماني. وعلى أساس لغوي، لا يمكن تحديد أين توقف اللغة الهولندية؟ ومن يتحدث بها؟ وأين يبدأ التحدث بالألمانية؟ أمّا حدود اللهجات ففيها كثير من السمات المشتركة مع بعضها البعض أكثر من الخصائص المشتركة مع اللهجات التي تقع في أطراف السلسلة. ويحدد المتكلمون أنفسهم لهجاتهم على أنها «المولندية» أو «الألمانية» على أساس الحدود السياسية واللغة القياسية لكل بلد، وليس بناء على الخصائص اللغوّية الفعلية خطابهم. Trudgill and Chambers يصفان هذا الوضع بأنه واحدٌ من أوضاع التبعية، أو عدم الاستقلالية، فقد وصف علم اللهجات الهولندية على أنها تابعة (أي تعتمد على) اللغة الهولندية القياسية، واللهجات المسماة باللهجات الألمانية هي تابعة، وتعتمد على الألمانية القياسية. إنّ تمييز

الاستقلالية / التبعية في علم اللهجات البريطانية يشبه التمييز بين لغات Abstand و Ausbau في تقليد تحطيط اللغة الألمانية. انظر Abstand و Ausbau، كما أن المصطلح Überdachung ينشأ أيضاً في العلاقة غير المتجانسة بين اللغة القياسية واللهمجة.

Auxiliary: المساعد

١. اللغة المساعدة: Auxiliary Language:

لغة إضافية تُستخدم للاتصال الأوسع في مجتمع ما، أو عبر المجتمعات المحلية، وليس بلغة أصلية لأفراد المجتمع. الإنجليزية والسواحلية تفي بهذه المهمة في العديد من البلدان الإفريقية. غالباً ما يكون المتكلمون ذوي كفاءة محدودة في اللغة المساعدة، ويمكن أيضاً أن تكون اللغة مقيدة من الناحية الوظيفية، على سبيل المثال: اللغة التجارية. وقد يشير المصطلح أيضاً إلى لغة بُنيت كلغة Esperanto: في هذا المعنى، انظر اللغة المصطنعة Artificial Language. انظر أيضاً لغة التواصل المشتركة التي تُسمى باللاتينية Lingua Franca.

٢. الفعل المساعد: Auxiliary Verb:

المعروف تقليدياً باسم «الفعل المساعد»، ذلك أنه «يرافق» الأفعال الأخرى، ويعطي معلومات محددة تتعلق بزمن كل فعل، وحالته الإعرابية، وما إلى ذلك. ففي الجملة: «أستطيع الرقص» (I can dance)، فإن الفعل المساعد can (أستطيع) يدعم فعل الرقص الرئيس (dance)، والذي يعرف أيضاً باسم الفعل المعجمي أو الفعل الكامل، انظر Lexis). والأفعال المساعدة لها سمات خاصة تميّزها عن الأفعال الكاملة، فهي لا تظهر من تلقاء نفسها، إلا إذا كان الفعل مفهوماً، على سبيل المثال: فإن الفعل في (I may) مناسب فقط في سياق سؤال سابق ينطوي على فعل كامل (Will you do) (هل ستفعله؟). وفي اللغة الإنجليزية، فإن الأفعال المساعدة تجذب الأشكال ذات النفي، مثل: (not or n't)، (لا أو لا المختصرة)، في حين أن الأفعال الكاملة لا تجذب الأشكال المنسنة؛ ولذلك فإن (might not go or I mightn't go) (might not go or I mightn't go) مقابل الجملة غير الأشكال المنافية (I eat not or *I can't*). إن الأفعال المساعدة تحظى باهتمام علم اللغة النحوية (Sociolinguistics)، لأنها قد تختلف وفقاً للهجة، فعلى سبيل المثال: جملة اللغة الإنجليزية الأمريكية (Did you eat) هل أكلت؟ تقابل الجملة الإنجليزية (Have you eaten) كفعل مساعد منفي في بعض اللهجات.

انظر أيضاً: عامل الزّمن في الفعل Aspect، الفعل الّرابط Copula، الحالة Mood، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality.

Avoidance: التّجنب

تحتوي بعض اللّغات على أسلوب تجنب التّحدث. ويمكن استخدام ذلك - على سبيل المثال - أمام الأقارب عند وجود قيود على التّحدث معهم. وترتبط أنماط التّجنب خاصة باللّغات الأسترالية، مثل: Dyirbal and Yidiny ، ففي هذه الحالات، فالرّجل وحاته، أو امرأة وزوج ابنتها هم المعنيون بتبنّي استخدام أساليب تجنب الحديث عند وجودهم مع بعضهم البعض، وهم المعنيون أيضاً بتجنب التواصل البصريّ المباشر. لا يختلف أسلوب التّجنب في قواعد اللّغة عن أنماط الكلام اليوميّ، ولكنه يحتوي على مفردات خاصة. يمكن أن يوجد مصطلح «الحّماة» أيضاً في مثل هذه الاستخدامات. وتحدث الممارسات ذات الصلة في أماكن أخرى. على سبيل المثال: فإنّ (hlonipha) هي ممارسة اللّغة التقليدية بين متحدّثي اللّغة المسّماة (Xhosa) من بعض لغات الجنوب الإفريقي الأخرى. وتشير (hlonipha) إلى تجنب النساء المتزوّجات المقاطع اللّغوّية التي تحدث في أسماء أقاربهنّ من جهة النّسب، كالصّهر (زوج البنت). فالنساء يستخدمن مجموعة من الوسائل اللّغوّية لتجنب استخدام مثل هذه المقاطع اللّغوّية. (hlonipia) هي المعنية في إظهار الاحترام، وهي ترتبط أيضاً بوضع المرأة الاجتماعيّ القاصر نسبيّاً. انظر أيضاً، الكلمات المحرمّة (Taboo).

Anaphora of Categoricity: أنماط التّجنب

استخدم (1995) J.K. Chambers، المسلمّة التّصنيفية للّغات، فالمدوّنات اللّغوّية ينبغي أن تكون مجرّدة من السّيارات حتى لا يظهر التّناقض أو التّباين فيها، وذلك للإشارة إلى الافتراضات حول اللّغة التي تتكلّم عن التقاليد اللّغوّية التّوليدية التي أنشأها Noam Chomsky في السّتينيّات، انظر اللّغوّيات Linguistics. فال المسلمّة في هذا المعنى ما هي إلا اقتراح يُقبل دون مزيد من البراهين أو الأدلة كنقطة انطلاق للبحث في المستقبل. وقد تمَّ انتقاد علم اللّغة للعالم Chomsky من قبل علماء اللّغوّيات الاجتماعيّة؛ لتجاهله التنوّع اللّغوّي، ولقيامه بتجريد استخدام اللّغة من سياقاتها. إنّ فكرة Chomsky (١٩٦٥) حول المتكلّم والمستمع المثالي في مجتمع كلام متجلّس يُشار إليه في الغالب على أنه مثال على نهج قاطع غير متنوّع لدراسة اللّغة.

B

كلام الأطفال الصغار Babay Talk:

هو مصطلح استخدمه (Bloomfield, 1933) للإشارة إلى نوع اللغة البسيطة التي يستخدمها البالغون في بعض المجتمعات للتحدث مع الأطفال الصغار جداً. فحديث الطفل ينطوي على تبسيط قواعد اللغة عند الكبار، وبعض التغييرات المنهجية؛ كإضافة مقاطع تدل على التّصغير، مثل (doggie for dog) (كليب مكان كلب). إنَّ خطاب الطفل الموجَّه (Child-Directed Speech (CDS هو مصطلح أكثر عمومية يُستخدم لأي شكل من أشكال اللغة المستخدمة من قبل البالغين تجاه الأطفال، بغض النّظر عن مدى التّبسيط. ويتطرق على لغة الأطفال الصغار أنفسهم «لغة الطفل» Child Language، التي تُظهر أنهاً نظامية من التّطوير، وبعض الاختلافات عن لغة البالغين.

المقاطع الخلفية Back (-ed, -ing):

هو مصطلح وصفي للأصوات، حيث يتم إنتاج الأصوات الخلفية في الجزء الخلفي من الفم، و/ أو في الجزء الخلفي من اللسان. وفي وصف وتصنيف حروف العلة، فإنَّ حروف العلة الخلفية تشكل جزءاً من تصنيف ثلاثي الاتجاه، متناقضة مع حروف العلة الأمامية والوسطى. أمثلة من الإنجليزية: اللهجة ذات الهيبة Received Pronunciation (RP) تشمل [u] ، وهو صوت حرف العلة في الكلمة (boot) ، و[a] هو صوت حرف العلة في الكلمة (part) ، فنطق حروف العلة من الخلف يشير إلى الحالات التي تلطف فيها حروف العلة من بعد نقطة ممكنة من الخلف في الفم، بحيث تكون أكثر وضوحاً بالنسبة لنقطة مرئية معينة (على سبيل المثال: نطق سابق في حالة «تغير الصوت International Phonetic Alphabet Sound Change»). انظر أيضاً «الأبجدية الصوتية العالمية Phonetics»، «علم الصوتيات Alphabet».

القناة الخلفية Back Channel:

ردود القناة الخلفية هي شكل من أشكال سلوك المستمع المرتبطة بدعم المحادثة، وقد تشمل أقلَّ ما يمكن من الاستجابات، مثل: (mmh, yeah, that's right) (أم، نعم، هذا صحيح)، وتكرار كلام المتحدث... إلخ. إنَّ الاتصالات غير الكلامية مثل الإيماء قد تعمل أيضاً كدعم للقناة الخلفية. غالباً ما تتميز القنوات الخلفية عن أدوار

الكلام؛ أي أنه يُنظر إليها على أنها دعمٌ لدور آخر بدلاً من دورها في الكلام القائم بذاته. انظر أيضًا: إدارة المحادثة Conversation Management؛أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

العامية العكسية Back Slang:

هي ممارسة عكس العناصر في الكلمات، وعادة ما تقوم على التّهجئة، ولكنها في بعض الأحيان قائمة على الصوت. فعلى سبيل المثال: في أحد أنواع الفرنسيّة المسماة (Verlan)، فإنّ انعكاس (A) من الخلف للأمام هي «طريقة خاطئة»، فهي تحول المقاطع لتعطي الكلمة (Fe>ca) بدلاً من (Cafe)، وتعطي الكلمة (Trome) بدلاً من (Metro). أمّا اللّغة البريطانيّة لمثليي الجنس المسماة (Polari) فتتضمن عكس بعض الكلمات التي تُلفظ من آخرها، مثل: (Ecaf) بدلاً من (Face)، و(Riah) بدلاً من (Hair)، وغالبًا ما يتم ذلك لإنشاء لغة سريّة، ولكن هذا أيضًا شكل من أشكال التّلاعب اللّغوّيّ Language Play.

التّراجع Backsliding:

إنَّ التّراجع في اكتساب اللّغة الثّانية Second Language Acquisition يشير إلى ظهور ملامح خاطئة أو «تطوّرية» للّغة المتعلّم الأولى، والتّي كان يظنّ أنها قد أُنْهيت. وبشكل أساسيّ، فإنَّ المتكلّمين الذين اتقنوا سمة من سمات النّطق أو النّحو للّغة المستهدفة قد يعودون إلى شكل سابق (عادة قد يكون خطأً) في الظروف المراهقة، أو إذا كان انتباه المتعلّم يتركز على جزء آخر من قواعد اللّغة. وإذا ما استقرّت اللّهجة الفردية كنوع من تنوّعات اللّغة الثّانية، واللهجة الفردية هي اللهجة التي طورها الفرد من اللّغة الثّانية التي يتعلّمها، ويحتفظ في الوقت ذاته بسمات لغته الأصلّية، والتّراجع قد يتمُّ تبيّنه كسمة من سمات التنوّع الأسلوبّي أو التّغيير الحركيّ.

مي�ائيل باختن Bakhtin, Mikhail (1895-1975):

أديبٌ ومنظّرٌ وفيلسوفٌ لغوّي روسيٌّ يعمل بالاشتراك مع مجموعة من المفكّرين، وغالبًا ما يُشار إلى أعماله باسم Bakhtin circle «دائرة Bakhtin». ومن خلال التّرجمة، فإنَّ عمله على اللّغة والمعنى والتّأليف بدأ يُحدث تأثيرًا في الغرب في السّبعينيات أساسًا في مجال الأدب. وفي الآونة الأخيرة تم استخدام المفاهيم الأساسية - مثل: «الحوار»، التّخاطب، الكرنفالية، التّناص - التي استُخدمت في اللّغويّات الاجتماعيّة والتعليم.

وهناك خلافٌ حول تأليف بعض الأعمال المنشورة من قبل أعضاء دائرة Bakhtin والأعمال التي تُعزى إلى Bakhtin وزملاه Valentin Voloshinov ، و Pavel Medvedev.

فرضية التوازن: Balance Hypothesis

هي فرضيةٌ وضعَت في السّبعينيات، تفيد أن ثنائية اللُّغة تأثيراً ضاراً على المهارات اللُّغوية. وتزعم أنه لدى البشر إمكانات عصبية معينة لتعلم اللُّغة. ينطوي تعلم لغة إضافية على مهارات أقل مما هو في لغة المتكلّم الأولى، بالمقارنة مع الناطقين أحاديين اللُّغة. فقد تم افتراض «تأثير التوازن» من قبل John Macnamara (1966) مشبهاً إياها بميزان الأوزان، وباستخدام ثنائي اللغة الإسبانية والإنجليزية في ولاية Texas كمثال على ذلك، سُئل Macnamara: هل كلما ازداد استخدام الطفل للإسبانية كانت معرفته باللغة الإنجليزية أضعف، والعكس بالعكس؟ (1966: 15). ولم تعرّض الفرضية للتدقيق. ويمكن تحقيق اكتساب ناجح لأكثر من لغة في الظروف الاجتماعية المناسبة، والمكان الملائم الشائع في المجتمعات المتعددة اللغات. انظر أيضاً ثنائية اللغة Semi-Bilingualism، ثنائية اللغة المستقرة Stable Bilingualism، شبه لغوبي Lingualism.

ثنائي اللغة المتوازنة: Balanced Bilingual

وهو الشخص الذي يتحدث لغتين بطلاقـة كاملـة. ومن النـاحـيـة النظرـيـة، يعـمل مـثـلـ هذا المـتكلـم جـيدـاً في جـمـيع مـجاـلات النـشـاطـ، وـبـدون أيـ تـأـثـيرـات من لـغـة عـلـى الـأـخـرـيـ. يـفـرقـ المصـطـلـحـ ماـ بـيـنـ أوـلـئـكـ المـتـحدـثـيـنـ بـلـغـتـيـنـ وـأـوـلـئـكـ الـذـيـنـ يـعـتـبـرـونـ مـنـ ثـنـائـيـ الـلـغـةـ، وـيـتـضـحـ أـنـ لـدـيـهـمـ هـيـمـةـ فـيـ لـغـتـهـمـ الـأـولـيـ. كـمـاـ أـنـ مـتـرـادـفـاتـ ثـنـائـيـ الـلـغـةـ مـوـجـودـةـ أـيـضاـ، انظر Cline.

اللغة الإنجليزية الأساسية: BASIC English

هي شكل مبسط من اللغة الإنجليزية القياسية التي وضعها C. K. Odgen (1938) لتسهيل الاتصالات الدولية. فالكلمة اختصاراً لـ «البريطانية الأمريكية العلمية الدولية التجارية» British American Scientific International (BASIC Commercial)، والمصطلح يحدد الأساس اللغوي والوظائف المتوقعة لهذا الشكل اللغوي. اللغة الإنجليزية الأساسية، كما اقترحها Odgen تتكون من الحد-

الأدنى من المفردات) ٨٥٠ كلمة(، ومجموعة صغيرة من القواعد النحوية. انظر أيضًا **اللغة المصطنعة Artificial Language**.

مراحل اكتساب اللغة Basilang, Mesolang, Acrolang:

هي مصطلحات استخدمها John Schumann (١٩٧٤) لأنواع من اللغة الفردية، أو من أشكال اللغة الثانية التي لا يزال المتعلم أو مجموعة من المتعلمين يقومون بتطويرها. (Basilang) ترتبط بمصطلح اللهجة المستقرة الأولى (الأصلية) Basilect في لغويات الكريول Creole Linguistics ، وتدل على الشكل «العميق» للكريول الذي يظهر فرقاً أكبر عن اللغة الأصلية التي اشتُقَت منها، أو على الأقل اشتُقَت منها مفرداتها. انظر (Lexifier Language) . ومع ذلك، في حين أن (Basilect) هي اللهجة المستقرة الأولى (الأصلية)، فإن (Basilang) هي عادة غير مستقرة، أي لغة ثانية بدائية. وبالمثل، يتم تشكيل مصطلحي (Mesolang) و(Acrolang) قياساً على (Acrolect) (Mesolect) و(Target Language) التي يتم تعلمها، ومع ذلك يمكن التعرف عليها كشكل آخر من اللغة المستهدفة (Target Language)، ويعتبر مصطلح (Mesolang) فضفاضاً يعطي أصناف اللغات الفردية.

اللهجة الرسمية Basilect, Mesolect, Acrolect:

تم استخدام مصطلح Basilect لأول مرة من قبل (William Stewart, 1965) على شكل لغة كريول التي تُظهر فرقاً كبيراً عن اللغة الأصلية المستمدّة منها، أو التي تم استخلاص الجزء الرئيس من مفرداتها. انظر (Lexifier Language) . إن لغة الكريول Basilect - على سبيل المثال - هي من أشكال الكريول الإنجليزي الجامايكي، حيث يُظهر هيكلًا مختلفاً تماماً من Lexifier (الإنجليزية)، والمتحدثون بهاتين اللهجتين لا يستطيعون فهم بعضهم البعض.

ومع ذلك، فإن Basilect هو نظام ذاته، وبمثابة لهجة عامة. في ظل ظروف معينة تنشأ أنواع أخرى، وهي بين Basilectal Creole ولغة Lexifier . ويُسمى التنوع داخل تسلل هذا الكريول الأقرب إلى Lexifier ، ولكنها تميّز عنها في مسائل اللهجة، وفي بعض الجوانب الثانية من قواعد لغة Acrolect. أما (Mesolect) فهو مصطلح فضفاض يعطي تنوعاً من اللغات الوسيطة في الشكل فيما بين (Basilect and Acrolect).

Bernstein, Basil (1924-2000):

لغوي اجتماعي بريطاني كان له تأثير كبير على علم الاجتماع والتعليم واللغويات. ويشتهر بكتابه «الطبقة، الرّموز والتّحكّم» (Class, Codes and Control 1971) بمجلداته الأربع؛ حيث إنّه تم اكتشاف التّمييز بين الشّفرات المقيدة والمحدّدة (انظر أيضًا الشّفرة Code). ركز Bernstein على الاختلافات في التّنشئة الاجتماعية بين أطفال الطبقة العاملة والطبقة المتوسطة في بريطانيا، معتبرًا اللغة مصدرًا وسيبًا مهمّين للتفاوت في النّجاح في المؤسّسات التعليمية، التي كان لها نفس «التّوجه»، كما هي الحال في المدونات المفصّلة في الطّبقات الوسطى. وتعرّض Bernstein لهجوم قويّ من بعض اللّغويّين الاجتماعيين، الذين اعتبروه مؤيّدًا للعجز أكثر من النّظرة المختلفة للّغات واللّهجات. ومع ذلك، فإنّه لا يزال شخصيّة مهمّة في مجال اللّغة في التعليم.

Bickerton, Derek (1926-):

طرح Bickerton نظرية البرنامج الحيوي Bioprogramme حول أصول الكريول، حيث أكد فيها القدرة العقلية الكونية للّغة بين البشر في وصف ملامح قواعد اللغة الكريول، بدلاً من التّفسيرات الاجتماعية والتّاريخية على أساس لغة الاتصال. فالصّفة المنسوبة إلى Bickerton هي Bickertonia ذات وجود. ولد Bickerton في مقاطعة Cheshire في المملكة المتحدة، وكان روائياً متميّزاً، وصحفياً، وأستاذًا للّغة الإنجليزية كلغة أجنبية. وقد اشتهر بعمله في لغة الكريول Guyanese Creole English and Hawiian Creole English. وقد تم مناقشة أفكاره التي أعرب عنها في جذور اللّغة Roots of Language (1981) خارج اللّغويّات.

Bidialectal:

يشير هذا المصطلح إلى استخدام لهجتين أو أكثر. كما أنّ مصطلح ثنائية اللّهجة Bidialectalism موجود أيضاً. فيشير المصطلح في مجال التعليم عادةً إلى المنهج التي تسعى لتعليم مجموعة متنوعة قياسية، في حين أنها أيضًا تعنى بتقييم منزل الأطفال أو لهجات المجتمع بدلاً من القضاء عليها. وتنبئ هذه المقاربات إلى أنها تستند إلى مفهوم المواءمة، كما أنّ لهجات المنزل / المجتمع مناسبة في سياقات معينة (محليّة)، ولكن الأطفال بحاجة أيضاً إلى تعلم اللّغة القياسية كوسيلة للاتصال على نطاق أوسع. انظر مثلاً (Trudgill, 2000) لمناقشة هذا الموقف.

وبخصوص استخدام اللهجات في التعليم بشكل أوسع، انظر (Wolfram, 1999 Christian and Adger, 2000) وانظر أيضًا Smitherman (اللغة الإنجليزية للأمريكيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE)).

قد تكون اللهجات والعلاقة بين الأشكال القياسية وغير القياسية، محلاً لتركيز برامج الوعي اللغوي. ومع ذلك، قد يتم انتقاد نهج ثنائية اللهجات على أساس ملاءمتها، إذ إنّها تتجاهل الاختلافات في القوّة بين الأصناف القياسية وغير القياسية على التّقييس من الوعي اللغوي النّاقد .Critical Language Awareness

الأصوات الشفوية: Bilabial

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الأصوات السّاكنة فيها يتعلّق بأماكن نطقها. حيث تُنطق الأصوات السّاكنة من الشّفاه، أمثلة من الإنجلiziّة تشمل [P]، [B] و [M]. انظر الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet، علم الصوتيات Phonetics.

ثنائية اللغة: Bilingual (-ism)

هي استخدام لغتين أو أكثر، وتُسمى أيضًا تعدد اللغات Multilingualism من قبل فرد ما أو المجتمع الخطابي Speech Community. ويتم التمييز أحياناً بين ثنائية اللغة الفردية Individual Bilingualism (أي الأفراد الذين يتكلمون أكثر من لغة واحدة، ولكنهم لا يعيشون بالضرورة في مجتمع ثانية اللغة أو متعدد اللغات). والثانية اللغوية المجتمعية Societal Bilingualism (أي المجتمعات التي يتحدث أعضاؤها العديد من اللغات، وإن لم يكن جميع أعضاء المجتمع بالضرورة يتقنون أكثر من لغة واحدة).

وعلى الرغم من أنّ العديد من البلدان تفتخر كثيراً بأنّ لديها لغة وطنية واحدة، فلا يوجد مجتمع حديث في الواقع أحادي اللغة Monolingual (أي لغة واحدة فقط تُستخدم من قبل سكّان البلد). وحتى في مجتمع لغة متجانس جدّاً، مثل مجتمع Iceland على سبيل المثال - تضمّ Iceland المهاجرين الذين يجلبون لغاتهم معهم، وغالباً ما تُستخدم اللغة الإنجليزية من قبل المهنيين المحليين العاملين في الاتصالات الدوليّة (مثل: البريد الإلكتروني، التعاون عبر الحدود الوطنية، وما إلى ذلك). ولكن هناك العديد من البلدان متعددة اللغات للغاية، مثل Namibia، حيث تُستعمل فيها أكثر من

عشرين لغة مختلفة من قبل السكان الذين يزيدون قليلاً عن مليون شخص. ومصطلح ثنائية اللغة Bilingualism أحياناً يكون بدليلاً عن Bilingual Education، حيث يستخدم لغتين في التعليم أيضاً التعليم ثنائي اللغة Bilingual Education، حيث يستخدم لغتين في التعليم (مثال، تستخدم كندا الإنجليزية والفرنسية في التعليم).

Bilingual Education: التعليم الثنائي للغة

يُستخدم للإشارة إلى البرامج التعليمية التي تتنبوي على لغتين أو أكثر. في بعض السياسات الوطنية، فإن برامج التعليم الثنائي اللغة شائعة كما هي الحال في دولة Brunie، حيث يتم التعليم في الملاوية Malay، والإنجليزية القياسية. ومع ذلك، ففي العديد من السياسات يتم اختبار البرامج ثنائية اللغة من قبل عدد محدود فقط من الطلاب. وتختلف الأغراض المعلنة للبرامج ثنائية اللغة، ولكنها تشمل ما يلي: (أ) الإثراء اللغوي والثقافي، غالباً ما يكون مرتبطاً بأغليبية من متحدثي اللغة، مثل الكنديين الناطقين باللغة الإنجليزية الذين يدرسون خلال برنامج ثنائي اللغة فرنسي / إنجليزي، (ب) المحافظة على اللغة، غالباً ما ترتبط مع أقلية من متحدثي اللغة، مثل الناطقين بالتركية في المملكة المتحدة، (ج) إحياء اللغة (مثل: البرامج الويلزية / الإنجليزية Welsh، والأيرلندية / الإنجليزية Irish/English)، أي ثنائية اللغة في Wales و Ireland على التوالي. انظر أيضاً إعادة تنشيط اللغة Re-Nativisation. وتختلف النتائج تبعاً لأهداف البرامج المعنية ومواردها وأيديولوجياتها. وهكذا فإن برامج الإثراء أكثر احتمالاً أن تؤدي إلى ثنائية مضافة، في حين أن برامج المحافظة على اللغة التي ترتكز على الانتقال من لغة الأقلية إلى لغة الأغلبية تؤدي في الغالب إلى ثنائية لغة تكميلية. ويحيط الكثير من الجدل بالتعليم الثنائي اللغة فيما يتعلق بالناطقين بلغة الأقلية، الذين عادة ما يكونون في وضع اجتماعي أقل سلطة من المتحدثين بلغة الأغلبية. (للاطلاع على نظرة عامة)، انظر: (Skutnabb-Kangas, 1995)، و (Brisk, 1998).

Bilingual Mixed Language: ثنائية اللغة المختلطة

Mixed Code. انظر الشفرة المختلطة.

البرنامح الحيويّ Bioprogramme:

يرتبط هذا المصطلح بنظرية البرنامج الحيويّ حول أصول لغات Creol التي طرّحها Derek Bickerton. حيث يزعم Bickerton بأنّ الكريول لغات خاصةً جدًا، حيث إنّها نشأت في المجتمعات لم تكن فيها لغة متاحة بسهولة كأنموذج للجيل الأول من الأطفال. ففي المجتمعات المبكرة للرّقيق في منطقة البحر الكاريبي - على سبيل المثال - لم تكن اللّغة الاستعمارية الأوروبيّة، (انظر لغة المعجم Lexifier Language). ولم يكن تنوع اللّغات الإفريقيّة متاحًا بسهولة للأطفال؛ وكان النوع الوحيد المتاح بسهولة هو (Pidgin) البدائيّة (لغة الجيل الأول)، والتي كانت غير كافية كنموذج مناسب لكلغة أولى. وفي ظلّ هذه الظّروف، زعم Bickerton أنّ البرامج الحيويّة، أو الميل الوراثيّ للبشر جاء ليلعب دوره، مما مكّن الأطفال من تطوير لغة «كاملة» لها قواعد خاصةً بها، مع الاعتماد على مفردات لغات البيئة، وخاصةً Pidgin.

وهذه النظرية التي مفادها أنّ البشر يوجدون لغتهم عند غياب المدخلات الكافية من الأجيال السابقة، الأمر الذي جذب قدرًا كبيرًا من الاهتمام خارج علم اللّغة الاجتماعيّ. ومع ذلك، فإنه يتمُّ في إطار هذا العلم، التنافس لدرجة عالية؛ مما يثير الشكوك عندما تكتشف الأبحاث الاجتماعيّة التاريخيّة بشكل أكثر. انظر أيضًا؛ الخلقية التدريجيّة Gradualism، أو التدريجيّة Creationism.

لغة السّود الإنجليزيّة العاميّة (BEV):

مصطلاح استُخدم في السّتينيّات والسبعينيّات من القرن العشرين للإشارة إلى اللّغة الإنجليزيّة الأمريكية العاميّة.

Body Language:

انظر الاتصالات غير المنطقية Non-Verbal Communication.

عبور الحدود Border Crossing:

استُخدم هذا المصطلح من قبل Norman Fairclough للإشارة إلى الطرق التي يتمُّ من خلالها إعادة هيكلة الحدود بين أنماط الكلام باستمرار، أو «عبور الأنماط الكلاميّة» عند استخدام اللّغة. ومن الأمثلة على ذلك: الاستخدام المتزايد لتحويل المناقشة في المجالات العامّة، والطّريقة التي بواسطتها يُستعار خطاب الخدمة العامّة في الإعلانات الوظيفيّة المعاصرة من خطاب الإعلان (جانب من جوانب عملية يطلق عليها اسم

الّتّسويق؟، انظر Fairclough (١٩٩٦). وكثيراً ما يُستخدم «عبور الحدود» للإشارة إلى مسائل الهوية المشتركة بين الطوائف الإثنية والتّضامن الجماعي. وتعتمد الدراسات على ظاهرة صدى العبور، غالباً ما تبثق من مفاهيم Bakhtin حول تعدد الأصوات والصوت المزدوج، والتّناص. انظر: تعدد الأصوات Bakhtin's Polyphony، ازدواجية الصوت Intertextuality، التّناصية Double-Voicing.

اللهجة الحدودية Border Dialect:

لهجة تحدث في منطقة جغرافية تقع على طول أو بالقرب من حدود لغوية تفصل بين منطقي لهجات محددة جيداً، انظر منطقة التحول Transition Area. وطبقاً لـ Chambers and Trudgill, 1998، هناك نوعان مختلفان من اللهجات الحدودية يمكننا التمييز بينهما، وهما: اللهجات المختلطة، والمملقة. في اللهجات المختلطة، فإنَّ المتحدثين يتناوبون على استخدام طريقتهم في استعمال الأشكال اللُّغوية التي هي سمة من سمات لهجة المناطق المجاورة.

في شمال Cologne فإنَّ متكلمي اللهجات يستخدمون شكل Maken فقط، في حين أنه في جنوب Cologne يتمُّ استخدام شكل Machen في حالة اللهجات الململقة، فهو عوضاً عن الاختلاف والتّنوع بين الأشكال يجد المرء أشكالاً تقع في الوسط، بدلاً من الاختلاف بين الأشكال، حيث يجد المرء أشكالاً وسيطة. على سبيل المثال: في شمال إنجلترا فإنَّ كلمة Cup تُلفظ مع [U] ، وفي الجنوب تُلفظ [a] ، وفي المنطقة الانتقالية بين الشمال والجنوب يستخدم المتكلمون شكلاً صوتيًّا آخر [y].

الاقتراض / الاستعارة Borrowing:

يحدث الاقتراض عندما تدخل مفردة من لغة إلى مفردات لغة أخرى، كما هي الحال في الكلمة مرأب Garage التي دخلت الإنجليزية من الفرنسية، أو تعبير «عطلة نهاية الأسبوع»، وكلمة «رافع» من اللُّغة الإنجليزية Le Weekend أو Lifter (ومن معاني الأخيرة: إعطاء شخصٍ شدَّ الوجه أو التجديد). والاقتراض اسم قد يشير إلى عملية الاقتراض، أو إلى المادة المقترضة. وتُعرف الكلمة المقترضة أيضاً باسم «كلمة مفترضة» Host. ويمكن تسمية اللُّغة التي تقرض المادة المقترضة باللغة المضيفة Language، واللغة التي توفر المادة بلغة المصدر Source Language.

وقد ينطوي الاقراض على درجات مختلفة من الاندماج في اللغة المضيفة، ففي حالة عطلة نهاية الأسبوع Le Weekend، فاسم الجنس في الكلمة عطلة نهاية الأسبوع مفرد مذكر، ولكنها تحفظ بأصلها الصّرفي، وبالمعنى، والإملاء والنطق التقريري على الأقل. أمّا الكلمة Lifter فقد دُمجت في نظام الفعل الفرنسي وتأخذ تصريفاته، ولها نطق فرنسي، ويغيّر المعنى والاستخدام، والفعل الإنجليزي Lift لا يستخدم بالطريقة نفسها. وفي بعض الأحيان يتم ترجمة الكلمات أو التعبيرات إلى لغة أخرى، كما هي الحال في الفرنسية Lune De Miel ، وتعني «شهر العسل». فكلمة Lune تعني «القمر» في الفرنسية، وهي مقتضبة من الفرنسية، كما أنها ترجمة مقتضبة أو ترجمة الاقراض، كما يمكن أيضًا اقتراض الهياكل النحوية.

قد تم التمييز في بعض الأحيان بين الاقراض القائم والاقراض غير القائم، حيث وصف الأخير بأنه أقل استخدامًا، ويقتصر هذا الاقراض على ثنائية اللغة، ولا يندمج في اللغة المضيفة (Weinreich, 1953; 1968). إن التمييز بين الاقراض غير القائم والتناوب اللغوي يتضمن مفردات غير مباشرة بأي حال من الأحوال، انظر Myers-Scotton, 1993a).

وكان الاقراض موضوعًا في التخطيط اللغوي Language Planning، (على سبيل المثال: إن الاقراض من لغة قوية دوليًّا مثل اللغة الإنجليزية قد يقاوم، وقد بذلت محاولات لتوليد مفردات جديدة من المصادر الموجودة للغة المضيفة. انظر أيضًا ثنائية اللغة (ism)، ولغة الاتصال Bilingual Contact).

من الأسفل إلى الأعلى: Bottom-up:

فيما يتعلّق بالتحليل اللغوي، يشير مصطلح «من الأسفل إلى الأعلى Bottom-Up» إلى المناهج التي تبدأ بوحدات أصغر (مثلاً الكلمات) وحتى وحدات أكبر (على سبيل المثال، النصوص). وفيما يتعلّق بخطيط اللغة، يشير المصطلح إلى نشاط التخطيط الذي يتم بالتشاور الوثيق مع مجتمع الكلام. ويُظهر التخطيط اللغوي Language Planning من أسفل إلى أعلى المشاركة المجتمعية المباشرة، ويستند مباشرة إلى الممارسات والموافق المجتمعية القائمة، والمقابل من الأعلى إلى الأسفل Top-Down.

Bourdieu, Pierre (1930-2002): بورديو، بيير: مُنظّر اجتماعي فرنسي تركّزت أعماله على السّلطة والسيطرة على مجموعة من الممارسات الاجتماعية، بما في ذلك اللُّغة والتعلّم والتذوق الجمالي. وقد أدى عمله إلى تأثير كبير على المناهج الموجّهة اجتماعيًّا لدراسة اللُّغة، لا سيّما اللُّغويّات الدقيقة، وتحليل الكلام الدقيق. إن المفاهيم الأساسية المستمدّة من دراسات اللُّغة والاتصال هي أمر عاديٌّ وقوّة رمزية.

Broad (Transcription): الكتابة الشاملة:

. Transcript, Transcription انظر الكتابة الصوتية

C

Cafeteria Principle: مبدأ الكافيتيريا

مصطلح صاغه J. L. Dillard عام (١٩٧٠) معرّباً عن التّشّكك في الأصول غير المتجانسة المزعومة لكلّ ميزات Pidgin (لغة الجيل الأول)، وخاصّة قواعد الكريول Creole (لغة الجيل الثاني). ويستند القياس على اختيار الفرد للغذاء من الكافيتيريا على أساس تميّزي وانتقائي. ويقول Dillard: إنَّ المتكلّمين في حالة لغة الاتصال لا يقفون في مسار اختيار عنصر من تنوّع لغوي واحد وعنصر آخر من تنوّع لغوي آخر، وهكذا إرادياً أو عشوائياً. وكان القصد من مبدأ Dillard الأصليّ نقد الميزات التّبعية لكريول الإنجليزية في منطقة البحر الكاريبي والولايات المتّحدة الأمريكية لوحدها، أو أساساً للهجات إقليميّة مختلفة من بريطانيا، وتمّ تطبيقه في وقت لاحق من قبل أولئك الذين انتقدوا الموقف بأنَّ جميع أو معظم ميزات هذه الكريول تمّ الحصول عليها من لغات إفريقيّة مختلفة عشوائياً بشكل أو باخر. في كلتا الحالتين يتمّ استخدام المصطلح للمطالبة بحسابات أكثر حذرًا حيال أصول سمات محدّدة من لغة البُلدجِن أو الكريول، مع الإشارة إلى العوامل المتعلّقة بالديموغرافيا، وهي عدد متحدّثي اللُّغة الموجودة أثناء عملية تبسيط اللغة أو الكرولة، أو السيادة، أو إمكانية الوصول إلى اللُّغة ومتكلّميها، وإلى تفاصيل السّمة النّحوية الحالية.

الاقتراب المترجم Calque:

نوع من الاقتراب، حيث يتمُّ فيه ترجمة الكلمات أو التّعبيرات من لغة إلى أخرى، كما هي الحال في اللُّغة الفرنسيّة، فكلمة Lune De Miel في الفرنسيّة تعني «شهر العسل». فكلمة Lune تعني «القمر» في الفرنسيّة، و Miel تعني «العسل»؛ و tasse de the Ce n'est pas ma tasse de (the)، وهي في الإنجليزية «فنجان الشّاي» كما هي الحال في it's not my cup of tea (the)، وتعني it's not my cup of tea «أنَّ كوب الشّاي ليس لي». ويعرف هذا النوع من الاقتراب أيضًا بالاقتراب المترجم Calque.

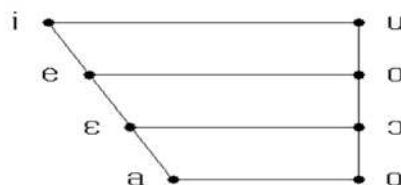
Cant: تعابير خاصة بمجموعة اجتماعية معينة

مجموعة من الكلمات والعبارات الخاصة المرتبطة بمجموعة اجتماعية معينة، عادة ما تكون مجموعة ثقافية فرعية، بحاجة إلى المحافظة على السرية من الغرباء، انظر الثقافة الفرعية Subculture. وهذا يختلف عن المعنى اليومي البديل للغة «غير الصادقة». انظر أيضاً الكلمات السرية Argot.

حروف العلة المرجعية Cardinal Vowels:

حروف العلة المرجعية: هي نقاط مرجعية وُضعت لمساعدة في وصف وتصنيف أصوات العلة. وبين الشكل (١) أدناه ثمانية حروف علة مرجعية أساسية. في الشكل (١) تمثل [i, a, u] النقاط المنطرفة في النطق، على سبيل المثال: [i] هو صوت حرف العلة الناتج عندما يكون الجزء الأمامي من اللسان في أعلى مكان في الفم، ويمكن أن يتتحقق دون التسبب باحتكاك في تيار الهواء. بينما [a] هو صوت حرف العلة الذي يتتجع عندما يكون اللسان الأمامي في أدنى موضع ممكن [o, ɔ, e] ، وتمثل نقاط الوسط من حيث ارتفاع اللسان من بين هذه الحالات المنطرفة. وهناك حروف علة مرجعية إضافية لتمثيل مجموعة كاملة من حروف العلة المنتجة مع تدوير الشفاه ويدوتها، وتشمل حروف العلة الظاهرة في وسط الرسم البياني. فاللغويون بحاجة إلى تعلم أصوات حروف العلة المرجعية، ويمكن بعد ذلك رسم النطق الفعلي بناءً عليها.

The Cardinal Vowels



الشكل (١) حروف العلة المرجعية الأساسية

Careful Speech / المصطنع الخطاب الانتقائي

أسلوب خطاب انتقائي / مُصطنع (أي أسلوب يسترعي فيه المتحدثون الانتباه إلى الطريقة التي يتحدثون بها)، والتي وصفها William Labov بأنّها سمة من سمات المحادثات الرسمية. ويشكّل الكلام الدقيق جزءاً من استمرارية تاريخية، ويظهر في البداية المقابلة الاجتماعية اللغوية على يد Labov عندما تكون الآثار المثبتة للتّسجيل

والمراقبة، انظر «مفاراتق المراقب Observer's Paradox» هي الأكثر وضوحاً. التباین مع «الخطاب العادي / المعتمد Casual Speech».

خطاب مقدم الرّعاية Care-Giver Speech:

انظر الكلام الموجّه للأطفال Child-Directed Speech.

تحدي الهياكل (-isation):

مفهوم أساسٍ في دراسة Bakhtin الأدبية ونظرته للغة. ويستند هذا المفهوم إلى طقوس كرنفال القرون الوسطى، حيث تم تحدي هياكل السلطة التقليدية والقيم الاجتماعية، غالباً من خلال محاكاة ساخرة للقادة السياسيين المحليين أو زعماء الكنيسة، والتي تتمثل في أدب القرون الوسطى، مثل أعمال الكاتب الفرنسي Rabelais. تحدي الهياكل عند Bakhtin هو أن اختيار التوتر القائم بين الدراسات الرسمية وغير الرسمية Unofficial Discourses واحد من المؤشرات الأكثر وضوحاً للطبيعة الحوارية Dialogic للغة، انظر (Bakhtin, 1965 [1984b]). وانظر أيضاً تنوع الأصوات والأساليب ووجهات النظر حيال النص الأدبي Hetroglossia.

إنشاء فضاء بحثي CARS:

هو اختصار معناه: «إنشاء فضاء بحثي CARS (Create a Research Space)»، ويشير إلى التحركات التي جرت تقليدياً في مقدمات المقالات البحثية الأكاديمية (Swales, 1981, 1990). ويُظهر تعريف «إنشاء فضاء بحثي» هدفاً بارزاً في العمل في تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)، أي لوصف الملامح الرئيسية للنصوص الأكademie لأغراض التدريس؛ انظر تعلم القراءة والمعرفة الأكاديمية Academic Literacy.

الطائفة Caste:

نظام اجتماعي من خلاله يحدد وضع الفرد ودوره بالولادة. عادة ما يتم تحديد الطبقات والطبقات الفرعية التي يولد بها الشخص، وهي مقتصرة على مهن محددة، ويقتصر الزواج على الطائفة الفرعية. إن مثل هذه القيود الصارمة على الشبكات الاجتماعية تؤدي إلى التمييز داخل اللغة، واللهجات الاجتماعية التي تصبح مرتبطة بطوائف محددة (ومن ثم تسمى لهجات الطوائف). ولأن الطوائف منظمة هرمياً من حيث المكانة، فاللهجات الطائفية تُظهر إستراتيجية اجتماعية جامدة نسبياً.

ومن بين اللهجات الطائفية التي يزعم أنّ لها خصائص متميزة هي تلك التي تمثلها البراهمة Brahmins (أعلى طائفة من الكهنة وأسرهم) مقابل خطاب غير براهمي، Bright and Ramanujan, 1964 في معظم أنحاء الهند Non-Brahmins Speech، ولهجات الصيادين في المناطق الساحلية، مثل Kanyakumari (Pillai, 1968).

الخطاب العادي / المعتاد Casual Speech:

هو أسلوب كلام غير رسمي مستنبط نظامياً في نوع من المقابلة الاجتماعية اللغوية التي وضعها Labov باستخدام محفّزات، مثل خطر مسألة الموت. يشكّل الخطاب الكلاسيكيّ جزءاً من أسلوب استمراريّ، حيث يتناقض مع الخطاب الدقيق. انظر أيضاً اللهجة العامية Vernacular.

الإشارة إلى الأمام في النص Cataphoric (Reference):

مصطلح نحوّي يستخدم لوصف سمة لغوية تشير إلى كلمة في النص تعلق بكلمة سُتُذكر لاحقاً. على سبيل المثال: في الجملة «هنا مثالان من الوقود الأحفوري: الفحم والخشب»، فكلمة «هنا» لها وظيفة مجازية. والإشارة إلى شيء سيُذكر في النص لاحقاً Cataphoric Reference تقف على التّيقن من الإشارة لشيء سبق ذكره في النص. انظر أيضاً ترابط جمل النص Cohesion، المرجعية اللاحقة Anaphoric Reference، والسابقة Endophoric Reference، المرجعية من خارج النص Exophoric Reference.

تحليل النص الدقيق CDA:

انظر التحليل التّقديي للخطاب (Critical Discourse Analysis) (CDA).

الّتعداد / الإحصاء Census:

البيانات الديموغرافية / السكانية الشاملة التي يتم جمعها عادة على المستوى الوطني باستخدام الاستبيانات. وقد تتضمن بيانات التّتعداد معلومات حول استخدام اللغة، على سبيل المثال: عدد المتحدثين بلغات معينة، ودرجة ثنائية اللغة، وتوزيع المتكلمين من حيث الأجيال والجغرافيا، وما إلى ذلك. وينبغي تفسير بيانات التّتعداد المتعلقة باللغة بعناية، وتثير معلومات التّتعداد إلى المفاهيم والمعتقدات الذاتية للمتحدثين حول استخدام اللغة، ولكنها ليست بالضرورة انعكاساً دقيقاً لممارساتهم اللغوية الفعلية. ومع ذلك، تعتبر بيانات التّتعداد مصدراً هاماً للتحقيق الكمي لاستخدام اللغة في بلد ما. وخلافاً لبيانات المسوح أو الدراسات الاستقصائية، لا تستند بيانات التّتعداد إلى

عينة، بل إنّها تقدّم معلومات عن جميع الأشخاص في بلد معين، أو منطقة أو مدينة معينة.

وصف حروف العلة المركزية: Central (-ise[d]):

مصطلح وصفيّ للأصوات، يُستخدم بشكل خاصّ في وصف وتصنيف حروف العلة، يتمُّ إنتاج حروف العلة المركزية عندما تكون أعلى نقطة في اللسان مركبة في الفم. وهذا الوضع يختلف عن حروف العلة الأمامية والخلفية. مثال من اللُّغة الإنجليزية، هو الصوت [ə]، وغالبًا يُسمى (Schwa)، ويُسمع كمقطع غير مضغوط، على سبيل المثال: صوت حرف العلة الأول في الكلمة (about)، صوت حرف العلة الثاني في الكلمة (matter)، ويقال إنَّ الأصوات تكون مركبة عندما يتمُّ إنتاجها بشكل أكثر مركبة (على سبيل المثال، في بيئات لغوية معينة، أو نتيجة لتغيير اللُّغة Language Change). انظر أيضًا الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet، علم الصوتيات Phonetic.

المركزي، الجانبي / الهامشي Centre, Periphery:

تحت تأثير المُنظَر الاجتماعي Immanuel Wallerstein وعمله على النظم العالمية (Wallerstein, 1974, 1991) تُستخدم هذه المصطلحات لوصف العلاقات بين الدول الغربية ذات التفوذين الاقتصادي والسياسي (المركبة)، والبلدان النامية، والبلدان الأكثر فقرًا (الهامشية). ويُفهم مصطلح الهامشية على أنَّ الدول الهامشية تعتمد على غيرها من الدول المركزية بطرق عديدة – اقتصادية، سياسية، وثقافية – مما يؤكّد وضعها الهامشي. وقد تمَّ استكشاف أهمية علاقة مفهوم المركزي / الهامشي في قضايا اللغة والتعلم والاتصال بعدة طرق. على سبيل المثال: يتمُّ فحص المركزي / الهامشي بشكل دقيق في الأعمال التي ترتكز على الإنجليزية الجديدة كلغة عالمية. انظر (Kachru, 1992; Phillipson, 1992). كما تنظر في العمل الذي يرتكز على التعلم الأكاديمي في السياق العالمي، خاصةً تأثير الظروf المادية المتراوحة على إنتاج المعرفة الأكademie. انظر (Canagarajah, 2002)، انظر أيضًا الاستعمار اللُّغوي Linguistic Imperialism، ودوائر اللُّغة الإنجليزية الثلاث Three Circles of English، وأنواع الإنجلizية العالمية (World English(es).

الطرد المركزي Centrifugal:

انظر ازدواجية التبّاين Heteroglossia التي تعني وجود أكثر من وجهتي نظر في النص، وتنوع الأصوات وأنماط الكلام.

الدّائري Centripetal:

انظر ازدواجية التبّاين Heteroglossia التي تعني وجود أكثر من وجهتي نظر في النص، وتنوع الأصوات وأنماط الكلام.

تحوّل السلسلة الصوتية Chain Shift:

نوع من التغيير الصّوقي الذي ينطوي على سلسلة من التّغييرات المترابطة بشكل وثيق. عادة، إنّ الصّوت (A) سيكتسب الخصائص الصّوتية لصوت آخر (B)؛ ونتيجة لذلك، سوف يتحرّك في الفضاء الصّوقي المشغول من قبل صوت مختلف (C). «التحوّل الصّوقي في نصف الكرة الجنوبي» (Southern Hemisphere Shift» (Lass 1986 and Wright, 1986)، والحاصل الآن في جنوب إفريقيا وأيضاً في نيوزيلندا، تمَّ رفع حرف العلة في (bat)، والصّوت الآن مشابه للفظ القياسي في الكلمة (bet)؛ ونتيجة لذلك، تمَّ رفع حرف العلة في (bit)أبعد، ويدو الآن مشابهاً للفظ القياسي لكلمة (bet)، وحرف العلة في (bit)تمَّ مرकزته إلى [i]. ومن الأمثلة الأخرى على ذلك: تحوّل المدن الشّمالية، الذي درسه William Labov وأتباعه، ومن دراسة الحركة الكبيرة لحرف العلة. على الرّغم من أنّ تحولات السلسلة عادة ما تتضمّن حروف العلة، إلا أنها قد وُصفت أيضاً للحروف السّاكنة (Campbell, 1997).

التّغيير (في اللّغة) Change (in Language):

انظر التّغيير اللّغوي Language Change .

التّغيير من الأعلى Change From Above:

قدمَه William Labov 1972a) لوصف التّغييرات اللّغوية التي يدركها المتكلّمون عن وعي (الأشكال اللّغوية المشاركة في التّغيير، يقال إنّها (فوق) مستوى الوعي الاجتماعيّ). التّغييرات من فوق دعم انتشار الأشكال اللّغوية التي تحمل «المهيبة الاجتماعية Social Prestige» (أي الأشكال التي هي سمة من خطاب الطّائفة الاجتماعية المهيمنة أو الأكثر تأثيراً). يتبنّى المتكلّمون هذه التّغييرات المرموقة أولاً في أنماط الخطاب الرسميّ، وفي وقت لاحق فقط الأنماط غير الرّسمية. وتعتبر

الزيادة في صوت [T] بعد حرف علة في نيويورك - كما درسها Labov - مثلاً على التّغيير من أعلى Change from Above. غالباً ما يكون الافتراض اللّغوي مدفوعاً بالرّقي، مثل الافتراض من الفرنسيّة في أوروبا في القرن الثّامن عشر، أو الافتراض من اللّغة الإنجليزية في العديد من اللّغات اليوم، وعادة ما يكون المتكلّمون على بيته من استخدامهم لمواد اللّغة الأجنبية. التّباين مع التّغيير من الأسفل Change from Below، انظر أيضًا نمط العبور Cross-Over Pattern.

التّغيير من الأسفل:

التّغييرات اللّغوية التي لا يدركها المتكلّمون عن وعي (الأشكال اللّغوية المعنية، يقال إنّها أقل من مستوى الوعي الاجتماعي). وتشتمل التّغييرات من أسفل عادة على تبني ونشر أشكال لغوية ذات منزلة دنيا. فالّتغييرات من أدناه تؤثّر على أنماط الكلام الرّسمية وغير الرّسمية تلقائياً. ويعُد «التحوّل في نصف الكرة الجنوبي Southern Hemisphere Shift» و«تحوّل المدن الشّمالية Northern Cities Shift» مثالين على التّغييرات من الأسفل. التّباين مع التّغيير من أعلى Change from Above. انظر أيضًا نمط المنحنى Curvilinear Pattern.

قيد التّغيير:

التّغيير الآن، لما يكتمل بعد التّغيير اللّغوي Language Change الذي يؤثّر فقط على مجموعات معينة في المجتمع الخطابي Speech Community، أو أنماط أو مجالات لغوية معينة. وقد أظهر William Labov (1972a) في بحثه أنه من الممكن وصف التّغيير اللّغوي الحاصل إذا ما قام أحدهم بدراسة أنماط استخدام اللّغة في مختلف الفئات الاجتماعية، والمعرفة وفقاً لمعايير اجتماعية، مثل: الطبقة الاجتماعية، أو الجنس، أو العمر، أو العرق)، وعبر الأساليب اللّغوية المختلفة: (الخطاب الانتقائي / المصطنع Careful Speech، والخطاب العادي / المعاد Casual Speech، وأساليب القراءة Reading Styles، وما إلى ذلك؛ انظر السلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum). وفي حالة التّغيير الحاصل، لن تستخدم جميع الفئات الاجتماعية أشكالاً لغوية جديدة بنفس الدرجة؛ وبعض المجموعات ستستخدم الأنماذج الجديد بشكل متواتر، في حين أنّ البعض الآخر سيستخدمها نادراً، أو لا يستخدمها أبداً. وعلاوة على ذلك، فإنّ الأشكال الجديدة لن تُستخدم على الفور في جميع الأساليب اللّغوية. وعادة ما يكون

انتشار التّغّير اللّغوّي عبر المجموعات والأساليب اللّغوّية تدريجيًّا. انظر أيضًا التّغّير من الأعلى Change from Above، والتّغّير من الأسفل Change from Below.

القناة Channel:

تشير «القناة الصوتية» إلى المادة الملموسة التي عبرها تُرسّل الرسالة (على سبيل المثال، الموجات الصوتية في حالة الكلام). ومع ذلك، توجد «القناة» أيضًا في حسّ مماثل للوسط Medium (٢) أو الوضع Mode، وفي هذه الحالة فإنَّ الكلام والكتابة يمكن أن يشار إليها بالقنوات. انظر أيضًا دلائل / إشارات القناة Channel Cues.

إشارات / دلائل القناة Channel Cues:

هي الخصائص اللّغوّية الإضافية Paralinguistic (دراسة الإشارات الصوتية وأحيانًا غير الصوتية) وراء الرسالة اللفظية الأساسية أو الكلام) التي تشير إلى تحول في وضع المقابلة. وفي علم اللّغويّات الاجتماعيّة اللاّبوفية Labovian، انظر في وضع المقابلة. وفي علم اللّغويّات الاجتماعيّة اللاّبوفية Labovian، انظر تمَّ إيلاء اهتمام خاصٍ لإشارات القناة، والتي تُفسّر على أنها العلامات الدالة على الالارسمية، والتي يُعتقد أنها تترافق مع استخدام الخطاب المعتمد. أمثلة على إشارات القناة: زيادات في معدل الكلام، وحجم ونطاق الصوت، والضحك ومعدل التنفس. ومع ذلك، فإنَّ السمات اللّغوّية غالباً ما تكون غامضة. فالضحك - على سبيل المثال - يمكن أيضًا أن يكون مؤشرًا على العصبية، وبالتالي قد يظهر في بعض الأجزاء الرسمية أكثر من ظهوره في المقابلة. كما أنَّ الزيادات في معدل الكلام وحجمه هي أيضًا سمة من سمات بعض أساليب الخطابة الدقيقة، على سبيل المثال: في الأداء اللّغوّي الموسيقي Hip-Hop أو الخطباء (مثل الدّعاء Preachers).

مرئي Chi-Square:

اختبار إحصائيٌّ يسمح للمرء بتقييم الدلالة الإحصائية (انظر اختبار الدلالة الإحصائية Significance Testing) للفروق الملاحظة في سلوك جموعتين أو أكثر على متغير لغوي Linguistic Variable أو موقفي. ويقيس اختبار Chi-Square هذه الفروق بمقارنة الفرق بين توزيع البيانات الفعلي (المحوظ Observed)، والتوزيع المتوقع (الافتراضي Hypothetical).

على سبيل المثال: قد يكون المرء مهتمًا بمعرفة إذا كان الطّلاب في إحدى الجامعات يعتبرون فصول لغتهم الأجنبية كافية لاحتياجاتهم. ومن إجمالي عدد الطّلاب البالغ

١٠٠ طالب، سُئلت عينة من ١٠٠ طالب و ١٠٠ طالبة سؤالاً عن هذا الأمر في مقابلة. ومن بين الطلاب يفترض أن ٢٠ من الذكور و ٦٠ من الإناث قد وجدوا أن الفصول غير كافية. وإذا كان للذكور والإثاث من الطلاب رد فعل مماثل حيال تعليم اللغة المقدم، فإن المرأة لا يتوقع وجود اختلافات كبيرة في معدل الاستجابة (أي أن نفس النسبة تقريراً من الذكور والإثاث ستكون غير راضية عن تعليم اللغة). يمكن للمرء الآن استخدام اختبار Chi-Square لتحديد ما إذا كانت الاختلافات الملاحظة في الاستجابة تختلف اختلافاً كبيراً (أي أنه من المرجح أن تحدث أيضاً في الناس الذين تم سحب عينة البحث منهم)، وليس نتيجة خطأ في العينة.

الكلام الموجه للأطفال (CDS):

أي شكل من أشكال اللغة المستخدمة من قبل البالغين موجهة للأطفال. يشمل مصطلح التّعويذية هذا ضروباً استعملية خاصة Special Registers، مثل كلام الصغار Baby Talk (أي اللغة البسيطة التي يستخدمها الكبار في بعض المجتمعات عند التعامل مع الأطفال). وعلى الرغم من أن حديث الطفل الصغير له إيماءات سلبية، وينطوي على درجة معينة من «التتحدث إلى أسفل» إلى الأطفال الصغار، فإن أشكالاً أخرى من حديث الطفل، مثل: حديث «الأمومي Motherese»، و«الأبوي Fatherese»، أو بشكل عام «خطاب مقدم الرعاية Caregiver Speech» فقد يشمل أو لا يشمل درجة من حديث الطفل. ويفترض المصطلح الأصلي «الأمومي» أن الأمهات هن مقدمات الرعاية الرئيسيات. وقد صيغ التعبير «الأبوي» للتعميّض عن التحيّز الجنسي المتأصل في هذا الافتراض، وأتاح أيضاً إمكانية أن تتحدث الأمهات ويتحدث الآباء مع الأطفال بشكل مختلف، انظر (Barton and Tomasello, 1994).

إن «خطاب مقدم الرعاية» يتجاوز هذه الفروق بين الجنسين، ويقرّ بأنّ مجموعة واسعة من الناس قد تلعب دوراً في تربية الأطفال. هذه الأنواع اللغوية ذات أهمية خاصة كأشكال من «المدخلات Input» (من قبل الأمهات والآباء وغيرهم من مقدمي الرعاية على التوالي)، وذلك في دراسات لغة الطفل Child Language، وخاصة في ضوء نظرية Chomsky حيال اكتساب اللغة Language Acquisition، والتي تخصص دوراً ثانوياً للمدخلات في تحفيز كفاءة الطفل اللغوية. وعلماء اللغة مثل Halliday يركّزون بدلاً من ذلك، على الطبيعة التفاعلية الناشئة من الدليل اللغوي في لقاءات الأطفال والكبار (وحتى في

اللقاءات بين الطفل والطفل). وفيما يتعلّق بالاختلافات بين الثقافات والاختلافات اللُّغويَّة الموجَّهة إلى الأطفال، انظر - على سبيل المثال - (Lieven, 1991).

لُغة الطفل: Child Language

وهي لُغة الأطفال الصغار في المرحلة (المراحل) التي يكون فيها الطفل مختلِّفاً بشكل ملحوظ عن الأطفال الأكبر سنًا والبالغين، فلغة الطفل تختلف عن لُغة الكبار إلى حد كبير في القواعد، وأقل من ذلك في مسائل النُّطق والمفردات. ففي قواعد اللُّغة، يتحرَّك الأطفال من مرحلة «كلمة واحدة» عندما يتم استخدام كلمة واحدة Holophrastic (استخدام أو شمول كلمة واحدة تعمل كشبه جملة أو جملة) للتَّعبير عن ما سيكُون الجملة في لُغة الكبار. وهكذا فإن Doggie (كلب) الذي تستكمله لفترة يمكن أن يعني «الكلب يقترب». وتنطُّر لُغة الطفل من خلال مراحل منتظمة من حيث قواعد اللُّغة التي يُصار إلى إتقانها إلى حد كبير في سن الخامسة. لا تزال دراسة Roger Brown اللُّغة الأولى: المراحل المبكرة A First Language: The Early Stages (1973) واحدة من الدراسات الرئيسيَّة في هذا المجال. في حين أنَّ دراسات لُغة الطفل غالباً ما تنطوي على منظور تنمويٍّ أو طوليٍّ، حيث إنَّ مصطلحات «لغة الأطفال ولُغة الشباب» تعني دراسة التَّفاعل بين الأطفال أو الشباب مع التركيز بشكل أقل على المراحل التَّحويَّة. انظر أيضًا لُغة المراهقة Adolescence، ولُغة الموجَّهة للطفل الصغير Baby Talk، والخطاب الموجَّه للأطفال Child-Directed Speech (CDS)، واكتساب اللُّغة Language Acquisition.

شكل الاقتباس Citation Form:

في علم اللُّغويَّات الاجتماعيَّة، هو نطق كلمة أو عبارة في عزلة، وليس في «خطاب متصل Connected Speech». عادة ما تنتج أشكال الاقتباس نظراً أكثر حذراً أو أكثر رسمية من الكلام المتصل، والتي خلالها تحدث العمليَّات الصوتية، مثل «التجمِيع Assimilation».

في المعجم، الشكل هو الذي يُستخدم عند إدخال كلمة في القاموس، ففي الفرنسيَّة يُشار إلى الفعل بشكل الكلمة بصيغة المصدر (savoir) (يعرف). وفي قواميس Zulu فالبادئة قبل صيغة المصدر (-uku) تُحذف عادة لتجنب وضع جميع الأفعال تحت (u) في قائمة أبجدية. وبالتالي تُدرج كلمة (-funda) يتعلّم بدلاً من (uku-funda).

الطبقة Class:

انظر الطبقة الاجتماعية Social Class، نوع اللهجة Class Dialect، واللهجة Dialect.

الوحدة اللغوية الأصغر من الجملة Clause:

مصطلح شائع الاستخدام عبر مجموعة من المناهج النحوية للإشارة إلى وحدة التحليل النحووي، انظر علم المعاني Syntax في بعض القواعد النحوية؛ مثل Quirk (et al. 1985) وصفت الوحدة اللغوية الأصغر من الجملة بأنّها وحدة أصغر من الجملة وأكبر من العبارة. وهكذا؛ ففي جملة Spring is in the air and the days are getting longer (الربيع في الهواء، والأيام تصبح أطول) نوعان من البنود متصلة من قبل. وهنا لدينا وحدتان مربوطةان بحرف العطف (and)، تتكون هاتان الوحدتان اللغويتان من عدد من العبارات؛ على سبيل المثال: (أشباه جمل اسمية، مثل: «الهواء»، والأيام؛ وأشباه جمل فعلية، مثل (are getting)، انظر Graddol et al., 1994) ومع ذلك، تختلف الاستخدامات في القواعد المختلفة. في علم اللغويات الوظيفية التظامي Systemic Functional Linguistics (clause) على أنه (جملة Sentence)، كما تُستخدم المجموعة كلّها أحياناً كالعبارة Phrase.

السلسلة اللغوية المتصلة Cline:

وهي الحالة التي يكون فيها لظاهرة لغوية سلسلة متدرجة من الاحتمالات أو الأحداث. ومن ثم فإن هذه السلسلة اللغوية لثنائي اللغة Cline of Bilingualism. في إحدى الحالات، فإن الأشخاص ثنائيي اللغة بشكل هامشي يُظهرون الحد الأدنى من الطلاقة في لغة ثانية Second Language. ومن ناحية أخرى، هم ثنائيو اللغة المتوازنون Balanced Bilinguals، وهم الأفراد الذين يتقنون لغتين. ويقع معظم المتحدثين بلغتين في مكان ما بين هذين الطرفين.

حروف العلة القرية / العالية Close (Vowels):

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف حروف العلة Vowels؛ يتم إنتاج حروف العلة القرية عندما يكون اللسان مرتفعاً في الفم (المصطلح عالي High Vowel أيضاً موجود). هذا هو جزء من تصنيف حروف العلة بأربع طرق اعتماداً على ارتفاع اللسان: قريب Close، ونصف قريب Half Close، نصف مفتوح Half Open، مفتوح Open.

أمثلة على حروف العلة القرية من اللغة الإنجليزية، تشمل [I] حرف العلة في "Beat" ، و[U] حرف العلة في "BOOT". وحرف علة نصف قريب، مثل (E) كما هي الحال في الفرنسية "TEA" ، وأقرب مثال باللغة الإنجليزية حرف العلة في "DATE" بنطق الشّمال الإنجليزي. بعض أشكال تغيير الصوت تؤدي إلى جعل حروف العلة أقرب، وهي ظاهرة تُعرف باسم (الرّفع Raising). انظر أيضًا الأبجدية الصوتية العالمية Phonetics; International Phonetic Alphabet.

صنف الكلمة المغلقة: Closed (Word Class):

انظر مفتوح Open.

الإغلاق: Closing:

الإغلاقات في تحليل المحادثة Conversation Analysis، هي وسائل يُنهي المتكلمون من خلاها المحادثة. وهذه ليست طريقة مباشرة كما يبدو، فالصمت نادر في المحادثة، وعندما يتوقف أحد المتكلمين عن الحديث يبادر الآخر عادة، أو على الأقل يقدم استجابة بالحد الأدنى Minimal Response. وفي بحث كلاسيكي لـ Sacks (1973)، يُناقشه كيفية قيام المتحدثين بتنسيق نشاطهم لتوفير «الفتح من أجل الإغلاق»، والذي قد يؤدي إلى تسلسل إغلاق؛ انظر أيضًا التنظيم Sequential Organisation.

تحليل تجمع الأصوات الساكنة: Cluster Analysis:

هو نوع من الإحصاء الوصفي Descriptive Statistics متعدد الأنواع، مثل: أعضاء في المجتمع الخطابي Speech Community ، أو عينات Samples من النصوص استنادًا إلى التشابه. وقد استخدم تحليل الأصوات الساكنة في مسح اللغويات الاجتماعية متعدد المجتمعات اللغوية، كما في Belize و St Lucia الذي قام به Robert Le page and Andree Tabouret Keller (1985) من أجل بيان مجموعات المتكلمين بناءً على التشابه في السلوك اللغوي. ويختلف هذا المنهج عن المنهج المسمى التقليد الالابوفي (Labovian Tradition) الذي يبحث ويتحقق من استخدام اللغة الخاصة بمجموعات اجتماعية أُسست قبل زمن (مثال: الطبقة الوسطى Middle Class، والطبقة العاملة Working Class).

Coda: نهاية القصة

انظر السرد .Narrative

الرمز: Code

يمكن أن تُستخدم للإشارة إلى أي نظام دلالة، بما في ذلك اللغة البشرية. يستخدم الرمز في اللغويات الاجتماعية أحياناً كمصطلاح محايد للإشارة إلى لغة ما، أو إلى شكل من أشكالها؛ لتجنب الفروق الدقيقة المرتبطة بمصطلحات، مثل اللهجة Dialect. ويركز هذا المصطلح على النظام اللغوي كرمز مجرّد، يشتمل على عناصر تحمل معنى يمكن أن يدرك بشكل مختلف في أنهاط أو أشكال لغوية مختلفة، أو من قبل مجموعات اجتماعية Social Groups مختلفة. انظر أيضاً التناوب اللغوي 'Code-Switching'، الرمز المختلط Mixed Code.

تم استخدام الرمز أيضاً من قبل Basil Bernstein للإشارة إلى أنواع معينة من التوجّه للاستخدام اللغوي، والتي تم التّفريقي بينها حسب الطبقة الاجتماعية Social Class؛ انظر الرموز المسمّة Restricted Codes، والرموز المقضبة Elaborated Codes. ركز Bernstein في أعماله الحديثة على الرموز التربوية Pedagogic Codes، وهي القواعد الأساسية التي تحكم استخدام أصحاب المهن للغة في السياقات التربوية، والتي هي أكثر وضوحاً في المدارس؛ انظر، (Bernstein, 1996).

التبادل اللغوي: Code Alternation

انظر التناوب اللغوي 'Code-Switching'.

اختيار الرمز: Code Choice

انظر اختيار اللغة Language Choice

الخلط اللغوي: Code-Mixing

انظر التناوب اللغوي 'Code-Switching'.

التناوب اللغوي: Code-Switching

يشير مفهوم التناوب اللغوي إلى الحالات التي يبدل فيها المتحدثون بين الرموز (اللغات أو أشكالها المختلفة) أثناء المحادثة. وقد يشتمل التبديل بين الرموز على مقدار مختلفة من الكلام والوحدات اللغوية المختلفة، من إصدار مواد لغوية عديدة متتالية لكلمات ومقاطع، كما في المثال التالي:

Lakini ni-ko sure ukienda after two days utaipata «Uchumi» supermarket kwa wingi. (But I'm sure if you go after two days you will get it [Omo detergent] at «Uchumi» supermarket in abundance.)

ولكن أنا متأكد بأنه إن ذهبت بعد يومين فسوف تحصل عليه (مسحوق الغسيل أومو) من سوبر ماركت يوشيمي بكميات كبيرة. فالمتكلّم في كينيا يقوم بالتبديل ما بين اللُّغة السُّواحلية (بالخط المستقيم) واللُّغة الإنجليزية بالخط المائل. تم اقتباس هذا المثال من (Myers-Scotton, 1993a: 4).

ويتم أحيانا التمييز الرسمي بين التناوب اللُّغوي ضمن الجملة Intra-Sentential Code-Switching، حيث يحدث ضمن الجملة كما في المثال أعلاه؛ والخلط اللُّغوي Code-Mixing، حيث يحدث في نهاية الجملة. وهناك عدد كبير من المصطلحات لهذا الشكل من السلوك اللُّغوي، وهذه لا تُستخدم دائمًا باستمرار بين الدراسات. التناوب اللُّغوي ضمن الجملة موجود، لا سيما ذلك المسماي والخلط اللُّغوي. والمصطلحات الأخرى تشمل التناوب بين اللُّغات / اللهجات Language / Dialect Switching، والخلط بين اللُّغات / اللهجات Language / Dialect Mixing، والتبادل اللغوي Language Alternation والتبديل بين اللُّغات Code Alteration.

ويمكن أيضًا العثور على «التناوب اللُّغوي» بمعنى أضيق أو أكثر تحديدًا؛ على سبيل المثال: ميَّز Auer النقل Transfer، أو الإدراج اللاحق Later Insertion على أنه: إدراج بنية معينة (كلمة، عبارة، إلخ) من شكل من لغة أخرى؛ من تحويل الرمز إلى شكل آخر من اللُّغة عند نقطة معينة في المحادثة. فاللغة أو تغيير / التناوب اللغوي يُستخدم كعبارة عامة؛ انظر على سبيل المثال، (Auer, 1984, 1998).

وقد اهتم الباحثون بالدُّوافع الاجتماعية بخصوص التناوب اللغوي، وكيف يسهم ذلك في إدارة المحادثة Conversation Management؛ وكيفية ارتباطها بقواعد كل لغة. انظر أيضًا الاستعارة Borrowing؛ ما يتصل بالكلام Discourse-Related، وما يتصل بالفضيل Preference-Related (Code-Switching)؛ الاتصال اللغويي (التناوب اللغويي)؛ اختيار اللغة Language Choice؛ الرمز المختلط Mixed Code Contact؛ ما يتعلّق بالظرف Situational، ما يتعلّق بالاستعارة (التناوب اللغويي) Metaphorical؛ We' and 'They' Codes؛ Code-Switching.

Codification: التّرميز

يعدُّ جانباً من التّخطيط اللّغوي Language Planning وتقيس / تقين اللّغة Language Standardisation. حيث تتضمّن عملية التّرميز أنشطة تستهدف وضع قواعد وصفية للرّمز اللّغوي (أي نظام اللّغة) من خلال نشر القواعد النّحوية، وقواعد الإملاء، وكتب الأساليب أو القواميس. انظر أيضاً تخطيط مدونة اللغة Corpus، وتحطيم حالة اللّغة Status Planning، وتحطيم مكانة اللّغة Prestige Planning.

Cognitive Frame: الإطار المعرفي

انظر الإطار Frame.

Coherence: التّرابط (على مستوى النّص)

استُخدم مصطلح التّرابط (المنطقى) ليشير إلى الطرق التي تكون من خلالها النّصوص ذات معنى (منطقي) للقراء والمستمعين، وذلك ينطوي على التركيز على فرضيات القراء والمستمعين اللّغوية وفهمهم وما وراء ذلك، والذي هو نوع المعرفة التي يستحضر ونها لنص معين بدلأ من المبين بشكل ضمئي في النّص. فعلى سبيل المثال، النّص التالي: «كان Bremner متسللاً. قام الحكم بإطلاق صفارته. العديد من لاعبي Leeds احتجّوا» نص متراطط منطقياً لأنّك الذين يتشاررون الفهم عن كرة القدم، ولديهم معلومات محددة أكثر عن لاعبي كل فريق.

بينما يتمّ التّمييز في الغالب بين ترابط النّص Coherence وترابط الجملة Cohesion، حيث يتعلّق التّرابط المنطقي بالمعرفة اللّغوية الواسعة؛ في حين أن التّرابط على مستوى الجملة يتّصل بأدوات السياق. وفي الغالب هناك ارتباك وانزلاق ما بين الاستخدام الحقيقي لهذه المصطلحات.

Cohesion: التّرابط (على مستوى الجملة)

ويتّصل بالطريقة التي تعمل بها النّصوص كوحدات متراپطة. أمّا الوحدات اللّغوية الصغرى، مثل الكلمات وأشباه الجمل، فتكون مرتبطة مع بعضها البعض من خلال أدوات الربط Cohesive Devices لتكوين وحدة كبرى أو نصّ أكبر. قد تُتّخذ أدوات الربط العديد من الأشكال، على سبيل المثال: الضمائر، الأسماء وكلمات الربط. على سبيل المثال، في الجملتين التاليتين: (فحصت الدّكتورة جارسيا المريض)، (بدأت «هي»

بالتأكّد من حرارته). فالضمير «هي» في الجملة الثانية يرجع إلى الدّكتورة جارسي، ويرجع الضّمير «الهاء في حرارته» إلى المريض. فكل من الجملة الأولى والثانية لا يمكن أن تكون مفيدة لو حدّها؛ لأنّهما متصلتان مع بعضهما البعض من خلال استخدام أدوات ربط معينة، والتي هي في هذا المثال «ضمائر». هذا مثال من نوع معين من الربط المعروف بالمرجعية (ولمناقشة مستفيضة، انظر Halliday and Hasan, 1976, 1985)، وانظر أيضاً التّرابط على مستوى النّص Coherence.

تلازم الكلمات: Collocation

يُستخدم للإشارة إلى أنماط المشاركة في ظهور كلمات معينة. على سبيل المثال: في الإنجليزية كلمة rancid (زنخة) تتلازم مع الكلمة butter (زبدة)، ومع الكلمة spike (تصاعد)، وكلمة span (امتداد). إن الدراسة النّظامية لأنماط تلازم الكلمات قد أصبحت ممكنة أكثر من خلال تطوير أدوات البرمجة، مثل برامج التّرتيب الأبجديّ Concordance Programmes (انظر أيضاً كل ما تحويه مدونة اللغة من نصوص Corpus). ويسمّهم تحديد أنماط التّلازم الشائعة في دراسة المعنى، وإدراج الأدلة من أمثلة من استخدام اللغة بدلاً من الاعتماد على حدس اللّغوين أو المتكلمين، كما أنّ لها فوائد عملية، على سبيل المثال، في كتابة القواميس (Sinclair, 1987). إن الميل إلى متلازمات غير معتادة يجعل الشعر نوعاً خاصاً من اللّغة، كما هي الحال عند استخدام تلازم الكلمات، وخاصة في الشعر كما ورد في قصيدة «الأرض اليابان The Wasteland» للشاعر T. S. Eliot, 1922، وكما ورد في قصيدة «In The City of』 (Eliot, 1972). انظر اللغة الشعريّة Poetic Boston للشاعرة Mary Dorcey, 1991.

اللغة العاميّة: Colloquial Language

انظر اللهجة العاميّة Vernacular.

التّآخر الاستعماري Colonial Lag:

إنّ فكرة المجتمعات الاستعمارية في التاريخ وعلم الاجتماع لم تتماش مع مواضيع البلد الأم، بالإضافة إلى ذلك أبقيت على العادات التي كانت قد أهدرت في البلد الأم. وقد حقّق اللّغوبي Manfred Gorlach (1987, 1991)، ما إذا كان يمكن وصف مسائل المفردات في الأنواع اللّغووية الاستعمارية للّغة الإنجليزية (في أستراليا، وألمانيا، وغيرها)، على أنها «ليست محدثة، ولا على دراية بالأصناف الحضريّة الحديثة». زعم Gorlach أنّه

على الرّغم من بعض التقاليد، مثل اللاسلكية Wireless مُحلّ «الراديو»، وبيوسكوب Bioscope مُحلّ «السينما» في أماكن، مثل الهند وجنوب إفريقيا، فإنّ جلّ الأمثلة اللغويّة إلى حدّ ما هزيلة. ولذلك، فهو يرفض التّأثير الاستعماري في مسائل المفردات على أنها أسطورة. ومع ذلك، قد يكون للمفهوم تداعيات على دراسات لهجات «استعماريّة»، والسيّمات النّحوية. انظر أيضًا اشتراك الكلمات في المعنى Heteronym.

سلعنة اللّغة Commodification:

أي بمعنى جعلها مثل السلعة، حيث يشير هذا المفهوم إلى عملية تحويل اللّغة إلى سلعة. ومن الواضح أنّ اللّغة تجري «سلعتها» Commodified «في الإعلانات التجارّية؛ فالقرارات حيال أيّ نوع من اللّغة سيتّم استخدامها، وكيف ينبغي أن تقدّم من حيث اللّون، والحجم، والشكل، والصور؛ وبناءً عليه، ينبغي أن يجري ترتيب اللّغة، الأمر الذي يشير إلى أنّ اللّغة هي منتج مهمّ أو سلعة بدلاً من أنها مجرّد وسيلة لنقل المعلومات). انظر المناقشات في Chouliaraki and Fair-clough, (Discussions 1999).

انظر أيضًا، التّسويق Marketisation والانعكاسية Reflexivity.

نظريّة تكييف التّواصل

Communication Accommodation Theory (CAT):

انظر التّكيف Accommodation.

الكفاءة التّوacialية Communicative Competence:

تعتبر هذه فكرة مثالىّة، حيث فرق Noam Chomsky بينها وبين الأداء Performance، فإنّ الأداء اللغويّ الذي يتوجه المتكلّم مع كلّ ترددّه، وعدم تأثيره، إلخ... مثال (Chomsky, 1957). بينما كان Chomsky مهتمًا بمعرفة المتكلّم المستمع المثالىّ، ولكن Dell Hymes كلغويّ اجتماعيّ كان مهتمًا بدراسة الكلام في سياقه Competence؛ وقد أعلن - كما اشتهر عنه - أنّ الطفل الذي أنتج أيّ جملة دون سبب بخصوص السّياقين اللغويّ والاجتماعيّ قد يكون مخلوقًا اجتماعيًّا (1975: ٤٥). وبناءً عليه، فإنّ المقدرة التّوacialية تتصل بما يحتاج المتكلّم أن يعرف، وماذا يحتاج الطفل لأن يتعلّم ليكون قادرًا على استخدام اللّغة بشكل مناسب في مواقف ثقافية اجتماعية معينة. انظر أيضًا، الملاعمة Appropriateness.

تُدرِّسُ اللُّغَةَ التَّوَاصِلِيَّةَ Communicative Language Teaching: تُسمَى أحياناً بالمنهج التَّوَاصِلِيِّ Communicative Approach أيضاً. وهي تتعلَّق بطريقة تُدرِّسُ اللُّغَةَ / اللُّغَاتَ الَّتِي تهدف إلى تطوير كفاءة الطَّلَابَ التَّوَاصِلِيَّةَ Target في اللُّغَةَ / اللُّغَاتَ الْمُسْتَهْدِفَةَ Student's Communicative Competence Language. بينما تضمُ المارسات الصَّفِيفَةَ، فإنَّ التَّركيزَ على التَّدْرِيسِ من خالِلِ مهَمَّاتٍ ذاتَ معنَى في الغالب تكونُ تفاعِليَّةً في محاولة لتعزيز الاتِّصالاتِ الموثوقةَ في اللُّغَةِ المستهدفة Target Language. فاللُّغَةُ في الغالب، يتم تحليلها بخصوص الأفعال بدلاً من الأصناف الرسمية والنحوية، انظر أيضاً، الموثوقية Authenticity.

لغة المجتمع Community Language:

انظر لغة الموروث Heritage Language.

مجتمع الممارسة Community of Practice:

مفهوم تحليليٍّ مُستمدٌّ من أعمال Lave and Wenger، على سبيل المثال، (Lave and Wenger, 1991) ، الذي يُستمدٌّ بشكل متزايد من البحوث الاجتماعية اللغوية، على سبيل المثال، فيما يتعلَّق باللُّغَةِ والنُّوعِ الاجتماعيِّ Language and Gender . ويعرف مجتمع الممارسة على أنه: «مجموعة من النَّاسِ الَّذِينَ يجتمعون حول المشاركة المتبادلة في بعض من المساعي المشتركة» (Eckert and McConnell-Ginet, 1992-) (490) ، وقد يشمل ذلك زملاء العمل، وأعضاء مجموعة دينية، والأصدقاء الذين يلتقيون بانتظام. و تستند الفكرة على فرضية أنَّ طرق التَّحدُث مستمدَّة من أنشطة أو ممارسات يشارك فيها الأعضاء بصورة مشتركة. ومن المرجح أن يكون المتكلّمون بطريقة فردية أعضاءً في عدَّة مجتمعات ذات ممارسة، وأن يضطلعوا بأدوار مختلفة في إطار هذه الأنشطة. ولذلك، فإنَّ مجتمعات الممارسة توفر وسيلة للمحاسبة على صياغة جوانب متعددة من هويَّات المتكلّمين. إذاً فهي متوافقة مع وجهة نظر الهوية Identity، ليس كسمة اجتماعية ولكن كمجموعة من الممارسات السياقية. انظر أيضاً: التلمذة Apprenticeship؛ مجتمع النَّص Discourse Community، المجتمع الخطابي Speech Community.

الكفاءة Competence:

انظر الكفاءة التّواصليّة Communicative Competence، الأداء Performance.

الشكوى (التّقليد) Complaint (Tradition):

استخدمها James Milroy and Lesley Milroy للإشارة إلى الشّكاوى اللُّغويّة، مثل الشّكاوى حيال جوانب استخدام اللُّغة. قام كُلُّ من James Milroy وLesley Milroy عام (١٩٩٩) بتوثيق تقليد طويل من الشّكاوى حول اللُّغة الإنجليزيّة، حيث يزعمون أن الشّكاوى اللُّغويّة ذات أهميّة؛ ذلك أَنَّهَا يمكن أن تخربنا بشيء ما عن الوضع الحالي للُّغة وتغييرها، والمواقف تجاه ذلك. فعلى سبيل المثال: شكوى تمت في القرن السادس عشر عن استمرار استخدام اللاتينيّة بدلاً من الإنجليزيّة في الكتابة عن الدّواء، حيث تشير إلى الزيادة التدريجيّة في وضع اللُّغة الإنجليزيّة في إنجلترا، والاتساع Elaboration في مفرداتها للتعامل مع مجموعة واسعة من الوظائف كجانب من جوانب التقسيس / التقنين Standardisation، وهي الشّكاوى التي أصبحت سائدة منذ بداية القرن الثامن عشر حول النّطق والنّحو غير الصّحيح، إذ هو جزء من النّضال لفرض التّوحيد على اللُّغة. انظر أيضًا: الصّحة/ السّلامة Correctness؛ اللغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics؛ أيديولوجيا اللغة Language Ideology؛ أيديولوجيا اللُّغة Standard Language Ideology . القياسيّة Standard Language Ideology.

ثنائية اللُّغة المركبة Compound Bilingualism:

هو نوع من ثنائية اللُّغة الفردية Individual Bilingualism التي يتعلم فيها شخص لغتين في السّياغ نفسها، ويستخدمهما بطريقة مستقلّة؛ مما يوحي بأنّ أنظمة معانيهما موجودة في شكل واحد منصهر في الدماغ. وبالتالي، فإنّ ثنائية اللُّغة المركبة تستخدم المرادفات من كُلّ لغة كما لو كانت متكافئة تماماً. فثنائيّة اللُّغة المركبة من العربية والإنجليزيّة من شأنه استخدام الكلمة «كتاب» بالعربيّة وكلمة Book في اللُّغة المناسبة، ولكن الكلمتين لها معنى واحد مشترك، على الرّغم من أنّ هنالك اختلافات طفيفة في استخدامهما في اللُّغتين، كما يجري التّحدّث بها من قبل أحداديّة اللغة Monolinguals . وهذا يتناقض مع «ثنائية اللُّغة المنسقة Co-Ordinate Bilingualism»، حيث توجد كُلُّ من اللُّغتين بشكل مستقلّ. ومع ذلك، العديد من العلماء لا يقبل هذا التّمييز.

الاتصالات بوساطة الحاسوب

Computer-Mediated Communication (CMC):

تُعرف الاتصالات بوساطة الحاسوب أو CMC على أنها اللغة المستخدمة في رسائل البريد الإلكتروني، والمؤتمرات المحوسبة، والاعتماد على الحاسوب، والدردشة، والصفحات الرئيسية ونحوها، حيث أصبحت جيّعاً موضوع اهتمام متزايد ضمن علم اللُّغة الاجتماعي Sociolinguistics، و مجالات مختلفة من تحليل الكلام.

لقد اهتمَّ الباحثون في العديد من جوانب من الاتصالات بوساطة الحاسوب بما في ذلك:

- حالة اللُّغات المختلفة المستخدمة على شبكة الإنترنت؛ الهيمنة العالمية الحالية لللغة الإنجليزية، وإلى أي مدى سيتم تحدي هذه الهيمنة.
- خصائص الاتصالات بوساطة الحاسوب؛ أكبر مدى للاتصالات بالحاسوب تكلماً وكتابة، والسمات المحددة كالمفردات (تأدب، التّحمسة، البريد الضّار وثقافة الحاسوب) والاختصارات والمختصرات، مثل IRL، f2f (في وجه وجه الحياة الحقيقية)، والتّعبير عن العواطف، مثل الإشارة إلى ابتسامة.
- الاتصالات بوساطة الحاسوب وتشغيل اللُّغة Language Play.
- ما إذا كانت الاتصالات بوساطة الحاسوب تشكّل مجموعة مميزة (أو مجموعة من تنوّعات) اللغة الإنجليزية.
- الاتصالات بوساطة الحاسوب والتّغيير اللُّغوي Language Change.
- الاتصالات بوساطة الحاسوب كنوع من التّفاعلات؛ على سبيل المثال: كيف يديّر المشاركون التّفاعلات متعدّدة الأطراف في المؤتمرات على الحاسوب؟
- الهوية على الهواء On-Line Identity، كيف يتم التّعبير عن الهويّات والتّفاوض بخصوص العلاقات في غياب ملائم في التّفاعلات وجهاً لوجه؟ وهل ستتصبح الهويّات أكثر سلاسة وتحوّلاً؟ وإلى أي مدى تبقى السلطة Power، والنّوع الاجتماعي Gender، وما إلى ذلك، عاملًا مهمًا في الاتصالات بوساطة الحاسوب؟

وُجد مصطلح الاتصالات الإلكترونية في بعض الأحيان كبديل عن الاتصالات بالحاسوب CMC للحصول على مقدمة عامة للغة والإنترنت، انظر Crystal (Crystal ٢٠٠١). ولغايات البحث في الاتصالات بالحاسوب CMC، انظر المقدمة الموجزة في Yates (٢٠٠١)، فعلى سبيل المثال، الدراسات المحددة لمعالجة القضايا اللغوية والثقافية، انظر Herring (١٩٩٦).

العمل التطوعي: Conative

مصطلح في علم النفس يعني «العمل التطوعي Voluntary Action»، وهو مبني على الكلمة اللاتينية «يحاول Try»، وهنالك استخدامان ذوا صلة بالتحدث في علم اللغة.

استخدم Roman Jakobson المصطلح للدلالة على وظيفة اللغة التي تحدث عندما يرغب المتكلم في عمل معين، أو «الاستعداد أو الفعل من المخاطب (الشخص المخاطب Addressee)». غالباً ما تستخدم اللغة الاعتزامية الشكل التوكيدى للخطاب (أنت) و/ أو استخدام فعل الأمر (اشرب)، والمرادف الأكثر قرباً من الاعتزامية في العمل التطوعي Directive.

في دراسات المواقف اللغوية Attitudes ينظر إليها على أنها واحد من ثلاثة مكونات لـ «الموقف» أي «الاستعداد للعمل». في هذا المعنى تتناقض مع المكونات المعرفية (التعليق) والمؤثرة (العاطفية) التي تعنى بتشكيل الموقف بدلاً من العمل. فالرّدود الاعتزامية (التطوعية) هي خطط عمل تقوم على المكونات الأخرى، وتتفاعل معها (المكونين الآخرين). فمثلاً ذلك: يمكن للشخص الذي يتمتع بموقف إيجابي تجاه ثنائية اللغة Bilingualism أن يوفر استجابة تطوعية (اعتزامية) للانحراف في صفة تعليم اللغة للكبار.

الانسجام / الاتفاق: Concord

مصطلح نحووي يشير إلى العلاقة التي يحدد فيها شكل كلمة معينة كلمة أخرى، وُعرف أيضاً باسم «الاتفاق Agreement». وبهذا، ففي اللغة الإنجليزية يتطلب موضوعاً واحداً (أو يأخذ) نهایات لضمير الغائب المفرد في فعل المضارع (ماري تغني Mary sings)، في حين أنّ الجمجم لا يتطلب أية نهاية «صفر نهاية Zero-Ending» (الفتيات تغنّي The girls sing)، وفي العربية لا تُستخدم هذه النهایات. هناك تشابه

صوتيّ وثيق في بعض اللّغات بين التّصارييف أو البداءات التي تميّز الاتّفاق / الانسجام. ففي لغة Zulu، على سبيل المثال: فإنّ فئات مختلفة من الأسماء لها بادئات مختلفة، والتي تحدّد بعد ذلك البداءة الموافقة من الفعل، وأيّ من الصّفات وجملة الاسم الموصول. وهكذا ففي: «um-fana udlala» الّصّibi يلعب «بادئة الاسم المفرد»-um- تبيّن الوفاق مع بادئة الفعل المايلة صوتياً «-u-»، وفي الجمع «aba-fana badlala» الأولاد يلعبون، بادئة اسم الجمع «aba-» تتفق مع بادئة الفعل المايل، «ba-» ويشير الوفاق السّلبي Negative Concord إلى الشّكل النّحوي للبني السّلبيّة في بعض اللّغات واللهجات، حيث إنّ التّتحقق السّلبي لعنصر واحد، مثل الاسم أو الفعل المساعد Auxiliary Verb، يتطلّب شكلاً سالباً لجميع العناصر ذات الصلة في الجملة. وهكذا، ففي اللّغة الإنجليزية للأمريكيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE) There, is no doubt (الجملة القياسية، مثل «ليس هناك من شك في عقل أي أحد»)، يمكن إعادة صياغتها لتُقرأ «لا ريب فيه عند أحد». انظر أيضًا السّلبيّة المتعدّدة Multiple Negation.

Concordance: النّفاء

برمجية حاسوبية تمكن المحللين من التعرّف على الكلمات التي تحدث جنباً إلى جنب مع كلمات أخرى، أو مع كلمات أخرى ذات تقارب كبير، ويشار إليها عادة باسم التّلازم Collocation، للاطّلاع على لمحة موجزة عن قواعد بيانات المجتمع اللغويّة، وأدوات الحاسوب لإجراء التّحليلات، انظر (Hockey, 1998).

النزاع (أنموذج من المجتمع): Conflict (Model of Society)

انظر الإجماع Consensus، النّزاع (نماذج من المجتمع) .(Society).

الكلام المتّصل Connected Speech:

مصطلح يُستخدم في علم اللّغة والصّوتيات للكلام المستمرّ المقابل لأشكال الاقتطف Citation Forms - فالكلمات تُقرأ منعزلة. وهناك فروق ذات دلالة إحصائية بين الأسلوبين، مع درجة كبرى من الاستيعاب الصّوتي Assimilation، والمحذف Deletion في الكلام السّريع Fast Speech. على سبيل المثال: ففي العزلة يمكن أن

يقول المتحدث «half-past two» (نصف ساعة مضت بعد الثانية- الثانية والنصف)، وفي الكلام السريع، غالباً ما يكون «ha' pas two» [نصف ساعة مضت بعد الثانية]. ويمكن أيضاً أن يُشار إلى الكلام المتصل بالكلام السريع في بعض السياقات.

الدّلالة: Connotation:

هي جانب من المعنى يتصل بالارتباطات التي تحملها لنا الكلمات والعبارات، على النّقيض من معناها المرجعي Referential أو دلالتها. وهكذا، على سبيل المثال: فكلمة «dog» (كلب) قد تدلّ على الصّداقة والإخلاص والثّقة، أو الشراسة والخطر، أو النّجاسة. وتحتَّل الدّلالات بين سياقات محدّدة فيها بين الأفراد والثقافات. فالمعنى الدّلائي Connotative Meaning مهمٌ بشكل خاص في الخطابات المقتَعة، مثل: الإعلان، والخطابات السياسيّة، وما إلى ذلك.

الإجماع، النّزاع (نماذج من المجتمع)

Consensus, Conflict (Models of Society):

في النّظرية الاجتماعيّة غالباً ما يتم التمييز بين الإجماع ونماذج الصراع في المجتمع، انظر (1991) Collins, 1975; Waters, على علم الاجتماع الوظيفي لـ Talcott Parsons ، وهي تصف المجتمع بأنه «كائن حي» متناسق ومتكملاً نسبياً، يحكمه إجماع شامل للقيم عبر الفئات والطبقات الاجتماعيّة. ترکّز نماذج الصراع، وأبرزها تحليل الطّبقيّة الماركسيّة، على الانشقاقات في المجتمع، وتفاوت المصالح والقيم بين المجموعات المختلفة. ويستند مفهوم William Labov لمجتمع الكلام Speech Community وعمله على اختلاف اللُّغة في نيويورك وفيلادلفيا، حيث يستند على الرأي الإجماعي من المجتمع. وقد استخدم John Rickford (1986) في مناقشه لاختلاف الاجتماعي اللغوّي في Guyana للنزاع، ومن قبل James and Lesley Milroy (1992) في شرحها لاستمرار الأصناف غير القياسية في المجتمعات الصناعيّة. انظر أيضاً: الوظيفيّة Functionalism، والماركسيّة Marxism، والطّبقة الاجتماعيّة Social Class.

التّحفظ Conservative:

في مناقشة إصلاح اللغة Language Maintenance وتحجّرها Change، فإنّ المُتّحدّين المحافظين هم أولئك الذين يحافظون على سمات تنوّع اللغة الحالّية في مجتمع الكلام Speech Community خاصّتهم بدلاً من اعتماد سمات جديدة أو واردة (المبتكر المُختلف Innovator). وقد حددت الدراسات مجموعات معينة من المتكلّمين الرجال، وكبار السن، والمُتّحدّين في المناطق الريفيّة، والذّين يميلون إلى أن يكونوا أكثر تحفظاً. ومع ذلك، فمن المرجح أن تكون هناك جوانب من أنهاط المتكلّمين عن الحياة وشبكات التّواصل الاجتماعيّة Social Networks التي تشكّل جزءاً منهم، بدلاً من مجرّد مجموعتهم الاجتماعيّة Social Group، التي تقدّم لهم ليكونوا لغوّيين محافظين أو مبتكرين.

الأصوات السّاكنة Consonant:

غالباً ما تُصنّف الأصوات السّاكنة على أنها حروف ساكنة، أو حروف علة Vowels. ومن حيث التّعبير عنها، يتمُّ إنتاج العديد من الحروف السّاكنة عند اعتراف تيار الهواء بطريقه ما: في حالة الأصوات السّادمة Plosives لتيار الهواء، مثل [d]، [b] و [g]، حيث إن تيار الهواء يتم سده تماماً ثم يحرّر؛ وفي حالة الأصوات الاحتاكاكيّة Fricatives، مثل: [v] و [s] و [z] يكون تيار الهواء مقيداً، ولكن ليس ممحوباً تماماً. وليس جميع الأصوات التي تعمل كحروف ساكنة تحجب أو تعوق تيار الهواء. فالأصوات مثل [l] أو [w] يقال إنّها حروف أكثر شبّهاً بحروف العلة، وتشتمل أحياناً «شبه حروف علة Semi-Vowels». وغالباً ما يتمّ تصنيف الحروف السّاكنة أو تمييزها عن بعضها البعض من حيث إنتاجها / إصدارها، وذلك وفقاً لما إذا كانت بصوت Voiced أو بلا صوت Voiceless (تُنتج مع اهتزاز الجبل الصّوقي أو بدونها، على النقيض من [b] ذات الصّوت و [p] لا صوت لها، مكان نطقها Place of Articulation؛ وطريقة نطقها Manner of Articulation). على سبيل المثال: فإنّ الصّوت [p] في بداية الكلمة pan في اللغة الإنجليزيّة يمكن تصنيفها على أنها «لا صوت لها وشفويّة حاجزة» (تصدر دون صدور صوت، وتتصدر من خلال ضمّ الشفتين، والتي تصدرها الشفاه، وهي تسدّ تيار الهواء ومن ثم تحرّر). وغالباً ما تُستخدم الحروف السّاكنة كمتغيرات لغوية Linguistic Variables في الدراسات الكميّة Quantitative Variables في التنوّع Variables.

اللغويّ Language Variation والتّغّير اللّغوّيّ Language Change. وتعود إلى أن تعتّبر متغيّرات منفصلة، على سبيل المثال: الدراسات تحدّد الاستخدام المتغيّر لنماذجين أو أكثر، مثل وجود أو عدم وجود ما بعد حرف علة [r]، وبينما يتم التّعرف على النّطق من الأذن عادة، فمن الممكن أيضًا استخدام القياس الصّوقي – انظر Milroy and Gordon (2003) لمناقشة جوانب المنهجية ذات الصلة.

تبسيط تجمّع الأصوات الساكنة Consonant Cluster Simplification:

يتّبع تبسيط تسلسل من الأصوات الساكنة في كلام المحادثة من خلال حذف بعض العناصر الصّوتية. على سبيل المثال: حذف الحرف الساكن /t/ في الكلمات: cyclists (راكبي الدراجات، aspects الجوانب)، أو عند نطق عبارة: (nothing stands still) (لا شيء يظل ساكناً) أثناء التّخاطب (Spencer, 1996)، انظر أيضًا حذف -T/-D-. Deletion

العبارات التّصرّحية Constatative (Utterances):

في نظرية فعل الكلام Speech Act Theory، فالعبارات التّصرّحية هي عبارات قد تكون في حقيقتها صحيحة أو خاطئة، على سبيل المثال: She came round, here (هي مرت هنا مرة أخرى الليلة الماضية). فالعبارات التّصرّحية في البداية متمايزة عن عبارات الأداء Performatives التي نفذت نوعاً من العمل بدلاً من كونها عبارات تصرّحية. إلا أنّ هذا التّميّز المباشر قد تم التّخلّي عنه في وقت لاحق.

قيود / ضوابط Constraints:

يُستخدم هذا المصطلح بمعنى القيود أو (التحديّدات Limitations) على التنوّع اللّغوّي Language Variation، والتّغّير اللّغوّي Language Change. وتهدّف دراسة القيود إلى تحديد المبادئ العامة التي توجّه التّطوّر التّارخي للّغات، على سبيل المثال: طبيعة القناة الصّوتية التي تحدّد أنواع الأصوات التي يمكن أن تصدرها، أو بنينا الإدراكيّة والحسّيّة التي قد تقوم بدعم عمليات تغيير لغة معينة، مثل المأثولة أو التّشابه الجزئي Analogy (وهي عملية المقارنة بين شيئين عادة على أساس بنائيّهما لغرض التّفسير والتّوضيح).

المستشار Consultant:

انظر المشارك في الدراسة .Informant

Contact (between Languages): الاتصال (بين اللغات)

انظر اتصال اللغة Language Contact

لغة الاتصال Contact Language:

هي لغة مستقرة تنشأ في ظل بعض الظروف عند اتصال لغتين أو أكثر ببعضها البعض (انظر اتصال اللغة Language Contact). إنّ لغات الاتصال الأولى هي لغة مبسطة Creoles ولغة مركبة Pidgins من اتصال مرحلة مبكرة من مراحل اللغة البسيطة، مثل لغات الكاريبي، ولغات مختلطة من لغتين (انظر الرمز المختلط Mixed Code)، والتي لها وضع منفصل، وهوية وهيكل متأتٍ من اللغات الأصلية في عملية الاتصال. كما يقبل بعض اللغويين أصنافاً مستقرة من اللغة الثانية Second Language التي تبيّن تأثيراً واسعاً من لغات المتحدثين باللغة الأولى كلغات اتصال. انظر اللهجة الفردية المتقدمة Acrolang، واللهجة المستقرة الأولى (الأصلية) Basilang، واللهجة Mesolang المتوسطة.

الكلمات ذات المحتوى / المعنى Content Word:

انظر الكلمة المعجمية Lexical Word

السياق Context:

يُنظر للسياق تقليدياً كظاهرة غير لغوية تحيط باسمة أو عبارة لغوية معينة. فالسياق في هذا المعنى حظي باهتمام اللغويين الاجتماعيين بسبب آثاره المحتملة على أشكال اللغة التي ينتجهما الناطقون بها، أو أولئك الذين يكتبون بها، من حيث استنباط المعاني المقصودة من الكلام، وكيفية تفسيرها من قبل المستمعين أو القراء. فاللغويون الذين يؤكدون أهمية السياق يميلون إلى الابتعاد عن نهج دراسة اللغة الذي يركّز على النظم اللغوية؛ مثل: علم النحو Grammer، علم الصوتيات Phonology، علم الدلالة / المعنى Semantics بطريقة مجردة نسبياً، أو بطريقة مجردة من السياق Decontextualised.

في الممارسة العملية، تميل دراسات مختلفة إلى إعطاء الأولوية لجوانب مختلفة من السياق. وعلى سبيل المثال: فقد يأخذ تحليل العبارة Utterance في تفاعل لغوي في الحسبان بعض الأمور التالية: السياق اللغوي المباشر (العبارات السابقة واللاحقة،

الّتي تُسمَى أيضًا بالنص المشترك Co-Text، والكلام من سياقات أخرى والّذى يعتبر ذا صلة بطريقة ما، على سبيل المثال، التفاعلات السابقة بين المشاركين أنفسهم)، والنوع الخاص Genre الذي يُشكّل الكلام كجزء من (مثل محادثة غير رسمية بين الأصدقاء، ومناقشة بين زملاء العمل)، والموضوع قيد المناقشة، والإعداد الخاص الذي يحدث فيه التفاعل Participants Setting، وخصائص معينة للمشاركين، والعلاقة التي يفترض أن تتعقد بين المشاركين (على سبيل المثال: الطبقة الاجتماعية Social Class، أو الجنس Gender، أدوار محددة مثل الأصدقاء المقربين، أو الرئيس والمرؤوس في العمل). وأهداف تفاعل المشاركين (وهذه قد تختلف بين المشاركين)، والسيّاق الاجتماعي أو الثقافي الأوسع الذي يشكّل التفاعل جزءاً منه. تعتبر العديد من الدراسات أن العلاقة بين السيّاق واللغة ليست أحاديّة الاتّجاه: فقد وجدت دراسات التناوب اللغوّي Code-Switching -على سبيل المثال- أنّ تغيير اللغة قد يؤدّي إلى تغيير في السيّاق؛ مما يشير إلى تحول في العلاقات بين المشاركين.

وأجرت مناقشات حول تحديد السيّاق، وعن جدوى التمييز المباشر بين السيّاق واللغة. على سبيل المثال: فإنّ فهم المشاركين للسيّاق ذي الصلة الوطيدة بشكل خاص هو المهم، إلا أنه يمكن للمحلّلين الوصول إلى هذا بشكل غير مباشر. كما أنّ بعض أنواع التحليل تحدُّ من تفسيراتهم لما هو واضح في نص التفاعل نفسه (مثل تحليل المحادثة Conversation Analysis)، بينما يراعي البعض الآخر الظواهر الاجتماعية والسياسيّة الأوسع نطاقاً، مثل التحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، والبعض يشاور المشاركين في عملية الفهم ، مثل الدراسات التي أجرتها Gumperz وآخرون، والذين يتبنون نهجاً تفسيريًّا Interpretive أو إثنوغرافيًّا، انظر أيضاً وصف الأعراق Ethnography. فالتركيز على العلاقة بين السيّاق واللغة يعني على الأقل فصلاً تحليليًّا بين الاثنين، ولكن هناك بعض المفاهيم الاجتماعية اللغوية، على سبيل المثال: الأحداث الخطابيّة Speech Events، ومارساته Practices، ويبدو أنه يتحدّى مثل هذا التمييز الثنائيّ، ويرى اللغة كجزء من نشاط اتصالي أكثر عمومية. انظر أيضاً: التنوّع السيّادي Contextual Variation، اللغوّيات التكاملية Integrational Linguistics، التناص Intertextuality، التحدُّث Speaking.

السياق الثقافي Context of Culture:

مصطلح قدّمه Bronislaw Malinowski للتّأكيد على أنه من أجل فهم معنى أي عبارة، فمن المهم أن نفهم السياق الثقافي الذي يحدث (1923، 1935). هذا، وخلافاً عن أي مفهوم آخر من Malinowski، فإن سياق الظرف Context of Situation وسياق الثقافة لا يمكن ملاحظته بسهولة، وبالتالي يُنظر له نظريًا بعدد من الطرق التي يمكن تمييزها على نطاق واسع من حيث ما إذا كانت تعطي توجّهاً أكثر نحو النّظرية اللغوية أو الاجتماعية. ومثال على الأولى هو اللّغويات الوظيفية النّظامية Systemic Functional Linguistics، حيث يمكن النظر إلى سياق الثقافة من حيث النوع، على سبيل المثال (الثقافة)، ويمكن تعريفها بأنّها: «مجموعة من الأنشطة القابلة للتفسير العام (Martin, 2001: 156)». ومثال على توجّه النّظرية الاجتماعية هو عمل Norman Fairclough، الذي يعتمد على الماركسيين الجدد، وكتاب ما بعد البنوية، لينظر الطرق التي تؤثّر في النّصوص، وتسهم بها في سياق الثقافة. انظر أيضًا التّحليل النّقدي للخطاب (Critical Discourse Analysis)؛ الثقافة (CDA).

سياق الظرف Context of Situation:

لقد استخدمه أوّلاً عالم الأنثروبولوجي Bronislaw Malinowski للتّأكيد على أنه من أجل فهم معنى أيّ كلمة معينة، فمن الضروري فهم السياق الذي يحدث فيه (1923، 1935). فسياق الموقف يشير إلى الجوانب الفورية والملحوظة من السياق الذي يحدث فيه الكلام، مثل: جوّ المحادثة (المكان والزمان) Setting، المشاركون Participants، والأنشطة المشارك بها. ويميز Malinowski هذا من مفهوم أوسع من سياق الثقافة Context of Culture. في أعقاب العمل الذي قام به اللغوي James Firth. يتمُّ استخدام سياق الموقف أيضًا بطريقة أكثر تجريدًا لتحليل كيف يؤخذ «نوع» معين من الموقف في الحسبان، بحيث يمثل الخصائص المحددة للغة المستخدمة، والمشار إليها في اللّغويات الوظيفية النّظامية Systemic Functional Linguistics (M. A. K. Halliday: 1978: 39) أن سياق الموقف لا يقتصر على سياق اجتماعي عام، أو نوع من المواقف.

التبّابين السّيّاديّي Contextual Variation:

كيف يختلف استخدام اللُّغة في سياقات لغوية أو مادية أو اجتماعية مختلفة. فالتبّابين السّيّاديّي قد يشير إلى تأثير البيئة اللُّغوية على سمة معينة (، على سبيل المثال: النّطق المتّبّع لأصوات الكلام في بيئات لغوية مختلفة، كما هي الحال في اللفظ المخلي للّفظ /k/ ، في الكلمات cool و keep، متّأثراً بأصوات العلة اللاحقة. وبمعنى أوسع، قد يشير الاختلاف السّيّادي إلى أي جانب من جوانب البيئة المادية أو الاجتماعية المذكورة في السّيّاد، وهو تأثير المشاركون والموقف والموضع وما إلى ذلك على استخدام اللُّغة من قبل النّاطقين بها، والذين يكتبون بها. فالتنوع الأسلوبي Stylistic Variation هو أكثر شيوعاً في الدراسات الاجتماعية الموجودة في دراسات اللُّغويات الاجتماعية حول التنوّع اللُّغوي Language Variation. انظر أيضاً التّنابُب اللُّغوي Code-Switching ، وتبّابين التنوّع الاجتماعي Switching.

إشارة وضع الكلام في السّيّاق المناسب Contextualisation (Cue):

في أعمال John Gumperz، يشير وضع الكلام في السّيّاق إلى العمليّة التي يفهم الناس من خلالها ماهيّة نوع النّشاط الحاصل أثناء التّفاعل، ومن ثمّ كيف تفسّر الكلام مع العلم أنّ الكلام قد يكون له عدّة احتمالات مختلفة المعاني). إشارات وضع الكلام في السّيّاق هي بعض السّمات اللُّفظية أو غير اللُّفظية التي تسلط الضّوء على بعض جوانب السّيّاق أو تسقطها، وبالتالي تشير إلى اتجاه معين في التّحليل. على سبيل المثال: فإنّ اعتماد نبرة معينة من الصوت، أو التّبديل إلى لغة مختلفة، قد يشير إلى أنّ تعليقاً ما قد يؤخذ بشكل غير رسمي، أو هزليّ. انظر (Gumpers, 1982).

البلاغة المتضاربة (CR): Contrastive Rhetoric

تتضمن البلاغة المتضاربة دراسات البلاغة Rhetoric، ويمكن أن يُشار إليها على نطاق واسع على أنها عرض للمعنى، وفي الكتابة بلغات مختلفة. يركّز الكثير من العمل في البلاغة المتضاربة على النّصوص الأكاديمية، مثل: مقالات الطّلاب، ومقالات المجالات الأكاديمية، كما تتضمّن البحث في الكتابة باللغة الثانية Second Language (L₂) في البلاغة المتضاربة، إذ إنّ اللُّغة والكتابات تعتبران ظاهرتين ثقافيتين. وينظر إلى النّصوص المكتوبة على أنها تقاليد بلاغية مختلفة وفقاً للسّيّاقات الثقافية التي تصدر فيها. انظر أيضاً المعرفة الأكاديمية Academic Literacy

المجموعة الضابطة Control Group:

انظر التجربة Experiment.

التعريض التقليدي Conventional Implicature:

نقد مبطن مضمّن في الكلام، كأن تقول: إطار الصورة رائع، وهنا تعريض بالصورة بأيّها ليست كذلك. انظر التعريض المتعلّق بالمحادثة Conversational Implicature.

التقارب Converge (-ence):

في دراسات تكييف الكلام Speech Accommodation، يشير التقارب إلى عملية استخدام اللُّغة من المتكلّم بطريقة ماثلة للطريقة التي يستخدمها الشخص الذي يتحدث إليه. قد يتلاقي المتكلّمون على امتداد عديد من الأبعاد، على سبيل المثال: التناوب اللُّغوي Code-Switching (في سياق ثنائية اللغة)، نبرة الكلام Accent، اللهجة Dialect، معدل الكلام Speech Rate، وغيرها من الخصائص الصوتية. ويقال إنَّ التقارب - تقليديًّا - هو وسيلة للتّعبير عن التّرابط Solidarity، أو تقليص المسافة الاجتماعية، إلَّا أنَّ الدراسات الأحدث تعرّف بمجموعة أوسع من الدّوافع المحتملة. انظر (Giles et al, 1991).

في اللُّغويات التّاريخيَّة Historical Linguistics ودراسات التّغيير اللُّغوي Language Change، يشير مصطلح التقارب إلى العملية التي من خلالها يصبح تنوع اللُّغة المعاش ضمن مجتمع أو منطقة جغرافية بنويًّا أكثر ماثلة لبعضها البعض. انظر المجال اللُّغوي / منطقة اللغة Linguistic Area. فالقارب هو ظاهرة اتصال من استعارة الأصوات اللُّغوية الثقافية، والكلمات، والتراكيب النحوية.

الشروط الأساسية للتقارب هي: (أ) عدم وجود فروق ذات أهمية كبيرة بين اللُّغات أو اللهجات في الاتصال. (ب) أن يكون التّواصل بين ناطقين بلغات أو لهجات مختلفة مكثّفاً ومنتظماً. ففي جنوب إفريقيا - على سبيل المثال - أدى انتشار اللغة الإنجليزية الأفريكانية English-Afrikaans إلى استخدام كلتا اللُّغتين لكلمات شائعة فيما بينهما، (على سبيل المثال: bakki «شاحنة بييك أب خفيفة»، و bergie «vagrant متشرد») تُلفظ بشكل احتكاكٍ من الحلق، وأيضاً هناك تداخلات نحوية (على سبيل المثال، تكرير الظروف مثل (quick-quick سريع - سريع) بدلاً عن (quickly بسرعة)). إنَّ تسوية

اللهجات Dialect Levelling هي نوع خاص من التقارب بين الأصناف اللغوية الوثيقة الصلة؛ حيث يتم الاحتفاظ بالأشكال التي تكون شائعة في جميع التنوعات اللغوية، في حين أن الأشكال الموجودة فقط في عدد قليل من التنوعات ستُفقد. كما تمت مناقشة التقارب فيما يتعلق بالاتصال بين القاعدة القياسية فوق الإقليمية واللهجات الإقليمية في بعض البلدان الأوروبية، حيث دعمت تشكيل ما يُسمى بالمعايير الإقليمية Regional Standards (أي الأصناف غير المحلية التي تُظهر القياسية، وكذلك تُظهر السمات الإقليمية، والتي تُستخدم في حالات شبه رسمية). في كلتا الحالتين، هنالك تباين في التقارب.

المحادثة Conversation:

تشير المحادثة إلى أي تفاعل منطوق، وليس مجرد حديث غير رسمي نسبياً. فاللغويون الاجتماعيون، لا سيما أولئك الذين يعملون في علم اللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactional Sociolinguistics قد اهتموا بعدة جوانب من المحادثة، بما في ذلك خصائصها الرسمية والاجتماعية والثقافية، والفرق السياقية في أنماط المحادثة أو في استخدام ميزات محادثة محددة، وللإطلاع على التفاوض على العلاقات بين المشاركين في المحادثة (انظر على سبيل المثال: التناوب اللغوي Code-Switching، والتواصل بين الثقافات Intercultural Communication، واللغة والتوع الاجتماعي Language)، انظر أيضا: تحليل المحادثة Conversation Analysis، وإدارة المحادثة (and Gender)، تحليل المحادثة Conversation Management، والتنظيم التسلسلي Sequential Organisation، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

تحليل المحادثة Conversation Analysis (CA):

تقليد التحقيق المعنى بالدراسة التجريبية للتّفاعل المنطوق الذي يحدث بشكل طبيعي (وليس مجرد محادثة غير رسمية كما قد يعني الاسم ضمّناً). نشأ تحليل المحادثة من منهج لغويات اجتماعية Ethnomethodology، وهي مجال علم الاجتماع الذي وضع خلال السنتين والسبعينيات، حيث إن اهتمامها الرئيس هو سلوك الناس اليومي. تحليل المحادثة مستمد بذاته من العمل الذي قام به Harvey Sacks مع زملائه Emanuel Emanuel (Schegloff and Gail Jefferson) «دراسة كلاسيكية في وقت مبكر» .(Sacks et al. 1974)

في تحليل المحادثة يُنظر إلى الخطاب على أنه شكل من أشكال النّشاط، ويقوم المحللون بالتحقيق في كيفية إنجاز المشاركون للأشياء التّفاعلية (على سبيل المثال: كيف يفتحون وينغلقون المحادثة، ويتدبرون التّبادل السّلس لوحات الكلام، وكيف يقومون بأنشطة، مثل إعطاء وقبول أو رفض الدّعوة. يهتم محللو المحادثة في البناء الكلي للمحادثة بتنظيم تسلسلي Sequential Organisation، وكيف يدير المشاركون ذلك بشكل تعافي). تقليدياً، فإنّ محللي المحادثة يقتصرن في تحقيقهم على ما هو واضح الصلة بالمشاركين. أي ما يمكن أن يكون قد استُخرج مباشرة من التّفاعل، وقد انتقد المحللون البحث ذا الدّوافع الاجتماعيّة أو السياسيّة؛ مثل التّحليل النقدي للخطاب في ضوء اهتمامات المحللين بدلاً عن توجّهات المشاركين الخاصة. انظر على سبيل المثال (Schegloff, 1970) هناك حجّة مضادة، وهي أنّ المحللين لا يستطيعون الاقتراب من البيانات دون أيّ تصوّرات مسبقة، وهم بالضرورة يستحضرون اهتماماتهم الخاصة في التأويل. وقد حاول بعض الباحثين الجمع بين جوانب منهجية لتحليل الخطاب مع اهتمام أكثر أهميّة في التّفاعل. انظر أيضاً: إدارة المحادثة Conversation Management، تصنيف العضويّة Membership Categorisation، وأخذ الأدوار Turn-Taking في الحديث.

إدارة المحادثة Conversation Management:

تشير إدارة المحادثة إلى العملية التي يقوم المشاركون من خلالها بتنظيم أو إنشاء محادثة. وقد نظرت دراسات إدارة المحادثة - على سبيل المثال - في إدارة افتتاح المحادثة وإغلاقها، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking بين المشاركين. ومن الأمور ذات الأهميّة الخاصة في علم اللّغويّات الاجتماعيّة الطّريقة التي قد تختلف بها إستراتيجيات إدارة المحادثة في مختلف المجموعات اللّغوية الاجتماعيّة والثقافية. انظر أيضاً: تحليل المحادثة Intercultural Analysis، والتّواصل بين الثقافات Communication Speaking Turn، والدور التّحاديّ.

الحاضر التّاريخي للمحادثة Conversational Historic Present (CHP):

انظر الحاضر التّاريخي .Historic Present

التّعريض المتعلّق بالمحادثة Conversational Implicature:

ميّز الفيلسوف H. P. Grice بين التّعريض التقليدي Conventional Implicature (تطبيق في التّعبير الذي يشتق من المعنى التقليدي للكلمات والتعابير) والتّعريض المتعلّق بالمحادثة Conversational Implicature، انظر (Grice, 1975). لفهم شيء متضمّن في المحادثة، يجب على المستمع أن يكون على علم ليس فقط بالمعنى الحرفي للكلام، ولكن أيضًا بالعوامل السّياسية ذات الصلة، والمبادئ العامة التي تحكم سير المحادثة (اصطلاح عليها ثوابت المحادثة Conversational Maxims). على سبيل المثال: إذا قال المتحدّث (أ) للمتحدّث (ب): «هل تجدين الخروج اللّيلية؟» وردّت (ب) «أَنْهَا ليلة امتحان Jim، فربما على الأرجح يفترض (أ) أنّ ما قالته (ب) مهمّ (علاقة ، أو الثابت ذات الصلة). ما هو مضمون بالفعل في ردّ (ب) يعتمد على السّياق، وعلى المعرفة المشتركة لكلّ من (أ) و(ب)، وغيرها؛ فعلى سبيل المثال: يمكن أن يكون المضمون بأنّ Jim هو شريك (ب)، وأنّ الزّوجين لديهما أطفال صغار لا يمكن تركهم لوحدهم؛ لذلك إن كان Jim خارجًا فإنّ (ب) لن يكون قادرًا على القيام بذلك.

الثّوابت المتعلّقة بالمحادثة Conversational Maxims:

مستمدّة من عمل الفيلسوف H. P. Grice ، انظر (Grice, 1975)، ويقال إنّ هذه المبادئ تكمن وراء الحوار، وتسمح للمستمعين بإعطاء تفسير للعبارة. حدد Grice أربعه ثوابت:

- كمية Quantity، أجعل مساهمتك بالمعلومات كما هو مطلوب للأغراض الحالية (أي لا توفر الكثير أو القليل جدًا من المعلومات).
 - نوعية Quality، حاول أن تجعل مساهمتك صحيحة (أي ليست كاذبة، وليس هناك شيء ليس لديك ما يكفي من الأدلة).
 - العلاقة Relation، أجعل كلامك ذا صلة بالموضوع.
 - الحالة Manner، كن واضحًا، تجنب الغموض، وكن موجزاً ومنظماً.
- وهي معاً تُستمدّ من مبدأ تعاونيّ عام. قد يتّهك أحد المتكلّمين واحدًا أو أكثر من هذه الثّوابت (على سبيل المثال، في الكذب)، ولكنّ حجّة Grice هي أنّ المتكلّمين - بشكل عام - يَتبعون الثّوابت، كما أنّ المستمعين يفترضون تطبيق الثّوابت. على سبيل المثال: إذا أخبرت سائقة سيارة المارة أنّ سيارتها نفدت من البنزين، وردّ أحد المارة أنّ

هناك مرأباً للسيارات عند الزاوية، فمن المعمول أن نفترض أن المار يعتقد أن المرأب مفتوح، وبه تزويد للوقود، وفتح لأن لديه إمدادات من البنزين، وما لم تكن هذه الحالة، فإن المار يضر بعرض الحائط الثوابت المتعلقة بالمحادثة . واقتصر Grice أنه في حالة استخفاف القدر على ما يبدو، يمكن للمستمع أن يستنتج بعض الاستدلالات لشرح ذلك (على سبيل المثال: إذا قال شخص ما شيئاً ما لا يعتقدونه بوضوح، قد يعتبر المستمع هذا الأمر بأنه سخرية). انظر أيضاً تضمين المتعلق بالمحادثة Conversational Implicature.

أخذ الأدوار المتعلقة بالمحادثة :Conversational Turn-Taking:

انظر أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking

المحادثة العملية :Conversationalisation:

عملية عُرفت عن طريق Norman Fairclough (1995)، حيث يقترح أنها كانت سمة من سمات الخطاب العام منذ عام ١٩٦٠ . تتعلق المحادثة غير الرسمية باستخدام أنواع غير رسمية من اللغة في المجالات العامة (على سبيل المثال: أنماط المحادثة غير الرسمية في المقابلات الرسمية، واستخدام الأسماء الأولى بدلاً من العناوين الرسمية. وفي حين قد ينظر إلى ذلك على أنه «افتتاح» للخطاب العام على الممارسات التي يمكن أن يحافظ عليها نطاق واسع من الناس، كما يُنظر إليها أيضاً على نحو أكثر انتقاداً باعتبارها قابلة للتلاعب، على سبيل المثال، يمكن استخدامها لتمثيل علاقة ودية غير موجودة في الواقع. ويرى هذا الأمر على أنه جزء من عملية المحادثة غير الرسمية الأوسع نطاقاً. انظر أيضاً: عبور الحدود Border Crossing، والتحليل النقدي للخطاب Critical Marketisation (CDA)، وعملية التسويق Discourse Analysis)

المبدأ التعاوني :Co-Operative Principle:

مستمدّ من عمل الفيلسوف H. P. Grice (Grice, 1975) ، انظر مهتماً باستخدام اللغة، وبشكل خاص، مع كيفية تفاعل الناس بكفاءة وتعاون في المحادثة. واقتصر أن المحادثة كانت مدرومة بمبدأ التعاون العام: اجعل مساهمتك كما هو مطلوب، وفي المرحلة التي تحدث فيها المحادثة بواسطة غرض أو اتجاه الحديث المقبول. وكجزء من هذا المبدأ العام، كان على المتكلمين أن يتذمروا بأربعة مبادئ أكثر تحديداً، أو ما يُسمى بثوابت المحادثة Conversational Maxims؛ وذلك بتقديم

كم مناسِبٍ من المعلومات، وأن يكون المتحدث صادقاً، وأن تكون المعلومات ذات صلة وطيدة بموضوع الكلام، وأن تنسَم المحادثة بالوضوح التام. وفي حين أن كل المحادثات ليست موجّهة من المتكلّمين والمستمعين، فإن المستمعين قد يقومون ببعض الاستدلالات في محاولة منهم لشرح الانحراف الظاهُر عن معنى الكلام، انظر أيضًا التّضمين في المحادثة Conversational Implicature

تنسيق ثنائية اللغة Co-Ordinate Bilingualism:

نوع من ثنائية اللغة Bilingualism عند الفرد، حيث يتعلّم شخص ما لغتين في بيئات منفصلة، ويستخدمهما بشكل مستقل عن بعضهما البعض؛ مما يشير إلى أنّ نظم معنى اللغتين موجودة بشكل منفصل في الدّماغ. يقوم الفرد ثنائي اللغة المنسق بحفظ كلمات كلّ لغة منفصلة. ولا يتمّ التعامل مع المرادفات في كلّ لغة كما لو كانت متكافئة تماماً. وبالتالي فإنّ ثنائية اللغة العربية والإنجليزية لن يستخدم kitab (كتاب) و (book) بالطريقة ذاتها بالضبط، ولكنّه يتّبه للفروق الدقيقة المختلفة لهذه الكلمات في كلّ لغة. وهذا يتناقض مع ثنائية اللغة المركبة Compound Bilingualism، حيث يعتقد أنّ المتكلّم ثنائي اللغة لديه علاقة متراقبة مع اللغتين، غير أنّ العديد من الباحثين لا يقبلون هذا التّمييز.

ال فعل الرابط (رابط الصفة) Copula:

هو مصطلح في المنطق يدلّ على جزء في مجموعة، فالمرمز في A^x يعني أنّ x جزء من المجموعة A، وفي اللّغويّات يُستخدم المصطلح للدلالة على علاقة ربط أو معادلية ماثلة بين الأسمين في الجملة مثلثة، حيث الفعل في (Mary is my granny) (Mary is sick) أو بين الاسم والصفة حيث الفعل (is) في الجملة (Mary is sick) (ماري مريضة). إنّ مصطلح الفعل الرابط Linking Verb يُستخدم أيضًا في هذا الاستخدام. وفي لغات مثل اللّغة الإنجليزية، فهذه العلاقة يُعبّر عنها بالفعل (be) فعل الرابط في الجملة الاسميّة المحدود، أو الظاهر كما في الجملتين (الطّقس جميل، وكان الطّقس جيلاً)، يتّضح أنّ الفعل الرابط «يكون» يُحذف في جملة المضارع ويظهر في جملة الماضي؛ ففي لغات مثل Zulu، يُعبّر عن الرابط على شكل بادئة قبل الاسم أو الصفة، وفي لغات مثل الروسية، يتمّ التّعبير عن الرابط في حالة الماضي، ولكن ليس في حالة الحاضر، حيث يمكن القول إن الرابط غائب Copula Absence. انظر أيضًا حذف الرابط Copula Deletion.

حذف الفعل الّرابط: Copula Deletion:

يشير إلى حالة، حيث يكون الفعل الّرابط Copula موجوداً في بعض السّياقات، ولكن يتغيّر أو يُحذف في سياقات أخرى. حذف الفعل الّرابط هو سمة من سمات العديد من تنوّعات اللّغة الإنجليزية، بما في ذلك اللّغة الإنجليزية للأمركيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE). وقد بين Willam Labov الفعل الّرابط ليس عشوائياً، بدلًا من كون الاستخدام هو نتيجة لسلسلة من القواعد النّحوية والصّوتية للعامية في اللّغة الإنجليزية الموازية لما في اللّغة الإنجليزية القياسية. انظر مقالة (Labov, 1969) عن انكماش وحذف الفعل الّرابط (Labov, 1972c). وبصفة عامّة، فاللّغة الإنجليزية القياسية تسمح بوجود الفعل الّرابط كما هي الحال في (she's sick) (هي تكون مريضة)؛ بينما يُحذف في الإنجليزية للأمركيين من أصول إفريقية. ومن ناحية أخرى، بينما لا تسمح الإنجليزية القياسية بالتكلّص (here she's) فإنّ الإنجليزية للأمركيين من أصول إفريقية تسمح بالحذف (here she*) (هنا هي). خالف (1980) Baugh تفسير Labov المتعلّق باللغة الإنجليزية للأمركيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE)، حيث بين أنّه وعلى عكس اللّغة الإنجليزية القياسية، فإنّ اللّغة الإنجليزية للأمركيين من أصول إفريقية تميل إلى حذف الفعل الّرابط في البيئة اللّغوّية المحاطة باستخدام الصفات.

حذف الفعل الّرابط هو أيضًا سمة نموذجية من لغات البدائية والمختلطة بيدجين والكريول (Bickerton, 1981). وقد تم إدخال استخدام الفعل الّرابط مجددًا في نظام اللّغويّات في تنوّعات تسلسل لغات الكريول Creole Continuum، ومثال ذلك أنّه في حين تظهر أنواع الكريول المسماة Basilectal Creoles والتي تُظهر تكرارًا عاليًا لحذف الفعل الّرابط، فإنّ لغات Mesolectal تُظهر زيادة تدريجية في استخدام الفعل الّرابط .(Bickerton, 1972)

الباحث المشارك: Co-Researcher:

انظر المشارك في الدراسة Informant

مدونة اللغة: Corpus

تكون صيغة الجمع لأكثر من مادة للغة ذاتها (Corpora)، وتعني جسم اللغة أو مادتها، وتحليل مدونة اللغة يمكن أن يكون صغيراً (مثال، مادة خطاب أو مقالة)، أو كبيراً، فيه ملايين الكلمات التي تحدث في الكلام المحكي أو المكتوب. وهناك الكثير من البحوث المعاصرة التي تستخدم أدوات الكمبيوتر في عملية التحليل. على سبيل المثال: يمكن للبرامج التوافقية Concordance Programmes انتقاء كلمات معينة يختارها الباحث، ويبين أين تحدث في النصوص والكلمات التي عادة ما تحدث أو تتتجانس مع بعضها البعض (انظر التجميع Collocation). وقد أظهرت تحليلات الشركات الكبيرة عن اللغة الإنجليزية المنطقية والمكتوبة توافر الحدوث، وأنهطاً من الحدوث المشتركة للعديد من المواد المعجمية المختلفة (المفردات Vocabulary) والمواد النحوية، انظر على سبيل المثال (Biber, 1998). وقد تنطوي البحوث أيضاً على إجراء مقارنات بين النصوص أو أنواع النصوص، (على سبيل المثال: مقارنة استخدام المفردات، والأبنية النحوية، وما إلى ذلك في النصوص الأدبية وغير الأدبية). في حين أن العمل في علم اللغويات الخاص بمواد اللغات Corpus Linguistics (مادة اللغة المحفوظة دون متكلمين)، يميل إلى التركيز على الميزات النصية وحدها، ولكن المناهج الحديثة تأخذ في الاعتبار بعد السياقي الأعم. انظر على سبيل المثال، عمل Michael Stubbs، الذي يدمج مناهج الجسم اللغوي مع التحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، (Stubbs, 1996).

تصميم مدونة اللغة: Corpus Design

تركيب أو بنية مدونة اللغة. يتضمن تصميم مدونة اللغة مسألةأخذ العينات، أي ما نوع النصوص، وكم من النصوص ينبغي تضمينها لتحقيق تمثيل اللغة (Biber et al., 1998). انظر العينة Sample.

تخطيط مدونة اللغة، تحطيط حالة اللغة: Corpus Planning, Status Planning

يعتبر تخطيط مدونة اللغة من جوانب تخطيط اللغة Language Planning. وقد قدم هذا التمييز اللغوي الألماني Heinz Kloss في السبعينيات، انظر (cf. Kloss, 1969)، حيث يصف الأنشطة الرئيسية التي يشارك فيها مخططو اللغة. يشير تخطيط مدونة اللغة Corpus Planning إلى الأنشطة الموجهة إلى نظام اللغة، ويتضمن إنشاء كلمات جديدة (أو التحديث المعجمي

إنتاج النصوص الـ لـ الـ اـ اـ (Lexical Modernisation Writing System أو الإملاء، فضلاً عن إنتاج النصوص الـ لـ اـ اـ الـ اـ الـ اـ (أي القواعد التـ حـ وـ يـةـ، القوامـ يـ). يـ صـ فـ تـ خـ طـ بـ مـ دـ وـ نـ ةـ الـ لـ اـ جـ هـ وـ دـ الرـ اـ مـ يـ إـ لـ تـ غـ يـرـ استـ خـ دـ وـ وـ ظـ يـ فـ الـ تـ نـ وـ عـ يـ اللـ غـ يـ دـ اـ خـ لـ مجـ تـ مـعـ الـ خـ طـ اـ Speech Community. ويـ شـ مـلـ ذـ لـ كـ - عـ لـىـ سـ بـ يـلـ المـ اـ لـ اـ تـ روـ يـهـ كـ لـ غـ ءـ رـ سـ مـ يـ Official Language، أوـ كـ لـ غـ ءـ تـ عـ لـ يـ Medium of Instruction Re-Nativisation National Language، إـ ضـ اـ فـ إـ لـ اـ عـ اـ دـ تـ نـ شـ يـ لـ غـ اـ لـ اـ تـ رـ اـ ثـ of Heritage Languages Navajo فيـ الـ وـ لـ اـ يـاتـ الـ اـ مـ تـ حـ دـ اـ الـ اـ مـ رـ يـ كـ (Leap, 1983). استـ خـ دـ (Jernnud 1973) مـ صـ طـ لـ حـ اـتـ تـ حـ دـ يـ الـ لـ غـ Language Language Development Determination وـ تـ طـ وـ يـرـ الـ لـ غـ ءـ كـ مـ تـ رـ ا~ دـ ا~ فـ ا~ لـ ا~ وـ لـ ا~ ا~ تـ وـ تـ خـ طـ بـ يـا~نـ ا~تـها~ عـ لـى~ تـ و~الـ ا~ي~ .

الـ صـ حـ ةـ الـ لـ غـ ئـ يـةـ Correctness:

فـ كـ رـةـ معـناـهاـ أـنـ بـعـضـ الـ عـ اـنـ اـصـ الـ لـ غـ ئـ يـةـ (الـ كـ لـ مـ اـتـ، الـ هـ يـا~كـ الـ نـ حـ وـ يـةـ وـ الـ نـ طـ) تكونـ صـ حـ يـةـ اوـ غـ يـرـ صـ حـ يـةـ. فـ فـ يـ كـ ثـ يـ منـ الـ اـحـ يـا~نـ، هـ نـالـكـ أـشـ كـالـ غـ يـرـ قـيـاسـيـةـ Non-Standard منـ الـ لـ غـ ءـ. عـ لـىـ سـ بـ يـلـ المـ اـ لـ اـ (She go) فيـ الـ لـ غـ ءـ الـ اـنـ جـ لـ يـ زـ يـةـ هيـ غـ يـرـ قـيـاسـيـةـ وـ غـ يـرـ صـ حـ يـةـ، وـ الصـحـ يـ الـ قـيـاسـيـ Standard هوـ (she goes)، وـ يـرـتـبـ هـذـاـ الـ اـمـرـ بالـ اـفـ كـارـ الـ مـوـصـوـفـةـ Prescriptive حولـ الـ لـ غـ ءـ. تـ سـقـ دـ مـثـلـ هـذـهـ الـ اـفـ كـارـ عـادـةـ منـ قـبـلـ الـ لـ غـ ئـ يـنـ الـ اـجـ تـ مـاعـيـيـنـ الـ دـيـنـ يـفـضـلـونـ فـ كـ رـةـ الـ مـلـاـعـمـةـ Appropriateness (مثالـ، تـ كـوـنـ أـشـ كـالـ الـ لـ غـ ءـ مـلـاـئـمـةـ، اوـ غـ يـرـ مـلـاـئـمـةـ فيـ سـيـاقـاتـ مـعـيـنـةـ). وـ الـ صـحـ ةـ الـ سـلـاـمـةـ Correctness كانتـ وـ لـاـ تـ زـالـ أـيـضـاـ مـوـضـوـعـ الـ دـرـاسـةـ فيـ الـ لـ غـ ئـ يـاتـ الـ اـجـ تـ مـاعـيـةـ، فـ عـلـىـ سـبـيلـ المـاـلـ: وـ ثـقـ كـلـ مـنـ (James Milroy and Lesely Milroy 1999) عـادـةـ الشـكـوـىـ Complaint فيـ الـ اـنـ جـ لـ يـ زـ يـةـ مـرـكـزـيـنـ عـلـىـ فـ كـ رـةـ الـ صـحـ ةـ، وـ لـيـسـ عـلـىـ بـدـاـيـةـ هـذـاـ التـقـلـيدـ فيـ بـرـيـطـانـيـاـ فيـ أـوـاـئـ الـ قـرـنـ الثـاـمـنـ عـشـرـ، وـ كـانـ ذـلـكـ مـتـسـقـاـ مـعـ تـطـوـيرـ قـدـرـ كـبـيرـ مـنـ بـيـانـاتـ الـ لـ غـ ءـ، وـ الـعـمـلـ عـلـىـ تـدوـينـ مـدـوـنـةـ الـ لـ غـ ءـ الـ اـنـ جـ لـ يـ زـ يـةـ Grammars والـ قـوـامـيـسـ Dictionaries. فـ مـصـطـلـحـ مـذـهـبـ الـ صـحـ ةـ Doctrine of Correctness بعدـ (Leonard 1929, 1962) يـسـتـخـدـمـ فيـ بـعـضـ الـ اـحـ يـا~نـ لـ تـوـصـيـفـ التـّطـوـرـ فيـ الـ قـرـنـ الثـاـمـنـ عـشـرـ. اـنـظـرـ أـيـضـاـ فـ كـرـ الـ لـ غـ ءـ Language Ideology؛ أـيـديـولـوـجـيـةـ الـ لـ غـ ءـ الـ قـيـاسـيـةـ Verbal Hygiene، وـ صـحـ ةـ الـ لـ غـ ئـ يـةـ Standard Language Ideology .

الارتباط Correlation:

مقياس إحصائي يستخدم لوصف قوّة العلاقة بين متغيرين (أو ترابطهم). وقد لاحظ علماء اللُّغة الاجتماعيّة علاقات مستقرّة ومنتظمة (ارتباطات Correlations) بين أعضاء المجموعة الاجتماعيّة Social Group (المتغيرات الاجتماعيّة Social Variables)، واستخدام اللُّغة (المتغيرات اللُّغويّة Linguistic Variables) دراسة William Labov (1972a) عن التّغيير في الكلام في مدينة نيويورك، وجد ارتباطات قويّة بين أعضاء الطّبقة الاجتماعيّة Social Class ونُطق أصوات معينة؛ على سبيل المثال: المتّغيّر (th) الصوت الأوّل في think، وفي حدّث كصوت احتكاكى وراء الأسنان (θ) نوع راقي ولكنّه كان يُنطق على الدّوام كصوت احتكاكى (t̪) يُنطق به أفراد الطّبقة المتوسطة والمتوسّطة العليا، وينطق كصوت ساد (t) للهواء (ساد لجري الهواء الخارج من الحبال الصوتية)، مثل نطق متكلّمي الطّبقة العاملة. يُستخدم عدد من الأساليب الإحصائيّة، مثل (Spearman Rank Order Correlation) لحساب قوّة العلاقة بين المتّغيّرات. وقد تكون الارتباطات إيجابيّة أو سلبيّة، ففي العلاقة الإيجابيّة كلّما ازداد متّغيّر واحد ازداد المتّغيّر الآخر، وفي الارتباط السلبيّ مع زيادة متّغيّر واحد، ينقص الآخر. ويتم قياس الارتباطات في المدى من (١ ارتباط إيجابي كامل)، (٠ لا يوجد ارتباط) إلى (١ ارتباط سلبي كامل).

تحليل التكاليف والفوائد Cost Benefit Analysis (CBA):

في التخطيط اللُّغوي Language Planning، هو مصطلح يشير إلى تقييم التكاليف والفوائد المضادة لقرارات تخطيط اللغة، انظر (Thornburn, 1971). فعلى سبيل المثال: فإنّ إدخال لغة أجنبية إضافيّة في النّظام المدرسي سيؤدي إلى تكاليف معينة (تدريب المعلّمين، وإنتاج المواد التعليمية، وما إلى ذلك)، ولكن يمكن أيضًا أن يولّد فوائد (تحسين الاتصالات عبر الوطنية، وتحسين فرص العمل،... إلخ) ومع ذلك، فإنّ تطبيق اتفاقية السلام الشامل هو إشكالية؛ لأنّ الإطار الزمني الطويل للعديد من أنشطة تخطيط اللغة يجعل من الصعب تقييم التكاليف والمنافع بدقة. والأهم من ذلك، الآثار السياسيّة أو الاجتماعيّة الأعمّ لقرارات التخطيط. (والوحدة السياسيّة، والاتصال عبر الوطنيّ، أو النّزاعات بين المجموعات اللُّغويّة) لا يمكن تقييمها بشكل مباشر من حيث التكاليف والمنافع. انظر أيضًا، الاختيار العقلاني Rational Choice.

النص المصاحب / الم Rafiq: Co-Text

هو مصطلح يستخدمه بعض المختصين للإشارة إلى البيئة أو السياق Context اللغوی للفظة أو سمة ما قيد الدراسة. فعلى سبيل المثال: يُستخدم هذا المصطلح للإشارة إلى نص سابق أو لاحق لكلمة ما قد يؤثر على تفسيرها ومعناها. وفي هذا السياق، فلا بدّ من التفرقة بين مصطلح 'النص المصاحب Co-Text' والجوانب غير اللغویة للسياق.

نقيض الصفة / النخبة Counter-Elite

انظر الصفة Elite.

المكانة اللغویة الضمنیة Covert Prestige

انظر المكانة / الهيئة Prestige.

الخلقیة Creationism

يشير هذا المصطلح، في سياق الدراسات حول لغات كريول Creole واللغات الهجينة المسننة Pidgin، إلى النظريات التي تنظر إلى اللغات الهجينة والكريول خصوصاً على أنها أنظمة مستقلة بذاتها بدلاً من اعتبارها نسخاً معدلة من لغات موجودة أصلاً. وتنصي مقارباتان تحت مفهوم الخلقية Creationist، وهما: نظرية البرنامج الحيوي Gradualist لـ Derek Bickerton (1981)، والتعديلات التدریجية Bioprogramme لـ Philip Baker (1995) Accounts. انظر التدریجية Gradualism. ومن اللافت للانتباه أن هذين المنهجين عكس بعضهما البعض. يعبر Bickerton أن الكرولة عملية آنية لإيجاد لغة جديدة من قبل أطفال الجيل الأول الناطقين بهذه اللغة، وذلك في الظروف اللغویة التي يسود فيها استخدام اللغة الهجينة المسننة كلغة مشتركة. ومن جهة أخرى يؤكّد Baker على حتمية وجود الصفات اللغویة المشتركة بين لغة الكريول واللغات الهجينة المسننة لا سيما في مراحلها الأولى. انظر أيضاً، لغة كريول غير المترابطة Abrupt Creolisation.

الإبداعیة Creativity

تشير القدرة الإبداعیة Creativity في علم اللغویات، إلى قدرة المتكلّم والمستمع على إنتاج وفهم عدد لا متناهٍ من الجمل (على المستوى النظري) لم يسبق لها التعرّض لها من قبل. أما في علم الأسلوبیة Stylistics، فقد يشير هذا المصطلح إلى أصلّة اللغة

الأدبية Literary Language. وفي اللغويات الاجتماعية يتعدي هذا الإنتاج الأدبي ليشمل في استخداماته اليومية الفن اللغوطي. وتشير الأبحاث اللغوية الحديثة إلى أن الإبداع في اللغة أمر متعارف عليه، حيث يأخذ هذا الإبداع اللغوي أشكالاً مختلفة، أهمها التّلاعُب بالكلمات Language Play، وذلك من خلال التفاعلات اللغوية بين المتحدثين، والتي تهدف في أغلبها إلى التّواصل والتّفاهم، وتوسيع العلاقات فيما بينهم. ويؤكّد كل من Ronald Carter (2004), Guy Cook (2000) & David Crystal (1998) على حقيقة أنّ هذا الإبداع اللغوي أمرٌ متعارف عليه، وأنه ضروري جدًا للتطور البشري والمعرفة.

كريول (Creolisation):

يُنسب هذا المصطلح إلى Robert A. Hall (1966)، ويُعرف على أنه اللغة الأولى الجديدة لمجتمع كان يعتمد في السابق على لغة هجينة مبسطة Pidgin كلغة للتّواصل المشترك (Lingua Franca). ويُنظر إلى كريول Creole على أنها لغة تطورت بشكل واسع من اللغة الهجينة المبسطة كنقطة انطلاق لتصبح لغة أولى دون وجود هدف مسبق لعملية التّطوير تلك، وهو ما يُسمى بعملية «الكريولة Creolisation». ويزعم Derek Bickerton أنّ هذا النوع من اللغات غالباً ما يُستحدث من قبل الأطفال الذين يتعدّر عليهم الوصول إلى نمط مناسب لاكتساب اللغة Language Acquisition. ظهرت الكريولة في اللغة كنتيجة طبيعية للحاجة إلى التّواصل اللغوي بين الأفراد الذين يعملون في التجارة، ويتحدّثون لغات أصلية مختلفة. وتُمثل اللغة الكريولية إلى استقاء مفرداتها من اللغة الأصلية المهيمنة اجتماعياً وسياسيّاً (انظر لغة الطبقة العليا المسيطرة Superstrate)، والتي غالباً ما تكون إحدى اللغات الأوروبيّة. ومن هنا جاءت بعض المسميات؛ كالكريولية الإنجليزية، والكريولية الفرنسية، والكريولية البرتغالية، في حين أنّ البنية القواعدية لهذه اللغات الكريولية غالباً ما تُشتق من العديد من المصادر، أهمّها لغات القوى العاملة في التجارة (انظر لغة الدولة الأساسية Substrate).

يشكّك بعض الباحثين المعاصرین في أصول اللغات الكريولية، حيث يعتقد بعضهم أنها تنشأ بشكل مفاجئ دون الحاجة المسبقة إلى وجود لغة هجينة مبسطة (انظر لغة كريول غير المترابطة Abrupt Creolisation). ويشهد هؤلاء الباحثون على صحة

هذا الّزعم بعدم وجود ما يثبت ضرورة وجود لغة هجينة مبسطة في منطقة البحر الكاريبي كشرط مسبق لوجود اللّغة الكريولية الكاريبيّة. أمّا في حالة وجود اللّغات الهجينة المبسطة، فقد بيّنت الدراسات الحديثة أنه لا توجد هناك فروق كبيرة بين اللّغات الهجينة المبسطة الممتدة واللّغات الكريولية الناتجة عنها، ومثال ذلك: لغة Tok Pisin في Papua New Guinea، واللغة الهجينة المبسطة المبنية على اللّغة الإنجليزية في غرب إفريقيا، حيث يلعب الكبار دوراً أساسياً في تطوير هذه اللّغات على القِيَض من نظرية Bickerton. وعليه، فقد أصبح استخدام اللّغة الكريولية أو الهجينة المبسطة أمراً طبيعياً للدلالة على مثل هذه الأنماط اللّغوّية.

ويقوم الباحثون بدراسة اللّغات الكريولية والهجينة المبسطة كجزء من اللّغوّيات الاجتماعية Sociolinguistics تحت مسمى علم الكروولة Creolistics الذي أصبح مؤخراً علىًّا مستقلاً، يهتم المتخصصون فيه بدراسة العلاقة بين اللّغات الهجينة المبسطة واللّغات الكريولية، وخاصة الآداب المحكيّة أو المكتوبة بهذه اللّغات (Arends, et al., 1995). انظر أيضاً: سلسلة كريول Creole Continuum، والخلقية Creationism والتدرّيجيّة Nativisation.

سلسلة كريول: Creole Continuum:

هي الأشكال اللّغوّية المتعدّدة التي تظهر لاحقاً لتوسيط بين لغة كريول من جهة، ولغة المستعمر السائدة (أو لغة الطبقة العليا المسيطرة Superstrate) من جهة أخرى، في المجتمعات التي تنشأ فيها لغة كريول كلغة أولى. وتتكون هذه السلسلة عندما تكون لغة المستعمر متاحة لمتحدثي كريول، مع وجود حراك اجتماعي ومستوى تعليمي يجعلان من لغة المستعمر تلك هدفاً يرنو له متحدثو ذلك المجتمع، وهنا يحدث ما يُعرف بتفكيك الكروولة Decreolisation الذي يتوجّع عنه نوعٌ جديدٌ من اللّغة توسيط بين اللّغة الكريولية الأصلية ولغة الدولة المستعمرة. ويقسم علماء اللّغة سلسلة كريول إلى ثلاثة أقسام، هي: اللّهجة المستقرّة الأولى (الأصلية) Basilect، واللهجة الفردية المتقدّمة Acrolect ، واللهجة المتوسطة Mesolect. ويمكن تصنيف الأفراد الناطقين بهذه اللّهجهات، وتحديد اللهجة الخاصة لكلّ منهم بناءً على هذه اللّهجهات الثلاث، وذلك من خلال طبيعة اللّغة المستخدمة في السياقات غير الرسمية. ويمكن بعض الأفراد من إتقان جزء ما من إحدى اللّهجهات وجزء آخر من لغة أخرى، مما

يمكّنه من الانتقال بين اللهجتين في أثناء الحديث، انظر أيضًا، Lectal Shifting ويفضل علماء اللغة استخدام مصطلح سلسلة كريول Creole Continuum بدلاً من استخدام مصطلح سلسلة كريول اللاحقة Post-Creole Continuum؛ وذلك بسبب الافتراضات السليمة التي يحملها المصطلح الأخير.

الكريوليدي: Creoloid

مصطلح صاغه T. Platt (1975)، ويشير إلى شكل من أشكال اللغات الثانية التي تحمل قواسم مشتركة مع لغة كريول، من حيث إعادة هيكلتها للغة المستهدفة Target Language، واستخدامها للتواصل بين مستخدمي لغات مختلفة. ومن الأمثلة على هذا الشكل الكريوليدي: اللغة الإنجليزية السنغافورية Singapore English، والتي نشأت في ظل الاحتلال البريطاني بين متحدثي اللغات الملاوية Malay، والصينية، والهندية. وبالرغم من أن هذا النمط اللغوي يأتي عادة نتيجة لنظام التعليم في الدولة التي يستخدم فيها، إلا أنه مختلف عن اللغة الكريولية التقليدية، ويشبه إلى حد ما السلسلة الكريولية Singapore English. وبين Platt أن الإنجليزية السنغافورية Creole Continuum تمتاز بعدة خصائص نحوية تشبه جدًا تلك الخصائص التي تميز اللغة الكريولية. ويختلف بعض علماء اللغة مع نظرية Platt؛ مما يجعل استخدام مصطلح Creoloid أكثر سلامًا وحياديًّا من ناحية لغووية لوصف الإنجليزية السنغافورية التي يمكن اعتبارها لغة ثانية، وقد ينبع عنها لغة أم جديدة.

نقدي: Critical

يشير هذا المصطلح إلى أحد التوجّهات في الدراسات اللغوية، والذي يركّز على قضايا السلطة Power والأيديولوجيا Ideology بأهداف تحررية. ومن الأمثلة على هذا التوجّه النقدي في علم اللغويات الاجتماعية: دراسة السلطة على المستوى التفاعلي، من حيث سيطرة طرف على طرف آخر في المحادثات، وكيفية تحقيق هذه السيطرة Dominance التفاعلية. عادة ما تستند المقاربات النقديّة على النظريات الماركسية أو الماركسية المعاصرة Marxism، كما قد تشتمل على سمات من المقاربات النسوية Post-Structuralism، وما بعد البنوية Feminism.

العمر الحرج (لاكتساب اللغة): Critical Age (of Acquisition):

تؤكد الأدلة العلمية على دور العمر في اكتساب اللغات Language Acquisition، وتنظر أن متعلمي اللغات نادراً ما يحققون البراعة اللغوية بشكل أصيل (بمستوى الناطق الأصيل Native Speaker) بعد تجاوزهم لسن معين. وتشير دراسات اكتساب اللغات الثانية Second Language إلى احتفاظ المتعلمين بلغة أجنبية Foreign Accent عند استخدامهم للغة الثانية / الأجنبية، كما أنهم لا يتمكنون من اللغة بشكل كامل؛ من حيث البنية اللغوية (القواعد Grammar)، وتنفيذ الوظائف اللغوية (البراغماتية Pragmatics). وتبين الأبحاث اللغوية أن هناك حد أعلى لعمر الطفل الذي يهدف إلى اكتساب اللغة Language Acquisition بشكل كامل، ومثال ذلك الأطفال الصم Deaf لا يسمعون، حيث لا يمكن هؤلاء الأطفال من إتقان لغة الإشارة Sign Language إلا في عمر متاخر. وينطبق ذلك أيضاً على الأطفال الانطوائيين من ناحية اجتماعية، حيث يتضح عن ذلك نقص واضح في عملية اكتساب اللغة Language Acquisition لهذين النوعين من الأطفال، ومثال ذلك: ما حصل للطفلة Genie التي حُبست في عزلة تامة حتى الثالثة عشرة من عمرها، حيث لم تتمكن إلا من إنتاج مصطلحات لغوية تلغيفية Telegraphic Speech محدودة. انظر (Cur- tiss, 1977; Newton, 2003).

وقد بيّنت الأبحاث أن سن السادسة من العمر يمثل الفترة الحرجية Critical Period للطفل الذي يهدف إلى اكتساب اللغة الثانية Second Language Acquisition، أو اللهجـة الثانية Second Dialect Acquisition بشكل متقن تماماً، خاصة فيما يتعلق بالفظ الأصوات.

التحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA):

يعنى الباحثون العاملون في مجال التحليل النقدي للخطاب بكيفية تأثير ممارسات الخطاب Discourse Practices في إعادة إنتاج ونقل علاقات النفوذ ضمن المجتمع. ويشمل هذا المجال على مقاربات متنوعة تستقي مكوناتها من علوم اللغة والنفس والمجتمع، كما تأثر هذا المجال بنظريات Marx, Gramsci, Foucault and Hegemony, Habermas، لـتستخدم مفاهيمهم عن الأيديولوجيا Ideology، والهيمنة Ideology، والخطاب Discourse في سير غور العلاقة بين اللغة والنفوذ في المجتمع.

انظر أيضًا: الإجماع (Consensus)، التزاع (Conflict Models)، نماذج من المجتمع (of Society)، اللغويات النقدية (Critical Linguistics).

Critical Language Awareness:

هي مقاربة تخصُّ التّدريس حول اللّغات، وهي متأثرة بالأبحاث حول المعرفة النّاقدة Critical Discourse Analysis، والتحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis، و على نقىض الأشكال الأخرى من الوعي اللغوي Language Awareness (CDA). يركّز الوعي اللغوي النّاقد بشكل صريح على طرق استخدام اللّغة، ووجهات نظر أو أيديولوجيات محدّدة حول العالم من حولنا؛ بهدف الحفاظ على علاقات التّنفّوز السّائدة في المجتمع (Clark et al., 1991; Clark and Ivanic, 1999).

اللغويات النقدية:

شكل من أشكال تحليل النّصوص، وقد تطّور في سبعينيّات القرن الماضي، مستنداً إلى بعض جوانب النّظرية الاجتماعيّة؛ بهدف التّعرُّف على المعاني الضّمنيّة أو الأيديولوجيّات المستترة في النّصوص (Fowler et al., 1979; Hodge and Kress, 1993). ويُستخدم مصطلح اللغويات الوظيفية النّظاميّة Systemic Functional Linguistics للدلالة على المقاربة اللغويّة الاجتماعيّة التي ترتكز على قضايا التّنفّوز والمساهمة والتنفيذ.

انظر أيضًا، الوعي اللغوي النّاقد .Critical Language Awareness

المعرفة (الدرّاية) النقدية:

يرتبط هذا المفهوم بشكل وثيق بعمل التّربوي البرازيلي Paulo Freire الذي ينادي بمقاربة للمعرفة، تشمل على مفهوم «قراءة العالم Reading the World» عوضًا عن «قراءة الكلمة Reading the Word»، انظر (Freire, 1972; Freire and Macedo, 1987). تهدف المعرفة النقدية إلى التّوعية بالظروف الاجتماعيّة والثقافيّة والسياسيّة التي يعيش في ظلّها الأفراد، ومدى الجهد الممكن بذلك لمواجهة عناصر الاضطهاد والقمع في واقع عالمنا.

انظر أيضًا: التّحليل النّقدي للخطاب (CDA)، والوعي اللغوي النّاقد (Critical Language Awareness)، واللغويات النقدية (Critical Pedagogy)، والمنهجيّة النّاقدة (Critical Linguistics).

المنهجية (البيداوجيا) النّاقدة Critical Pedagogy:

يرتبط هذا المفهوم بشكل وثيق بعمل التّربوي البرازيلي Paulo Freire الذي ميّز بين المقاربة البنكيّة للتّدريس والتعلّم التي ينقل من خلالها المدرّس المعلومات إلى المتعلّم من جهة، والمقاربة الحواريّة التي يتعاونون من خلالها المدرّسون المتعلّمون لتحديد غاية التّدريس وأتجاهاته.

انظر أيضًا: الوعي اللّغوي النّاقد Critical Language Awareness، المعرفة Critical Literacy، النّاقدة Critical Realism.

الواقعية النّقديّة Critical Realism:

هي مقاربة للمعرفة تقوم على فكرة عدم وجود علاقة تنازليّة بسيطة بين العالم الحقيقي - بمعنى المادي والاجتماعي - من جهة فهمنا للعالم، ووعينا حوله من جهة أخرى. عوضًا عن ذلك، يتوسّط الإدراك الذهني أو اللّغة بين أيّ فهم بشريّ للعالم وحقيقة العالم، بمعنى أنّنا نفهم العالم من خلال اللّغة أو الإدراك الذهني. وفي هذا الشأن، تتناقض الواقعية النّاقدة مع الواقعية (أو الواقعية الساذجة كما تُسمى أيضًا) التي تفترض وجود علاقة تنازليّة بين العالم وإدراكته.

انظر أيضًا، التّحليل النّقدي للخطاب ،(CDA) (Chouliaraki and Fairclough, 1999).

اللّغويات الاجتماعيّة النّقديّة Critical Sociolinguistics:

انظر اللّغويات النّقديّة Critical Linguistics.

النّظرية النّقديّة Critical Theory:

تشير بمعناها العام إلى المقاربات النّظرية Critical Orientation التي تتبنّى التّوجه النّقدي في دراسة المجتمع.

تشير بمعناها الخاص والمحدّد إلى فلسفة، وتركّز على الإمكانيّة التحرّرية من خلال إعمال العقل والمنطق.

التّواصل عبر الثقافات Cross-Cultural Communication:

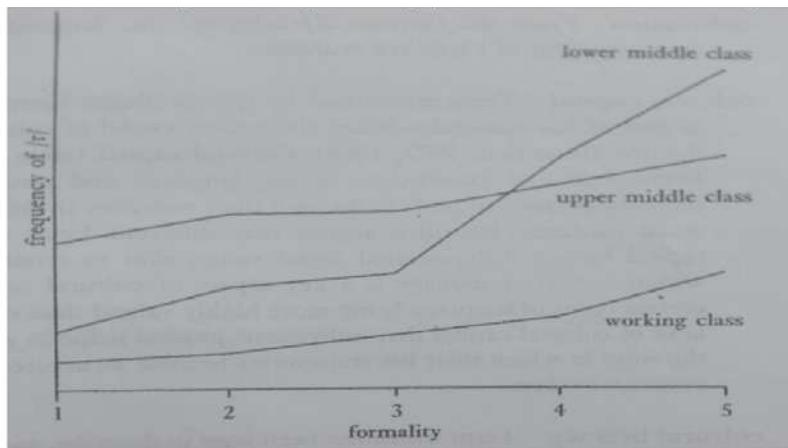
انظر التّواصل الثقافي البيني Intercultural Communication.

العبور Crossing:

انظر عبور الحدود Border Crossing، وعبر اللّغة Language Crossing.

النمط التقاطعي Cross-Over Pattern:

نُمط استخدَام لغويّ، أُول من وصفه William Labov عام ١٩٧٢، ويظهر بكثرة في الدراسات اللُّغوية التَّبَانِيَّة، ويشير إلى حصول تغيير مصدره الفئة العليا Change From Above، كما يرتبط بظاهرة «التَّصْحِيح المفْرط / الإفراطي» Hypercorrection في اللُّغويَّات الاجتماعية.



الشكل (٢) التَّمثيل البياني للنمط التقاطعي

الدَّارسة المقطعيَّة Cross-Sectional Study:

دراسة تقوم على ملاحظة سلوك عدد من الأفراد في وقت زمني محدّد، وهي بذلك تتمايز عن الدَّارسة طويلة الأمد Longitudinal Study.

التَّهذيب Cultivation:

مصطلح شبه رديف لمصطلح التَّخطيط اللُّغوي Language Planning

رأس المال الثقافي Cultural Capital:

مصطلح صاغه عالم الاجتماع Pierre Bourdieu كجزء من الإطار النَّظري الاقتصادي الذي قام بتطويره حول إعادة الإنتاج الثقافي (Bourdieu, 1977, 1984). ويشير مصطلح رأس المال الثقافي إلى الأشكال المختلفة للمعرفة والقيم واللغات والمعاني التي يمتلكها ويكتسبها الأفراد من خلال حياتهم اليومية في سياقات اجتماعية

محدّدة. يدّعى Bourdieu أنَّ الأشكال رأس المال الثقافّي المختلّفة قيّماً اجتماعية متباينة شبّيهة بالقيم الاقتصاديّة ضمن المجتمع، ويَعتبر اللُّغة جانباً رئيساً في رأس المال الثقافّي، وتتّبِع اللُّغات فيها بینها من حيث تلك القيمة. انظر القوّة الرّمزية Symbolic Power.

Cultural Literacy: المعرفة (الدرائية) الثقافية

يُستخدم هذا المصطلح لوصف عملية تدرّيس مجموعة محدّدة من القيم الثقافية، مما قد يشمل تواريخ معينة، وشخصياتٍ تاريخيّة، وأشكالاً محدّدة من الأدب.

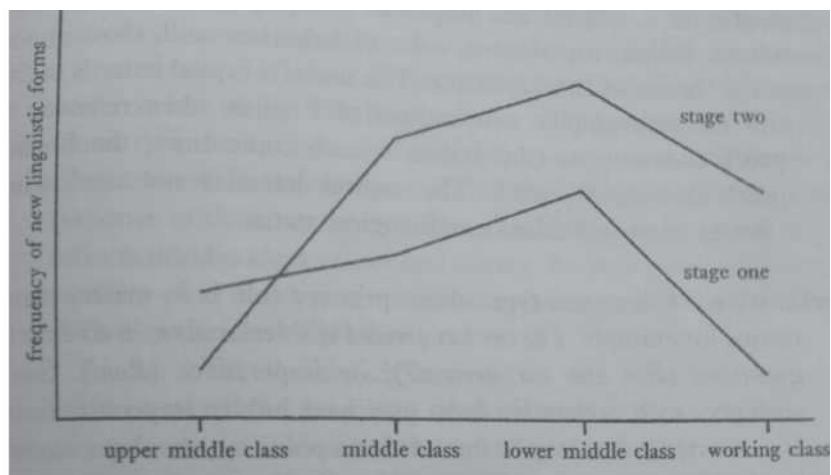
Culture: الثقافة

مجموعة الممارسات اليوميّة والمعتقدات والأفكار والقيم المرتبطة بتلك الممارسات، والتي يتّسم بها مجتمع أو مجموعة ما، ليصبح ذلك المجتمع (أو المجموعة) بهويّة خاصة، والتي يتعيّن على الجيل الأصغر سنّاً (أو الأعضاء الجدد في المجتمع) تعلّمها والتّقديّد بها. ويشير هذا المصطلح ضمّيناً إلى المعتقدات والممارسات الملائمة والمقبولة عموماً. وهذا المفهوم للثقافة هو أوسع وأشمل من مفهوم الثقافة كفنٍ أو نوع أدبي. تشكّل اللغة ومعايير استخدامها جزءاً رئيساً من الثقافة ضمن المعنى الأشمل للثقافة. كما يركّز المعنى الأوسع للثقافة على ما يفعله الأفراد (كطرق تكلّمهم)، لا على ما يمتلكونه (كاللُّغات) وحسب، فتكون الثقافة بذلك في طور إعادة الصياغة والإنتاج بشكل مستمرٍ من خلال المواقف الحياتيّة اليوميّة.

انظر أيضًا: التّواصل العرقي Interethnic Communication، والّسياق الثقافي Context of Culture.

النمط المنحني Curvilinear Pattern:

هو نمط من أنماط استخدام اللُّغة في المجتمع، كما استخدمه William Labov (2001)، حيث لا يرتفع الاستخدام أو ينخفض بالتدريج عبر المهرم الاجتماعي. عوضاً عن ذلك، توجد معدلات الاستخدام الأعلى لدى المجموعات الموجودة في منتصف المهرم. وفقاً لـ Labov (2001)، في حالة التّغيير الذي يكون مصدره الفئات الّدنيا، فإنَّ استخدام الأشكال اللُّغويّة الجديدة تُظهر نمطاً منحنياً من حيث عضويّة المجموعات الاجتماعية، لتكون أعلى درجات الاستخدام في الطّبقة الوسطى المنخفضة، في حين تكون أدنى درجات الاستخدام لدى الطّبقة العاملة، والطّبقة المتوسطة مرتفعة.



الشكل (٣) التّمثيل البياني للنّمط المنحني

D

خطر الموت (سؤال المقابلة) (Danger od Death (Interview Question):

هي إستراتيجية استخدمها William Labov (1972) في مقابلاته Interviews للغوية الاجتماعية بهدف تشتيت ذهن المتكلمين Speakers' Attention عن مراقبة استخدامهم للغة وخياراتهم اللغوية بحيث يحصل الباحث على لغة تلقائية وغير متكلفة، غالباً ما تؤدي هذه الإستراتيجية إلى جعل المتكلم ينخرط في الحوار فيبتعد تركيزه عن الطبيعة الرسمية Formality للمحادثة ويفبدأ باستخدام اللهجة العامية Vernacular Stylistic Continuum.

أصم Deaf:

تُستخدم هذه الصيحة للتأكيد على حقيقة أنّ مجتمع الصم لا يعتبر مجموعة يمكن وصف أعضائها عن طريق حالتهم الطبية وحسب؛ بل إنّ مجتمع الصم يشكل مجموعة ثقافية ولغوية يجمع بينها ثقافة ومعتقدات وخبرات وقواعد سلوك مشتركة، والأهم من ذلك استخدام لغة إشارة Sign Language مشتركة.

تصريحيّ Declarative:

هي الجملة التي تمثل وظيفتها الأساسية في التصريح بمعلومة ما، مثل ذلك: جملة “أي سيارة وصلت”， وهي تتناقض بذلك مع السؤال كجملة “أي: هل السيارة وصلت”， أو جملة الأمر. انظر الأفعال الكلامية Speech Act.

التفكيك Deconstruction:

هي مقاربة للتعامل مع النصوص المكتوبة، وبشكل خاص نصوص Jacques Derrida (1978)، وترتبط بمفهوم ما بعد البنوية Post-Structuralism. تنطلق عملية تفكيك النص Deconstructing a Text من المبدأ القائل بعدم وجود معنى واضح عميق واحد فقط يمكن استخراجها من النص، بل عدّة معانٍ، إن لم يكن عدداً غير متناهٍ من المعاني. ولذلك، تشكّل النظرية التفكيكية في مدى صحة التقابلات الثنائيّة (المزدوجة) التي تطغى على فهمنا للعالم (مثل: جيد أم سيء، مذكور أم مؤنث، منطقي أم خيالي).

تُستخدم التّفكيكية في إطارها الأوسع للإشارة إلى المقاربات التي تهدف إلى كشف المعاني الخفية أو المستترة في النص كما هي الحال في التّحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، ازدواجية التّبّاين Intertextuality، Polyphony، Heteroglossia، وتعدد الأصوات.

Decreolisation: تفكيك الكروولة

انظر سلسلة كريول Creole Continuum.

Deductive: استنتاجي

انظر الطّرق الاستقرائية Inductive، والاستنتاجية Deductive.

Deficit (Hypothesis): فرضية العجز

تمّ صياغة فرضية (أو نظرية) العجز Deficit Theory في منتصف السّتينيات، ويجادل أنصار هذه الفرضية قائلين: إن إستراتيجيات التّواصل المستخدمة من قبل أولياء الأمور في الطّبقة الوسطى دعمت تطوير التّفكير المجرّد والمنطقى، في حين هيأت بيئه الطّبقة العاملة الظّروف الملائمة لتشكيل إستراتيجيات خطاب معتمدة على السّيّاق بشكل كبير، ومهارات لغوية محدودة ومقيدة. لذلك، تمّ تفسير المعدّلات العالية للإخفاق المدرسيّ بين طلاب الطّبقة العاملة كنتيجة لقدراتهم اللغوية المحدودة. على الجانب المقابل، فإنَّ الدراسات التي أجريت بعد هذه الفرضية تبيّن عدم كفايتها، فلقد وجد الباحثون أن صمت أبناء الطّبقة العاملة في الغرفة الصّفية ليس له علاقة بعجزهم اللغويّ، ولكن نتيجة لتركيبة وشكل النظام التعليميّ القائم، الذي يعكس عادات وقيم الطّبقة الوسطى، وقد وجد العلماء أنَّ تفاعل الأطفال الذين يتّمون لطبقة العاملين لا يختلف مطلقاً عن التّفاعل اللغوي لأبناء الطّبقة الوسطى باستخدام إستراتيجية Peer-Group Interactions.

في الولايات المتحدة الأمريكية قام بعض الباحثين بدراسة فرضية العجز اللغوي ضمن إطار الإثنية العرقية، وفسّرت اللغة التي يستخدمها أطفال السّود على أنها نوع من أنواع السلوك غير المنطقى، حيث إنَّ ذلك السلوك سيؤدي إلى إعاقة التّحصيل والإنجاز التعليمي في الغرفة الصّفية (Bereiter and Engelman, 1966). هذا الادّعاء غير الصحيح فنَّدَه William Labov (1972c) في مقالة بعنوان: «منطق اللغة الإنجليزية العامية Logic of Non-Standard English» حيث تبيّن المقالة أنَّ

اللغة الإنجليزية التي يستخدمها السود لها نفس التركيب، ودرجة النضوج اللغوي، والقوانين اللغوية التي يمكن استخدامها للتعبير عن الأفكار المجردة والمعقدة. وقد تبني هذا الرأي Labov وعلماء آخرون في علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics.

وقد سُمي هذا الموقف بال موقف المخالف Difference Position. كما أن هذه النظرية نظرت إلى الاختلافات اللغوية بين الرجال والنساء، حيث ترى أن اللغة التي تستخدمها النساء يعتريها النقص في بعض الجوانب، ومن الجدير ذكره، أن هذا الرأي مختلف اختلافاً جذرياً مع الفرضيات الأخرى التي تفسّر تلك الاختلافات اللغوية ضمن إطار الاختلافات Difference التفسية، والسيطرة Dominance والقوّة الاجتماعية التي يتمتع بها الرجل في المجتمعات اللغوية.

نظرية / فرضية العجز اللغوي Deixis (Deictic):

تشير هذه الفرضية إلى المصطلحات اللغوية أو الضمائر التي تعود إلى المتحدث، الكاتب أو الرّاوي، أو إلى السياق الذي يجري فيه التّفاعل اللغوي، ويشمل ذلك الضمائر اللغوية التي تحدّد العلاقات بين المتحدثين، مثل: أنت وأنتم، حسب المكانة الاجتماعية أو الوظيفية للمخاطب.

Density: كثافة

وتعود كلمة الكثافة إلى عدد العلاقات والروابط الاجتماعية في شبكات تواصل اجتماعية Social Networks محددة، فإذا كان الفرد يتواصل مع كافة الأشخاص المشتركين في الشبكة الاجتماعية بشكل إيجابي فحيثما تسمى تلك الشبكة بشبكة ذات كثافة عالية High-Density Network، لكن إذا كان الأشخاص الذي يفهمون الفرد قليلاً التواصل فيما بينهم في تلك الشبكة، ففي هذه الحالة تسمى شبكة التواصل الاجتماعي بشبكة ذات كثافة قليلة Low-Density Network. انظر أيضاً: تعددية التّشابك Multiplexity، الروابط القوية Strong Ties، الروابط الضعيفة Weak Ties.

انظر الكثافة المعجمية Lexical Density.

Dental: الأصوات السنية

يُستخدم هذا المصطلح لتصنيف ووصف الصوامت Consonants بناءً على مخارج الحروف Place of Articulation، وتُنطق تلك الأصوات عند التقاء اللسان والأسنان، ومن الأمثلة على تلك الأصوات /θ/ و /ð/ في الكثير من اللغات، مثل اللغة الإنجليزية، كصوت أول حرف في كلمتي 'thin' و 'then'. انظر أيضًا: «الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet»، و «علم الصوتيات Phonetics».

المتغير التابع Dependent Variable:

انظر **المتغير اللغوي Linguistic Variable**.

Tpidginisation: تفكك اللغات الكريولية

يتشكل هذا النوع من اللغات عند التّواصل والاحتكاك اللغوي بين المجتمعات اللغوية التي لا يتقن كل منها لغة الآخر، فحينئذ تولد لغة بدائية Pidgin جديدة تتكون من وحدات لغوية بسيطة تشتراك فيها لغتان. وفي العادة، فإن اللغة التي يتشكل منها الجانب الدلالي تعود بمجملها إلى اللغة ذات النفوذ والسيطرة كما هي الحال في اللغات الأوروبية في عصور الاستعمار في العالم الجديد، أما الطرف الآخر فهي اللغات المحلية أو اللغات التي يستخدمها العبيد السود في عصور الاستعباد. يمكن لهذا النوع من اللغات البدائية أن يتطور عندما ينشأ جيل شاب يتكلّم اللغة البدائية بطلاقة، فيصبح قادرًا على تطوير تراكيب لغوية معقدة نحوًياً ودلاليًّا، ويتطور ويحدث نظامًا صوتيًّا أكثر نضجًا وتعقيدًا. ومع مرور الوقت تصبح لغات الكريول لغات مكتملة الأركان كما هي الحال في لغة Tok Pisin في Papua New Guinea التي نشأت كلغة بدائية بسيطة، ثم تطورت بعد أن كونت جيلاً من الناطقين الأصليين، ويقدر عددهم في الوقت الحالي بالملايين (Jourdan, 1991).

الإحصاء الوصفي Descriptive Statistics:

هي عبارة عن الأساليب الإحصائية التي تساعد الباحثين على تلخيص الجوانب الكمية Quantitative Aspects للدراسة. ويستخدم هذا النوع من الإحصاءات للكشف عن أنماط واتجاهات عامة فيمجموعات البيانات. وتشمل الطرق المستخدمة حساب عدد الخصائص اللغوية التي تكرر في نص لغوي معين، وتحويل الترددات

المطلقة إلى نسب مئوية، واستخدام الرسوم البيانية لعرض البيانات، وحساب المتوسط الحسابي للبيانات، وتوزيع البيانات مثل الانحراف المعياري. ويمكن العثور على معلومات متعلقة بالتقنيات الإحصائية الوصفية في المصادر الرئيسية (Reid, 1987).

المنهج الوصفي Descriptivism (Descriptive, Descriptivist):

وتُستخدم هذه المنهجية في علم اللغة لوصف موضوع بقواعد اللغة كما هي في الواقع بدون تغيير أو تعديل، بغض النظر عما إذا كانت هذه التراكيب مقبولة أو غير مقبولة لغويًا. بالنسبة إلى علماء اللغة الوصفي، فهم مهتمون بوصف القواعد اللغوية الموجودة في اللاوعي Unconscious Norms في الكلام، وليس في الأحكام الصادرة من المعلمين والمحررين والمتخصصين في اللغات الإنسانية.

انظر أيضًا، الملاعمة Appropriateness، والمذهب الوصفي Prescriptivism، والصحة Correctness، والصحة اللفظية Verbal Hygiene.

تصميم Design:

يُستخدم هذا المصطلح وصفياً، والذي يشير إلى أن الأفراد يصمّمون أو يبنون تواصلهم باستخدام مصادر ورموز كثيرة جدًا Semiotic Resources، على سبيل المثال، جوانب التواصل اللفظي والبصري والصوقي، إضافة إلى جوانب التواصل التي تتجاوز اللغة اللفظية، مثل الموسيقى، انظر (Kress, 2000).

ويشير هذا المصطلح أيضًا إلى مرحلة التحوّل في تعليم وتعلم اللغة القراءة والكتابة على النحو الذي دعت إليه مجموعة لندن الجديدة New London Group، التي تتكون من مجموعة من الأكاديميين. انظر Multiliteracies.

كما يُستخدم هذا المصطلح للتّعبير عن البنية النّظرية، والتي تختلف عن المناهج النّقدية اللغوية؛ كالعمل الذي قام به (Kress, 2000) عندما تطرق للتحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA). وفي هذا العمل يقول Kress : إنَّ الْقَدْ هو فقط إحدى العمليات التي يرتكز عليها مفهوم التّصميم. و تقوم المنهجية النّقدية على أنَّ الماضي هو المحدد الرئيسي في التّحليل والنّقد. كما تبدو الحاجة ملحة للبناء على المنهجية النّقدية، والتركيز بشكل رئيس على إيجاد طرق جديدة لبناء المعنى، وتبادل ونقل المعلومات. انظر الوعي اللغوي الناقد Critical Language Awareness .Multimodal

الرّغبة: Desire

بالرّغم من أنّ مفهوم الرّغبة قد ارتبط منذ فترة طويلة بعلم اللّغويات النفسيّة، لكنّه حديثاً أصبح موضع دراسة واهتمام في علم اللّغويات الاجتماعيّة. ويتضمن مفهوم الرّغبة أيّ شكل من أشكال الرّغبة؛ كالرّغبة في تناول أنواع معينة من الطّعام، أو الرّغبة بأن يجعل شخصاً ما يقوم بفعل شيء معين. وكثيراً من الدراسات تطرّقت إلى الرّغبة الجنسيّة. ويجادل بعض علماء اللّغة على أنّ دراسة العلاقة ما بين اللّغة والجنس يمكن أن تدرس من خلال تسلیط الضّوء على الرّغبة الجنسيّة Language and Sex Sexuality التي تتضمّن دراسة هذا الموضوع، من خلال إسقاط التّحليل النفسي ونظريّات أخرى في هذا الموضوع. أمّا بالنسبة لـ (Deborah Cameron & Don Kulick, 2003a) فإنّ الرّغبة ليست مجرّد عملية نفسية، ولكن النّجاح في التّواصل والتّفاعل مع الآخر يمكن فهمه عبر الدراسات التجاريّة (Cameron & Kulick, 2003a) و(Harvey & Shalom, 1997).

اللاقياسيّة: Destandardisation

يشير هذا المصطلح إلى التّحوّل من شكل لغويّ قياسيّ واحد إلى أنواع وأشكال لغويّة متعدّدة ضمن اللّغة الرسميّة الواحدة، وتُعتبر هذه العملية من أنواع التّغيير اللّغوّيّ Language Change التي تؤدي إلى تكوين وتشكيل أنماط قياسيّة Standard Norms كثيرة في اللّغة الرسميّة الواحدة، والذي يؤدي مع مرور الوقت إلى تكوين وتطوير أعراف وأنماط لغويّة أكثر تنوّعاً وتعدّداً في اللّغة الرسميّة الواحدة. وتمّ تطبيق عمليّات لغويّة مشابهة على الكثير من اللغات الأوروبيّة، مثل: اللّغة البولندية واللغة الهولندية واللغة الألمانيّة، واللغة السويديّة (deumert & Vandenbussche, 2003).

انظر أيضاً، Standardisation Cycle، دائرة القياسيّة Pluricentric Language.

التّردّي / التّدهور: Deterioration

انظر: التّردّي في المعنى Pejoration، التّحسين في المعنى Amelioration.

المحدّدات: Determiner

وتتضمن المحدّدات اللّغوّية أدوات التّعرّيف والتّكير، وأسماء الإشارة، وكلمات مشابهة يمكنها أن تسبق الاسم أو صفة، يتبعها اسم. ويمكن أن تُشير المحدّدات اللّغوّية إلى صفات مختلفة للاسم؛ كالعدد في حالة المفرد أو الجمّع.

الختمية: Determinism:

انظر **الختمية اللغوية Linguistic Determinism**.

علم اللغويات التطوري Developmental Linguistics:

هو فرع من فروع علم اللغويات، والذي يصف ويحلل تطور واكتساب اللغة Language Acquisition عند الأطفال Child Language. ويشمل البحث في المراحل المختلفة في اكتساب اللغة Language Acquisition، والمحافظة على اللغة، وقدان اللغتين الأولى والثانية، بالإضافة إلى ثنائية اللغة.

وقد استخدم هذا المصطلح Baily (1973, 1996) ليصف رأيه في اللغة بأنها عبارة عن أنماط وأشكال ديناميكية Diachronic متباعدة عبر العصور. كما يسمى هذا المصطلح بالنموذج الديناميكي Dynamic Paradigm. ولا يتفق William Labov - الذي كان رأيه بأن التغير في استمرار Change in Progress - مع هذا الرأي، حيث يعتمد على تحليل السلوك اللغوي للمجتمعات اللغوية، لكن Baily (1973, 1996) يرى أن الفرد Individual يشكل الوحدة الرئيسية في التحليل في علم اللغة الاجتماعي، حيث يعتقد أن حديث المجتمعات والمجموعات الاجتماعية يمكن أن توصف بأنها تكشف وتُظهر لهجات فردية Polylectal Grammars، والذي لا يمكن أن يكون دائمًا يرتبط بشكل مباشر بالانتهاء إلى تلك المجتمعات والمجموعات الاجتماعية.

اللغويات الزمنية: Diachronic

وهي منهجية تقوم على دراسة اللغة، والتركيز على تطورها عبر الأزمنة والعصور المختلفة، وأحياناً يسمى هذا العلم بعلم اللغويات الزمنية Diachronic Linguistics. ومن الأمثلة على ذلك: دراسة الاختلافات والتغيرات اللغوية التي حدثت لكل من اللغة الإنجليزية القديمة، واللغة الإنجليزية في العصور الوسطى، واللغة الإنجليزية في العصر الحالي. وقد استخدم هذا المصطلح عالم اللغويات الفرنسي Ferdinand de Saussure (1857-1913)، وقد قارن هذا العالم بين اللغويات الزمنية Diachronic Linguistics واللغويات التزمانية Synchronic Linguistics. فاللغويات التزمانية ترتكز على دراسة اللغة في وقت زمني محدد في الماضي أو الحاضر، وليس عبر أزمنة وعصور زمنية مختلفة كما هي الحال عند دراسة الفروق اللغوية بين جيل الأبناء وجيل الأجداد في وقت محدد، وأيضاً عند دراسة نظام الفعل في اللغة الإنجليزية القديمة،

ودراسة الفروق الصوتية للهجة الإنجليزية في هاواي في التسعينيات من القرن العشرين. انظر أيضًا، علم اللُّغويات التطوري Developmental Linguistics.

Dialect: لهجة

وهو شكل لغوي معين تفرع عن لغة واحدة، تختص بمجموعة اجتماعية أو منطقة جغرافية محددة، ويتميز هذا النوع من اللهجات بلكتنة مميزة، ومعجم لغوي مميز، ونظام نحوى وصرفي مختلف عن اللهجات الآخر ضمن اللغة الواحدة، إضافة إلى الخصائص اللغوية والبراجماتية؛ لذلك يطلق علماء اللغة الاجتماعية على هذه الأشكال اللغوية اللهجات الاجتماعية Social Dialects، وهجات المناطق الجغرافية Regional Dialects. كما أن مصطلح لهجة الطبقات الاجتماعية Class Dialects يطلق على لهجات محددة بوضوح على أساس الفئات والطبقات الاجتماعية. كما يمكن التمييز أيضًا بين اللهجات الريفية Rural Dialects التي تُستخدم في المناطق الريفية، وغالبًا ما تحفظ بتراثها لغوية قديمة جدًا، ويمكن أيضًا أن تسمى اللهجات المحافظة؛ أما اللهجات الحضرية Urban Dialects التي تُستخدم في المدن غالبًا ما تتصرف بالتقارب Convergence والتمازج اللغوي، حيث يميل هذا النوع من اللهجات - وبعكس اللهجات الريفية - إلى التجديد المستمر Innovative.

يختلف مصطلح اللهجات عما يُعرف باللغة الرسمية Standard Language ذات المكانة الاجتماعية والسياسية المميزة؛ ولذا فإن هذا الاستخدام التقيمي والتفضيلي لا يروق لكثير من علماء اللغة الاجتماعي الذين يرون أن اللغة تتكون من كل اللهجات، من ضمنها الأشكال اللغوية التي تشكل اللغة الرسمية، والتي تسمى في بعض الأحيان اللهجة القياسية أو الرسمية Standard Dialect، والتي في كثير من الأحيان تشكلت ونشأت من لهجة اجتماعية معينة، أو مجموعة من اللهجات الاجتماعية.

انظر أيضًا: اللكتنة Accent، وسلسلة اللهجة Dialect Continuum، وانقسام اللغة إلى لهجات Dialectalisation، وعلم اللهجات Dialectology.

Dialect Boundary: حدود اللهجة

انظر الخط الوهمي الفاصل بين اللهجات Isogloss.

سلسلة اللهجات Dialect Chain:
انظر سلسلة اللهجات Dialect Continuum.

سلسلة اللهجات Dialect Continuum:
ليست كل المناطق اللغوية الجغرافية يمكن أن تُحدَّد بحدود جغرافية واضحة، والذي يمكن أن يلاحظ على خرائط اللهجات في الأطلس اللغوي Linguistic Atlas. في كثير من الأحيان، فإن التوزيع والتنظيم الجغرافي للغات في العالم يمكن أن يُحدَّد من خلال استخدام سلسلة Chains مدرجة بشكل واضح ودقيق. ويمكن للناس أن يتكلّموا بسلامة ووضوح معًا لسكنى في المناطق المجاورة، لكن هذا التواصل والتّفاعل اللغوي يصبح أكثر صعوبة كلما زادت المسافة الجغرافية. ويمكن أيضًا أن نستخدم مصطلح السلسلة الخطاطية Speech Continuum للتّعبير عن هذه الظاهرة.
انظر أيضًا: الاستقلالية Autonomy، والتّبعية Heteronomy، والفهم المتبادل Mutual Intelligibility

اللّهجة المتقاربة Dialect Convergence:
انظر، التّقارب Convergence.

اللّهجة المتباعدة Dialect Divergence:
انظر، التّباعد Divergence.

تسوية اللهجات Dialect Levelling:
وهي عملية لغوية تحدث عندما تفقد اللّهجة بعض الخصائص اللغوية التي تميّز بها عن اللهجات الأخرى، خصوصًا عندما تكون اللهجات في حالة احتكاك وتواصل مستمر وثابت. ويمكن أن يحدث هذا التواصل بسبب تحضر وانتقال سكان الأرياف للعيش في المدن الحضرية، وتشكل مدن جديدة، والتي تؤدي إلى تغيير أسلوب ونمط الحياة السائد، بما ينعكس على الأعراف اللغوية المستخدمة (Kerswill & Williams, 2000). وعادة ما تفقد اللّهجة الخصائص الصوتية والنحوية والصرفية الأقل استخدامًا، وتُستبدل بخصائص لغوية أكثر انتشارًا واستخدامًا في مختلف اللهجات الاجتماعية ضمن اللّغة الواحدة. ويتقاطع هذا المصطلح مع مصطلح تقارب اللهجات، ولكن المصطلحين ليسا متشابهين كلّا؛ بمعنى إن كان الاتصال بين اللهجات يؤدي إلى إضافة خصائص لغوية جديدة لتلك اللهجات بدون

استبدال أو فقدان خصائص لغوية، فيعد هذا تقارباً لغوياً. انظر أيضاً، لهجة أمست لتكون لغة سائدة في منطقة كبيرة Koine.

Dialect Mixing:
الخلط بين اللهجات
.Code-Switching انظر التناوب اللغوي

Dialect Switching:
تبادل اللهجات
.Code-Switching انظر التناوب اللغوي

Dialectalisation: انقسام اللغة إلى لهجات

تعتبر هذه العملية إحدى العمليات اللغوية الاجتماعية التي تحدث خلال فترات زمنية، حيث تنقسم اللغة المتجانسة صوتياً ونحوياً وصوتيًا ودلائياً إلى عدة لهجات، وعادة ما ترتبط الأسباب بالانفصال الجغرافي والسياسي بين المناطق التي تستخدم تلك اللغة المتجانسة (Haugen, 1972: 265ff). Homogenous Language

كما تحدث هذه العملية عند تصنيف إحدى لغات الأقليات Minority Language العرقية كواحدة من اللهجات المرتبطة لغوياً بلغة الأكثريّة Majority Language. مثل هذا النوع من العمليات اللغوية الاجتماعية، هو الذي يكشف ويُظهر مدى الخطورة التي تواجه لغات الأقليات في دول كثيرة، كما في شمال ألمانيا، حيث تواجه اللغة الفريزية North Frisian التي يستخدمها حوالي ٨٠٠٠٠ شخص خطراً فقدان قيمتها ومنزلتها كلغة مستقلة لسكان شمال ألمانيا، من خلال التقارب Convergence اللغوي التدريجي مع اللغة الألمانية الرسمية Standard German. انظر أيضاً، دائرة القياسية Standardisation Cycle، Überdaching

Dialectic (-al): الجدلية

يُستخدم هذا المصطلح بطرق مختلفة:

١. يمكن أن يُستخدم هذا المصطلح ليعود إلى التوتر الذي يحيط بالعلاقات بين العناصر المختلفة. على سبيل المثال، غالباً ما تُوصف العلاقة بين الأفراد والعالم الاجتماعي الذي يعيشونها على أنها علاقة جدلية؛ وذلك لأن الناس يعكسون العالم الاجتماعي، ويشاركون في بنائه من خلال التّواصل والتّفاعل مع الآخرين. كما يظهر هذا التوتر في العلاقة عبر الجدل والسؤال عن العلاقة بين الخطاب Discourse والفرد، حيث يتشكل الموضوع من الخطاب، وفي الوقت

نفسه يسهم في تشكيل وبلورة الخطاب. انظر أيضاً، Subject Position.

٢. كما يمكن أن يعود إلى عملية التّفكير المنطقي تجاه خلاصة أو خاتمة مجردة، والّذى ينطوي على جدل ونقاش يتبعه جدل Argument ونقاش مضاد؛ وبناً على ذلك يتم الوصول إلى موقف ورأي ثالث، كمحاولة لتسوية الجدل المستمر بين الموقف الجدلّي الأول والموقف الجدلّي الثاني. انظر، (Hegel, 1974).
٣. ويمكن أن يستخدم المفهوم ذاته ليعود على الفلسفة الماركسية Marxist Philosophy، وخصوصاً الجدلية المادية Dialectical Materialism بحيث تُعتبر شاملة لظواهر مادية أكثر من كونها مثالية أو ذهنية. ويتم التركيز والتّأكيد على التّوترات والصّراعات بين العناصر المادية المختلفة؛ كالتركيز على الصّراعات بين الطبقات العاملة والرّأسالية.

علم اللّهجات Dialectology:

يعود هذا العلم، الدراسة العلمية للّهجات Dialects إلى القرن التّاسع عشر. ويركّز هذا العلم على وصف وتوثيق اللّهجات الريفية والإقليمية، ودراسة التّغيرات اللغوية Language Changes والتّنوّعات الجغرافية Regional Variations في المناطق المختلفة. منذ السّتينيات من القرن العشرين أصبح التركيز أكثر على اللّهجات الحضريّة، حيث أُعطي الاهتمام للأبعاد الاجتماعيّة، وللاختلافات والتّغيرات الخاصة بالطبقة الاجتماعيّة، والعمّر، والجنس، والعرق. وفي بعض الأحيان يتم التّفريق بين علم اللّهجات الجغرافي Regional Dialectology، وعلم اللّهجات الاجتماعي Social Dialectology أو الحضري Urban Dialectology.

الحوارية Dialogic (Dialogism):

فكرة مركزيّة في نظرية Bakhtin لّغة للتّأكيد على أنّ اللّغة ظاهرة اجتماعية حيّة تسهم في بناء المعنى، وليس فقط تعكس المعنى. تختلف النّظرية الحوارية لّغة Dialogism مع النّظريّات اللغويّة ذات الصّبغة المونولوجية Monologic (الحوار الدّاخلي)، كما هي الحال في النّظريّات المثالىّة التي ترى الفكر والوعي على أنه يسبق اللّغة. كما أنّ هذه النّظرية تتناقض مع النّظريّات التي ترى أنّ اللّغة مستقلّة ومنفصلة Autonomous عن السّياق الاجتماعي Social Context. استناداً إلى النّظرية الحوارية، فإنَّ الكلام Utterances يمكن أن يفهم من خلال اتجاهين، إذ إنَّ الكلام يخاطب سياقاً وشخصاً

بعينه، وبالرغم من ذلك، فإنّه ظاهريًّا وضمنيًّا يُعتبر استجابة لسياق، أو سؤال، أو كلمة، أو شخص سابق. فعلى سبيل المثال لا الحصر، فإنَّ الطَّبِيبَ الَّذِي يخاطب مريضاً ما لا ينخرط فقط في تواصل وتفاعل مخصوص بعينه، ولكنَّه يتواصل ويتفاعل ضمن أعراف وتقالييد تحكم العلاقة ما بين الأطباء والمرضى. لذلك، يمكن القول: إنَّ المعاني التي يحملها الكلام تعتمد على الظَّرْفَ الَّتِي تحيط بالحوار Addressivity، والمعاني المخصصة والخصائص الصوتية Accents التي تسهم في تطوير وبناء الكلام ضمن سياقات تاريخية واجتماعية محددة.

كما تشدَّد هذه النَّظرية غالباً على صراع السيطرة والتَّحكُّم في بناء وتشكيل المعنى. كما أنها ترى أنَّ اللُّغة عبارة عن ظاهرة تعايش فيها اللُّهجات ذات الصفات اللُّغويَّة المتباينة ضمن اللُّغة الواحدة، انظر ازدواجية التَّبَاعِين Heteroglossia، كما أنها تفترض أنَّ فهم اللُّغات يعتمد على فهم مقاصد ونوايا وأهداف الآخرين من الكلام المستخدم في سياق معين؛ لذلك فإنَّ التَّحكُّم والسيطرة على اللُّغة يشمل التَّعرُّف ومحاولة فهم نوايا ومقاصد الآخرين .Bakhtin, 1935, 1981: 294.

Diary: يومي
انظر اللُّغة اليومية Language Diary

Diasystem: نظام لغوي ثانوي
انظر اللُّهجة Dialect

Dictionaries: المعاجم

تقوم المعاجم بحصر ووصف المفردات اللُّغويَّة Lexicon Vocabulary، ويُستخدم مصطلح جمع وصناعة المعاجم Lexicography بحيث يعود إلى العلم الذي يقوم بجمع وحصر المفردات اللُّغويَّة في المعاجم. كما يُعتبر جُمُع ونشر المعاجم اللُّغويَّة عنصراً رئيساً في التَّخطيط اللُّغوي Language Planning، ووضع أساس التَّقييس / التقنين Standardisation اللُّغوي لللُّغة بعينها. كما يسهم هذا الجهد في تدوين معاني الكلمات Codification والتهجئة واللفظ، ومتاز تلك المعاجم باحتواها على اللُّفظ المثالي لكلّ كلمة، حيث تُدوَّن عن طريق استخدام نظام كتابي صوتيٍّ خاصٍ بكلّ معجم لغوي. المعاجم ليست فقط لجمع الكلمات، فالمعاجم عادة ما تعكس قيمًا ثقافية معينة، ترتبط بالكلمات ومعانيها، والأسلوب المرتبط بها؛ كأن يكون استخدامها مثلاً عاميًّا، أو

ذات صبغة غير رسمية. من وجهة نظر تقليدية، فإن المعاجم اعتمدت في تصميمها على عدد محدود من المصادر؛ كالمصادر المكتوبة والمنشورة من مؤلفين مشهورين. في الوقت الحالي تعتمد المعاجم على مجاميع إلكترونية (Corpus) Electronic Corpora كثيرة، والتي تشمل عدداً كبيراً ومتنوّعاً من النصوص المكتوبة والشفوية. ولقد ناقش بعض الباحثين الوظيفة المهمة للمعاجم في حماية اللغة من كافة الأخطار اللغوية التي يمكن أن تواجهها، كما تَمَّت مناقشة المحاباة الثقافية والاجتماعية في تعطية المفردات المعجمية. انظر (Cameron, 1992)، وانظر أيضاً المذهب الوصفي .Prescriptivism

الاختلاف والتباين : Difference (Position)

تحتفل هذه النظرية اختلافاً جزرياً مع نظرية أو فرضية العجز اللغوي Deficit Position. ففي الولايات المتحدة الأمريكية، إن الذين ينادون بنظرية العجز اللغوي، يرون أن الأطفال السود لديهم قدرات لغوية محدودة ترتبط بفشلهم في التحصيل الدراسي؛ أمّا الذين ينادون بنظرية الاختلاف والتباين فلا يمكن أن يكونوا عاجزين لغوياً. فيبدو أنه يوجد صدام بين اللغة الرسمية المستخدمة في التعليم في المدارس واللغة العامية التي يستخدمها الأطفال السود، وبالرغم من ذلك، فإن اللغة العامية التي يستخدمها السود لغة منطقية، وتحكمها القوانين اللغوية، فضلاً عن نظام لغوي معقد لا يختلف عن درجة التعقيد اللغوي للغة الرسمية المستخدمة في التعليم المدرسي، وكما أوضحنا سابقاً، فقد فند (1969) Labov في ورقته البحثية منطق اللغة العامية (, 1972c) نظرية العجز اللغوي، وعبر عن موقفه من التباين اللغوي الذي ينسجم مع الأفكار المرتبطة بالمساواة اللغوية Linguistic Equality، والمذهب الوصفي اللغوي Linguistic Descriptivism. وما تزال تلك الأفكار التحررية تلعب دوراً مهمّاً في التفكير اللغوي الاجتماعي. انظر: التحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)؛ اللغة الإنجليزية للأمريكيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE)، الملاءمة Appropriateness، الصحة Correctness / السلامة Elaborated، مذهب Ebonics، لهجة السود Correctness، مقتضب (Codes .).

ولقد تم تأليف مجموعة من الكتب المشهورة التي صُممّت لمساعدة الناس على التواصل بفعالية أكثر (Tannen, 1990). ومن الانتقادات الموجهة لهذا الرأي أنه

يفترض أنّ لغة الرجال والنساء مختلفة، وتغّض الطرف عن التّفاعل بين القوّة الاجتماعيّة والجنس، وكذلك افتراضها أنّ الرجال والنساء يشكّلون مجموعات متجانسة اجتماعيّة. انظر أيضًا: اللغة Language، النوع الاجتماعي Gender.

الانتشار / التّشتّت Diffusion:

هي عملية لغوّية اجتماعية، حيث يصبح السّلوك اللّغويّ للمتكلّمين أكثر تغييرًا. انظر التركيز Focusing.

تنتشر فيها الخصائص اللّغوية المتباينة في مناطق جغرافية معينة، وما بين المجتمعات اللّغوية، ويتمُ استخدام أساليب لغوّية شفويّة ومكتوبة متنوعة. ويفرق علماء اللغة الاجتماعيّة بين انتشار الأشكال اللّغوية نتيجة هجرة المتكلّمين الدائمين Relocation للأشكال اللّغوية، وانتشار وتوسيع الأشكال اللّغوية الجديدة Expansion في المكان بدون أن يغيّر المتكلّمون المكان الذي يعيشون فيه.

إنّ انتشار وتوسيع التّغيير في استخدام القوالب اللّغوية عادة ما يحدث بشكل تدريجيّ، إنّ توسيع تلك التّغييرات اللّغوية الجديدة هو تغيير مستمرّ من الاتجاه واحد من مركز التجديد، والتّغيير إلى المناطق الجغرافية المجاورة، انظر Wave Model. ومع ذلك، فإنّ عملية انتشار التّغييرات اللّغوية الجديدة يمكن أن تكون غير مستمرة كما هي الحال في التّغييرات اللّغوية التي تحدث في المجتمعات الحضريّة المعاصرة؛ كالفرنسية، والألمانية (Trudgill, 1983). انظر أيضًا نموذج الجاذبية Gravity Model.

يتّم استخدام مصطلح انتشار التّغييرات المعجميّة Lexical Diffusion ليشير إلى أنّ اللّفظ الجديد للكلمات لا يؤثّر على كلمات اللّغة، لكن يتّشر عبر المعجم اللّغويّ بشكل تدريجيّ (Chen, 1977).

الازدواجيّة اللّغوية Diglossia:

أول من استخدم هذا المصطلح Charles Ferguson عام (1959)، ليشمل الموقف الذي تُستخدم فيه لهجتان مختلفتان ضمن لغة واحدة، حيث تتعايش في علاقة تكاملية في المجتمعات اللّغوية. وتقسم اللّهجات إلى هجينتين رئيسيتين: اللّهجة العليا 'H' Variety، واللّهجة الدنيا 'L'. ويتمُ استخدام اللّهجة الفصيحة (العليا) للتعبير عن الوظائف المرتبطة بالثقافة والأدب، ووسائل الإعلام، والصلوة، والخطاب الإعلامي الرسمي. أمّا الشّكل الآخر فهو الشّكل العاميّ، والذي يرتبط بتجارب الحياة اليوميّة،

مثل: التسويق، وذكر القصص الشعبية،... إلخ. ويتميز ويتباين الشكلان اللغويان تباعاً واضحاً، ولا يتشابك أو يتقاطع هذان الشكلان لغويًا، وكذلك فإن مجالات الاستخدام لكلّ لهجة تختلف اختلافاً جذرياً.

Diphthong: الإدغام

انظر حرف العلة Vowel.

Directive: الأمر

هذا النوع من الجمل هو عبارة عن تعليمات وتوجيهات لفعل شيء ما، وقد يأخذ هذا النوع من التركيب اللغوي صيغة جمل الأمر، عن طريق استخدام الأسئلة لجعل المخاطب ينفّذ أمراً ما. ويعتبر هذا النوع من الصيغ اللغوية ذا أهمية كبيرة لعلماء اللغة الاجتماعية؛ إذ إنها تأخذ صيغة لغوية متعددة، كما هو مبين سابقاً. واستخدام التلطف Mitigation بدرجة كبيرة أو درجة أقل يرتبط بسيارات وعلاقات معينة بين المتكلمين. ويمكن تحليل هذا النوع من الجمل في ضوء التلطف اللغوي Politeness.

تحليل الخطاب (Analysis): Discourse

يُستخدم مصطلح الخطاب بكثرة في علم اللغويات، وله معانٍ متعددة، ويمكن تمييز ثلاثة معانٍ عامة:

١. مجموعة من الجمل كفقرة مكتوبة أو حوار شفوي، وبهذا المعنى فإن الخطاب Discourse يوازي النص Text.

٢. اللغة المستخدمة في سياق معين، فعلى سبيل المثال: اللغة المستخدمة في الصّفوف المدرسية، أو اللغة المكتوبة المستخدمة في الطلب أو القانون، أو ما يُسمى بالخطاب الطبيعي والخطاب القانوني.

٣. يعود الخطاب ليس فقط للاستخدامات اللغوية في نص معين كالمعنين السابقين، ولكن يُستخدم ليعود إلى الأيديولوجيات، (انظر الأيديولوجية Ideology)، والآراء الظاهرية والباطنة في الاستخدامات اللغوية. فعلى سبيل المثال، يقال إن التعليم المدرسي يشمل ممارسات لغوية تقليدية كما هي الحال في التّدريس والتّعلم والتّجتمع وقت اللعب داخل الغرفة الصّفّية، إضافة إلى الاجتماعات الخاصة بالموظّفين. ويتبّع ذلك في سياق التّدريس في المدارس، حيث ممارسات وأعمال وسلوكيات وهوية المدرّس والطالب تُضبط ضمن

خطاب التعليم Order of Discourse المدرسي (Fairclough, 2001) والتعريف الأخير يرتبط ارتباطاً وثيقاً بأعمال Michel Foucault، ومنهجية فلسفية تُعرف بها بعد البنوية Post-Structuralism.

يمكن أن يشير تحليل الخطاب إلى المناهج التحليلية لأي من المستويات التي ذكرت سابقاً. وفيما يتعلّق بالمستوى الأول، فإن تحليل الكلام في الغرف الصحفية يُعتبر مثالاً جيداً عن تحليل الخطاب (John Sinclair & Malcolm Coulthard 1975)، حيث يتم التركيز على الأفعال ضمن الخطاب داخل الغرفة الصحفية. ومن الجوانب المهمة في التحليل إستراتيجية «الاستهلال والاستجابة والتغذية الراجعة Initiation-Response-Feedback (IRF)» التي يستخدمها المدرسون لجمع المعلومات من الطلاب. فيما يتعلّق بالمستوى الثاني، فإن التحليل يمكن أن يركّز على استخدام أسلوب لغوي معين لبناء علاقات معينة بين المتكلمين/ الكتاب، أو أنواع معينة من المعرفة، كما هي الحال في التوسيع في استخدام اللغة الموضوعية في النصوص العلمية. أما فيما يتعلّق بالمستوى الثالث، فإن تحليل الخطاب يتضمّن التحليل للأساليب المختلفة في بناء وتمثيل الحقيقة الاجتماعية من خلال تحليل الممارسات الخطابية Discursive Practices، وأنظمة الخطاب. انظر: التحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، علم النفس الخطابي Discursive Psychology، مؤلفات تفسيرية Interpretative Repertoires. يركّز المستويان الأول والثاني على اللغة في مستوى سياق الظرف Context of Situation، في حين يركّز المستوى الثالث على السياق الثقافي Context of Culture، مستندًا على النظرية الاجتماعية والمعاني الثقافية التي تبني داخل النص اللغوّي. ومع ذلك، فإن المحاولات مستمرة في الاستفادة من المستويات المختلفة كما ذكرت سابقاً في تحليل الخطاب (James Gee, 1996). ويعتبر Norman Fairclough (1992a) رائداً في هذا المجال، حيث طور أنموذجاً وإطاراً تحليلياً من أجل الاستفادة من المستويات الثلاثة في عملية التحليل، والتي تسمى تحليل الخطاب الموجّه نحو النص (Textually Oriented Discourse Analysis (TODA)).

كما وُجد مصطلح تحليل الخطاب للتعبير عن أيّ شكل من أشكال التواصل والتفاعل التي يمكن أن تتضمّن مناهج لا ترتبط بتحليل الخطاب، كما هي الحال في تحليل المحادثة Conversation Analysis.

المجتمع الخطابي Discourse Community:

ويُستخدم هذا المصطلح رديفًا لمصطلح المجتمع الخطابي Speech Community للتأكيد على أنَّ استخدام لغة الأفراد جزءٌ من العلاقات الاجتماعية، وتضبط بمقاييس تخصُّ مجتمعات ومجتمعات معينة. ومع ذلك، فإنَّ هذا المصطلح مختلف عن المجتمع اللغوي؛ وذلك لأنَّ المجتمعات اللغوية هي تجمعات ومجتمعات لغوية اجتماعية تحتاج إلى التَّواصل والتَّفاعل الاجتماعي؛ في حين أنَّ مجتمع الخطاب هو مجموعة تعتمد على اهتمامات مشتركة. فمجتمع الخطاب غالباً ما يُستخدم ليشير إلى التركيز على النصوص المكتوبة أكثر من الشَّفووية، كما هي الحال في قراءة المجالات من المراهقين. ومن أكثر الأطُر النَّظرية تأثيراً في التَّعرُّف على السَّمات والخصائص المميزة لمجتمع الخطاب ما قام به (Swales 1990)، وهذه الخصائص يمكن حصرها في الآتي:

إنَّ مجتمع الخطاب يتَّفق على مجموعة من الأهداف العامة المشتركة.

- لديه آليات التَّواصل والتَّفاعل بين الأعضاء.
- يستخدم آليات تشاركيَّة لتزويد المعلومات والتَّعزيزية الراجعة.
- يوظِّف ويمتلك الأساليب في تعزيز التَّواصل والتَّفاعل من أجل تحقيق أهدافه.
- قادرٌ على اكتساب بعض من المفردات المعجمية الخاصة به.
- يمتلك عدداً محدداً من الأعضاء ذوي الخبرة الخطابيَّة والمعرفة المناسبة.
- ومن الانتقادات الرئيسيَّة لهذا المصطلح التركيز على الطبيعة المتَّجانسة الضَّمنية، وغالباً ما تكون طبيعة مثالى لمجتمع الممارسة Community of Practice اللُّغويَّة المرتبطة بهذا المجتمع.

الممارسات الخطابية Discourse Practice(s):

يُشير هذا المصطلح إلى أشكال وأنواع متنوعة من النشاطات التَّواصلية والتَّفاعلية التي تجري في سياقات معينة، وترتبط بمجالات محددة، كما هي الحال في الممارسات الخطابية المتعلقة بالتعليم في المدارس والتجارة والطب. ومن الأمثلة على الممارسات الخطابية في التعليم المدرسي في المملكة المتحدة، عندما يتَّبادر الطلاب في الصُّفوف الأساسية الأدوار لقراءة إحدى مسرحيات Shakespeare أثناء الجلوس على المقاعد في الغرفة الصفية، ومن الأمثلة الأخرى في مجال الطب ما يقوم به المريض في الإجابة عن أسئلة الطبيب عند المرض. انظر أيضاً: التَّحليل النَّقدي للخطاب Critical Discourse

Discursive Analysis (CDA)، والخطاب Discourse، والممارسة الخطابية السلطوية Practice، والممارسة Practice. الانتقال من لغة إلى أخرى (التناولب اللغة)

Discourse-Related, Preference-Related (Code-Switching):

يُميّز Peter Auer (1984, 1998) بين عدة أشكال للتّحول أو الانتقال من لغة إلى أخرى. ويُسمّى النوع الأول بالتّحول أو التّناوب اللّغوي Code-Switching، والذي يسهم في تنظيم التّواصل والتّفاعل، كما هي الحال في التّحول اللّغوي Language Shift الذي يشير إلى تغيير الموضوع عند الحديث والخطاب. ولتفسير وتوضيح هذا النوع من الانتقال اللّغوي، يبحث المشاركون في الخطاب عن السبب في هذا التّغيير من لغة إلى أخرى. من ناحيّة أخرى، فإنّ التّبديل اللّغوي ذا الصّلة Discourse-Related بالمشاركين و Miyohem يرتبط بسمات وصفات المشاركين، كما هي الحال في قدرات وميول المشاركين Preference / Participant-Related اللغويّة. وبالرّغم من ذلك، فإنّ Auer يعرّف بأنه ليس دائمًا ما يكون هذان النوعان منفصلين.

الممارسات الخطابية السلطوية Discursive Practice:

يعود هذا المصطلح في أصله إلى أعمال Foucault، حيث يؤكّد على أهميّة اللغة في تشكيل وتكوين مجالات الحياة الاجتماعيّة المختلفة. ويتختلف هذا المصطلح Discursive Practice عن مصطلح الممارسات الخطابية Discourse Practice، فالأخير غالباً ما يشير إلى اهتمام واضح في العلاقات السلطوية بين أفراد المجتمع، وأنّ تحليل الممارسات الخطابية السلطوية يشمل التركيز على متطلبات الخطاب Orders of Discourse، والتي تتضمن عمليّات إنتاج وتوزيع واستيعاب وقراءة النّص (Fairclough, 1992a). انظر أيضًا: التّحليل النّقدي للخطاب (Critical Discourse Analysis) (CDA)، الخطاب Discourse.

علم النّفس الخطابي Discursive Psychology:

وهي منهجية في علم النّفس تؤكّد على أهميّة دراسة الخطاب Discourse. ولا يرى علماء النفس الخطابي أنّ اللغة فقط هي وسط شفّاف يعكس الفكر والواقع كوسط يكوّن ويشكّل تلك الظواهر (Harre & Stearns, 1995; and Wetherell et al., 2001). وقد استخدم علماء الخطاب النفسي عدّة منهجيّات لتحليل الخطاب في

اللغويات التطبيقية وعلم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics؛ كتحليل المحادثة Conversation Analysis، والتحليل النقدي للخطاب Critical Discourse (Potter & Wetherell's, 1987)، وتطوير منهجيات جديدة (CDA) Analysis، انظر أيضاً مؤلفات تفسيرية Interpretative Repertoires.

التباعد والاختلاف (-Diverge/-ence):

تعود هذه الظاهرة إلى ما يقوم به المتكلمون من زيادة الاختلافات اللغوية بين بعضهم البعض والأشخاص الذين يخاطبونهم. ويمكن أن يختلف المتكلمون في نواحٍ وجوانب لغوية مختلفة، مثل: اختيار المفردات، واللّكتة Accent، واللهجة Dialect، ومعدل الكلام، وخصائص صوتية أخرى. ويمكن أن تكون هذه العملية وسيلة لزيادة البعد الاجتماعي، ولكن كثيراً من الدراسات الحديثة توصلت إلى وجود العديد من الدوافع التي تحفز المتكلمين على استخدام هذا السلوك اللغوي. فعلى سبيل المثال: فإن المدرس في الغرفة الصحفية يستخدم اللهجة الرسمية، ليس لأنّه يريد أن يُبعد نفسه اجتماعياً عن الطلاب، ولكن هذه نتيجة متوقعة في هذا المكان التعليمي.

ويمكن أن يشير هذا المصطلح إلى عملية زمنية Diachronic Process تزداد بها الاختلافات اللغوية بين اللهجات عبر الزمن. فقد لاحظ (Labov & Harris, 1986) في فيلادلفيا في الولايات المتحدة الأمريكية أنَّ السلوك اللغوي بين الأطفال السود والأطفال البيض مختلفاً كثيراً، وهذا يعني أنَّ لهجات السود والبيض الأميركيان ستتصبح مع مرور الزمن أكثر اختلافاً وتباعدة. انظر التقارب Convergence.

التنوع في اللغة (Diversity in Language):

انظر تنوع اللغة Language Diversity.

الفعل المساعد (غير المُشدّد) (Do (Unstressed):

يُستخدم هذا الفعل المساعد كشكل من أشكال اللهجات في اللغة الإنجليزية، والذي يحافظ على أحد استخداماته اللغوية التي طالما فقدت في اللغة الإنجليزية، حيث يُستخدم في اللغة الإنجليزية الحديثة كواحد من أساليب التأكيد اللغوي.

ميثاق الصحة / السلامة اللغوية (Doctrine of Correctness):

انظر الصحة / السلامة Correctness.

Domain: مجال

قام Joshua Fishman باستحداث هذا المصطلح ليشير إلى المجال الذي يمثل مجموعة من الأوقات والأماكن والأدوار الاجتماعية، والذي يتبع عنه اختيار نمط لغوي وأسلوب معين. في دراسة للثنائية اللغوية في المجتمع البورتوريكي في مدينة نيويورك New York Puerto Rican Community، (Fishman et al., 1971) حيث تم تحديد خمسة مجالات اجتماعية تُظهر استخدام أنهاط سلوكية معينة، واستخدام لغتين: إما الإسبانية، أو الإنجليزية. وتشمل هذه المجالات: العائلة، والصداقة، والدين، والوظيفة، والتعليم. ويمكن لهذه المجالات المجردة أن تُدرك أكثر في أماكن ذات صلة بهذه المجالات، مثل: البيت، والشارع، وأماكن العبادة، ومكان العمل والمدرسة. وهذا المصطلح مفيد جدًا لعلماء اللغة الاجتماعية والباحثين عند دراسة اختيار اللغة Language Choice، وثنائية اللهجات Diglossia، وتناقض الدّورين الاجتماعي واللغوي للغات الأقليات Minority Languages.

السيطرة / الهيمنة: Dominance (Interactional)

وتعود هذه الظاهرة إلى سيطرة Dominate أحد المشاركون أو أكثر على التّواصل والتّفاعل في السلوك اللغوي مع الآخرين، وبهذا فإن رغباتهم الاجتماعية تُلبى على حساب المشاركين الآخرين، وغالبًا ما يُستخدم هذا المصطلح، بحيث يعود على الدراسات التي تربط اللغة بال النوع الاجتماعي Language and Gender، حيث ترتبط سيطرة الذكور Male Dominance على استخدام سمات وخصائص تفاعلية وتواصلية معينة، مثل مقاطعة الكلام Interruptions والتي تمنع المتكلّم الآخر من إنتهاء دوره في الكلام. في الواقع، إنَّ السيطرة على التّواصل الاجتماعي اللغوي ليس بسيطاً بهذه الطريقة. وإنَّ الإستراتيجيات التواصلية تتّنوع ثقافياً وسياسيًّا، والمحاولات في السيطرة يمكن أن تتم دون اللجوء إلى استخدام الأشكال اللغوية المرتبطة بالسيطرة. إنَّ الدراسات التي ترتكز على العلاقة بين اللغة والنّوع الاجتماعي تتميز عن تلك التي تستند إلى نظرية العجز اللغوي Deficit، والتي ترى أنَّ كلام النساء يعترف به النّقص في بعض الجوانب، والدراسات التي تنهج منهجية الاختلاف Difference والتبان الشّفافي، والتي ترى أنَّ الرجال والنساء مختلفون ثقافياً، ولا يعني أنَّهم غير متساوين ثقافياً. هنا التّمييز بين النساء والرجال لغوياً وثقافياً يتعلّق بدراسات قديمة؛ أمّا الدراسات الحديثة فسلكت منهاجيّات وأطراً نظرية أكثر تنوعاً وتطوراً.

المجموعة المسيطرة / المهيمنة : Dominant (Group, etc.)

يشير هذا المصطلح إلى المجموعات ذات السلطة والنفوذ الاجتماعي، كما هي الحال في الطبقات الاجتماعية المتوسطة والراقية مقارنة بالطبقة العاملة، أو المجموعات الاجتماعية Social Class المهنية، مثل: الأطباء والمحامين، والذين لديهم السلطة والقوة Power عند الحديث إلى مرضاهם وموكلיהם؛ ونظرًا لموقع هذه المجموعات المهني والاجتماعي فيمكن أن تكون هي من يسيطر عند الحديث والتواصل. انظر السيطرة Dominance.

يشير هذا المصطلح إلى اللغة أو اللغات الأكثر قوة ضمن سياق معين؛ كاللغة الإنجليزية العالمية، انظر اللغة العالمية Glabal Language، والإمبريالية اللغوية Linguistic Imperialism.

يشير إلى اللغة الأكثر إتقانًا لشخص يتكلّم بعنجهتين Bilingual. يمكن أن تعود إلى عقلية سلوك اجتماعي معين، كما هي الحال في مصطلح السيطرة الذكورية Hegemonic Masculinity، والذي يمكن أن يكون ممارسة اجتماعية، أو خطابًا مسيطراً.

ويمكن أن يعود إلى الرأي الذي يقول إنَّ اللغة الفصحى أو الرسمية هي الشكل اللغوي الأكثر قبولاً اجتماعياً من اللهجات الأخرى. انظر أيديولوجية اللغة القياسية Standard Language Ideology.

ازدواجية اللغة Double-Languaging:

انظر ازدواجية الصوت Double-Voicing.

ازدواجية الخطاب Double-Voice Discourse:

وقد استخدم هذا المصطلح Amy Sheldon ليشير إلى الأسلوب التّواصلي والتفاعلية، حيث يقوم المتكلّم بإدارة النقاش التّصادمي بطريقة أدبية ولطيفة. وهذا النوع من الخطاب يشمل مراعاة الحساسيات الاجتماعية، إضافة إلى المصلحة الشخصية Single Voice. وهذا الخطاب يتناقض مع الخطاب ذي الصوت الواحد Mitigation Discourse الذي يركّز على المصلحة الشخصية، من دون مراعاة مصالح الآخرين (Sheldon, 1997: 231). وهذا النوع من الخطاب يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمستخدمات الإناث أكثر من المستخدمين الذكور في سياقات معينة.

ازدواجية الصوت Double-Voicing:

استُخدم هذا المصطلح أصلًا من قبل Bakhtin، حيث بينَ أنه يعود إلى اعتقاد أحد المتكلّمين في المحادثة على كلام الشخص المخاطب في المحادثة نفسها.

القياسية المزدوجة Dual Standardisation:

تشير إلى عملية استحداث لغتين قياسيّتين تنتجان عن لهجة أصلية واحدة، حيث يتمُ استخدامهما في آن واحد، وتعيشان جنبًا إلى جنب في المجتمع اللُّغوي Speech Community ذاته.

ثنائية الأدوار Duetting:

يُستخدم هذا المصطلح في الأبحاث المتعلقة بإدارة المحادثة Conversation Management، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking، ليدلّ على عمل تعاوني يتمكن من خلاله مجموعة من المتحدثين من بناء دور تحدّثي Speaking Turn.

زائف Dummy:

عنصر نحوّي يملأ مكانًا في الجملة ليجعلها صحيحة لغوياً، إلا أنه يخلو من المعنى من حيث الدلالة.

E

اللغة الإنجليزية كلغة إضافية:
EAL: يعني اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

.English as an Additional Language (EAL)

المُتبني المبكر Early Adopter:

يُطلق مصطلح «المُتبنيون المبكرّون» على الناطقين الذين يكونون أول من يتقدّم ويُشجّع التّغيير اللّغوّي Language Change عند تقديمِه لمجتمع الخطاب Speech Community. غالباً ما يتمّنون إلى شبكة تواصل اجتماعية معينة، يتمّ التّواصل بينهم من خلالها بشكل اعتياديّ.

Ebonics:

وهو مزيج من كلمتي أسود Ebony وصوقي Phonics، ويُعتبر Robert Williams أول من صاغ هذا المصطلح، ويقصد به في الأصل لغة الناس المنحدرين من نسل الأفارقة المستعبدين، خاصةً في غرب إفريقيا، والكاريبي، وشمال أمريكا (Williams, 1975)، وصار يُستخدم للعامية الإنجليزية للأمريكيين الأفارقة، وهي اللهجة المميزة والمختلفة عن الإنجليزية الأمريكية القياسية. ويُعتبر مصطلح Ebonics مرادفاً لمصطلح اللغة الإنجليزية للأمريكيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE).

البيئة / المحيط Ecology:

انظر البيئة اللّغوّية Language Ecology.

اللّغويات التعليمية Educational Linguistics:

تُستخدم اللّغويات التعليمية للإشارة إلى استعمالات النّظريّات والأبحاث اللّغوّية في البيئة التعليمية، وتهتم بالخطاب التعليمي، والفارق بين اللغة المحكيّة والمكتوبة.

اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية:

يعني اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية

.English as a Foreign Language (EFL)

اللغة المذهبة واللغة المقتصبة: Elaborated, Restricted (Codes): هما مصطلحان أوجدهما اللغوي Basil Bernstein (1977). فاللغة المذهبة Elaborated Code هي تلك التي تتم بين أفراد لا يشترون في ثقافة اجتماعية أو فكرية واحدة؛ مما يدفعهم لتوضيح خطابهم من خلال استخدام جميع التراكيب والقواعد اللغوية. أمّا اللغة المقتصبة Restricted Code، فهي تلك التي تتم بين أفراد يشترون فيخلفية الاجتماعية والثقافية، وبالتالي يفهمون خطاب بعضهم بدون الحاجة للتوضيح من خلال استخدام التراكيب اللغوية التوضيحية.

الإسهاب: Elaboration:

يعني إما توسيع دائرة المعاني التي تشملها اللغة، أو التطور الذي يحصل على اللغة، بحيث تستطيع التعبير عن التطور الحياني والتكنولوجي. انظر تخطيط مدونة اللغة Corpus Planning، وتحديث حالة اللغة Status Planning، والتحديث Modernisation.

الاتصال الإلكتروني: Electronic Communication:

انظر اتصالات مسجلة بالحاسوب Computer-Mediated Communication.

الاستنباط: Elicitation:

عملية جمع المعلومات حول اللغة وقواعدها من خلال استبيانات توجه للمتحدثين باللغة. وتُستخدم في علم اللغويات لوصف اللغات القديمة التي لم يسبق توثيقها.

النخبة: Elite:

وهم الفئة من المجتمع التي تتمتع بالسلطة في مجال ما، مثل: السلطة الدينية، والاقتصادية، والعلمية، وغيرها. ويقابلها مصطلح Counter Elites، والذي يشير إلى الفئة الفتية في مجال السلطات المذكورة أعلاه. وفي مجال اللغة، قد شهد تاريخ اللغة صراعات كثيرة بين النخبة والنخبة المعارضة (Copper, 1989)، مثل اللغة الرسمية واللغات المحكية.

انظر القياسية المزدوجة Dual Standardisation، انغلاق النخبة Elite Closure.

انغلاق النّخبة: Elite Closure:

نزوع النّخبة إلى تمييز نفسها لغوياً وتهميشه الآخرين بإخراجهم من دائرةها، مثل استخدام الفئة التّنبوية Elite Group الروسية للّغة الفرنسية حصرًا.

تعليم اللّغة الإنجليزية: ELT:

وتعني تعليم اللّغة الإنجليزية English Language Teaching (ELT). انظر تدریس اللّغة الإنجليزية للّناطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL).

الّتضمين: Embedding:

وهو أحد مظاهر دراسة التّغيير اللّغوي Language Change، ويشير إلى انصهار جماعات وخصائص لغوية هامشية في متن اللّغة الرئيس. كما يمكن أن يشير المصطلح إلى عملية تضمين Embedded ، جملة ضمن جملة (ما يسمى بشبه الجملة الاسمية).

من الدّاخل (من منظور الموضوع): Emic:

انظر Etic من الخارج (من وجهة نظر المراقب).

اللغويات التجريبية: Empirical Linguistics:

منهج دراسة اللّغة الذي ينطلق من حقيقة مفادها أنّ الفرضيات والنظريات اللغوية يجب أن تُبني على بيانات متحصلة من اللّغة المحكية، وُتسمى أحياناً (اللغويات العلمانية) (William Labov 1972a: xvi) (Secular Linguistics)، كما وصفها

انظر أيضاً: التّسجيل الصّوتي Audio Recording، المقابلة Interview، العمل الميداني Fieldwork، اللغويات الاجتماعية المبنية على التنوّع اللّغوي Variationist ((Sociolinguistics)).

اللغة المهدّدة بالانقراض: Endangered Language:

من أهمّ أسباب تهديد اللغة بالانقراض قلة استخدام اللغة من قبل الأجيال الجديدة، أو قلة عدد المتحدثين باللغة عموماً، وخاصة عندما تنخفض نسبة الأطفال النّاطقين بهذه اللغة كلغة أم، ويرى اللغويون أن هناك نسبة كبيرة من لغات العالم مهدّدة بالانقراض، وخاصة بعد انتهاء القرن العشرين.

انظر موت اللغة Language Death، والتحول اللغوي Language Shift.

عبارات التّحّبّ: Endearment (Terms of)

مصطلاح خطابيّ، مثل (عزيزٍ، ... إلخ)، ويُعتبر مدار بحث اللّغويّين بسبب الاختلافات في سياقاتها بين اللّغات، وتعتمد مثل هذه العبارات على عوامل، مثل النوع الاجتماعيّ Gender، والسلطة Power. انظر اللّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and the Social Power .Gender

الّتّواصل البّيني: Endogenous Communication

تواصل خاصّ بأفراد عرق معين، مثل جماعة Old Amish في أمريكا الشّمالية، الذين يستخدمون نسخة خاصة من الألمانية فيما بينهم، ويستخدمون اللّغة الإنجليزية في التّواصل مع الآخرين. انظر الاتّصال الخارجيّ Exogenous Communication

اللّغة الأمّ: Endoglossic Language

اللّغة الأولى لمعظم سكّان منطقة ما، كالعربيّة في أيّ بلد عربيّ، فهي مستعملة ضمن منطقة يتكلّم معظم سكّانها بالعربيّة. حيث تدعم سياسة اللغة الأمّ Endoglossic Language Policy استخدام اللّغة المحليّة في الوظائف الرّسمية. انظر الاتّصال الخارجيّ Exoglossic Language

الإحالات الضّميريّة: Endophoric (Reference)

مصطلاح قواعديّ للدلالة على إحالة ضمير لأيّ اسم في الجملة. وينقسم إلى إحالة قبلية (إذا سبق الاسم الضّمير)، وإحالات بعدية (إذا سبق الضّمير الاسم).

الهندسة (اللّغوية): Engineering (Linguistic)

انظر الهندسة اللّغوية Linguistic Engineering

اللّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبية: English as a Foreign Language (EFL)

اللّغة الإنجليزيّة في الدول التي لم يستوطنها المتحدّثون الأصليّون للّغة، وليس هناك فروق كبيرة بينها وبين اللّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية English as a Second Language (ESL). انظر أيضًا: تدریس اللّغة الإنجليزيّة للناطقين بغيرها English to Speakers of Other Languages (TESOL) .Three Circles of English

اللغة الإنجليزية كلغة أصلية: English as a Native Language (ENL): اللغة الإنجليزية كلغة أم Mother Tongue في دول مثل أمريكا، وبريطانيا، وأستراليا، وغيرها، وهي تختلف عن اللغة الإنجليزية كلغة ثانية English as a Foreign Language (ESL)، أو أجنبية English as a Second Language (ESL)، أو إضافية English as an Additional Language (EAL) (EFL).

اللغة الإنجليزية كلغة ثانية: English as a Second Language (ESL): اللغة الإنجليزية في الدول التي برغم عدم وجود متحدثين بها كأغلبية، إلا أن حجم استخدامها واسع في المجالات الرسمية، مثل: كينيا، والهند. انظر أيضاً: اللغة الإنجليزية كلغة ثانية English as a Second Language (ESL)، واللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها English for Speakers of Other Languages (ESOL). انظر أيضاً: تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)، ودوائر اللغة الإنجليزية الثلاث Three Circles (of Other Languages (TESOL

.of English

اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

English as an Additional Language (EAL):

اسم جامع للغة الإنجليزية كلغة ثانية English as a Second Language (ESL)، وكلغة أجنبية English as a Foreign Language (EFL)، وأحياناً يطلق عليها مصطلح اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها English for Speakers of Other Languages (ESOL). انظر أيضاً: تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)، ودوائر اللغة الإنجليزية الثلاث Three Circles of English

اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها

English for Speakers of Other Languages (ESOL):

مصطلح أمريكي يتضمن كلاً من اللغة الإنجليزية كلغة ثانية English as a Second Language (ESL) وكلغة أجنبية English as a Foreign Language (EFL)، بما فيه تدريس اللغة الإنجليزية للمتحدثين الأصليين. انظر أيضاً: تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (ESOL)

English as an Additional Language (TESOL)، اللغة الإنجليزية كلغة إضافية Languages (TESOL). (Language (EAL).

English Language Teaching (ELT): تعليم اللغة الإنجليزية Teaching English to Speakers انظر، تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها (of Other Languages) TESOL.

اللغة الإنجليزية فقط English-Only:

حركة لغوية Language Movement نشأت في ثانينيات القرن الماضي، تهدف إلى إدخال تعديل على الدستور، يتضمن اعتبار أنّ اللغة الإنجليزية هي اللغة الرسمية Official Language. لم تنجح هذه الحركة خصوصاً بسبب معارضته اللغويين لها؛ كونها ستقلل من الدعمين المالي والسياسي لتعليم اللغات الأخرى Bilingual Education.

اللغة الإنجليزية كلغة أصلية ENL:

اللغة الإنجليزية كلغة أصلية (ENL) English as a Native Language.

البيئة اللغوية Environment (Linguistic):

السياق اللغوي Context الذي تتضمنه بعض الأشكال اللغوية (مثل التراكيب النحوية، وغيرها) وتحدد طبيعتها. انظر أيضاً قاعدة المتغير Variable Rule.

الشكل اللغوي المعرفي Epistemic (Modality):

نوع من الأشكال اللغوية Modality الذي يحدد مدى ثقة المتحدث بالمعلومة التي يقدمها، مثل الأسئلة الذيلية، كما هو في دراسة اللغة والنوع الاجتماعي Gender، والتلطف اللغوي Politeness (حصلت على علامة ٣٦، أليس كذلك؟). فالتعبير (أليس كذلك؟) هو شكل لغوي يبيّن ثقة المتحدث في المعلومة التي قدمها Janet Holmes, 1995.

اللغة المترنة Equilingual:

مصطلاح مرادف لثنائية اللغة المترنة Balanced Bilingual.

محدد الترداد Equivalence Constraint:

مصطلح يستخدم في التناوب اللغوي Code-Switching، صاغه Poplack عام (١٩٨٠)، بين فيه أن الانتقال بين اللغات أو اللهجات خلال الكلام يتم ضمن محددات معينة، منها التشابه الظاهري (التواري) بين الطرفين. انظر أيضاً، Matrix Language Frame Model of Code-Switching.

Error: خطأ

في اللغويات Linguistics، يشير هذا المفهوم إلى أخطاء غير مقصودة (زلات لسان Slip of the Tongue) تتم من قبل المتحدث الأصلي Native Speaker باللغة بشكل يخالف قواعد اللغة المعتمدة. انظر: المذهب الوصفي Prescriptivism، والصحة Correctness.

وفي اللغويات التطبيقية Applied Linguistics، يشير هذا المفهوم إلى الأخطاء التي يمارسها المتكلم من غير أصحاب اللغة Second Language Learners بشكل يخالف استخدام أصحاب اللغة First Language Speakers لقواعد لغتهم. وهنا يأتي تحليل الأخطاء Error Analysis اللغوية كشكل من أساليب اللغويات التطبيقية يدرس منهجيّاً الأخطاء التي يرتكبها المتعلمو اللغة. انظر، Fossilisation، Interlanguage.

اللغة الإنجليزية كلغة ثانية ESL:

اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL) (English as a Second Language).

اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها ESOL:

اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها English for Speakers of Other Languages (ESOL).

الدرائية المقالية Essayist Literacy:

مصطلح يشير إلى مهارة الكاتب في إيصال المعلومة من خلال مقالة Essay-Text / Literacy / Essayist Technique، وتتضمن هذه المهارة: (أ) عرض المعلومات بشكل متسلسل، (ب) إبراز العلاقات بين المعاني المختلفة في النص Metadiscourse.

لهجة مصب النهر الإنجليزية: Estuary English

مصطلح استُخدم من قبل (David Rosewarne 1984, 1994) ليشير إلى لهجة من اللهجات البريطانية التي تشكّلت في محيط نهر Thames، وهي من حيث الفصاحة تقع بين اللُّغة البريطانية الرسمية ذات المهيبة (RP) ، ولغة Received Pronunciation (RP)، ولهجة الطبقة العاملة Cockney.

أخلاقيات Ethics:

مصطلح يشير لأخلاقيات البحث اللغوي، والذي يتضمّن كثيراً من الميزات، منها: الدقة في البحث، والوعي لحاجات المتلقين Informants.

الإحياء العرقي Ethnic Revival:

مصطلح يشير إلى الاهتمام المتزايد بالهوية العرقية، حيث بدأ هذا الاهتمام في السنتينيات والسبعينيات من القرن الماضي، وتحديداً في أمريكا فيما يتعلق بحقوق الأقليات اللغوية. انظر أيضاً، حيوية الإثنية اللغوية Ethnolinguistic Vitality.

الأصل العرقي / الإثني Ethnicity:

أحد أشكال الهوية الاجتماعية Social Identity المرتبطة باللغة، وتتحدد حسب نسب الأفراد والجماعات، ودراسة الأجناس البشرية مصطلح يشير لدراسة المعتقدات والممارسات المتعلقة بمجتمع ما، أو بالأحرى دراسة ثقافته. ومنه انبثق ميدان دراسة الأجناس اللغوية الذي يشير إلى دراسة طرائق الكلام الشائعة في مجتمع ما. انظر أيضاً: الإحياء العرقي Ethnic Revival، وحيوية الإثنية اللغوية Ethnolinguistic Vitality، Race.

وصف الأعراق Ethnography:

وتصف الأوضاع السلوكية والاجتماعية التّاريخيّة التي تدعم الحفاظ على لغة إثنية في إطار مشترك بين المجموعات. وقال (Giles et al., 1977) إنَّ الحيوية الإثنية تتأثر بما يلي: (أ) مواقف المجموعات الإثنية (أي ما إذا كانت اللُّغة تُعتبر علامة رمزية للهوية الإثنية؛ ويمكن قياس ذلك - على سبيل المثال - بواسطة استبيان الحيوية الذاتية، انظر Bourhis et al., 1981؛ (ب) وجود أو عدم وجود عدد من العوامل اللغوية الإضافية، بما في ذلك الوضع الاقتصادي والسياسي والاجتماعي للمجموعة، وقوتها الديموغرافية؛ (أي أعداد المتحدثين والتركيزات، ومعدلات المواليد وأنماط الهجرة)،

والمؤسسات الداعمة لللغة الإثنية. على سبيل المثال: في التعليم، والكنيسة، والحكومة، ووسائل الإعلام.

انظر أيضاً: **اللغويات الاجتماعية التفاعلية** Interactional Sociolinguistics، **الأنثروبولوجيا اللغوية** Linguistic Anthropology.

Ethnolect: اللهجة العرقية / الإثنية

انظر لهجة Lect.

Ethnolinguistic Vitality: حيوية الإثنية اللغوية

يُطلق هذا المصطلح على عملية وصف الآراء والميول التاريخية والاجتماعية المتعلقة بالمحافظة على اللغة الإثنية أو العرقية لمجتمع معين. انظر أيضاً: **إحياء العرقي** Ethnic Revival؛ **إثنية** Ethnicity؛ **إصلاح اللغوي** Language Maintenance.

Ethnolinguistics: اللغويات العرقية

ويُستخدم أحياناً لدراسة العلاقة المتبادلة بين اللغة والجوانب الأخرى للثقافة Culture، وذلك بالاعتماد على الرؤى المستمدّة من علم الأعراق البشرية Ethnology (الذي يُعرف بأنه علم الثقافة) واللغويات. وتشمل اهتمامات اللغويات العرقية الخصائص اللغوية لأسكال اللغة؛ ومعجمية اللغة كتعبير عن الثقافة (مثل، مصطلحات المفاهيم الفيزيائية والاجتماعية والثقافية في لغة معينة)؛ والعلاقة بين استخدام اللغة والفئات الاجتماعية، مثل: الحالة الاجتماعية Status، النوع الاجتماعي Gender؛ والمواقف اللغوية Attitudes؛ ومارسات اللغة في مجتمعات محددة، على سبيل المثال: التحيات، كلام الأطفال Baby Talk. ولذلك تداخل اللغويات العرقية مع الأنثروبولوجيا اللغوية Linguistic Anthropology، واللغويات الاجتماعية Ethnography، ووصف الأعراق Sociolinguistics التّواصلي.

Ethnologue: إيثنولوج

أحد مطبوعات المعهد الصيفي للغويات Summer Institute of Linguistics (SIL). تتمثل هذه المطبوعة دراسة مسحية Survey شاملة للغات العالم، وهي الآن في طبعتها الرابعة عشرة، ومتاحة على الإنترنت (www.ethnologue.com)، وتتأتي بصيغة مطبوعة وعلى أقراص مدمجة (cd-rom). تحوي مدخل اللغات في هذه المطبوعة اللغات الحية أو اللغات «المحتملة» أي اللهجات Dialects شديدة التباعد. وتشتمل

المعلومات التي تحويها المطبوعة على عدد المتحدثين، الموقع، الأسماء البديلة للغة، اللهجات، والانتفاء اللغوي وفقاً لعائلة اللغة Language Family، التعدد اللغوي عند المتكلمين، وتوافر ترجمة الكتاب المقدس في تلك اللغة، بالإضافة إلى توافر القواعد والمعاجم والمعلومات البليغغرافية وخرائط اللغة.

المنهجية العرقية: Ethnomethodology

وهي إحدى المنهجيات البحثية المرتبطة بالعالم الاجتماعي Harold Garfinkel، وقد تطورت هذه المنهجية خلال السنتين والسبعينات من خلال اللغويات الاجتماعية، حيث إنها عملت على النهوض بمنهجية تحليل المحادثة Conversation Analysis. ويظهر التباين بين المنهجية العرقية والنهج الاجتماعية الأخرى في التركيز على كيف أن النشاطات الاجتماعية البشرية عبارة عن نشاطات وفعاليات متتظمة؛ بمعنى أنها مفهومة للمتشاركين. وتبني هذه المنهجية حجتها أن هذا الانتظام يتم إنتاجه محلياً من خلال استخدام أساليب مشتركة تجعل الناس يدركون المجرى من أعمال الآخرين، ويكونون المجرى بالأعمال خاصتهم. ويدرس المختصون بهذه المنهجية هذه الأساليب حيث يتم استخدامها أثناء الممارسة العملية داخل بيئات مختلفة. وقد غطى عمل Garfinkel العديد من النشاطات والفعاليات، مثل آلية المداولات التي يقوم بها أعضاء هيئة المحلفين للتوصيل إلى حكم ما، وكيفية قيام الباحثين بالأخذ القرارات المتعلقة بالترميز، بالإضافة إلى عمل الموظفين في مركز للحد من الانتحار. يركز التحليل البنائي على المنهجية العرقية على فهم المشاركين الخاص بقدر ما يظهرون في نشاطهم اليومي بدلاً من محاولة فرض مفاهيم المحلفين المسبقة في تفسير حدث ما. وللإطلاع على مثال من أعمال Garfinkel، انظر (Garfinkel, 1967; 1984)، ولكن خذ بعين الاعتبار شهرة Garfinkel بأسلوبه الصعب في الكتابة. انظر أيضاً (Button, 1991)، (Heritage, 1984) و(Lynch, 1993).

الشعر العرقي: Ethnopoetics

دراسة النصوص الشعرية poetic في سياقات ثقافية محددة، ولا سيما السياقات غير الغربية. وتحاول دراسة الشعر العرقي فهم هذه النصوص من منظور الثقافات التي تحدث فيها. على سبيل المثال: من خلال دراسة Dell Hymes (1981; 2003) لسرديّات سكان أمريكا الأصليين، يبيّن Hymes أن فهم هذه النصوص يتم بتقاديمها كأدبيات ومقاطع شعرية، بدلاً من الفقرات؛ لتوضيح جودتها الشعرية.

Ethnosemantics: علم الدلالة العرقي

دراسة التّصنيفات اللُّغويَّة التي أجرتها مجموعات ثقافية ولغوية معينة؛ وقد يشمل ذلك المصطلحات الخاصة بالبيانات Fauna، والأحياء المحلية Local Flora، وعلاقة القرابة Kinship، وما إلى ذلك.

من الدّاخِل (من منظور الموضوع) / من الْخَارِج (من وجهة نظر المراقب)

Etic / Emic:

ويستمدّ هذا التّمييز في المنظور من تحليل «لغة الذي قدمه Kenneth Pike للّغة، والممتدّ لتوفير نهج متكمّل لتحليل اللّغة والتّقافة. بناءً على أساس التّمييز بين المصطلحات اللُّغويَّة الصّوتية Phonetic والфонيمية Phone-Mic (الأصوات ذات الدلالة اللُّغويَّة). يصف مصطلح من الْخَارِج Etic (من وجهة نظر المراقب) السّلوك المراقب من وجهة نظر خارج نظام لغويٍّ ثقافيٍّ معين. على النّقيض من ذلك، يتعلّق مصطلح من الدّاخِل Emic (من منظور الموضوع) بالخصائص الدّاخلية للنّظام، وكيفيّة أداء السّلوك داخل المظومة، وكيفيّة ارتباطه بالجوانب اللُّغويَّة والتّقافية الأخرى المهمّة. ويمكن لـ مصطلح من الْخَارِج Etic (من منظور الموضوع) أن يعكس ما يعتبره أعضاء المجموعة اللُّغويَّة/ الثقافية لائقاً وملائماً. وفي الطّقوس الكنسيّة - على سبيل المثال - قد تحدّد أجزاءً، مثل: التّرنيمّة، والموعظة، وسلسلة من البلاغات (مقسمة إلى أجزاء على مستويات مختلفة، مثل مقاطع التّرنيمّة)، وفي هذه الحالة، فإنّ تفسير من الْخَارِج Etic (من وجهة نظر المراقب) سيتضمن نطاقاً أوسع من السّلوك الذي لا يتّسم بأهميّة ثقافيّة؛ وفي حالة الطّقوس الكنسيّة، لا يعتبر سلوكاً لائقاً وملائماً أثناء أداء الطّقوس، لأنّ يقوم بعض الأشخاص بالحديث وهم يهبون بالجلوس في مقاعدهم، أو أنّ يقوموا بتعليق أصابعهم لقلب صفحات كتاب التّرانيم. وبالنسبة إلى (Pike, 1967)، توفر البيانات المستمدّة من الْخَارِج (من وجهة نظر المراقب) إمكانية الوصول الأولى إلى النّظام؛ لذا فهي تُعتبر نقطة البداية للتّحليل. ولكنّ التّحليل النهائي سيكون من خلال وحدات تفسّر الموقف من الدّاخِل Emic (من منظور الموضوع).

Evaluation: التقييم

يستخدمه الأخصائيون الاجتماعيون وعلماء النفس للإشارة إلى نزوع الناس إلى إصدار أحكام بشأن أشكال مختلفة من اللغات؛ وتعكس هذه الأحكام بعض المواقف Attitudes إزاء اللغات والأصناف اللغوية (وبالتالي المتكلمين بها). ويؤدي التقييم اللغوي دوراً هاماً في التغيير اللغوي Language Change: فالتقديرات الإيجابية لمجموعة من صيغ التنوع اللغوي Language Variation أو اللهجات المحددة قد تدعم انتشار Diffusion التغيير؛ وعلى العكس من ذلك، فإن التغيير قد يتم «القبض عليه» بسبب التقييمات السلبية.

وقد استُخدمت مجموعة من الأساليب لدراسة تقييم المستمعين للغات أو أصناف لغوية معينة، فضلاً عن الخصائص الصوتية، مثل معدل التكلم. وأحد أفضل الطرق المعروفة في قياس التقييم هو اختبار «تنكر المطابقة Matched Guise»، والذي يطلب فيه من المستمعين أن يقيّموا بعض المتحدثين بلغة ما بناءً على طريقة كلامهم، وذلك من حيث كفاءتهم اللغوية، والجاذبية الاجتماعية، وما إلى ذلك، مثال: Giles and Powesland, 1975). وركّزت أبحاث أخرى على (التقارير الذاتية) للمتكلمين، أو على تحديد المستمعين للخلفية الإثنية، والاجتماعية، أو الإقليمية للمتكلمين. انظر (Labov, 2001). وقد عملت الدراسات المبكرة على وجه الخصوص بمفهوم مواقف المستمعين باعتبارها ثابتة نسبياً ودائمة، وهو الاعتقاد الذي تم التشكيك فيه منذ ذلك الحين في علم النفس الاجتماعي، مثل (Potter and Wetherell, 1987). ومن الناحية العملية، فمن المرجح أن تكون المعاني المنسوبة إلى التنوع اللغوي واللهجات غامضة نسبياً، وأنها تعتمد على مجموعة من العوامل السياقية.

تُستخدم أيضاً للإشارة إلى مواقف المتكلم أو الكاتب تجاه الأشياء والأشخاص والأحداث التي يمكن الاستدلال عليها من الطريقة التي يتكلمون بها / يكتبون عنها؛ على سبيل المثال: اختيارهم لمفردات، أو استخدام الأفعال المشروطة، مثل: «قد يكون May» أو «ينبغي Should». قارن الجملتين: «هي الفائزة She is the winner»، و«قد تكون هي الفائزة May be the winner». وقد تم دراسة التقييم كجانب من جوانب السرد Narrative. في هذا المعنى فإنه ينقل فكرة القصة، ولماذا اختار الرواية أن يقولها. انظر (Labov, 1972c).

في مجال التخطيط اللغوي Language Planning، يشير التقييم إلى التقييم النقدي لنجاح السياسة اللغوية Language Policy، أو لأنشطة وفعاليات التخطيط اللغوي المحددة؛ أي مقارنة النتائج المتوقعة والفعالية Language Planning.

تبادل Exchange:

أحد عناصر التفاعل بين شخصين أو أكثر. وفقا لنظام تحليل الخطاب Discourse Analysis الذي وضعه John Sinclair and Malcolm Coulthard (1975) لتحليل التفاعل في الفصول الدراسية، فإن «التبادل» يشير بشكل أكثر تحديداً إلى سلسلة من الالتفاتات أو التفاتات جزئية، والتي تؤدي بدورها وظيفة معينة، ويمكن اعتبارها وحدة للحد الأدنى للتفاعل. لمزيد من الأمثلة، انظر: الاستهلال، والاستجابة، والتغذية الراجعة Initiation-Response-Feedback (IRF).

تواصل نام من الخارج Exogenous Communication: التواصل والتفاعل مع الأشخاص الذين يقعون خارج مجموعة إثنية أو اجتماعية معينة، أي التفاعل اللغوي مع مجتمع أكثر توسيعاً. يقابلة التواصل النامي من الباطن ذاتي النشوء Endogeneous Communication.

لغة خارجية المفردات Exoglossic Language: هي اللغة التي تم زرعها Transplanted في منطقة أخرى، حيث تُستخدم الآن كلغة رسمية أو مشتركة مع الرسمية. مثال ذلك: الإنجليزية في تنزانيا أو ماليزيا، يقابلها لغة داخلية المفردات Endo-Glossic Language.

مؤشر خارجي المرجعية Exophoric (Reference): مصطلح نحوبي يستخدم لوصف السمة اللغوية في النص Text الذي يشير إلى شيء خارج ذلك النص. ومن الأمثلة على ذلك كلمات، مثل: هذه there، ذاك that، أو هنا here، عندما لا تكون هذه المؤشرات واضحة من خلال النص، مثل: «الكتاب هناك The book is over there». ويعتبر هذا المصطلح المؤشر داخلي المرجعية Endophoric Reference، والذي يصف أشكال المؤشرات Reference الواردة في النصوص، وتشير إلى عناصر أخرى من النص نفسه.

لغة هجين مبسطة ممتدة Expanded Pidgin:

انظر لغة هجينة مبسطة Pidgin.

توسيع الانتشار Expansion Diffusion:

انظر الانتشار / التشتت Diffusion.

التجريبية Experiential:

انظر الوظائف العليا (الفوقيّة) Metafunctions.

تجربة Experiment:

دراسة أي ظاهرة ضمن ظروف ممكن التحكّم فيها؛ بهدف تقييم تأثير متغير على آخر، وبشكل عام تُجرى التجربة باستخدام مجموعة تجريبية وضابطة Experimental and Control Groups واحدة أو أكثر. فعلى سبيل المثال: يمكن أن تشمل الدراسة التجريبية معرفة ما إذا كانت استجابة المتعلمين (التغذية الراجعة) تؤدي دوراً في تحسين كتابة الطّلاب بلغة أجنبية لمجموعتين من المتعلمين، إحداهما تلقت تغذية راجعة بشكل مستفيض على كتابتها، وهذه هي المجموعة التجريبية Experimental Group. أما المجموعة الثانية فتضمُّ الأشخاص الآخرين الذين لم يتلقوا أي تغذية راجعة، أو حتى بحدّها الأدنى، وتُعرف هذه المجموعة بالمجموعة الضابطة Control Group. كذلك فإنَّ جميع العوامل الأخرى (حجم الطّبقة، سنّ المتعلمين، الخلفية الاجتماعية للمتعلمين، ... إلخ) ستبقى ثابتة. وفي نهاية فترة التعليم، سُتختبر مهارات الكتابة لدى كلا الفريقين، وتمّ المقارنة بينهما. انظر (Robb et. al., 1986).

هذا، ويطلق مُسمّى «التجارب الضعيفة Weak Experiments» على الاستقصاءات اللُّغویَّة التي تُجرى في بيئات يمكن التحكّم فيها، ولكنها لا تشمل سوى مجموعة واحدة من العينة المستهدفة (أي أنه لا يوجد مجموعة ضابطة). وقد استُخدمت هذه التجارب الضعيفة في الأبحاث المتعلقة باكتساب اللُّغة الثانوية Second Language Acquisition، حيث قدّمت مدخلات لغوية بدائية إلى مشاركين، وطلُب من هؤلاء المشاركين بناء جمل أكثر تعقيداً، والمشاركة في التّواصل الكلامي والمكتوب حول مجموعة من المواضيع (Master et al., 1989).

لغة هجينة مبسطة ممتدة Extended Pidgin:

انظر لغة هجينة مبسطة Pidgin.

التّاريـخ الـخارجيـ لـلـغـة: External History (of Language):

انظر اللـغـويـات التـاريـخـيـة .Historical Linguistics

الـلهـجة خـارـج الإـقـليم: Extra-Territorial Dialect:

انظر اللـهـجة، اللـغـة المـغـرـوـسـة .Transplanted Dialect, Language

لهـجة العـيـن: Eye-Dialect:

استخدام الاصطلاحات الإملائية غير القياسية لتمثيل النطق، على سبيل المثال: استخدام الحروف اللاتينية لتمثيل الجملة الانجليزية (we was just going) كما يلفظها الناطق بها حرفيًا، لتصبح (we wuz jus goin). في بعض الأحيان يتم استخدام لهجة العين في الكتابة الصوتية Transcription للمحادثات بدلاً من استخدام الرموز الصوتية التي قد تجعل من الصعب قراءة تلك النصوص. إلا أن هناك محاذير من استعمال هذه الطريقة؛ لأن الكلام قد يبدو غير دقيق، أو غير واضح النطق. وهذه مشكلة خاصة عندما تُستخدم لهجة العين لتمثيل أشكال اللهجات غير القياسية (لكنها ليست لهجة قياسية Non-Standard)؛ مما يجعل النوع الأول من اللهجات يبدو وكأنه شذوذ عن الأخرى.

F

وجه Face:

مفهوم مرتبط بأعمال (1955) Goffman Erving. ويعرف الوجه بأنه: «القيمة الاجتماعية الإيجابية التي يطلبها شخص ما لنفسه بشكل فعال، من خلال ما يراه الآخرون أنه اكتسبه خلال موقف تواصلي معين» (Goffman, 1972: 319). وعليه فإنَّ الوجه يشير إلى صورة الذات للشخص الظاهر للعامة، والتي تحتاج إلى أن تُوجَّه خلال التَّفَاعُل. وإذا لم يتحقق وجه شخص ما فإنه يقال عنه إنه خسر وجهه، أو أنه حسب مصطلح Goffman قد أصبح في «الوجه الخاطئ in wrong face»، أو «خارج الوجه out of face». وخلال التَّفَاعُل، ينبغي أن يولي المشاركون الاعتبار لوجوههم ولوجوه الآخرين على حد سواء. ويُشار إلى العمل المطلوب للمحافظة على الوجه بـ «عمل الوجه Face-work». وهذا قد ينطوي - على سبيل المثال - على إستراتيجية التَّجَنُّب؛ كالظهور بعدم ملاحظة زلة اجتماعية. ويعُدُّ الوجه مفهوماً أساسياً في نظرية Penelope Brown & Stephen Politeness Theory. وقد ميَّزَ كل من Levinson (1987) بين الوجه الإيجابي Positive Face والوجه السلبي Negative Face، (الرغبة في الحصول على موافقة الآخرين مقابل الرغبة في عدم فرض أمر من قبل الآخرين)، وبين Levinson أنَّ المشاركين في التَّفَاعُل بحاجة إلى استخدام مجموعة من إستراتيجيات التَّهذيب والمداراة للحفاظ على وجه المشاركين الآخرين.

فيركلوف نورمان: (1941) Fairclough Norman

أحد مؤسسي منهجية التَّحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، الذي يجمع بين أدوات النظرية اللغوية ونظرية الخطاب والنظرية الاجتماعية، لإقامة صلات بين اللغة Language والأيديولوجية Ideology والسلطة Power. يرى Fairclough اللغة وسيلةً للهيمنة، ونقلة للأيديولوجية؛ وفي الوقت نفسه، فإنَّ تحليل اللغة عن طريق منهجية تحليل الخطاب الناقد (CDA) يُعدُّ وسيلةً لكشف النقاب عن علاقات الهيمنة والتنافس عليها. ومن المجالات ذات الصلة التي لعب Fairclough دوراً رئيساً فيها: نظرية الوعي النقدي للغة (CLA)، Critical Language Awareness، والتي تنطوي على المزيد من التطبيق العملي والتَّعلميمي لمنهجية التَّحليل النقدي للخطاب.

في كتابه «الوعي النّقدي للّغة Critical Language Awareness» يبيّن Fairclough كيف أنّ قوّة المحافظة للملاءمة Appropriateness تفضل لغة الجماعات القويّة اجتماعياً في «النّظام الاجتماعي للّغوي». حالياً، يعمل Fairclough أستاذاً للّغة والحياة الاجتماعية Lancaster University في جامعة Language and Social Life.

الوعي الزائف: False Consciousness

مفهوم ماركسي، انظر الماركسية Marxism، يشير إلى ما يفترض أنه مجموعة من التّفاهمات الخاطئة أو الزائفه التي يضعها بعض أعضاء الجماعات المضطهدة اجتماعياً، مثل أعضاء الطبقة العاملة Working Class، مما يمنعهم من التعرّف على أنّهم يتعرضون للاغتصال من قبل الطبقة الحاكمة أو الرأساليّة. حيث يُعتبر أحد الاهتمامات الرئيسة في منهجيّة التحليل النّقدي للخطاب (CDA)، Critical Discourse Analysis، والكشف عن الطرق التي تُستخدم فيها اللّغة للحفاظ على فهم زائف أو خاطئ من خلال المناورة والتّلاعب Manipulation.

الكلام السريع: Fast Speech

انظر الكلام المتصل Connected Speech.

اللّغة الأبويّة: Fatherese

انظر الكلام الموجّه للطفل Child-Directed Speech.

سمة / ميزة: Feature

بالرغم من أنَّ مصطلح «سمة Feature» له معنى تقنيٍ في بعض النّظريّات اللّغوّيّة، إلا أنه يُستخدم أيضاً كمصطلح عامٍ لجانب من جوانب اللغة على أي مستوى لغويٍّ، على سبيل المثال: (سمة نحوية Grammatical Feature، سمة النطق Pronunciation، سمة تناطح Conversational Feature، Feature).

شروط اللّباقه: Felicity Conditions

مصطلح من نظرية الأفعال الحوارية Speech Act Theory التي تعنى بالأفعال التي يتم تفزيدها من قبل الكلام، على سبيل المثال: عبارة قد تحمل معنى الوعد، أو التّحذير، أو التّهديد لشخص ما. ويقال إنّه لكي يتمُّ القيام بهذه الأفعال بصورة مُرضية، فإنّها تحتاج إلى استيفاء شروط معينة، وكثيراً ما تُوصف بأنّها شروط اللّباقه. وفي حالة الوعد، تشمل شروط اللّباقه ما يلي:

- توحّي العبارة بحدث سيحصل في المستقبل (أي أنك تَعِدُ بأن تفعل شيئاً في المستقبل؛ فلا يمكنك الوعود بأنك قد فعلت شيئاً في الماضي). أي الكلام الذي يُوحّي بوعد ما، فعبارة: «أنا أعدُّ، لقد نظفت غرفتي I promise, I've cleaned my room» لا تشـكّل وعداً وفق أفعال الكلام، بل هي تعمل كضمـان بأنّ المتكلّم قد فعل شيئاً.
 - يعتقد المتحدث أنّ السامع يتمنى القيام بالعمل الموعود به، والسامع في الواقع يرغـب في ذلك.
 - لا يُتوقع من المتكلّم أن ينفذ الإجراءات الموعودة في سياق الأحداث العاديّة.
 - يعتزم المتكلّم القيام بهذا العمل.
 - يؤمّن المتكلّم بأنّ الكلام الذي قاله يلزمـه القيام بهذا العمل.
- للحصول على معلومات تفصيلية للمواصفات الكاملة للوعد الناجح، انظر (Searle, 1969)

النسوية (-ies): Femininity

في السبعينيات والثمانينيات من القرن الماضي، مع بدايات الأبحاث المتعلقة باللغة والنوع الاجتماعي Language and Gender، اعتبرت النسوية Femininity مثل الذكوريّة Masculinity، سمة من سمات المتكلّمين، يمكن أن تتعكس في اللغة، ويدركها المستمعون. وأشارت البحوث النفسيّة الاجتماعيّة المتعلقة بتقييم اللغة - على سبيل المثال - إلى أن اللهجات المختلفة، أو غيرها من جوانب الكلام، يمكن أن ينظر إليها على أنها أنثويّة أو ذكوريّة، وفي بعض الدراسات بوصفها مؤثّرة أو مذكورة، غير متميّزة، أو حتى، انظر (Smith, 1985). ومن شأن النماذج الحديثة للنوع الاجتماعي Gender بوصفها ظاهرة اجتماعية تعتبر الأنوثة غير متجانسة نسبيّاً (أي الشديد على وجود أنواع مختلفة من الأنوثة، وكثيراً ما تستخدم صيغة الجمع «الأنثويّات Femininities» لهذا الغرض. وهناك أيضاً ترکيز على الأنوثة / المؤنّث كممارسة Practice سياسية بدلاً من سمة ثابتة (حيث يمكن أن ينظر إلى المتكلّمين على أنّهم «يقومون بالأوثة Doing Femininity»، أو نوع معين من الأنوثة، من خلال التحدُّث بطريقة معينة).

النّسوية واللغويات الاجتماعيّة Feminism (and Sociolinguistics):

يمكن تعريف نظرية النّسوية بصورة عامة بأنّها حركة معنية بتحديد ومكافحة الظلم والاضطهاد الاجتماعي والثقافي والسياسي الاقتصادي ضد النساء والفتيات. فالمهدف ليس مجرد تحقيق المساواة بين الجنسين. وترى Deborah Cameron أنَّ المساواة بين الجنسين حركة من أجل «الإنسانية الكاملة للمرأة Full Humanity of Women» (Cameron, 1992: 4) التي يمكن الحكم على مدى المساواة فيها. وفي إطار هذا التعريف الواسع تتميّز الحركة النّسوية بالتنوع، فقد تغيرت بؤرة التّساؤلات التي تطرحها النّسوية مع الزّمن وفي أي وقت من الأوقات، من خلال معتقدات وقيم ونجاح وفهم نظري مختلف بحيث تكون النّسوية في صيغة الجمع Feminisms مفضلة أحياناً. كان للنّسوية علاقات متنوعة ومتميزة مع البحوث اللغوية النّسوية Feminist Linguistics، أو اللغويات الاجتماعيّة النّسوية Feminist Sociolinguistics في البحث الذي يأخذ نهجاً نسوياً صريحاً تدعم النّسوية أيضاً البحوث المتعلقة باللغة والنّوع الاجتماعي (Language and Gender). وقد اهتم الباحثون النّسويون بالعلاقة بين النوع الاجتماعي (Gender) (ظاهرة اجتماعية Social Phenomenon) واللغة، وكيفية دراسة هذه العلاقة. وقد انتقد النّسويون النّظريات والبحوث اللغوية (الاجتماعية التقليدية)، مثل عملية اختيار وتصنيف المخبرين من الإناث والذكور في الدراسات التي تُعنى بالتغيير اللغوي Varlationalist؛ (كاللّكتنات) في وقت مبكر من إجراء البحث، بالإضافة إلى التّفسيرات النّمطية لاستخدام اللغة حسب الجنس. وقد تمت دراسة العديد من جوانب اللغة من منظور نسائي أكثر صراحة؛ كالتمثيل اللغوي للنساء والرجال، والاختلافات الجنسيّة في بنية مجموعة من اللغات. انظر: التّحييز الجنسي Sexism، والتّصوّرات، والوصفات حول استخدام اللغة عند المرأة والرجل، والاختلافات / التفاوت في السلوك اللغوي الفعلي للمتحددين من الإناث والذكور. منذ أواخر الثمانينيات والتسعينيات من القرن الماضي، تأثرت البحوث اللغوية النّسوية بالتطورات الفكرية، مثل ما بعد البنويّة Post-Structuralism، وما بعد الحداثة Postmodernism، وقد ركّزت على الممارسات اللغوية لفئات معينة من النساء والرجال، وعلى الأداء السّيادي للجنس وغيره من جوانب الهوية، بدلاً من اعتبار نوع الجنس فئة اجتماعية ثابتة فيها.

يتعلق باستخدام اللغة. وقد أنتجت النظرية النسوية أيضًا كًام من الإصلاحات اللغوية Linguistic Reforms، أو مبادرات لتنظيم اللغة Language Planning، فعلى سبيل المثال: أنتجت النظرية مبادئ توجيهية لتجنب اللغة المتحيرة جنسياً، أو الطعن في الممارسات التقليدية في المناقشات أو المناوشات العامة. وقد أصبح هؤلاء أنفسهم هدفًا للدراسة، انظر (Pauwels, 1998). ولمناقشة النظرية النسوية واللغوية، انظر (Cam-eron, 1992)، وانظر أيضًا لغة النساء (Women's Language).

Ferguson Charles A. (1921-98):

يعتبر Ferguson أول مدير لمركز اللغويات التطبيقية Centre for Applied Linguistics في واشنطن عام ١٩٥٩، ورئيس في لجنة أبحاث العلوم الاجتماعية في اللغويات الاجتماعية Social Science Research Council's Committee on Socio-Linguistics في الفترة ما بين ١٩٦٤ و ١٩٧٠، كما يعتبر Ferguson أحد مؤسسي علم اللغويات الاجتماعية. كان Ferguson أول مدير لبرنامج اللغويات Diglossia في جامعة Stanford عام ١٩٦٧. وتضمنت إسهاماته الخاصة للغويات الاجتماعية حلقاته الدراسية في ازدواجية اللسان، وحديث الأجانب Foreigner Talk، واللغة في الدين Religion. وضمن مجال اللغويات التطبيقية Applied Linguistics، قام Ferguson بإسهامات كبيرة في تخصص تحضير اللغة Language Planning. وقد توفي بتاريخ ٢ أيلول ١٩٩٨.

Field / حقل:

يشير في علم الدلالة/ المعاني Semantics إلى الطريقة التي تشكل من خلاها كلمات معينة مجموعات مفاهيمية أو مجالات، انظر المجال الدلالي Semantic Field. يشير في اللغويات الوظيفية النظامية Systemic Functional Linguistics إلى أحد الجوانب الثلاثة في الاستعمال Register أما النوعان الآخرين فيتمثلان في النمط Mode، والفحوى Tenor. ويشير المجال «مجال الخطاب Field of Discourse» هنا إلى نشاط أو موضوع عن أيّ نص معين. على سبيل المثال، في الحوار الآتي:

- صباح الخير، هنا عيادة الدكتور Wang ، كيف يمكنني مساعدتك؟
- Good morning, Dr Wang's surgery, can I help you?
- أجل، أرغب في تحديد موعد لابتي Yes, I'd like to make an appointment.

.for my daughter

- هنا، فإن المجال في هذا المثال هو تحديد موعد طبي.

العمل الميداني: Fieldwork:

عبارة عن نشاط بحثي ينطوي على الجمع المنهجي للمواد اللغوية بشكل مباشر، من خلال المتحدثين الفرديين. على سبيل المثال: من خلال الرصد، أو ملاحظة المشترك Participant Observation، أو عن طريق الاستبيانات Questionnaires، أو عن طريق الاستخراج «الاستنباط» Elicitation، أو عن طريق تسجيل المقابلات Interviews.

ويمكن القيام بالعمل الميداني في أماكن بعيدة، كما هي الحال في المدينة التي يقطن فيها الباحث نفسه. انظر اللّغويات التجريبية Empirical Linguistics.

التهجئة بالأصوات: Fingerspelling:

جزء مهمٌ من لغة الإشارة Sign Language. حيث إنَّ كلَّ حرف من الأبجدية ممثل بحركة يد محددة. تُستخدم التهجئة بالأصوات غالباً عند الإشارة لشيء، مثل: الأشخاص، والأماكن، والأفلام، وعناوين الكتب. ويتوفر العديد من الكتيبات الخاصة بالحروف الأبجدية Manual Alphabet في مختلف الدول، مثل لغة الإشارة الأسترالية التي تميّز بالحروف الأبجدية التي تحتاج كلتا اليدين، ولغة الإشارة الأمريكية، ولغة إشارة إفريقيا الجنوبيّة اللّتين تميّزان بالحروف الأبجدية التي تحتاج ليد واحدة فقط. ومصطلح كتيب الحروف الأبجدية Manual Alphabet موجود أيضاً.

اللغة الأولى: First Language:

يُستخدم عموماً للإشارة إلى اللّغة الأولى التي يتعلّمها الفرد، L₁، وهي الصيغة المختصرة للّغة الأولى، ويُستخدم أيضاً في المقابل L₂ اللّغة الثانية، وL₃ اللّغة الثالثة... إلخ. مع ذلك، قد تشير «اللغة الأولى» أيضاً إلى اللّغة التي يكون الفرد فيها أكثر كفاءة في أيّ مرحلة من حياته، وقد يكون هذا مختلفاً عن اللّغة الأولى بالمعنى الزمني. فمثلاً: اللّغة الأولى من حيث التسلسل الزمني من التعرّض والتعلم لطفلة صغيرة تتعرّع في الولايات المتحدة الأمريكية هي اللّغة الإسبانية. مع ذلك، وبمرور الوقت وبلوغ الطفولة سنّ البلوغ، قد تصبح اللّغة الإنجليزية لغتها الأولى، بمعنى الكفاءة، والمدى الذي تُستخدم فيه اللّغة، كما أنّ هويتها ستتشكل مع اللّغة الإنجليزية؛ وذلك لميّمتها

Dominant في الولايات المتحدة الأمريكية. ويُعرف مصطلح «اللغة الأولى/ المحلية» بأنه إشارة إلى اللغة التي يستخدمها المتحدث بالشكل الأكثر شيوعاً. كما تُعرف «اللغة الأولى» بارتباطها بلغة المجتمع ككل أكثر منها لغة للفرد. انظر أيضاً اللغة الأم Mother Tongue؛ اللغة الثانية Second Language.

Firth, J. R. (1890-1960):

هو أول بريطاني يتولى منصب رئيس اللغويات Linguistics في جامعة لندن The University of London's School of Oriental and African Studies، واستمر فيه حتى عام 1960. كانت بداية عمله في الأساس في مجال علم النّظام الصّوتي Phonology. اشتهر Firth بأعماله في اللغويات الاجتماعية في موضوع سياق الأحداث Context of Situation، وهو موضوع يرتكز جزئياً على أفكار عالم الأنثروبولوجي Malinowski. كان Firth يرى سياق الظرف بطريقة مجردة وأكثر عمومية، وكان مهتماً بتحليل نمط معين لوصف طريقة استخدام خصائص محددة في اللغة، وبهذا أثر على جيل لاحق من العلماء، من ضمنهم M. A. K. Halliday & Braj Kachru.

Fishman, Joshua (1926-):

ويُعد مؤسس علم اجتماع اللغة Sociology of Language، ومدافع متخصص للتعليم ثنائي اللغة Bilingual Education في الولايات المتحدة الأمريكية، كما يعتبر رائداً في القضايا اللغوية التطبيقية المتعلقة باللغات المهددة بالانقراض Endangered Languages. قام بتشكيل وتعريف الدراسة العلمية الحديثة حول ثنائية اللغة والتجدد اللغوي Multilingualism Bilingualism، كما أنتج كتاباته مصطلحات قياسية، مثل: المجال Domain، ولاء اللغة Language Loyalty، إصلاح اللغة Language Maintenance، وتحوّل اللغة Language Shift. كما لعب Fishman دوراً محورياً في مجالات التخطيط اللغوي Language Planning، واللغة والعرق Ethnicity، والعلاقة بين اللغة والثقافة والفكر. انظر فرضية Sapir-Whorf Hypothesis. في الآونة الأخيرة، اقترح Fishman تحليلاً حاسماً يؤدي إلى برنامج «عكس تحوّل اللغة Language Shift» في المجتمعات المحاصرة. ومن خلال تجربته الأولى والعلمية مع العربية واليديشية Yiddish، أصر Fishman على أنه «لا توجد لغة لا يمكنها القيام بأي

شيء». ولد Fishman في فيلادلفيا، وقد قام بالتّدرис في جامعات Pennsylvania، وMerrimack College، ومدرسة Ferkauf للدراسات العليا، ومؤخّراً في جامعة Stanford، Yeshiva International Journal of the لُّغة المحرّر المؤسّس للمجلة الدوليّة لعلم اجتماع اللُّغة Sociology of Language.

Fishman's Extension: امتداد فيشمان

انظر ازدواجية اللسان Diglossia.

Flap: نفريّ (صوت صامت)

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الأصوات الصّامتة Consonants وفقاً لـ **لكيفيّة النّطق Manner of Articulation**. يتمُّ نطق الأصوات التّقريّة عندما يلامس عضو النّطق عضواً آخر لفترة قصيرة جدّاً. على سبيل المثال: الصّوت [r] والذي يَصدر من خلال تلامس قصير بين اللسان والتنوّع السّنخيّ العلويّ Alveolar Ridge، والذي يمكن أحياناً أن يُسمع على أنه تمثيل حتّى صوتي للصّوت /r/ في اللغة الإنجليزية. ويمكن استخدام مصطلح نقرة Tap بالتبادل مع Flap، على الرّغم من وجود اختلاف بين المصطلحين عند تمييز وصف بعض اللّغات. انظر أيضاً الأبجدية الصّوتية العالميّة Phonetics؛ وعلم الصّوتيات International Phonetic Alphabet.

Floor: الدور في الحديث

غالباً ما تُستخدم بشكل فضفاض بمعنى «الفضاء» التّفاعليّ الذي يشغله المتحدّثون. في وصف كلاسيكي للأرضية في التّفاعلات، عرّف Carole Edelsky (1981) هذا على نحو أدقّ بأنه: «ما هو معروف به في غضون فترة زمنية نفسية». يُعرف هذا التعريف بأنه ليس كُلُّ دور تحدّثياً Speaking Turns؛ وإنّما يشكّل جزءاً من دور الحديث، (فالسؤال المختصر الذي يطالب بتوضيح شيء ما هو مثال على دور لا يتمُّ فيه السيطرة على دور الحديث Turn). كما أنَّ دور التّحدّث يسمح للباحثين بتحديد أنواع مختلفة من الأدوار. وقد ميّز Edelsky بين أنواع الأدوار بناءً على أنماط مختلفة من أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking، مثل: «دور طُور انفراديًّا Singly Developed Floor» أين يسيطر متحدّث واحد على الدور طوال فترة معينة؟ «دور طُور تعاونيًّا Collaboratively Developed Floor» أين عدد المتحدّثين الذين يسيطرُون على (دور التّحدّث) مع بعضهم البعض؟ انظر أيضاً إدارة المحادثة Conversation Management.

التمرُّكُ، الانتشار: Focusing, Diffusion:

تم تقديم مفهومي التمرُّك والانتشار من خلال (Robert Le Page and An-dree Tabouret-Keller, 1985) في سياق حديثها عن الأعمال الاجتماعية والتَّنفسية لنموذج الهوية Acts of Identity فيما يتعلّق باستخدام اللُّغة واحتلافها. يصف التَّمرُّك Focusing العمليَّة التي يصبح فيها احتلاف الأفراد من المتحدثين أكثر تشابهًا لبعضهم البعض؛ كضبطهم لأنماط الكلام الخاص بهم، وهكذا يشبه تدرِّيجيًّا كلام الفتاة الكبرى. يكون مثل هذا التعديل اللُّغوبيًّا بداعي رغبة المتحدث في أن يتم تماثله مع الفتاة الكبرى (وهي عملية تشكيل للهوية التي تُسمى «الإسقاط Projection»). فوصف اللُّغة على أنها متمرَّكة Focused يعني ذلك أنها متباينة نسبيًّا؛ مما يعني تشابه المتحدثين لبعضهم البعض في سلوكهم اللُّغوبي. ومن ناحيَّة أخرى، يُظهر الانتشار الكثير من التَّباین الدَّاخلي، فعمليَّات الانتشار Diffuse هي نتيجة لتَباین سلوك المتكلّم. «التَّقييس / التقنيَّ Standardisation» أي التطوير المعتمد لأصناف موحدة نسبيًّا للاتصالات فوق الإقليميَّة، وغالبًا ما تتفاعل مع عمليَّات تدرِّيجيَّة من التركيز والإقامة Accommodation and Focusing بين الأشخاص. انظر أيضًا: التقارب Convergence، مقياس اللُّغة Language Standard.

اللغويات الشعبيَّة: Folk Linguistics:

يُستخدم هذا المصطلح من قبل بعض اللغويين للإشارة إلى المعتقدات الشعبيَّة حول اللُّغة، ويختلف العديد منها عن الفهم اللُّغوبي المهني Professional Linguistic Understanding. وقد يشمل ذلك أحکاماً بشأن الصَّفات الجماليَّة للغة أو اللهجة؛ والقوالب النَّمطيَّة عن اللُّغات / اللهجات؛ والأحكام المتعلقة بحدود اللهجة، وأصول اللغة الشعبيَّة Folk Etymology، أو المعتقدات حول أصول بعض الكلمات. وقد كانت التَّصورات اللُّغوبيَّة الشعبيَّة هي نفسها موضوع الدراسات الاجتماعيَّة. على سبيل المثال، انظر (Niedzielski and Preston, 2000). انظر أيضًا: أيديولوجية اللغة Language Ideology؛ وأيديولوجية اللغة القياسيَّة Standard Language Ideology

Footing: التّذيل

مصطلح مستمد من عمل Erving Goffman. يتعلّق التّذيل بانتظام أو وضع شخص في علاقة مع الآخرين أو مع موقف. ويشير التّغيير في التّذيل إلى تغيير في العلاقات مع الآخرين، أو تغيير في طريقة تنسيق الأحداث. بالنسبة لـ Goffman، التّغييرات في الحالة هي السّمة الروتينيّة للتّفاعل بين النّاس، وقد يحدث ذلك أو ينعكس في استخدام اللّغة. على سبيل المثال: التّغيير إلى «حديث صغير» بعد اجتماع يشير أكثر إلى علاقة غير رسمية. وقد يفسّر أسلوب الاختلاف. انظر التنوّع الأسلوبي Stylistic Variation، أو التّناوب اللّغوّي Code-Switching من ناحية التّغيير في التّذيل بين المشاركيـن. انظر أيضًا، الإطار Frame.

اللّغة الأجنبية: Foreign Language

هي لغة لا تُحكى بإقليم معين بشكل عام. وحيث إنّه لا توجد فرصة لتعلّمها «طبيعياً» من خلال وسائل تفاعليّة في هذه الحالة، فلا بدّ من تعلّمها عن طريق التعليم أو الدّروس الخصوصيّة. في المقابل، انظر اللّغة الثانية Second Language، التي تُعتبر لغة إضافيّة متاحة للمتعلّمين في إقليم معين. تُعتبر اللّغة الفرنسية لغةً أجنبيةً في جنوب إفريقيا، حيث لا يوجد ناطقون باللغة الفرنسية، مع ذلك يمكن تعلّمها كلغة ثانية من خلال المهاجريـن في فرنسا. وتعتبر الفرنسية لغةً ثانيةً أيضًا في أيّ بلد كانت تُحكم من فرنسا سابقًا، ولا تزال تحت تأثير الثقافة الفرنسية، مثل ساحل العاج. انظر أيضًا الإنجليزيّة كلغة أجنبية X as a Foreign Language، English as a Foreign Language

حديث الأجانب: Foreigner Talk

مصطلح صاغه Charles Ferguson (1971) للطريقة الخاصة التي يتحدث بها النّاطقون بلغتهم الأصلية إلى أولئك الذين لا يمتلكون ناصيّة التّحدّث بلغتهم؛ لذا يعتبر حديث الأجنبي ضرباً استعماليًّا خاصًا Register، إذ ينطوي عادة على أشكال مبسطة نحوياً، مثل: غياب فعل الكينونة Copula أو عدم وجود لواحق، وبطء وتيرة الكلام مع زيادة استخدام الإجهاد والبرودة، وقد اهتمّ الأخصائيون الاجتماعيون بالتأثير المحتمل مثل هذا السجل المبسط والمدخلات Nput على عمليّات اكتساب اللّغة الثانية Pidginisation، والتّبسيط اللّغوّي Second Language Acquisition.

اللغويات القضائية Forensic Linguistics:

تُعتبر فرعاً من اللغويات التطبيقية Applied linguistics المعنية بتحليل اللغة المساعدة في العمليات القانونية. كان للعديد من اللسانين الاجتماعيين مشاركات فاعلة في اللغويات القضائية. فعلى سبيل المثال: يقوم علماء الاجتماع بالاعتماد على خبراتهم في معرفة ودراسة لهجات خاصة؛ للتعرّف على المنطقة الجغرافية التي ينتمي لها أحد المتكلمين. كما يستطيع محللو الخطاب أن يقوموا بتحليل بيانات المقابلات أو نماذج أخرى من الأدلة الجنائية للمساعدة في تقييم صحة الدّوافع المعنية بالمحادث. كما أسهم علماء اللغويات الاجتماعية في تطوير السياسات والمارسة في السياقات القانونية، مثل: إدارة المقابلات، واستجواب المتحدثين من مختلف اللغات والثقافات. وللحصول على مثال، انظر (Eades, 1992).

الشكل مقارنة بالوظيفة Form (Vs Function):

تَتَخَذُ العَدِيدُ مِنْ دِرَاسَاتِ الْلُّغويَّاتِ الاجْتِماعِيَّةِ الْأَشْكالَ الْلُّغويَّةَ كِنْقَطَةَ بَدَايَةَ هَذَا، فَمَثَلًاً: بِالنِّظَرِ إِلَى اسْتِخْدَامِ الْمُتَكَلِّمِينَ لِلْفَظِ أَوِ الْخَصائِصِ النَّحويَّةِ. وَمَعَ ذَلِكَ، وَمِنْ أَجْلِ تَفْسِيرِ الْأَلْفَاظِ ضَمِّنَ الْأَشْكالِ الْلُّغويَّةِ، فَإِنَّ الْمَحَلَّ يَحْتَاجُ لِاستِتَاجٍ مَعَانِيهَا أَوْ وَظَائِفِهَا. عَمومًا، فَمِنَ الْمُسْلَمِ بِهِ عَدْمُ وَضُوحِ هَذَا الْأَمْرِ؛ أَيْ أَنَّ الْوَظَائِفَ لَا يَمْكُنُ أَنْ تُعْرَفَ بِبِسَاطَةٍ مِنْ خَلَالِ الْأَشْكالِ. فَفِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ يَكُونُ هُنَاكَ خَلَافٌ بَيْنِ الْمَحَلِّيَّنِ فِي التَّفْسِيرِ. عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ: هُنَاكَ الْعَدِيدُ مِنَ الْبَاحِثِينَ الْمُهَمِّيَّنَ بِالْلُّغَةِ وَالنَّوْعِ الاجْتِماعِيِّ Language and Gender مَنْ اعْتَرَضُوا عَلَى ادْعَاءِ قُدُّمٍ فِي الْدِرَاسَاتِ الْمُبَكِّرَةِ حَوْلِ الْاِختِلَافِ الْلُّغويِّ، وَأَنَّ النِّسَاءَ يَمْلِئنَ إِلَى اسْتِخْدَامِ الصَّيْغِ وَالْخَصائِصِ الْلُّغويَّةِ الْمُطَابِقَةِ لِلْغَةِ الْمُعيَارِيَّةِ كِمَؤَشِّرٍ عَلَى انْدَعَامِ أَمْنِهِمُ الْلُّغويِّ. وَتَعْطِي تَفْسِيرَاتٍ بَدِيلَةً أَنْمَاطًا مُمْتَنَّوَةً فِي اسْتِخْدَامِ خَصائِصِ الْمَحَادِثَةِ، مَثَلًا: الْأَسْتِئَلَةُ الْمُؤَكَّدةُ Tag Questions، أَوْ مَدَاهِلَاتُ الْكَلَامِ Interruptions الْواضِحَةِ. لَقَدْ نَرَعَتُ الْدِرَاسَاتُ فِي الْلُّغويَّاتِ الاجْتِماعِيَّةِ التَّفَاعُلِيَّةِ Interactional Sociolinguistics أَكْثَرَ إِلَى التَّرْكِيزِ الْمُباشِرِ عَلَى الْوَظَائِفِ وَالْمَعْانِي كِإِسْتَرَاتِيجِيَّاتِ تَوَاصِلِ الْمُتَحَدِّثِينَ بِدَلَالًا مِنْ اسْتِخْدَامِ التَّوزِيعِ الْمُحَدَّدِ بَيْنَهُمْ. وَتَعْرَفُ الْدِرَاسَاتُ الْآخِيرَةِ -بِشَكَلٍ خَاصٍ- حَوْلَ هَذِهِ الإِسْتَرَاتِيجِيَّاتِ بِإِمْكَانِيَّةِ الْغَموضِ، وَتَعْدُدِ الْمَعْانِي.

الكلمة الشّكليّة Form Word:

انظر الكلمة القواعديّة Grammatical Word

رسمي (-ity): Formal

أحد الأبعاد الهامة التي تتعلق بالاختلاف في كلٌ من الكلام والكتابة. بشكل عام يتبنّى المتحدثون والكتاب أسلوبًا مختلفاً، معتمدين على مستوى الرسمية، بناءً على المهمة أو الموقف. في إطار اللّغويات الاجتماعيّة، عادة ما يُنظر إلى الشّكليّة (الرسمية) على أنها طيف متّصل يمتدّ من الأكثر إلى الأقل رسمية. ويمكن تطبيق هذا المفهوم بشكل مربك على السياق Context الذي تم فيه عملية التواصل والأساليب المختلفة الناتجة عن ذلك على حد سواء . وفي دراسة (Labov, 1966) الكلاسيكيّة عن الاختلاف في كلام سكان مدينة نيويورك، صور التّنوع الأسلوبي Stylistic Variation كسلسلة من الكلام تختلف في درجة الشّكليّة (الرسمية). وقيل إنَّ الأساليب الرسمية تتضمّن متكلّمين يولون المزيد من الاهتمام Attention لخطابهم، وترتبط كذلك بزيادة استخدام اللّفظ المرتبط بالأهمية والمكانة الرّفيعة Prestige. انظر السلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum (المزيد من التّفاصيل والنقد). وقد أسفرت دراسات أخرى للتنوّع اللّغوّي Variationist عن نتائج مماثلة.

الرسمية Formalism:

هي منهجيّة دراسة النّصوص، والتي ترتكز على شكل Form النّصوص وبنائها، وهي عادة ما تتناقض والنظرية الوظيفية Functional. ويُستخدم المصطلح أيضًا للإشارة إلى حركة أدبية ولغوّية خاصة تشمل المدرسة الشّكليّة الروسيّة Russian Formalism، والتي اهتمَّ أنصارها بتحديد الخصائص المميزة للأنماط الأدبية المختلفة. وضمت النّظرية الشّكليّة كلَّ الأدباء الشّكليّين، من بينهم: Viktor Shklovsky, Valdimir Ben-Prop & Roman Jakobson. ولمزيد من المعلومات حول هذا المنهج، انظر، (Bakhtin, 1979 nett). ويختلف المنهج الشّكلي عن المناهج المعاصرة للدراسة اللّغوّية والأدبية، كتلك التي دعت إليها دائرة Bakhtin; الحواريّة Dialogic.

تشكيل موجيّ مميّز: Formant

مصطلاح يُستخدم في القياس السّماعيّ التقنيّ للكلام، ولا سيما فيما يتعلق بتحليل نوعية صوت حرف العلة Vowel. خلال لفظ حرف العلة، واهتزاز الأوتار الصوتيّة يسمح لنبرات الهواء من المرور خلاها، ويُعدُّ تردد اهتزاز الوتر الصوتي «التردد الأساسي Fundamental Frequency» ويعادل تقريرًا لدينا تردد حدة الصوت. بالإضافة إلى ذلك، يتم إنتاج بعض من النغمات أو التّوافقيات التي تمتلك ذاك التردد الأعلى، ويتم التعديل على هذه الترددات وفقاً لمرور الهواء عبر المساك الصوتيّة؛ فيتم تضخيم نطاقات تردد معين اعتماداً على شكل القناة الصوتيّة. وتُعرف هذه النطاقات المتضخمة بتشكيل موجيّ مميّز Formant Frequencies، وهي ترددات تعطي كلّ حرف علة جودته المميّزة. وعادة ما يتم تحليل حروف العلة بناءً على التشكيلين الموجيين الأوّل والثاني، أو يطلق عليهما أحياناً (F1, F2)، وهما يتوافقان على التوالي مع ارتفاع اللسان أو تقدّمه (أو تراجعه Backness) أثناء نطق صوت حرف العلة. انظر Ladefoged, 2001). يمكن للدراسات اللغويّة الاجتماعيّة لتنوع اللغة (أو تغييرها Language Change، والتي تعتمد على التقنيّات الصوتيّة أن تُستخدم ترددات ثابتة لتوفير قياس موضوعيّ لحروف العلة (Labov, 1994). انظر أيضاً علم الصوتيّات الاجتماعيّ Sociophonetics.

اللغة التركيبية: Formulaic Language

تشير اللّغة التركيبية إلى عبارات أو تعبيرات معينة، مثلاً: صيغ التّحية «من دواعي سروري مقابلتك Please to meet you». قد تكون اللّغة بشكل أكثر أو أقل تركيبية في المصطلحات والاستعارات الثابتة، أو غيرها من المتلازمات اللّفظيّة Collocations المترکرة أو التقليديّة. تشمل أمثلة في اللّغة الإنجليزية عبارات «السماح» للقط بالخروج من الحقيقة (Letting (the cat out of the bag), «،»، «جميع المقاصد والأغراض to all intents and purposes»). أي أنه لا يوجد نقطة حد فاصل بين التّعبير التركيبية Free و/or the Ready-Made Expressions). ويمكن لبعض الصيغ أيضًا أن تميّز بين أنواع Genres أو سياقات معينة Contexts، على سبيل المثال: عبارة «كان يا مكان Once upon a time» التي تبدأ بها القصص، أو تؤسس لعلاقة بين المتحدثين، مثل

العلاقة بين الرّاوي والجمهور. وغالباً ما تقرن اللّغة الصّيغية بالطّقوس Ritual. انظر أيضاً التّكرار Repetition.

كريول الحصون / كريول المزارع Fort Creole, Plantation Creole:

ميّز Derek Bickerton بين كريول الحصون Fort وكريول المزارع Plantation فقد تطّورت كريول الحصون Fort Creoles في المناطق الشّماليّة الغربيّة السّاحليّة بإفريقيا، حيث كان العبيد يبقون في حصون قبل أن يتمّ شحنة عبر البحار، وكان هناك تواصل بين أصحاب العرق الأوروبي والإفريقي في منازل مختلطة، حيث عاش الرجال الأوروبيّون مع النساء الإفريقيّات. أمّا كريول المزارع Plantation Creoles فقد تطّورت حكماً من تجارب العبيد وأولادهم في مستعمرات ومزارع العالم الجديد، بعيداً عن المؤثّر الأقوى على لغة الحصون السّواحلية ومناطق التجارة في إفريقيا. ويؤكّد Bickerton أنّ كريول الحصون، مثل «كريول ساحل غينيا الإنجلizيّة Guinea Coast Jamaican Creole»، كانت تختلف عن «إنجليزية كريول المزارع Bioprogramme English»؛ حيث تُظهر الثانية بشكل أوضح تأثير البرنامج الحيوي في عملية اكتساب الكريول.

التّحجّر (متتحجّر) Fossilisation (Fossilised):

يشير إلى التّعبير الثابتة (أي التي لا يتغيّر شكلها)، مثل «الأكثر مرحاً merrier Formulaic»، ويقال إنّ مثل هذه التّعبيرات تحجّرت، انظر أيضاً اللّغة التّركيبية Language.

وفي اكتساب اللّغة الثانية Second Language Acquisition، يشير التّحجّر إلى استقرار بعض سمات اللّغة البينيّة Interlanguage (من حيث النّطق، والقواعد النّحوية، والدلّالات)، أي عندما يحفظ فرد أو مجموعة بسمات مشتركة بين اللغات، بدلاً مما يعادلها من سمات اللّغة المستهدفة Target Language.

ميشيل فوكالت Foucault, Michel (1926-84):

هو فيلسوف فرنسي كانت كتاباته عن الخطاب Discourse مؤثرة جدًا في كل مجالات العلوم الاجتماعيّة، بما في ذلك اللّغويّات الاجتماعيّة. ومن الادّعاءات الجوهرية لدى Foucault أنّ الأفراد لا وجود لهم خارج اللّغة أو الخطاب، لكنّهم يُشكّلون بواسطته. وتُظهر أعماله وأفكاره بشكل جليٍّ في التّحليل النّقدي للخطاب Critical.

الحركة النسائية Feminism، Post-Structuralism، والذاتية Subjectivity. انظر أيضاً: ما بعد البنوية (Discourse Analysis (CDA)، والنظريات المؤيدة للمساواة بين الجنسين، انظر

مؤسس (مبدأ، السكان) Founder (Principle, Population):

هو مصطلح أخذ من علم الأحياء البشرية ونظرية التطور، صاغه Harrison, et al., (1988) وقام بعممه عالم الكريول Salikoko Mufwene عام ١٩٩٦؛ بربطه مع تأثير لهجات أو لغات مغروسة Transplanted معينة في تشكيل لغة جديدة أو لهجة. لقد كان Mufwene مهمّاً بكيفية تحديد السمات المميزة للكريول Creoles بشكل كبير، من قبل خصائص كلام السكان الذين أسسوا المستعمرات التي عاشوا فيها، وطوروا (مبدأ المؤسس Founder Principle). وكان تأثير نفوذ هذا المؤسس أبعد من تأثير المجموعات القادمة في وقت لاحق، والتي تستوعب السكان المؤسسين Founder Population بغضّ النظر عن حجم السكان المعينين. لم يثبت أنّ هذا المبدأ معصوم، فمن المحتمل في بعض الحالات أن يتمّ طمر Swamped لهجات أو خصائص كلام السكان المؤسسين من قبل المجموعات القادمة.

الإطار (التأثير) Frame (Framing):

يُعزى المفهوم بشكل عام إلى Gregory Bateson (Bateson, 1972)، واستُخدم المفهوم في عدة تخصصات أكاديمية تتضمّن: الذكاء الاصطناعي، وعلم اللّغويات، وعلم الاجتماع. وكان للدراسة الاجتماعية Erving Goffman حول الإطار والتأثير (Goffman, 1974) دورٌ رئيسيٌّ في رسّمها ضمن علم اللّغة الاجتماعيّ التفاعلي Interactional Sociolinguistics. يشير «الإطار» إلى معرفتنا المعتمدة على خبرتنا السابقة حول التنظيم النموذجيّ لحدث أو نشاط. ويقال إنَّ الطريقة التي يتمُّ بها تأثير نشاط معين تؤثِّر على تفسير المشاركون لهذا النشاط، وكذلك أشكال السلوك، بما في ذلك السلوك اللّغوي، والتي قد يتوقع منهم المشاركة فيها. على سبيل المثال: قد يتمُّ تأثير نشاط على أنَّه إجراء عملية شراء في متجر، أو ندوة أكاديمية، أو محادثة مع الأصدقاء، أو حفلة عيد ميلاد للطفل، مع مجموعة مرتبطة من التوقّعات حول هيكل ذلك النشاط، وأنواع المشاركون المعنية، وأشكال مناسبة من استخدام اللّغة... إلخ. ويحاول Goffman برهنة أنَّ الإطار قد يكون صفاتٍ متعاقبة Laminations أو

طبقات، مثال ذلك: نشاط ممكن أن يكون مؤطّراً كمزحة ضمن محادثة بين الأصدقاء كوسيلة لتأسيس التّوقع حول النّشاط، ويرتبط الإطار بمصطلحي المخطّط Schema والنّص Script، وتُستخدم هذه المصطلحات في بعض الأوقات بالطّريقة نفسها، إلّا أنها قد تكون أيضًا ميّزة. على سبيل المثال، تميّز Deborah Tannen بين الإطار التّفاعلي Interactive Frames (ما الذي يجري؟) وخطّط المعرفة (توقّعات حول الناس، الأشياء، الأحداث، الإعدادات). انظر المرجع (Tannen & Wallat, 1993). انظر أيضًا: التّذيل Footing، والمفتاح Key.

وفقاً لـ Sinclair and Malcolm Coulthard (1975) ضمن نظام تحليل الخطاب Discourse Analysis، يُستخدم الإطار بشكل مختلف نوعاً ما للإشارة إلى علامات الحدود، مثل: فعلاً، الآن Right Now، موافق OK، أي أنه في التّفاعل يشير إلى نهاية مرحلة وبداية المقبلة.

التبّابن الحرّ Free Variation:

التنوع اللّغوي Language Variation الذي لا يقيّده أيٌّ من العوامل الاجتماعيّة أو اللّغوية.

باولو، فرييري Freire, Paulo (1922-97):

مدرس وأكاديمي برازيلي ترَكَّز أعماله المنشورة على محو الأميّة، التعليم، السّلطة والفقر. وقد اشتهر بأعماله في محو الأميّة الحرجة Critical Literacy، والتّربية النقدية Critical Pedagogy؛ مما أثَرَ على تطوير حملات محو أميّة الكبار في جميع أنحاء العالم، إضافة إلى المناقشات حول التّعلم والتعلّم على مستوى المدرسة.

احتاكاكي Fricative:

هو مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف الساكنة Consonants بالنسبة إلى كيفية نطقها Manner of Articulation. ويتم إنتاج الأصوات الاحتاكاكيّة عندما يتعرّض تيار الهواء لإعاقة وتقييد في جريانه؛ مما يسبّب الاحتاكاكي. ومن الأمثلة عليه، الأصوات: [ð]، [f]، [v]، [θ]، وهي الأصوات الأولى في الكلمتين الإنجليزيتين (thin) و (then) على التّوالي، والأصوات [s] و [z]. انظر أيضًا: علم الصوتّيات Phonetics، الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet.

صديق الصديق: Friend of a Friend

هو أسلوب للعمل الميداني Fieldwork وأخذ العينات، (انظر العينة Sample). استُخدم بواسطة Lesley Milroy عام ١٩٨٧ في دراستها لكلام الطبقة العاملة في مدينة Belfast. دخلت Milroy المجتمع كصديق لصديق Friend of a Friend، وكان أول اتصال لها كعضو في المجتمع الذي كان يعرف عن الغرض من الدراسة، والذين قدّموا لها قوائم بأصدقاء وعارف. ثم اتصلت Milroy بهؤلاء الناس لتقديم نفسها (صديق لأحد أصدقائهم س friend of X). وهذا ساعدتها بسرعة على إقامة علاقات وكسب الثقة داخل المجتمع. ويرتبط هذا الأسلوب ارتباطاً وثيقاً بمنهجية العمل الميداني الأنثروبولوجي المعنى ملاحظة المشارك Participant Observation، وتشير إلى رؤى من تحليل شبكة التواصل الاجتماعية Social Network.

أمامي (متقدم، تقديم) Front (-ed, -ing):

من أصوات الكلام Speech Sounds، يشير إلى الأصوات المُنَجَّة من الجزء الأمامي من اللسان، و/ أو الجزء الأمامي من الفم. في وصف وتحليل حروف العلة Vowels، يُعدّ هذا جزءاً من التمييز الثلاثي، ويقابله أصوات حروف العلة الخلفية Back والوسطى Central. ومن الأمثلة على حروف العلة الأمامية في اللغة الإنجليزية، والتي تحتوي على الصوت [i]: (صوت حرف العلة في الكلمة heat)، والصوت [ʌ]، وهو (صوت حرف العلة في الكلمة bet). تُستخدم المصطلحات تقديم Fronted ومتقدم Fronting عندما تُنبع الأصوات بشكل أمامي أكثر في الفم بالنسبة إلى نقطة مرجعية، مثل نطق سابق. في دراستهم لتسوية اللهجة Dialect Levelling في جنوب شرق بريطانيا، وجد Paul Kerswill & Ann Williams أن بعضًا من التغيرات اللغوّية Linguistic Variables خاصّتهم أظهرت دليلاً على توجيه الأصوات الخلفية للأمام، على سبيل المثال: حرف العلة الخلفي [u:] (صوت حرف العلة في الكلمة shoe) قد تم توجيه الصوت فيه للأمام؛ لإعطاء لفظ قريب من حرف العلة في الكلمة tu في اللغة الفرنسية (Kerswill, 2000, and Williams, 2000). انظر أيضًا: علم الصوتات Phonetics؛ الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet.

يُعدّ المصطلح تقديم Fronting أساسياً في علم النحو أيضاً للتغيير عن عملية وضع عناصر معينة من الجملة في موقع أولي لإعطائهما أهمية أكبر. على سبيل المثال، الرد التالي

على السؤال: «هل تحب القطط؟ Do you like cats?» يقتضي تقديم المفعول به (ونبرة صوتية خاصة): «القطط، أنا أحب Cats I love». ويتضمن تقسيم الجملة للفاعل غير العاقل It-Clefting في الجملة (القطط هي التي أحب) It's cats that I love (It's) وضعًا يقتضي التقديم، انظر (Harris, 1993) لمناقشة هذه الميزة باللغة الإنجليزية الأيرلندية Irish English.

اللهجة الخادعة Fudged Lect, Dialect:

انظر لهجة حدودية Border Dialect

كلمة وظيفية Function Word:

انظر كلمة قواعدية Grammatical Word

وظيفي Functional:

منهجية لتحليل اللغة تأخذ في الاعتبار معاني أو وظائف Functions الكلام بدلاً من (بساطة Simply) خصائصها الشكلية. انظر الشكل Form مقابل الوظيفة Function. في القواعد الوظيفية Functional Grammar، انظر اللغويات الوظيفية Systemic Functional Linguistics النّظامية

محو الأمية الوظيفي Functional Literacy:

مصطلح انتشر على نطاق واسع، ويُستخدم خاصة في سياق تعليم الكبار، وفي البرامج التعليمية الدولية والعالمية، على سبيل المثال: منظمة اليونسكو United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO) والأمم المتحدة التعليمية، والمنظّمات الثقافية والتعلّيمية. غالباً استُخدم هذا المصطلح للإشارة إلى قياس القدرات الفردية حتى يتم تفزيذ ما يُعتقد أنه سيفتح أساس أي نشاطات؛ كتابة أو قراءة يومية. وقد تم وضع الاختبارات لقياس مستوى محو الأمية الوظيفية التي تعتبر مؤشرًا لمستوى تطور الأمم. مع ذلك، هناك جدل كبير حول ماهية محو الأمية الوظيفية من ناحية الأساس أو الوظيفة. انظر للأمثلة (Street, 2001)، انظر معرفة القراءة والكتابة Literacy

الوظائفية Functionalism:

تعتبر الوظائفية مبدأً من مبادئ علم الاجتماع المرتبطة بالباحث الأمريكي Talcott Parsons، والتي تدرس المجتمع كنظام مكون من الأجزاء المترابطة، والتي تسهم مع بعضها البعض للعناية به بصورة شاملة. تدرس الوظائفية المجتمع كشيء مجرد مرتبط بمساهمة أعضائه طبقاً لمبادئ معينة، كما تدرس أيضاً تركيبة ووظيفة الأنظمة الفرعية، مثل: العائلة، والقانون، والتعليم... إلخ. وتهتم أيضاً بكيفية العناية وتطوير مثل هذه الوحدات، وكيفية التواصل بين الأفراد داخل المجتمع. حيث تتبع المبادئ الوظيفية أبحاث اللغويات الاجتماعية الأولى، والتي قام بها Labov & Fishman وغيرهم، ولكن بعد تأثير علم الاجتماع بالأراء التي تشدد على تضارب المصالح بدلاً من الاهتمام بالعلاقات الاجتماعية، تبدّد تأثير الوظيفية في اللغويات الاجتماعية المعاصرة. انظر أيضاً الماركسية .Marxism

G

ألمانية العمال الضيوف

لهجة من الألمانية يتحدثها المهاجرون من الجيل الأول من تركيا، وإيطاليا، واليونان، ويوغوسلافيا. وقد وصف بعضهم هذه اللهجة بأنّها لهجة هجين (Clyne, 1968؛ بينما يرى آخرون Klein and Dittmar, 1979) أنه ينبغي أن يُنظر إليها على أنها لغة بينية Interlanguage؛ لأنّه تبيّن أنّ كفاءة المتعلّمين بها تعتمد على عوامل، مثل: مدة الإقامة، ودرجة التّفاعل مع الجالية الألمانية.

حراسة البوابة Gate-Keeping:

هي ممارسة تقيد الوصول إلى الموارد الاجتماعية والثقافية القوية، أو مجموعة من ممارسات اللغة التي عُرف أنّ لديها وظيفة حراسة بوابة ما، على سبيل المثال: إجراء المقابلات التي يحصل فيها النّاس على التعليم والتّدريب...إلخ، أو تجميع القواميس Dictionaries والأعمال المرجعية الأخرى التي تستند على معاير المكانة والهيبة، أو استخدام لغات عالية المستوى أو لهجات معينة في سياقات، مثل التعليم والتّوظيف المهني. انظر أيضًا انغلاق النّخبة Elite Closure في هذا المجال.

لغة المثليين Gay Language:

انظر لغة المثليين والسّحاقيات Lesbian and Gay Language.

النّوع الاجتماعي Gender:

النّوع الاجتماعي كفئة لغوية: يعود معنى النوع الاجتماعي Gender إلى تصنيف الأسماء إلى مجموعات معينة، أو طبقات. يحدث هذا في لغات متعدّدة، إضافة إلى العديد من اللغات الهندية-الأوروبية، اللغات الدرافيدية في جنوب الهند، لغات «البانتو Bantu» المستخدمة في جنوب إفريقيا، والعديد من اللغات الأسترالية. قد يؤثّر النوع الاجتماعي من النّاحية النّحوية على شكل الكلمات، ويشير إلى علاقات بينها. على سبيل المثال: في ألمانيا، الأسماء قد تكون مؤنّثة، مذكّرة، أو محايده. «الشّمس Sun» عبارة عن اسم مؤنّث في هذه العبارة (die helle Sonne....sie scheint)، ومعناها: «الشّمس السّاطعة.. تضيء The bright sun ... it shines»، تأخذ كلّ من أداة التعريف die، والصفة helle، والضمير sie صيغة المؤنّث لتتوافق مع الاسم. ويعتبر تصنيف النوع

الاجتماعي إلى مذكر، مؤنث، أو محايد من الأمور الشائعة في اللغات، ولكنّ تصنيفات النوع الاجتماعي تتضمن أيضًا الأسماء الحية والجمادات، أو الأسماء البشرية وغير البشرية. وتتضمن لغات البانتو ما بين العشرة إلى عشرين تصنيفاً للنوع الاجتماعي. وفي بعض اللغات، يتم تعين الأسماء إلى أنواع حسب معايرها الدلالية. مثال ذلك: لأنَّ الذكر العاقل يُشار إليه بالمذكر، والأنثى بالمؤنث، والجذاد يُشار إليه بالحياديّ). ومع ذلك، فالكثير من اللغات كالألمانية، تعين الكلمة ضمن نوع اجتماعي معين يعتمد بشكل كبير على خصائصها الشكلية. هذه اللغات قد لا تزال تمتلك «جوهرًا» دلاليًّا. على سبيل المثال: في اللغة الألمانية عندما تشير الأسماء إلى الناس، هنالك مستوى أعلى من التوافق ما بين النوع الاجتماعي القواعديّ وجنس الشخص المشار له: der Mann (الرجل)، مذكر die Frau (وامرأه)، مؤنث. هنالك أيضًا حالات استثنائية: das Madchen، (فتاة) حياديّ.

وتُعرف اللغات التي تجعلنا نفرق على أساس النوع الاجتماعي في بعض الأحيان بلغات النوع الاجتماعي Gender Languages. ويمكن استخدام مصطلح النوع الاجتماعي القواعدي Grammatical Gender بدلالة أيّ نظام نوع اجتماعي، ولكنه في بعض الأحيان يكون مقصورًا على اللغات مثل الألمانية، حيث الأسماء تكون خصصة للجنس بالدرجة الأولى لمعايير رسمية. في هذه الحالة، قد تكون المقارنة مع الجنس الطبيعي Natural Gender — على سبيل المثال، على نظام ذي أساس دلالي، أو بمقدارنة حيث التّصنيفات، مثل: (الأنوثية)، (الذكورية) و(الحياديّة) تتوافق مع التمييز في العالم الحقيقيّ. أمّا في الإنجليزية الحديثة فإنّها تُعرف غالباً بأنّها لغة تحظى على جنس طبيعيّ؛ على سبيل المثال: كلمة «شمس sun»، كمثال للكلمة التي غالباً تعود لكائن جامد، فيمكن التّفكير في هذه الكلمات أمّا عديمة الجنس، والإشارة إليها بالضمير غير العاقل «it». وبوجود استثناءات نادرة، مثل الكلمة «سفينة ship»، فإنّ الفئات الأنوثية والذكورية تقتصر على الكلمات التي تشير إلى المؤنث والمذكر من الناس أو الحيوانات. وفي حالة الكلمات بالنسبة للناس، يندر أن تكون تصنيفات النوع الاجتماعي عملية محايدة، وقد كان ذلك موضع اهتمام في إطار البحوث اللغوية والنوع الاجتماعي Language and Gender. وعلى سبيل المثال: يمكن استخدام الكلمات الذكورية كأسكار ذكورية عامة Generic Masculine، مع الإشارة إلى الأشخاص بوجه عام؛

والكلمات الأنثوية غالباً ما تكتسب دلالات سلبية. والنوع الاجتماعي القواعدي هو أيضاً أحد الطرق التي يمكن أن تعكس بها اللغات، ويمكن القول: إنها تيسّر بناء الاختلافات الاجتماعية، وأوجه عدم المساواة. للاطّلاع على وصف عام للنوع الاجتماعي كفئة لغوية، انظر (Corbett, 1991); وللاطّلاع على مناقشة حول اللغة والنوع الاجتماعي (Language and Gender, انظر Hellinger and Bussman, 2003; 2002; 2001). انظر أيضاً التّحiz الجنسي Sexism.

النوع الاجتماعي Gender كظاهرة اجتماعية: كان «النوع الاجتماعي» كوسيلة تقسيم المجتمع إلى مجموعات، أو كجانب من جوانب الهوية الاجتماعية Identity، اهتمام يعتبر في اللغويات الاجتماعية، و المجالات ذات صلة، مثل: (علم الإنسان «الأنتروبولوجيا» اللغوي، و علم النفس الاجتماعي). أُوجِد مصطلح «الجنس Sex» في دراسات سابقة في الأعوام ١٩٦٠ و ١٩٧٠، لكن «النوع الاجتماعي» Gender فُضّل تداوله منذ عام ١٩٨٠ تقريباً، عاكساً تميّزاً شائعاً أُوجد في العلوم الاجتماعية بين الجنس كسمة حيوية «بيولوجية» والنوع كسمة اجتماعية. كان الجنس / النوع الاجتماعي متغيراً اجتماعياً Social Variable في العديد من دراسات اللغويات الاجتماعية المبنية على التنوّع اللغوي Variationist Sociolinguistics في تنوّع اللغة Language Change وتغييرها Language Variation، كما أنه كان ضمن اهتمامات دراسات في علوم اللغة الاجتماعية التّفاعلية Interactional Socio-Linguistics، والتي حددت الأنماط التّيثلية «الأنثوية» و«الذكورية». تُعتبر اللغة والنوع الاجتماعي مجالاً بحثياً جوهرياً متعدد المجالات. وكان هناك تركيز في البحوث الاجتماعية اللغوية في وقت سابق على إنشاء الفروق بين الجنسين باستخدام اللغة؛ على سبيل المثال: وجدت الدراسات القائمة على الاختلاف اللغوي أن النساء يستخدمن أساليب اللغة الأكثر رقياً، أمّا الرجال فيستخدمون الأساليب الأكثر عامية. وركّزت العديد من الدراسات على النوع الاجتماعي والسلطة Power، على سبيل المثال، الهيمنة الذكورية Dominance على التّفاعلات المختلطة بين الجنسين. وتعامل مثل هذه الدراسات النوع الاجتماعي كفئة مجتمعية موجودة مسبقاً، وتدرس ارتباطها باللغة واستخدامها. وقد رأت دراسات حديثة منذ أواخر ١٩٨٠ و ١٩٩٠ الهوية (بها فيها النوع الاجتماعي) على أنها أكثر تميّزاً، وتعتمد على السّياق، وغامضة (أي أن

جوانب مختلفة من الهوية قد تكون متقدمة / بارزة في سياقات مختلفة، وربما يكون هناك غموض معين في إعادة تمثيل هذه الهويات). حيث رأت مثل هذه الدراسات أن النوع الاجتماعي كشيء يؤدى في التفاعلات؛ أي كنتيجة تفاعلية، وليس فئة مجتمعية موجودة مسبقاً تؤثر في التفاعلات. انظر النسوية Femininity، الذكورية Masculinity، والأدائية Performativity. للمزيد من الآراء حول العلاقة بين اللغة والنوع الاجتماعي Eckert and McConnell-Ginet, (Language and Gender) ، انظر (Talbot (1998)، (2003)، Romaine، 1998). ولنرجح معاصرة لدراسة الهوية؛ انظر «ما بعد الحداثة» Postmodernism، و«ما بعد البنية» Post-Structuralism، و«التركيب الاجتماعي» Social Constructionism، والذاتية Subjectivity، وأيضاً «لغة النساء» Women's Language .

لهجة النوع الاجتماعي Genderlect:

تركيبة من السمات اللغوية المرتبطة؛ إما بالمتكلمين من الإناث أو الذكور. انظر اللغة والنوع الاجتماعي Lect، Language and Gender .

اللهجة الأمريكية الدارجة General American:

مصطلح يطلق على اللهجة الأمريكية الدارجة التي يتحدث بها الغالبية العظمى من الأمريكيين، والتي لا تميزها خصائص لغوية محددة، وخاصة تلك التي تميز لهجات الولايات الجنوبية أو الشمالية الشرقية من الولايات المتحدة الأمريكية.

مذكر عام Generic Masculine:

صيغة مذكر تُستخدم للإشارة إلى الناس عامة «ذكوراً أو إناثاً». أشار Hellinger (and Bussmann 2001) إلى استخدام الصيغة القواعدية للمذكر، مثل minister as minister minister physician physician muhami muhami people whose gender is unknown or not considered relevant، ومثال من اللغة الإنجليزية الاستخدام العام لكلمة رجل man .

تحليل النوع الأدبي (Analysis):

مصطلاح يستخدم بشكل كبير للإشارة إلى وسيلة للتّخاطب تعزّز وظيفة اجتماعية، وكذلك تُستخدم للإشارة إلى:

١. ضروب الأعمال الأدبية؛ كالشعر، والرواية، والمسرحية. انظر Stylistics.
٢. مجموعة من أنواع مختلفة من النصوص المحكية أو المكتوبة المجمعة Texts Grouped معاً حسب وظيفتها، أو خصائصها الشكلية، أو غرضها؛ كأن تكون نكات، أو عبارات تحية، أو مقالات مدرسية، أو إعلانات. انظر مناقشة Speaking, (Swales, 1990).
٣. لغة أو تواصل يُنظر إليه على أنه نشاط أو ممارسة Practice اجتماعية. انظر Community Activity Theory (Miller, 1984).
٤. في اللُّغويات الوظيفية النظامية Systemic Functional Linguistics، الفكرة مشابهة لما ورد في البند الثالث، أنها واحدة من ثلاثة من تحليل التّواصل، (انظر Lexicogrammar)، ومثال على ذلك، مجموعة من طلبة المدرسة يكتبون تقريراً عن زيارتهم لمتحف، ويتم تحليل ذلك ضمن ثلاثة أغراض ذات علاقة: التقديم Orientation، وسجل الأحداث Record of Events، والتقييم Personal Evaluation الذّاتي (Martin, 2001).
٥. هي فكرة رئيسة من أعمال Bakhtin، والذي ميّز بين الأسلوب الرئيس Primary والثانوي Secondary؛ فالأول Primary Genre هو عبارة عن أنشطة تواصلية؛ كإلقاء التّحية، أو كتابة ملاحظات قصيرة. والثاني Secondary Genre يعتبر أكثر وضوحاً ومثال ذلك الأنواع الأدبية والخطابات السياسية كدراسات حركة الأممية الحديثة New Literacy Studies.
٦. Multimodality في تعددية الطرق والوسائط تُستخدم الأسلوبية كطريقة لاستكشاف طبيعة النصوص متعددة الطرق والوسائط؛ بينما الأسلوب المختلط Mixed Genres ييدو أنه أكثر دقة في الإشارة إلى الوظائف للأساليب المستخدمة في أي نص. انظر على سبيل المثال، Vectors (Kress, 2003).

لغويات جغرافية: Geographical Linguistics

.Linguistic Geography انظر الجغرافية اللغوية

التنوع الجغرافي: Geographical Variation

الاختلاف الحاصل في اللغة بناءً على المناطق الجغرافية، انظر التنوع الإقليمي

.Regional Variation

لغويات جغرافية: Geolinguistics

.Linguistic Geography انظر الجغرافية اللغوية

Given, New: معروف، جديد

مصطلحات متباعدة مستخدمة في بعض المنهجيات اللغوية للتمييز بين أنماط المعلومات في النصوص على مستوى الجملة Clause Level، وفي الغالب على أساس نبرات الصوت. فالمعلومات المعروفة تشير إلى معرفة كل من المتحدث / السامع أو القارئ الكاتب بها، في حين أن المعلومات الجديدة تشير إلى المعلومة التي يقدمها المتحدث أو الكاتب للسامع / القارئ في الرسالة.

For example>if a Mechanic says to a customer: The car is ready, then the car is given as they both know what car they are talking about ,and is ready is new.

لغة عالمية / كونية: Global Language

لغة عالمية تشير إلى اللغات المنطقية، والتي يستخدمها الكثير من الناس، غالباً ما تُستخدم مرادفة للغة العالمية International Language؛ كاللغة الإسبانية، والإنجليزية، حيث تُستخدم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية أو أجنبية، ويتحدث بها ما يقارب ٤٠٠ مليون شخصٍ. انظر (Crystal, 1997; Graddol, 1997). انظر على سبيل المثال، العولمة Globalisation، والإنجليزية العالمية (es).

العولمة: Globalisation

مصطلح يشير إلى ظاهرة تعزّز التّواصل عبر العالم في عدّة جوانب اقتصاديّة وتقنيّة وثقافيّة، وتركّز أيضاً على حقيقة التّرابط والتّداخل بين دول العالم، وخاصة فيما يتعلق باستخدام التقنيّات الحديثة، والتّواصل ما بين الشعوب الذين يتّمدون إلى ثقافات مختلفة.

حنجريّ Glottal:

مصطلاح يُستخدم لوصف وتصنيف الأصوات، مثيرةً إلى مكان نطقها of Articulation (الفتحة ممتدة ما بين الأحوال الصوتية في الحنجرة).

A much commented-on feature of British English is the increasing use of the glottal stop [?] as a realization of /t/ between vowels (e.g. butter); before / l/ (e.g. little) and at the end of words (e.g. but).

جوفمان، إيرفنج (1922-82):

عالٌ رائدٌ في دراسة التّفاعلات والتّواصل الشّخصيّ المباشر Face-to-Face و غير المباشر عبر المشاهدة الواقعية، وقد كان له جهود كبيرة وأثر كبير في الحقوق المتعلقة بالمنهجية العرقية، وتحليل المحادثة، واللغويات الاجتماعية التّفاعلية، كما أنَّ دراسته للكلام في الظروف الطبيعية كان لها أثر على علماء اللغة الاجتماعية، مثل William Labov.

انتقال تدريجيّ Gradual Shift:

انظر الانتقال اللُّغويّ Language Shift.

التدريجية Gradualism:

مصطلاح يشير إلى نظرية التّهجين، وأنَّ اللغة الهجين Creolisation تفيد أنَّ اللغة تتنقل تدريجياً من الأسهل إلى الأكثر صعوبة وتعقيداً، كما تتطلب الظروف، ويُعتبر من Ellen Woolford, Philip Baker, Jacques Arends and John Singler التّدريجيين الذين أشاروا إلى أنَّ اللغة الهجين ربما تتطور دون أن تمرَّ بالمرحلة الأولى للّغة الهجين Creole Continuum. انظر أيضاً Pidgin.

قواعد Grammar:

يُشير علم القواعد إلى كُلٍّ من تركيب اللغة، والمحاولات لوصف ذلك التركيب. ولربما يشير هذا المصطلح إلى السمات النحوية والقواعدية للغة البشر بشكل عام، وغالباً ما تسمى (القواعد النظرية Theoretical Grammar)، أو (القواعد الوصفية Descriptive Grammar)، كما يُشير هذا المصطلح بشكل كبير إلى مجالات عديدة في تركيب اللغة، بما في ذلك الصوتيات Phonology، وعلم الدلالة / المعاني Semantics، وعلم النحو Syntax وبالتحديد علم الصرف Morphology.

قواعدي (-ity): Grammatical (-ity)

تعبير كلمة مشتقة من الكلمة القواعد Grammar كصفة في مسميات (أشباه الجمل)، مثل: اختلاف تباين قواعدي، وكذلك يستخدم للإشارة إلى كل من التراكيب الممكنة في قواعد لغة ما، وفي هذا السياق بوسع المرء أن يتحدث عن التراكيب بوصفها قواعديّة في قواعد لغة ما، أو ليست قواعديّة Ungrammaticality في لغة ما.

جنس قواعدي Grammatical Gender:

انظر النوع الاجتماعي Gender.

التعقيد القواعدي Grammatical Intricacy:

انظر الكثافة المعجمية Lexical Density.

كلمة قواعديّة Grammatical Word:

غالبًا ما يتم استخدامها وتطبيقها على الأدوات، مثل the, a، وأدوات الربط مثل and, but، وحروف الجر on, in، والظروف مثل often التي لها وظيفة نحوية بشكل أساسي. فإنّها تربط كلمات أخرى بعضها، ولربما عكسية القول: إنَّ مثل هذه الكلمات لها «دلالة قواعديّة Grammatical Meaning». وكذلك لربما يمكن استخدام المصطلح «العبارات القواعديّة Grammatical Items» ليشمل كلمات مورفيمات قواعديّة Grammatical Morphemes، مثل: «التصريفات»، والجمع بإضافة حرف s «لأسماء في اللغة الإنجليزية».

التعقيد Grammaticalisation:

أول من قدَّم هذا المصطلح في اللغة الفرنسية هو اللغوي Antoine Meillet في عام 1912 لوصف نوع في التغيير اللغوي Language Change، بحيث تكتسب الكلمة أو الكلمة دلالات قواعديّة بشكل تدرجيّ.

وكذلك يشير هذا المصطلح إلى العملية التي يتم بها إدخال وتفسير مفاهيم معينة بقواعد اللغة Grammar of Language.

نموذج الجاذبية Gravity Model:

نماذج التّغيير اللّغوي Language Change والانتشار / التّشتّت Diffusion، حيث يعتبر عالم اللّغة Peter Trudgill عام ١٩٧٤، والذي جاء بعد العالم المجرياني Trosten Hagerstrand لوصف احتمالية أن يكون لأنماط استخدام اللّغة المستخدمة في أحد مراكز المدينة أثراً في أسلوب التّخاطب في باقي مراكز المدينة. ويعتمد Trudgill هذا النّموذج على الأماكن المكتظة سكّانية، والتي يتفاعل أفرادها أكثر من المناطق الأقل كثافة سكّانية.

التّغيير الصّائي الكبير Great Vowel Shift (GVS):

عبارة عن سلسلة في التّغييرات الصّوتية Sound Changes تُدعى تغيير السّلسلة English Vowel Chain Shift الذي حدث في نظام الصّائت «العلّة» الإنجليزي System في الفترة ما بين (١٤٠٠ - ١٦٠٠)، والتي حدث خلالها انتقال حروف الصّوائت الطّويلة Long والعلوية High لتصبح إدغاماً، وانتقلت حروف الصّوائت (العلّة) الطّويلة الأخرى خطوة إلى الأعلى.

[a]: It took the place of [ɛ:], which took the place of [e:], which took the place of [i:], which became the diphthong [ai].

مِبادئ غرَيس Grice's Maxims:

.Conversational Maxims انظر ثوابت المحادثة

مجموعة Group:

اجتماعياً Social Group: انظر المجموعة الاجتماعية Grammatical نحوي: يُستخدم في بعض المنهجيات «الطرائق القواعدية Systemic Functional Linguistics Approaches»، مثل اللّغويات الوظيفية النّظامية Approaches للإشارة إلى وحدة اللّغة التي هي أكبر من الكلمة وأصغر من الجملة Clause.

جون جمبرز : (1922- Gumperz, John, J.)

يُعتبر أحد الأعلام الرئيسيين في ولادة وتطور اللّغويات الاجتماعية، حيث قدم العديد من البحوث والّنّصوص في مبادئ علم اللّغة العربيّ. انظر: (وصف الأعراق Ethnography، التّواصل العرقي Interethnic Communication، التّناوب اللّغوّي Code-Switching، اللّغويات الاجتماعيّة التّفاعلية Interactional Sociolinguistics)، ودعّته بحوث الميدانية الأولى في الهند والنرويج إلى دراسة المنهجيات التي تتيح للجّماعات الاجتماعيّة الحفاظ على هويّتها في مجتمعات كبرى. نشأ Gumperz في ألمانيا، وهاجر كمراهق مع أسرته إلى الولايات المتّحدة الأمريكية، حيث حصل على درجة الدكتوراه من جامعة Michigan، وكان أستاذًا في جامعة Berkeley، وهو الآن أستاذ متّقاعد يحمل لقباً فخريًّا Professor Emeritus. وقد توفي بتاريخ ٢٩ آذار ١٣٢٠.

تحليل جوتمان المعياريّ

انظر المعيار التّضميّني Implicational Scale

H

إسقاط صوت الهاء: H-Dropping

غالباً ما يتم معرفة ظاهرة إسقاط صوت الهاء H-Dropping في بداية الكلمة المعيارية، كما هي الحال في المثالين التاليين: hopeful، happy، appy، و‘opeful، ‘happy’، ‘appy’، ‘opeful’. وتوجد هذه الظاهرة بشكل واضح في اللهجات المدنية غير الرسمية في إنجلترا وويلز، وترتبط عادة بلهجة غير المتعلمين من الناطقين باللغة الإنجليزية.

اللهجة العالية / اللهجة المتدنية: 'H' Variety، 'L' Variety

لقد استخدم العالم اللغوي Charles Ferguson (1959) المصيغتين للغة نفسها لسياقات غير متداخلة، وضرب لنا مثلاً في العربية في مصر Arabic in Cairo، حيث تُستخدم الأولية لدى الطبقات المتعلمة والمحاسين والمعلمين والصحافة ودوائر الدولة، في حين تُستخدم الأخرى لدى عامة الناس. انظر (Fishman, 1967)، وانظر أيضاً اختيار اللغة Language Choice، وثنائية اللهجات Diglossia.

Habitus: عادة

استخدم هذا المصطلح عالم اللغة Pierre Bourdieu (1977) مشيراً إلى كيفية تفعيل ثقافة Culture المرء، وهذه العادات هي ما ينشأ عليها الفرد ويتعلّمها عبر مراحل عمرية مختلفة، بحيث تدع الناس ليتصرّفوا بأساليب معينة. انظر أيضاً رأس المال الثقافي Symbolic Power، والقوّة الرّمزية Culture Capital.

مايكيل هاليداي: (M. A. K. Halliday) (1925-)

عالم لغوي إنجليزي اشتهر بإسهاماته التأسيسية لنظرية اللغويات الوظيفية النّظامية Systemic Functional Linguistics. وفهوى هذه النظرية أنَّ اللغة وظيفية Functional. وهي مصدر للمعاني التي تستمر في التطور لتواكب الاحتياجات الإنسانية. وكان الهدف الرئيس هو تطوير نظام وصفي للغة وتطورها من وجهة نظر وظيفية. وقد طبق Halliday هذا المنهج في المجالات التربوية بشكل خاص، إلا أنه تم تطبيقه والقياس عليه في مجالات مختلفة، أهمها المجالات اللغوية، حيث استُخدم في سياقات لغوية مختلفة. انظر أيضاً: ترابط الجمل Cohesion، والتحليل النقدي Critical Discourse Analysis (CDA)، واللغويات النقدية Critical Discourse Analysis (CDA).

، ونوع خاص من اللُّغة *Genre*، وضرب استعمالٍ خاص Register، Linguistics والّتعددية Transitivity.

Heath, Shirley Brice:

عالمة لغويةٌ تربويةٌ بحثت في مجالات متداخلة في الأنثروЛОجيا التعليمية وعِرقية الكلام، وأهم عمل ميّزها، كتابها «طائق الكلمات Ways with Words (Heath)، 1983»، والذي يَتمحور حول لغة الطّفل في المدرسة وخارج أسوارها. حيث يُعتبر هذا الكتاب من أكثر المراجع المستخدمة من قِبَل الباحثين في لغة الأطفال. ويطرّق الكتاب إلى دراسة تفصيلية لطبيعة لغة الأطفال المستخدمة داخل المدرسة من جهة، وفي المنزل من جهة أخرى، وذلك في ثالث مناطق مختلفة، تقع في جنوب شرق الولايات المتحدة الأمريكية. وكانت المنطقة الأولى هي للفقراء البيض، والثانية للفقراء الأمريكيين من أصول إفريقيّة، بينما كانت الثالثة الطبقة الوسطى التي تحتوي على مزيج من البيض والأمريكيين من أصول إفريقيّة.

كلام مَرِن Hedge:

تتضمن استخدام كلمات وجمل تعبر عن الشك وعدم اليقين، فعلى سبيل المثال: «حدّ ما Sort of, Kind of، Some degree of، نوعاً ما، ربما Perhabs»، وهذه التّعبير المطاطيّ يمكن تحليلها في ضوء «الموقفية»؛ أي المدى الذي يُعبر فيه المتكلّم عن ثقته فيما يقول.

ذكورية مهيمنة Hegemonic Masculinity:

عبارة عن شكل ثقافيٍّ شائع للذّكورية Masculinity، والتي تضمن تبعية النساء، وكذلك بعض جماعات معينة من الرجال، وتتشابه مع نموذج الذّكورية على أساس أنها مجموعة من ممارسات أكثر من كونها سمة محددة. وعادةً تهيمن هذه الظاهرة على آية علاقة تشمل الجنسين، إلا أنّه يمكن الاعتراض عليها أحياناً من قبل النساء.

Hegemony (Hegemonic):

هو مفهوم طوره Antonio Gramsci عام ١٩٧١ لوصف دراسة الأسلوب الذي يتم من خلاله تفعيل علاقات السلطة في المجتمع. ويبين هذا النّمط كيفية هيمنة طبقة اجتماعية معينة على غيرها من الطبقات.

لغة التّراث: Heritage Language:

هي اللُّغة الّتي تمَّ توارثها من جماعات انتقل أفرادها من لغة الأقلية إلى لغة الأغلبية Majority Language ، ويشير مصطلح اللُّغة المورثة إلى اشتراكها على لغات أصلية، كما هي الحال في أستراليا، «لغة الاستعمار ولغة المهاجرين Australian Aboriginal Languages».

تبابن الإنتاج Heterogeneity of Production:

جانب مهمٌ في الكلام أو لغة المجتمع Speech Community في اللغويات الاجتماعية لدى Labov، ويمكن تصنيف كلام أو لغة المجتمع على أنها متباينة تبعًا لتقييم المتحدث أو اتجاهاته Evaluation نحو المتغيرات اللُّغوية.

ازدواجية التّبابن Heteroglossia:

مصطلح استخدمه Bakhtin (1935, 1981) للإشارة إلى حقيقة أنَّ اللغة ليست شيئاً واحداً، بل هي عدّة لغات اجتماعية؛ كالمحظيّن الكبار والصغار، واللغة المستخدمة في حقبات تاريخية. ويُستخدم أيضاً للإشارة إلى الصراعات بين اللغات الاجتماعية المختلفة، أو بين الضُّروب اللُّغوية Genres والأصوات Voices.

تبابن المعيارية Heteronormativity:

هي عملية مرتبطة يكون فيها ميل للجنس الآخر على أنها مسلّمات لا جدال فيها. مقارنة مع أشكال أخرى من الجنس Gender، والتي تعتبر شاذة؛ لأنّها تنافي الطبيعة.

خالفة صوتية Heteronym(y):

في علم الدلالة/ المعاني Semantics أن تتطابق كلمات في التهجئة، وتحتفل في المعنى واللفظ، فعلى سبيل المثال، كلمة Tear كفعل واسم. يُستخدم هذا المصطلح لمسميات مختلفة لأشياء متطابقة كما هو مستخدم في لهجات مختلفة، فعلى سبيل المثال، كلمة «US 'gas' vs. UK 'petrol'».

ميل الفرد إلى الجنس الآخر Heterosexuality:

تركز الدراسات اللُّغوية التي تبحث في العلاقة ما بين اللُّغة والنوع الاجتماعي Language and Gender على العلاقات المهمشة بين الجنسين؛ كعلاقة السحاقيات Lesbian، والمثليّن Gay، وثنائيّ الجنس Bisexual، والتحولين جنسياً Queer LGBTQ، والتحولين جنسياً Transgendered.

اللهجة العالية: High (Variety)

انظر اللهجة العالية 'H' Variety، واللهجة المتداينة 'L' Variety.

صائب عالٍ: High (Vowel)

جزء من ثلاثة تصنيفات للصوات Vowels بالاعتماد على علوه وارتفاع اللسان أثناء النطق. فالصوات العالية يمكن مقارنتها بالصوات الوسطى Mid والمنخفضة Low. انظر قريب Close.

مشاركة كبيرة: High Involvement (Conversational Style)

انظر المشاركة Involvement.

موقفية كبرى: High Modality

انظر الموقفية Modality.

نبرة صاعدة عالية: High Rising Tone (HRT)

سمة يتم ملاحظتها في كثير من اللهجات الإنجليزية، وخاصة عند استخدامها في الجمل التصريحية في بعض لهجات اللغة الإنجليزية، لا سيما نبرة التساؤل الأسترالية Australian Questioning Intonation (AQI).

مضارع تاريجيّ: Historic Present

مصطلح يدل على الماضي، ويُستخدم بصيغة المضارع لجعل الوصف أكثر حيوية، وغالباً ما يحدث في الحوارات السردية لمimيل حدث معين، حيث ينتقل المتحدث من استخدام صيغة الماضي إلى صيغة المضارع. ويُعرف هذا المصطلح أيضاً بالمضارع التاريجيّ الحواريّ (CHP) Conversational Historic Present. وبالرغم من استخدامه في السياقات القصصية السردية بشكل رئيس إلا أنه يُستخدم أحياناً في سياقات لغوية أخرى.

لغويات تاريخية: Historical Linguistics

يعنى هذا الفرع من اللغويات بدراسة تاريخ اللغات وكيفية تغيرها على مر السنين. ويُعرف أيضاً بمعنى اللغويات الزمنية Diachronic Linguistics.

تاريخ اللغة: History (of Language)

انظر اللغويات التاريخية Historical Linguistics.

مرحلة التّعبير عن فكرة كاملة من خلال كلمة واحدة

Holophrasis (Holophrastic):

الحالة المتّغيرة للّغة من حيث المكان والشّخصون الذين يتكلّمون اللّغة في فترات زمنيّة مختلفة. فتاریخ اللّغة الاجتماعيّ يراعي العوامل الاجتماعيّة والسيّاسية المرتبطة بتغيير اللّغة Change. كما أنّها جملة أو لفظة تتكون من كلمة واحدة، وهذا ينطبق على كلام الأطفال في المراحل الأولى من اكتساب اللّغة Language Acquisition.

Home Language:

انظر اللّغة الأمّ Mother Tongue

Homogeneity of Interpretation:

انظر تباين الإنتاج Heterogeneity of Production

Honorific:

صيغ لغویّة للتّعبير عن التّأدب Politeness أو الاحترام.

Host Language:

هي اللّغة التي تفترض Borrow كلمة من لغة أخرى، انظر الاقراض ومقارنة اللّغة الأمّ Source Language.

هجين / التّهجين:

١. التّهجين مفهوم بيولوجيّ، يُستخدم في الغالب لتمييز اللّغة المجنّحة من أشكال أخرى لتطور اللّغة. Pidginisation

٢. وفي تحليل الخطاب، فإنَّ التّهجين Hybrid, Hybridisation يُستخدم للإشارة إلى مزج أو دمج ما يمكن تسميته أسلوبًا Genre أو صوتًا Voice أو خطابًا Discourse مميّزًا، ويُعتبر التّهجين محلَّ اهتمام في اللّغويّات الاجتماعيّة، بما يُسمّى عبور الحدود Border Crossing، عبر اللّغة Language Crossing، التّناصيّة Intertextuality.

٣. كما يُعتبر التّهجين Hybrid مرادفًا لرموز مختلطة "Mixed Code" ، هجين لغویّ، هجين إقليميّ / جغرافيّ، عملية تهجين أوليّ/ أساسيّ، عملية تهجين ثانويّ.

Hymes, Dell H. (1927- ديل، هايمز :

أحد مؤسسي اللّغويات الاجتماعية المعاصرة، وأحد محرري المجلة اللّغوية «اللّغة في المجتمع Language in Society»، وعمل الكثير لتطوير حقل من حقول اللّغويات الاجتماعية، ألا وهو عرقية الكلام والتّواصل. انظر الدراسات في & Gumperz (1972-1986). وقد عمل Hymes أستاذًا في الأنثروبولوجيا إلى أن تقاعد في جامعة Virginia. انظر مبادئ Hymes في الكلام وطريقه. انظر أيضًا: التّحدُّث Ways of Speaking، والحدَثُ الخطابي Speech Event، وطرق الحديث Speaking.

التصحيح المفرط Hypercorrection:

الّتّعميم الزائد Overgeneralisation للصّيغة اللّغوية، والتي تحمل في ثناياها المكانة الاجتماعية، حيث تغيير كلمة أو جملة نحوياً، صرفيًّا، لفظياً أو كتابياً لتواكب قوانين اللّغة، كما هي الحال في الكلمة «Eggs - بيض»، وتُلفظ "heggs" بدلاً من "Eggs". (انظر إسقاط صوت الهاء H-Dropping).

I

أيقونة (-ic):

تُعتبر الأيقونة في السيميائية التي طوّرها Charles Peirce نوعاً من الإشارة Sign أكثر من ارتباطها بالشيء الذي تدلّ عليه أو تمثّله. (انظر المؤشر Index، الرمز Symbol). كما تُعتبر الرسومات الأيقونية Iconic أشكالاً أو صوراً تُستخدم في العبادات.

تحييلي:

مصطلاح يُستخدم في اللّغويات الوظيفية النّظامية Systemic Functional . انظر عبر الأشخاص Interpersonal، نصّي Textual Linguistics.

هوية:

هي مصطلح يشير إلى شعور الفرد أو المجموعة كما يرون أنفسهم ويراهם الآخرون، ويمكن التّعبير عن الهوية بعدة طرق؛ كالجنسية، والمنطقة الجغرافية والعرقية Ethnicity، والّنوع الاجتماعي Gender، والطبقة الاجتماعية Social Class، والمهنة.

Ideological Model (of Literacy):

انظر دراسات حيويّة الأممية الحديثة New Literacy Studies.

أيديولوجية:

١. المعتقدات التي يحملها المرء تجاه الحياة الاجتماعية مشابهة لنظرة العالم Worldview.

٢. حيث تشير الماركسية إلى مجموعة من الأفكار والممارسات التي تتنكّر أو تشوه العلاقات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية بين الطبقات الحاكمة والمحكومة في المجتمع. انظر الماركسية Marxism. انظر أيضاً، أيديولوجية اللغة Standard Language Ideology؛ وأيديولوجية اللّغة القياسية Language Ideology.

Ideology:

لّغة فردية:
النّظام اللّغوي الذي يستخدمه الفرد أو المرء، ويشمل المفردات والقواعد التّنادولية المقودة.

الامية: Illiteracy
انظر المعرفة Literacy.

فعل الكلام (الفعل، القوة): Ilocutionary (Act, Force):
انظر مادة فعل الكلام Speech Act

دمح التعليم: Immersion (Education):

تشير إلى البرامج التعليمية، حيث يتعلّم الطّلبة لغة أجنبية أو ثانية بتعريضهم لهذه اللغة عبر الاستخدام الدائم، وقد أثبتت حصيلة هذه البرامج فعاليتها بوجود مؤشرات قوية، بحيث أصبح لديهم إدمان في اللغتين Additive Bilingualism، انظر التعليم ثنائي اللغة Bilingual Education.

تطبيق: Implementation:

جانبٌ من معيارّية اللغة Language Standardisation، والّخطيط اللّغويّ Language Planning. ويشتمل على مجموعة من الخطوات التي تمّ اتخاذها للتأكد من أنّ السياسات اللّغوية والقرارات التي اتخذها المخطّطون اللّغويون قد تمّ تطبيقها على أرض الواقع.

المقياس التطبيقي: Implicational Scale (-Scaling):

وهو أسلوب يستخدم لتمثيل البيانات، كما يُعرف أيضًا بمقاييس Guttman التّحليليّ David DeCamp Scalogram Analysis عام ١٩٧١) في تحليله للغة الكريول في جامايكا.

عرض: Implicature:

انظر عرض المحادثة Conversational Implicature

استقلالية المحادثة: Independence (in Conversation):

انظر المشاركة Involvement

المتغير المستقل: Independent Variable:
انظر المتغير اللّغوي Linguistic Variable

مؤشر / رمز خاص : Index (-ical, -icality)

وهو نوع خاصٌ من الإشارات، حيث استخدمه Charles Peirce، وتعزّز علاقته منطقية بالشيء الذي يرمي إليه. ويُقصد به في علم الإشارة (السيميائية Semiotics) بأنّه إشارة Sign معينة لها علاقة منطقية بالشيء الذي ترمي له، بدلاً من أن تكون علاقة عشوائية اعتباطية معه. انظر الرمز Symbol، والأيقونة Icon.

مؤشر Indicator:

عبارة عن متغيرات لغوية Linguistic Variables لا يدركها المتكلمون، ويقابلها الرموز والأنماط (المتغيرات التي يدركها المتكلمون) Markers، وتُشير إلى التنوّع الاجتماعي Social Variation، وليس إلى التنوّع الأسلوبي Stylistic Variation. انظر العاميّ Informal والفصيح Formal.

التّأصيل Indigenization:

مصطلح صاغه Braj Kachru لوصف العمليات التي يتم بها تغيير اللغة Language Change استجابة لبيئة جديدة. وتشمل عملية تبني الناخب البديلة للغة. كما يمكن أن تشمل هذه العملية استخدام المصطلحات الدّخيلة الدّارجة في المجتمع المحلي. انظر: انتشار اللغة Language Spread، والتّأصيل Nativisation، والإنجليزية الجديدة English(es)، والإنجليزية العالمية New English(es).

الفرد Individual:

هناك جدل في اللغويات بشكل عام، واللغويات الاجتماعية بشكل خاص حول ارتباط اللغة بالفرد أو المجتمع. ويعود هذا الخلاف بين اللغويين إلى نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين. ومن أشهر علماء اللغويات الاجتماعية الذين اهتموا بالنظريّة الفردية: Baily (1973)، Hudson (1985)، Le Page & Keller (1996).

المنهجيّات الاستقرائيّة والاستنباطيّة (Methods): Inductive, Deductive (Methods)

يعني الاستقراء Induction الانتقال من الملاحظات الدقيقة إلى التعميمات والنظريّات. أما الاستنباط Deduction فهو الانتقال من النظريّات العامة إلى تأكيد هذه النظريّات بمخالحظات محدّدة.

إحصائيات استنتاجية Inferential Statistics:

هي أساليب إحصائية تمكّن الباحث من معرفة إمكانية وجود هذه النماذج في المجتمع Population الذي أخذت منه. انظر الإحصاء الوصفي Descriptive Statistics، اختبار الدلالة الإحصائية Significance Testing، مستوى P' P-Level.

Informalisation: غير الرسمية

انظر الحوارية Dialogic / المحادثة Conversationalisation.

Informant: المشارك في الدراسة

استخدم علماء اللغة مصطلحات مختلفة للإشارة إلى أولئك الذين يُدلون ببيانات أو معلومات حول استخدام اللغة، ووجهات النظر والمعتقدات، بشرط موافقة المشاركين ببحث أو بدراسة ما، والتّأكيد على معرفة منهجيات وأساسيات البحث، إلا أنّ الباحثين في مجالات اللّغويات الاجتماعیة يختلفون فيما بينهم حول استخدام هذا المصطلح، حيث يُستبدل بمصطلحات أخرى مرادفة، إلا أنّ أولئك المهتمين بأبحاث اللّغويات الاجتماعیة التجريبیة يفضّلون استخدام مصطلح المشارك في البحث Subject بدلاً من المشارك في الدراسة Informant، حيث يتمتع الباحث بمستوى عالٍ من السيطرة على عملية البحث. انظر أيضًا: الأخلاقیات Ethnics، العمل المیدانی Fieldwork، المشارك Participant.

Informed Consent: الموافقة الوعية

يُدلّ هذا المصطلح على الموافقة المسبقّة للفرد المشارك في الدراسة، وذلك من خلال قراره المدروس والوعي والمدرك لطبيعة الدراسة ومنهجيتها، والدور الذي سيسيّهم به في هذه الدراسة.

-ing: لاحقة | اسم فاعل

تعني أواخر الكلمات وهي غير مشدّدة، كما هي الحال في الكلمة Running أو Jumping. هذه اللاحقة متغيّر لغويّ Linguistic Variable في دراسات التّنوع الاجتماعي Social Variation، والتنوّع الأسلوبي Stylistic Variation.

التغذية الراجعة للاستجابة الأولى

Initiation-Response-Feedback (IRF):

هي نمط من التفاعل يتم تعريفه على أنه حديث عام في غرفة الصّف. وينبع هذا المصطلح من نظام تحليل النّص لكلّ من Sinclair & Coulthard. كما استخدم الباحثون أيضًا هذا المصطلح لوصف التفاعلات اللّغوية الحوارية التي تدور في الغرف الصّفية المتشابهة (Mehan, 1979).

Innovator (Innovative): مبتكر (ابتكاريٌّ)

هم المتحدّثون الذين يتذكرون أشكالاً لغوّية جديدة، حيث يضيفونها إلى المخزون Repertoire اللّغوي للمجتمع Speech Community. كما يُعتبرون أنّهم هم الذين يتولّون السبق في إدخال مصطلحات لغوّية جديدة إلى اللّغة، غالباً ما يكونون أفراداً مهمّشين في المجتمع، ولا يتعاملون مع بقية أفراده إلّا نادراً.

Input: مدخل

مصطلح في حقل اكتساب اللّغة Language Acquisition يُشير إلى الكلم الإجمالي من الصيغ والأشكال اللّغوية التي يتعرّض لها متعلّم اللّغة. انظر أيضًا: الكلام الموجه للأطفال Foreigner Talk، حديث الأجانب Child-Directed Speech.

Insiders: المطلعون

انظر: المتطفلين Aspirers، الدّخلاء Interlopers، الطّامحين Outsiders.

Institutional (Discourse): الخطاب المؤسسي

اللغة المستخدمة في الخطابات الرسمية المكتوبة والشفوية في ميادين مختلفة؛ كالوثائق القانونية، والبحوث الأكademية، والتقارير الطبية، والخطابات السياسية، انظر (Bha-tia, 1993)؛ التحليل القدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، انظر (Fairclough, 2000; Mumby & Clair, 2000; Reisgl & Wodak, 2000). (Swales, 1998).

اللهجة المؤسسة / لهجة الأداء

Institutionalised Variety, Performance Variety:

ميّز Braj Kachru عام (١٩٩٢) بين نوعين أساسين من اللغة الإنجليزية كلغة إضافية English as an Additional Language (EAL)؛ حيث يَنْ أن اللهجات المؤسسة Institutionalised Varieties هي الأكثر شيوعاً بين الناطقين باللغة الإنجليزية كلغة ثانية English as a Second Language (ESL). في حين أن استخدام لهجات الأداء يقتصر على مجالات محددة، غالباً في سياق تعلم اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية English as a Foreign Language EFL.

اللغويات التكاملية Integrational Linguistics:

استُخدم هذا المصطلح للمرة الأولى من قبل Roy Harris عام (١٩٨١). ويشمل هذا الفرع من اللغويات دراسة اللغة في سياقات لغوية مختلفة مع صيغ أخرى من السلوك بدلاً من دراستها كنظام لغوي مستقل.

اللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactional Sociolinguistics:

هي حقل رئيس في اللغويات الاجتماعية مرتبط بشكل خاص بعمل John Gumperz وشركائه في البحث؛ إلا أن هذا المصطلح أصبح يطلق بشكل عام على الدراسات اللغوية الاجتماعية المتعلقة بالتفاعل اللغوي الحواري بين المتحدثين.

التفاعلية Interactionism:

انظر مادة التفاعلية الرمزية Symbolic Interactionism.

اللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactive Sociolinguistics:

انظر مادة اللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactional Sociolinguistics.

التواصل عبر الثقافات Intercultural Communication:

ال التواصل الثقافي بين أفراد من ثقافات مختلفة، والذي ربما يحدث طائق كلام Ways of Speaking مختلف، وتوقعات مختلفة، وفيما ثقافياً لموضوع ما، وهذا مصطلح التواصل عبر الثقافات (Scollon & Scollon, 1995).

لهجة جديدة Interdialect:

مصطلح صاغه العالم Peter Trudgill للهجة الجديدة New Dialect، التي تنبثق جراء التواصل وال الحوار مع أشخاص يتكلمون لهجات أخرى للغة ما.

تبادل منطقيٌ Interdiscursivity:

يُستخدم بشكل عام للإشارة إلى العلاقات والاتصالات بين خطابات Discourses مميزة.

التواصل عبر الأعراق Interethnic Communication:

يُستخدم هذا المصطلح لوصف التواصل بين الأفراد الذين يتبعون إلى مجموعات عرقية مختلفة. حيث اهتم الباحثون بدراسة الفروق اللغوية والثقافية والافتراضات المسبقة لدى هؤلاء الأفراد، وكيف يمكن أن تؤثر هذه العوامل مجتمعة على عملية التواصل، واحتمالية أن يؤدي ذلك إلى سوء الفهم، أو أحياناً إلى التمييز بين أفراد المجموعات الضعيفة في المجتمع.

تدخل Interference:

انظر مادة النقل Transfer.

لغة بيئية Interlanguage:

هو شكلٌ من أشكال اللغة ينشأ لدى المتعلم للغة الإنجليزية كلغة أجنبية أو كلغة ثانية، وهو مرتبط بـ Larry Selinker (1972). يُستخدم هذا المصطلح لوصف مرحلة لغوية معينة أثناء تعلم الفرد للغة الإنجليزية كلغة ثانية أو أجنبية، حيث تُوصف هذه المرحلة بأنها غير مستقرة إلا أنها دائمة التطور. وتتصف لغة المتعلم في هذه المرحلة بأنها تتضمن تراكيب لغوية لا تمت بصلة واضحة للغته الأم، أو للغة المستهدفة.

الشخص المخاطب Interlocutor:

أفراد لم يكتسبوا لهجة منطقة معينة لقدومهم أثناء فترة المراهقة وما بعدها، وبالتالي تختلف لغتهم عن لغة كامل المجتمع ككل. مثل: المخاطب Addressee، والجمهور Audience.

المتطفّلون، المطلعون، الدخلاء، الطامحون

Interlopers, Insiders, Outsiders, Aspirers:

مجموعة من المصطلحات أدخلها J. K. Chambers (2003) لوصف المتحدثين الذين يظهرون سلوكاً لغرياً غريباً. حيث يعبر مصطلح المتطفّلون Interlopers عن أولئك الأفراد الذين يعيشون في المجتمع لغويّ ما، إلا أنّهم لم يتمكّنوا من إتقان اللهجة المستخدمة في ذلك المجتمع المحلي؛ بسبب قدومهم إلى تلك المنطقة في سنٍ متأخرة،

غالباً ما تكون سُنُّ المراهقة، أو المراحل الّتي تليها. ويُعدُّ المطلعون Insiders أولئك الأشخاص الّذين يقطنون في مركز الجماعة، وبالتالي هم منخرطون في جميع نشاطاتهم. بينما يُعتبر الدّخلاء Outsiders أفراداً منعزلين عن المجتمع، ولا يمارسون اللّغة بشكل تامّ، ولا يرافقون تطويرها، والتّي هي من سمة الجماعة. انظر أيضًا Lames. وأمّا الطّامحون Aspirers فهم الأشخاص الّذين لديهم طموحات.

التّاريخ الدّاخلي للّغة: Internal History (of Language)

انظر اللّغوّيات التّاريخية Historical Linguistics

اللّغة العالميّة: International Language

يُطلق هذا المصطلح على اللّغة المستَخدَمة على نطاق عالميّ واسع يتعدّى حدود الدّولة الناطقة بها أصلًا، حيث يتمُّ استخدامها كلغة مشتركة Lingua Franca للتفاهم بين الناطقين أصلًا بلغات أخرى. وتحتلّ اللّغة الإنجليزية حالياً مكاناً مرموقاً بين لغات العالم الأخرى؛ مما يجعلها موضع اهتمام الغالبية العظمى من علماء اللّغوّيات الاجتماعيين حول العالم. انظر: اللّغة الكونية Global Language، والإنجليزية العالميّة Three Circles of English، ودوائر اللّغة الإنجليزية الثلاث World English(es).

الأبجدية الصّوتية العالميّة: International Phonetic Alphabet (IPA)

هو نظام صوقيٌّ عالميٌّ يُستخدم في الكتابة الصّوتية، حيث تُستعمل رموز معينة لتمثيل الأصوات. ويعتمد لهذه الغاية جدولٌ خاصٌ، يشتمل على كافة الرّموز الصّوتية المستخدمة لهذا الغرض، تصدره الرابطة العالميّة للصّوتيات International Phonetic Association. انظر علم الأصوات Phonetics.

استنطاق / Interpellation:

يرتبط هذا المصطلح بالفيلسوف Louis Althusser الأيديولوجي في إنتاج العلاقات الاقتصادية والسياسية، حيث أكد وبالتحديد على أهميّة دور المؤسّسات في العمليّات الأيديولوجية.

عبر الأشخاص: Interpersonal

يُستخدم هذا المصطلح للتّعبير عن العلاقات بين الأشخاص، مثل عمليّة التّواصل عبر الأشخاص Interpersonal Communication. وفي علم اللّغوّيات الوظيفيّة النّظاميّ Systemic Functional Linguistics يُعتبر هذا المصطلح أحد المفاهيم

الرئيسيّة الثلاثة التي تحدّد العلاقة التفاعلية بين المتحدث والمتلقّى في اللغة المحكية، وكذلك بين الكاتب والقارئ في اللغة المكتوبة.

المخزون اللغوي التفسيري Interpretative Repertoires:

مفهوم مستمدٌ من العمل على الخطاب العلمي من قبل (Gilbert and Mulkay 1984) وأدخل إلى علم النفس الاجتماعي Jonathon Pot- Psychology عن طريق (ter and Margaret Wetherell 1987). المخزونات اللغوية التفسيرية هي عبارة عن مجموعة من طرق الحديث المتراكمة والمترابطة داخلياً حول موضوعات أو أعمال أو أحداث. ويُعرَف هذا المفهوم بشكل أكثر تحديداً على أنه: «معجم أو سجل للمصطلحات والاستعارات التي يعتمد عليها، والتي وضعت لوصف وتقييم الإجراءات والأحداث» (Potter and Wetherell, 1987: 138)، وكمثال على هذا يُشير (Wetherell 1998) إلى مجموعة مختلفة من المخزونات اللغوية الجنسية التي وضع من قبل بعض الشباب للتعبير عن مآثرهم الجنسية. تتشابه المخزونات اللغوية إلى حد كبير مع الخطاب Discourse، بالرغم من أنها أقل تجريدًا، وأن هناك تركيزاً على تطبيقاتها في سياقاتها المناسبة. انظر مصطلحات مشابهة، علم النفس الخطابي Discursive Psychology.

المقصود بـ«المخزون اللغوي» هو عدد المفردات اللغوية التي يعرفها الإنسان لكي يتفاعل مع بيئته، ويعبر عنه بلسانه وقلمه. وظاهر هذا المفهوم كرد على الفهم الذي كان سائداً بين علماء النفس الاجتماعي بأن الأحداث والأفعال تت生于 عمليات ذهنية تدور في عقول الأفراد. ومثل هذا الفهم يفترض أن اللغة والناس كيانان منفصلان، وأن اللغة هي وسيلة محايدة بين الممثل الاجتماعي والعالم).

المذهب التفسيري Interpretive (Approach):

يعني هذا المصطلح في علم اللغة الاجتماعي التفاعلي Interactional Sociolinguistics، محاولة أخذ وجهات نظر المشاركين في حوار ما بعين الاعتبار عند تحليل التفاعل. وقد تَنَشَّأَ هذا المصطلح بشكل خاص من أعمال العالم John Gump- erz (1982) الذي اهتم بإستراتيجيات الخطاب المستخدمة من قبل المتحاورين، خاصةً كيفية تعامل المتحاورين مع المعرفة اللغوية والاجتماعية والثقافية حتى يتمكنوا من إنتاج وتفسير الكلام في سياقاته. وهذا يتضمن التشاور مع المتحاورين بهدف اكتشافِ

مدى فهمهم للكلام. وقد اقترح Gumperz أنه على محلل الحوار أنْ: يَعْمَل دراسةً متعمقةً لحالاتٍ مُنْتَقَاءً من الحواراتِ الشَّفهِيَّة، ورصد إذا ما كان المُتَحَاورُونَ يفهمونَ بعضهم البعض أم لا، واستخراج تفسيراتِ المُتَحَاورِينَ لما يجري من حولهم؛ ومن ثم (أ) استنتاج الفرضياتِ الاجتماعيَّة التي كان يجب أنْ يُتَجَهَّها المُتَحَاورُونَ ليُمْكِنُوا من التَّمثيلِ أثناَءَ الحوار، ثم (ب) التَّحديد التَّجَريبيِّ لكيفية انتقال الإشاراتِ اللُّغويَّة إلى عملية التَّفسير (Gumperz, 1982: 35-6)، حيث إنَّ هذا يمكن أنْ يساعدَ على توضيح جوانبٍ متعددةٍ من التَّفاعُل، بما فيها عدم الفهم Miscommunication، عندما لا يشترك المُتَحَاورُونَ في معرفةٍ لغويَّة أو ثقافية معينةٍ، وذات صلةٍ بالحوار.

الإطار التَّفسيريِّ Interpretive Frame:

انظر الإطار Frame.

المقاطعة Interruption:

ويُستخدمُ هذا المصطلح بمعنى المُتَداول بين النَّاسِ بشكلٍ يوميٍّ، وهو التَّعدي أو على الأقل الغزو غير المرغوب فيه (التَّدَخُّل غير المرغوب فيه) من قبل أحد المُتَحدِثينَ أثناَءَ حديثِ شخصٍ آخر. وقد لقيَ هذا المفهوم اهتمام اللُّغويَّاتِ الاجتماعيَّة؛ لأنَّ المُقاطعاتِ أثناَءَ الكلام وُجِدَت موزعةً بطرقٍ مُختلِفةٍ بين مجموعاتِ المُتَحدِثينَ (ومن أهمِّ التَّائجاتِ التي يمكن ملاحظتها: أنَّ الرِّجالَ يُقاطِعونَ في الحديثِ أكثرَ من النِّسَاءِ، وليس العَكَس). على أية حال، فقد ظهرت بعضُ المشاكلِ في تحديدِ معنى المقاطعةِ على نحوٍ دقيقٍ. وقد تمَّ تبنِّي العديد من التَّعرِيفاتِ المنهجية، والتي جعلت من الصُّعوبةِ مقارنة الأدلة من دراساتٍ مختلفة. وأكثرُ أهمية من ذلك هو أنَّ التَّفسيراتِ البسيطةِ للمقاطعةِ غالباً ما تكونُ غير دقيقةٍ. فعلى سبيل المثال: تُعرَّفُ المقاطعةُ على أنها حالةٌ يبدأ فيها شخصٌ ما بالحديثِ قبلَ أنْ يصلَ المُتَحدِثُ الأوَّل إلى نقطةِ النَّهايَةِ، ولكنَّ مثلَ هذا التَّعرِيفِ غير مناسبٍ في مُحاَدثَاتِ التَّعديَّة الْخَرَبِيَّة، والتي غالباً ما يتخللُها حواراتٌ متداخلةٌ. وعلاوةٌ على ذلك، فإنَّ مثلَ هذه التَّعرِيفاتِ المنهجية لا تضيفُ لنا شيئاً عن الوظائفِ التَّفاعليَّة أو التَّأثيراتِ التَّفاعليَّة للمقاطعة (انظر الشَّكل مقابل الوظيفة) على المشاكلِ في تفسيرِ المقاطعة، انظر (Graddol et al., 1994). أُوجِدَت بعضُ الدراسات، مثل (Coates, 1996) العديدَ من الأمثلة على حواراتِ المُتَحدِثِّينَ التي تتفقُ مع التَّعرِيفِ السَّابِقِ للمقاطعةِ، ولكنَّ هذا في الحقيقةِ له وظيفةٌ تعاونيةٌ

عالية المستوى. وهناك أيضًا اختلافات ثقافية في المدى الذي يسمح به المتحاورون في الحوارات المتداخلة (Tannen, 1984). انظر: إدارة الحوار، واللغة والنوع الاجتماعي Language and Gender، والتداخل وتبادل الأدوار.

التناوب اللغوي داخل الجملة Intersentential Code-Switching:

انظر التناوب اللغوي Code-Switching.

التنوع الداخلي بين المتحدثين Interspeaker Variation: ويُقصد به الاختلاف في اللغة المستخدمة من قبل متحدثين مختلفين، أو من قبل مجموعات مختلفةٍ من المتحدثين، فعلى سبيل المثال: الاختلافات بين المتحدثين من الذكور والإإناث (انظر النوع الاجتماعي)، والاختلاف بين الطبقات الاجتماعية المختلفة، والفئات العمرية، والمجموعات العرقية (انظر العرق البشري). الكثير من الأبحاث الحديثة أعطت أهمية كبيرة للتعقييد الموجود في التجمعات الاجتماعية، والاختلافات داخل المجموعات الاجتماعية. راجع التنوع الاجتماعي؛ وقارن الاختلاف داخل اللغة، (وهو شكل من التنوع الذي يتضمن التحول من خصائص لغة ما إلى لغة أخرى، أو أنه الاختلاف الصّوقي للحديث من قبل متحدثين مختلفين).

الذاتية البنية Intersubjectivity:

انظر الذاتية Subjectivity.

التناص Inertextuality:

مصطلح تمت صياغته من قبل Kristeva مُعتمدةً على أعمال Bakhtin لِتعني به الطرق التي تُشكّل من خلالها التعبيرات سلسلةً من خطابات الاتصال (Kristeva, 1986). كل الخطابات أو النصوص بطبعتها متداخلة، ومكونة من صياغاتٍ ومعانٍ من نصوص أخرى. ولعلّ المثال الواضح على ذلك، هو إدخال تعليقاتِ آناسِ آخرين في التقارير الصحفية. وفي بعض الأحيان يتم التمييز بين التداخل التوضيحي والتداخل الجوهري (التداخل الجوهري يُسمى أحياناً التداخل الخطابي)، انظر Fairclough (1992a) التداخل التوضيحي يعني النصوص الموجودة بوضوح، أو الموجودة بشكلٍ ملحوظٍ في نصوص أخرى، فعلى سبيل المثال، الكلام المباشر في أحد النصوص يمكن أن يتقلّل إلى نصوص أخرى. أما التداخل الجوهري فيقصدُ به علاقات أكثر تحريراً على مستوى الخطاب، على سبيل المثال: دمج الخطاب اليومي عن اللغة في الخطاب الأكاديمي

واللغويّ. وقد حَدَّد Fairclough ثلاثة أنماط رئيسة من العلاقات المتداخلة: العلاقات المتابعة، حيث تناوبُ الخطاباتُ المختلفةُ داخل النص؛ والعلاقات المضمنة، حيث يتضحُ أنَّ أحد الخطاباتِ قد تمَّ تضمينه في نصٍّ أو خطابٍ آخر؛ والعلاقات المختلطة، حيث تندمج الخطاباتُ والنَّصوصُ بطريقة أقلَّ وضوحاً(Fairclough, 1992:118).

هو تداخل نصوص أدبية مختارة، قديمة أو حديثة، شعراً أو نثراً، مع النص الأصلي، بحيث تكون منسجمة وموظفة ودالة قدر الإمكان على الفكرة التي يطرحها النص الأصلي. وهو مصطلح نديّ يقصد به وجود تشابه بين نصٍّ وآخر أو بين عدة نصوص، للإشارة إلى العلاقات المتبادلة بين نص معين ونصوص أخرى، وهي لا تعني تأثير نص في آخر، أو تتبع المصادر التي استقى منها نص تضميناته من نصوص سابقة؛ بل تعني تفاعل أنظمة أسلوبية. وتشمل العلاقات التناصية إعادة الترتيب، والإيهاء أو التلميح المتعلق بالموضوع أو البنية والتحويل والمحاكاة. وهو من أهم الأساليب النقدية الشعرية المعاصرة، وقد تزايدت أهمية المصطلح في النَّظريات البنوية وما بعد البنوية. وهو من المصطلحات والمفاهيم السييمياية الحديثة، كما أنه مفهوم إجرائي يسهم في تفكير سنن النَّصوص (الخطابات Discourses) ومرجعيتها وتعلّقها بنصوص أخرى، وهو بذلك مصطلح أُريد به تقاطع النصوص وتداخلها، ثم الحوار والتفاعل فيما بينها.

اللغة المتشابكة Intertwined Language:

مصطلح صاغه Peter Bakker and Peter Muysken (1995) لنوع خاصٌ من الرُّموز المختلطة لثنائية اللغة Bilingualism، والتي تعتمد لغةً واحدة للمقاطع المعجمية وأخرى للمقاطع القواعدية. قدَّم Bakker and Muysken مثالاً على ذلك، وهو لغة الإعلام في لغة الإيكوادور، التي تحتوي على عناصر معجمية كاملة من اللغة الإسبانية، وعناصر قواعدية من لغة Quecha. والدمج في اللغة المتشابكة هو دمج دائم. غالباً ما يشير هذا المفهوم إلى اللغات التي تشَكَّلت من مزيج من لغتين (اللغة الاستعمارية واللغة الأمّ)، حيث امتنجتا معًا لتشكلاً لغة مستقرّة واحدة، لها قوالبها وقوانينها وقواعدها الرّاسخة.

Interview: مقابلة

هي طريقة لجمع المعلومات، والتي من خلالها يقوم الباحث بطرح مجموعة من الأسئلة؛ بهدف الحصول على المعلومات من أجل تحليلها. وتُستخدم المقابلات في علم اللّغويات الاجتماعية لجمع المعلومات عن استخدام اللغة (مثلاً: التقارير الذاتية، السير الذاتية اللّغوية)، وكذلك سلوك اللغة Language Attitude. وتُستخدم اللّغويات الاجتماعية المقابلات أيضاً كوسائل للحصول على كميات كبيرة من المعلومات الطبيعية عن اللغة. ولتحصيل المخزون اللّغوي الكامل لدى الأفراد، فقد طور العالم William Labov ما يُسمى بالمقابلة اللّغوية الاجتماعية Sociolinguistic Interview. وتقسم هذه المقابلة إلى خمسة أنماطٍ للحديث يمكن تمييزها بالاعتماد على نسبة الرسمية في الحديث (انظر السلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum). وهذا يسمح للباحثين بتوثيق الاختلافات اللّغوية بين أنماط الحديث. ولعل أكبر تحدٍ يمكن أن يُواجهه الشخص الذي يقوم بالمقابلة هو إتقان اللّهجة العامية Vernacular - وهي اللّهجة التي يستخدمها المتحدثون براحة تامة؛ لأنّها اللّهجة غير الرسمية بالنسبة لهم. وقد شجع Labov المتحدثين على الحديث عن موضوعاتٍ من اهتمامهم اليومي حتى يصرف اهتمامهم عن الصفة الرسمية، وعن رتبة المقابلة (راجع أسئلة خطر الموت Danger of Death). بعض الأمثلة للمقابلات أجريت من قبل Labov بين أعوام ١٩٦٣ و ١٩٧٣ يمكن أن تجدوها تحت العنوان الإلكتروني التالي: http://ldc.upenn.edu/projects/DASL/SLX_corpus.html (وكان آخر دخول عام ٢٠٠٣).

ولعل من محسنِ المقابلة اللّغوية الاجتماعية التي أوجدها Labov أنها تمكّن الباحثين من جمع كميات كبيرة من المعلومات اللّغوية القابلة للمقارنة بسهولة، حيث إنَّ جميع عيّنات الحديث منظمة وفقاً لنفس جدول المقابلة. ولكنَّ مقابلات Labov لقيت نقداً كبيراً، إذ إنّها لا تشكّل حوارات طبيعية؛ وإنّها هي حوارات مصطنعة (Wolfson, 1976). كما تضمن البحث تنسيدات مقابلاتٍ مختلفة للأخذ بعين الاعتبار مدى تأثير اختلاف الأشخاص الذين يجرؤون المقابلات، واختلاف الأماكن، وهذا (Edwards, 1986). وبدلًا من الاعتماد على المعلومات المأخوذة من المقابلة، فإن بعض علماء اللّغويات الاجتماعية يفضلون تسجيل حوارات حقيقية، غالباً ما تُسجل من قبل المشاركون أنفسهم، وبدون وجود الباحث (Sebba, 1993).

الشخص المقابل Interviewee:
انظر المشارك في الدراسة Informant.

التّنفيم Intonation:

التّنفُّع الدلالي للنَّبرة Pitch في الكلام والمهم في التّنفيم، ليس النَّغمة المجردة، وإنما التّغييرات التي تطأ على النَّغمة، ومثاله نُطق الكلام بتغيير مرتفع للدلالة على السؤال. يُقسَّم الكلام عادةً إلى مجموعاتٍ تنفييمية، والتي يتم تحليلها فيما بعد بطرق مختلفة. ولعل الأكثر صلة بدراسات اللُّغويات الاجتماعية هو تحديد النَّغمة الأساسية - آخر مقطع مشدّد من المجموعة التنفييمية - والذي يحمل حركة النَّغمة الرئيسة. هناك أنواع مختلفة من حركات النَّغمات، بما في ذلك: «الانخفاض، الانخفاض والارتفاع، الارتفاع العالى، والارتفاع المنخفض»، (لنقاشٍ قصير راجع Graddol et al., 1994). وللتّنفيم وظيفة قواعدية، حيث إنَّه - على سبيل المثال - يُبيّن حدود الجمل، كما يُفرِّق بين الجمل الخبرية والاستفهامية. ويُمكن للتّنفيم أن يلعب دوراً كبيراً في أخذ الأدوار في الحديث-Turn-Transition عن طريق الإشارة إلى المنهج المسمى الانتقال إلى مكان الصلة Relevance Place. ويُمكن للهجات أن تتميَّز بأنماطٍ تنفييمية مميزة، فعلى سبيل المثال: قد كان هناك اهتمام كبير بارتفاع النَّبرة العالية High Rising Tone، والتي سمعت بشكل متزايد بين الناطقين باللغة الإنجليزية في أستراليا والعديد من الدول الأخرى. كما يحمل التّنفيم معلوماتٍ عن عواطف المتحدثين ومواقفهم في التعبير عن المفاجأة والفزع. راجع أيضاً علم العروض Prosody.

(ويعني هذا المصطلح الارتفاع أو الانخفاض في طبقة أو درجة الصوت. والنغمات تُستخدم لتقوم بدور وظيفي لتحديد دلائل الكلمات؛ أي ارتفاع أو انخفاض النَّغمة على مستوى الجملة، حيث إنَّ العبارة نفسها يمكن أن تُفهم بمعانٍ مختلفة حسب ارتفاع أو انخفاض النَّغمة، فمثلاً: محمد موجود = خبرة. محمد موجود؟! = استفهام استنكاري. محمد موجود؟ = استفهامية. ففي هذه الأمثلة، النَّغمة هي العنصر الوحيد الذي تسبَّب في تباين المعاني واختلاف الدلالات؛ لأنَّ الجمل السابقة لم تتعرّض للتّغيير في بنيتها، ولم يُضف إليها شيء، أو يُستخرج منها شيء، فالذي تغيَّر هو التّنفيم فقط).

Intra-Sentential Code-Switching: التّناوب اللُّغوي ضمن الجملة
انظر التّناوب اللُّغوي .Code-Switching

Intra-Speaker Variation: التنوّع الدّاخلي للمتحدّث نفسه

ويُشير هذا المصطلح إلى التّغيير في استخدام اللغة من قبل الأفراد. أي كيف يغيّر ويبدّل الأفراد طريقة الكلام باختلاف السياق في اللغة نفسها (معتمدين على عدد من العوامل، مثل: جو المحادثة (المكان والزمان) Setting الذي حدث فيه الحوار، مع من يتحدثون، ما الذي يتحدثون عنه، وما أهدافهم من الحوار). راجع أيضًا: التّناوب اللُّغوي Code-Switching، التّباين السياقي Contextual Variation، التنوّع الأسلوبي Stylistic Variation، وقارن هذا المفهوم بمفهوم التنوّع الدّاخلي بين المتحدّثين Interspeaker Variation.

Intrusive r: حرف تدخلي زائد

انظر حرف (r) الرابطة .Linking

Involvement (in Conversation): المشاركة (في المحادثة)

ويُشير هذا المفهوم إلى المشاركة الفعالة للمتحاورين في حوار ما. لقد أشار العالم اللغوي (John Gumperz، 1982) إلى أنَّ المشاركة أساسية لفهم المتحاورين وتفسيرهم للحوار، كما أنَّ هذه المشاركة يمكن أن يعبر عنها لفظيًّا، أو من خلال الإشارات، أو التّواصل عن طريق العيون. لقد اهتم Gumperz وغيره من علماء اللغويات الاجتماعية بالإستراتيجيات المستخدمة لإنشاء واستدامة المشاركة، وكيف يمكن لهذه الإستراتيجيات أن تتبادر فيها بين المجموعات الاجتماعية المختلفة، والإمكانية للفهم الخاطئ أو سوء الفهم Miscommunication عندما لا تكون هذه المفاهيم مشاركة في التّواصل بين الثقافات Intercultural Communication مثلاً. وقد أشير إلى أنَّ على المتحاورين أن يوازنوا فيما بين المشاركة والاستقلالية؛ أي أنَّ على المتحدّثين أن يحافظوا على استقلاليتهما، وأن يحترموا استقلالية الآخرين، انظر (Ron Scollon and Suzanne Wong Scollon، 1995) .يمكن لأنماط الحديث أن تتميز باختلاف مستويات المشاركة. وقد ناقشت (Deborah Tannen، 1984) مميزات نمط المشاركة المرتفع، والذي يضع حل الإشارة على الإشارة ذات العلاقة بالأشخاص، ومثاله: معدل سرعة الحديث وتبادل الأدوار، والتّداخل التعاوني Co-Operative

Overlaps، رواية القصص بالتبادل، التّغّير الملحوظ في النّبرة Pitch. هذا النّمط يقارن بالنّمط الذي يعبر عن المراعة، أي الحاجة إلى الابتعاد عن فرض الذّات على الآخرين، وبالرّغم من أنّ الارتباط لا يتكون دائمًا إلا أنّ المشاركة يمكن أن تتم مقارنتها باللطف الإيجابي مع الاستقلالية، أو المراعة مع اللطف السّلبي. لمزيد من النقاش انظر (Scol and Scollon, 1995).

التّغذية الرّاجعة للاستجابة الأولى

IRF (Initiation-Response- Feedback):

انظر، التّغذية الرّاجعة للاستجابة الأولى (IRF). Initiation-Response-Feedback (IRF)

المفاهيم غير المحتملة: Irrealis:

مفهوم نحويٌّ لشكل الفعل، ويقصدُ به شيءٌ لما يدركُ بعدهُ، أو أنه من المحتمل ألا يحدث. وهو مفهوم للتجطّيَّة على بعض الفئات مثل الافتراضات، والجمل الشرطيَّة. في اللغة الإنجليزية، فإن (were) في النوع الثاني من الجمل الشرطيَّة، كما في جملة (if I were to come over) تُعتبر من المفاهيم غير المحتملة. وقد أشار Derek Beckerton إلى أنَّ المفاهيم غير المحتملة هي فئةٌ مهمةٌ جدًّا في اللغة المهجنة Creole في النظام الفعلي، وفي بعض الأنظمة الفرعية مثل تكملة الفعل، ومثال ذلك: ما يرد في لغة (Guyanese Creole English)، (Awi bin go kom out seef)، والذي يعني (we go) يُعتبر من المفاهيم غير المحتملة في هذه اللغة. انظر أيضًا: عامل الزَّمن في الفعل Aspect، زمن الفعل Tense، الطريقة Modality.

الخط الوهمي الفاصل بين اللّهجات: Isogloss:

وهو خطٌ مرسومٌ على الخريطة اللغوية في علم اللّهجات Dialectology لإظهار (Phoneme Realisation) للصوت أيَّ يمكن لشكل لغوي معينٍ (مثل وضعية خاصة Phoneme Realisation) أن يعطي الأولوية لشكل لغوي آخر. وفي بعض الأحيان، فإنَّ الخط الفاصل للهُجَّات يُشكّل حُزماً معينةً، أيَّ أنَّ الخط الفاصل للهُجَّات هو مجموعةٌ من المعالم اللغوية المختلفة التي توجد قريبةً من بعضها البعض، وهذا ما يمكن ترجمته على أنه يمثل حدودَ اللّهُجَّة Dialect Boundary. ففي المملكة المتحدة- على سبيل المثال- تُشكّل الحُزم اللغوية أو الخط الفاصل للهُجَّات المتقطعة خطًا واضحًا المعالم، يُميّز اللّهُجَّات الشّمالية

عن اللّهجات الجنوبيّة. ولكنَّ الحدودَ بين اللّهجات Dialects لا تكونُ دائمًا واضحةً، وغالبًا ما تُشكّلُ الخطوطُ الفاصلة للّهجات نماذجٌ مُتقاطِعةٌ ومتقدّمةٌ في منطقتِه جغرافيّةً معينةً. انظر مصطلحات مشابهة: الأطلس اللّغوّي Linguistic Atlas، الدراسة المسحية للّهجات الإنجليزيّة Survey of English Dialects (SED).

الضمير غير العاقل التّأكديّ (It-Clefting):

هو بناءً نحوّي يُستخدم لجعلِ جزءٍ معينٍ من الجملة أكثر بروزاً، فعلى سبيل المثال: في الجملة التاليّة: «It's stars that Helen can see»، فإنَّ كلمة stars جاءت في بداية الجملة Clause مسبوقةً بـ (It's) لإعطائِها الأهميّة أو التّركيز الأكبر، قارن الجملة السابقة بـ «Helen can see stars»، إنَّ الضمير غير العاقل التّأكديّ يُعتبر خاصيّة للّهجة، فعلى سبيل المثال: فإنه موجودٌ وبشكل متكرّر، وبمعدل وظائف أوسع في اللّغة الإنجليزيّة المستخدمة في أيرلندا أكثر منه في اللّهجة الإنجليزيّة الفصحي. انظر (Harris, 1993).

J

اللغة الاصطلاحية لجماعة ما Jargon:

هي لُغة هجينٌ بدائيّة Pidgin، وتُعرف أيضًا بأَنَّها ما قبل اللُّغة الهجين Pre-Pidgin، ليس لها نظامٌ قواعديٌ ثابتٌ، ولها عددٌ قليلٌ من المفردات بسبب استخدامها المحدود، وتقيد استخدامها في بعض المجالات Domains، مثل العمل والتجارة. وتعارض هذه اللُّغة الهجين Jargon مع اللُّغة الهجين المستقرة Stable Pidgins، حيثُ يمكن لهذه اللُّغة الهجين البدائيّة أن تتطور لتصبح مثلها (مستقرة) إذا تغيّرت ظروف التّواصل لهذه اللغة.

هي مفردات تقنيّة أو متخصّصة تُستخدم ضمن مجموعة اجتماعية معينة (محترفين)، أو مجموعة ذات اهتمامات خاصة، والتي يمكن أن لا تُفهم من أشخاصٍ من خارج هذه المجموعة. ومن الممكن أن تُستخدم هذه اللُّغة لتسهيل التّواصل بين الحرفيّين، ولكن يمكن أن يكون لها وظيفة اجتماعية، على سبيل المثال: التّأشير لأسماء أعضاء مجموعة ما واستثناء غير الأعضاء. انظر اللهجة العاميّة Slang.

المعنى العامُ لهذه اللُّغة الاصطلاحية - وهو يدلُّ على الاستخدام غير الضّروري للمفاهيم التقنيّة في الأحاديث العاميّة - قليلٌ جدًا في علم اللغويّات الاجتماعيّة. وتشير اللغة الهجينيّة البدائيّة Jargon في هذا المعنى إلى الاستخدام غير المناسب لضرب استعماлиً Register في الأحاديث غير الرسمية.

المتحمسون والمنهكون Jocks and Burnouts:

وهما مجموعتان من المراهقين Adolescent اشتهرتا بين المشاركين في دراسة Penelope Eckert لغة الشباب المستخدمة في المدارس الثانوية في مدينة Detroit، انظر (Eckert, 1989, 2000). تختلف هاتان المجموعتان Jocks و Burnouts فيما يتعلق بتكميل كلٍّ منها في المعايير الثقافية للمدارس الثانوية، وموافقهم من الاستمرارية في التعليم. مجموعة Jocks يشاركون بشكل فعالٍ في الأنشطة المدرسية، ويحظّطون لإتمام تعليمهم بعد الانتهاء من التعليم المدرسيّ. ولكن من الناحية الأخرى، فإنَّ مجموعة Burnouts قد وضعوا أنفسهم ضد القوانين والبيئة المدرسية، ولم يشاركو في الأنشطة المدرسية، كما أنَّ لديهم ميلاً ظاهرًا للترك المدرسة متى ما تسمح الظروف والانضمام إلى مجتمع القوى

العاملة. كما أنَّ هاتين المجموعتين معكوسَتَان في الانقسام الطبقي الاجتماعي Social Class للمجتمع: فمجموعَة Jocks يمكن اعتبارها مجموعَة ممثَلة للطبقة الاجتماعية الوسطى في أمريكا، في حين أنَّ مجموعَة Burnouts تُعتبر ممثَلة للطبقة الاجتماعية العاملة. إنَّ الاختلاف اللُّغوي بين هاتين المجموعتين يعكسُ في موقع كُلٍّ من المجموعتين الاجتماعيين: فمجموعَة Burnouts يستخدمون لهجة عامَّة ذات سحرٍ وهيبة أقل، في حين أنَّ مجموعَة Jocks يستخدمون لهجة الطبقة الوسطى ذات الهيبة والسحر. كما وجد العالم Eckert أنَّ الجنس عاملٌ مؤثِّر في أنماط اللغة المستخدمة، فالفتيات أثبنن هوياتهنَ الاجتماعية من خلالِ أنظمة رمزية مثل اللغة، ومن خلالِ اللباس أكثر من الفتيان. إنَّ التمييز بين هاتين المجموعتين شائعٌ في مدارس المجتمع الأمريكي، بالرغم من أنَّ معظم الناس المشاركين في دراسة Eckert يضعون أنفسهم في مجموعة متوسطةٍ بين هاتين المجموعتين، مع بعض الولاء لإحدى هاتين المجموعتين؛ إما Jocks أو Burnouts.

العينة المحكمة Judgement Sample:

وهي عينةٌ Sample مبنيةٌ بشكلٍ منظمٍ لتضم مجموعاتٍ اجتماعية محددةٍ مسبقاً. فعلى سبيل المثال، حتى يستطيع الباحثون دراسة مواقف اللهجات، فمن الممكن أن تتضمنَ دراساتهم مُمثلين عن مختلف الفئات العمرية: المراهقين Adolescents، البالغين والأشخاص الأكبر سنًا، وكذلك مُمثلون عن مختلف المناطق، واللهجات، والطبقات الاجتماعية. إنَّ هذه العينة مبنية بهذه الطريقة بهدف ضم عناصر متساوية في كُلٍّ صنف من الأصناف (وأحياناً تُسمى الخلايا Cells)، أي: الشباب، الطبقة الوسطى والمنطقة الجنوبية؛ البالغين، الطبقة العاملة، المنطقة الشماليَّة، وهكذا. إنَّ معظم الدراسات اللغوية الاجتماعية الكمية مبنية على العينة المنتظمة. قارنها مع العينة العشوائية Random Sample.

يختار الباحث هذا النوع من العينات إذا كان مجتمع الدراسة متجانساً، على غرار العينة البسيطة، لكن تختلف العينة المنتظمة عن العينة البسيطة في خطوات تكوينها. حيث تكون المسافة بين أرقام أفراد العينة متساوية. فمثلاً: إذا كان مجتمع الدراسة يتَّألف من ٢٠٠ فرد، والعدد المطلوب للعينة هو ٢٠ فرداً، فالمسافة بين الرقم الأول للفرد والذي يليه هي ١٠، وهي عبارة عن حاصل القسمة: $200 \div 20 = 10$. إذ يبدأ الباحث باختيار الرقم الأول عشوائياً، ولتكن -٤؛ وبالتالي تكون العينة المنتظمة مؤلَّفة من الأفراد الذين يحملون الأرقام التالية: ٤، ١٤، ٣٤، ٤٤، ٥٤، ٦٤، ...

K

كاتشو براج : (1932-)

هو باحث قيادي في مجال اللغات الإنجليزية العالمية World Englishes. ويؤكد Kachru أن هذه التنوعات من اللغة الإنجليزية التي ظهرت وتطورت كلغة ثانية في المناطق التي كانت تخضع للسيطرة البريطانية ليست لغة مؤقتة Interlanguages ولكنها أصبحت لغات ثابتة ومستقرة طورت لنفسها معاير خاصة بها يتناسب مع السياقات الظرفية Context of Situation. إن الأبحاث الرائدة للعالم Kachru في مجال اللغة الإنجليزية الهندية، والتي تم إنتاجها على شكل كتاب تحت عنوان: The Indianisation of English سنة ١٩٨٣، قدّمت من نفسها أنموذجاً يحتذى، وكذلك إلهام للباحثين الذين يحاولون وصف دراسة اللغة الإنجليزية في مختلف أنحاء العالم، مستخدمين مفاهيم مثل الانسجام Indigenisation، ومعرفين بإبداع الذين يستخدمون لغتين. إن نموذج Kachru العام، وهو دوائر اللغة الإنجليزية الثلاث Kachruvian يُستخدم لغتين. إن الصفة Three Circles of English تُشير أحياناً إلى أفكار Kachru، وخاصة في العلاقة مع الدوائر الإنجليزية الثلاث.

الكلمات المفتاحية: Key (-ing)

١. وهو أحد المصطلحات التي استخدمها Dell Hymes لوصف مناسبة أو حدث خطابي Speech Event. ويقصد به هنا النغمة، الأسلوب Speech Act أو الرُّوح لهذا الحديث، فعلى سبيل المثال: هل هذا الأسلوب ساخر أم أنه أسلوب جدي. انظر الكلام المتعلق بالذاكرة Hymes' Mnemonic Speaking. ويشير هذا المصطلح إلى الشعور المرغوب في إيصاله من خلال الحوار، ويشير أحياناً إلى الرُّوح الموجودة في صوت المتحدث، مثلاً: يمكن أن تقليد العمة صوت الجدة وإيماءاتها بطريقة طريفة أثناء روايتها القصة للأطفال، وربما تقوم بمخاطبة الأطفال بصوت جدي للتَّركيز على الصدق والاحترام الذي تعبر عنه القصة.

٢. وفي تحليل الإطار Frames، فإن المفتاح Key يشير إلى التقاليد التي تحول نشاطاً معيناً له معنى في إطار وصفي معين، بحيث يكون هذا المفتاح مفهوماً في أنشطة أخرى (ويُشار إلى هذه العملية بالفتح Keying: (Goffman ١٩٧٤: ٤٣). فعلى سبيل المثال: نشاط معين مثل الحوار العائلي يمكن أن يُشار له Keyed؛ كجعله حقيقة (كما في الألعاب التمثيلية عند الأطفال)، أو كأداء درامي يكي في حوار معين، وهكذا. ويمكن لأنشطة أن يعاد تفتيحها Rekeyed تباعاً، كما هي الحال عندما تتم السخرية أو هجاء الأداء الدرامي للمحادثة.

مفاهيم (القرابة) (Terms):

إنَّ المصطلحاتِ القرابة جذوراً ضاربةً في تاريخ الدراسات في علم اللُّغة، وعلم الأنثروبولوجيا (علم الإنسان). ولقد حدد العلماءُ أوجه الشبه والاختلاف بين مصطلحاتِ القرابة المستخدمة من قِبَل مجموعاتٍ لغوية أو ثقافية مختلفة. فعلى سبيل المثال: فإنَّ معظم الثقافات تُميّز بين الأجيال والأجناس؛ ومنها ما يضع الفروق في العمر ضمن الجيل؛ وبعضها يُميّز بين المصطلحات الخاصة بالأخوة وتلك الخاصة بأبناء العم أو الحال؛ والبعض الآخر من الثقافات أو المجموعات اللغوية يستخدم نفس المصطلحات، مثلاً: الأخت للإشارة إلى (الإناث)، بنات العم أو الحال، ومصطلح الأخ للإشارة إلى (الذكر) أبناء العم أو الحال.

المعرفة اللغوية (KAL):

استُخدم هذا المصطلح على وجه الخصوص في السياق التعليمي في المملكة المتحدة للإشارة إلى أهمية التطور المعرفي للمدرسين والطلبة في النهج التعليمي المدرسي. لقد ارتبطت ارتباطاً وثيقاً بدراسة اللغة المتعلقة بالمناهج الوطنية Language In the National Curriculum (LINC) والمواد المتطرفة في نهايات عام ١٩٨٠، الهدافة إلى تطوير الفهم اللغوي لكلِّ من المدرسين والطلبة. على سبيل المثال: في كيفية عمل اللغة نظام، والسياسات الاجتماعية والاستخدامات المختلفة للغة، والعلاقة بين اللغة والعلم؛ تكمن أهمية النقاش المتعلق بلُغة المناهج الوطنية بإرتباطها بالعلاقة الواضحة لكلِّ من المعلمين والطلبة للغة (شاملة المعرفة بالقواعد اللغوية)، مقارنة بالمعرفة الضمنية للغة التي يملكونها كلُّ المستخدمين (انظر Carter, 1990) انظر أيضاً الوعي اللغوي Metalinguistics، اللغويات المتقدمة Language Awareness.

لهجة أمست ل تكون لغة سائدة في منطقة كبيرة: Koine (-isation)

نوع جديد تطور عندما جلبت الحركات السكانية لهجات واضحة متبادلة لنفس اللُّغَة، من خلال التّواصل مع بعضها البعض ، يعود أصلها إلى التنوّع لدى الإغريق، والذي تطور بين ٤٥٠ - ٢٠٠ قبل الميلاد في Piraeus، ميناء أثينا البحري، حيث كان هناك تواصل بين أناس من مختلف أرجاء منطقة البحر المتوسط، مستخددين لهجات يونانية، وبشكل متكرر، من خلال تسوية اللّهجات Dialect Levelling على أنها الأقل تكراراً، وأنّها أقل استخداماً للصيغ الصوتية والقواعدية المنتظمة أمام المعالم الأكثر انتشاراً للهجات المختلفة؛ ولذلك حظيت بتقدير أقل في مراحلها الأولى، وربما استقرّت لغة كoinen لتتصبّح حاملةً للهويّة المحليّة والاجتماعيّة الجديدة. لقد تناست اللُّغَة الإنجليزيّة الأسترالية مع هذا النموذج، انظر (Trudgill, 1986). تشير اللُّغَة الكوينية إلى عملية تشكيل لغة كoinen koineisation. انظر أيضاً ما بين اللّهجات Interdialect

لغة الثقافة: Kultursparche:

وهي لغة «ثقافية» Cultured أو «لغة حاملة للثقافة Culture-Bearing Language» تُستخدم لوصف الأنواع الأدبية القياسية، والتي تعمل كلغة مهيمنة في المجتمع، والتي تُستخدم في وظائف واسعة النطاق. نادرًا ما يُستخدم هذا المصطلح في اللغويّات الاجتماعيّة؛ وذلك لأنّ الأنواع غير القياسية غير ثقافية.

L

اللّهجة 'L' Variety:

انظر اللّهجة 'H'، اللّهجة 'L'.

اللّغة الأولى، اللّغة الثانية، ... إلخ : L1, L2 etc.:

إنَّ اكتساب لغة ثانية Second Language Acquisition أو أخرى في دراسة اللغات المتعددة Bilingualism، يعود إلى استخدام أكثر من لغة، ١ تشير إلى متعددي اللّغة الأولى، و ٢ تشير إلى متعددي اللّغة الثانية، وهكذا. انظر أيضًا إلى اللّغة الأولى Mother Tongue؛ لغة الأم First Language

شفوي-سنّي:

مصطلح يُستخدم لوصف شفويِّ أسنانيِّ، وتصنيف الحروف الساكنة Consonants بحسب مخرجها Place of Articulation. تصدر الأصوات «الشفوية الأسنانية» عندما تصل الشّفة السفلی للأسنان، وهناك أمثلة من اللّغة الإنجليزية تشمل: [f] و[v]. انظر علم الصوتيات Phonetics؛ الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet.

شفوي-حلقيٌّ:

مصطلح يُستخدم لوصف حلقيِّ شفويِّ، وتصنيف الحروف الساكنة Consonants بحسب مخرجها Place of Articulation. تصدر بواسطة الشّفاة عندما ترتفع مؤخرة اللسان باتجاه الحلق أو يلامس غشاء الحلق، في مؤخرة الفم. يُعرف الصوت [w] بالشفويِّ الحلقيِّ في اللّغة الإنجليزية. انظر: علم الصوتيات Phonetics؛ الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet.

وليم، لابوف (1927-1927):

يعتبر William Labov شخصيةً بارزةً في اللّغويات الاجتماعية منذ بداية السّتينيات، فقد غيرت نتائج أطروحته بشهادة الماجستير المتعلقة بالحافز الاجتماعي للصوت في Martha's Vineyard، وفي شهادة الدكتوراه المتعلقة بتطبيق اللّغويات الاجتماعية لمدينة نيويورك، حيث نُشرت هناك. لقد تم ملاحظة عمله ليس فقط للكشف عن التّغيير المعروف، والتطبيقات في المناطق الحضرية الأكثر تجمّعاً، ولكن أيضًا في طرق وتقنياتأخذ

العينات. لقد أصبح Labov معروفاً بتطويره للمنهج التجريبي الدقيق القابل للإنتاج في دراسته لللغة كما تُستخدم عادة، وفي الوقت نفسه قام بإحياء المجالات اللغوية التأريخية Historical Linguistics، وعلم اللهجات Dialectology؛ بإبراز العلاقات بين التنوع اللغوي Language Variation والمجموعة اللغوية الاجتماعية. وحديثاً، فإن اهتماماته في سلسلة التغيرات Chain Shift الحالية في اللهجات الإنجليزية العالمية قد استمرت لتوحد وتؤثر على هذين المجالين بعمق (انظر مثال تغيير المدن الشمالية Northern Cities Shift اللغويات اللاابوفية Labovian Linguistics تشير إلى نهج اللغة الذي يُبرز التغيير والتنوع في السياق الاجتماعي واللغوي). يُعرف Labov بعمله في القصة Narrative، والعمل الوصفي في اللغة الإنجليزية للأمريكيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE).

إنَّ التزامه باستخراج النتائج المتعلقة ببحثه وُجدت لخدمة المجتمع، بتوثيقها وبشكل ملحوظ في خبرته في قاعات المحاكم، وبحثه القائم على مشكلات القراءة بين لهجة المتكلمين.

درس Labov وتعلم في جامعة Columbia قبل الانتقال إلى جامعة Pennsylvania، للعثور على برنامج للغويات الاجتماعية. انظر أيضاً الكمي Quantitative، التنوع Variationist.

Ruben Lakoff, Robin

عرفت على نطاق واسع على أنها اللغوية الأولى في تحليل الجنس Gender كتأثير قوي ومركب، ويتأثير بسيط على النموذج اللغوي واللغة كمارسة اجتماعية. إنَّ مكانتها كلغوية رائدة كان للاهتمام الأوسع بالسلطة، والخطاب واللغويات. حيث يُعتبر عملها الأمثل للغة ومكانة المرأة Woman's Place (1975)، كتبت لعارض حركة المساواة مع المرأة في السبعينيات في الولايات المتحدة الأمريكية، كتحقيق مبدئي للأطروحة التي تقول إنَّ الجنس له تأثير مهم على تركيب اللغة واستخدامها. تم تحليل بعض المظاهر في هذا السياق لمحفز النقاش الدائم للعمل التالي في هذا المجال: استخدام الطّواهر كالتحفظ Hedges، الأسئلة الذيلية Tag Questions، والكياسة Politeness. لقد ركز عملها الأخير على الواقع ذات العلاقة بعدم المساواة والسلطة: قاعة المحكمة، معالجة الأضطرابات النفسية، العرق، وسائل الإعلام.. وهكذا. تخرجت

Lakoff بدرجة الدكتوراه من جامعة Harvard عام ١٩٦٧. عملت في منصب أستاذ مساعد لللغويات في جامعة Michigan قبل الانتقال إلى Berkeley، حيث أصبحت بروفيسوراً عام ١٩٧٢. انظر أيضاً اللُّغة والنوع الاجتماعي Language and Gender، وWomen's Language لغة النساء.

المهمشون: Lames

مصطلاح يستخدم من قبل المجموعات الإفريقية الأمريكية African American Groups للإشارة إلى أعضاء المجموعة المهمشين (Labov, 1972c). يستخدم الآن كمصطلح سائد في أدب اللغويات الاجتماعية للإشارة إلى الأعضاء المهمشين لمجموعة اجتماعية، (Chambers, 1995)، يشير إلى هذه المجموعة على أنها دخلة outsiders، انظر المنافقين Interlopers، المطلعين Insiders، الدخلاء Outsiders، الطالحين Aspirers.

اللغة: Language

عرف (1921) Eduard Sapir اللغة بأنها طريقة ليست بغيريزية للتواصل الأفكار والعواطف والرغبات بواسطة نظام طوعي متوج للرموز. هذه الرموز - على سبيل المثال - سمعية، وتتصدر بها يسمى «أعضاء الكلام Organs of Speech». اليوم يمكن إضافة إشارات - ليس فقط رمزاً صوتياً - لهذه الخاصية، باستخدام لغات الإشارة Sign Languages، حيث تبدو هذه الرموز مرئية أكثر منها سمعية. هذا التعريف التقني للغة تجنب ذكر الكتابة؛ لأنها ليست بمعايير معروف؛ تعيش اللغات بدون أن تدون على الإطلاق. يبني علماء اللغات الاجتماعية اهتماماً في «ال التواصل الإنساني Human Communication» كمظهر للتعريف، مركزين على الكفاءة التواصلية Linguistics ما يجعلها دائماً مثالية أو مهملة في مجالات لغوية أخرى، مثل: السياق، معلومات عن المتكلمين، الطبيعة التفاعلية للغة، هدف التواصل، تنوع الكلام وتوافر الخيارات في مقدمة اللغويات الاجتماعية Sociolinguistics.

لقد ركز Sapir في تعريفه على لغة بعينها وليس على اللغة عموماً. لقد تحولت الأخيرة لتصبح بصعوبة أن تُعرف بموضوعية؛ لوجود تعارض مألف ما بين اللغة واللّهجة Dialect، والذي أصبح - وعلى وجه الخصوص - مظللاً، مثل

هذا التعارض يربط - وبشكل دائم - ما بين اللُّغة الفصحي المكتوبة والنَّموذج الملفوظ الرَّائع، والذي ترتكز الفصحي عليه. ومن ناحية أخرى يعتبر اللغويون كل اللهجات اللُّغوية متكافئة لغوياً؛ وهذا عبروا عنها على أنها مجموعة من اللهجات. ويستخدم التنوّع كمصطلح محايد لتجنب الارتباطات بين اللُّغة واللُّهجة. حيث تكمن الأهمية، تم إجراء تمييز واضح بين تنوّع اللُّغة الفصحي وغير الفصحي. يعتبر التمييز بين اللُّغة الفصحي / اللُّغة غير الفصحي تغييراً تاريخياً اجتماعياً؛ لأن العوامل السياسية والاجتماعية مسؤولة عن تفضيل نوع على الأنواع الأخرى كنموذج مثالي محتمل. وحتى فكرة أن تكون اللُّغة شاملة للهجاتها لم تكن لتخلو من التحديات. بينما الفكرة العامة تنص على أن هناك لغات أقل وضوحاً، مثل اللُّغة الهولندية والإنجليزية، وهذا ينطبق على التعبير الفصحي والمفهوة. على هذا الأساس، وبهذا الخصوص، فإن هذا التمييز أقل وضوحاً؛ لأن هناك استمرارية في اللُّهجة في المنطقة الجغرافية أكثر من كونها حدوداً لللغة الواضحة. في بعض الأحيان، تم اقتراح هذا الوضوح المتداول كطريقة لتحديد ما إذا كان كلا النوعين يختصان بنفس اللُّغة. إنه من الصعب بمكان أن تصبح مثل هذه الاختبارات قيد التطبيق؛ لأن الوضوح المتداول قد يعتمد على تجربة المتحدث للفرضيات الثقافية والرغبة في فهم إن كان هذا المعيار في الوضع المتداول لا يتناسب مع العالم الواقعي لمكانة اللغات. تحظى كل من اللُّغة النرويجية والهولندية بحالات منفصلة كلغات، ولكنها أكثر أو أقل وضوحاً متادلاً، ولكن بالنسبة للعوامل السياسية المتعلقة بالامة فقد اعتبرت أنها جزء من اللغة نفسها. وبشكل متكرر، فقد ترافقت الدعوات للانفصال السياسي، بالارتفاع بها قد يعتبر لهجة اللغة. وهذا انتقد العديد من علماء اللغات الاجتماعية مفهوم اللغة على أنه كيان مفترض، مؤكدين أن اللغات موروثة جزئياً، ومركبة جزئياً، ومجددة من قبل الناطقين بها. انظر (Muhlhausler, 1996).

المجامع اللُّغوية: Language Academies

أنشئت المؤسسات العامة لراقبة التطور في اللُّغة، والتي تنشر المعاجم، القواعد، القواعد الإملائية، علاوة على الإرشادات، على سبيل المثال، التعليمية واستخدام لغة المؤسسات. لقد خدمت كلاً من الأكاديمية الإيطالية Academia Della Crusca (تأسست عام 1512)، والأكاديمية الفرنسية Academie Francaise (تأسست عام 1635) كنماذج لأكاديميات لاحقة. توجد الأكاديميات في عدة دول، على سبيل المثال: في بنغلادش،

إسبانيا، فرایزلاند، السويد، هنغاريا، آيسندا، إسرائيل، كوريا، وجنوب إفريقيا (حيث تواجد أكاديميتان، إحداهما للأفارقة والأخرى للإنجليز، علاوة على اللغة في حدود حوض الجنوب الإفريقي Pan South African Language Board). وفي عدة حالات حظيت الأكاديميات اللغوية إلى حد كبير بسياسات لغوية نقية Purification، وساهمت بشكل واضح في تطهير اللغة المحلية من التأثيرات الداخلية. لقد تم تأسيس المصطلحات المتعلقة بالمجلس اللغوي Language Council واللجنة اللغوية Language Board. انظر: المذهب الوصفي Prescriptivism؛ التقني Standardisation؛ التخطيط اللغوي Language Planning؛ الصفوية Purism.

اكتساب اللغة Language Acquisition:

ظهر الفرق جليًا بين اكتساب وتعلم اللغة في الدراسات المتعلقة بتعلم اللغة، في سياقات أحادية اللغة Monolingual، ثنائية اللغة Bilingual، ومتعددة اللغات Multilingual. يؤكّد اكتساب اللغة Language Acquisition أن اللغة مكتسبة غالباً لا شعوريًا، خلال التفاعل مع النشاط اليومي؛ بينما يؤكّد التعلم أن اللغة - وبشكل واضح أو رسميًّا - يتم تعلّمها أو تعليمها. يستخدم الاصتباس اللغوي أحياناً للإشارة إلى الاصتباس المبكر للغة واحدة (أيضاً يشير إلى اكتساب اللغة عند الطفل Child Language Acquisition) وقد أجري بحث مهم على عدة مراحل، حيث تم اكتساب مصطلحات قواعديّة واصطلاحية من قبل الأطفال. إن اكتساب لغة ثانية Second Language Acquisition تُستخدم للإشارة إلى دراسات ترتكز على طرق يكتسب مستخدموها ومن خالها لغة ثانية (وأحياناً لغة ثالثة، ... إلخ) مع تأكيد مهم على قضايا ذات اهتمام مباشر في علم التربية؛ كسلوكيات المتعلّم اللغوي والتّحليل الخاطئ.

لقد ركّزت كثير من الأعمال على أن اكتساب اللغات قد انبع من المجالات اللغوية والنفسية، غالباً ما يُشار إليها باللغويات النفسية، حيث ترکز - وبشكل رئيس - على الطرق التي يكتسب بها الأطفال المفردات والتركيب القواعدي. وقد ركّزت الدراسات الموجّهة اجتماعياً والتعلّمية على كيفية اكتساب الأفراد للغة من خلال التّفاعل مع الآخرين، باستخدام هذه المفاهيم؛ كأسلوب مارسة الخطاب Discourse Practice، مجتمع الممارسة Community of Practice. انظر على سبيل المثال، (Eckert, 2000; Maybin, 2003). انظر أيضاً لغة الطفل Child Language.

التبادل اللغوي: Language Alternation:

انظر التناوب اللغوي .Code-Switching

الدّمج الْلغوي: Language Amalgamation:

دمج لغتين في لغة واحدة أو لهجة تواصل في موقف ما، يمكن لهذا الدّمج ألا يكون مخططاً (انظر الرّمز المختلط Mixed Code)، على أية حال، عادة ما يُستخدم هذا المصطلح للإشارة إلى الدّمج المقصود أو المخطط لأنواع لغوية مختلفة (انظر التّخطيط اللغوي Language Planning أو التقسيس / التقنين Standardisation)، على سبيل المثال: اللغة الفصحى، Shona، أصبحت اليوم واحدة من إحدى اللغتين الوطنيتين في زيمبابويه (الأخرى هي Ndebele) تمّ صياغتها من قبل اللغوي في جنوب إفريقيا Clement Doke في الثّلاثينيّات، على أساس التّحليل المقارن والدّمج إلى خمس لهجات مختلفة للّغة Shona.

اللغة والرغبة: Language and Desire:

انظر الرّغبة Desire.

اللغة والنوع الاجتماعي: Language and Gender:

إنَّ العلاقة بين اللّغة والنّوع الاجتماعي كانت ذات اهتمام خلال اللغويات الاجتماعيّة Sociolinguistics، والضوابط ذات الصلة. لقد تطرقت الدراسات المبكرة في القرن العشرين في الأنثروبولوجيا اللغوية Linguistic Anthropology إلى الاختلافات بين كلام كلٍّ من أحاديث الرجال والنساء خلال مجموعة من اللغويات في عدّة حالات محدّدة؛ لإظهار الفرق بين نماذج لغوية للذكور والإثنيات (بالرغم من ذلك، وفي هذا الخصوص، فإنَّ اللغة والنّوع الاجتماعي Language and Gender لم يتعاشا كمنطقة بحث متميزة). إنَّ الجنس Gender يُعتبر المتغير الاجتماعي Social Variable في الدراسات المتعلقة بالتنوع اللغوي Language Variation، والتي قد ظهرت منذ السّتينيّات. إنَّ النّتيجة المتكررة في هذه الحالة كانت بين المتحدثين من خلفيّات اجتماعية متشابهة، انجهت النساء إلى استخدام خصائص لغوية متميزة رفيعة المستوى؛ بينما استخدم الرجال خصائص لغوية بلهجات عامة. كان هناك اهتمام من خلال اللغويات الاجتماعية التّفاعلية Interactional Sociolinguistics، بأنماط

تفاعلية ذكورية وأنثوية. اقترحت بعض الدراسات أن النساء اتجهن لاستخدام أنماط أكثر داعمية وتعاونية، وأتجه الرجال لأنماط أكثر تنافسية مؤدية إلى السيطرة الذكورية Male Dominance، وإلى حوارٍ مختلط جنسياً. وعلى وجه التحديد، كان الباحثون من الإناث قد اهتموا بالتحيز الجنسي Sexism أو الحياز في اللغة.

لقد أنتقدت الدراسات التي ركزت على الاختلافات الجنسية من قبل الباحثات من الإناث؛ فمشاهدة حديث الذكور على أنه معيار وحديث، والإنساث على أنه حديث شاذ من خلال التزود بتفسيرات غالباً مبسطة للغة النسائية Women's Language، متتجاهلة الاختلافات في القوة Power بين الناطقين بها من الذكور أو الإناث.

وحيثاً (على وجه الخصوص في دراسات نفذت منذ بداية الثمانينيات والتسعينيات). ولقد تم إعادة صياغة المفاهيم بالجنس إلى مدى مهمّ. لقد بدت أنها ظاهرة أقل ثباتاً ووحدة أكثر منها حتى الآن. وكذلك الدراسات التي تؤكّد أو على الأقل تقرّ بالتنوع المتغير بين الناطقين من الذكور والإنساث، علاوة على أهمية السياق في تحديد كيفية استخدام الناس للغة. ومن خلال هذا النهج كان قد ظهر الجنس على أنه أقل كميّة تؤثّر على استخدام اللغة، وأيضاً كشيء يمثل (أو ينافش، أو ربما يتمّ التنازع عليه). وفي التفاعلات، انظر التأنيث Femininity، التذكير Masculinity، الأداء Post-Structuralism، والمعنى في هذا المجال اللغة والجنس Language and Sex، انظر الدراسات في (Coates, 1998)؛ انظر أيضاً الجنس Sex؛ الجنسانية Sexuality المتعلقة بالطرق المعاصرة في التّطابق، انظر ما بعد الحداثة Postmodernism؛ ما بعد البنوية Social Constructionism؛ التركيب الاجتماعي Post-Structuralism.

.Subjectivity

اللغة والجنس :

انظر اللغة والنوع الاجتماعي Language and Gender، الجنس Sex (خلاف النوع الاجتماعي Gender).

السلوكيات اللغوية :

انظر السلوكيات اللغوية Evaluation، Attitudes، التقييم

الوعي اللغوي : Language Awareness

يشير إلى الأولويات التعليمية، والتي تسعى إلى رفع سوية الوعي الواضح Metalinguistics Awareness لاستخدام اللغة لتعريف لغة أخرى لدى الطلبة أو Knowledge About Language معرفتهم باللغة. انظر أيضاً المعرفة المتعلقة باللغة (KAL). لقد تنوع المباحثون في التركيز على المظاهر اللغوية للنصوص إلى مناقشة سياسات اللغة Politics of Language. وفي هذا المجال من الاهتمامات، ظهر جدال عظيم يتعلق بنوع اللغة العليا (الفوقية) Metalanguage، ألا وهو أن تتحدث اللغة عن اللغة، والذي أصبح بدوره ذا أهمية لكل من المدرسين والطلبة. وفي هذا الصدد، ظهرت عدة ادعاءات تتوافق مع الوعي اللغوي: (أ) ربما يقال إنها تطور استخدام الطلبة للغة أو اللغات، (ب) تحسن الفهم المتعلقة باللغة كنظام، (ج) تتحدى الأنماط المتعلقة باللغة ومستخدميها، (د) ترقي بقدرة التحمل ومساواة الفرص والتعددية. انظر (Hawkins, 1991; James & Garrett, 1984). على العموم، فإن تقييم هذه الادعاءات ليس بالأمر السهل. كما يشار إلى برامج الوعي اللغوي والنشاطات التعليمية على أنها وعي لغوي ناقد Critical Language Awareness، من خلال سعيها للوضوح في تركيزها على العلاقة ما بين اللغة، المقدرة والمبأ، التأثير والأيديولوجية.

التغير اللغوي : Language Change

تتغير كل اللغات طبيعياً وباستمرار على جميع الأصعدة اللغوية: (اللفظ، القواعد، الكلمة)، وأنماط الاستخدام لدى لغة المجتمع، والتي تتغير باستمرار. تبدأ اللغة طبيعياً بالتغير ببطء وتدرجياً. وأحياناً، على آية حال، يمكن أن تصبح فجائية نسبياً، وغير مترابطة (غالباً في مواقف التواصل اللغوي Language Contact؛ انظر Creole والتبسّط اللغوي Pidginisation).

لقد أظهر William Labov أنه ليس في الإمكان دراسة التغيرات كاملة، ولكن يسمح الاهتمام بالتنوع والسياق الاجتماعي بوصف التغير المستمر Change in Progress. تم إعداد برنامج يبحث في اللغويات الاجتماعية (الشاملة) لدراسة التغير الاجتماعي من قبل Weinreich et. Al. (1968)، والذي ناقش التركيز في تفسير مناسب للتغير اللغوي Language Change على خمسة مظاهر رئيسة لهذه الطريقة (تمت الإشارة لها على أنها مشاكل تحتاج إلى إيجاد حلول، ومخاطبتها من قبل

علماء لغة متخصصين)، حيث يعود أصل أو بداية هذا التّغيير (مشكلة التنفيذ Actuation)، تحصيص تغييرات ممكنة وغير ممكنة. (مشكلة التّحديدات Problem Constraints)، مشكلة القيود)، الدور الذي لعبه السياق الاجتماعي (مشكلة التضمين Problem，مشكلة القيود)، الدور الذي لعبه السياق الاجتماعي Evaluation Problem Embedding Problem)، السلوكيات المراقبة للتّغيير، مشكلة التقييم Evaluation)، ومراحل الانتقال من لغة X إلى لغة Y، (مشكلة التحويل Transition Problem)، بينما يركّز العمل المبكر للغويات الاجتماعية على التّغيير اللغوي، فإنَّ الدراسات الحديثة قد أولت أيضًا الاهتمام للاستكشاف المفصل لمراحل الإصلاح اللغوي Language Maintenance (على سبيل المثال، Milroy 1987a؛ انظر أيضًا شبكة التواصل الاجتماعية Social Network). انظر أيضًا: التقارب Convergence، الارتباط الزمني Diachronic، التباعد Divergence، اللغويات التاريخية الاجتماعية .Sociohistorical Linguistics

الاختيار اللغوي : Language Choice

يشير إلى اختيار المتحدثين بين اللغات أو الأنواع اللغوية، على وجه الخصوص السياقات اللغوية Contexts أو مجالات الاستخدام Domains. معظم البحث المتعلق بالاختيار اللغوي أجري على مجتمعات ثنائية اللغة Bilingual، ومتحدة اللغات Multilingual، حيث ارتبطت اللغات بنشاطات متعددة. على سبيل المثال، اللغة العالمية International Language كاللغة الإنجليزية قد تُستخدم في التفاعلات العامة والرسمية في أماكن مختلفة؛ كالمؤسسات التعليمية، وأماكن العمل المهنية. وتُستخدم اللغة المحلية في تفاعل رسمي أقل، أو في أماكن مختلفة؛ كالبيت. وهذا ارتبطت اللغات بأماكن معينة، نشاطات... إلخ. ولا يتضمن مصطلح الاختيار أن يحظى المتحدثون للغة بخيار غير مقيد وكمال لما تبناه اللغة. انظر التناوب اللغوي Code-Switching، ازدواجية اللغة Diglossia.

النّواصِلُ الْلُّغَوِيُّونَ : Language Contact

التعالّم اللغوي في منطقة جغرافية أو في لغة المجتمع. ويشمل ذلك مرحلة للغة الثنائية Bilingualism؛ إما من خلال لغة المجتمع، أو من خلال دور بعض الأفراد. إن مجال التّواصل اللغوي يولي اهتماماً من خلال مواضيع تتعلّق ببنية اللغات الاجتماعية، مثل: الإصلاح اللغوي Language Maintenance، والتّحول اللغوي Language Change.

Shift، علاوة على مواضيع متعلقة ببنية اللغات الاجتماعية المتمثلة في تأثيرات الاستعارة Internal Borrowing، التناوب اللغوي Code-Switching،... إلخ. التغير الداخلي Contact Induced Change، والتغير في التواصل المحدث Change تطوران اللغات مع مرور الوقت، انظر أيضاً التغيير اللغوي Language Change وأحياناً تسمى الدراسة اللغوية للتواصل اللغوي Contact اللغويات Linguistics.

التصحيح اللغوي : Language Correction

عرض من قبل Neustupny (1983) على أنه مفهوم واسع يشير إلى التعديل بشكل عام. يشتمل التصحيح اللغوي على تدخل حكومي مدرك ومقصود (التخطيط اللغوي Language Planning)، علاوة على التصریحات العادیة للمتحدث أو إعادة الصياغة للعبارات أثناء الكلام. وفي كلتا الحالتين يستخدم التصحيح اللغوي لمعالجة ما تم إدراكه على أنه مشكلة تواصل.

عبر اللغة : Language Crossing

استُخدمت من قبل Ben Rampton للإشارة إلى استخدام المتحدث لنوع لغوي مرتبط مع مجموعة لغوية أو اجتماعية، والتي طبيعياً لا ينتمي إليها المتحدث. وفي بحث Rampton على مجموعة من الشباب في مجتمع متعدد العروق في بريطانيا، يشمل التهجين على لغة Panjabi، أو لغة كريول Creole مستخدمة من قبل البعض أحادي اللُّغة، انظر (Rampton, 1995). يربط Rampton مثل أنماط السلوك اللغوي هذه مع مفهوم Bakhtin المتمثل في ازدواجية صوتية Double-Voicing. ربما يظهر التهجين على أنه أنموذج خاص في التناوب اللغوي Code-Switching؛ أحدهما الذي يحوي الفصل بين المتحدث والنظام المتوقع. انظر: الظرفي Situational، التناوب اللغوي المجازي Metaphorical Code-Switching. على أية حال، يرى Rampton هذا التهجين كما أنه شكل، وبقدرته على مواجهة نماذج أشمل في التقسيم والتسلسل.

التهذيب اللغوي : Language Cultivation

انظر التهذيب Cultivation

موت اللغة : Language Death :

وهي خطوة يتم من خلالها إيقاف اللغات من الاستخدام؛ وذلك يعود إما لانقراض المتحدثين السابقين بها بدون أي إحياء لها، أو لأن الناطقين بها من السابقين قد تحولوا تدريجياً إلى لغة مميزة، غير تاركين أي متحدث للغة الأصلية. يعتبر السابق مثالاً على انثار اللغة بدون تحول لغوي Language Shift، ويشمل الأخير كلاً من الاندثار والتّحول. يوجد أيضاً حالات للتّغيير اللّغوي Language Change دون أن تشهد على الاندثار، عندما يتعلق الأمر بالتحولات في المجتمع إلى لغة جديدة، ولكن تحافظ اللغة الأقدم على بقائها في بعض الأماكن الأخرى، وبأسلوب تقني. ولم تشهد اللغات القديمة؛ كالسريانية واللاتينية على انثار لغوي، على الرغم من أنها معروفة باللغات المندثرة Dead Languages. لقد تطورت تدريجياً بالانتقال المستمر من جيل إلى آخر، فضلاً عن انتشارها إلى أنواع محلية، والتي عرفت أخيراً باللغات المستقلة؛ كالهندية، واللغة الكوجوراتية Gujarati. انظر أيضاً: اللغات المهددة بالانقراض Endangered Languages.

التّحديد اللّغوي : Language Determination:

أنشأها (1973) Jernudd لوصف هذا الجانب من التّخطيط اللّغوي Language Planning الذي يهتم بتخصيص اللغة والأصناف اللغوية لوظائف محددة في مجتمع معين. تخطيط اللغة يعني بمسائل تتعلق باختيار لغة رسمية Official Language، ووسيلة تدریس Medium of Instruction، وتنظيم استخدام اللغة في المحاكم، والإدارات، وأماكن العمل، والمؤسسات الدينية ووسائل الإعلام (الصحف، محطة الإذاعة والتلفاز). وقد أشار (Heinz Kloss 1969) إلى أنَّ هذا الجانب من التّخطيط اللغوي Language Planning كخطط للتّخطيط. انظر أيضاً: تخطيط مدونة اللغة Corpus Planning، تخطيط حالة اللغة Status Planning.

التّطوير اللّغوي : Language Development:

يمكن تعريفها من خلال ثلاثة معانٍ:

١. للإشارة إلى عمليات اكتساب اللغة Language Acquisition.
٢. في مجال التّخطيط اللّغوي Language Planning، كبديل عن الجزء الأساسي للتّخطيط. انظر أيضاً تخطيط مدونة اللغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللغة Status Planning.

٣. لوصف عمليات متغيرة Diachronic Processes للّغوي Language Change. انظر أيضًا علم اللّغويات التّطوري Developmental Linguistics.

اللّغة اليومية : Language Diary

وهي طريقة لجمع البيانات التي تُستخدم بكثرة في البحث عن ثنائية اللّغة Bilingualism واختيار اللّغة Language Choice. وتشمل مذكّرات اللّغة تقارير ذاتيّة عن استخدام لغة المتحدّثين. لا يشير المتكلّمون إلى اللّغة التي يستخدمونها خلال فترة معينة فحسب، بل أيضًا إلى محاورهم، والمواضيع التي يتحدّث عنها، والإعدادات التي يتمّ فيها استخدام اللّغات، مثل (Gibbons, 1983). كما تُستخدم اللّغة اليومية أيضًا في دراسات اكتساب اللّغة Language Acquisition.

التنوع اللّغوي : Language Diversity

ويعني التعايش بين الرموز اللّغوّية والميكلية والاجتماعية، (اللهجات Dialects، واللّغات Languages) داخل مجتمع الخطاب Speech Community، بلد أو بلدان أو في جميع أنحاء العالم. كثيراً ما يتمّ اعتبار التنوّع اللّغوي على أنه مشكلة في التواصلين الوطني والدولي، وقد وُجهت العديد من أنشطة التّخطيط اللّغوي Language Planning إلى مكافحة هذا الأمر عن طريق اتباع أيديولوجية الاستيعاب اللّغوي Linguistic Assimilation، (Cobarrubias, 1983). تستند سياسات الاستيعاب اللّغوي إلى مبدأ سياسي (أمة واحدة لغة واحدة)، وتؤكّد أهميّة التواصل الوطني، وكذلك الدولي والإداري على حد سواء. إنّ سياسات التّعدد اللّغوي Linguistic Pluralism تعرّف من ناحية أخرى بالتنوّع اللّغوي، وتدعّم التعايش بين مختلف المجتمعات اللّغوّية. وفي بعض الحالات تمّ الجمع بين المحاكاة والسياسات التّعددية. تعرف الهند - على سبيل المثال - بالتنوّع اللّغوي على الصعيد الإقليمي، ولكنّها تعتبر اللّغتين الهندية والإنجليزية لغتين رسميتين للتّواصل الوطني.

إنَّ التنوّع اللّغوي في جميع أنحاء العالم يتعرّض حالياً للتهديد مع معظم اللّغات الصغرى التي تُعتبر مهدّدة بالانقراض، والتي يستخدمها عدد قليل (كبار السن فقط)، ولم تنتقل بين الأجيال. (انظر: موت اللّغة Language Death، سياسة اللّغة Language Policy، وحقوق اللّغة Language Rights).

التوثيق اللغوي : Language Documentation

هو نظام تسجيل ونسخ وترجمة عينات اللغة المنطقية (أو المكتوبة). فالوثائق اللغوية الشاملة مهمة في الوضع الراهن للغات المهددة بالانقراض Endangered Languages، والموت المتتسارع للغة Death Languages. وتشمل هذه الوثائق مخططاً للسياق الاجتماعي اللغوي الذي يستخدم في لغة معينة، وكذلك الصوت (وإذا أمكن الفيديو أيضاً)، تسجيلات مجموعة واسعة من أنواع اللغة Genres المختلفة، و المجالات Domains الاستخدام. يختلف التوثيق اللغوي عن الأصناف اللغوية التقليدية التي ركزت بشكل حصري على الجانبين النحوي والمعجمي للغة، وأولت قليلاً من الاهتمام لأنماط الاختلاف اللغوي الاجتماعي. انظر الدراسة المسحية Survey.

البيئة اللغوية : Language Ecology

قد امتدت دراسات علم البيئة Ecology من حيث مجموعات العلاقات المحيطة بالكائن الحي وب بيئته إلى دراسة التفاعل بين اللغات ومداها الاجتماعي واللغوي التاريخي والبيئة السياسية. كما وجد مصطلح علم البيئة اللغوية Linguistic Ecology كاستعارة عن البيئة اللغوية، وعرفه عالم اللغة الاجتماعي Einar Haugen بأنه مجموعة من الأسئلة التي يحاول اللغوي الإجابة عنها، تشمل الأسئلة، مثل: ما هي العلاقة اللغوية بين لغة معينة واللغات الأخرى؟ من مستخدموها؟ وأين؟ ما هي مجالات استخدامها؟ هل مستخدموها يتحدثون لغة واحدة أم لغتين؟ هل هناك لغات أو لهجات داخلية؟ هل اللغة كتبت التقليدي؟ وهل هي موحدة؟ هل هناك دعم سياسي ومؤسسي؟ ما هي توجهات متعددية اللغة نحو التنوع اللغوي؟ هل اللغة رمز للمجموعة أو الماوية الوطنية؟ الاستعارة من البيئة اللغوية، كما أشار إليها (Peter Muhlhausler 1996) الذي اعتقد قائمة Haugen، لافتراضها الأساسي أن هناك شيئاً من هذا القبيل كلغة معينة (وهذه اللغات يمكن تعدادها). ويؤكد Muhlhausler أن النهج البيئي للغة ينبغي ألا يصاغ من الأسئلة المنفصلة؛ بل كمشروع كلي.

لغة رجال الأعمال : Language Entrepreneurs

انظر لغة الإستراتيجيin . Language Strategists

التقييم اللغوي : Language Evaluation

انظر التقييم Evaluation.

العائلة اللغوية : Language Family

هي مجموعة من اللّغات التي ظهرت كنتيجة للاختلاف Divergence اللغوي من سلف واحد. حيث تُسمى اللّغات الإنجليزية، الألمانية، الهولندية، اليديشية، الفريزية، الأفريكانية... إلخ باللّغات الابنة Daughter Languages من الألمانية الغربية التي بدورها هي لغة واحدة من اللّغة الابنة للألمانية (شمال ألمانيا وإسكندنافيا أيضًا). تلعب الأيديولوجيات اللغوية دورًا مهمًا في عمليات توحيد اللّغة وصياغة السياسة اللغوية، وقد تم تشكيل اللّغة نفسها من مختلف الأيديولوجيات.

الأيديولوجية اللغوية : Language Ideology

في هذا المعنى الواسع، يشير المصطلح إلى مجموعة من المواقف Attitudes والمعتقدات المشتركة حول اللّغة، مدعومة بقيم اجتماعية أو ثقافية معينة. (للأمثلة والمقارنة، انظر Blommaert, 1999; Schieffelin et al., 1998) . وغالبًا ما تعمل الأيديولوجيات اللغوية على ترشيد العلاقات القائمة بين الهياكل الاجتماعية والعادات اللغوية المهيمنة؛ على سبيل المثال التقييس / التقنين Standardisation، انظر (أيديولوجية اللغة القياسية على التّعلم العالي، كما أثّرها مؤشر على مستوى من الأدب، في حين يعتبر المتحدثون غير اللّغة القياسية شعبيين (سوقيين) وعجزين عن التعبير. تشكّلت اللّغة في حد ذاتها بمحظوظ الأيديولوجيات، ومن الأمثلة على ذلك مجموعة المعتقدات حول اللّغة والهوية التي يُشار إليها باللّغة الفاشية الأمّ في سياق تاريخ اللغويات الألمانية (Hutton, 1998)، ويقال إنّ الأنشطة الرّامية إلى إنقاذ اللّغة الوطنية من الخارج والتدخلات، ومساعدة من هم خارج البلاد (على سبيل المثال، الألمان في الولايات المتحدة الأمريكية)؛ وذلك للحفاظ على هويتهم اللغوية والثقافية. انظر أيضًا: اللغويات الشعبية Folk Linguistics؛ وصحة اللّفظ Verbal Hygiene .

اللغة في التخطيط التّربوي : Language -in-Education Planning

وهي عبارة عن نشاطات التخطيط اللغوي Language Planning الموجهة بشكل مباشر تجاه قطاع التعليم الرسمي (Kaplan & Baldauf, 1997). بالإضافة إلى مدخلات Robert Cooper (1989) حول مفهوم تخطيط اكتساب اللّغة Acquisition Planning.

القانون اللغوي : Language Legislation : وهي الأحكام القانونية التي تنظم استخدام اللغة ضمن نظام سياسي (لولاية أو مقاطعة)؛ انظر أيضا التخطيط اللغوي Language Planning.

مستويات اللغة : Language Levels :

انظر المستوى (٢) Level (2).

الولاء اللغوي : Language Loyalty :

وهو مصطلح صاغه Joshua Fishman (1964) للتعلق بمنتهم أو لغتهم الدّفينة التي يستخدمها أقلية لحفظها، أو محاولة الحفاظ عليها. انظر أيضا: الإصلاح اللغوي Language Maintenance، والماوقف Attitudes.

الإصلاح اللغوي : Language Maintenance :

هو مصطلح صاغه Joshua Fishman (1964) للحفاظ على اللغة أو التنوّع اللغوي Language Variation في السياق، حيث هناك ضغط كبير على مستخدمي اللغة للتّحول نحو اللغة المرموقة أو المهيمنة سياسياً.

الخلط اللغوي : Language Mixing :

انظر التناوب اللغوي Code-Switching.

الحركة اللغوية : Language Movement :

هي حركة اجتماعية ذات قضية واحدة ترتكز على مسائل اللغة، وتُستخدم في المجتمع. ترتكز الحركات اللغوية في كثير من الأحيان على الدّعوة إلى اللغة الوطنية، أو الحقوق اللغوية Linguistic Rights للأقليات (على سبيل المثال، إمكانية الوصول إلى الخدمات الحكومية ووسائل الإعلام). وتشتمل الأمثلة على هذه الحركات: حركة اللغة الإنجليزية فقط English Only Movement في الولايات المتحدة الأمريكية، وحركة التبسيط اللغوي Plain Language Movement التي تنشط في جميع أنحاء العالم الناطقين باللغة الإنجليزية. انظر التخطيط اللغوي Language Planning، ولغة المجتمعات Language Societies.

لغة التواصل الواسع : Language of Wider Communication :

انظر اللغة المشتركة Lingua Franca.

التخطيط اللغوي : Language Planning

يُعتبر التخطيط اللغوي Language Planning مجالاً مهماً من مجالات اللّغويات التطبيقية، حيث يدلّ على كافة النّشاطات المدرّسة الحالّة منها والمستقبلّة، والتي تهدف إلى التأثير في السّلوك اللغوي لمجتمع لغوّي ما، والتعديل عليه. وتشمل هذه النّشاطات إيجاد لغة رسمية مقتنة، و اختيار اللغات الرسمية، و اختيار اللغات الوطنية والتعلّيمية، ودعم لغات الأقلّيات، بالإضافة إلى إدخال تغييرات معينة على بنية لهجة ما.

وكالات التخطيط اللغوي : Language -Planning Agencies

وهي مؤسسات حكومية وغير حكومية تشارك في عملية التخطيط اللغوي. وتشمل هذه الوكالات المؤسسات التعليمية على المستوى الوطني، الإقليمي والمحلي.

اللّاعبُ اللّغوِيُّ : Language Play

يُستخدم هذا المصطلح للتّعبير عن الحالات التي يقوم فيها المتحدثون باللّاعب بالألفاظ؛ لإضفاء جوًّا من الفكاهة والمزاح أثناء حديثهم. حيث اهتم الباحثون في مجال اللّغويّات الاجتماعيّة بالوظائف التي تؤديها اللّغة، إضافة إلى شكلها اللّغوّيِّ.

السّياسة الْلُّغويَّة : Language Policy

تُستخدم أحياناً كمرادف للتخطيط اللغوي Language Planning. ولكن في كثير من الأحيان تُستخدم للإشارة إلى المزيد من الأهداف العامة السياسية والاجتماعية، الصّمنيّة والصّريحّة، التي تقوم عليها الأنشطة العملية للغة المخططين (Cooper, 1989). تعكس السياسات اللغوية عادةً المعتقدات العامة حول الموقف تجاه اللغة الموجودة داخل مجتمع معين. انظر أيديولوجية اللغة Language Ideology. تعتمد سياسة اللغة التعددية- على سبيل المثال- على الاعتقاد بأنه من المجدى دعم التعايش بين مختلف المجموعات اللغوية داخل الدولة أو المجتمع. فمن المفترض أن يحصل على قرار بشأن اللغة، مثل: نشر الكتب المدرسية في جميع اللغات التي يتحدث بها المجتمع، وتدريب المعلّمين على توفير خدمات وبرامج إذاعية وبرامج تلفزيونية بلغات مختلفة. حيث تُعتبر جنوب إفريقيا- التي تعرف بإحدى عشرة لغة رسمية في دستورها- مثلاً للبلد الذي يتبع سياسة التعددية. فإنّ البلدان الأخرى تدعم السياسات التي تقدم الاستيعاب، والتي تقوم على الاعتقاد بأنّ الدولة أو المجتمع يجب أن يكون له لغة

واحدة فقط، وأن المتحدثين بلغة أخرى يجب أن يستوعبوا اللغة الأصلية. يتم صياغة السياسات ليس فقط على المستوى الوطني، ولكن أيضاً من قبل جماعات ضغط حركة اللغة Language Movement (مثل الشركات والكنائس). على سبيل المثال، الحركة الإنجليزية فقط English Only في الولايات المتحدة الأمريكية لديها سياسة الاستيعاب فيما يتعلق بلغة الأقليات Minority Language. ليست كل البلدان في جميع المؤسسات تتبع سياسات لغوية واضحة، بل هي سياسات ضمنية أو تقليدية، ويكون ذلك بدلاً من اتخاذ قرار صريح وواضح.

الإصلاح اللغوي : Language Reform

انظر التخطيط اللغوي Language Planning، التجديد اللغوي Renovation.

إعادة تكوين اللغة : Language Re-genesis

انظر إعادة تنشيط اللغة Re-Nativisation.

التشبيب اللغوي : Language Revitalisation

انظر إعادة تنشيط اللغة Re-Nativisation.

الإحياء اللغوي : Language Revival

انظر إعادة تنشيط اللغة Re-Nativisation.

التحول اللغوي : Language Shift

هو مصطلح صاغه Joshua Fishman (1964)، يتضمن قدرة مجتمع الخطاب Speech Community على الحفاظ على لغته في مواجهة المنافسة من اللغة الاجتماعية الأقوى أو الأقوى تعدادياً. وقد درس علماء اللغة الاجتماعية أسباب التحول (مع ملاحظة تأثير الهيمنة السياسية والتغير الاقتصادي)، ومرحلة التحول (التكرار عبر مجالات Domains الاستخدام)، مشيراً إلى أن المترد والذين غالباً ما يكونان آخر معاقل البقاء على قيد الحياة للغات المحاصرة. إن العلاقات بين الجنسين قد تلعب دوراً (Gal, 1978). وقد اهتم علماء اللغة أيضاً بالتغييرات على هيكل اللغات التي تمرّ بمرحلة تحول. وقد حدد Fishman (1964) برنامجاً لعكس اتجاه التحول اللغوي Language Shift من خلال المراحل المحتملة من التحول، واقتراح السياسات والأنشطة المناسبة لمواجهة التحول في كل مرحلة. انظر: اللغات المهددة بالانقراض Endangered Languages، وموت اللغة Language Death، والإصلاح اللغوي Language Maintenance.

المجتمعات اللغوية : Language Societies

وهي مجموعات غير رسمية أنشئت لتعزيز اللغة والتنوع اللغوي Language Variation. إن مجتمعات اللغة هي جانب مألف في العديد من نواحي اللغة، خاصة في سياق توحيد اللغة. وإن هذه المجتمعات لا تعمل كقضية واحدة للمجموعات (انظر حركة اللغة Language Movement)، ولكن أيضاً في كثير من الأحيان تسهم في تدوين اللغة من خلال نشر القواميس والبرامج، من خلال ابتكار التخطيطات، وتعزيز إنتاج النصوص العلمية والأدبية والشعبية. ومن الأمثلة على المجتمعات اللغة الألمانية، التي بدأت بتطبيق قواعد اللغة الألمانية في وقت مبكر، وتعزيز استخدام الألمانية كلغة أدبية في القرن السابع عشر. إن Afrikaners (مجتمع Afrikaners الحقيقي، تأسس عام 1875) التي تحرّض الأفارقة ضد الهولنديين والإنجليز في جنوب إفريقيا، والتي أعقبت جدول أعمال وطني قوي، مجتمع Welsh اللغوي (تأسس عام 1962)، الذي أطلق حملات دعم لاستخدام لغة Welsh.

الانتشار اللغوي : Language Spread

وهو مصطلح صاغه (1982) Robert Cooper للدلالة على العمليات التي تتم من خلالها زيادة أعداد المستخدمين للغة أو طرق استخداماتها . وغالباً ما يحدث انتشار اللغة في عملية التوسيع السياسي كمجموعة مهيمنة تفرض لغتها بشكل مباشر أو غير مباشر، عبر مكانة متاحّثيها الثقافية والتكنولوجيا للمجتمعات الأخرى. قد يكون أيضاً نتيجة لخطط اكتساب اللغة Acquisition Planning على سبيل المثال، تعليم اللغة الإنجليزية كلغة أخرى بالمركز البريطاني في أنحاء العالم، والترويج للغة، مثل ذلك عملية تحدث اللغة اليهودية Hebrew في إسرائيل. إن هذا المجال يميل إلى أن يُدرس تحت حقوق أكثر تحديداً. انظر أيضاً: موت اللغة Language Death، تحول اللغة Languages، إمبريالية اللغة Linguistic Imperialism، الإنجليزية الجديدة (New English(es

معيار اللغة : Language Standard

مصطلح صاغه (1987) Joseph لوصف تنوع اللغة Language Variation هي موحدة، وتعمل كقاعدة رئيسة (أو قياسية Standard) ضد نوعية خطاب الأفراد الذي يتم تقييمه. ومع ذلك، تفتقر معايير اللغة إلى صفة عامة وخصائص التدوين

للتّنّوّع المعياريّ. ومثال على معايير اللّغة، كلّ ما يُسمّى لغات Chancery Languages العصور الوسطى التي وصفها المؤرّخون بلغة البلدان الأوروبيّة، وتتضمنّ (المانيا، إنجلترا، فرنسيا، والسويد). كانت هذه الأصناف مكتوبة، وتُستخدم في مكاتب الوثائق الحكوميّة، وكانت مفهومه عبر مناطق مختلفة من البلاد، ولكن لغة Chancery لن تكون مؤهّلة في القواعد والقواميس. وقد تمّ الحصول على قواعد هذه الأصناف من قبل المكتبة الابتدائية؛ للتعرّض للنص النموذجيّ وتقليله بدلاً من التدريس الصريح للقواعد والمعايير. ومقاييس اللغة موجودة في معظم المجتمعات، وتشبه ما وصفه Le Focusing (1985) / Tabouret-Keller، الانشار / Diffusion التّشتّت.

إستراتيجيّو اللّغة : Language Strategists

وهم أفراد يحاولون بوعي التأثير على نمط استخدام اللّغة في المجتمع، من خلال تشجيع أو إحباط استخدام لغة معينة أو تنّوّع لغوّيّ معين. هذا المصطلح صاغه Weinstein (1979)، واستخدم Rubin (1977) المصطلح رجال الأعمال Language Entrepreneurs، انظر التّخطيط اللّغوّيّ Language Planning.

التّبديل اللّغوّيّ : Language Switching

انظر التّناوب اللّغوّيّ Code-Switching.

معالجة اللّغة : Language Treatment

تُستخدم أحياناً كمرادف للتّخطيط اللّغوّيّ Language Planning، الذي يعني تنظيم وتنسيق أنشطة المجموعة الاجتماعيّة التي تهدف إلى حل مشاكل الاتصال (Neu-stupny, 1983).

التنّوّع اللّغوّيّ : Language Variation

إنَّ السمة الأساسية للّغة اختلافها، وغالباً ما يشير إلى المتغيّر المستخدَم، أو استخدام أشكال من لغة واحدة، ولكن وُجدت أيضاً لاستخدام أكثر من لغة واحدة في المجتمعات ذات اللّغتين؛ ويشار لهذا الأخير أيضاً باسم التنّوّع اللّغوّيّ Language Diversity. وقد أظهرت البحوث الاجتماعيّة اللّغوّية أنَّ الاختلاف ليس عشوائياً؛ وإنما منظم لغوياً وشكلياً واجتماعياً. على سبيل المثال: نطق (in) بدلاً من (ing) في اللغة الإنجليزيّة شائع في الإنشاءات التّقدميّة Progressive، مثل: she is singing، أكثر

من الأسماء، مثل Morning. في دراسة حديثه عن لغة الأطفال، وجد John Fischer (1958) أنّ استخدام (ing) من قبل الإناث أكثر من الذكور، ومن قبل الأطفال من الطبقة الوسطى أكثر من أولئك الذين يتبعون إلى الطبقة العاملة، ومن السياق غير الرّسمي أكثر من السياق الرّسمي. وهناك دليل حديث من الدراسات اللّغوية الاجتماعيّة التي تدعم نتائج Fischer، إنّ توسيع النّمط المنهجي في التنوّع الاجتماعيّ (العلاقات بين استخدام اللّغة وعوامل؛ كالطبقة الاجتماعيّة Social Variation Class للمتكلّم، والجنس Gender، والعرق Age، وإثنية Ethnicity، ونمط حياتهم الاجتماعيّ، ودرجة اندماجهم اجتماعيًّا)، والتنوّع الأسلوبي 'Stylistic Variation' (الاختلاف عبر أنماط الكلام المختلف). وقد أظهر البحث كيف أنّ التغيير اللّغوي انتشر بين المجتمعات. إنّ مصطلح التنوّع الاجتماعيّ اللّغوي Language Change يُستخدم غالباً مثل هذه الأنماط. وأثبتت دراسة Wilamowski (1966, 1972a) أنّ الاستخدام المتغيّر لبعض ميزات النّطق هو أساس دراسة الاختلاف الاجتماعيّ اللّغوي. انظر دراسة Lesley Milroy (1987a) للغة وشبكات التواصل الاجتماعيّ Social Networks، ودراسة إثنوغرافية للتغيير اللّغوي وPenelope Eckert (2000) كممارسة اجتماعية Language Change. انظر أيضاً الكميّ Quantitative Variationist، التنوّع Language Variety : انظر النوع اللّغوي Variety .

اللغويات والكلام : Langue, Parole Langue :

هو مصطلح صاغه Ferdinand de Saussure (1916, 1959) لنظام اللغة أو رمز Code اللغة، على النقيض من Parol، الفعل من استخدام النّظام من قبل الفرد. تصوّر Saussure من نظام مجرد استنتاجه المتحدثون على أساس التّفاعل الاجتماعيّ. وفي فصل Langue عن Parol أكد Saussure أنه كان يفصل ما هو اجتماعيّ عن ما هو فرديّ، وما هو ضروريّ عن ما هو تبعيّ أو عرضيّ. وإذا كانت كلمة (I أنا) تشير إلى John, Mary or Jack في ظروف مختلفة (تعتمد على الذي لفظ بالكلمة)، وهذا سيكون حقيقة Parol. أمّا من حيث النظام التجريديّ لكلمة Langue فإنّ قيمة (I أنا) هو ضمير المتكلّم المتناقضة مع غيرها من ضمائر اللّغة. التّمييز بين Langue و

يُتداخل مع تمييز Chomsky بين الكفاءة والأداء Performance. مع ذلك، بينما Langue تميزت بأنها نظام وهوية اجتماعية، والكفاءة نظام يصوّر كمفارقة فردية بدلاً من اجتماعية. انظر أيضًا: زماني Diachronic، مفارقة دي ساسور Saussurean، تزامني Paradox Synchronic.

الإغلاق Latching:

ويكون ضمن محادثة تعاونية أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking، حيث يتكلّم أحد المتكلّمين بمتابعة من المتكلّم السابق مع عدم وجود فجوة ملحوظة. وهذا غالباً ما يتمثل بالترميز Transcription «=» على سبيل المثال:

الأول: وهذا الكلب يركض كالمنجنون =

الثاني: = نعم، يجب عليك رؤيته.

جانبي Lateral :

مصطلح يستخدم في وصف وتصنيف الحروف Consonants عن طريق النطق Manner of Articulation. الأصوات الجانبية تصدر عندما يتم حظر تدفق الهواء أو تقيده من قبل اللسان ليخرج الهواء من جوانب اللسان. على سبيل المثال، الحرف (L) في اللغة الإنجليزية، يلامس مقدمة اللسان سقف الفم، ولكن يخرج الهواء من جوانب اللسان. انظر أيضًا، الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet (IPA)، «علم الصوتيات Phonetics».

اللغويات الأرجوانية (لغة الشّوّاذ)

Lavender Linguistics, Language(s) :

وقد استخدمها William Leap وبعض الباحثين للإشارة إلى دراسة استخدام اللّغة من قبل السّحاقيّات Lesbian، والمثليّن Gay، وثنائيّ الجنس Bisexual، والتحولين جنسياً Transgendered، والتحرّرين جنسياً LGBTQ على سبيل المثال، دراسات (1995) Leap. وهذا المصطلح مستخدم من قبل جمعية لافيندر كلون مع المثليين ومثليي الجنس، وتبقى أصول هذا الاستخدام غير معروفة. أشتئت هذه اللّغة من قبل متحدّثين وكتاب LGBTQ، والتي تظهر حياتهم كمجموعة متنوعة. يقول Leap كهدف من الدراسة لا ينبغي أن يقتصر علو اللّغة المثيرة، ولكن يجب أن تشمل مجموعات واسعة من الممارسات اليومية للّغة، بما في ذلك المحادثة، والكتابة،

ولغة وسائل الإعلام واللغة الأدبية. انظر أيضًا لغة السحاقيات والمثليين Lesbian and Gay Language، لغة السحاقيات، المثليين، ثنائي الجنس، المتحولين جنسياً، Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ)، المتحرّرين جنسياً (Sexuality, Language)، لغويات الشوّاذ Queer Linguistics.

قائد (التغيير اللغوي) : Leader (of Linguistics Change)

انظر المبني المبكر Early Adopter

اللهجة : Lect

وهي كلمة إغريقية وتعني تكلم، وتُستخدم من قبل اللغويين (Bailey, 1973) لتمييز وتصنيف التنوع اللغوي، مثل اللهجات Dialects (تنوع اجتماعي أو إقليمي)، لهجات عرقية Ethnolect (تنوع عرقي أو ثقافي)، لهجات الجنس البشري Sociolect (مرتبط إن كان المتكلّم رجلاً أو امرأة)، لهجات اجتماعية (تنوع وتمييز اجتماعي)، لهجات أيديولوجية Idiolect (نوع لغوي يُستخدم من قبل متحدث فردي).

التحول الخطابي : Lectal Shifting

هو نوع محدد من أنواع التحوّل في التنوع الأسلوبـي 'Stylistic Variation'، وهو شائع في سلسلة Creole Continuum لغة الجيل الثاني، بحيث يمرّ بثلاث مراحل (اللهجة المستقرة الأولى «الأصلية» Basilect)، (اللهجة المتوسطة Mesolect)، (اللهجة الفردية المتقدمة Acrolect)، وأيضاً إلى لهجات ماثلة في مواضع في اللغة الإنجليزية الحديثة New English كسنغافورا مثلاً. حيث يقوم بعض المتحدثين من التحوّل صعوداً وهبوطاً استجابة لرسمية الموقف، وحالة المتحدث إليه. ففي مرحلة اللهجة المستقرة الأولى «الأصلية» Basilect، معظم المتحدثين يستخدمون الكلمات غير الرسمية. يحدث التحوّل الخطابي عادة بين مراحلتين: اللهجة الفردية المتقدمة Acrolect واللهجة المتوسطة Mesolect، أو بين اللهجة المتوسطة Mesolect واللهجة المستقرة الأولى «الأصلية» Basilect. التحوّل الخطابي قد يختلف عن أنواع أخرى من تحول الأسلوب الخطابي، حيث إنه يحتوي على درجة أكبر من التكيف النحوـي. انظر التراجع .Lect، اللهجة Backsliding

لغة السّحاقيّات والمثليّن : Lesbian and Gay Language

إنَّ تطبيقات اللُّغة وأشكالها مرتبطة مع المتكلّمين والكتابات السّحاقيّات والشّاذين جنسياً. وقد تكون لغة الشّواد Gay Language موجودة كمصطلح عام (متضمنة استخدام اللُّغة بين السّحاقيّات، Lesbian، والمثليّن Gay). ومن النّاحية العملية، هناك دراسات حول الرّجال الشّواد أكثر من النّساء السّحاقيّات. وفي وقت وجود دراسات سابقة، مثل ذلك: أعمال [1981] Chesebro، حول كلام الشّواد Gayspeak، وقد بُرِزَ الاهتمام على نحو مثير في هذا المجال من خلال علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics منذ أواخر الثّمانينيات والتّسعينيات. وهذا متماشٍ مع التّطورات الواسعة في دراسة اللُّغة والجنس Language and Gender؛ ومثال ذلك: الاعتراف بالتشكيلية المتنوّعة من الذّكورة Masculinities والأنوثة Feminities، وأيضاً الاهتمام المتّطّور في الدراسات المتعلّقة بالسّحاق والشّواد دون نسيان دراسات حول المتحرّرين جنسياً Queer في العلوم الاجتماعيّة.

قامت دراسات حول الشّواد والسّحاقيّات؛ بتفحّص بعض أشكال اللُّغة كفكرة صوت الشّاذ Gay Voice مثلاً، وألفاظهم المميزة، وأشكال نبرات صوتهم. وأيضاً قامت بتفحّص اللُّغات العاميّة للمثليّن Argots، واللُّغات السّريّة Secret Languages بينهم. (انظر دراسة [2002] Paul, Baker حول اللُّغة العاميّة للمثليّن Polari كمثال للّغة السّريّة بينهم). وأيضاً اهتمت الدراسات السابقة بالمارسات الخفيّة، ومثال ذلك: مرحلة التّعارف بين هذه الشّريحة، والتي من الصّعب ربطها ببعض السّمات اللّغوّية (انظر حساب William Leap، 1996 للّغة الإنجليزيّة الخاصة بالرّجال المثليّن الأميركيّين). ومحتم أن ترتكز لغة السّحاق والمثليّن، والتي تتضمّن لغة الإثارة العلنيّة، أو محتم أن تتضمّن مجالات أكبر من تطبيقات اللُّغة (انظر مرة أخرى Leap، 1996). كان هناك جدل واسع على فعاليّة / صلاحية فكرة لغة السّحاقيّات والمثليّن المميزة. لقد أشار العالم Don Kulick (2000) إلى خطورة تدوير الكلام، فمثلاً: منها فعل المثليّون من تلاعّب بالكلام يبقى كلامهم ضمن إطار «لغة المثليّن Gay Language». انظر (Liz Morrish & William Leap (2003). تماشياً مع الانهاك مؤخراً في دراسة ما يتعلّق باللُّغة والجنس Language and Sex، يلاحظ أنّ هويّة المثليّن والسّحاقيّات كعمل يمكن تمثيله من خلال استخدام اللُّغة في

مواقف معينة، وليس كصفة يمكنها التأثير على استخدام اللغة. هناك أيضاً زيادة ملحوظة في الاعتراف والاهتمام في مجالات جنسية أوسع؛ كلغة السحاقيات Lesbian، والمثليّن Gay، وثنائيّ الجنس Bisexual، والتحولين جنسياً Transgendered، والمتحرّرين جنسياً (LGBTQ). تُعتبر اللغة في بعض الأحيان هي الاعتراف في هذا التنوّع. وهناك أيضاً اعتراضاً في الاختلاف الجغرافي والثقافي في تحديد هويّات المثليّن والسحاقيات، والتّطبيقات اللّغوية أيضاً. وأمثلة هذه الدراسات: دراسة Cameron & Kulick (1995)، ودراسة (Leap, Livia & Hall 1997)، ودراسة (Lavender Linguistics 2003b). انظر أيضاً: الرّغبة Desire، لغوّيات الشّوّاذ Queer Linguistics، الجنسيّة Sexuality، اللغة Language، لغوّيات الشّوّاذ Queer Linguistics، الجنسيّة Sexuality، لغة السّحاقيّة، المثليّ، ثنائيّ الجنس، المتحولون جنسياً، المتحرّرون جنسياً

Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language: تُستخدم هذه العبارة والتي عادة ما تكتب بشكلها المختصر (LGBTQ) كمصطلح شامل لاستخدام اللغة المرتبطة بمجموعة من الجنسيات غير السائدة أو المهمشة. لغة السّحاقيات والمثليّن Lesbian and Gay Language أيضاً شائعة، لكن يفضل استخدام لغة السّحاقيات، والمثليّن، وثنائيّ الجنس، والتحولين جنسياً، والمتحرّرين جنسياً (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language) في بعض الأحيان للتّأكيد على تنوّع أكبر في الهويّات الجنسيّة. انظر أيضاً: لغوّيات الشّوّاذ Queer Linguistics، اللغة Language، لغوّيات الشّوّاذ Lavender Linguistics، الجنسيّة Sexuality.

المستوى : Level

التّعرّيف الخاص باللغويّات: وصف أو تحليل؛ حيث يُستخدم في وصف وتحليل اللغة. يميّز اللغويّون تقليدياً بين المستويات اللّغوية المختلفة. حيث تختلف المستويات الدقيقة في إطار تحليلي مختلف. لكن التّمييز العام يمكن بين مستويات الصّوت (علم الصّوت Phonetics والصّوتّيات Phonology)، والقواعد (علم النحو Syntax) والصرف Morphology، والمعنى (علم الدّلالة / المعاني Semantics والكلمات Lexis). وهذا التّمييز واضح في الأبحاث في علم اللّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics حول التنوّع اللّغوي Language Variation حيث تم تركيز هذه الأبحاث على مستوى

لغوي واحد، أو تم تركيزها على التّمييز بين المستويات في التّحليل. كمظهر من أساليب الكلام: وقد يعود معنى المستوى إلى أساليب الكلام المختلفة. ومثال ذلك، المستوى الرّسمي للكلام Level of Formality. بعض اللّغات لديها نظام متطّور لمستويات اللّغة Language Levels (مصطلحات خاصة بمستويات الخطاب Speech Levels، وأساليب الخطاب Top-Down) التي تسمح بمجموعة من الفروق الاجتماعيّة والسياسيّة. فمثلاً الجاويون (قبيلة في إندونيسيا) تملك سلسلة من الأساليب المتّدلة من الأعلى إلى الأسفل. فربما يتم استخدام الأساليب العالية لبّث نوع من الاحترام؛ كاستخدامها مع مخاطبين من أصحاب رتب عالية، لكنَّ هذه الأساليب تتأثّر بال موضوع (مثال: قد تكون هذه الأساليب بعيدة عن العواطف، وتحاطب المجهول؛ نظراً لأنّها أكثر رسمية). يتميّز المتحدثون أصحاب الرّتب الرّفيعة بأنَّ لديهم أساليب عديدة تتضمّن أساليب عالية أكثر. غير أنَّ استخدام اللّغة يتغيّر بما يتفق مع التّغيرات الاجتماعيّة والثقافيّة الأوسع، والاتصال باللّغات الأخرى. انظر (Irington, 1988). وربما يتم تحليل مستويات اللّغة من ناحية التّهذيب Politeness / Honorific.

التسوية : Levelling

انظر تسوية اللّهجات Dialect Levelling.

الكلمة : Lexeme

هذا المصطلح مستخدم عند بعض العلماء كمصطلح بديل «للكلمة Word» اعتراضاً منهم بأنَّ هناك أشكالاً مختلفة من الكلمة يمكن اعتبارها جزءاً من الوحدة اللغويّة نفسها. فمثلاً: كلمة يلعب play تحمل أشكالاً كثيرة play, plays, played, playing وقد تحتوي الكلمة على فعل من كلمتين، مثل break down.

الكثافة المعجمية : Lexical Density

يُستخدم هذا المصطلح نسبة للكلمات المعجمية (كلمات المحتوى Lexical Words) في أيّ نص معين؛ لذلك فإنَّ في جملة: The president travelled to Australia . هناك ثلات كلمات معجمية: The, to, president. بينما تعتبر travelled, Australia. تقاس الكثافة المعجمية في النص بعدة طرق؛ كلمات قواعديّة Grammatical Words. إما على أساس حساب النسبة المئوية للكلمات المعجمية لكلّ نصّ، أو بواسطة حساب

متوسط عدد الكلمات المعجمية لكل جملة. ترتبط الكثافة المعجمية العليا بنصوص مكتوبة، ولا سيما النصوص الرسمية أو الأكاديمية. قارن العالم Halliday وضوح الكثافة المعجمية في النصوص الرسمية المكتوبة مع التعقيد النحوي Grammatical Intricacy الموجود في النصوص الشفهية، حيث هناك عادة عدد أكبر من الجمل. تُستخدم الكثافة المعجمية في بعض الأحيان للإشارة إلى درجة صعوبة النص، حيث إنّه كلما ازدادت الكلمات المعجمية في النص، زادت صعوبة فهم القارئ للنص.

التوسيع المعجمي:
Lexical Diffusion:
انظر الانتشار Diffusion

الفجوة المعجمية: Lexical Gap:

تُعرف عادة على أنها مقارنة المفردات أو الكلمات بكلمات في لغات أخرى، أو مجموعة مفاهيم داخل اللغة نفسها. فمثلاً: مجموعات مختلفة من كلمة قرابة kinship موجودة في لغات مختلفة، لكن العلاقات والمفردات قد تكون موجودة بالتفصيل في لغة معينة، وغير موجودة بذلك التفصيل في لغة أخرى. ففي اللغة الإنجليزية - مثلاً - لاحظت العديد من الباحثات في السبعينيات من القرن الماضي وجود عدد أقل من الكلمات التي توضح خبرة المرأة الجنسية من الكلمات التي توضح خبرة الرجال. أوجدت الدراسة أيضاً بالمقابل أن هناك كلمات أقل لوصف الرجال الشوّاذ من الكلمات الموجودة لوصف النساء الشوّاذ. انظر معجمي Lexicalization، والتحيز الجنسي Sexism.

المجموعة المعجمية: Lexical Set:

هي أداة تمكّن من المقارنات بين حروف العلة Vowels في لهجات Dialect مختلفة دون الحاجة إلى استخدام لهجة معينة كقاعدة. حيث تحتوي المجموعة المعجمية على مجموعة من الكلمات، تكون حروف العلة متتشابهة في اللّفظ في لهجة معينة؛ لذا فإنّ تشكّل مجموعة معجمية، والذي يجمعها في هذه المجموعة هو (a:) في جنوب إنجلترا، وتُلفظ (a) في العديد من لهجات اللغة الإنجليزية في الولايات المتحدة. حيث قام العالم Wells المتخصص في الأصوات بتحديد المجموعة المعجمية القياسية Standard Lexical Set، كل واحدة تمتلك كلمة مفاتيحية، يعتزم أن تكون واضحة من غير الأهمية للهجة التي تحدث بها (Wells, 1982). حدّد العالم Foulkes أربعًا وعشرين كلمة مفاتيحية، وعُدّلت بشكل بسيط من قبل العالمين

& Docherty (1999)، وذلك باعتمادهما على دراستها للهجات البريطانية المدنية.

الكلمة المعجمية: Lexical Word:

وهي الكلمة التي تحمل معنى؛ كالأسماء، والصفات، ونسبة كبيرة من الظروف. وتحمل هذه الكلمات معنى معجمياً Lexical Meaning. وقد تقارن الكلمات المعجمية مع الكلمات القواعدية Grammatical Words، والتي تحمل دلالة صرفية. يتم عمل الفرق المتشابه من حيث العناصر المعجمية مقابل العناصر الصرفية Lexical Items. وقد يكون هناك مصطلحات أخرى (الكلمات ذات الدلالة Content Word مقابل الكلمات الوظيفية الصرفية Function Word).

معجميّ : Lexicalization

وهي طريقة تصوير، وعرض مفاهيم اللغة في المفردات أو في القاموس Lexicon. وتعدُّ المعجمية أحد اهتمامات علم اللغة الاجتماعيّ Sociolinguistics؛ لأنَّ المفاهيم المعجمية Lexicalized تختلف بين اللغات نفسها، فضلاً عن اختلافات اللهجات في اللغة نفسها. كما قيل إنَّ المعجمية هي مؤشر لاستغرافات ثقافية وقيم في مجتمع الكلام. وقد ذكر ذلك العالم Halliday في نقاشه حول موضوع معادة اللغات Anti-Languages. وترجع إعادة المعجمية Relexicalization إلى تقديم كلمات بديلة أو جديدة ليست موجودة أصلًا في اللغة، ولا سيما فيما يتعلق بالمجالات ذات الأهمية التي تُعتبر أساسية للمستخدمين المعادين للغة. فتُعتبر هكذا أماكن رئيسة عرضة للإكثار من المعجمية Overlexicalization، وذلك عندما تعود العديد من الكلمات إلى نفس المفاهيم أو مفاهيم مشابهة. بالمقابل يعود نقص المعجمية Underlexicalization إلى النّقص في الكلمات لبعض المفاهيم. قد تُطبق هذه الأفكار لدراسة أيّ لغة أو لهجة؛ ومثال ذلك: وجود العديد من الكلمات الازدرائية تجاه المثليين، وهو ما يُعد نوعاً من أنواع الإسهاب في المعجمية. وجود مصطلحات شحيحة في المقابل للخبرات الجنسية بالنسبة للنساء يُعد مثالاً على الفجوة المعجمية Lexical Gap. ربما يصار الأمر إلى تحليل النصوص أو لعمل مقارنات بينهما، بما يخص المفردات المعجمية. وقد تم استخلاصها على وجه الخصوص في النظريات النقدية، مثل: اللغوّيات النقدية Critical Linguistics، والتّحليل النقدي للخطاب (CDA) Critical Discourse Analysis.

علم القواعد اللغويّي Lexicogrammar :

ويُستخدم هذا المصطلح في علم اللّغويات الوظيفية النّظامي Systemic Functional Linguistics، حيث يعود إلى العناصر أو الملامح الصّغيرة الموجودة في النّصوص Texts، مثل: الوحدات الصرفيّة Morphemes، والكلمات والعبارات والفقرات أو الجمل Clauses، باستخدام مصطلح واحد للإشارة إلى كلّ هذه المعالم، يتناقض مع تمييز أنظمة أخرى للّغة أو نماذجها، بين القواعد (علم بناء تركيب الجملة Lexis Syntax and Morphology Grammar) والقاموس Vocabulary (المفردات). يبرهن Halliday على أنّ المفردات هي الأفضل؛ لأنّ القواعد والمفردات هي مجرّد أهداف مختلفة من الفصيلة نفسها، فهي الظّاهرة نفسها التي يُنظر إليها من الاتّجاهات المعارضة.

تألّيف المعاجم Lexicography :

انظر القواميس Dictionaries.

المعجم Lexicon :

تُستخدم كمعنى مكافئ لكلمة Vocabulary، حيث يحتوي هذا المصطلح على كلّ الكلمات أو الوحدات الصرفيّة Lexemes في اللّغة. فمن الممكن أن نتحدّث عن المعجم أنّه جزء من اللّغة، فمثلاً: غالباً ما يتمّ وصف اللّغة العاميّة كمجموعة معينة من المصطلحات، ومن الممكن أيضًا الرّجوع إلى معجم المتكلّم الفرديّ.

لغة المعجم Lexifier Language:

تحدّث هذه اللّغة عندما يكون هناك تواصل لغوّي Language Contact، ويتم ظهور المفردات من لغة، والقواعد من لغة أخرى. لذا فإنّ اللّغة التي يؤخذ منها المفردات تُسمّى Lexifier. وتعدُّ Pidgins لغة هجين مبسطة، و Ceroles لغة الجيل الثاني Jamaican Creole English بلد جامايكا «اللغة الجيل الثاني»، وهو اللّغتان اللتان تصنّفان على أنّهما Lexifier. وبالرّغم من الشّك الذي يعتري هذا التّصنيف، فإنّ مثال ذلك: الإنجليزية الجامايكية، والإنجليزية شمال إفريقيا.

معجميّ Lexis (Lexical):

هو مصطلح عامٌ يرجع إلى نظام المفردات للّغة. قد يعتبر Lexis مستوى لغوياً من الوصف والتّحليل. قام علماء اللّغة الاجتماعيّة بتفحص مستوى المفردات Lexical

Level. فالتنوع المفرداتي Lexical Variation يعود إلى التنوع في استخدام اللغة (اجتماعياً، وإقليمياً، ونصرياً، ... إلخ)، ويعتمد على مستوى المفردات المستخدم. فمثلاً، في اللهجة الإنجليزية (إنجلترا) الكلمات burn beck and brook or stream بدائل، ويمكن استخدامها بدلاً من الكلمة stream. انظر أيضاً: الانتشار Diffusion، الكثافة المعجمية Lexical Density، الفجوة المعجمية Lexical Gap، معجميّة Lexicalisation.

الحدية (-ity): Liminal

وهو مصطلح يُعرف أيضاً بما يُسمى "in-betweenness" في المتصف إلى الحالة التي تُشغل الكاتب أو المتكلّم، أو النصوص أو التطبيقات التي تلائم أيّ فئة واضحة. قام بتطوير هذا المفهوم العالم الإنساني Victor Turner في عام 1969، فيما يتعلق بدراسة الشعائر/ الطقوس. يعتقد Turner أنَّ الحدية تصف مراحل انتقالية وغامضة وغير محددة، وهذا ما يضفي عليها معلم مميز؛ كطقوس الدخول بديانة أو مجموعة معينة. ومثال على الحدية، أنَّ الطفل قبل أن يصبح رجلاً يمرُّ بمرحلة الحدية أو المتصف، وفي هذه المرحلة يلاحظ أنَّه ليس طفلاً ولا رجلاً، حيث يكون الكيان في الحدية في مرحلة متوسطة بين الطفولة والبلوغ حسب ما يقتضيه القانون وتقتضيه العادات والأعراف والطقوس (Turner, 1969). تَتَّ صياغة هذه الأفكار بواسطة العالم Ben Rampton في تقريره المتعلق بعبور اللغة Language Crossing. يحاول Rampton (1995) أن يبرهن أنَّ التّداخل اللّغوي هو ممارسة لغوية من قبل المتكلّمين، وُظّفت بشكل إستراتيجي أو بشكل عشوائي؛ وذلك أوجد حالة حدية رمزية غامضة.

اللغة المشتركة: Lingua Franca

يعود هذا المصطلح إلى أيّ شكل من أشكال اللغة التي تعمل بمثابة وسيلة للتّواصل بين متكلّمي لغات مختلفة. قد تكون اللغات المشتركة لغات «طبعية» (فمثلاً: في إفريقيا يتم التّواصل بين متكلّم لغة Lingala ومتكلّم لغة Bambara من خلال اللغة الفرنسية)، ويمكن أن يكون التّواصل من خلال Pidgins لغة الجيل الأول. فلغة الجيل الأول تعتبر نوعاً من أنواع اللغة المهجنة، تنشأ في ظروف معينة عندما يكون في بيئه ما بعض المتحدّثين لا يستطيعون التّواصل فيما بينهم؛ بسبب عدم معرفة كلٍّ منهم للغة الآخر. ومثال Pidgins لغة الجيل الأول (لغة Tok Pisin التي تُستخدم بين

منكّلّمي لغة Bolo، ولغة Tolai في غينيا الجديدة). ويمكن أن تكون اللّغة المشتركة لغة اصطناعيّة Artificial Language؛ كلغة Esperanto التي تُستخدم في بعض المؤتمرات الأكاديميّة الدوليّة. إنَّ مصطلح اللّغة المشتركة Lingua Franca، والذي يُترجم حرفيًّا «اللّغة الفرنكية Frankish Language» أو «الفرنسيّة» يعود في الأصل إلى لهجة رومانسيّة عاميّة متصلة باللّغة الإيطاليّة والبروفنكل. فاللّغة المشتركة هي لغة يتحدث بها سكّان ساحل البحر الأبيض المتوسط. حيث أصبحت اللّغة المشتركة مزيجاً من العربيّة، والإغريقية، والإسبانيّة، وعناصر أخرى؛ لأنها استُخدمت لغة مساعدة في الحملات الصليبيّة.

التّمييز على أساس اللّغة Linguicism:

قدَّم هذا المصطلح العالم Skutnabb-Kangas في عام ١٩٨٦، وذلك لوصف عمليّات وسياسات التّمييز اللّغوّي Linguistic Discrimination. حيث ابتكر هذا المصطلح للمقارنة مع العنصريّة والتّمييز العنصريّ بين الجنسين. ويرجع هذا المصطلح أيضاً إلى وصمة العار للّمتكلّمين بغير اللّهجات الفصحي Non-standard، واللّغات ذات الأقلية Minority Languages، وتهميشهم اجتماعيًّا واقتصاديًّا وسياسيًّا. إنَّ التّمييز العنصريّ قد يكون متعمّداً وصريحًا (كما هي الحال في السياسة اللّغوية التركية السابقة تجاه الأكراد، حيث منعهم من التّكلّم بالكردية في المحافل السياسيّة، والمكاتب الحكوميّة، وأيضاً في المدارس. وقد يكون هذا التّمييز اللّغوّي ضمنيًّا ومحفيًّا (ومثال ذلك، نقص دعم الأقلّيات سياسيًّا ومالياً). انظر أيضًا الحقوق اللّغويّة Linguistic Rights).

الأثربولوجيا اللّغوّية Linguistic Anthropology:

وهي دراسة اللّغة واستخداماتها من منظور أثربولوجي، أو ما يُسمى بعلم الإنسان، استناداً إلى أساليب وإجراءات مبنية على علم الإنسان أو الأثربولوجيا، وقد عرَّف Alessandro Duranti ثقافية (١٩٩٧: ٢). ويهتمُ علم الإنسان بطرق الكلام المختلفة أو حتّى الكتابة، والدليل على ذلك موجود في المجتمع، وكيف تكون اللّغة أو لغات محدّدة متضمنةً مجموعةً من الأنشطة الاجتماعيّة والثقافيّة (بها في ذلك التّحيّات، وطلب الشّراب، والأنشطة الرّسمية للأطفال مثل الاحتفالات

الدينية). ثم يتم التركيز على سياق اللغة ومارستها بدلاً من ذلك. إن توزيع المسميات اللغوية على علم اللغة الأنثروبولوجي يُنظر إليه على أنه فرع من اللغويات (بدلاً من الأنثروبولوجيا)، ويمكن توسيع الاهتمام أكثر نحو المخاوف اللغوية (على سبيل المثال، توثيق اللغات غير الموجودة سابقاً). ويتدخل المصطلحان، ويستخدمان أيضاً للإشارة إلى نفس التقاليد وهيئات العمل. وهناك أيضاً تداخل كبير مع مصالح ومنهج اللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactional Sociolinguistics. انظر أيضاً: وصف الأعراق Ethnography، والثقافة Culture، واللغويات العرقية Ethnolinguistics، والشعر Ethnopoetics، وعلم الدلالة العرقي Ethnosemantics.

المنطقة اللغوية Linguistic Area:

وهي منطقة جغرافية، حيث أن هناك عدد من اللغات المنطوق بها، وتكون غير متربطة أو بعيدة الترابط. ونتيجة الاتصال اللغوي Language Contact واللغة المكتسبة. وتشترك هذه اللغات في عدد كبير من الخصائص البنوية مما يجعلها أكثر تشابهاً لبعضها البعض من اللغات الأصلية التابعة لنفس العائلة اللغوية Language Family. ومن الأمثلة على المجالات اللغوية Balkans: (الرومانسية، والسلافية، والألبانية، واللغات اليونانية)، والمرتفعات الإثيوبية (اللغات الكوشية، والوطنية، واللاتينية السامية)، وجنوب آسيا (اللغات الدرافيرية والأتدوا أوروبية، والأستروآسيوية)، ومنطقة ساليشان شمال غرب المحيط الهادئ وأكاشان لغات Chimakuan، وتعنى اللغويات العقلية بوصف وتحليل هذه المناطق اللغوية Areal Linguistics؛ ومن ثم إيجاد مصطلح المنطقة اللغوية Sprachbund. انظر (Thomason 2001) الفصل الخامس، لمزيد من التفاصيل، انظر أيضاً منطقة اللغويات الاجتماعية Sociolinguistic Area.

الاستيعاب اللغوي Linguistic Assimilation:

انظر التنوع اللغوي Language Diversity.

الأطلس اللغوي Linguistic Atlas:

هو مجموعة من الخرائط التي تحدد التوزيع الجغرافي لما يلي: (أ) العناصر اللغوية الفردية (على سبيل المثال: خصائص النطق، وعلامات الإعراب القواعدية والكلمات)، وموقع الحدود اللغوية؛ أو (ب) اللغات في المجتمعات متعددة اللغات، ومثال على ذلك: الأطلس الذي أعدّ المستطلعون أو المصوروون الإنجليزيون (Orton et al., 1978)

الّذى يوضّح توزيع السّمات اللّغوية عبر مناطق اللّهجة في إنجلترا. ومن الأمثلة على هذا الأخير أطلس اللّغة في جنوب إفريقيا KwaZulu / Natal، معظم سكانها ناطقون لغة «Zulu». وفي ولاية البرتقال الحرّة Orange Free State أغلب سكانها يتحدثون لغة Sotho. أما بالنسبة للغة Xhosa فهي اللّغة المستخدمة في الخليج الغربي والشرقي في ولاية البرتقال الحرّة Orange Free State. وأيضاً يوجد بها مستخدمون للغة الإفريقية (Grobler et al., 1990). وقد تم إنتاج الأطلس اللّغوية منذ أواخر القرن التّاسع عشر، لكثير من البلدان والمناطق والمدن، انظر: (Baker & Eversley, 2000) للخريطة التي توضح اللّغات المهاجرة في لندن. وتقدم أيضاً خرائط التّوزيع العالمي للّغات من قبل إثنولوجي لغات العالم Ethnologue. انظر أيضاً علم اللّهجات Dialectology.

الثقافة اللّغوية: Linguistic Culture:

عرّفها Harold Schiffman (1996) بالإشارة إلى المعتقدات والقيم والمواقف والخبرات التاريخية والتقاليد الدينية أو الأسطورية، بما في ذلك الأساطير حول أصل اللّغات،... إلخ، والتي ترتبط مع لغة معينة أو كلام المجتمع Speech Community. ويقول Schiffman : إنَّ الثقافة اللّغوية للمجتمع تعمل كمرشّح يؤثّر ضمناً على صياغة أيّ سياسة لغوية Language Policy ، ومواصفات تحضير اللّغة Language Planning، وكذلك حفظ ونقل اللّغة بشكل عام. على سبيل المثال: يتم الحفاظ على ازدواجية اللّسان من قِبَل مجموعة محدّدة من المعتقدات اللّغوية حول العصور القديمة، والنّقاء من «H»؛ ولذلك فإنَّ جهود تغيير الشّكل اللّغوي لهذا الصّيف لجعله أكثر تشابهًا مع تنوّع «L» قد يقاوم المجتمع هذا التّغيير. ومع ذلك، فإنَّ الثقافات اللّغوية ليست مستقرّة، هنالك كيانات غير متغيّرة، ومعتقدات وأفكار لغوية حول اللغة يمكن أن تتغيّر تدريجيًّا أو بسرعة عبر الزّمن. انظر أيضاً: الثقافة Culture، واللغويات الشعبية Folk Linguistics، وأيديولوجية اللغة Language Ideology.

الختمية اللّغوية، النّسبة اللّغوية

Linguistic Determinism, Linguistic Reallivity:

وهي أطروحة تحدّد أو تحدُّ من بنية اللّغة من وجهة نظر المتكلّمين في العالم، حيث كان المؤيد الأول لهذه الأطروحة هو Alexander van Humboldt في القرن الثامن عشر. وقد تم تطوير هذه الأفكار بشكل مستقلّ في القرن العشرين من قِبَل Edward Sapir

& Benjamin Lee Whorf. الذين تأثروا بطرق مختلفة جذرّياً فيما يتعلّق بالتركيب اللغوي للغات الهندية الأمريكية حيث أنها أكثر تنظيماً من غالبية اللغات الأوروبية. ويُعرف هذا أيضًا بنظرية النسبيّة اللغويّة. حيث إنّ ظواهر الطبيعة لا يمكن تصوّرها إلا بالنسبة إلى لغة الفرد، وليس على أساس طبقيّ «مطلق»، وهذا ما تمّ استنتاجه في دلالة Wittgenstein حدود لغتي هي حدود عالميّ». فال يوم، لهذه الأفكار عدد قليل من الأتباع؛ لأنّ التحقيق المفصل للغة يدلّ على أنّ هناك حدوداً للطريق التي تختلف فيها اللغات، وبالتالي فإنّ الترجمة الوثيقة بين لغات مختلفة هيكلًا ليست مستحبّة. انظر فرضية Sapir-Whorf.

التمييز اللغوي Linguistic Discrimination:

انظر التمييز على أساس اللغة Linguicism.

علم اللغة اللغوي Linguistic Ecology:

انظر البيئة اللغوية Language Ecology.

الهندسة اللغوية Linguistic Engineering:

على الرّغم من أنّ هذا المصطلح يُستخدم أيضًا كمرادف للتخطيط اللغوي Language Planning. فإنّ مصطلح الهندسة اللغوية يُستخدم أساساً للتأكيد على الجوانب التقنية لهذه العملية، مع التركيز بشكل خاص على أنشطة تخطيط الجسم (انظر: تخطيط مدوّنة اللغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللغة Status Planning). ومن وجهة نظر المختصين في الهندسة اللغوية، يُنظر إلى اللغة على أنها أداة أو وسيلة للاتصال يمكن تحسينها بشكل منهجيّ، بحيث يكون من الأسهل تعلّمها واستخدامها، ولا شكّ أنها تساهم في إزالة اللبس إلى حدّ كبير وتُخضع اللغة إلى قواعد نحوية واضحة. (انظر، Ray, & Tauli, 1968). ويعتقد أنّ المواقف اللغوية غير الموالية هذه للتغييرات المقترحة قابلة للتغيير من خلال الترقية والسلطة السياسية. هذه المقاربات التكنوقراطية للتخطيط اللغة لم تعد حاضرة، واستبدلت بمقاربات أكثر توجّهاً اجتماعياً ولغوياً، والتي توّلي اهتماماً بالأيديولوجية اللغوية Language Ideology، والثقافات اللغوية Linguistic Cultures، باعتبارها بنى اجتماعيةً معقدّة، تقوم على عدد كبير من المعتقدات (المتضاربة أحياناً)، السّلوك Attitudes، القيم... إلخ.

المساواة اللغوية: Linguistic Equality

إنَّ الفكرة السائدة فيما يخصُّ اللُّغويّات، آنَّه لا توجد أسبابٌ لغوية فيها يتعلّق بتنوع اللُّغة باعتبارها أدنى من أخرى. وتُعدُّ جميع أصناف اللُّغة أنظمة صالحَة وسارية المفعول مع الاتفاقيّات اللُّغوية الخاصة بها، والمعتقدات في تفوق مجموعة واحدة على الأخرى. حيث تستند على (الأنواع المفضلة التي تميل النُّخب الاجتماعيَّة إلى التَّحدث بها). وقد تمَّ التشكيك في هذه الفكرة إلى حدٍّ ما في علم اللُّغة (على سبيل المثال، أصناف المتعلّم وبعض أنواع الاتصال هي مشكلة في هذا الصِّدد)، ولكن لا تزال مقبولة على نطاق واسع بشكل منضبط. وتتفق مع مجموعة من الأفكار ذات الصلة: الالتزام بالوصف Descriptivism بدلاً من الإلزام Prescriptivism، والاعتقاد بأنَّ استخدام السُّمَات اللُّغوية غير القياسية Non-Standard يتمُّ التعامل معها بشكل أفضل من حيث ملاءمتها Appropriateness من حيث الصَّحة Correctness. هذه الأفكار غالباً ما تدعم مشاركة اللُّغوين في النقاش العام، ومشاركتهم في وضع السياسات والممارسات في مجالات مختلفة، مثل التعليم. وفي هذا الصِّدد واجهوا تحديات من منظور حاسم. على سبيل المثال، يقال إنَّه في المناقشات التعليميَّة حول تدريس وتعلم اللغة الإنجليزيَّة القياسية في إنجلترا، قد ركَّز بعض اللُّغوين على مجموعة صغيرة من السُّمَات اللُّغوية، وجاء هذا التركيز لتمييز معيار اللغة الإنجليزيَّة القياسية من غير القياسية، بدلاً من النظر إلى الممارسات اللغوية الأكثر تعقيداً. يحتاج الأطفال إلى تعلم المشاركة في وضع السياسات، وعلى اللُّغوين بالضرورة إجراء أحکام تقيميَّة حول اللغة؛ وبصورة أعمَّ، فإنَّ المفاهيم اللغوية والشعبية لللغة يجب أن تُفهم وتُنظر، بدلاً من مجرد رفض هذه المفاهيم الشعبيَّة على أنها خطأ (مناقشة هذه الأمور وما يتصل بها من قضايا، انظر على سبيل المثال، Cameron, 1995 و Swann, 1998). انظر أيضاً: الأيديولوجية اللغوية Language Ideology، وصحة النَّفَط Verbal Hygiene.

الجغرافية اللغوية: Linguistic Geography

مجال في اللُّغويّات يدرس التَّوزيع الجغرافيِّ (أو الحقيقِيِّ) للهُجَّات واللُّغات، ويوجد لغة وخرائط اللهُجة، انظر الأطلس اللغويِّ Linguistic Atlas. كما يتمُّ استخدام المصطلحات اللغوية Geolinguistics، واللُّغويّات الجغرافية Geographical Dialectology. انظر أيضاً علم اللهُجات Linguistics.

العقيدة اللغوية: Linguistic Habitus

استناداً إلى مفهوم العادات *Habitus* التي طورها Pierre Bourdieu: حيث يشير مصطلح «العادة» إلى مجموعة من التصرفات أو العادات المستفادة خلال مرحلة الطفولة، والتي تقود الناس إلى التصرف بطرق معينة. ويشير المصطلح اللغوي إلى التصرفات المكتسبة فيما بعد، ويعتلق باللغة وأيضاً الفرد، أو مفهوم المجتمع لمجموعة متنوعة من المعايير اللغوية، واللغة الجيدة والسيئة،... إلخ.

الأيديولوجيا اللغوية: Linguistic Ideology

انظر *Aidéiologie de la langue* Language Ideology.

الإمبريالية اللغوية: Linguistic Imperialism

وتشير أساساً إلى هيمنة اللغة الإنجليزية كلغة دولية International Language أو لغة عالمية Global Language، ولكن يمكن أيضاً تطبيقها على لغات أخرى قوية دولية. في حسابه الإمبريالية اللغوية الإنجليزية، ادعى Robert Phillipson «أنَّ هيمنة الدولية الإنجليزية تؤكّد وتثبت من خلال التعمير والإعمار المستمر للتفاوتات الهيكيلية والثقافية بين اللغة الإنجليزية واللغات الأخرى» (١٩٩٢: ٤٧). الجدال هنا، هو أنَّ الإمبريالية اللغوية الإنجليزية ترتبط بأشكال أخرى من الإمبريالية (مثل: الثقافية، والاقتصادية) التي تؤكّد بشكل منهجي هيمنة البلدان الأوروبية الغربية وثقافاتها.

انعدام الأمان اللغوي: Top of Form Linguistic Insecurity

يعتبر نتيجة لواقف المتكلمين السلبية تجاه خطابهم الخاص، وعدم قدرتهم على تحاكاة معايير الهيبة في المجتمع. ومن شأن ذلك أن يشمل الحالات التي يرى فيها المتكلمون المتمون إلى مجموعات تابعة اجتماعياً أنَّ أنها خطاب غير ملائمة لاستخدامها في سياقات رسمية، أو للتواصل مع أعضاء المجموعات الاجتماعية ذات المنزلة العالية. وفي هذه الحالات، تكون معايير الهيبة في المجتمع الأوسع نطاقاً عادة متوقعة. قد يشعر المتحدثون الذين لا يستطيعون الوصول إلى معايير الهيبة «بانعدام الأمان اللغوي» في مثل هذه الحالات، ويُظهرون ميلاً نحو فرط التصحيح. وبالتالي، قد يشعر المتكلمون باللهجات الإقليمية المتباينة للغاية، وكذلك لغات الجيل الثاني Creole Languages بعدم الأمان في الحالات التي يهيمن عليها التنوع القياسي (مثل، نظام التعليم، والإدارات السياسية، وما إلى ذلك). كما أنه تم أيضاً العثور على مصطلح

الانفصام اللغوي Schizoglossia. وعليه، فإن مفهوم «انعدام الأمان اللغوي» ينطوي على توصيف سلبي للعديد من موقف المتكلمين تجاه لغتهم، ولكن بوضوح قد يقوم المتحدثون أيضاً بتقدير الأصناف اللغوية غير القياسية أو المحلية، أو قد تكون لديهم تصورات أكثر أهمية لأصناف لغوية قوية اجتماعية.

Linguistic Marketplace: السوقية اللغوية

تستخدم الاستعارة للسوق اللغوية Linguistic Market في علم اللغة الاجتماعية لوصف الاختلافات في تقييم واستخدام الأصناف اللغوية. إن الاستعارة للسوق تربط ممارسات علم اللغة الاجتماعية بجوانب القوة الاجتماعية والسياسية والسلطة. أي أنه ليست كل أشكال اللغة لها نفس «القيمة» في السوق؛ لأن تقييمها يعتمد على القوة والسلطة للمجموعات التي تستخدمها (انظر Bourdieu, 1991). ومع ذلك، فإن توحيد السوق لا يكتمل أبداً، ويوجد في السوق البديلة تسلسل هرمي ونظام قيم مختلفان. من الممكن تصوّر المتغيرات اللغوية أو الأصناف التي عادة ما توصف بأنّها هيبة سرية، بأنّها يجري تبادلها في سوق بديلة، وهي الأسواق التي يعكس فيها «تشكيل الأسعار» تضامن المجموعة بدلاً من اختلاف المتردلة. انظر أيضاً القوة الرمزية Symbolic Power.

Linguistic Minority: الأقلية اللغوية

. Minority Language انظر لغة الأقلية

Linguistic Phonetics: الصوتيات اللغوية

. Phonetics انظر علم الصوتيات

Linguistic Pluralism: التعددية اللغوية

. Language Diversity انظر التنوع اللغوي

Linguistic Relativity: النسبية اللغوية

. Language Determinism انظر الحتمية اللغوية

Linguistic Rights: الحقوق اللغوية

تمثل فكرة أن الناس لديهم حقوقاً معينة فيما يتعلق باستخدامهم للغة. وقد تخضع هذه الحقوق لأحكام قانونية تهدف إلى وضع معيار لحماية المجموعات اللغوية (ولا سيما مجموعات الأقليات). وتشمل الجوانب المركزية للحقوق اللغوية عدم التمييز،

واستخدام اللغة الأم Mother Tongue في النطاق العام، والتعليم في اللغة الأم وحولها. ويمكن العثور على أحكام مبكرة للحماية اللغوية في بعض الوثائق القانونية الوطنية التي ترجع إلى القرن التاسع عشر. منذ نهاية الحرب العالمية الثانية تم فهم الحقوق اللغوية بشكل واضح على أنها تشتمل جزءاً من حقوق الإنسان العالمية. ويضمن إعلان الأمم المتحدة لحقوق الإنسان (١٩٤٨) عدم التمييز ضد أي شخص على أساس اللغة (المادة ١-٢)، وللشعب الحق في الحفاظ على هويتهم الثقافية (المادة ٢٧). وقد أعيد تأكيد ذلك مؤخراً في إعلانات الأمم المتحدة المتعلقة بالتنوع الثقافي (٢٠٠١)، التي تؤكد أيضاً (في السياق الحالي لموت اللغة) ضرورة الحفاظ على «التراث اللغوي للإنسانية»، وتشجيع الحفاظ على تنوع اللغة Language Diversity (يمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني www.unesco.org/most/-last). إلية في أكتوبر / تشرين الأول (٢٠٠٣).

ومنذ أوائل التسعينيات، ركز خططو اللغة اهتمامهم بشكل متزايد على تعزيز وإدراك الحقوق اللغوية (انظر Varennes, 1996 & Skutnabb-Kangas, 2000). ومع ذلك، فقد انتقد بعض اللغويين مفاهيم اللغة والهوية الثقافية التي تبدو أنها أقل من هذه السياسات، وأنشطة تحطيط اللغة Language Planning بلوم - Blom- (maert & Pennycook, 2002) (2000) بأن النقاش حول الحقوق اللغوية غالباً ما يفترض «ثبتت» لغات الناس وأماكنهم، وهو ما يتناقض مع ما نعرفه عن الاتصال اللغوي Language Contact، والأصناف المختلطة، والسكان الأصليين، ومجتمعات الكلام المعقدة المتعددة اللغات، حيث مفهوم اللغة الأم (الذى لا يزال يشكل أساس العديد من هذه الإعلانات) هو في حد ذاته إشكالية.

الجنسانية اللغوية:

انظر التحيز الجنسي في اللغة Sexism (in Language).

المتغير اللغوي Linguistic Variable:

هو بناء نظري قدمه William Labov (1966) لوصف أنماط التنوع اللغوي Language Variation. تم العثور على مصطلح المتغير الاجتماعي اللغوي أيضاً. المتغير اللغوي Sociolinguistic Variable أو الاجتماعي اللغوي هو سمة تحتوي على شكلين أو أكثر من الأشكال اللغوية التي يمكن التعرف عليها، أو عمليات تحديد

(تُسمى المتغيرات Variants). على سبيل المثال، في بعض أجزاء من بريطانيا تم العثور على أشكال بديلة للشخص الثالث المفرد (مع علامة الانقلاب ومن دونها: He read, He reads). هذه الدالة تُوظف كمتغيرين (-s وصرف) للمتغير اللغوي (الشخص الثالث المفرد اللفظية لانقلاب). في هذه الحالة، يكون المتغير نحوياً، ولكن المتغيرات تحدث على مستويات لغوية مختلفة، فقد استخدمت العديد من الدراسات المتغيرات الصوتية؛ بسبب انتشار ميزات النطق (أي الحالة التي يمكن فيها جمع هذه الخصائص). في حين تختلف المتغيرات في الشكل، فإن هذه الاختلافات لا تؤثر على معناها اللغوي. ومع ذلك، فإنها تختلف في توزيعها عبر أنماط التحدث، وعبر الفئات الاجتماعية (أشكال مثل He reads ستكون أكثر شيوعاً في الأساليب الرسمية، وبين المتحدثين من الطبقة الوسطى). وقد قدم تحليل توزيع هذا التنوع اللغوي دليلاً واضحاً على التنوع الاجتماعي Social Variation والتنوع الأسلوبي Stylistic Variation، داخل مجتمعات الكلام. كما يُستخدم مفهوم المتغير اللغوي في علم اللهجات Dialectology، حيث تساعد الأشكال البديلة على تحديد حدود اللهجات (انظر الخط الوهمي الفاصل بين اللهجات Isogloss). على سبيل المثال، في الجزء الشمالي من ألمانيا متحدثو اللهجة يقولون Apple، وفي الجنوب يقولون Apfel ، فالمتغير له بالتالي متغيران (p) و(pf). في حين ركز العمل المبكر في مجال اللهجات على تحديد أنماط الاختلاف الفئوية بين اللهجات، وقد جادل Labov بأن الاختلاف نادرًا ما يكون مطلقاً، ولكن يجب أن يوصف من حيث الترددات النسبية، أي أن الاختلاف اللغوي يعكس العلاقات «أكثر أو أقل».

في مجال اللغويات الاجتماعية، تشكل المتغيرات اللغوية ما يسميه الإحصائيون المتغير التابع Dependent Variable، أي المتغير الذي يرغب المرء في معرفة المزيد منه، والذي يتأثر بوجود أو غياب عوامل أخرى. وتُسمى هذه العوامل (الخصائص الاجتماعية للمتكلمين، مثل: السن، أو الجنس، أو الطبقة الاجتماعية، أو العوامل السياقية أو الأسلوبية، وما إلى ذلك) المتغيرات المستقلة Independent Variables.

اللغويات Linguistics:

هي دراسة اللغة Language، مع الاتباع إلى هيكلها، واكتسابها واستخدامها وتاريخها. قام علماء اللغة بدراسة اللغة ظاهرة عامة، كهبة خاصة في الجنس البشري. وقد وضع Noam Chomsky (1957, 1965) أهداف اللغويات كمحاسبة لقدرة

الطفل على اكتساب اللغة Language Acquisition، أو اللغة في الاستخدام المشترك في البيئة. وبما أنّ الطفل يستطيع، من الناحية النظرية، التقاط أيّ لغة يتعرّض لها بشكل كافٍ (انظر في المدخلات Input)، يرى Chomsky أنّ اللغات تشتراك في قاعدة مشتركة (عالية). نموذج Chomsky البحثي هو المهيمن في علم اللغة، ويسعى إلى التأكّد من الخصائص العامة الموجودة في اللغة، وما هي الجوانب التي تختصُّ اللغات الفردية. ويتميّز نهج Chomsky بأنّه يوصف بالتعيم؛ لأنّه يهدف إلى صياغة نواة صغيرة من القواعد أو المبادئ التي تكمن وراء (أو «تولّد») الجمل الممكنة في اللغة. وهو أيضًا «جزئي»؛ لأنّه يحلّ اللغة على أنها تتألّف من مكوّنات واضحة ولكنّها متشابكة: بناء الجملة، وعلم الدلالات، وعلم الأصوات والمعجم (أو مكوّن المفردات). وتتطوّر أهداف Chomsky على نظرة تجريدية ضروريّة للغة. وهنالك فروعٌ أخرى في اللغويات تُعدُّ أقلَّ اهتمامًا بالعموميّات التجريدية. فاللغويات التاريخيَّة تهتمُّ عمومًا بتاريخ اللغات الفردية والأسر اللغويَّة (انظر في عائلة اللغة Language Family)، وبتغير اللغة على مستوى أقلَّ تجريدًا. ولا تزال اللغويات الوصفيَّة مهتمَّة ببنية اللغات الفردية، مرة أخرى على مستوى أقلَّ تجريدًا. ويتمُّ التشديد على استخدام اللغة في مجالات، مثل البراغماتيَّة. في حين أنَّ أهداف البحث Chomsky تتطلّب تبسيط افتراض مجتمع موحَّد، حيث يُستخدم الجميع اللغة بالطريقة نفسها، وتؤكّد اللغويات الاجتماعيَّة أو جه القصور في هذا النهج (انظر في الكفاءة التَّوَاصِلِيَّة Communicative Competent).

يأخذ William Labov هذا الرأي القائل بأنَّه لا يمكن لعلم اللغة أن يقتصر فقط على المجال الإجتماعي . وبشكل عام، فإنَّ اللغويات الاجتماعيَّة كانت أقلَّ اهتمامًا باللغة «التوحيدية»، وترتكز على العلاقة المتباينة بين اللغة والحياة العامة، بدلاً من التركيز بشكل ضيق على الهيكل اللغوي . انظر أيضًا الأداء Performance .

ربط r: r Linking r:

وهو مصطلح في علم الأصوات Phonology لإدخال الصوت بين الأصوات الأخرى لسهولة النطق. (ربط r) يشير إلى استخدام «r» كعنصر من هذا القبيل. حيث إنَّ «r» تُوجَد في العديد من اللهجات الإنجليزية في كلمات مثل «far» لا تلفظ. ولكن إذا بدأت الكلمة التالية بحرف علة (على سبيل المثال out)، فإنَّ «r» تظهر كعنصر ربط. عندما يأتي «r» في هذا الدور مع الكلمات التي لا تحتوي على «r» في الإملاء، فإنه

يُعرف باسم Intrusive-r، على سبيل المثال: بعض المتحدثين يلفظ «order» و «law» مع «r» بين الكلمتين الأوليين، وخاصة في الكلام المتّصل. انظر أيضًا Postvocalic /r/ // بعد حرف العلة، اللهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/ Rhotic.

ربط الفعل: Linking Verb

انظر الصّلة Copula.

محو الأميّة (-ies): Literacy

يشير محو الأميّة إلى التّواصل الذي ينطوي على استخدام لغة مكتوبة، ومع ذلك فإنّ معنى مصطلح «محو الأميّة»، وبالتالي «الأميّة»، محلّ نزع شديد، حيث ترکّز المناقشات على عدد من الأسئلة الرئيسة: (أ) ما الذي يعنيه الإمام بالقراءة والكتابة؟ على سبيل المثال، يعني القدرة على قراءة علامات الإجهاد، والصحف، والكتابات العلمية (ب) ما الذي يفعله الناس كونهم يقرؤون ويكتبون؟ هل هي بساطة فك رموز وترميز من / إلى صفحة، أو تعلم أيضًا ممارسات Practices اجتماعية وثقافية معينة؟ (ج) كيف ينبغي قياس محو الأميّة؟ وفي العديد من المؤشرات الدوليّة، ينصب التركيز على قياس مستويات القراءة والكتابة الأساسية، أو الوظيفيّة Functional Literacy Levels من أجل التّمييز بين محو الأميّة والأميّة بين السّكان، ولكن الجدل يحيط بالطرق التي تقوم بها البلدان المختلفة؛ مما يجعل المقارنات الدوليّة مشكلة. (د) ما هي الفوائد الاجتماعيّة لمحو الأميّة؟ فعلى سبيل المثال، تُستخدم محو الأميّة كمؤشر للتنمية الاقتصاديّة، وتُعتبر سبيلاً للتنمية، ولكن العلاقة غير الرسمية بين محو الأميّة والتنمية الاقتصاديّة تعدّ موضع خلاف شديد. (هـ) ما هي العلاقة بين محو الأميّة والنمو المعرفي أو طرق التّفكير؟ وقد قدّمت مطالبات متنوعة تفيد بأنّ لمحو الأميّة تأثيراً خاصاً وعالمياً على الآثار المعرفية، أو أنّ محو الأميّة لا يؤثّر تأثيراً كبيراً على المنطق للمناقشة، انظر: (Graff 1987)؛ أوراق في Street (2001).

وتتشكّل المفاهيم المتعلّقة بمحو الأميّة من التقاليد الأيديولوجية والتّأديبية الخاصة التي يعمل فيها الباحثون، فعلى سبيل المثال: يميل علماء النفس إلى التركيز على قدرات الأفراد الإدراكيّة والمعرفية، في حين أنّ علماء الأنثروبولوجيّا وعلماء الاجتماع يركّزون على السّيّارات والأغراض الاجتماعيّة لمحو الأميّة.

إنّ محو الأميّة بصيغة الجمّع Literacies يُستخدم على نطاق واسع في دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies. على مستوى واحد، يتم استخدامه بشكل وصفيّ لتمييز أنواع مختلفة من أنشطة القراءة والكتابة في المجالات الاجتماعيّة المختلفة، على سبيل المثال: محو الأميّة الأكاديميّة، ومحو الأميّة اليوميّة، ومحو الأميّة في مكان العمل، ومحو الأميّة المحليّة، ومحو الأميّة الإلكترونيّة. وعلى مستوى آخر، فإنه يشير إلى منظور نظريّ معين حول محو الأميّة، ويُشار إليه أحياناً بالأيديولوجيا Ideological (انظر دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies)؛ أي أنّ محو الأميّة ليست ظاهرة عالميّة واحدة تؤدي إلى مجموعة موحّدة من النتائج الإدراكيّة أو الاقتصاديّة أو غيرها، ولكنّها بالأحرى متعدّدة، وبالتالي تختلف في الطبيعة والعواقب.

Literacy Event: الحدث المتعلق بمحو الأميّة

يُستخدم هذا المصطلح لوصف الحدث الذي تلعب فيه النصوص المكتوبة دوراً مهماً، على سبيل المثال: قراءة رسالة على مائدة الإفطار، وقراءة قصة لطفل في وقت النوم، وكتابه رسالة، انظر (Heath, 1983). ويؤكد التركيز على أحداث محو الأميّة على أهميّة السياق Context في فهم طبيعة محو الأميّة؛ مقارنة الحدث الخطابي Speech Event.

Literacy Planning: التخطيط لمحو الأميّة

هو نوع من التخطيط اللغوّي في التعليم Language-in-Education Planning، أو اكتساب التخطيط Acquisition Planning الذي يهدف إلى زيادة عدد المتعلمين في المجتمع. انظر أيضاً التخطيط اللغوّي Language Planning.

Literacy Practice(s): ممارسات القراءة والكتابة

ممارسة القراءة والكتابة، أو ممارسة القراءة والكتابة كممارسة اجتماعية، هي عبارات تُستخدم على نطاق واسع من قبل أولئك الذين يعملون في دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies؛ للتأكيد على أن القراءة والكتابة هي أنشطة تجري دائماً في سياقات اجتماعية وثقافية محدّدة، انظر أيضاً الممارسات Practices. في حين أن هناك انزلاقاً بين المعاني، ويمكن تحديد ثلاثة استخدامات مميزة للمصطلح:

وصف مجموعة أنشطة الاتصال التي يمكن ملاحظتها، والتي يشارك فيها الناس. وكان (Scribner & Cole 1981) من بين أول من تحدّث عن ممارسة القراءة والكتابة كممارسة اجتماعية في أبحاثهما حول محو الأميّة بين شعوب في شمال إفريقيا. وحدّدوا ثلاثة

مارسات لمحو الأمية تختص لغات معينة وسياسات اجتماعية محددة، هي: الإمام بالقراءة والكتابة باللغة الإنجليزية مرتبط بالوظائف المدرسية، ومارسة القراءة والكتابة باللغة العربية مع المارسات الدينية، ومارسة القراءة والكتابة في الاتصالات الشخصية. بالإضافة إلى^(١)، لوصف اللغة ممارسة القراءة والكتابة من وجهات نظر المشاركين، من أجل استكشاف المعاني والقيم التي تُنسب إلى أنشطة التواصل المختلفة (انظر Street, 1993).

للإشارة إلى طرق نمطية اجتماعياً لاستخدام اللغة ومحو الأمية، على سبيل المثال: تحليل أنواع مختلفة من أنشطة ممارسة القراءة والكتابة التي يشارك فيها الناس على أساس الطبقة الاجتماعية أو الجنس. انظر نقاشات Barton & Hamilton (1998).

دراسات محو الأمية Literacy Studies:

تُستخدم للإشارة إلى مدى واسع من البحث والنظرية التي ترتكز على محو الأمية Literacy. ويتم التمييز أحياناً بين دراسات محو الأمية ودراسات محو الأمية الحديثة New Literacy Studies، مع الاعتماد السابق على نظريات نفسية عامة، والأخرية تعتمد على الأنثروبولوجيا وعلم اللغة الاجتماعية.

اللغة الأدبية Literacy Language:

اللغة المستخدمة أساساً للأغراض الأدبية. على سبيل المثال: في تاريخ الألمان، كانت لغة الشعراء في القرون الوسطى (Mittelhochdeutsche Dichtersprache) تُستخدم فقط ساحة الشعر والملامح الفارسية. في سياق التخطيط اللغوي Language Planning عموماً، تُعتبر التنمية الأدبية مهمة؛ كونها تدلّ على أنّ اللغة العامية Vernacular مناسبة لمجالات الثقافة العالية (انظر لغة الثقافة Kultursprache). على سبيل المثال: في حالة البنغالية، اللغة الوطنية في بنغلادش، واللغة الرئيسة في ولاية البنغال الغربية الهندية. وقد ساهمت كثيراً كتابات Rabindranath Tagore الفائز بجائزة نobel في القبول العام ومكانة لغة «Colit Bhasa» («اللغة الحالية»، أي العامية)، والتي تختلف عن لغة Sanskritised H المكتوبة بكثافة (Sadho Bhasa، (اللغة الدلالية)). انظر اللهجـة العـالية 'H'، والـلهـجة المتـدنـية 'L' Variety.

تُستخدم أيضاً بمعنى أسلوب اللغة المستخدمة في الأدب، وفي هذه الحالة يتناقض أحياناً مع المزيد من اللغة اليومية. وقد ركـزت الأـسـالـيـب Stylistics في كثير من الأحيـان

على تحليل اللغة الأدبية. إلا أنه في الآونة الأخيرة كان هناك اهتمام كبير بالاستخدامات اليومية للأشكال الأدبية، وميل إلى التشكيك في تميز الأدب على أساس رسمية. انظر الإبداعية Poetic؛ لغوي Play؛ التّلّاعب اللّغوّي Creativity.

الترجمة الاقتراضية:

انظر الاقراض المترجم Calque.

المعالج التقليدي:

مفردة جديدة في اللغة، تتكون من مقطع Morpheme مقترض مركب مع مقطع أصلي. على سبيل المثال، الاسم المركب muti-man في اللغة الإنجليزية في جنوب إفريقيا هو Loanlend بمعنى «المعالج التقليدي»، شُكّلت من الكلمة Zulu المستعارة umuthi «شجرة، شجيرة، عشب، الدّواء التقليدي»، والرّجل man الإنجليزية. انظر أيضاً الاقراض / الاستعارة Borrowing.

كلمة دخلية:

وتعني الكلمة تمّ إدخالها من لغة إلى لغة أخرى. انظر الاقراض / الاستعارة Borrowing.

الموقع:

انظر العولمة Globalisation.

فعل الكلام (الفعل، القوّة):

انظر مادة فعل الكلام Speech Act

أصوات الكلام (طويلة، قصيرة):

تشير أصوات الكلام الطويلة والقصيرة إلى مدة الصوت. تميّز العديد من اللغات أصوات الكلام من حيث طولها. في اللغة الإنجليزية يمكن تسمية بعض حروف العلة Vowels بالطويلة أو القصيرة، على سبيل المثال: / i: / (حرف العلة في seat) طويلة، و / I / (حرف العلة في sit) قصيرة. في هذه الحالة، تختلف حروف العلة أيضًا في الجودة. في الكتابة الصوتية (النسخ Transcription)، ويشير الرمز [:] إلى طول حرف العلة.

دراسة طولية: Longitudinal Study:

دراسة تجمع معلومات عن فرد أو مجموعة من الأفراد على مدى فترة من الزمن.
والمُدْرَسَات الطُّولِيَّة هو وصف العمليات التَّنَمُويَّة أو التَّغَيُّر اللُّغُويِّ
.Cross-Sectional Study. على النَّقيض من دراسة مستعرضة Language Change
انظر أيضًا الوقت الفعلي Real Time.

الموقع: Low (Variety):

انظر اللَّهُجَة العالِيَّة 'H' Variety، اللَّهُجَة المتدنِّيَّة 'L' Variety

منخفض (حرف علة): Low (Vowel):

جزءٌ تصنّيفٌ من ثلاثة حروف علة Vowels، متعلقة بارتفاع اللسان أثناء التّعبير.
تناقض حروف العلة المنخفضة مع حروف العلة العالية High والمتوسطة Mid. يقال
إنَّ حروف العلة خفَّضت Lowered عندما أصبحت ملفوظة في موضع أدنى، على
سبيل المثال: في لهجة واحدة مقارنة بلهجات أخرى، نطق لاحق مقارنة بنطق سابق، أو
في بيئَة لغويَّة واحدة مقارنة بغيرها. على سبيل المثال: يتم تحفيض حرف العلة المكتوب
«e» في Xhosa إلى [ɛ] كلما حدث قبل صوت NASAL، مثل [m] أو [n]. انظر أيضًا
.Open مفتوح

طريقة منخفضة: Low Modality:

انظر الطُّرِيقَة Modality

التَّلَاعِب باللُّغَة Ludic:

يشير هذا المصطلح إلى التَّلَاعِب باللُّغَة؛ انظر التَّلَاعِب اللُّغُوي Play

M

علم اللُّغة الاجتماعيِّ الكليِّ Macrosociolinguistics:

علم اللُّغة الاجتماعيِّ Sociolinguistics هي التي تدرس اللُّغة في المجتمع مع منظور واسع نسبياً، والمعنى بتوزيع اللُّغات ووظائفها الواسعة، بدلاً من دراسة دقة لتفاصيل بنية اللُّغة الداخلية والتباين. ويعطي علم اللُّغة الاجتماعيِّ الكليِّ موضع، مثل: اختيار اللُّغة Language Choice، وال المجالات Domains، والتخطيط اللغوي Language Planning، والسياسة التعليمية، وما إلى ذلك. المصطلح مرادف على نطاق واسع لعلم اجتماع اللُّغة Sociology of Language؛ على التقييد من علم الاجتماع الاجتماعيِّ الجزئيِّ، انظر علم اللُّغة الاجتماعيِّ الجزئيِّ Microsociolinguistics.

الإصلاح Maintenance:

انظر الإصلاح اللغوي Language Maintenance.

لغة الأغلبية Majority Language:

في اللغويات الاجتماعية هي اللُّغة التي يتحدث بها غالبية السكان في بلد أو منطقة جغرافية. وفي علم الاجتماع، يتم التمييز بين الأغلبية العددية Numerical Majority والأغلبية السياسية Political Majority في بعض الأحيان. يشير المصطلح الأخير إلى أقوى مجموعة في المجتمع، ومع ذلك، لا يلزم أن تكون الأغلبية العددية. مسائل القوة والسلطة والهيمنة يمكن أن تتفاعل مع تحديد اللُّغة؛ كلغة الأغلبية (Coulmas 1985). فعلى سبيل المثال، كانت اللغة الإنجليزية English والأفريقانية Africaans لغات ذات أغلبية سياسية في جنوب إفريقيا أثناء فترة الفصل العنصري، على الرغم من أنها كانت تتحدث بها أقلية عدديَّة من السكان. أما Xhosa، Sotho & Zulu فقد كانت لغات الأقلية العددية. قارن لغة الأقلية Minority Language.

نوع الذكورة Male Generic:

انظر أيضاً ذكورية عامة Generic Masculine.

الذكورة كمعيار Male-as-Norm:

هي ممارسة تسلط الباحثات الإناث الضوء عليها (انظر النسوية Feminism)، حيث إن سلوك الرجال، بما في ذلك السلوك اللغوي، يمثل معياراً غير معترف به، يحكم

عليه سلوك المرأة. وفي البحث الاجتماعي اللغوي، سيحدث ذلك عندما يتم تعميم نتائج البحوث على الذكور المشاركون في البحث على مجتمع لغوي محدد ، أو عندما يُنظر إلى لغة النساء Women's Language على أنها منحرفة (تحتفل عن المعيار Norm)؛ وبالتالي فهي بحاجة إلى تفسير محدد.

العالم برونسلو مالينوaski (1884-1942):

عالم أنثروبولوجيا كان له أثر بالغ على اللّغوين البريطانيين مع مفهومه لسياق الظرف Context of Situation، على أساس عمله الميداني في جزر Trobriand. حيث إنّ له ثلات إثنوغرافيات عظمى عن الجزر: Argonauts، والحياة الجنسية Sexual Life، وحدائق المرجان Coral Gardens. أنشأ تقليد العمل الميداني المكثف في الأنثروبولوجيا، وبعد ذلك في علم اللّغة الاجتماعية. أصرّ على فهم المسائل «من وجهة نظر السّكان الأصليين، ولا سيّما قيمة التّعلم واستخدام اللّغات الأصلية»، وشدد «سياق الحالة» على أنّ معنى الكلمات يكمن في استخدامها. وفي هذا الصدد هناك مصطلح آخر للعالم Malinowski الذي تم تبنيه في اللّغوينات والتّواصل الفكري Phatic Communion، وهذا أمر هام، وهذا النوع من اللّغة الذي يشمل القيل والقال والمجاملات، يجعل من الواضح أن اللّغة لا تتّصل بالأفكار فقط، بل هي طريقة عمل تُستخدم لإقامة روابط شخصية بين الناس، مفهوم Malinowski للسياق أكد أن بعض المعاني لا يمكن فهمها إلا ضمن إطار ثقافي Context of Culture معين، وقد أثر Malinowski على الأجيال اللاحقة من اللّغوين من خلال تأثيره على J. R. Firth، وهو أول رئيس بريطاني للّغوينات. ولد Malinowski في مدينة Cracow، بولندا، وحصل على درجة الدكتوراه في الفيزياء والرياضيات، وُعيّن في جامعات لندن، وفي وقت لاحق، في جامعة Yale.

التّلاعب Manipulation:

يشير التّلاعب اللغوي Linguistic Manipulation إلى الطرق التي يمكن للأشخاص من خلالها التّلاعب من خلال استخدامات محددة للّغة، أو من خلال أنواع معينة من الخطاب Discourse. ويعرف Fairclough التّلاعب اللغوي بأنه نشاط ينطوي على إخفاء أهداف المرء. (انظر 2001, Fairclough). الطرق التي يتم بها بناء النّصوص، على سبيل المثال، المقالات الصّحفية، صراحةً وضمنياً، وضع القراء

بطرق معينة لفرض أو تشجيع قراءة معينة (أو تفسير) لحدث (انظر الموقف المحكوم Critical Discourse Subject Position). ويهدف التحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA) إلى جعل مثل هذه الإنشاءات مرئية. انظر أيضًا: الوعي اللّغوي النّاقد Critical Language Awareness، الوعي الرّائف False Consciousness، ووجهة نظر Point of View.

طريقة النّطق Manner of Articulation:

واحدة من الأبعاد المستخدمة عادة في وصف وتصنيف أصوات الكلام. تشير طريقة التّعبير إلى الطّريقة التي يتمّ بها إنتاج الصّوت. على سبيل المثال: الصّوت (t) في طرف الإنجلizيّة هو Plosive، يتّبع عندما يتمّ حجز الهواء، ومن ثمّ إطلاقه. من ناحية أخرى، [s] باللغة الإنجليزية هو احتكاكٍ، يتّبع عندما يكون تيار الهواء ضيقًا؛ مما يسبّب الاحتكاك. والأصوات السّاكنة عادة ما تُصنَّف وفقًا لمكان النّطق Place of Articulation؛ وطريقة النّطق Manner of Articulation فإذا كانت الأصوات إهتزازية voiced أو غير إهتزازية voiceless . انظر أيضًا الأبجدية الصّوتية العالمية Phonetics، وعلم الصّوتيات International Phonetic Alphabet (IPA).

الأبجدية اليدوية Manual Alphabet:

.Fingerspelling انظر التّهجئة بالأصابع

الوسم Markedness:

في وصف اللغة غالباً ما يتمّ التّمييز بين الأشكال الموسومة Marked وغير الموسومة Unmarked . وتشكّل الاستهارات غير الموسومة الشّكل الأساسي، وتُعتبر عمومًا أكثر (محايدة) في المعنى؛ وعادة ما تُظهر الأشكال الملحوظة وجود خصائص إضافية. على سبيل المثال: المثل (غير محدّد Unmarked)، المثلة (محدّد Marked لنوع الجنس Gender).

وفيها يتعلّق بالتحوّل، يطبق تمييز المحدّد/ غير المحدّد على الأشكال اللّغظية والرّسمية المنتظمة/غير النّظامية، فالأشكال المنتظمة (مثل الأشكال المتواترة السابقة، مثل الكلام والنّظر) تُعتبر غير مميزة، في حين يتمّ وضع علامة على الأشكال غير النّظامية (متحدّث، مجلوب) هي مميزة. إنّ علامة «دليل الأبجدية» هي نظرية مشمرة في البحث اللّغويّة؛ لأنّها تسمح بصياغة فرضيات محدّدة بوضوح حول اكتساب اللغة Language

Acquisition والـ**التّغّير اللّغوّي** Language Change. في اكتساب اللّغة عضو ملحوظ من المعارضه يعتقد أن يتم الحصول عليها في وقت لاحق، وبصعوبة أكثر من عضو غير محدد (على سبيل المثال، يكتسب متعلّمو اللّغة أو لا الأفعال العاديّة، وفي وقت لاحق يكتسبون أشكالاً غير متقطمة). في تغيّر اللّغة Language Change، عادة ما تُفقد الأشكال الملحوظة في وقت سابق، وعادة ما تنضم إلى الطّبقة غير الملحوظة (على سبيل المثال، الأفعال الشاذة الرسمية قد يتم انتقاوها وفقاً لنموذج الأفعال العاديّة، انظر القياس Analogy). كما تم تطبيق فكرة التّمايز Markedness Model على تبديل الرّموز في نموذج Carol Myers-Scotton.

نموذج التّمايز Markedness Model:

(Carol Myers-Scotton) وهو مصطلح تم استخدامه لأول مرّة من قبل في سياق حديثها عن الدّوافع التي تكمن وراء التّناوب اللّغوّي (1993b) حيث يميز هذا النّموذج بين استخدام المتحدّث للتّناوب Code-Switching، أو استخدامه، اختيار مقصود Code-Switching كخيار عفويّة Unmarked Choice.

علامة Marker :

هي متغيّر لغوّي Linguistic Variable يبيّن مدى التنوّع اللّغوّي استناداً إلى أسلوب الخطاب Speaking Style. وكذلك التنوّع الأسلوبي Stylistic Variation، إضافة إلى التنوّع الاجتماعي Social Variation.

تسويق Marketisation:

انظر أيضاً: التّحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، عبر الحدود Border Crossing.

النّظرية الماركسيّة Marxism:

هي نظرية أسّست من قبل Karl Marx، والتي تفرض الصراع الطّبقي بوصفه سمة مشتركة ومستمرة للمجتمع. حيث تشدد النّظرية على التّاقض المتأصل في النّظم الاقتصاديّة البشريّة التي لا تُوزّع فيها السّلطة والثّروة بالتساوي. ويستند التّحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA) إلى حدّ كبير على الافتراضات الماركسيّة حول السّلطة، ودراسة العلاقة بين اللّغة والأيديولوجيا (علم

الأفكار Ideology)، والطرق التي يتم بها تبني التمايز الاجتماعي وعدم المساواة. حيث يؤيد بعض المحللين النظرية الماركسية بدلاً من النهج الوظيفي واسع الانتشار، لدراسة الطبقة الاجتماعية Social Class، وغيرها من الاختلافات في اللغة (انظر الوظيفية Functionalism) (Bourdieu, 1991) و(Rickford, 1986).

الذّكورة (-ies):

يُنظر إلى الذّكورة تماماً مثل الأنوثة Femininity بوصفها سمة للمتكلمين التي يمكن أن تتعكس في اللغة، والتي يدركها المستمعون. فعلى سبيل المثال: لقد حددت الدراسات الاجتماعية اللغوية والدراسات الاجتماعية النفسية ارتباطاً بين الطبقة العاملة- Work Class أو الكلام العام Vernacular ing تم دراسة الاختلافات بين كلام الإناث والذّكور، ولكن في هذه الحالة، من النادر أن يتم فحص الذّكورة على أنها بناء؛ ولكن في الآونة الأخيرة كان هناك اهتمام ملحوظ باللغات والذّكورة (انظر على سبيل المثال، الدراسات في (Coates, 2003) و(Johnson & Meinhof, 1997) لمعالجة طول الكتاب. إلا أن الدراسات المعاصرة سترفض فكرة الذّكورة باعتبارها سمة اجتماعية ثابتة وغير متباينة نسبياً. وتماشياً مع النماذج الحالية للغة ونوع الجنس، غالباً ما تكون هناك إشكالية بين الدراسات المعنية والذّكورة، مع التركيز على الأشكال المختلفة التي قد يتم اتخاذها، والعلاقات بين مختلف الذّكور، حيث إنّ شكل الجمع يؤكّد التنوّع. في هذا الصدد، انظر مفهوم الذّكورة Hegemonic Masculinity. يُنظر إلى الذّكورة هنا على أنها ممارسة محددة السياق بدلاً من السمة الثابتة، ويُعتقد أن المتكلمين يستخدمون اللغة مورداً للأداء أو العمل بأنواع معينة من الذّكورة. انظر أيضاً الأدائية Performativity.

تقنيّة المظهر المتطابق Matched Guise:

تقنيّة تهدف إلى التّحقيق في استجابة المستمعين إلى لغات مختلفة وأصناف متّوّعة تم وضعها وتطويرها في أواخر الخمسينيات. على سبيل المثال، (Lambert, et al., 1960) وزملاؤه في السبعينيات، وقد تم استخدامها أيضاً على نطاق واسع من قبل علماء النفس الاجتماعي خلال الفترة ما بين ١٩٧٠ و ١٩٨٠ مثل، Giles and Powesland (1975)، حيث يقوم المتكلّم نفسه بتسجيل ما يقرأ من مقال بأصناف أو أشكال مختلفة من اللغة، ويتم تقديم هذا إلى المستمعين على أنه قادم من متحدثين مختلفين، وبناءً

عليه يطالب المستمعون بتقييم هؤلاء المتحدثين وفقاً لأبعاد معينة (على سبيل المثال: مدى كفاءتهم، ذكاؤهم أو الودية). وقد قدمت هذه التقنية أدلة على المعاني الاجتماعية المنسوبة إلى أصناف اللغة، إلا أنها تعرضت لانتقادات بسبب أنها اصطناعية. انظر أيضاً، التقييم Evaluation.

نموذج اللغة الحاضنة Matrix Language Frame Model:

نموذج اقترحه Carol Myers-Scotton (1993a) خلال التناوب اللغوي Code-Switching داخل الجملة. يمكن أن ينظر إلى لغة واحدة على أنها الرئيسة أو لغة حاضنة Matrix Language، حيث تتجسد العناصر من تنوعات اللغة الأخرى. اللغة الأم هي المسئولة عن ظهور القواعد النحوية في الألفاظ، ومن ثم ينطبق ترتيب الكلمة اللغة الحاضنة ولوازمها على مصطلحات Myers-Scotton، المتعلقة بالمقاطع النحوية Grammatical Items. هذه المقاطع التي تمثل المقاطع النحوية (انظر الكلمة النحوية Grammatical Word)، وعلاقات الإشارات بين الفقرات في الجملة.

ثوابت المحادثة Maxims of Conversation:

انظر ثوابت المحادثة Conversational Maxims.

متوسط طول الكلام Mean Length of Utterance (MLU):

ويقصد به متوسط عدد العناصر النحوية (الصّرفية Morphemes) لكل الكلام الذي ينتجه الفرد في لحظة معينة من الزمن. وقد قدّم هذا التعريف من قبل Roger Brown في دراسات لغة الطفل Child Language، حيث يتم استخدامه لرسم الطول المتزايد للألفاظ الطفل مع مرور الوقت، كمؤشر على التعقيد المتزايد لهيكل الجملة. ويُعتقد أن مقارنة السلوك اللغوي للأطفال مع نفس متوسط طول الكلام MLU هو أكثر دقة من دراسة وتجميع الأطفال على أساس السن. وبالمثل، يفيد متوسط طول الكلام MLU في تجاوز العمر، وإيجاد وسيلة لدراسة وتجميع المتعلمين في اللغة الثانية Second Lan guage. ويمكن عندئذ مقارنة السمات التي يستخدمها متعلمو اللغة الثانية الذين هم على نفس المستوى، من حيث متوسط طول الكلام MLU.

المعنى Meaning:

دراسة المعنى هي مصدر أساسى مهم في علم اللغة، على الرغم من اختلاف تناوله للمجالات المتنوعة في الأدب. على سبيل المثال: يختص علم الدلالة / المعاني Seman-

tics بالمعنى اللغوي Linguistic Meaning في صورة نسبيّة مجردة، «القاموس» معاني الكلمات، المعنى في الجمل، وال العلاقات بين الكلمات (على سبيل المثال، العلاقة المعارضـة «الموجودـة بين الكلـمات، مثل الجـيد والـسيء من ناحـية أخـرى. تعلـق البراغـماتـيـة (علم السـيـاق Pragmatics) بـمعـنى المصـطلـحـات Utterances: كـيف تـستـخدـم الكلـمات، وما يـعـنيـهـ المتـكـلـمونـ فيـ سـيـاقـاتـ مـحدـدةـ. يـجـبـ عـلـىـ البرـاغـماتـيـاتـ أـنـ تـأـخـذـ فيـ الـاعـتـباـرـ الـعـرـفـةـ الـعـالـمـيـةـ لـلـمـتـحـدـثـينـ، أوـ «ـالـمـنـطـقـ الـعـامـ، بـالـإـضـافـةـ إـلـىـ مـعـرـفـتـهـمـ الـلـغـوـيـةـ لـدـرـاسـةـ هـذـهـ الـجـوـانـبـ منـ الـعـنـيـ. تـعـلـقـ الـعـدـيدـ مـنـ مـجاـلـاتـ عـلـمـ الـلـغـةـ الـاجـتمـاعـيـ Sociolinguistics (على سبيلـ المـثالـ: الـلـغـوـيـاتـ الـاجـتمـاعـيـةـ التـفـاعـلـيـةـ Interactional Sociolinguistics، وـصـفـ الأـعـرـاقـ التـوـاصـلـيـ Ethnography of Communication، وأـشـكـالـ مـخـلـفـةـ مـنـ تـحـلـيلـ الـخـطـابـ Discourse Analysis) بـالـمـعـنىـ منـ نـاـحـيـةـ هـذـاـ التـصـورـ السـيـاقـيـ الـأـخـيرـ. درـسـ عـلـمـاءـ الـلـغـةـ الـاجـتمـاعـيـةـ الـمـعـانـيـ الـاجـتمـاعـيـةـ الـمـنـسـوـبـةـ إـلـىـ مـخـلـفـ الـلـغـاتـ وـالـتـنـوـعـ الـلـغـوـيـ،ـ الـلـهـجـاتـ...ـ إـلـخـ،ـ (انـظـرـ التـقـيـيمـ Evaluation).ـ الـمـعـنىـ فـيـ أـغـلـبـ الـأـحـيـانـ يـسـتـخدـمـ كـوـظـيفـةـ،ـ بـمـقـارـنـتـهـ بـالـشـكـلـ،ـ عـلـىـ سـيـيلـ الـمـثـالـ:ـ عـنـدـمـاـ يـقـالـ إـنـ الـدـرـاسـاتـ تـرـكـزـ عـلـىـ مـعـانـيـ الـكـلـامـ بـدـلـاـ مـنـ مـجـرـدـ شـكـلـهـ الـلـغـوـيـ (انـظـرـ الشـكـلـ مـقـابـلـ الـوـظـيفـةـ Function).ـ

Medium: التـوـسـطـ

لغـةـ تـسـتـخدـمـ لـلـتـوـاصـلـ فـيـ سـيـاقـاتـ مـعـيـنةـ:ـ عـلـىـ سـيـيلـ الـمـثـالـ،ـ توـسـطـ الـلـغـةـ الـإنـجـليـزـيـةـ فـيـ الـتـعـلـيمـ،ـ معـنـىـ الـتـعـلـيمـ،ـ مـنـ خـلـالـ الـلـغـةـ الـإنـجـليـزـيـةـ.ـ انـظـرـ مـتوـسـطـ الـتـعـلـيمـ Medium of In-struction،ـ التـوـسـطـ لـلـاتـصالـ بـيـنـ الـأـعـرـاقـ Medium for Interethnic Communication.ـ كـمـعـنـىـ لـلـاتـصالـ مـنـ خـلـالـ الـلـغـةـ:ـ وـتـشـمـلـ الـكـلـامـ،ـ وـالـتـوـقـيعـ،ـ وـالـكـتـابـةـ.ـ وـالـتـوـسـطـ فـيـ هـذـاـ المـنـحـىـ مشـابـهـ لـلـنـمـطـ Mode.

بـشـكـلـ عـامـ (ـوـفـضـافـ)،ـ يـمـكـنـ أـنـ تـشـمـلـ لـغـةـ شـفـهـيـةـ،ـ وـأـيـضـاـ الـلـغـةـ غـيرـ الشـفـهـيـةـ Non-Verbal Communication،ـ صـورـاـ،ـ أـوـ عـلـامـاتـ بـصـرـيـةـ أـخـرىـ،ـ وـمـاـ إـلـىـ ذـلـكـ.

وسـيـلـةـ الـاتـصالـ بـيـنـ الـأـعـرـاقـ

Medium for Interethnic Communication (MIC):

مـصـطـلـحـ يـسـتـخدـمـهـ Philip Baker (1994) لـوـصـفـ الطـرـيقـةـ الـتـيـ تـشـكـلـ بـهـاـ الـلـغـةـ الـمـجـينـ الـبـسـطـةـ Pidgins وـلـغـةـ Creole.ـ وـفـتـرـضـ مـعـظـمـ النـظـريـاتـ أـنـ خـلـالـ تـشـكـيلـ الـلـغـةـ الـمـجـينـ وـالـكـرـيـولـ كانتـ النـتـيـجـةـ الـلـغـوـيـةـ لـيـسـتـ كـمـاـ أـرـادـهـاـ المـشـارـكـونـ.ـ إـنـ هـذـهـ

اللُّغات تعكس الفشل في اكتساب اللُّغة المستهدفة Target Language (عادة ما تكون اللُّغة الأوروبيَّة المهيمنة في حيازة العبيد، أو غيرها من حالات الهجرة القسرية). قال Baker: إنَّ المشاركين في حالات الاتصال هذه كانوا بداعِ الرَّغبة في حل مشكلة الاتصال بين الأعراق؛ لأنَّ العبيد كثيراً ما يُستخرجون من مناطق مختلفة، ويفتقرون إلى لغة مشتركة. لقد استطاعوا إيجاد وسيلة اتصال (أي لغة جديدة لم تكن موجَّهة إلى اللغة الأوروبيَّة المهيمنة)، إذ يمكن تغيير الظَّروف، على سبيل المثال: الوصول إلى أوروبا المهيمنة، واللُّغة والحدث على اكتسابها. كما أنَّ حساب Baker - الذي لا يميِّز بشكل حادٍ بين اللُّغة الهجينة والكريول - له تأثير كبير على البحث الحالي. انظر: التَّدرِيجيَّة- Gradualism، البرنامج الحيوي Bioprogramme، الحَلْقِيَّة Creationism.

وسيلة التعليم (MoI): Medium of Instruction (MoI)

يُستخدم في البيئات التعليمية لأغراض التعليم. وفي بعض بلدان ثنائية اللُّغة Bilin-gual، حيث تُستخدم عدَّة لغات في النَّظام المدرسي. على سبيل المثال: تُستخدم Luxemburgish في رياض الأطفال، وتُستخدم الألمانية كوسيلة التعليم MoI في المدارس الابتدائية، في حين تُستخدم الفرنسية - التي تُدرِّس كلغة ثانية في مستوى المدرسة الابتدائية - كوسيلة التعليم MoI في المدارس الثانوية، أمَّا في بنغلادش فقد استُخدمت اللُّغة الوطنية البنغالية في السَّينمات على المستوى الجامعي في العلوم الإنسانية، وعلى مستوى التعليم الثانوي العالي فقط في العلوم الطبيعية. واليوم تُستخدم اللُّغة الإنجليزية بشكل متزايد لتشبه بذلك وسيلة التعليم MoI في نظام التعليم العالي في بنغلادش. انظر أيضاً التخطيط اللُّغوِي Lan-Language Planning، ثلاثة اللُّغة Three-Language Formula، ثلاثة اللُّغة guage Planning.

تصنيف العضوية (الأداة، التَّحليل)

Membership Categorization (Device, Analysis):

استند عليه بعض المحللين للوصول إلى استكشاف كيفية عمل الاستدلالات التي تتعلق بالتصنيف الاجتماعي الممثلة في المحادثة. إنَّ مفهوم تصنيف العضوية (أو في بعض الأحيان يُطلق عليه التصنيف Categorization فقط) مستمدٌ من العمل المبكر حسب عالم الاجتماع Harvey Sacks، الذي قام باستخدام الأمثلة التالية، وهي عبارة عن قصة قام ببروريتها طفل صغير لتوضيح مفهوم تصنيف العضوية.

«بكى الطفل. قامت الأم بحمله».

معظم الناس سوف يفسّر (الأم) على أنها أم الطفل الذي كان يبكي. لتوسيع هذا، فقد اقترح Sacks أنَّ (الطفل) و(الأم) هما عبارة عن فئات، والتي بدورها تشكّل جزءاً من نفس جهاز فئات العضوية Membership Categorization Device (مجموعة من الفئات التي تتسمى لنفس المجموعة، وفي هذه الحالة، العائلة). هذا الجهاز يسمح لل المستمعين بربط الطفل بالأم، إنَّ الفئات متصلة أيضاً بأنشطة معينة التي بدورها تؤثِّر على استنتاجات المستمعين، فعلى سبيل المثال: في مثل هذه الحالة قد توقع أن تقوم الأم بتهدئة طفلها الباكى. (للاطلاع على النقاش والتحليل كاملاً، انظر دراسة 1972 Sacks). يتضمّن تحليل تصنيف العضوية-Mem دراسة بالخلفية الثقافية للمحللين، وهذا هو الشيء الذي لم يتم بمتابعته في دراسته اللاحقة ، ولم يتم قبولها على نطاق واسع في تحليل الخطاب أو المحادثة Conversation Analysis. من أجل الاطلاع على مقدمة لهذا الشكل من أنواع التحليل، انظر (2000) Lepper. للحصول على أمثلة للدراسات في تحليل المحادثة التي تدرس مجموعة من النُّهيج لفئات الهوية في الحديث، انظر (1998) Antaki and Widdicombe.

Merger: الدّمج

هو فقدان التَّباين اللُّغويِّ السَّابق. ومثال على الاندماج الصُّوقي أصوات حروف العلة في الكلمات الإنجليزية التالية: meat و meet التي تُلفظ على التَّوالي {e:} و {e:} في وسط الكلمة يلفظان في الكلمتين ك {z:}، هذا التَّغيير الكبير هو نتيجة لتحول كبير في حرف العلة Creative Vowel Shift. في سياق علم الصرف، فإنَّ التَّباين النَّحويِّ السابق يُسمَّى إيقاعيًّا Syncretism في العادة؛ ومثال عليه، هو فقدان التَّمييز حالة النَّصب والجر في نظام اللُّفظ الحديث للغة الإنجليزية، حيث يوجد حالة واحدة للمفعول به. فعلى سبيل المثال، في اللغة الإنجليزية (him) في حالة النَّصب والجر، يقابلها في اللغة الألمانية في حالة المجرور بـ (ihm)، للمزيد من المعلومات، انظر الاندماج المقارب Near Merger.

اللُّغة المُتوسِّطة: Mesolang

انظر اللَّهجة الفردية المتقدمة Acrolang، واللَّهجة المستقرة الأولى (الأصلية) Mesolang، واللَّهجة المتوسطة Basilang.

اللهجة المتوسطة: Mesolect

انظر التنوع اللّغوي في اللهجة الفردية المتقدمة Acrolect، واللهجة المستقرة الأولى (الأصلية) Basilect، واللهجة المتوسطة Mesolect.

نقاش خطابي: Metadiscourse

يشير هذا المصطلح إلى تلك الميزات التي تهتم بالنص Text، والتي بدورها تساعد المستمع أو القارئ لتابعة أو لإيجاد معنى لها. ولهذا السبب يُشار أحياناً للنقاش الخطابي بالإشارات في تدريس المحتوى. فالأمثلة تحتوي على الروابط أو كلمات ربط، مثل: أو لاً وثانياً، وكلمات الربط مثل (مع ذلك Nevertheless).

وظائف عليا (فوقيّة الوظائف) Metafunctions:

تفهم اللغة بشكل عام في اللغويات الوظيفية النظامية Systemic Function al Linguistics على أنها اللغة التي يتم تنظيمها وفق ثلاثة أبعاد أساسية أو وظائف عليها، ويُشار إليها باسم الفكري أو التصوري Ideational (أي ما يحدث وما يجري مناقشته) بين الأشخاص (العلاقة بين الأشخاص Interpersonal)، ونصي Textual (تنظيم اللغة، بحيث تنتج نصوصا ذات معنى). إن جميع استخدامات اللغة تنطوي على هذه الوظائف العليا الثلاث. تتوافق هذه الوظائف العليا للغة كنظام مع ثلاثة جوانب سياقية للغة والتواصل، وهي: المجال Field، والفحوى Tenor، والنّمط Mode. (انظر أيضاً ضرب استعمالي Register).

إن هذه الوظائف العليا الثلاث يُشار إليها بمصطلحات متعددة في بعض الأحيان. ففي تحليل لغة فيلم، قام عالم يُدعى Iedema بالإشارة إليها بالتمثيل Representation، والتوجيه Orientation، والتنظيم Organisation. (Iedema, 2001; Lemke, 1989).

اللغة العليا (الفوقيّة) Metalanguage:

ويُشار إليها بلغة تتحدث عن لغة أخرى، أي أن لغة ما تُستخدم لوصف هيئة أو الجوانب المختلفة للغة أخرى. إن اللغة الفوقيّة قد يكون لها عدة أنواع. وهنالك مثال على نوع متتطور واحد من أنواع اللغة الفوقيّة التي تنتهي للغويات، وهو اللغويات الوظيفية النظامية Systemic Functional Linguistics. معظم المدخلات في هذا المعجم هي عبارة عن أمثلة عن مختلف أنواع اللغة الفوقيّة. (انظر المعرفة حول اللغة Language Awareness، الوعي اللّغوي Knowledge About Language).

اللّغويات العليا: Metalinguistics

يمكن إيجادها في الجمل التي تحتوي على الوعي اللّغوّي الفوقي Metalinguis-tic Awareness ، Metalinguistic Knowledge ، والمعروفة باللّغويات العليا Metalinguistics (عليا)، والمهارات للّغويات العليا Metalinguistic Skills ،... إلخ. وهذه المسميات تساعد في الإشارة إلى قدرة المتحدث / الكاتب على التفكير حول ماهية اللغة، وبالتالي فإنّها مشابهة للوعي اللّغوّي Language Awareness أو للمعرفة حول اللغة Knowledge About Language ، ما عدا ذلك، فإنّ المعرفة اللّغوّية في العادة تشير إلى المعرفة التي تعلّم (بما معناه أن يجعل واضحة) في المدارس، وهذا ليس بالضّرورة أن يُضمّن في تعابير مثل الوعي اللّغوّي الفوقي.

مجاري (التناؤب اللّغوّي): Metaphorical (Code-Switching)

انظر الظرفية Situational، المجازية Metaphorical، التناؤب اللّغوّي Code-Swithering.

علم اللّغة الاجتماعي الجزئي: Microsociolinguistics

يقوم على دراسة اللغة Sociolinguistics في مجتمع ما، والذي يقوم بدوره على الاهتمام بتفاصيل البنية الدّاخلية للّغة، والتنوع في اللّغة نفسها، وكيف تُستخدم هذه اللّغة بطريقة إستراتيجية في التّفاعل والتّفاوض بين الأفراد؛ على عكس علم اللّغة الاجتماعي الكلي Macrosociolinguistics. يأخذ العديد من علماء الاجتماع بعين الاعتبار دراسة التنّوع اللّغوّي Language Variation لاعتباره الجزء الأساسي في علم اللّغة الاجتماعي الجزئي Microsociolinguistics. على أية حال، إنّ الدراسات باللغة الدّقة لمواضيع، مثل: تحليل الخطاب Conversation Analysis، والتناؤب اللّغوّي Code-Swithering، والتّواصل اللّغوّي Contact ... إلخ، بالإضافة إلى وجود «تركيب» جزئي بالرّغم من ندرة تطبيق هذا التّصنيف. هنالك العديد من الحالات تبيّن أنّ علمي اللّغة الجزائري والكليّ هما وجهان لنفس العملة. وثمة مواضيع متعدّدة - مثل: تحول اللّغة Language Shift، وثنائية اللّغة Bilingualism، وتعابير شخصيّة Acts of Identity، وتناؤب لغوّي Code-Swithering - تم تقديمها جميعاً من قبل علمي اللّغة الجزائري والكليّ.

حرف العلة في وسط الكلمة: Mid (Vowel):

حرف العلة في وسط الكلمة هو جزء من ثلاثة تصنيفات لحروف العلة Vowels لتلك التي تخص ارتفاع اللسان عند النطق /اللفظ. إن حروف العلة في وسط الكلمة تتباين عن حروف العلة العليا High والسفلى Low منها. (انظر أيضاً حروف العلة المفتوحة Open والمغلقة Close.)

الطبقة الوسطى: Middle Class:

هي الطبقة الاجتماعية Social Class في وسط التسلسل الهرمي الاجتماعي. عادةً أعضاء الطبقة الوسطى هم من طبقة الموظفين Working Class (وظائف الياقات البيضاء White-Collar)، أو ما معناه أولئك الذين يعملون في البنك، وشركات التأمين، والجامعات، والمدارس، والمكاتب الحكومية... إلخ. هؤلاء يطلق عليهم الطبقة العاملة (أعضاؤها يعملون بأعمال الطبقة الكادحة «الياقات الزرقاء Blue-Collar»، والطبقة العليا Upper Class. ناقشت العديد من دراسات اللغويات الاجتماعية الاختلافات بين متحدثي الطبقة الوسطى والطبقة العليا. إن الدراسات التي أجريت على استخدام اللغة من قبل الطبقة العليا نادرة. انظر (Kroch 1996) لدراسة مثال على هذه الدراسة. إن بعض دراسات اللغويات الاجتماعية تميز بشكل أكبر بين الطبقة المتوسطة العليا Up-Lower Middle Class، والطبقة المتوسطة الدنيا per Middle Class.

المigration:

هي تنقل الأفراد أو الجماعات من النّاس من منطقة إلى أخرى. الهجرة قد تكون عبر الوطن (عبر حدود الوطن)، وقد تكون وطنية (داخل حدود الوطن، مثل التحضر). إن الهجرة تؤثر على تصنيف أو توزيع اللغات وتاريخ الجماعات اللغوية، ويمكن أن تتفاعل مع التوسيع السياسي، وتدعيم نشر اللغة Language Spread (على سبيل المثال: استيطان متحدثي اللغة الهندية الأوروبية على الجزر البريطانية من قبل متحدثي اللغة الإنجليزية ذوي الأعمار المتوسطة). قد تؤدي الهجرة أيضاً إلى إيقاف تناطح المجتمعات، وتشكيل خطاب الجزر (على سبيل المثال، المستوطنات الألمانية في روسيا والأمريكيتين، أو المجتمع الهندي في إفريقيا الجنوبيّة).

لقد أوضح (Horvath, 1985) لعاصمة أستراليا (Sydney) أن مجتمعات المهاجرين غير المتحدثين باللغة الإنجليزية، مثل (الإيطاليين واليونان) يتم دمجهم في

المجتمع المضيف بشكل تدريجي. للمزيد انظر: الإصلاح اللغوي Language Main-Shift، تحول اللغة New Dialect tenance والإنجليزية New English(es) الجديدة.

أزواج دنيا Minimal Pair:

هو زوج من الكلمات التي لها معنى مختلف، لكن يتم تمييزها فقط من خلال صوت واحد، فعلى سبيل المثال: الكلمتان cat-mat. حيث يستخدم المقابلان الأدبيان لإنشاء قائمة الوحدات الصوتية Phoneme للغة ما.

الاستجابة الدنيا Minimal Response:

هي التعبيرات مثل mmh أو yeah التي تُستخدم من قبل المستمعين للمحادثة، والتي يتم ربطها في العادة مع الدعم التحاذقي، والتي بدورها تقوم بالعديد من المهام، على سبيل المثال: جذب الانتباه والاتفاق، أو في بعض الأحيان عرض مقبل لدور المتحدث التالي؛ وعليه فهي ذات أهمية ك جانب من جوانب إدارة المحادثة Conversation Man-agement، وكذلك فإن بعض الدراسات وجدت أنه يتم استخدامها بشكل مختلف أو لأسباب ذات تأثير مختلف، ومن قبل متحدثين مختلفين (على سبيل المثال، من قبل المتحددين «الذكر والأنثى» على حد سواء). انظر أيضاً القناة الخلفية Back Channel.

لغة الأقلية Minority Language:

هي اللغة التي يتحدث بها أقلية عدديّة (أو من قلّ مجموعة سياسية فرعية): حيث يشار إلى مجموعة اللغة بالأقلية اللغوية Linguistic Minority. ولغة الأقلية أيضاً يشار إليها أحياناً بلغة المجتمع Community Language، أو اللغة العرقية Ethnic Language، أو لغة الإرث Heritage Language. يمكن إيجاد الأقلية اللغوية في معظم الدول؛ ففي بعض الأحيان يتم التمييز بين الأقلية القومية Native Minorities، والأقلية المحلية Indigenous Minorities (على سبيل المثال، مجتمعات السكان المحليين في أستراليا)، والأقلية المهاجرة Immig Minorities (الأقلية اليونانية والإيطالية والأوكرانية والفيتنامية والصينية في المدن والبلدان الأسترالية)، ومقارنتها بلغة الأغلبية Majority Language.

سوء التّواصل Miscommunication:

تُستخدم في دراسات التّواصل الثقافي Intercultural Communication والأعرac المختلفة بشكل خاص للإشارة إلى سوء فهم بين Interethnic Communication المتحدثين، والذي ينبع عن خلفيات اللّغة وأنماط التّواصل المختلفة.

الحركات التبشيرية Missionaries:

كان على المبشّرين إلزاماً أن يواجهوا مشكلة الحواجز اللّغوية، ويسعوا من أجل إيجاد سبل للتعامل معها. ففي عصر الاستعمار الأوروبي لآسيا وإفريقيا وأستراليا والأمريكتين، كان المبشّرون أول الدّخلاء من أجل إقامة علاقات طويلة الأمد مع جماعات من السّكان الأصليّين. وعليه، فإن المبشّرين ارتبطوا بشكل قريب بالقواعد اللّغوية، وعمل المعاجم، والترجمة، وتطوير علم التّهجئة، وتطوير طرق التّدريس. في بعض الحالات (مثل إفريقيا الجنوبيّة) تم دمجهم في عملية تقيس اللّغة عن دراية، أو من دون نية واضحة، (للمزيد انظر التقنين Standardization). بينما كان هناك في السابق ما يُدعى باللهجة المتصلة Dialect Continuum. إن المبشّرين في وقتنا الحاضر أبقوا وساهموا في مناهج علم اللّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، ووصف اللّغة وما يتضمنها من وجهات نظر من علم اجتماع اللّغة Sociology of Language، وعلم الأنثروبولوجيا اللّغوية Linguistic Anthropology، وعلم اللّغة الاجتماعيّ الجزيئي Microsociolinguistics. كان موقفهم بالنسبة للّغات المعرضة للخطر Endangered Languages غامضاً وغير معروف، وقد اتهمهم النقاد بأنّهم عملاء للّغة، والتّغيير الثقافي الذي بدوره يؤدي إلى ضياع اللّغة (Headland, 1996). حيث يرى المبشّرون التعدي على الأفكار من العالم الغربي أنه أمر لا مفرّ منه، ويرون أنفسهم أنّهم داعمون للّغة العاميّة Vernacular التي بدورها تساعدهم في مواجهة التّحدّي من اللّغات المهيمنة، بأدوات مثل حشو الأميّة. (انظر أيضاً المعهد الصّيفي للّغويّات Summer Institute of Linguistics (SIL).

التّلطيف Mitigation (d):

ويُقصد به التّخفيف من قوّة لفظ معين؛ كلفظ يعبر عن المجاملة أو الاحترام أو ما يشابهه، من أجل التّغطية على الإساءة، على سبيل المثال: فإن التّوجيهات Directives التّلطيفية قد تكون كبيرة أو صغيرة: «أتساءل: إن كنت لا تمانع إغلاق الباب»، و«أغلق الباب» فالمثال الأخير يمكن أن يُشار إليه أيضاً كتعبير غير ملطف Unmitigated. قد

يتضمن التّلطيف عدداً من اللّغويات وإستراتيجيات أخرى؛ كاستخدام نمط نحوي معين، أو حدة الصوت، أو نوعية الصوت. إنّ أسلوب التّلطيف هو مكوّن من مكوّنات الأسلوب المذهب، والذي يوضح أو ييدي اهتماماً بتعديل وجه المستمع. (انظر أسلوب التّشديد Aggravation).

Mixed Code: الرّمز المختلط

هو نوعٌ جديدٌ من متغيرات اللّغة نشأ من جوهر ثنائية اللّغة Bilingualism، حيث أصبح التّناوب اللّغوي Code-Switching معياراً أكثر منه إستراتيجية اختيارية، والتي تعتمد على الأسلوب والنّية والمتحدثين. إن المصطلح (ثنائية Bilingual) واللغة المختلطة Mixed Language، أو في بعض الأحيان اللّغة التّوفيقية Syncretic Language يمكن أن تتوارد في ظاهرة كهذه. إنّ هذا التّغيير الجديد عبارة عن مزيج معين، والذي يعتمد غالباً على كلّ لغة موجودة مسبقاً، لمجالات مختلفة من المفردات، وأوجه مختلفة من قواعد اللّغة. هناك أيضاً مجموعة فرعية من هذه الرّموز المختلطة تعتمد على لغة واحدة للمفردات، وأخرى للقواعد النّحوية، وتسمى أحياناً اللغات المتشابكة Intertwined Languages. ليس هنالك خط ثابت وسريع بين التّناوب اللّغوي Code-Switching وتطوير الرّموز المختلطة، (Peter Auer 1998: 16ff) الذي قام بوضع الرّسوم البيانية المحتملة بين الاثنين.

Mixed Lect, Dialect: اللّهجات المختلطة، اللّهجات

.Border Dialect انظر اللّهجات الحدودية

Mixing: الخلط

.انظر التّناوب اللّغوي Code-Switching.

Mock Language: اللغة الساخرة

هي استخدام لغة أو لهجة أخرى بطريقة مبالغ فيها أو مشوّهة من قبل متحدثين من مجموعة ذات متغيرات مهيمنة، بقصد محاكاة ساخرة للمتغيرات المهيمنة. استخدمتJane Hill (1993) مصطلح «السّخرية الإسبانية» للاستيلاء على السّمات الإسبانية اللّغوية المفترضة من قبل المتتحدثين باللغة الإنجليزية في جنوب غرب الولايات المتحدة الأمريكية، في خطاب غير رسمي. حيث قامت Hill بطرح المثال التالي: "hasta la vis" ، "ta, baby" ، "وداعاً حبيبي" التي تقترح المحاكاة الساخرة، والتّقليل من قيمة العبارة

الرسمية «hasta la vista»، والتي تُبدي أو توضح أملاً صادقاً في عقد اجتماع أو لقاء في المستقبل. إن التّجاور مع كلمة "baby" العاميّة يجعل العاميّة والأصلية مبتذلتين في الجملة، كما يفعل الكلام ذو النّغمة المبالغ فيها. مثال آخر على اللّغة السّاخرة، هو «لغة الاستهزاء الخاصّة بذوي البشرة السّوداء» التي استخدماها (Ronkin and Karn 1999) لوصف العدد الكبير من الأشياء على الشبكة العنكبوتية التي تحاكي السّخرية الخاصّة بذوي البشرة السّوداء، أو اللّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE). إن الكتاب المذكورين أعلاه اقتربوا أنّ المحاكاة السّاخرة تُستخدم لتوضيح أو لمكافحة لغة ذوي البشرة السّوداء، الأيديولوجيا اللّغويّة Linguistic Ideology، أو من أجل عكس صورة نمطية للمتّحددين. انظر أيضًا النّمطية Stereotype، التقليد المتنوع Variety Imitation.

الأفعال المساعدة: Modal (-ity)

تعود إلى الطرق التي يقوم الكتاب أو المتّحددون بوصف المواقف والاعتقادات بشأن درجة التّأكيد بما يكتبوه أو يقولونه. ففي ضوء هذا التّفسير، فإنّ هذا التّشكيل يشتمل على العديد، إذا لم يكن جميع الأوجه لنّص ما. ففي كثير من الأحيان، يتمّ تعريفها في اللّغة الإنجليزيّة بأنّها تلك التي تتعلّق بالفئة الفرعية للأفعال المساعدة، كما في: "she will/may/can/ought to/should come". الأفعال المساعدة لها خصائص مميّزة، فعل سبيل المثال: غياب التّصريف، مثل-ing أو-s. عناصر أخرى للأفعال المساعدة Modal Verbs، ومثال عليها: "she will" Modal Auxiliaries As. انظر أيضًا: عامل الزّمن في الفعل certainly/ probably/definitely/come Mood، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality، الحالة pect.

النّمط Mode:

مصطلح يستخدم في اللغويات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Lin-guistics للإشارة إلى ما يمكن أن يُعرف بشكل عام باسم وسائل Medium أو قنوات Channel الاتّصال، مثل الأنّاط المكتوبة أو الأنّاط المحكيّة، ويعتبر النّمط أحد جوانب تنوع اللّغة الثّلثة، حيث يُعدُّ كل من الفحوى Tenor والحقول Field الجانبيّين الآخرين. كما تم التّركيز مؤخّراً على وسائل التّواصل غير اللّفظيّ، مثل الصّور المرئيّة والصّوتيّة (على سبيل المثال، الموسيقى)، بالإضافة إلى اللغة المكتوبة والمحكيّة، والطرق التي تجتمع

.Multimodality فيها وسائل مختلفة لتمثيل المعنى في نصوص محددة. انظر تعدد الوسائل

التّحديث: Modernisation

يُستخدم كمرادف للتطوير Elaboration اللغوي، ويُعرف (Ferguson 1968) التّحديث بأنه: تطوير قابلية التّرجمة Inter-translatability الشفوية مع اللغات الموحدة النّاضجة، المعتمدة دولياً في المجالات اليومية والسياسية والثقافية والعلمية، وبالأخص المجالات التقنية / العلمية.

العصرنة: Modernism

يشير إلى حركة فنية وأدبية واسعة في أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية في نهاية القرن التّاسع عشر. وكان بعد الرئيس للحركة التركيز الذّاقي بوعي على وسائل شبه سيميائية Semiotic مستخدمة في سياقات مختلفة، مثل: اللغة، والفن، واللباس، والهندسة المعمارية. وتنطوي الحداثة على التّحول بعيداً عن التعامل مع وسائل، مثل الشّفافية التي تمثل الواقع، أو تعكس الحياة الحقيقة نحو التركيز عليها بوصفها تمثيلات في حد ذاتها. انظر مناقشات (Childs 2000), (Smith 1998) ، كما ينظر إلى ما بعد الحداثة Postmodernism على أنه استمرار لهذه الأفكار.

الحداثة: Modernity

مصطلح يستخدمه علماء الاجتماع للإشارة إلى فترة في التاريخ تتميز بالتحول الصناعي، وارتفاع أهمية الدولة القومية، وكانت هناك مناقشات حول الفترة التاريخية الفعلية التي تشكل فترة الحداثة، حيث يميز بعض علماء الاجتماع القرنين الرابع عشر والثامن عشر على أنها الفترة الحديثة؛ بينما يشير البعض الآخر إلى أواخر القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، وغالباً ما تتناقض الحداثة في عدد من الطرق مع الفترة التاريخية اللاحقة، ويُشار إلى هذه الفترات بالعصرنة المتأخرة Late Modernity، أو ما بعد العصرنة Post Modernity، أو العصرنة المرتفعة High Modernity. كما تشمل هذه التناقضات التحول من الهياكل الاجتماعية المستقرة إلى الأكثر مرونة؛ حيث التغيرات في وسائل الإنتاج، من الإنتاج الصناعي واسع النطاق إلى أعداد متزايدة من الشركات المتخصصة الصغيرة؛ والتحول من الحكومات المركزية التي تقدم جميع الخدمات الرئيسية إلى منظمات مستقلة غالباً ما تدار من قبل القطاع الخاص، وتعتبر السمة الرئيسية للحداثة المتأخرة هي العولمة Globalization. ، انظر (Giddens 1990, 1991)

إن أهمية الخطاب Discourse في فترة الحداثة المتأخرة، والطرق التي يشكل بها الخطاب الفرد و هويته و علاقاته الاجتماعية في هذه اللحظة التاريخية - هي التركيز في بعض مجالات دراسة اللغة، ولا سيما التحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA). انظر Chouliaraki & Fairclough (1999).

الخطاب المراقب: Monitored Speech:

الكلام الذي يولي فيه الفرد الانتباه Attention إلى طبيعة ونوع الكلام، ويُعرف أيضاً باسم الأسلوب الرسمي Formal أو الدقيق Careful، كما يتناقض مع الكلام العامي Vernacular الذي يتحدث فيه الفرد بحرية دون الانتباه إلى القواعد التوجيهية أو غيرها من المعايير.

يحاول المتعلم في دراسات اكتساب اللغة الثانية Second Language Acquisition من خلال الخطاب الدقيق تطبيق قواعد اللغة المكتسبة التي قام بتدريسها أو تعلّمها، ويفترض (Stephen Krashen 1987) أن اكتساب اللغة Language Acquisition (بدلاً من تعلم اللغة) يحدث في غياب مثل هذا الخطاب المراقب، حيث يحدث الاكتساب عندما تتم معالجة القواعد واستيعابها دون وعي.

أحادية المنشأ: Monogenesis:

وهي نظرية في اللغات المحلية Pidgins ولغات الكريول Creoles التي تعزو جميع اللغات المحلية التي تتحذى من أوروبا مقرًا لها (وفي النهاية لغات الكريول) إلى نفس المصدر، وهي صيغة مبسطة من البرتغالية التي استُحدثت من لغة Sabir التي تعتبر شكلاً بورتوغرافياً للغة المشتركة Lingua Franca للحروب الصليبية في القرون الوسطى، وتقول هذه النظرية: إنَّه نظرًا لأنَّ البرتغاليين كانوا في الغالب هم أول الأوروبيين الذين أقاموا التجارة في أجزاء مختلفة من العالم؛ فإنَّ اللغة المحلية القائمة على البرتغالية قد تطورت في تلك المناطق الساحلية، والتي عدَّها التجار المستعمرون الأوروبيون اللاحقون، كما لم يتم تغيير بنية اللغة المحلية الأصلية بشكل جذري، ولكن تم استبدال مفرداتها بعناصر من لغات أخرى، مثل: الإسبانية، والهولندية، والفرنسية، والإنجليزية (انظر رد الفعل Relexification). ولم تعد هذه النظرية مدروسة على نطاق واسع؛ حيث يعتقد خصومها أنَّ تبسيط اللغة Pidginisation يمكن أن يحدث بشكل مستقل في أوقات وأماكن مختلفة.

أحادي اللُّغة Monolingual (-ism):

يشير إلى حقيقة التَّحدُث بلغة واحدة فقط Monolinguality يمكن أيضًا العثور على مصطلح أحادي اللُّغة، كما يمكن وصف الأفراد والمجتمعات أو الدول بأكملها بأئمَّةً أحاديَّة اللُّغة (على النِّقيض من ثنائية اللُّغة Bilingual، متعددة اللُّغات Multi-lingual)، وقد يشير إلى درجة من التجانس الذي لا وجود له في الممارسة العملية. فيما يحتاج المتحدثون حتى في المجتمعات المحلية التي لا تتوفر فيها سوى لغة واحدة إلى فهم الخيارات المختلفة لللغة، وطرق التَّحدُث Ways of Speaking تَتَّخذ اللُّغة الأحاديَّة على مستوى الأفراد، وعلى مستوى الولايات في بعض الأحيان كقاعدة (على سبيل المثال: في السياسة اللُّغوية Language Policy، والتَّخطيط اللُّغوي Monolingual Planning)، وقد أشير إلى ذلك بأنه عادات أحاديَّة اللُّغة (Linguistic Habitus) هي عادة تمت مناقشة تنمية الدول القومية في أوروبا، حيث كانت الدول مرتبطة بلغة وطنية National Language معينة. وتؤدي عادات أحاديَّة اللُّغة إلى عدم مراعاة التنوع اللُّغوي في التعليم، وسياسات المؤسسات الأخرى؛ للاطّلاع على مناقشات ومصادر أخرى (Gogolin 2001)، انظر أيضًا عادة Habitus.

أحادي المنطق Monologic:

مصطلح يستخدمه Bakhtin للإشارة إلى مقاربات اللغة التي تقف في تناقض صارخ مع نهج الحواري Dialogic Approach. ويؤكد مفهوم أحادي المنطق Monolog على الوحدة والسلطة في استخدام اللغة الفعلية والمثالية، والتركيز على اللغة كنظام منفصل، وبطريقة مثالية في كثير من الأحيان. وخلافاً لذلك، يؤكّد الحوار على التنوع وتنوع الأصوات Polyphony، والذي يعتبره Bakhtin وصفاً للاستخدام الفعلي للغة، ومثالياً للنضال من أجله. يرجى الاطلاع أيضاً على ازدواجية التبّابين Heteroglossia.

حرف علة واحد يلفظ بدون حركة أعضاء النطق:
انظر حروف العلة Vowels.

Mood: الحالة

فَةٌ تُسْتَخَدَّمُ لِتَصْنِيفِ شَكْلِ الْفَعْلِ، بِالإِضَافَةِ لِلْجَمْلَةِ الَّتِي تَحْتَوِي عَلَيْهِ؛ مِنْ حِثٍ مَوْقِفِ الْمُتَكَلِّمِ مِنْ الْفَعْلِ، أَوِ الْمُعْتَقَدَاتِ الْخَاصَّةِ بِهِ حَوْلَهُ، أَوِ الْفَعْلِ الَّذِي قَامَ بِهِ. وَتَشْمَلُ هَذِهِ الْمَوَاقِفُ «الْيَقِينَ»، وَ«الرَّغْبَةَ» (أَوِ الرَّغْبَةِ فِي الْقِيَامِ بِالْفَعْلِ)، وَ«إِمْكَانِيَّةَ»، وَمَا إِلَى ذَلِكَ. وَيُمْكِنُ التَّعْبِيرُ عَنِ الْحَالَةِ بِطَرْقٍ مُخْتَلِفٍ، مُثْلًا: الْوَزْنُ الْصَّرْفِيُّ فِي لِغَاتٍ مُثْلِ الْلَّاتِينِيَّةِ، وَمِنْ خَلَالِ الْفَعْلِ الْمُسَاعِدِ فِي الْلُّغَةِ الإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَمِنْ خَلَالِ الْبَادِئَةِ فِي لِغَةِ Zulu؛ حِثٌ تَدْلُّ حَالَةَ النَّصْبِ Subjunctive Mood عَلَى حَالَةِ افْتَراضِيَّةِ Imperative Mood، فِي حِينِ تَدْلُّ صِيَغَةِ التَّمَنِي Optative Mood عَلَى الرَّغْبَةِ أَوِ الإِرَادَةِ، وَتَدْلُّ حَالَةِ الرَّفْعِ Indicative Mood عَلَى شَكْلِ غَيْرِ مُحَدَّدِ أَوْ مُحَايِدٍ، حِثٌ تَدْلُّ عَادَةً عَلَى بَيَانِ أَوْ جَمْلَةِ تَصْرِيْحَةِ Declarative Aspect. اِنْظُرْ أَيْضًا: عَامِلُ الزَّمْنِ فِي الْفَعْلِ Tense، الْطَّرِيقَةِ Modality، زَمْنِ الْفَعْلِ، الْطَّرِيقَةِ Moral Panic.

الْذَّعْرُ الْأَخْلَاقِيُّ

وَهُوَ مَصْطَلِحٌ يُسْتَخَدَّمُهُ الْمُؤْرِخُ الثَّقَافِيُّ (1987) S. Cohen لِلطَّرِيقَةِ الَّتِي يَتَمُّ فِيهَا الْنَّظَرُ فِي الظَّاهِرَةِ أَوِ الْمُشَكَّلَةِ الاجْتِمَاعِيَّةِ الَّتِي تَظَهُرُ بِشَكْلِ مُفَاجِئٍ وَمُبَالِغٍ فِيهَا فِي الْمَنَاقِشَةِ الْعَامَّةِ، وَغَالِبًا مَا يَتَمُّ ذَلِكَ بِطَرِيقَةِ مُخِيفَةٍ وَأَخْلَاقِيَّةٍ لَا تَتَنَاسَبُ مَعَ الْمُشَكَّلَةِ مَعَ تَحْذِيرَاتٍ مِنْ كَارِثَةٍ وَشِيكَةٍ حَوْلَ قَضَايَا، مُثْلًا: الْهَجْرَةُ، مُوسِيقَيُ الرَّوْكُو، الْمَنْشُورَاتُ الإِبَاحِيَّةُ، وَالْدَّعَارَةُ، وَمَا إِلَى ذَلِكَ. كَمَا تَطَبَّقَ (1995) Deborah Cameron هَذَا الْمَفْهُومُ عَلَى الطَّرِيقَةِ الَّتِي تَعَالِمُ بِهَا الْلُّغَةُ فِي بَعْضِ الْمَجَامِعَاتِ، عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ: فِي بَرِيطَانِيَا فِي الشَّمَائِنِيَّاتِ وَأَوَّلِ التَّسْعِينِيَّاتِ، كَانَ هُنَاكَ نَقَاشٌ كَبِيرٌ حَوْلَ حَالَةِ تَدْرِيسِ قَوَاعِدِ الْلُّغَةِ فِي الْمَدَارِسِ مَعَ اِدْعَاءَاتِ بَأنَّ إِهْمَالِ تَعْلِيمِ الْلُّغَةِ النَّحْوِيِّ الرَّسْمِيِّ (الْإِهْمَالُ الْوَاضِعُ) يَؤَدِّي إِلَى ظَهُورِ الْأَمْيَةِ، وَعَدْمِ الْانْضِباطِ، بِالإِضَافَةِ لِلْأَضْمَحَلَالِ الْأَخْلَاقِيِّ. وَتَمَّ إِلْقاءُ اللَّوْمِ عَلَى السَّيَّاسَاتِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْلَّيْبِرَالِيَّةِ الَّتِي تَسْتَندُ جُزِئِيًّا إِلَى الْبَحْوثِ الْلُّغُوِيَّةِ وَالاجْتِمَاعِيَّةِ. بِرِى Cameron أَنَّ هَذَا الجَدْلُ قدَ اسْتَوفَى مَعَايِيرِ «الْذَّعْرِ الْأَخْلَاقِيِّ» مِنْ حِثٍ إِنَّهُ: أَ) كَانَ هُنَاكَ «اِكْتِشَاف» أَوْلَى لِلْمُشَكَّلَةِ؛ بَ) التَّعْرِفُ الْمُبَكِّرُ لِكَبِشِ الْفَدَاءِ؛ جَ) كَشْفُ حَالَاتٍ أُخْرَى مِنِ الْمُشَكَّلَةِ وَالْإِبْلَاغُ عَنْهَا عَزَّزَ الشَّعُورَ بِالْأَزْمَةِ؛ دَ) كَانَ هُنَاكَ تَحْوِلُ نَحْوَ الْمُزِيدِ مِنِ الْمَحاوِلَاتِ الْاسْتِبْدَادِيَّةِ لِلْحَلُولِ، فِيهَا تَرَى Cameron أَنَّ الجَدْلُ لَمْ يَكُنْ

له سبب واحد، وبالتالي ليس عن القواعد وحدها، وبدلاً من ذلك، كانت القواعد تُستخدم كرمز للطبقة الاجتماعية Social Class، وكانت المناقشات في نهاية المطاف سياسية في طبيعتها، مع استخدام اللغة لدعم القيم المحافظة بدلاً من الليبرالية أو القيم التقديمية والسياسات، وليس فقط في التعليم ولكن في المجتمع ككل. انظر المذهب الوصفي Prescriptivism، والنقاء النفسي Verbal Hygiene، وصحة النفط.

Morpheme: مقطع صرفي يمثل أصغر وحدة لغوية ذات معنى:

يُستخدم هذا المصطلح في علم الصرف Morphology والبنية القواعدية للكلمات لوصف أصغر وحدة لغوية ذات معنى. وقد يختلف مفهوم هذا المقطع الصرفي من لهجة إلى أخرى، ويمكن دراسة هذه الظاهرة على أنها ضرب من ضروب التنوع الصرفي Morphological Variation.

Grammar: علم الصرف

ويشير إلى بنية الكلمة ودراستها، ويعد الصرف جانباً من القواعد Grammar والنحو Syntax أو تركيب الجملة. وتعد وحدة التحليل الأساسية في الصرف هي المورفيم Morpheme. وقد درس علماء اللغويات الاجتماعية عدة جوانب من التنوع الصرفي، ومنها تصريفات الفعل في مختلف أصناف اللغة الإنجليزية؛ كحدوث صيغ، مثل: «she love» كمخالف للإنجليزية القياسية «she loves»؛ وتكلّص وحذف أفعال الربط في أصناف، كاللغة الإنجليزية للأمريكيين من أصول إفريقية African American Vernacular English (AAVE).

Mother Tongue: اللغة الأم

مجموعة مع اللغة الأصلية، ولغة البيت Home Language، واللغة الأساسية Primary Language، واللغة الأولى (L1) First Language، وهي مجموعة من المصطلحات المتداخلة للإشارة للغة المستخدمة من قبل الفرد منذ الولادة، أي اللغة الاعتيادية في البيت والمجتمع. وتشير هذه المصطلحات في أبسط الحالات للفرد الذي هو جزء من عائلة ومجتمع ذي معايير أحادية اللغة ثابتة إلى نفس الكينونة، فعلى سبيل المثال: تشير لغة الفرد الأصلية إلى اللغة المحكية منذ الولادة، وهي أيضاً اللغة الأم،

والّتي بدورها تشير إلى اللّغة الأصلّية المنقوله بالعادة من الآباء، ولغة البيت وهي اللّغة المحكيّة كلّغة أولى، وهي اللّغة الأساسيّة (اللّغة الأكثر استخداماً).

وعلى الرّغم من ذلك، وبحكم الظّروف خصوصاً في مجتمعات ثنائية اللّغة أو مجتمعات متعدّدة اللّغات Multilingual Bilingual إلى لغة جديدة، قد تشير هذه المصطلحات إلى اختلافات مهمّة، وتكون مبهمة بعض الشّيء، ومستخدمة باختلاف من قبل كتاب مختلفين. علاوة على ذلك، قد تكون اللّغة الأمّ لطفل ما مختلفة عن والديه. ومن الممكن أيضاً أن تكون لغة البيت - وفي نفس الحالـة - غامضة؛ لأنّها اللّغة التقليديّة المستخدمة من قبل الكبار، أو لغة الأطفال الأصلّية الجديدة أو كلّا هما؟ قد تكون إحدى لغات البيت تلك ليست لغة أصلّية لبعض أفراد العائلة؛ بينما تشير اللّغة الأولى (L1) عادة إلى لغة مكتسبة أوّلاً، أو إلى لغة أصلّية. وهناك حالات قد يكون فيها الطفل قد انتقل من لغة «أ» إلى لغة «ب» في مرحلة عمرية مبكرة، وتوقف عن استخدام اللغة «أ» تماماً؛ أي أنّ لغته الأولى (L1) من الممكن أن تكون قد تغيّرت. وعليه ، يفضّل بعض علماء اللغويات التطبيقيّة أن يقتصر استخدام اللغة الأم L1 إضافة إلى اللغتين : الثانية L2 والثالثة L3 على أغراض الحسّ الزمني مع الإحتفاظ بإستخدام اللغة الرئيسة في المجالات العامة . ففي المثال السابق، لغة «أ» من الممكن أن تكون (L1) المرتبة زمنياً للطفل، بينما قد تكون اللّغة «ب» لغته الأساسيّة في عمر معين.

Lغة الأم المبسطة: Motherese:

انظر الخطاب الموجّه للأطفال Child-Directed Speech (CDS)

مفردات وأسلوب الحماة: Mother-in-Law Vocabulary, Style:

انظر التّجنب Avoidance

حركة Move:

هي وحدة وظيفية تحليلية في بعض صيغ تحليل الخطاب Discourse Analysis، ويتنّوّع معناها الدقيق داخل أنماط تحليلية مختلفة. على سبيل المثال، داخل نظام تحليل الخطاب الذي اخترعه John Sinclair & Malcolm Coulthard (1975) ، الحركات

هي أجزاء من مقايضة Exchange بين متحدثين. في تفاعل الغرفة الصّفية، تتكون المقايضة المصمّمة لجلب المعلومات من الطّلاب إجمالاً من ثلاث حركات: المبادرة من المعلم، والإجابة من طالب فأكثر، والتّغذية الرّاجعة من المعلم (انظر الاستهلال للحركة الواحدة القيام بفعل واحد أو أكثر. ومن الأمثلة على ذلك، حركة استهلالية (مبادرة Move)، مثل: «هل لك أن تخبرينا أكثر عن ذلك يا Anna؟» والتي بدورها تجلب معلومات، وتحدد طالباً معيناً ليعطي هذا.

قد تمّ تنفيذ تحليل الحركة Move Analysis على نصوص مكتوبة، خصوصاً على مقدمات لمقالات بحثية أكاديمية، حيث يتمّ تحديد الحركات المختلفة التي يقوم بها الكُتاب لإنشاء مناقشة/برهان فيها يتعلق بمجال دراستهم الدقيق. انظر (Swales 1990, 1981). ومن الجدير بالذكر أنه يمكن تقسيم كلّ حركة إلى خطوات، فعلى سبيل المثال: قد تكون حركة ١ في المقدمات لمقالات البحثية لإنشاء إقليم، ويمكن تقسيم هذا إلى عدة خطوات إضافية؛ كادعاء المركزية، أو عمل تعاميم على موضوع، أو استعراض عناصر من دراسات سابقة (Swales, 1990).

Multidimensional Scaling: التدريج متعدد الاتجاهات

وهي طريقة إحصائية تسمح للباحثين بتمثيل أوجه الشّبه وأوجه التّباين بين - على سبيل المثال - متحدثين، أو لغات في مساحة ثنائية أو ثلاثية الاتجاه/ الأبعاد، حيث إنّه كلما قلّت المسافة بين المتحدثين أو اللغات بالنسبة لبعضها البعض، زادت أوجه الشّبه بينها. انظر أيضاً تحليل تجمّع الأصوات السّاكنة Cluster Analysis.

Multilingualism: تعدديّة اللّغات

يردّ هذا المصطلح في كثير من دراسات اللّغوّيات الاجتماعّية على أنه مرادف لمصطلح الثنائيّة اللّغوّية Bilingualism، حيث يُعرّف على أنه استخدام لغتين أو أكثر من قبل شخص ما، أو في مجتمع لغوي Speech Community محدد.

حرص علماء اللّغوّيات الاجتماعّية مؤخراً على التّمييز بين المصطلحين، حيث يُستخدم مصطلح الثنائيّة اللّغوّية Bilingualism لوصف الشخص الذي يتحدث

بلغتين اثنين، أمّا مصطلح التّعدّيّة اللّغويّة Multilingualism فيستخدم فقط لوصف الشخص الذي يتحدث بثلاث لغات أو أكثر.

Multiliteracies: تعددية القراءة والكتابة

مفهوم مرتبط بمجموعة من الأكاديميات المعروفة باسم مجموعة لندن الجديدة New London Group (2000)، وقد تم استخدامها بثلاثة طرق: أ) للإشارة إلى السّيّاقات المختلفة التي يعيش فيها النّاس، ووجود ما يقابلها من ممارسات متعدّدي اللّغة ومحو الأميّة. ب) للإشارة إلى مجموعة متزايدة لما هو معروف بعلم الرّموز أو الموارد التّمثيلية Representational Resources لا سيّما في تقنيّات التّكنولوجيا الحديثة، مثل: رسائل البريد الإلكترونيّ، وصفحات الإنترنّت وألعاب الكمبيوتر. ج) لطرح أسئلة حول أنواع اللّغات ومحو الأميّة الواجب تدرسيّها في المدارس. هناك أربعة عناصر أساسية فيها برنامج محو الأميّة التعليمي الّاهداف: نشاطات محدّدة Situated Practices، حيث يكون الطّلاب مغمورين في مجموعة من نشاطات محو الأميّة؛ التّعلّيمات العلنية Overt Instruction، حيث يتم تدريس الطّلاب بطريقة واضحة ومنتظمة في تحليل النّصوص؛ تأطير انتقادي-Critical Framing، حيث يدرس الطّلاب النّصوص التي يقرؤونها ويكتبونها وينخطّطون لعملها دراسة ناقدة؛ وأخيراً نشاطات متحوّلة Transformed Practices، حيث يطّور الطّلاب طرقة جديدة في تصميم وبناء المعنى. إنّ مرحلة التّأطير الانتقادية توازى بشكل كبير مع التي دعا إليها الوعي اللّغوي الناقد Critical Language Aware ness. انظر أيضًا تصميم Design.

Tعدّدية الأنماط (-ity): Multimodal (-ity)

مفهوم مرتبط بشكل خاصّ بعمل كلّ من Gunther Kress & Theo Leeuwen (2001)، وتأكيدهما على طبيعة تعدد الأنماط في كلّ عمليّات التّواصل. على نقیض الكثیر من الدّراسات في اللّغويّات التّطبيقيّة الغربيّة واللّغويّات الاجتماعيّة، حيث تم التّركيز على الوضع اللفظي في التّواصل (تحدّثاً وكتابة). افترض Kress & Leeuwen أنّ كلّ عمليّات التّواصل هي متعدّدة الأنماط، وأنّ هناك حاجة ملحة لتحليل جميع الأشكال بما في ذلك

الأصوات مثل الموسيقى والصور المرئية والرائحة وذلك بطريقة منظمة ، معتمدين بذلك على اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics .

كان التَّغْيِير الجدري قد اتَّخذ حِيزاً في عمليّات التَّواصل، وسِبِيلًا رئيسيًّا للتقديم في التركيز على تعدد الأنماط، وبشكل خاص نحو زيادة استخدام النَّمط المرئي. والتَّحوُل نحو الاستخدام المتزايد للصور المرئيَّة يأتي في المقام الأوَّل؛ وذلك بسبب زيادة توافر تكنولوجيا المعلومات. مع ذلك، فمن المُسلَّم به أنَّ تعدد الأنماط له تاريخ أطول بكثير من غيره، مثلاً: (كانت المخطّطات في القرون الوسطى مرئيَّة لِلغَايَة)، والتنوع الثقافِي الكبير، على سبيل المثال، الممارسات اللُّغويَّة البرازيلية متعددة الأنماط (انظر Menezes de Souza, 2003). وقد تمَّ استخدام أطْرَأْ آخَرَ في تحليل دراسة تعددية الوسائل، لاحظ - على سبيل المثال - النَّهْج المتأثِّر بعلم النفس المتبَّنِي من قِبَل Ruth Finnegan (2002). انظر أيضًا تصميم Non-Verbal Communication، اتصالات غير شفهية Design.

النَّفِي المتعدِّد:

يشير النَّفِي إلى البناء النَّحوي الذي ينفي أو يتعارض مع معنى الكلام، وتستخدم الجزيئات السَّلبيَّة عادة في اللغة الإنجليزية، مثلاً not التي تعني لا. حيث إنَّ العديد من أصناف النَّفِي غير المعياريَّة في اللغة الإنجليزية كالنَّفِي المؤكَّد هو أمر شائع، مثلاً: «لم يفعل أحد لا شيء nobody didn't do nothing»، رجوعًا للغة المعياريَّة الإنجليزية «لم يفعل أحد أي شيء nobody did anything». وتُعرَف مثل هذه البناءات أيضًا بالتوسُّع في النَّفِي Negative Spread، أو النَّفِي المزدوج Negative Concord ذلك، فإنه ليس كلَّ أنواع النَّفِي المتعدِّد مؤكَّدة، مثلاً: النَّفِي النَّحوي المتعدِّد في اللغة الفرنسية ولغة القبائل الإفريقية.

تعددية التَّشابك (Multiplex -ity):

تعددية العلاقات هي سمة وثيقة متماسكة للعلاقات الاجتماعيَّة (انظر أيضًا شبكات التواصل الاجتماعيَّة Social Networks). يرتبط النَّاس في الشبكات الاجتماعيَّة بعلاقات متعددة، مثلاً: يمكن لاثنين من أفراد شبكة اجتماعية أن يرتبطا ببعضهم بطرق مختلفة، مثل: زملاء العمل، الأقارب، الأصدقاء وأفراد من نفس الحزب السياسي...

إلخ. حيث يرتبط أفراد شبكة معينة مع بعضهم بصفة واحدة، مثل أن يكونوا أفراداً من نفس الحزب السياسي. هنا، تُسمى شبكة متوحدة Uniplex Network العلاقات (انظر أيضاً: الروابط القوية Strong Ties، الروابط الضعيفة Weak Ties).

المجموعة الصامتة: Muted Group

مصطلح اشتُقَّ من عمل عالي النفس Shirley Ardener و Edwin Ardener حيث عرَّفَا المجموعة الصامتة بأنَّها مجموعة اجتماعية أقلُّ قوَّة في التَّرابط، حيث لا يكون ارتباطهم بالواقع مُنثلاً بالمجتمع المهيمن Dominant «وسائل التَّعبير». تخضع هذه المجموعات للفئات المجتمعية المهيمنة، وأفضل تمثيل للواقع هو من خلال هذه المجموعات. إنَّ المجموعات الصامتة هي فعليًّا صامتة؛ لذلك فإنَّهم بحاجة للتَّعبير عن أنفسهم من خلال الوضع المهيمن السائد في أيٍّ وضع كان؛ من أجل أن يتمَّ سماعهم، لكن لا يمكن التَّعبير عن أيٍّ نموذج بدليل للعالم بشكل صحيح من خلال هذا النموذج. وجود وسائل التَّعبير السائدة قد يجعل دون نجاح محاولة المجموعة الصامتة من توليد مثل هذه الأنماط، مثلًا محاولة (Ardener, 1978). قد يكون هذا الجدال الأخير متناعِمًا مع المفهوم الْحتميِّ للغة (انظر الْحتميَّة اللُّغويَّة Linguistic Determinism) حيث أكَّد Ardener على دور المرأة كمجموعة صامتة، وتمَّ تبني أفكارهنَّ من قبل مناصري حقوق المرأة التي تشعر بالقلق إزاء الاضطهاد اللُّغويِّ للمرأة. (للمناقشة والانتقاد انظر Cameron, 1992)، وانظر أيضًا النسوية Feminism، اللغة ونوع الجنس Language، Women's Language، and Gender.

الفهم المتبادل: Mutual Intelligibility

يقال إنَّه يمكن فهم لغتين مختلفتين بشكل متبادل إذا كان بإمكان المتحدثين أن يفهم بعضهم البعض. إنَّ معيار الفهم المتبادل يُسْتَحضر أحياناً للتمييز بين اللهجات Dia-lects (متبادل الفهم)، واللغات Languages (غير المفهومة بين الطرفين). مع ذلك، فإنَّ هناك مشاكل جادةً / واضحة في هذا النَّهج. حيث إنَّه قد تؤدي العوامل الاجتماعية والثقافية إلى ادعاء المتحدثين بعد الفهم لأصناف اللغة المرتبطة ارتباطًا وثيقًا مع بعضها، على سبيل المثال: لغتان من لغات Bantu المستخدمتان للتَّحدث في جنوب إفريقيا، وهما

لغتا Zulu و Xhosa، حيث تتشابهان وتشكلان جزءاً رئيساً في عملية التّواصل باللهجة Dialect Continuum. مع ذلك، كثيراً ما يدعى المتحدثون بها أنه من الصعب عليهم أن يفهموا بعضهم من خلالها. وحقيقة أن يتمتع كل من متحدثي لغتي Zulu و Xhosa بهوية ثقافية، ويدعمون مختلف الأحزاب السياسية التي قد تؤثر على تقييمهم لفهمه. وكذلك بالمثل، في اللُّغتين الهولندية والألمانية التي يعتبرها المتحدثون بها أمّا لغات مختلفة ومتميزة (مثل لغتي Zulu و Xhosa اللَّتين لديهما معايير قياسية خاصة بهما)، والتي تعتبر قريبة ومفهومة بشكل متبادل من الطرفين إلى حد ما، خاصة على طول الحدود الألمانية الهولندية. فإن تعريفهم لللُّغات بشكل منفصل عن بعضها جاء كنتيجة للتاريخ السياسي والثقافي المستقل للأصحاب الأقاليم الذين يتحدثون بها. من ناحية أخرى، فإن في الدول الإسكندنافية متحدثين لللُّغات المحلية المختلفة (الدنماركية، السويدية والنرويجية) يرون أنفسهم على أنهم يتبعون إلى ثقافة إسكندنافية واحدة عامة. وإن لم يكن التّواصل عبر حدود اللُّغة المحلية.. الوطنية متكاملاً، لكنه أمر شائع. وبالتالي، فإن الفهم هو ليس بظاهرة نجيب عنها بنعم / لا، لكنها مسألة منزلة اللغة واستخدامها. حيث إنّه يتأثر بشكل كبير بالدافع والخبرة، وكذلك العوامل الشخصية. انظر: اللُّغات المتعددة - Ab stand .Semi-Communication Ausbau، اللُّغات المتطورة

N

Narrative: قصّة

بكل بساطة، الروائي هو مفهوم تم استخدامه للإشارة لقصّة فيها سلسلة من الأحداث مع واحد أو أكثر من الشخصيات الرئيسية. وقد أجريت أنواع مختلفة من التحليل على أنواع مختلفة من الروايات. حيث اشتهر Vladimir Propp (1968) بتحليل الروايات الخيالية، وهو الذي حدد مجموعة أساسية من التركيب المتعارف عليها عبر هذا النوع الأدبي. ويمكن للرواية Genre أن تكون في أيّ وضع: محكيّ، مكتوب، مرئيّ وصوتيّ كالموسيقى.

كان (1972) Labov أول من استخدم الدراسات اللغوية الاجتماعية للروايات اليومية، حيث وضع ستة أجزاء لنموذج الروايات الشفوية:

- الاتجاه، ضبط إحداثيات المشهد من حيث مَن؟ مَاذَا؟ أين؟ ومتى؟
- الحبكة، الجزء الرئيس في القصّة، وما حدث بعدها؟
- التقسيم، غاية الرّاوي من سرد القصّة، وماذا بعد؟
- الملخص، موجز القصّة، عمّ تتحدث القصّة؟
- الخلّ، الخاتمة: ماذا حدث في النهاية؟ وماذا كانت المحصلة - النتيجة؟
- المقطع الختاميّ، نهاية الرواية، حيث يسرد الرّاوي بعضًا من أحداث الرواية إلى الحدث الحاليّ.

تم استخدام وتبني هذا النموذج لتحليل مجموعة أو العديد من الروايات، بما في ذلك التجارب الحياتية للكبار السنّ، مثل (Hill, 1995)، استخدمه لاهتمامات الأطفال وتجاربهم العائلية، (Maybin, 1997) مواجهات جنس النّسوان، (Caldas-Coulthard, 1996) قصص حياة الرجال، (Freccero, 1986) ومقالات الصحف اليومية (Bell, 1991). كان التركيز في العديد من الدراسات على الطرق التي تكون فيها الروايات، بحيث هناك من شارك في تأليفها، خاصة في التفاعل المطروق أو المحكيّ. انظر - على سبيل المثال - (Ochs, 1997).

غالبًا ما يتم النظر للروايات على أنها أكثر من مجرد قصص بسيطة عن أحداث أو أشخاص آخرين، بل ينظر إليها على أنها وسيلة هامة لفهم كل الأمرين: الخبرة الفردية

والجماعية. ببساطة، يقال: إننا في سرد قصص معينة عن الآخرين وعن أنفسنا فنحن هنا نبني صورة لمن نحن؟ كأفراد وكمجموعات ثقافية. انظر - مثلاً: (Bruner, 1990; Gee, 1999; Schiffriin, 2001).

Narrow (Transcription): التّمثيل الدّقيق بالكتابة الصّوتية
انظر النّسخ . Transcription

Nasal: أنفي

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الأصوات الكلامية، إشارة إلى طريقة النّطق Manner of Articulation. حيث تتجه الأصوات الأنفيّة عندما تكون اللّهاء Ve-lum منخفضة (متذليلة) للسماح للهواء بالخروج من الأنف. وتشمل الأصوات الأنفيّة الساكنة في اللّغة الإنجليزية [m] و [n] و [ŋ]؛ كالصوت الأخير في (ring). وتظهر الأصوات اللّينة أو ما يُسمى بحروف العلة Vowels في لغات كاللّغة الفرنسية، حيث إنَّ مثل هذه الأصوات من الممكن أن تُنطق من الأنف (nasalized) في بيئات معينة في اللّغة الإنجليزية؛ كصوت [i] في (mean). انظر أيضاً: الأبجدية الصّوتية العالمية -In- . Phonetics (ternational Phonetic Alphabet (IPA

National Language: اللّغة القومية

هي لغة مقرّونة بدولة معينة حيثما يكون معترفاً بها كرمز للهوية القومية. حيث إنَّ في العديد من دول ما بعد الاستعمار ستبقى لغة القوّة الاستعمارية السابقة كلغة رسمية بعد الاستقلال، في حين يتم اختيار اللغات الأصلية للتواصل على نطاق واسع كلغات قومية. في كينيا، تعد اللّغة الإنجليزية هي اللّغة الرسمية Official Language الرئيسة ولغة التعليم، بينما تعد Kiswahili لغة شرق إفريقيا المشتركة واللغة القومية، وتُستخدم هذه اللّغة في النقاشات البرلانية، وتُعلّم كمنهاج في المدارس. في بعض الدول، يوجد أكثر من لغة قومية واحدة كسويسرا، والتي تحتوي على أربع لغات قومية، وهي: اللغة الألمانية، واللغة الفرنسية، واللغة الإيطالية، واللغة الرومانية. انظر أيضاً: تحطيط مدونة اللّغة Corpus Planning، تحطيط حالة اللّغة Status Planning.

Nationalism, Nationism: القومية والقطينة

ميّز (1972) Joshua A. Fishman القومية Nationalism بأنّها تشير إلى السلوكيّات والعواطف التي تعزّز الهوية الجماعيّة للمجتمعات القوميّة كوحدات

سياسية مميزة ثقافياً ومتجانسة لغويًا. تعدُّ اللغة بشكل شائع علامة محورية للمجتمع القومي، بعبارة أخرى: الإيطاليون يتحدثون الإيطالية، واليونانيون يتحدثون اليونانية، والآيسلنديون يتحدثون الآيسلندية. ومن جهة أخرى، تشير القطرنة Nationism إلى السلوكيات والاعتقادات المتعلقة بتطور وإصلاح الاستقلال المحلي السياسي؛ كدول ما بعد الاستعمار ذات التعددية العرقية في إفريقيا وأسيا. في الشعبيَّة، ليس هنالك أيٌّ تماثل حقيقيٍ أو معتقد بين الجنسية والاستخدام اللُّغوي؛ كجنوب إفريقيا، حيث إنَّهم يتحدثون الزولو، والهوسا، والسوتو، والأفريقانية، والإنجليزية، والهندية، والتيلجو، وهكذا. والماليزيون -مثلاً- يتحدثون لغة Malay، ولللغة الصينية الشماليَّة (الماندارينية)، ولللغة الإنجليزية، والتاميل والآيبان، ونحو ذلك. وكالسويسريون يتحدثون الألمانية، والألمانية السويسرية، والإيطالية، والرومانية، والفرنسية.

المتحدث الأصلي، اللغة الأصلية: Native (Speaker, Language):

المتحدث الأصلي Native Speaker هو شخص اكتسب لغة معينة في فترة طفولته بشكل طبيعي، من خلال التفاعل مع العائلة وأفراد المجتمع بدلاً من التعليم الرسمي. وفي هذا السياق، كلّ شخص يُعتبر متحدثاً أصلياً للغة واحدة على الأقل، وهذه اللغة سميت باللغة الأصلية Native Language. فمن المفترض - وعلى نطاق واسع - أنَّ معظم الناس في المملكة المتحدة (بريطانيا) هم متحدثون أصليون للغة الإنجليزية، بينما معظم الناس في إسبانيا هم متحدثون أصليون للغة الإسبانية. وفي تأسيس قواعد لغة ما؛ يُفضل اللغويون دراسة الرجال المسنِّين الذين يقطنون الأرياف Non-mobile، وحدس المتحدثين الأصليين (Older Rural Males) (NORMs) . (Native Speakers).

ومع ذلك، يُعتبر المصطلح جدليًّا؛ لعدد من الأسباب: (أ) يجعل المتحدثين والاستخدام الفعلي للغة مثالياً، بدلاً من إقرار التعددية الواسعة من المتحدثين الأصليين، وتعديدية اللغات الأصلية. (ب) من العادة، يفترض مسبقاً أحادية اللغة Monolin- gualism بدلاً من ثنائية لها Bilingualism أو تعديديتها Multilingualism كمعيار، حيث إنَّه في العديد من المجتمعات ذات التعددية اللغوية من الممكن أن يكون الناس متحدثين أصليين لأكثر من لغة واحدة، والتي تؤثر قواعدها النحوية ولفظها على بعضها البعض. (ج) التمييز بين المتحدثين الأصليين وغيرهم غير واضح، حيث إنَّ تقديم لغة

من خلال النّظام التعليمي - كاللغة الإنجليزية في الهند - بإمكانه إخراج متحدثين ذوي مهارة كمتحدّثي اللّغة الأصلّيين أو أقرانهم، والذّين مؤسّساتهم ليست بأقلّ موثوقية من مؤسّسات نظارتهم في المجتمعات أحاديّة اللّغة. (د) يمتلك المتحدّث الأصلي للّغة الإنجليزية في سياقات انتشار اللّغة Language Spread symbolic Power (القدرة المركبة) أكثر من المتحدّث غير الأصليّ. ومن الجدير بالذّكر أنّ الانحياز الأحاديّ للّغوّي لفهم المتحدّث الأصلي قد انتقد من قبل العديد من العلماء، مثل Singh (1998). انظر أيضًا: اللغة الأولى First Language، اللّغة الأم Mother Tongue، تأصيل اللّغة Nativisation.

Nativisation: تأصيل اللّغة

العملية التي يتمّ من خلالها عمل اللّغة الهجينة (لغة الجيل الأول) للّغة الأولى First Language (لغة أمّ)؛ بتوسيع مفرداتها وتراسيئها القواعديّة والصّوتية في دراسات الجيل الثاني (الكريولية) Creole. في هذه العملية تكتسب هذه النوعية الموسّعة (-varieties) ety متحدثين أصلّيين.

بشكل أكثر عموميّة: هي العملية التي يتمّ من خلالها تبني لغة ثانية سابقة كلغة أولى (أمّ)، من مجتمع يمرّ بتحول لغوّي Language Shift. انظر أيضًا: Language Shift.

يُستخدم هذا المصطلح كمرادف للتّوطين Indigenisation في دراسة الإنجليزيات العالمية World Englishes، أو الإنجليزيات الحديثة New Englishes للإشارة لتكييف اللّغة الإنجليزية من قبل متحدّثي اللّغة الثانية خارج سياق الدّائرة الدّاخليّة؛ كالمملكة المتّحدة، والولايات المتّحدة؛ وذلك لتناسب مع وسطها اللّغوّي والاجتماعي الشّافي في بيئتها الجديدة، دون التّلميح إلى أنها عملية صيرورة للّغة الأولى. انظر أيضًا دوائر اللغة الإنجليزية الثلاث Three Circles of English.

Natural Gender: النوع الاجتماعي الطبيعي

انظر النوع الاجتماعي Gender.

Near-Merger: قرب الاندماج

الاقراب الدّقيق بين صوتين (بشكل عام، أصوات العلة)، حيث إنّ الأصوات مع ذلك تبقى متمايزّة صوتيًّا، ولا تقترب فعليًّا. قد أظهرت الدراسات العملية أنّ المتحدّثين يدركون أنّ الأصوات قريبة الاندماج متماثلة صوتيًّا (Labov, 1975, 1994). ومن

الأصوات قريبة الاندماج هذه، والتي قد جذبت انتباه اللغويات الاجتماعية، هي العلاقة بين أصوات العلة في (meet) و(mate)، والتي بدورها شكلت قريبة اندماج في الفترة الإنجليزية الحديثة المبكرة. وإنّ أصوات العلة (الأصوات اللينة) في يومنا هذا مختلفة في معظم أصناف اللغة الإنجليزية (انظر 8-155 Milroy, 1992) ففي بلفاست، ما زال الصوتان يُظهران جميع الإشارات لقرب الاندماج، حيث إنّ هذين الصوتين قرييان جداً بعضهما البعض بالنسبة للمتحدثين كبار السن، حيث إنّ هذين الصوتين يعتبران بالعادة نفس الصوت. انظر أيضاً الدمج .Merger

Negative Concord:

انظر الانسجام .Concord

Negative Face:

انظر الوجه .Face

Negative Politeness:

انظر التأدب .Politeness

Negative spread:

انظر النفي المتعدد .Multiple Negation

الجوار:

هو جزء من مدينة متجانس اجتماعياً إلى حدّ ما. وعادة فقد تجنب دارسو علم اللهجات Urban جمع عينات عشوائية Random Samples كبيرة، وقد عملوا دراسات جوار ملهمة إثنولوجيا (متبنّين أسلوب صديق الصديق Friend of a Friend). ومثال حديث على دراسة الجوار في دراسة Labov (1972c) «اللغة في المدينة الداخلية- Lan- guage in the Inner City»، وهي دراسة للممارسات اللغوية لمجموعات الذكور الأميركيّين الأفارقة في جنوب Harlem. وأيضاً من دراسات الجوار دراسة Lesley Milroy (1987a) في دراسة ثلاثة من جوار Belfast، حيث استخدم تحليل شبكة التواصل الاجتماعي Social Network.

الشبكة Network:

انظر شبكة التواصل الاجتماعي Social Network.

New: جديد

انظر المعطى Given، الجديد New.

New Dialect: اللهجة الجديدة

وهي التي يمكن أن تظهر إذا انتقل متحدثو لهجة ما إلى مناطق جديدة، حيث يصبحون على اتصال مع متحدثي لهجات مختلفة «لهجات جديدة»، وذلك من خلال عمليات تسوية اللّهجة والتقارب Dialect Levelling and Convergence. وقد درس Paul Ker (1996) ظهور مثل هذه اللّهجة الجديدة في Milton Keynes في المملكة المتحدة. انظر أيضًا اللهجة، واللغة المغروسة Transplanted Dialect, Language.

New English (-es): الإنجليزية الجديدة

مصطلح شمولي لأصناف اللغة الإنجليزية التي تطورت خارج المملكة المتحدة، بصرف النظر سواء هذه الأصناف لغات أولى أو ثانية.

بصورة دقيقة أكثر، هو مصطلح شمولي للإنجليزية التي تطورت بشكل أولي كلغة ثانية Second Language خارج المملكة المتحدة، إجمالاً في أقاليم (مقاطعات) محتلة من قبل المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية. وفي هذا السياق العديد من أصناف اللغة الإنجليزية الأمريكية والأسترالية لا تُعد إنجليزيات جديدة.

ويوجد تحسين ثانٍ في عمل platt, et al. (1984) للأصناف معينة للغة الثانية Second Language، والتي تطورت تحت الاستعمار البريطاني، حيث حددوا وصفهم للإنجليزيات الجديدة لأقاليم (مقاطعات) حيثما كانت الإنجليزية مقدمة بشكل رئيس من خلال الغرفة الصفيحة بدلاً من مجموعة كبيرة من المستوطنين، ولكن قريباً أصبحت متبناة كلغة مشتركة Lingua Franca بين متحدثي اللغات المختلفة، مؤسسات كلمات أصلية وجوانب أخرى للغة؛ كاللّكتنة، والقواعد في مثل هذه العملية. وما تم استثناؤه من وصفهم أصناف اللغة الإنجليزية كلغة ثانية في دول، مثل أستراليا وكندا، بناءً على أنَّ هناك مجموعة كبيرة من المتحدثين الأصليين Native Speakers للإنجليزية الذين عملوا تأثيراً عكسيّاً.

تستثنى معظم التعريفات إنجليزيات الجيل الأول والجيل الثاني واللغة الإنجليزية

كلغة أجنبية (EFL) English as a Foreign Language من نطاقها. وتُعتبر دراسة خصائص أصناف الإنجليزية المختلفة ذات أهمية كبيرة، وقد تضمنت علم الصوتيات Phonology، والقواعد Grammar، والمعاجم Lexis، والمحوار Discourse (Kachru, 1992). انظر أيضاً: الإنجليزيات العالمية World Englishes، ودوائر اللغة الإنجليزية الثلاث Three Circles of English.

دراسات محو الأمية الحديثة: New Literacy Studies

تشير إلى مجموعة من الأعمال على محو الأمية، والتي ترى معرفة القراءة والكتابة كظاهرة اجتماعية مقحمة في علاقات القوة والهوية. «الجديدة» مستخدمة للتفرق بين هذا الأسلوب وأسلوب آخر ذي تركيز أوسع على معرفة القراءة والكتابة كظاهرة فردية أو إدراكية. يؤكّد العمل على دراسات محو الأمية الحديثة New Literacy Studies أهمية السياق Context للبحث في معرفة القراءة والكتابة، وتتضمن استخدام مفاهيم كحدث متعلق بمحو الأمية Event، وممارسة متعلقة بمحو الأمية Literacy Practice. يقول Brain Street (1984): إن المناقشات حول محو الأمية يمكن تصوّرها من حيث نهاذ السحب من محو الأمية. والنهاذ المستقلة تعامل محو الأمية باعتبارها مستقلة عن السياق الاجتماعي، ونتيجة لخطيّة في حد ذاتها لها تأثير على الممارسات الاجتماعية والتحرّكة. وعلى النقيض من ذلك، فإن التمودج الأيديولوجي Ideogogical يرى أن محو الأمية ظاهرة اجتماعية وثقافية في طبيعتها وأثرها، تختلف تبعاً للسياق الذي تُستخدم فيه.

تحويل اسمي Nominalization:

وهو المصطلح النحووي المستخدم للإشارة إلى عملية تشكيل الاسم، أو عبارة الاسم من بند لغوي آخر، مثل الفعل أو الصفة. مثلاً: «تم بناء المدرسة عام ١٩٨٧» بدلاً من: «قاموا ببناء المدرسة عام ١٩٨٧». فقد أولى اهتمام كبير في اللغويات الوظيفية النّظامية Systemic Functional Linguistics واللغويات الانتقادية Critical Linguistics للعلاقة بين التحويلي الاسمي والمعنى. ويقال إن التحويلي الاسمي يميل إلى حجب العمل الإنساني والقوّة، مثلاً: «الفرق الرئيس بين البندين: أمتّن المضربون عن العمل في المصنع مما عرق عملية تسليم شحنات الفحم، هو في البند الأول، فالجهات الفاعلة هي ظاهرة، أما في البند الثاني ليست ظاهرة. وبالتالي يُنظر إلى خصائص اللغويات ليس

كبنود لغوية رسمية؛ وإنما كبنود وظيفية Functional، والمساهمة بطرق خاصة للمعنى، وتقديم تمثيل خاص للأحداث (Hodge and Kress, 1993).

Nonce (Borrowing): مناسبة الحالة (الاقراض)

انظر الاقراض Borrowing.

Non-Prevocalic /r/: التي لا تحدث قبل حرف العلة /r/.

انظر ما بعد حرف العلة /r/ Post-Vocalic.

Non-Rhotic: اللهجات الإنجليزية التي لا تلفظ صوت /r/.

انظر اللهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/ Rhotic.

Non-Sexist (Language): اللغة غير الجنسانية.

انظر التحيز الجنسي Sexism.

Non-Standard (Language, Variety): اللهجـة، اللـغـة غـير الرـسـميـة:

هي واحدة من المعايير غير المقبولة في الخطاب الرسمي والكتابة. ويهدف هذا إلى تجنب المصطلحات الأذواجية دون المستوى المطلوب. وهو مصطلح استُخدم سابقاً في الدوائر التعليمية منذ أن أثبتت اللغويات الاجتماعية أن حكم الطبيعة العادلة والمنظم للعديد من الإنشاءات غير الرسمية، مثل حذف الفعل الرابط Copula Deletion؛ لأنّ معظم اللغويات الاجتماعية تعتبر النموذج القياسي للغة أن تكون لهجات، أو على أن تكون قد وضعت واحدة أو أكثر من لهجات، حيث يتم التمييز بين اللهجات الرسمية Standard Dialect واللهجـات غـير الرـسـميـة Non-Standard Dialect في بعض الأحيان. فمسائل النطق هي أقلّ وضوحاً. يرى بعض اللغويين أنه يمكن التحدث باللهجة الرسمية من اللغة في أية لكتة مع إرتباط مستوى الرسمية للغة بالمكانة الاجتماعية للكتابة المستخدمة. ويقول آخرون إنّه نادراً ما تقرن لهجات محلية واسعة باللهجة الرسمية التي هي جزء من التوحيد، ويمكن للفرد أن يشير إلى أنها لهجات غير رسمية.

غير حـبـري:

انظر خـبـري Stative.

Non-Verbal Communication (NVC): التـواصـل غـير الـلـفـظـي:

التـواصـل غـير الـلـفـظـي NVC أو في بعض Non-Verbal Communication (NVC).

الأحيان السّلوك غير اللّفظي Non-Verbal Behaviour. ويشير هذا المصطلح إلى الممیّزات المستخدمة من قبّل النّاس للتّواصل، ولكن هذا ليس جزءاً من اللّغة اللّفظيّة Verbal Language. العدید من الأنظمة اللّفظيّة مرتبطة بالكلام، بما في ذلك إيماءات بحث التّدّني (درجة المسافة الفيزيائية بين المتحدّثين) اتصال الجسم أو اللّمس، الموقف وتوّجّه الجسم، تعابير الوجه والنّظر أو اتصال العين. مثل هذه الجوانب من التّواصل غير اللّفظي (NVC) لديها وظائف تواصل مختلفة. إنّها قد تنقل معاني تقليديّة محدّدة، كما هي الحال في عقد (نعم)، فإنّها قد تنقل سمات معينة للأشخاص، مثل حالتهم العاطفيّة أو حالتهم السنّية، أو أنها قد تكون متكاملة من كثب مع الكلام. على سبيل المثال، استخدام الإيماءات أو اتصال العين قد يسهم في إدارة أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking. يمكن للتّواصل غير اللّفظي (NVC) أن يتمّدّ إلى أنظمة سيميائيّة مثل الملابس؛ وبناء على ذلك ، ليس من الواضح معرفة النقطة التي يجب أن يتوقف عندها إستخدام هذا المفهوم .

الرّجال المسنّون الذين يقطنون الأرياف: NORM:

مصطلح استُخدم لأول مرّة من قبّل العالمين Chambers and Trudgill (1998) لوصف المستجيب النّمطيّ في البحوث المتعلّقة بعلم اللّهجات، وبالتحديد الرجال المسنّون الذين يقطنون الأرياف (NORMs). (Non-mobile, Older Rural Males). حيث كان يُعتقد بأنّ المتحدّثين من كبار السنّ الذين لم يغادروا قطّ مكان إقامتهم يتحدّثون لهجة نقية، لم تلوّثها لهجات أخرى.

الدّراسات اللّغوية الاعتياديّة: Norm (Linguistic):

وهي ممارسات لغويّة نموذجيّة وتمثيلية للمجموعة، يتمّ من خلالها تمييز نوعين من المعايير الاجتماعيّة وعلم الاجتماع. معايير الانتظام Regularity Norms، فمثلاً: الممارسات اللّغويّة أو العادات، بالإضافة إلى أنماط السّلوك التي تحدث مراراً وتكراراً، وأحياناً تسمّى أيضاً السّلوكياً، والتي من المتوقّع أن تكون ضمن المجتمع الأفراد الذين لا يتفقون مع هذه المعايير، وسوف يكونون سخرية، مستبعدين أو معاقبين، وهكذا. النّاطق باللغة الألمانيّة جزء من المحادثات الخاصة في سويسرا، التي حدثت/ وقعت في ألمانيا السّويسرية (وهي مجموعة إقليميّة)، وليس في الألمانيّة الرّسميّة، وهذا هو معيار الانتظام (ما يعكس العرف، نوع منتظم من السّلوك). بالإضافة إلى معيار

القوّة Oughtness Norms (استخدام الألمانية الرسمية في المحادثات الخاصة سيؤدي إلى سخرية، وربما حتى الاستبعاد من المحادثة). وتعتبر القواعد الوصفية- Prescriptiv-ism الصريحّة للغة هي نوع خاصّ من المعايير المنظمة.
الانتقال الطبيعي / الانتقال غير الطبيعي

Normal Transmission / Abnormal Transmission:

مصطلحات صاغها كل من Sarah Grey Thomason & Thomas Kaufman (1988) لتصنيف الطرق المختلفة التي يكتسب فيها المجتمع لغته الأولى. الانتقال الطبيعي Normal Transmission عادة ما يدل على الوضع الذي يكتسب فيه المجتمع لغته الأولى من الجيل السابق مع جميع مكونات اللغة: (علم الصوتيات Phonology، والقواعد Grammar، ومفردات اللغة Vocabulary). فإن الانتقال الطبيعي يشمل أيضًا حالات التحوّل اللغوّي Language Shift، حيث يتّعلم الأطفال اللغة الأولى من مجموعة مرجعية، حيث يكونون على اتصال متّنظم بها، مع جميع المكونات القادمة من هذه اللغة. ويشير الانتقال غير الطبيعي Abnormal Transmission إلى الوضع، حيث من خلال قوّة الظروف، فإن مجموعة من المتحدثين غير قادرّة على الحفاظ على لغتها السابقة، وتسعى إلى اللغة المستهدفة Target Language المرتبطة بمجموعة مرجعية مهمّة. ولكنّها تفتقر إلى إمكانية الوصول الكافية إلى هذه اللغة للحصول على جميع مكوناتها. وعادة يكتسب المتحدثون مفردات اللغة المستهدفة Target Language، لكن الإبقاء على بنية الهيكل النحوية من لغات الأجداد التي يتحدّث بها «جيل» والديهم. وبذلك فإنّها تأتي بلغة جديدة، وبذلك فالانتقال غير الطبيعي يدل على أنّ العناصر الفرعية المختلفة للغة الجديدة تستمدّ تاريχياً من لغات مختلفة. في حين أنّ النّغمات السليبة من الانتقال غير الطبيعي لم تُتّقد، ويشدد اللغوّيون على أنّ لغات الكريول هي ليست غير طبيعية بأيّ شكل من الأشكال؛ وإنّها هي أنظمة كاملة.

تحوّل المدن الشماليّة Northern Cities Shift:

هي سلسلة مرتبطة بتعديل حرف العلة، والتي تحدث في الأجزاء الشماليّة من الولايات المتحدة الأمريكية، وخصوصاً في المدن. ويشمل التحوّل ستة حروف علة (أصوات Phonemes)، والتي يمكن سماعها في حالات صوت آخر من قبل المستمع من لهجة منطقة أخرى، مع بعض الخلط الناتج من المعاني صوتيّاً، وهذا يشمل: قد يسمع "Ann"

.Bit as bet, bet as bat or but, lunch as launch talk as tock and locks as lax ، وهذا ينطوي على دوران «مع اتجاه عقارب الساعة أو تحول سلسلة Chain Shift من مجموعة كاملة من حروف العلة، في البداية «أثار» الرفع في حرف العلة في الاسم /a/ إلى الموضع الذي يشغله حرف العلة في الاسم (Ann). هذه التغيرات التي يجري دراستها كجزء من مشروع بحثي كبير برئاسة William Labov، أطلس من أمريكا الشمالية الإنجليزية The Atlas of North American English. إن التحول هو الأكثر تقدماً في الشمال الداخلي، المنطقة الصناعية الممتدة على طول البحيرات العظيمة من ولاية نيويورك الغربية إلى ولاية ويسكونسن الجنوبية، بما في ذلك ديتريوت وشيكاغو. انظر أيضاً: التغيير الصائي الكبير Great Vowel Shift، التحول الصوتي في نصف الكرة الجنوبي Southern Hemisphere Shift.

Notation:

انظر النسخ .Transcription

Noun Phrase:

هي عبارة تحتوي على اسم أو ضمير العبارة الاسمية، وقد تكون من اسم واحد أو ضمير (Pronoun) واحد، أو اسم / ضمير مع آية ميزات تعده. وجميعها عبارات اسمية ، فمثلاً: في اللغويات الوظيفية النظامية Systemic Functional Linguistics يتم استخدام مصطلح المجموعة الاسمية Nominal Group (انظر المجموعة Group). وقد نظرت العديد من اللغويات الاجتماعية في الاختلاف على مستوى العبارة الاسمية، فمثلاً: الاختلافات في أشكال الضمائر في أصناف اللغة المختلفة، والاختلافات في استخدام المحددات Determiner، مثل أداة التعريف the وأداة التنكير A .

O

حكم المشاهد: Observer's Paradox

مصطلاح استخدمه William Labov للإشارة إلى حقيقة أنّ سلوك المتكلّم اللّغوي يتأثّر بوجود اللّغويين الذين يرغبون في مراقبة ذلك السلوك وتقيمه. فهؤلاء يلتقطون تلك المحادثات باللهجة العاميّة Vernacular، إلّا أنّ أولئك المتكلّمين سوف يغيّرون من طريقة كلامهم، ويحوّلونها إلى لغة أكثر رسمية، أو استخدام أسلوب أكثر رسمية في محادثتهم Speaking Style. وهذا مشابه لمفهوم «تأثير المجرّب Observer Effect» في التّخصصات الأخرى، وهو موجود أحياناً. هناك عدد من الإستراتيجيات وُضعت للتّقليل من دور المراقب إلى حدٍ ما في المقابلات اللّغويّة الاجتماعيّة Sociolinguistic Interviews، حيث أسهم هذا في انتقاد حالة المراقب، وتقديم مواضيع تضمُّ المتحدّث، وتستخرج أسلوب المتحدّث غير الرّسميّ. (انظر خطر الموت Danger of Death). وفي دراسات أخرى تحدّث الباحثون بشكل غير رسميّ للمشاركين ضمن مجموعات أو أزواج من الأصدقاء، نفّذها مجموعة من المشاركين المراقبين Participants Observation pants، حيث سأّلوا المتحدّثين تسجيل كلامهم خلال وجودهم في المنزل، أو بين أصدقائهم، أو حتى تسجيله خلسة (يهدف هذا التسجيل إلى إعطاء المتحدّث مساحة من الراحة خلال التحدّث). إلّا أنّ هذه الطّريقة الأخيرة تُعتبر طريقة لا أخلاقيّة. (انظر الأخلاقيّات Ethics).

اللغة الرّسمية: Official Language

وهي التي تُستخدم في السياسة، والقانون، والتّواصل الإداريّ في أقاليم سياسية معينة. إنّ الوضع القانونيّ للّغات الرّسمية مضمون دستورياً، وهي تُستخدم في قطاع التعليم الرّسميّ. فبعض البلدان لديها أكثر من لغة رسمية واحدة (مثل جنوب إفريقيا)، فلديها إحدى عشرة لغة؛ لوكسمبورغ أيضاً لديها ثلاث لغات رسمية. ففي مثل هذه الحالات غالباً ما تكون ضمن مصطلح «تقسيم الاستعمال Division of Labour»؛ أيّ أنّه ليست كلّ

اللغات الرسمية تُستخدم في كل الوظائف. فهناك بعض الوثائق قد لا تتوفر في جميع اللغات. إن منح صفة رسمية للغة هو عمل رمزي وسياسي بحث، إلا أن تنفيذ Implementation هذه القرارات غالباً ما يكون بطيئاً وجزئياً. انظر اللغة القومية National Language.

تاریخ التّطوّر الفردي Ontogeny:

مصطلح بيولوجي إحيائي لنشأة اللغة وتطويرها الفرد (الجني) وتنميتها في الكائن الحي، لا سيما في مرحلة الطفولة، والتي يكتسب فيها الفرد اللغة. بالتناقض مع النشوة Phylogeny، تطور اللغة في الأنواع البشرية. انظر أيضاً لغة الطفل Child Language، اكتساب اللغة Language Acquisition.

مفتوح Open:

هو مصطلح يستخدم لوصف تصنيفات حروف العلة (حروف العلة المفتوحة Open Vowels)، والتي تنتج عندما يكون اللسان منخفضاً في الفم بشكل نسبي. وهذا جزء من أربع طرق لتصنيفات حروف العلة، تعتمد على ارتفاع اللسان: قريب Close، ونصف قريب Half Close، ونصف مفتوح Half Open، ومفتوح Open. وحروف العلة المفتحة تتضمن a في الكلمة pat في اللغة الإنجليزية، وتوجد في شمال إنجلترا. و في الكلمة part حرف علة نصف مفتوح. انظر أيضاً، «الأبجدية الصوتية العالمية Inter Phonetics national Phonetic Alphabet (IPA)».

يتم التمييز أحياناً بين الطبقات المفتوحة والمغلقة Open and Closed. فالطبقات المفتوحة Open Classes تتضمن الأسماء، والأفعال، والصفات والظروف، من مبدأ أن هذه الطبقات قد توسيع بلا حدود، وتضيف مصطلحات جديدة إليها. أمّا الطبقات المغلقة Closed Classes فتتضمن حروف العطف، وحروف الجر، وأدوات التعريف، والضمائر،... إلخ. وهم يعتمدون نظاماً مغرياً لا يمكن الإضافة إليه، عدم النجاح الناتج عن محاولة ضمير للشخص الثالث المحايد جنسياً للغة الإنجليزية يعني إيجاد بديل للضمائر هي / هو، فهي دلالة أنّ الضمائر تتبع إلى الطبقات أو المجموعة المغلقة.

القدرة على الخطابة: Oracy (-ies)

مصطلح قدّم في السّيّاقات التّعلميّة كإشارة إلى الكفاءة والمهارات في اللغات المحكيّة (التحدُث Speaking والاستماع Listening)، وكحجّة أنّ هذه الأمور ينبغي أن يُنظر إليها باهتمام أكبر في المناهج الدراسية، وكتطوير لحو الأمية Literacy، انظر (Wilkinson et al., 1965; Wilkinson et al., 1974). ففي المملكة المتحدة تم إطلاق مشروع الفصاحة الوطني National Oracy Project، وقد ثُبّذ وأثر على السياسات الوطنية والمناهج التعليمية جميعها. وأحياناً يُستخدم بشكل مشابه لحو الأمية ليدلّ على أنّ هناك أنواعاً مختلفة من القدرة على الخطابة، ومبررات مختلفة تدرج تحتها. على سبيل المثال، أشار Maggie Maclure إلى أنّ هناك أربعة أنواع تدرج تحت هذا المفهوم من الفصاحة، وهي: النّمو الشخصي، التّحول الثقافي، مدى تحسين التّعلم والكفاءة الوطنية (Maclure, 1993).

شفوّي Oral:

مصطلح يُستخدم بشكل عام للإشارة إلى الكلام المنطوق مقارنة مع الشّكل المكتوب للتّواصل.

حين ننطق أصوات الكلام، فإنّ كلمة الشّفوّي أو الفموي Oral نجد لها تعارض كلمة الأنفي Nasal، للإشارة إلى أنّ الأصوات التي تتكون مع الهواء تخرج من خلال الفم أكثر من الأنف. مثال: /b/ هو حرف شفوّي ساكن، بينما /m/ حرف أنفي. انظر علم الصّوتيات Phonetics.

الشّفهيّة Orality:

تُستعمل للإشارة إلى التّقاليد الثقافية، والتي تُستخدم في الدرجة الأولى على شكل اتصالات منطقية فقط. غالباً ما تقرن الشّفهيّة بمحو الأمية Literacy ليس فقط للإشارة إلى أنماط مختلفة من التّواصل، بل لمخرجات مختلفة في الثقافة، والإدراك، والتنمية الاقتصادية. حيث لا يزال Walter Ong يُعدُّ الأكثر شهرة، والذي يجادل في أنّ

محو الأمية Literacy له تأثير عميق على كلّ من الفردية والجماعات المعرفية، والتي يُنظر إليها كشروط مسبقة وضرورية لتطوير العلوم، والتكنولوجيا والنظريات الفلسفية والشفهية (Ong, 1982). ومصطلح الشفهية المتبقية Residual Orality هو مصطلح عادة ما يُستخدم للإشارة إلى أن الثقافات الشفوية لا تزال موجودة بقّوة.

إن الفاصل أو الانقسام بين الشفهية ومحو الأمية وخرجاتها الافتراضية والمختلفة مع عقلية الفرد والمجتمع بشكل عام قد انتقدت بشدة، وبشكل خاص من قبل الباحثين في إطار دراسات محو الأمية الحديثة New Literacy Studies. إن الانتقاد هو الانقسام البسيط الذي يُستخدم لوصف المجتمعات والثقافات بأكملها، وذلك عندما يقال إن مجموعة واسعة من الممارسات الشفوية ومحو الأمية تتم ضمن إطار ثقافي أو جغرافي واحد.

ترتيب الخطاب Order of Discourse:

مصطلح قدمه Foucault، يُستعمل لحساب العلاقة بين القوّة Power واللغة. وهو يشير إلى مجموعة من المعايير والأعراف التي تحكم طرق استخدام اللّغة بحيث تحدد من هو المستخدم ، وفي أيّ سياق والظروف التي تستخدم فيها اللغة ، مثل ترتيب الخطاب للتعليم العالي يتضمن طرقاً معينة لبناء المعرفة والعلاقات حول صنع المعرفة التي يتم سنّها من خلال ممارسات خطابية Discursive Practices محدّدة؛ كالندوات، والمحاضرات، والدّراسة المقالية Essayist Literacy. إن ترتيب الخطاب يُحسب جانب القوّة والهيمنة المرتبطة بجوانب مختلفة من استخدام اللّغة، وأنواع مختلفة أيضًا من مستخدمي اللّغة. إن السيطرة على ترتيب الخطاب هي جانب من جوانب الهيمنة Hegemony، والتي أحياناً تشير إلى القوّة خلف الخطاب (انظر: الخطاب Discourse . القوّة الرّمزية Symbolic Power).

علم قواعد الإملاء والتهجئة Orthography:

انظر نظام الكتابة Writing System

الدّخّلاء Outsiders:

انظر المتطفلين Interlopers، الطّامحين Aspirers، المطّلعين Aspirers.

المبالغة في التّعميم Overgeneralisation:

انظر القياس Analogy.

التّداخل في المحادثة Overlap (in Conversation):

يشير التّداخل في الدراسات حول المحادثات إلى تداخل الكلام، بمعنى أنّ المتحدّث يبدأ بالكلام قبل أن ينتهي المتحدّث الحالي من دوره التّحاذثي Speaking Turn. في نماذج من المحادثة التي نفترض أنّ شخصاً واحداً يتحدّث، فإنَّ أيَّ شيء آخر غير التّداخل القصير يمكن أن يُعامل كمثال على عدم الطّلاقة، والتي تحتاج للتوضيح. إنَّ التّداخل الكلامي هو أمر شائع بين مجموعات محددة من المتحدّثين، وفي سياقات محددة. وجد (1996) Coates تداخلاً متكرّراً في المحادثات غير الرسمية بين مجموعة صديقات نسائية في بريطانيا. ترى مثل هذه المحادثات من التّداخل الكلامي كمؤشر على مستوى عالي من الحديث التّعاريقي، ومن المحتمل أن يُقارن مع المقاطعات Inter-ruption، أو كعدائية وتنافسية فيأخذ دور المتحدّث. انظر أيضاً إدارة المحادثة Conversation Management، أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

المبالغة المعجمية Overlexicalization:

انظر المعجمية Lexicalization.

المكانة اللّغوّيّة الظّاهرة Overt Prestige:

انظر المكانة / الميبة Prestige.

P

مستوى 'p'

هو مقياس إحصائي، حيث إنَّ مستوى 'P' يقدر احتمال أن تكون الأنماط الملاحظة في القيمة الموجودة في السكان Population الذين تم استخلاص العينة منهم، والنتائج التي تعطي 'P' أقل من $P < 0.05$ غالباً ما تُعتبر ذات دلالة إحصائية؛ أي أنه في هذه الحالة تكون الأنماط التي لوحظت في العينة ممكناً أن تعمم على السكان مع درجة موثوقة من الدقة. (الشكل يعني أنَّ احتمال الخطأ أقل من 5%). انظر اختبار الدلالة الإحصائية Significance Testing.

متعلق بسقف الحلق Palatal:

وهو مصطلح وصفي لمكان نطق الحروف الساكنة Place of Articulation المرتبطة بسقف الحلق، فهي تنتج عندما يكون اللسان قريباً من الجزء الصلب من سقف الحلق Hard Palate أو تلامسه، مثل من اللغة الإنجليزية /j/ /yeast/. الصوت الأول من الكلمة yeast.

متعلق بالصوت سقف الحلقـيـ السـنـخيـ Palato-Alveolar:

ويشير إلى أنَّ الأصوات التي تنتج عندما يلامس اللسان أو يكون قريباً من الحافة السنخية، ومقدمة الجزء الصلب من سقف الحلق Hard Palate. مثال من اللغة الإنجليزية [she] الصوت الأول من الكلمة she، والصوت المتوسط من الكلمة pleasure. انظر أيضاً: «الأبجدية الصوتية العالمية IPA»، «علم الصوتيات Phonetics».

طريقه تهدف إلى تشكيل تعميمات حول تغير الأصوات في اللغات Panchronic: استُخدم هذا المصطلح من قبل Ferdinand de Saussure كمصطلح يحتضن كلاً من (الطريقة الأولى التي تنظر للغة في الوقت الحالي دون النظر إلى تاريخها)، Synchronic، والطريقة الأخرى تنظر إلى تطور ونهوض اللغة خلال التاريخ Diachronic (لدراسه اللغة). وقد أثار هذا الباحث سؤالاً في حال كان من الممكن أن يتغير قانون اللغة الذي يعتمد طريقة وضع التعميمات عن أصوات اللغة؛ مما يعني الذي يحمل في جميع الحالات بشكل متزامن وإلى الأبد. وقد رفض Saussure هذا الاحتمال بحججه أنَّ

قواعد اللغويات والتغيرات التي طرأت عليها كانت مخالفة لقوانين العلوم الطبيعية والفيزيائية. على كل حال، فإن بعض علماء فقه اللغة حاولوا تصنيف تغيرات الصوت بإعطاء الاهتمام لكيفية النظام الصوتي المبتدأ السابق للغة طورت Sound Change في النظام الحالي. من خلال اللغويات الاجتماعية، اعتمد شيء مقارب لتلك الطريقة المذكورة آنفًا، وقد اعتمدت في علم اللهجات Dialectology، عندما حاول علماء اللهجات وصف قواعد اللغة بإعطاء الاهتمام الأكبر للاختلاف في المسافات (التنوع الإقليمي Regional Variation)، وفي وقت (التغيير اللغوي Language Change). في دراسات اتصال اللغة Language Contact، فإن هذه الطريقة أثبتت نتائجها في وصف كيف يمكن أن تتطور اللغة البدائية، ومع مرور الوقت أصبحت لغة ثانية مستقرة Interlanguage or Pidgin مع متحدثين مختلفين.

خصائص مشتركة بين مختلف اللهجات لنفس اللغة Pandialectal: مصطلح يستخدم في علم اللهجات Dialectology للإشارة إلى ظاهرة لغوية؛ مثل خصائص لغوية معينة، وجانب من جوانب التغيير اللغوي Language Change، والذي يوجد في جميع اللهجات Dialects للغة ما.

خصائص مشتركة بين مختلف اللهجات لنفس اللغة Panlectal: تصنّف طريقة لقواعد التي ترى اللغة Language كوحدة من نظام فرعي (اللهجات)، والتي من الممكن أن تُرتّب ضمنيًّا في شبكة عريضة Panlectal Grid. انظر المعيار التضميني Implicational Scale.

نموذجji Paradigmatic: علاقة بين عناصر لغوية من الممكن أن تُستبدل من بعضها البعض في تسلسل معين معطى في الجملة. مثل: «البقرة تمشي على الجسر» فكلمة البقرة ممكن أن تُستبدل بكلب، قطة، فتاة،... إلخ. وهكذا يقال إن هناك علاقة نموذجية لكل من هذه العناصر. وبالمثل، في اللغة الإنجليزية، الصوت /P/ و /t/ لها علاقة نقل نموذجية؛ لأنَّه من الممكن استبدالهما، مثل: t_i_n & p_i_n. انظر سياقي Syntagmatic.

الخصائص اللُّغويَّة الإضافيَّة: Paralinguistic:

تحتوي الطُّواهر اللُّغويَّة خصائص وجودة الصوت، وخصائص صوتية Voice Quality أخرى ترافق اللُّغة. على سبيل المثال: القهقهة، الضحك، التنديد وقت الكلام؛ فهذه الخصائص لا تعتبر بشكل عام جزءاً من اللُّغة اللفظيَّة، مع أنها ساهمت في إعطاء معنى للكلام. وأحياناً يستخدم المصطلح بشكل أوسع ليحتوي الإيماءات، وتعابير الوجه، ... إلخ. وفي هذه الحالة يصبح مشابهاً معنى التَّواصل غير اللفظي Non-Verbal Communication (NVC).

الحديث Parole:

انظر اللُّغة والكلام Langue.

المشارك Participant:

عادة ما يُستخدم هذا المصطلح في تحليل اللُّغة المحكيَّة كمصطلاح عام يشير إلى أولئك المشاركين والتفاعلين في الحديث أو التَّفاعل. أحياناً تحدَّد الدراسات أنواعاً مختلفة من المشاركين. انظر المشارك في الدراسة Informant، ملاحظات المشارك Participant . (Observation)

دور المشاركين Participant Role أيضاً يصنَّف ضمن اللُّغويَّات الوظيفية النَّظاميَّة Transitivity. انظر التَّعدديَّة Systemic Functional Linguistics

ملاحظات المشارك Participant Observation:

تقنيَّة تُستخدم في أبحاث الإثنوغرافي عندما يصبح الباحث جزءاً من مجموعة ترغب في دراسة حالها، غالباً لفترات طويلة. الباحثون قادرون على جمع مجموعة من بيانات اللُّغة للإعدادات التي تحدث بشكل طبيعي، واكتساب نظرة ثاقبة حول ممارسات المجتمع وقيمه، والقضايا الإشكالية (كلٌ من الممارسات Practical والأخلاق Ethical). تتضمَّن الآثار المحتملة للبحث، ووجود الباحث في المجتمع، ومدى ارتباطه بأفراد مجتمعات أخرى، وكيف يُفصل الباحث في النهاية عن المجتمع. انظر أيضاً وصف الأعراق Ethnography.

ثنائيِّ اللُّغة غير المتفاعل Passive Bilingual:

مصطلح يُستخدم لفرد ما لديه فهم كامل لللغة، ولكنه غير قادر على التحدث بها بطلاقة. وهذا عادة ما يحدث في حال تحول اللغة Language Shift، عندما يحتفظ

المتكلّم الأصغر سنًا بكماءة تقريرية للغة التقليديّة، لكن استخدام اللُّغة الجديدة يتحول إلى اللُّغة التقليديّة عندما يستجيبون لبار السن، أو يتحدثون فيما بينهم. ومثل هذه الكفاءة، الاستقبالية لا تنتد فقط إلى المحادثات المتبقية في اللُّغة التقليديّة للمجتمع، ولكن أيضًا بالصّحّك على النّكات، وكلمات اللُّعب، وفهم الهمسات، وحتى الترجمة من اللُّغة التقليديّة إلى اللُّغة الجديدة، والعكس صحيح. انظر شبه المتحدث اللُّغوّي .Semi-Speaker

الكلام المبني للمجهول Passivisation:

مصطلح يستخدم للإشارة إلى تحويل الكلام من مبني للمعلوم إلى مبني للمجهول. مثل، تغيير جملة «تركِلَت الكرة» إلى «رُوكِلت الكرة من البنت». انظر أيضًا الصوت .Voice

لهجة عامة Patois:

هو تعبير فرنسي، حيث يشير إلى غير الرسمية Non-Standard، وتعدّ اللهجة العامية لللغة المحكيّة وبشكل تقليديّ، تحمل ارتباط سلبيّ قاسي أو غير مثقّف Uneducatedness ولذلك، قلما تُستخدم من قبل اللُّغوّيين، على كل حال في بعض المجتمعات اللُّغوّية، وجد هذا المصطلح بلا معنى سلبيّ، وكاسم مناسب للتعددية مثل Jamaican Creole، حيث يشار إلى لغتهم بهذا المصطلح Patwa.

مجموعة الأقران Peer Group:

بينما البيئة العائلية تروّد الكلام الأوّل للأطفال، فإن مجموعة الأقران أو الأصدقاء من حولهم تكون أكثر فاعلية في تعليمهم اللغة لعمر خمس سنوات. و كنتيجة لهذا، فإن الأطفال يتحدثون كأقرانهم أكثر من أهاليهم أو والديهم أو حتى معلميهما، والنماذج البالغة من حولهم. وهذا جليّ في المجتمعات التي تعرضت للهجرة، يبدأ عادة تحول اللغة Language Shift في المجتمعات الصغيرة سنًا، والتي تواجه لغة جديدة في تفاعليها مع الأقران خلال اللُّعب والمدرسة. والشكل العام للكلام هو لغة التراث Heritage Language للوالدين، أو اللُّغة الموروثة، واللغة الغالبة الجديدة لزملائهم وإخوانهم للعائلات المهاجرة تخضع لتحويل أو نقل اللغة (Chambers, 1995). هذه العملية تشبه المجتمعات أحادية اللغة، حيث يكون اللُّغوّيون الاجتماعيون مراقبين

الفجوة الجيلية Generation Gap فيما يتعلّق على سبيل المثال: المشاركة في التغييرات اللُّغوية المستمرة (Labov, 1994). بالإضافة إلى أنَّ اللُّغويين الاجتماعيين يدرسون اللُّغة واستخدامها في مجتمعات الأقران Youth Language على الشَّكل الصَّحيح، ولديهم - على سبيل المثال - نموذجٌ موصولٌ باستخدام اللُّغة للبناء الدَّاخلي للمجموعة (Cheshire, 1982). انظر المراهقة Adolescence.

التردّي في المعنى Pejoration:

يشير إلى خاصيَّة تغيير المعاني في اللُّغة، والَّتي هي عبارة عن كلمة تعطي معنى سلبيًّا. يهتمُ اللُّغويون في الدراسات النَّقدية Critical Studies للُّغة بالكلمات المتردِّية في المعنى لمجموعات مجتمعية ضعيفة نسبيًّا. وقد ناقش Dick Leith (1997) في مثل هذه الحالات المفاهيم التي تُشتق من مجموعات قوية يصبح لها معايرة في معجم الكلمة. وبطريقة مشابهة، فإنَّ الكلمات الموجَّهة للدلالة على بعض صفات النساء لها منهج يكسبها معنى سلبيًّا، وغالبًا ما يكون معنى جنسياً، مثل: «فتاة وقحة Hussy» يدلُّ على العشيقة التي في البيت، أو المرأة الرَّخيصة Thrifty. انظر أيضًا: اللُّغة والنَّوع الاجتماعي Sexism، التَّحيز الجنسي Language and Gender.

انظر أيضًا: مصطلح تدهور Semantic Deterioration، الانتقاص الدَّلالي Amelioration، التَّحسين في المعنى gation عندما تفقد الكلمات المعنى السلبي.

علم اللُّهجات الإدراكي Perceptual Dialectology:

مساحة تحدث عن علم اللُّهجات Dialectology واللغويات الاجتماعية Socio-linguistics، والَّتي تدرس اللغويات العقلية لمواصفات المتكلِّم، واللغويات الشعبية Folk Linguistics. وتعرَّف اللُّهجات الإدراكيَّة على أنها مناطق اللُّهجات والحدود على غير الفروق بين استخدام اللُّغة، بل على أساس الإدراك الموضوعي للمتكلِّم (Preston, 1989). تم سؤال المستطلعين لتقدير درجة التَّشابه أو الاختلاف للمحليات المجاورة، أو لرسم خرائط عقلية Mental Map لمعايير التَّعددية اللُّغوية المحكية. وإنَّ اللُّهجات الإدراكيَّة تتضمَّن دراسات خطابية وإستراتيجيات محادثة للمتكلِّمين يستخدمونها عند الحديث عن الإدراك اللُّغوي. ويتضمن مادة مطبوعة أو ملصقات يستخدمونها عند وصف التَّعدديات المختلفة، وكذلك الأمر في دراسات

تحاول تحديد عناصر اللّغويات، مثل: المعجم، والقواعد، واللّفظ، وغيرها. والتي تؤثّر في إدراك المتكلّم بشكل كبير من حيث التّعدّدية والاختلاف.

التمامية (-ive)

خاصيّة لشكل من الأفعال يدلّ على مقارنة زمن مؤقت أو طبيعة زمنية. ومن الأفضل وصفه كخاصيّة بجانب Aspect أو ناحية أكثر من وصفه لزمن Tense؛ لأنّه يركّز على الحدث أو الفعل عند تمامه أكثر من تحديد زمن الحدث. ولذلك، بينما تكون جملة (أنا رأيت) في الزّمن الماضي، أو (لقد رأيت) في المضارع والتّام، تأتي التّمامية لتدلّ على حالة ماضية مرتبطة بالحاضر، مثل: «لقد شاهدت الفيلم، والآن أستطيع أن أقرأ الكتاب». وبشكل مشابه «لقد رأيت» هي في كلتا الحالتين الماضي والتّام. الحدث غير التّام Imperfective يشير إلى حدث لم يُتصوّر كحدث تام، مثل: «أنا أشاهد الفيلم الآن، وأنا شاهدت الفيلم». وهذه المجموعات القواعدية تُعتبر ضمن اهتمام اللّغوين الاجتماعيّين؛ لأنّهم من المحتمل أن يتعاملوا بشكل مختلف في لهجات مختلفة. مثل: اللّغتان الهندية والإنجليزية تسمحان باستخدام التّام في الجمل؛ كجملة: «أنا قرأت هذا الكتاب الشّهر الماضي». فاللغة الأيرلنديّة الإنجليزية لديها استخدام التّام «كإباء عن أخبار حديثة للتوّ» ويتضمنها بعد، كما في: «بعد فوزها بجائزة اليانصيب، تعني أنها قد فازت بها للتوّ». انظر أيضًا، التّدرّجي Porgressive، عامل الزّمن في الفعل Aspect، Modality، Tense، الطّريقة Performance.

الأداء Performance

تعتمد نظرية Chomsky على تمييز حاسم بين الكفاءة Competence والأداء Performance، فإنّ الكفاءة تدلّ على مقدرة محدّدة خصائص لغوية للجنس البشريّ، والتي تمكّن الفرد من اكتساب اللّغة الأولى. ومن جهة أخرى، وكوجه نظرية، فإنّ أيّ لغة يتعرّض لها الفرد بشكل كافٍ فيكتسبها كلغة أولى في مرحلة الطّفولة. بالنسبة للعالم Chomsky، فإنّ وظيفة اللغة هي وصف مبادئ اللّغة العامة والمجردة، التي تجعل ما ذكر سابقاً ممكناً. أمّا بالنسبة للأداء، فهو ما يدلّ على استعمال اللغة الحقيقي أو الفعليّ من قبل المتكلّم؛ أي العبارات الملموسة النّابعة من أدائه. وأحياناً يعكس الأداء خطأ لغوية بشرية (مثل انزلاق اللسان)، والمحدّدات النّصية؛ كالمقطوعات، والعبارات النّاقصة،...).

إليخ؛ للتمييز بين الكفاءة والأداء المقبول من قبل بعض اللغويين الاجتماعيين. وإنَّ معظم اللغويين الاجتماعيين يجدون أنَّ تركيز Chomsky على الكفاءة ضعيف جدًا، ويفضّلون التعامل مع مفاهيم أوسع من الكفاءة التّواصلية Communicative Competence. ومن ناحية أخرى، وُجد أنَّ كلمة الأداء تعبِّر عن مفهوم مسر حيّ عميق، يشير إلى أنَّ السّلوكات اليومية تشكّل الأداء الذي يعبر عنه المتكلّمون بأدائهم، ويجلبونه لحالة اجتماعية معينة، وكذلك في إعطاء نسخة معينة عن ذواتهم (Goffman, 1959). انظر أداء الشخصيات، درامي لتفاعل الإنسان، وانظر أيضًا الأدائية Performativity.

تنوع الأداء Performance Variety:

انظر التنوُّع المؤسسي Performance Variety، Institutionalized Variety.

الأدائية (Performativity):

في نظرية فعل الكلام Speech Act Theory، وكما تشكّلت من الفيلسوف J. L. Austin، فإنَّ الألفاظ أو العبارات الأدائية Performative Utterances هي ما يمثل الأفعال مع بقاء قيمة اللّفظ. مثل: «أنا أحذرك أن تبقى بعيدًا عن هناك»، فهنا تشكّل فعل التّحذير. ابتدأ Austin بمقارنتها بالعبارات الثابتة Conative Utterances والجمل الحقيقة، مثل: «ذهبت إلى السوق أمس». على الرّغم من أنَّ الأدائية في شكل الجملة، مثل العبارات التي لا تكون جملة حقيقة وقد تُعتبر صحيحة أو غير صحيحة، فإنَّ عبارات الأدائية قد تحتوي على أفعال أدائية Verbs، والتي تجعل فعل الكلام يؤدّي بشكل صريح (مثلاً: يحدّر، يعد، يهدّد)، ولكنها لا تحتاج إلى القيام بذلك، (لا تذهب إلى هناك) قد تكون تحذيرًا. في تطوير نظرية فعل الكلام لم يحتفظ Austin بتمييزه الأصلي بين الأدائية والعبارات الثابتة، معترفًا بأنَّ كل تلك العبارات تؤدّي بعض الأنواع من الأداء (وتتضمن أداءً واضحاً). بهذا المعنى، فإنَّ من الممكن أن تنظر لكل لغات على أنها لغات أدائية.

المحيط الخارجي / الهامشي Periphery:

انظر المركز Centre، المحيط الخارجي Periphery.

(فعل الكلام (ال فعل، القوّة : Perlocutionary (Act, Force)

انظر فعل الكلام Speech Act.

المبدأ الشخصي Personality Principle:

مبدأ التشريع اللغوي Language Legislation والسياسة اللغوية Language Policy واللذان يدللان على أن كل المواطنين لديهم إمكانية الوصول إلى خدمات حكومية باستخدام لغتهم، بغض النظر عن مكان إقامتهم. إن هذا المبدأ يكمن وراءه الإطار السياسي للغة التعليمية. وفي السويد كل مواطن لديه مبدأ في حق تعلم اللغة الأم في المدرسة، وإذا كان هناك عدد كاف من الطلاب المهتمين باللغات الأخرى، فإن الحكومة ستُنشئ دورات بلغات أخرى غير اللغة السويدية. انظر المبدأ الإقليمي -Territorial Principle.

صيغة بحاجة لطائفة معينة Phatic (Communion):

قدم عالم الأنثروبولوجيا Malinowski للإشارة إلى استخدام اللغة المصممة أساساً لتعزيز أو لحفظ العلاقات الاجتماعية، بدلاً من تبادل المعلومات أو الأفكار. مثال، من اللغة الإنجليزية «تعليقات عن الطقس». انظر (Malinowski 1923).

وحدة صوتية صغرى Phoneme (Phonemic):

هي جزء محدد من اللغة، ومنها يتكون النظام الصوتي اللغوي، مثل: الكلمة cot في اللغة الإنجليزية مكونة من ثلاثة أصوات مميزة /kat// (حن صوقي)، وهو مجموعة تقليدية تكتب بين شرطين)، وكلمة got تُعتبر الكلمة مختلفة تبدأ بصوت مختلف، فالكلمات مثل cot و got التي تختلف بصوت واحد تُصنف كزوج أدنى Minimal Pairs. كجزء من نظام اللغويات، يمكن أن تميّز الأصوات من خلال الصوت الحقيقى المنتج من المتحدث، فالصوت /k/ مختلف عن /g/ في سمة واحدة؛ حضور أو غياب الصوت Voice، لكن هذا التباين مهم بين /kh/ و /k/ أيضاً، وهو مختلف بميزة واحدة (هواء) ليس ذات أهمية في المصطلح الصوتي في اللغة الإنجليزية. الصوت (Kh) و (k) يعتبران إدراكاً مختلفاً Rrealizations أو وحدة صوتية Allophones لنفس الصوت (khdt) و (kodt) يلفظان بطريقة مختلفة. وتعبر نفس الكلمة عن الذي يعتبر تنوعاً مميزاً بين اللغات في النطق الهندي، وهو السمات المميزة، حيث يُعتبر الصوتان (Kh) و (k) صوتيين مختلفين، الكلمتان khuana و kana هما معنيان مختلفان في اللغة الهندية (عين واحدة يأكل).

-المجموعة الصوتية الكاملة في أي لغة تُصنف مخزون اللغة Phoneme Inventory

الأصوات هي تصنیف مهم في تحلیل التّنوع الكلامي. وقد يختلف التّنوع في وصف مخزون الأصوات، على سبيل المثال: صوت(x) في اللّغة الإنجليزية الإسکتلندية (الصوت الآخر في كلمة locx) لا يوجد في أي مخزون إنجليزي آخر. يمكن أن يختلف التّنوع بتصنیف الصوت، مثل، (rx)، ويُلفظ بكلمات مثل: car و cart، لكن ليست كلّ أنواع اللّغة الإنجليزية. انظر صوت الراء ما بعد حرف العلة /r/ Post-Vocalic، وانظر أيضًا اللّهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/ Rhotic. ويمكن أن يختلف التّنوع في الإخراج الصوتي للصوت، مثل (r) حيث يتّبع بشكل مختلف بأنواع مختلفة للّغة الإنجليزية. انظر أيضًا علم الأصوات الكلامية Phonology.

علم الصوتيات: Phonetics (Phonetic)

يوصف الصوت غالباً بأنه علم دراسة الكلام. فعلم نظام الأصوات يمكن أن يكون متميّزاً عن علم الأصوات الكلامية من ناحية: فعلم الأصوات الكلامية Phonology يعني بالنّظام الصوتي للّغة، وعلم الصوتيات Phonetics يعني بتوضیح وتحليل الكلام أو أصوات الكلام كما تلفظ. وتُستخدم الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet (IPA) في تقديم أصوات اللّغة، تلحين الصوت يرافق بقوس مستطيل، مثل (pin) لتمثيل الكلمة pin في اللّغة الإنجليزية. وعلم الصوتيات Phonetics يركّز على الخصائص الصوتية للكلام، وعلى كيفية لفظ الكلام وإدراكه (كيف يستقبل المستمع الكلام). علاقة معينة باللغويات الاجتماعية، وتقاطع بعلم الصوتيات Phonetics، وعلم الأصوات الكلامية Phonology في بعض الأحيان يصنّف في علم الأصوات اللغوية Linguistic Phonetics، على سبيل المثال: اللغويات الاجتماعية يمكن أن تُرسم على الوصف الصوتي لتعريف الإطارات الصوتية Real- isation لصوت Phoneme معين، أو كيف يلفظ المتكلّم. هذا ويمكن أن يختلف بين الأنواع المختلفة للّغة، بين الأفراد المتحدّدين، بين مجموعات المجتمع. انظر أيضاً علم الصوتيات الاجتماعية Sociophonetics.

علم الأصوات الكلامية: Phonological

هي دراسة لنظام الأصوات للّغة، حيث يتبيّن الفرق من بين أجزاء الأصوات Phonemes التي ترکّز على الأصوات Segmental Phonology الكلامية المقطعيّة

المختلفة أو الوحدة الصوتية، مثل: الأصوات (p/a/t في pat)، أو على أجزاء الأصوات المقطعيّة Supra-Segmental Phonology، كالخصائص مثل التنّغيم Intonation الذي يصادف الأصوات الفردية. وتركز العديد من دراسات اللغويّات الاجتماعيّة المتنوّعة Variationist على تنوّع الأصوات الكلاميّة Phonological Variation، أو كيفية اللّفظ وخصائص الأصوات الكلاميّة المتنوّعة بين المتحدثين والنّص. وعادةً هذا يمكن أن يتضمّن تعريف لمجموعة من متغيّرات الأصوات الكلاميّة Phonological Variables، مثل الأصوات التي تمتلك لفظاً مختلفاً (انظر المتغيّرات اللغويّة Linguis-tic Variables)، أو رسم الاختلاف بين الأنواع المختلفة عبر المجموعات الاجتماعيّة المختلفة أو النّصوص. وقد ناقش (Milroy & Gordon, 2003) جوانب ذات علاقـة بأساليب البحث للغويّات الاجتماعيّة.

التّاريخ العِرقيّ Phylogeny:

مصطلح حيوي للتّطّور النوعي أو صنف آخر، مثل شعبة الحيوانية في اللغويّات، دراسة أصل وتطور اللّغة بشكل عام أو لّغة خاصة في حديث المجتمع (انظر حديث المجتمع Speech Community، وقارن تاريخ التّطّور الفردي Ontogeny). دراسة كيف طور الأفراد الاستخدام الماهر واللّغة.

لغة هجين مبسطة Pidgin:

نموذج جديد مبدئيّ وسهل من اللّغة، والذي من شأنه أن يقوّي من الاتّصال اللغوي Language Contact بين مجموعتين أو أكثر من النّاس الذين لا تجمعهم لغة مشتركة. وقد كان هناك تقليل ملحوظ في استخدام اللّغة المبسطة في مراحلها المبكرة. وهذا يعود في اللغويّات إلى وجود لغة اصطلاحية لجماعة ما Jargon، أو لغة ما قبل اللّغة المبسطة Pre-Pidgin. علاوة على ذلك، هي ليست متداولة كلغة أصلية من قبل أيّ فرد. وكحلّ اجتماعيّ لمشكلة التّواصل خاصة في التجارة والعمل؛ كونها متصلة بالنّص، فاللّغة المبسطة لها أشكال خاصّة بها، عادةً تساعد في اتساع استخدامها من خلال أقلّ المصادر القواعدية. يمكن أن تتطور اللّغة المبسطة في أنواع مختلفة وثابتة Stable من المجموعات إذا كان الاتّصال بين المجموعات يتّسم ببراءته، وإذا كانت متبنيّة كلغة مشتركة Lingua Franca للاّتصال. اللّغة المبسطة المتمدّدة Extended (Expanded)

Pidgin هي تطور ثابت للغة المبدئية في ظلّ الزيادة القاعدة والقاموسية المعقدة لمقابلة احتياجات المتحدثين الذين يستخدمونها في النصوص غير الرسمية المتفاعلة، وليس فقط في وضع الأعمال. اللغة البسيطة غالباً ما تُوصف على اللُّغة المحلية الاجتماعية. (انظر مقارنة لغة الطبقة العليا المسيطرة Superstrate)، لكنّ قواعدها متشرّة جداً. وبشكل عام، فهي مصنفة حسب حجم الكلمات التي تدعمها، من هنا: الإنجليزية الشرقيّة، الإفريقيّة السهلة، لغة الصينيّة البسيطة... إلخ. بالرغم من أنّ اللغة البسيطة مبنية على اللُّغة المحليّة أو البقع الجغرافيّة في أغلب كلماتها، لكنّها منتشرة أكثر بقواعدها، وبشكل عام يتمّ تصنيفها بحسب حجم الكلمات التي تحتويها: الإنجليزية، الأمريكية، الإفريقيّة، والإنجليزية الصينيّة... إلخ. بالرغم من أنّ اللغة البسيطة مبنية على علاقة لغتين موجودتين، مثل (روس نورك، اللغة الروسيّة والنرويجيّة العائدة للقرن التاسع عشر)، وهي تضمن اتصالاً بين متحدثين لثلاث لغات أو أكثر. انظر معادلة وانيوم . Whinnom Formula

تقليدياً اللُّغة البسيطة Pidgins تمت مقارنتها مع اللُّغة الأولى Creoles المطورة كاملاً، والمجتمعات التي تؤمن بتطور اللُّغة. «نظريّة دورة الحياة Theo- Life Cycle ry» مرتبطة بالعالم Robert Hall، اللغة المبنيّة تدرس كموضوع معنون: باللغة البسيطة واللغويّات Pidgin and Creole Linguistics، أو بشكل مختصر Creolistics. على أيّة حال، اكتشف الباحثون البدائل الجديدة الحديثة التي تؤثّر على بعض لغات- Creoles، خاصّة تلك الكاريبيّة التي يمكن أن تتضمّن (على نحو مفاجئ) من غير مرحلة سابقة، انظر لغة كريول غير المترابطة Abrupt Creolisation. العالمة الفارقة أو الاختلاف بين اللُّغة البسيطة وكريول قد لا تكون واضحة، خاصّة إذا نفحّصنا موسعًا اللغة البسيطة المتداة Extended Pidgin، مثل اللغة الإنجليزية البسيطة لافريقيا الغربية، والتي تصبح اللغة الأولى (Faraclas 1996). وعملية تمييز اللغة البسيطة Pidgin / Creole Language أفضل عندما تكون الحالة بين اللُّغة البسيطة Pidginisa غير واضحة أو مبهمة. انظر عملية تبسيط اللغة- Depidginisation، تفكّيك اللغات الكريولية tion.

عملية تبسيط اللغة Pidginisation:

إن عملية التشكيل هي لغة مبسطة Pidgin تتضمن تطويراً مبسطاً وسهلاً بشكل مختلف، عندما يوجد اتصال لغوي Contact Language متاح للمتحدث بلغات مختلفة أيضاً. واستخدمت إلى حد ما الغموض لعملية تبسيط معينة خاصة بالحروف، من غير أن تؤدي إلى تشكيل اللغة المبسطة. انظر أيضاً حديث الأجانب Foreigner Talk.

دراسة مبدئية على نطاق محدود Pilot Study:

هي دراسة مبدئية تُجرى على نطاق ضيق، يتم خلالها مقابلة عدد محدود من المشاركين في الدراسة؛ وذلك للتأكد من أن هذه النتائج الأولية يمكن تعليمها على دراسة أعم وأشمل.

نبرة الصوت Pitch (of Voice):

حيث تتوافق هذه النبرة فيما إذا كان صوتاً عالياً High أو منخفضاً Low. وفي المصطلحات الصوتية، ترتبط نبرة الصوت أو نبرة الكلام Speaking Pitch بالسلسل الأساسي للموجة الصوتية، والتي يتم تحديدها بواسطة التسلسل الذي من خلاله تهتز الأحبال الصوتية. مع ذلك، تساهم أيضاً عوامل أخرى في النبرة المدركة. وعلى الرغم من أنها تماماً خاصية إدراكية، فإن النبرة أحياناً تُستخدم لتشير إلى سمات لصوت المتحدث، ويمكن قياسها. ويتم دراسة التنوع في النبرات من ناحية التنغيم Intonation، ونبرة الصوتية Tone. كما نظرت بعض الدراسات أيضاً إلى معدل نبرة التحدث لمجموعات مختلفة من المتحدثين، أو لتنوعات لغوية مختلفة. على سبيل المثال: لقد وُجد أن الاختلافات في نبرة الحديث لدى الرجال والنساء تتباين وتختلف في الثقافات واللغات المختلفة، للمناقشة حول ذلك، انظر Graddol & Swann (1989).

مكان النطق Place of Articulation:

هو أحد الأبعاد المستخدمة بشكل شائع في وصف وتصنيف الأصوات الكلامية. يشير مكان النطق Place of Articulation إلى النقطة في الجهاز الصوتي، والذي من خلاله يُنطق الصوت. على سبيل المثال: صوت [d] في الكلمة الإنجلزية (dot) يُعتبر صوتاً ساكناً ساخناً Alveolar، يُنطق من الحافة السُّنخية خلف الأسنان، بينما صوت [g] في الكلمة الإنجلزية

(got) يُعتبر صوتاً ساكناً لها تأثيراً Velar، حيث يُنطق في اللّهاء. وتُصنّف الأصوات الساكنة Manner of Articulation-Consonant Sounds عادة بناءً على مكان نطقها، طريقة نطقها، وكذلك ما إذا كانت ذات صوت أو لا. انظر أيضاً: الأبجدية الصوتية العالمية Inter Phonetics national Phonetic Alphabet (IPA).

حركة التبسيط اللغوي Plain Language Movement:

هي حركة لغوية اجتماعية تدعو إلى استخدام لغة بسيطة سهلة الفهم وبعيدة عن التعقيد، خاصة في القطاع القانوني والمنشورات الحكومية. حيث تعنى هذه الحركة أيضاً بضرورة تبسيط اللغة المستخدمة في الحياة اليومية، المتضمنة بوليصات التأمين، والكافلات، والوصفات الطبية، والتعليمات الفنية. انظر الحركة اللغوية Language Movement، صحة اللّفظ Verbal Hygiene.

كريول المزارع Plantation Creole:

انظر كريول الحصون Fort Creole.

التلاعب اللغوي Play:

انظر التلاعب اللغوي Language Play.

الأصوات الساكنة لتيار الهواء Plosive:

هو مصطلح وصفي للتعبير عن طريقة نطق Consonant Manner of Articulation الحروف الساكنة، ومثال على هذه الحروف في اللغة الإنجليزية: [p], [b], [t], [d], [k], [g]، حيث يتم إنتاج الأصوات الانفجارية عبر حظر تيار الهواء في الرئتين وإطلاق سراحه. كما يستخدم في هذا المصمار مصطلح «الوقف Stop» للتعبير عن الأصوات الانفجارية. انظر أيضاً الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alpha IPA)، وعلم الصوتيات Phonetics.

اللغة متعددة المراكز Pluricentric Language:

هي اللّغة ذات المعايير Standardisation المتعددة، والتي تُستخدم كلغة رسمية للدولة، حيث تظهر جلّياً في اللغة المستخدمة للقاموس Codification. وهناك العديد من الأمثلة على اللغات متعددة المراكز، وهناك أيضاً العديد من البلدان التي تُستخدم فيها كلغة رسمية. حيث تحدثت بعض اللغات (أكثر عن عمل القاموس شيئاً فشيئاً).

وتشمل الأمثلة اللغات متعددة المراكز: الإنجليزية (المملكة المتحدة، والولايات المتحدة الأمريكية، وأستراليا، وجنوب إفريقيا، وجامايكا، وغيرها)؛ الألمانية (المانيا، والنمسا، وسويسرا)؛ والبرتغال، ولكن أيضاً كلغة ثانية في موزمبيق، والرأس الأخضر، وأنغولا، وغيرها)؛ الإسبانية (إسبانيا، وأمريكا الجنوبية)؛ والسواحلية (كينيا وتanzانيا). ونادرًا ما تتمتع الأصناف الوطنية المختلفة للغات المتعددة المراكز بوضع متساو. عمومًا، هي لغات متناهزة، وهكذا فإن اللغة الإنجليزية البريطانية تعتبر غطاءً وظيفيًّا يشكل حالة من الهيبة (Prestige) في بلدان، مثل: جامايكا، وجنوب إفريقيا، وأستراليا، على الرغم من أن جميع البلدان الثلاثة تُظهر أيضًا تدوين معاييرها القياسية المحلية.

لغة الشعر Poetic (Poetics):

وهي اللغة المستخدمة في الشعر، أو كما يُذكر اصطلاحًا، الغايات الشعرية البلاعية في اللغة. وقد نوقشت كثيرًا بين الاستخدام الأكثر شيوعًا للغة والاستخدام المتداول بين العامة، ويظهر ذلك جليًّا في لغة الشعر، فهي ذات معايير كلامية مختلفة؛ كالقافية، والسجع، والإيقاع، وأشكال مختلفة من التكرار؛ كتكرار بعض المفردات والأصوات. ومن أنواع الوظائف الشعرية الاستعارة. ويقال إن الوظيفة الشعرية Poetic Function للغة الواحدة هي الأساس للشاعر، وعادة ما يُطلق على اللغة الشعرية أنها لغة التعبير عن الذات Self Referential، والتي بها تعمق قيمة النص ليصبح مثيرًا للقارئ، ومثل هذا الفكر قد اشتقت من المدرسة الوصفية Formalist Scholars. ومثال على ذلك، (Roman Jakobson, 1960) Dell Hymes بأشكال الشعر Poetry التي قد تُتَّخذ في سياقات ثقافية / لغوية مختلفة، مثل (Hymes, 1981, 2003). ومع ذلك، لا تقتصر اللغة الشعرية على الشعر فحسب، بل على أشكال أخرى من الأدب؛ كالثر، والخواطر، (انظر الشعر العرقي Ethnopoetics). وهناك تزايد من الاهتمام المعاصر باستخدام الأشكال الشعرية في المزيد من علم الخطاب اليومي. انظر: الإبداعية Creativity؛ التلاعب اللغوي Language Play؛ اللغة الأدبية Literary Language.

وجهة نظر Point of View:

هو مصطلح متداول حتى يُفهم من خلاله فكرة الشخص ونظرته العامة لبعض المعتقدات والقضايا، ويُستخدم للاستفسار عن رأي الطرف الآخر من منظور مختلف.

هناك عدّة استخدامات لـ مصطلح (وجهة نظر)، منها: في منظور دراسات الأدب، ولا سيما الرواية، يُستخدم مصطلح وجهة نظر للإشارة إلى الطريقة التي يقترب فيها الرواية من نصّه؛ كالأحداث، والشخصيات، والحبكة، بالإضافة إلى القارئ. ونذكر ذلك للتوضيح أكثر: يوفر الرواية العام للرواية- Omnisicient Nar First-Person rator النّظرة الشّمولية للعمل الأدبي. وعلى تقدير ذلك، الرواية الخاصّ الذي يعرض أحداث القصة أو الشخصيات من وجهة نظر واحدة غير شمولية. مصطلح تعددية الأصوات Polyphony هو المصطلح المستخدم من قبل Bakhtin للإشارة إلى مجموعة من الأصوات، وبالتالي وجهات النّظر، مثلّة في الرواية، ولا سيما في أعمال Dos-toevsky . انظر (Bakhtin, 1929; 1984a; and Fluderink, 1993).

للإشارة إلى وجهات النظر الواضحة والشمولية في إنتاج مجموعة كاملة من النّصوص (المكتوبة والمنطوقة Written and Spoken)، وفي مجموعة من وسائل الإعلام، مثل: الكتب، والتلفزيون، والفيلم .

النهج النّقدي Critical Approach، مصطلح غالباً ما يكون مرادفه أيديولوجياً Ideology، على سبيل المثال، تحليل أيديولوجية معينة مثلّة في نصّ ما. النّهج النّقدي، والذي عادة ما يُستخدم للإشارة إلى العلاقة بين كاتب النّص والقراء أي الجمهور، وهذا عادة ما يرجع إلى رغبة القارئ للقراءة Preferred Readings ووجهة نظره Ideal Reader بالنص، إما أن يتبنّاه ويقبله أو يتركه، ومثال جيّ على ذلك: المجالات التي يتم إصدارها للفئة الشّابة النّسوية مثلاً، وقد تحتوي المجلة على محتويات جنسية، أو مواضيع ذات صلة بالموضة التي قد تلقى رواجاً من قبل الجمهور، وقد لا تناول إعجابه، وهذا يعود إلى وجهة نظر القارئ. انظر (Fowler, 1977, 1986; Simpson, 1993; Clark and Ivanic, 1997).

التَّأْدِبُ:

له أشكال وأنماط متعدّدة لتحسين التّعبير اللّغويّ، وبعض النّصوص التي تحتوي على محظورات كلامية معينة، فمن المفترض مراعاة القواعد الكلامية كما ذكر Leech في كتابه: (مبادئ التّأدبية اللّغوية Politeness Principle)، والذي قد تم تدعيمه من قبل Grice في نظرية التعاونية اللّغوية Co-Operative Principle، والتي تهدف إلى

وضع حدّ متساوٍ في النّصوص الخاصة ببعض المعتقدات والثقافات، وهذا من باب احترام الآخرين (Leech, 1983: 81). وهي نظرية قد اعتمدت من قبل Penelo Brown and Stephen Levison (1987) وقد تبلورت في العديد من ميادين اللّغويات الاجتماعية. إنّ نظرية الكياسة اللّغوية Politeness Theory تعتمد على وجهة Face السلوك، والتي تعود إلى الانطباع الذّاقي للشخص، والتي تُستخدم في التّعابير اليوميّة، مثل: «فقد ماء وجهه». وقد ذكر كلّ من Brown and Levison جانبين للسلوك: السلوك الإيجابي Positive Face والذي يتمثّل في رغبة الفرد في تقدير ومراعاة الآخرين وموافقتهم، والسلوك السلبي والمتمثل في عدم الرّغبة في الانخراط مع الآخرين، والتّحفظ على سلوكيّاتهم الخاصة. وعند الجدال والتّفاعل الاجتماعي يحتاج المتحدثون إلى تحقيق التّوازن بين الآخرين، لتفّقّل سلوك الآخرين مع اعتماد سلوكهم الخاصّ، ويعتمد المشاركون في التّفاعل على إستراتيجيات التّأدب كوسيلة، مع الانتباه إلى سلوك الشخص الآخر، وتجنب الأفعال التي تهدّد سلوكه Face Threatning Acts. إنّ إستراتيجيات التّأدب الإيجابي Positive Politeness تنطوي على التّعبير عن الوّد أو الموافقة (مثال: قد يتضمّن صراحة شخصًا ما في محادثة)؛ وإستراتيجيات التّأدب السلبية Negative Politeness Strategies لا تنطوي على رفض الآخرين أو تهديد سلوكهم (مثال: قد تكون صياغة طلب غير مباشر: «هل يمكنك إغلاق الباب؟»). فمن الواضح أنّه قد تتحذّل السياسة اللّغوية كما ذُكر (مثلاً، اختيار الصّمير ذات صلة أيضًا بالسّلاسة). يعتمد التّعرّيف الفعلي للدّعاوى على عدّة عوامل، على سبيل المثال: قد يكون القلق بشأن السلوك أكثر من اللازم في حالات الخطر أو الاستعجال. إنّ الوضع النّسبي للمشاركين قد يؤثّر على إستراتيجيات التّأدب المعتمدة، وسيكون هناك أيضًا اختلافات ثقافية في التّعبير عن مفهوم التّأدب.

وقد تمتّ العديد من التّساؤلات بقصد نظرية التّأدب Politeness Theory، ومثال على ذلك، (Duranti, 1992)، والذي ذكر في نظريته للتّأدب اللّغوّي أنّ بعض مفاهيم اللّباقه اللّغوية قد تحتوي في مضمونها مفهومًا سلبيًّا مغايراً لحقيقة المعنى المطلوب، من خلال تذكير المستمع بالتزاماته. ومع ذلك، فإنّ النّموذج كان له تأثير كبير في علم اللّغة الاجتماعية. على سبيل المثال، في اللّغة والنّوع الاجتماعي Language

and Gender، حيث يقال إن النساء والرجال قد يستخدمون إستراتيجيات الاستدراك المختلفة. (مثل Brown, 1980, 1990; Holmes, 1995).

السّدادة السّياسية:

وهو مصطلح يعود لأصول علم الجدل، والذي يستخدم ضمن سياقين مختلفين: انظر (Cameron, 1995; Lakoff, 2000).

المفهوم الأول، والذي يشير إلى محاولات توفير أشكال بديلة للتعبير عن تلك التي تعمل على استبعاد أو إهانة أو تهميش فئات أقل قوّة داخل المجتمع؛ وتشمل الأمثلة في اللغة الإنجليزية استخدام الرجال والمرأة Men and Woman تفضيلاً للرجل، كذلك المدير العام Man في السياق ذاته للرجل والمرأة. كذلك باستخدام مصطلح المعوقين Crippled عوضاً عن استخدام مصطلح ذوي الإعاقة Disabled. انظر أيضاً ذكورية عامة Generic Masculine.

وهو مصطلح يتم استخدامه من قبل أولئك أصحاب السلطة في التعديل على اللغة واستخداماتها، كما يشير إلى أولئك الذين يتقدون محاولات التغيير في استخدامات اللغة، والذين غالباً ما يسخرون من هذه المحاولات. انظر أيضاً صحة اللفظ Verbal Hygiene.

علم السياسة اللغوية:

وهي اللغة التي تُستخدم في مضامين المنابر السياسية Language of Politics والخطابات التي يستخدمها كل من شارك في الحياة السياسية العامة، وعلى وجه الخصوص الرجال ذوو المناصب السياسية. وقد تم القيام بعمل كبير في هذا المجال، من النّظرية البلاغية الكلاسيكية إلى الدراسات الحالية في التحليل النّقدي للخطاب-Crit (ical Discourse Analysis (CDA). انظر - على سبيل المثال - (Wodak, 1989; Fairclough, 2000; Reisgl & Wodak, 2000).

التعديدية اللغوية:

انظر الأزدواجية اللغوية Diglossia.

قواعد اللهجات المتعددة Polylectal Grammar:

وهي قالب لغويٌ للغة المقترحة من قبل اللغويين الاجتماعيين لحساب التغيرات

اللغوية للهجات Lects، والكلمات اللغوية المستخدمة ضمن خطاب مجتمعي Speech معين. إنّ مثل هذه المعايير تأخذ قالبين للقياس: تنوع مجتمعي Social Community Variation، وتنوع إقليمي Regional Variation، كما هو متعارف عليه في دراسة اللهجات Dialects، وهذا يستدعي محاولات عدّة لفهم اللهجة المجن المستمرة Creole Continuum، وهذا يتعارض مع أحاديث اللهجات النحوية المتألقة للقواعد النموذجية في فروع اللغويات الأخرى، والتي تتجنب التعامل بشكل منهجي مع الاختلاف والكفاءات المتعددة، ويعبر نقاد النموذج عن شكوكهم في مقدار المعرفة التي يمتلكها الأفراد عن المحاضرات الأخرى التي يواجهونها، وعادة لا تُستخدم في مضامير حياتهم اليومية. انظر أيضًا، علم اللغويات التطوري Lin-Developmental Panlectal guistics.

تعددية الأصوات Polyphony:

هو مصطلح مستخدم من قبل Bakhtin ينافي به أعمال Dostoevsky للإشارة إلى تعددية الأصوات أو الشخص كدلائل واضحة للأصوات Voices في رواياته Bakhtin, 1929, 1984a). وعوضًا عن أن يكون صوت المؤلف هو المهيمن على العمل الأدبي لا يمكن تجاهل دور الشخصيات وتواجدها كعنصر أساسي، هذا التواجد المسبوق من خلال النص. في حين أنّ الفضاء النصي يقف على النقيض من النصوص التي يهيمن فيها صوت واحد فقط، وعادة ما يكون المؤلف. وتكمّن أهمية مفهوم تعدد الأصوات كما هو مطبق في الأدب لنظرية Bakhtin الحوارية Bakhtin في أنّ اللغة بشكل عام تعتمد في تركيزها على التعدد الصوتي في أيّ حالة من استخدام اللغة.

في حين أنّ هناك بعض التجاوزات في استخدام مصطلح تعددية الأصوات Po-lyphony وازدواجية التبّاين Heteroglossia، حيث إنّها تتميّز في ثلاثة طرق: (أ) تعددية الأصوات Polyphony، غالباً ما تُستخدم للتّأكيد على الأصوات الفردية Heteroglossia (الشخصيات والأفراد)، في حين أنّ ازدواجية التبّاين Polyphony تُستخدم للتّأكيد على اللغات الاجتماعية؛ (ب) تعددية الأصوات Polyphony ببساطة إلى حقيقة التعددية أو تعدد الأصوات، في حين أنّ ازدواجية التبّاين Heteroglossia غالباً ما تؤكّد على التّوترات والصراعات بين الأصوات؛ (ج) يقال أحياناً إنّ

تعددية الأصوات Polyphony هو نسخة مفاهيمية سابقة من ازدواجية التباین- Het . Bakhtin في عمل *eroglossia* .
Triadic polysemy:

هو مصطلح مستخدم في علم الدلالة / المعاني Semantics ، حيث يشير إلى استخدام المرادفات المختلفة للمعنى الاصطلاحي الأصلي (ولكن ذات الصلة من حيث أصوتها) ، معاني (جولة Round Ball) في كرة دائريّة Round ، جولة من الغolf . Round the House ، جولة في المنزل A Round of Golf

الثقافة الشعبية Popular Culture:

هو مصطلح متمثل في نماذج الثقافة والعادات للبلد، ومثال ذلك، الأغاني والقصص والأفلام والنصوص والعلوم الخطابية اللغوية ، والتي غالباً ما يتم تداولها في المجتمع. وعلى سبيل الذكر لا الحصر، تظهر الثقافة الشعبية عبر وسائل الإعلام ، والمطبوعات ، والتلفزيون ، والبرامج الإذاعية ، وشبكات الإنترنت. وتشمل أمثلة الثقافة الشعبية المسلسلات ، مثل: الجيران Neighbours ، أو أنماط الموسيقى المختلفة ، مثل Hop Hip . و كنتيجة للعولمة Globalization ، يمكن الوصول إلى الثقافة الشعبية الأمريكية في العديد من البلدان عبر هذه الأدوات التكنولوجية ، والتي قد بدأت تؤثر على مختلف الأنماط اللغوية والثقافية المحلية. على سبيل المثال ، اعتماد طريقة اللفظ الأمريكية من قبل نجوم Pop / Rock البريطانيين في أواخر السبعينيات. انظر (Trudgill, 1983). قارن أيضًا الثقافة العالية High Culture .

التعداد السكاني Population:

هو مصطلح مستخدم في الإحصاءات للإشارة إلى التعداد السكاني لمجتمع ما ، من خلال بعض الحالات أو البنود؛ كإحصائيات العدد لظاهرة معينة في المجتمع. ومثال ذلك: يمكن للمرء أن يقرر دراسة استعمال لغة للأطفال في المناطق الريفية في كينيا. وفي هذه الحالة، فإن جميع الأطفال في جميع المدارس الابتدائية في كينيا يشكلون السكان، وسيحتاج الباحث إلى اتخاذ قرار بشأن حجم العينة Sample Size والتصميم المناسبين للتحقيق في لغة الأطفال. بدلاً من ذلك، يمكن للمرء أن يقرر دراسة الإعلانات التلفزيونية في إسبانيا، ففي مثل هذه الحالة، فإن جميع الإعلانات التي تظهر على

التّلفزيون الإسباني بين ١٩٩٠ و ١٩٩٩ ستكون لإظهار العيّنة الدراسية المقصودة.

التمرّكز (Position (-ing))

ويضمُّ فئة السّكان الذين سيتم استخلاص عيّنة البحث منهم، وعادة ما يُستخدم مصطلح المركّزية في إطار التّوجّهات النّقديّة لدراسة اللّغة من حيث النّصوص والخطابات والوضع العام للنّاس، لمعرفة توجّهاتهم نحو قضيّة ما؛ إما لتشجيع موقف ما، أو لتفسير حدث ما، ومثال ذلك: قد توجّه الصّحف اليوميّة كتابتها وموضوعاتها لفترة محدّدة من القراء، نتيجة لرعاة مصالح خاصة تجمعهم، وهذا يعود للقارئ، إما أن يتصدّى لهذا التّيار، أو يقاومه وهو يملك حرّيّة التّعبير. انظر التّلاعب Manipula-.
.Subject Position، وجهة نظر Point of View، الموقف المحكوم tion

السلوك الإيجابي Positive Face:

انظر وجه Face.

التّأدبية الإيجابيّة Positive Politeness:

انظر التّأدّب Politeness.

سلسلة كريول اللاحقة Post-Creole Continuum:

انظر سلسلة كريول Creole Continuum.

ما بعد الحداثة Postmodernism:

وعادة ما يشير هذا المصطلح إلى الحركة الأدبيّة والفنية التي بنيت على أساس الحداثة Modernism. إنّ الأدب والفن في عصر ما بعد الحداثة غالباً ما يتحدّيان بعضهما في الصّور التّعبيريّة، ولا سيّما أيّ مفاهيم واضحة لوحدة المعنى، مؤكّدين بذلك إمكانية التّلاعب بوحدة المعنى في أيّ نصّ أو شكل فنّي. وبهذه الطّريقة غالباً ما يُستخدم منظور ما بعد البنويّة Post-Structuralism متراجعاً مع منظور ما بعد الحداثة Postmodernism.

كما يشير المصطلح أيضًا إلى حركة فكريّة واسعة المصمّون تشكّل في فكرة أنّ هناك حقيقة موضوعيّة حول العالم، والتي يمكننا أن نعلمها أو نفهمها (انظر Lyotard, 1984). كان لنظريّة ما بعد الحداثة أثرٌ واضحٌ في دراسات اللّغة، كما هي الحال في العلوم الاجتماعيّة عموماً، وذلك عبر إثارة تساؤلات حول طبيعة الهدف من دراسة

اللغة، والاتصالات والعمليات التي من خلالها باستطاعتنا الحكم على هذا الشيء، وللتوضيح أكثر، على سبيل المثال: يفترض أن اللغة شيء لها مجموعة من المعاني الممكنة. وبالمثل، فإن دور «الهدف» للباحث في مراقبة اللغة يكون مثيرا للجدل ، مع التركيز بشكل أكبر على جعل اللغة مرئية واستكشاف تأثير موقف الباحث على نوع من الملاحظات والتفسيرات التي تم إجراؤها.

ما بعد البنوية Post-Structuralism:

مصطلح للدلالة على المنهج الذي يختلف عن البنوية Structuralism في المبادئ الأساسية. على العكس من التركيز (الضموني أو الظاهري) عند البنوية على البنية المحددة والثابتة، يركز هذا المنهج على: أ- التغيير والمرونة كمبدأ أساسي بدلاً من الثبات، ب- عدم الإلام بالمعنى في اللغة، أي عدم إمكانية تحديد المعنى بصورة مباشرة؛ لأن ذلك يختلف بناء على السياق والمشاركين، ج- أن الفرد دائمًا في تطور أكثر من كونه ثابتاً، أو يبحث عن كينونته، المتمثلة في مصطلح الذاتية Subjectivity، الهوية Identity.

صوت الراء ما بعد حرف العلة /r/: Post-Vocalic

صفة من صفات بعض لهجات اللغة الإنجليزية، والتي يُنطق فيها حرف الراء /r/ كما في (سيارة Car، حديقة Garden). على الرغم من هذا المصطلح، فالميزة المرتبطة بالبيئة اللغوية، هي عدم وجود حرف علة يتبع صوت /r/، يُلفظ بعد حرف العلة في كلمات، مثل يحمل Carry، لكن /r/ ما بعد حرف العلة تُلفظ عند عدم وجود حرف علة يتبعه Non-Prevocalic. وهذا السبب، يفضل مصطلح تبسيط حرف /r/. اللهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/ تسمى أحياناً Rhotic غير قابلة للمقارنة. استُخدمت الراء /r/ ما بعد حرف العلة كمتغير لغوي Linguistic Variable في عدة دراسات، ومن الملاحظ كثيراً دراسة William Labov في أنماط علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics في مدينة نيويورك، حيث لاحظ أن صوت /r/ يتغير باختلاف الجماعات، واختلاف أساليب الكلام.

القدرة Power:

هناك جدل واسع يحيط بتعريفها، ما هي؟ وأين تنشأ؟ وعلاقتها في اللغة. تعد القدرة اللغوية محوراً أساسياً في اللغويات التقديمة Critical Linguistics، والتحليل

النّقدي للخطاب (CDA)، وبعض مواضيع علم اللّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics؛ كاللّغة والجنس Language and Gender. تمّ تفسير القدرة اللّغويّة وتحليلها بعدة مناحٍ: أ) على مستوى النّص القصير كمن يتحمّل في المحادثة. وهنا يُنظر لها مقترنة مع الفرد، أو أنتجت بصورة تفاعلية (انظر علم اللّغة الاجتماعيّ التّفاعلي Interactional Sociolinguistics). ب) يتمّ تعريفها على المستوى المؤسسيّ، بعلاقتها مع الخطاب المؤسسي Institutional Discourse. ج) تعرّيفها على نطاق أوسع، وذلك استناداً إلى النّظريّات الاجتماعيّة لاكتشاف الطرق التي تؤثّر بها العلاقات بين الفئات الاجتماعيّة المختلفة على استخدام اللّغة. وتكون القدرة اللّغويّة هنا مؤثّراً من البناء الاجتماعيّ. انظر: الماركسيّة Marxism، المذهب Ideology، الممارسة Practice. د) بالرجوع إلى أعمال Foucault، فإنّ القدرة اللّغويّة تؤكّد من خلال مصطلح الخطاب، والمصطلحات المترنّحة بها كمتطلبات الخطاب Orders of Sym-Discourse. انظر أيضاً: رأس المال الثقافي Cultural Capital، القوّة الرّمزية bolic Power.

الممارسة الاجتماعيّة Practice (Social):

يُشار إلى اللّغة بأيّها ممارسة اجتماعية؛ وذلك لأنّ اللّغة والتّواصل جزء لا يتجزأ من المجتمع، ولا يمكن فصله عنه؛ أيّ أيّها ليست مستقلّة Autonomous. بالإضافة إلى ذلك، تستخدم المناهج النقديّة Critical Approaches كالتحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA) الممارسة مصطلحاً نقديّاً من النّظرية الماركسيّة الحديثة، والتي تعني التّداخل في النّظامين الاجتماعيّ والاقتصاديّ. انظر (Kress & Hodge 1979) Fairclough (2001) أنّ الاستخدام المتكرّر للّغة يسهم في الحفاظ على العلاقات الاجتماعيّة المنظمة بطرق معقدّة. مثال على ذلك، مكانة اللّغة التي يستخدمها أطفال الطّبقة الوسطى أعلى من اللّغة المستخدمة من قبل أطفال الطّبقة العاملة، وتبعاً لذلك، تكون هي اللّغة الأكثر تقديراً في الصّف. وهذا ما يسهم في تفاضل نجاح تعليم الأطفال من طبقات اجتماعية متعدّدة، ويسهم أيضاً في محاكاة وحماية الفئات من الطّبقة نفسها. انظر عادة Habitus.

التدوالية / علم التّخاطب Pragmatics:

دراسة اللُّغة في الاستخدام، من حيث كيفية إخراجها وتفسيرها في السياق. يعني علم الدلالة/ المعاني Semantics كما علم الدلالة بالمعنى Meaning، في حين يعني علم الدلالة بالمعنى اللُّغوي، ويُعني علم التّخاطب بفهم التّفكير (غير اللُّغوي)، والذي يحمل معاني وتفسيرات أخرى للكلام. لتفسير المثال التالي:

أ. هناك فيلم رائع هذا المساء.

ب. لدى الكثير من العمل لإنجازه.

سيفسّر أحدهم أنَّ الأوَّل لديه دعوة للسينما، والطرف الثاني لديه الكثير من العمل ولا يستطيع الذهاب، لكن لا يمكن استنباط هذا استناداً إلى المعنى اللُّغوي. في هذا السياق، انظر تضمين المحادثة Kembesin. Conversational Implicature للشخص عن علم التّخاطب.

يتدخل مفهوم علم التّخاطب إلى حدّ ما مع علم اللُّغة الاجتماعي Sociolinguistics، وتحديداً علم اللُّغة الاجتماعي التّفاعلي Interactional Sociolinguistics. يستخدم علم التّخاطب الاجتماعي Sociopragmatics أحياناً، (Leech, 1983) للدلالة على بحوث في علم التّخاطب، والتي تؤكّد الدور الاجتماعي والتّقافي الذي يؤثّر على استخدام اللُّغة. انظر المعرفة العالمية World Knowledge.

الأولوية في المحادثة Preference (in Conversation):

انظر التنظيم التسلسلي Sequential Organisation.

ما قبل اللُّغة المجنية المبسطة Pre-Pidgin:

انظر لغة اصطلاحية لجماعة ما Jargon.

مذهب الوصف (الموصوف، الواصف)

Prescriptivism (Prescriptive, Prescriptivist):

المذهب الذي يحمل صفات معينة لللغة لجعلها غير صحيحة، واستبدالها بصيغ أخرى تُعتبر صحيحة على سبيل المطلق، توجد في اللغة التقليدية أو بعض اللهجات القديمة، أو استُخدمت من قبل مؤلفين مؤهلين. على سبيل المثال: فصل الفعل المجرد (to boldly go)، أو النفي المزدوج (I don't see no horses) تُعتبر هذه الجمل خاطئة، ولا يمكن استبدالها بصياغة جديدة، مثل (I don't see any).

(horses). يشتراك معظم اللغويين في أنّ درجة الشك Prescription ضرورية لتعريف طلاب المدارس بلهجتهم الأصل (الفصحي)، وأنّ مهمّة اللغويين تسجيل ووصف الكلام من متحدّثي اللغة الأم أكثر من قمعهم. ويهدف هذا المنهج في اللغويات إلى الوصف الموضوعي لقواعد اللغة كما تُستخدم من متحدّثيها، وذلك بغضّ النظر عن الاستخدام الجيد أو السيء، والذي يُسمى بالتوصيف. يتداخل مفهوم الشك مع مفهوم استخدام الكلمات كما في اللغة الأم، على أنّ الأخير يُستخدم في كثير من الأحيان للربط بالأفكار السليمة للكلمات الأجنبية في اللغة. انظر أيضًا: الملاءمة Appropriateness، والصحة/ السلامة Correctness، وصحة اللّفظ Verbal Hygiene.

المكانة / القيمة Prestige:

يعود المصطلح إلى التقييم Evaluation الإيجابي للأنماط اللغوية. الألفاظ اللغوية ذات المكانة اللغوية Prestige Pronunciations، وهي الكلمات المنطقية التي يتم تقييمها إيجابياً في المجتمع، وعادة ما ترتبط مع الطبقة الاجتماعية المهيمنة. تُستخدم فكرة (المكانة اللغوية Prestige) في دراسة التغيير اللغوي Language Change لشرح اعتقاد وانتشار الابتكار. تُعد تفسيرات المكانة اللغوية إشكالية؛ بسبب اختلاف الآراء تجاه ما هو له شأن لغوي أكثر ضمن المجموعات المختلفة في المجتمع اللغوي. قدّم William Labov (1972a) عادة المكانة اللغوية الظاهرة Overt Prestige بأشكال الكلام للطبقات الاجتماعية والاقتصادية المهيمنة. حيث إنّ السّمات اللغوية التي تدير المكانة اللغوية الظاهرة تكون مسموعة. مثل على ذلك، في السّياقات التعليمية (المدارس والجامعات)، بالإضافة إلى الإعلام (الصحافة والإذاعة). ومن ناحية أخرى، فالمكانة اللغوية الضمنية Covert Prestige لديها دلالات محلية وارتباط أكثر بطرق الحوار ضمن الأقليات والجماعات (انظر المجاورة Neighbourhood). إذًا، فالمكانة اللغوية الظاهرة هي علامة على المكانة الاجتماعية، في حين أن المكانة اللغوية الضمنية تعد صفة من صفات التضامن بين المجموعة. وقد ارتبطت المكانة اللغوية الضمنية للمتغيرات غير القياسية بمفهوم الذكورية Masculinity. انظر (Trudgill, 1974b).

تخطيط مكانة اللغة Prestige Planning:

قدَّم (1990) Harald Haarmann مصطلح تخطيط مكانة اللغة Prestige Plan، الذي يصف تخطيط القيمة للنحواني المتعلقة بـتخطيط اللغة Language Planning، والتي تعنى بإيجاد خلفية إيجابية موقفية، وـتخطيط اكتساب اللغة Acquisition Plan، انظر أيضًا: تخطيط مدونة اللغة Corpus Planning، وـتخطيط حالة اللغة Sta-tus Planning. وهدف تخطيط مكانة اللغة Prestige Planning هو تحسين المواقف Attitudes المجتمعية الخطابية، بالنسبة لأنواع المكانة المتداولة، كي يكون المتكلمون مستعدين لاستخدامها في مجالات مختلفة، مثل مجالات الثقافة العليا؛ كطقوس الأدب أو الدين، أو المنظومة التعليمية، غالباً ما يتضمن تخطيط المكانة اللغوية إيجاد حوار لغويٍّ وطنيٍّ يُعرف باللغة العامية Vernacular كمكونٍ وقيمة أساسية لدى المجتمع الخطابي Speech Community. وتخطيط المكانة اللغوية نوع من الترويج للغة، بتطبيقه من منظور دعائيٍّ أو تسوقيٍّ للغة (Cooper, 1989).

اللغة الأصلية Primary Language:

انظر اللغة الأم Mother Tongue.

تحليل المكونات الأساسية Principal Components Analysis (PCA):

هو أسلوب إحصائيٍّ يمكن الباحثين من تبسيط مجموعات المعطيات المعقدة- التي تتكون من عدد كبير من المتغيرات المترابطة والمتعلقة- إلى عدد أقل من المتغيرات التحتية. ويُسمح بالبحث في العديد من المتغيرات اللغوية Linguistics Variables في الوقت ذاته، كما يساعد في اكتشاف العلاقات بين المتغيرات، وقد استخدمت Barbara Horrvath (1985) هذا النوع من التحليل في دراستها لاستخدام اللغة في سيدني-Sydney، وشملت أكثر من عشرين نوعاً مختلفاً من المتغيرات اللغوية في تحليلها.

تدرّجي Progressive:

هو خاصية من أشكال الفعل المستعملة للدلالة على النشاط المتواصل والتدرّجي، ويمكن وصفه بشكل أفضل كخاصية جانبية بدلاً من خاصية نمطية؛ لأنَّه يدلُّ على المدة بدلاً من زمن الفعل. فبينما (أنا أذهب) go I في نمط المضارع وهي غير تدرّجية، فإن I went في نمط المضارع التدرّجي. كذلك، I went في نمط الماضي غير التدرّجي، و

I was going في نمط الماضي التدريجي. والأشكال التدرجية والاستخدامات التدرجية تخضع للتغيير. كمثال على ذلك، الأشكال المستخدمة، نحو: (I was sat) وُجِدت في بعض التنويعات الإنجليزية الشعالية في بريطانيا، في حين أن اللُّغة الإنجليزية الأساسية (Know, like) تستعمل الشكل (I was setting). أفعال الحال، مثل: (Aspect Verbs)، مثل (I was setting) (I am Knowing that) لا تستخدم عادة الخصيصة التدرجية في اللُّغة الإنجليزية الأساسية (البريطانية)، ولكن الأشكال، مثل: (I am Knowing that) موجودة في تنوعات أخرى مثل تلك التي في الهند وسنغافورة. انظر عامل الزمن في الفعل Tense، زمن الفعل Aspect، الطريقة Perfect(-ive). وانظر أيضًا التَّهامية Modality.

الإسقاط Projection:

قدم كل من Robert le Page & Andree Tabouret-Keller ما يُعرف باسم الإسقاط لوصف النشاطات التفسيرية للمتكلمين، والتي تم عن طريقها اختيار الأشكال اللغوية بشكل عام، وأساليب التركيز Focusing اللغوي بشكل خاص. انظر (Le Page & Tabouret-Keller 1985) إن المتكلمين يطورون نماذج من العالم الاجتماعي كنتيجة لتفاعلاتهم الشخصية العادية. يُسمى le Page & Tabouret-Keller هذه النماذج إسقاطات. إن إسقاطات المتكلمين تعكس المواقف Attitudes تجاه حدود وهويات المجموعة، وتsemem في تشكيل السلوكيين اللغوي والاجتماعي. وعلى الجانب الآخر، تسهم هذه التفسيرات للعالم الاجتماعي وتعريفات حدود المجموعة في إيجاد أنماط محددة للمتغيرات اللغوية على مستوى المجموعة الاجتماعية. انظر أيضًا تعبير شخصية Acts of Identity.

الضماء، اختيار الضماء Pronoun, Pronoun Choice:

الضماء هي عبارة عن كلمات، مثل: في اللُّغة الإنجليزية الأساسية: I, you, they، والتي يمكنها أن تحمل محل اسم أو محل جملة اسمية، وأحياناً محل مكونات جملية أخرى. مثال على ذلك: She يمكن أن تحمل محل «That girl». كانت الضماء ذات أهمية كأحد جوانب المتغيرات اللغوية المختلفة التي يمكن وصفها بأنظمة مختلفة من الضماء. انظر كمثال، (Joan Beal 1993) لمناقشة نظام الضماء في إنجليزية Tyneside English.

وكيف تختلف عن تلك التي في نظام الإنجليزية الأساسية. وللضمائر أيضًا أهمية؛ لكونها تعبّر عن علاقات معينة بين المتكلمين. ففي العديد من اللغات كالإسبانية، فإنّ الخيار بين أشكال الضمائر المختلفة يعبّر عن درجة معرفة الشخص، ومخاطبته بالأدب Politeness والشكل اللائق Formality به... إلخ. انظر Muhlhausler (1990) & Harre (1990). وانظر أيضًا الضمائر T and V Pronouns .

علم العروض: Prosody

إنّ سرعة الخطاب وبنية الوقف والتنوّعات في حدّته ومستواه هي جوانب من علم العروض أو الإنشار. وتُسمى أيضًا بالأصوات المقطعيّة Supra-Segmental Phonology وغير المقطعيّة Non-Segmental Phonology . انظر أيضًا الخصائص اللّغويّة الإضافيّة Paralinguistic .

النقاء: Purism:

هو الأيديولوجية اللّغويّة Language Ideology التي تؤكّد الرّغبة في النقاء اللّغويّ، والتي تقيّم سلباً وجود المواد المعجميّة والنحوّيّة في اللغة. وتكون الأيديولوجيات الصّرفية في كثير من الأحيان مدفوعة بالرّغبة في ردع التّغيير اللّغويّ Language Change وتعزيز الاعتقاد بأنّ اللغات يجب أن تكون حالية من تأثير اللغات الأجنبية، وكذلك من تأثير الأنماط غير الفصيحة Non-Standard (مثال: اللّهجات الإقليميّة Regional Dialects، واللّهجات الاجتماعيّة Social Dialects)، غالباً ما يُستخدم هذا المصطلح بازدراء. انظر: المذهب الوصفي Prescriptivism، والاقتراض / الاستعارة Borrowing، صحة اللّفظ Verbal Hygiene .

Q

نوعي Qualitative:

من الممكن أن يكون المنهج النوعي Qualitative Approach متناقضًا مع المنهج الكمي Quantitative Approach، في حين أن البحث الكمي في علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics يتوجه/ يميل إلى البحث عن أنماط عامة في التوزيع للميزات اللغوية عبر/ من خلال مجموعات وسياقات مختلفة من المتحدثين. إن البحث النوعي معنى أكثر بالفحص الدقيق لحالات محددة/ خاصة/ معينة من المتحدثين باستخدام اللغة. إن مصطلح النموذج الكمي يوجد من أجل هذا النهج، وذلك بعكس النموذج النوعي Lan-Coupland (1985). وفي دراسة التنوع اللغوي Qualitative Paradigm، فإن المنهج الكمي قد يحلل المعنى في سياقات خاصة من متغير المتحدثين المستخدم لبعض ميزات اللفظ. وعادة ما يكون المنهج الكمي مرتبًا مع علم اللغة الاجتماعي التفاعلي Interactional Sociolinguistics، (انظر أيضًا وصف الأعراق Ethnography)، في حين أن المنهجين النوعي والكمي قد يعتبران أحياناً كنهاج منفصلة، ومن المحتمل أيضًا استخدامهما في تركيبة، فعلى سبيل المثال، استخدام التوزيع العام للسمات اللغوية في المجتمع، وذلك للمساعدة في شرح حالات محددة من استخدام اللغة (Holmes, 1996).

كمي Quantitative:

المنهج الكمي Quantitative Approach لدراسة اللغة التي لها أثر عديّ قائم على المقارنة بين الأنواع المختلفة من استخدامات اللغة، فعلى سبيل المثال: قد يبحثون عن الأشكال (التكوينات) اللغوية المعينة المستخدمة من قبل المتحدثين ومجموعات المتحدثين والتصوص وأنواعها. ولتحليل البيانات، فإن المنهج النوعي يستخدم الإحصاء الوصفي Descriptive Statistics، والإحصاء الاستنتاجي Inferential Statistics. وأيضًا فإن مصطلح العلاقات الارتباطية Correlational Linguistics يوجد من أجل الدراسات التي لها نفس الهدف، وهو تحديد الارتباطات Linguis-tic Variables الدلالية أو العلاقات المتبادلة بين المتغيرات اللغوية Social Variables والاجتماعية.

ويشكل بارز، فإن المنهج الكميّ ترتبط مع الاختلافات اللّغوية الاجتماعيّة-Var iatinist Sociolinguistics William Labov، لدرجة أنّ مصطلحات علم اللّغة الاجتماعيّي الكميّ Quantitative Sociolinguistics قد وجدت من أجل هذه التّقاليـd tics أو النّموذج الكميّ Quantitative Paradigm قد وجدت من أجل هذه الأنـاط (الأنـاط)، فمثلاً: في دراسة لغة مدينة نيويورك كان Labov قادرًا على تعريف الأنـاط المختلفة للتوزيع التّكراريّ لسمات النـطق، من خلال المجموعات الاجتماعيّة وأنـاط الحديث المختلفة. إنّ عمل Labov والدراسات الأخرى في هذا المجال أسهـم بشكل كبير في فهمـنا لإدراك كلّ من التنـوع اللّغويّ Language Variation والتغيـر اللّغويّ Language Change.

وبـأـنـ تمـيزـ المـنهـجـ الـكمـيـ عنـ الأنـاطـ الـلـغـويـةـ الـأـخـرىـ،ـ فـمـثـلاـ:ـ الأنـاطـ الـكمـيـ قدـ تمـ تحـديـدهـاـ فيـ استـخدـامـ الـمـيزـاتـ التـقـاعـلـيـةـ؛ـ كـالـانـقـطـاعـ Interruptionsـ،ـ وـهـيـ نـمـوذـجـيـةـ لـكـثـيرـ مـنـ الـعـمـلـ فـيـ الجـسـدـ الـلـغـويـ (Biber, et al., 1998).

وعادة ما يتمـيزـ المـنهـجـ الـكمـيـ Quantitative Approachـ عنـ المـنهـجـ الـنوـعـيـ Qualitative Approachـ الذيـ يـرـكـزـ بـقـربـ عـلـىـ معـنـىـ اـسـتـخدـامـ الـلـغـةـ فـيـ سـيـاقـاتـ خـاصـةـ،ـ إـلـاـ آـنـهـ مـنـ الـمـحـتمـلـ أـنـ تـؤـثـرـ عـلـىـ مـزـيـعـ مـنـ الـأـسـالـيـبـ الـكـمـيـةـ وـالـنـوـعـيـةـ (Holmes, 1996).

لغويـاتـ الشـوـاذـ Queer Linguistics:

هيـ مـجـمـوعـةـ مـنـ الـمـقـارـيـاتـ لـدـرـاسـةـ الـلـغـةـ وـالـخـطـابـ،ـ وـبـصـورـةـ عـامـةـ،ـ فـهـيـ مـاـ بـعـدـ الـبـنـيـوـيـةـ Post-Structuralismـ،ـ مـسـتـمـدـةـ مـنـ نـظـرـيـةـ الشـوـاذـ،ـ وـجـوـانـبـ مـنـ النـظـرـيـةـ النـسـوـيـةـ.ـ إـنـ لـغـويـاتـ الشـوـاذـ فـيـ طـلـيـعـةـ الـمـهـارـسـاتـ الـلـغـويـةـ الـمـرـتـبـةـ بـالـمـهـمـشـينـ وـالـمـتـحـولـينـ جـنـسـيـاـ،ـ وـهـذـهـ عـادـةـ تـشـمـلـ عـلـاـقـةـ السـحـاقـيـاتـ Lesbianـ،ـ وـالـمـثـلـيـنـ Gayـ،ـ وـثـنـائـيـ الـجـنـسـ Bisexualـ،ـ وـالـمـتـحـولـينـ جـنـسـيـاـ Transgenderedـ،ـ وـالـمـتـحـرـرـيـنـ جـنـسـيـاـ LGـ (BTQـ)ـ الـصـفـاتـ الـجـنـسـيـةـ،ـ إـلـاـ آـنـهـاـ قـدـ تـشـمـلـ أـيـضـاـ بـعـضـ الـمـثـلـيـاتـ الـجـنـسـيـةـ الـمـهـمـشـةـ،ـ وـالـمـتـحـولـينـ وـالـمـهـمـشـينـ.ـ وـيـسـتـبـعـدـ مـنـ ذـلـكـ مـثـلـيـوـ الـجـنـسـ،ـ وـيـعـتـقـدـ آـنـهـ قـدـ تـمـ اـسـتـيـعـابـهـمـ فـيـ الـتـيـارـ الرـئـيـسـ.ـ وـفـيـ مـبـدـأـ الشـوـاذـ،ـ قـدـ تـدـمـجـ الـمـهـمـشـينـ الـآـخـرـينـ الـمـتـابـقـيـنـ،ـ عـلـىـ سـيـيلـ الـمـثالـ،ـ قـدـ يـتـمـ درـاسـةـ السـوـدـ وـذـوـيـ الـهـوـيـاتـ الـمـحـرـمـةـ مـنـ مـنـظـورـ الشـوـاذـ،ـ إـلـاـ آـنـ هـذـاـ نـادـرـاـ مـاـ يـظـهـرـ فـيـ درـاسـةـ لـغـويـاتـ الشـوـاذـ.

إنّ لغوّيات الشّوّاذ ليست مفردة ولا تعبر عن نهج موحّد؛ وإنّما هي دراسات أُجريت من منظور يميل / يتّجه إلى تأكيد بعض أو كلّ التالي: رفض / نبذ فكرة المويّات الجنسيّة الرّاسخة / المستقرّة / المحدّدة مسبقاً، التّركيز على بناء المويّات في الخطاب (انظر الأدائّي Performativity). رفض ومحاولة تفكّيك المعارضة الثنائيّة، مثل المغایر والمثليّة، واستجواب ونقد للعلاقة مع الجنس الآخر Heterosexuality وتميّز الجنسيّة Heteronormativity، نقد للتنوع والغموض (في العلاقة بالجنس والممارسات اللّغوّية المرتبطة بها)، الخصوصيّة التّاريχيّة والثقافيّة في تحديد المعاني التي تعود إلى جنسية مختلفة، التّركيز على دراسة الممارسات المحليّة (انظر مناقشة Anna Livia and Kira Hall, 1997). في بعض الأحيان يتمّ تأطير لغوّيات الشّوّاذ كلغويّات الاتّصال، على سبيل المثال: يعتمد Rusti Barrett على مفاهيم من التّناوب اللّغوّي Code-Switching للنظر في كيفية سحب ملكيّات الإفرقيّين الأميركيّين، استخدام أنماط اللّغة للتّفاوض بشأن هويّاتهم المتداخلة كرجال مثلّيّ الجنس، كما يشير البعض بأنّها ستكون أكثر نخبويّة وغريّبة، ولا تفضي إلى العمل السياسيّ.

انظر أيضًا: الرّغبة Desire، لغوّيات الشّوّاذ Lavender Linguistics، اللغة Lan-، لغة المثليّين والسّحاقيّات Lesbian and Gay Language، لغوّيات الشّوّاذ Queer Linguistics، السّحاقيّات Bisexual، المثليّين Lesbian، ثنائيّ الجنس Queer (LGBTQ) (LGBTQ)، المتحولين جنسيّاً Transgendered، لغة المتحرّرين جنسيّاً Lan-، الجنسانية Sexuality، gauge Question(s):

إنّ الأسئلة تهتمّ بعلم اللّغة الاجتماعيّة؛ وذلك لأنّ شكلها قد يختلف في أنواع اللّغة المختلفة. وإنّ تنوع الإنجلiziّة يصنع تبايناً في استخدام قلب الفعل والفاعل، فمثلاً: في الإنجلiziّة الهندية « ماذا أنت تحبّ أن تفعل؟ » في حين أنه في البريطانية الفصيحة تكون « ماذا تحبّ أن تفعل؟ » فإنّ شكل الأسئلة الّذيلية Tag Questions أيضًا متغيّر على نحو مبالغ فيه، من خلال تنوع الإنجلiziّة كما في « تريد أن تذهب، أليس كذلك؟ ». أيضًا الأسئلة دقّقت جانب / مظهر الحديث، فمثلاً: اقترحت بعض دراسات اللّغة والجنس Language and Gender أنّ النّساء تصنّع تكرار الأسئلة أكثر من الرجال.

والأسئلة التي تُستخلص من المشاركين الآخرين في الكلام، غير أن أشكال السؤال لها مجموعة من المهام الأخرى: في غرفة الصّف، على سبيل المثال، قد يسمحون للمعلم بأن يتحمّل بالتجاه التّفاعل. انظر نبرة السؤال Question Intonation .High Rising Tone الصّاعدة.

الاستبانة Questionnaire:

دراسة الاستبانة رخيصة نسبياً، وتسمح للباحثين بجمع البيانات Elicitation من عدد كبير من المشاركين في وقت قصير نسبياً. انظر المقابلة Interview .

R

r-Full, r-Less: اللّهجات الإنجليزية التي تلفظ /r/ لا تلفظ صوت /r/.
انظر اللّهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/ Rhotic

العرق Race:

هو مصطلح متنازع عليه بشدّة، في حين أنه ليس له أساس علمي أو عملي. إنّ العرق هو الاستخدام اليومي واسع الانتشار، للإشارة إلى مجموعات معينة أو سلالات من البشر، وذلك على أساس المظهر الجساني، أو الموقع الجغرافي، والذين يشترون في مجموعة من الخصائص . يُستخدم مصطلح الأصل العِرقي Ethnicity إلى المويّة للمجموعات المختلفة على أساس افتراضها أو اعتبارها أصلية النّسب، حيث يظهر العرق في الدراسات اللّغوية الاجتماعية كتباً اجتماعيًّا أكثر من ظهوره كحقيقة (وبالتالي استخدام فوائل مقلوبة حول العِرق). وقد احتفظ العِرق أو المجموعات العِرقية ببقاءها؛ بسبب الخصائص الفيزيائية السابقة (مثل لون البشرة، ملامح الوجه)، وتعزى إلى نوع خاصٍ من الأهميّة في المجتمع، وعادة ما ينطوي هذا الإسناد على التّهايز بين الأجناس من حيث الحالة، والقوّة الناجمة عن الأيديولوجيا Ideology . فمن المسّلم به أنّ العِرق له نفوذ هامٌ في استمرار العلم بالسياسات والسلوك والاتجاهات، متضمنًا تلك التي تتعلّق باللغة والسلوك (Omi and Winan, 1994)؛ لهذا السبب، فإنّ العِرق عادة يكون في سياق العنصرية، والذي يركّز على دراسة أبحاث علم اللّغة الاجتماعية .(Reisgl and Wodak, 2000)

العنصرية Racism:

تشير العنصرية في اللّغة إلى لغة تمييزية وممارسات خطابية Discourses متعلقة بمجموعة من الناس، يفترض أنها تقاسم مجموعة من الخصائص المحدّدة، وعادة ما تكون على أساس المظهر الجساني أو الموقع الجغرافي. درست العنصرية في أبحاث علم اللّغة الاجتماعية بعدة طرق، تتضمّن الدراسات التي ركّزت بشكل مباشر على العنصرية في استخدام اللّغة، والدراسات التي ركّزت على الافتراضات العنصرية التي تستند إليها السياسة والممارسة اللّغوية .

إن الدراسات التي تركّز بشكل مباشر على العنصرية واللغة تتضمّن البحوث المتميزة

في التّفاعل في مكان العمل، مثل (Robert et al., 1992)، والّتميّز في المواجهات في السّيّاق القانوني، مثل المقابلات مع الشرطة، وفي المحاكم (Eades, 1995). وإن الدراسات التي ترکّز بشكل مباشر على الافتراضات العنصرية والسيّاسات والمهارات الأساسية تتضمّن تحديات لنهج العجز في أنماط اللّغة المرتبطة بالعنصرية أو المجموعات العرقية Ethnic Groups، على سبيل المثال، وصمة العار للّغة الإنجليزية للأمريكيين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE). (Labov, 1972c). انظر أيديولوجية اللّغة القياسيّة Standard Language Ideology والإمبرياليّة اللغويّة Linguistic Imperialism.

الأساس الهجين Radical Creole:

هو مصطلح تمّ صياغته من قبل Derek Bickerton للخلط Creole الذي تشكّل بسرعة نسبيّاً من المصطلحات المتقلّبة أو فترة ما قبل الإنجليزية Unstable Jargon بدلاً من التّدرج من اللّغة البسيطة. وقد ناقش Bickerton أنَّ الأنواع المهجنة مبكّراً تكون لغة هجين مبسطة مستقرّة Stable Pidgin، والتي تختلف بشكل كبير عن لغاتها السائدّة (لغة الطبقة العليا المسيطرة Superstrate على المزارع، حيث تشكّلت العديد من اللّغات المهجنة والإنجليزية البسيطة). وتعتقد Saramaccan أنَّ لغة جمهوريّة سورينام ذات أساس هجين. انظر (Byrne 1987). Abrupt Creolisation

الرفع (-ed, -ing):

يعني الارتفاع في وصف أصوات الكلام، وهي العمليّة النّاتجة عندما يصبح الصّوت منطوقاً عند أعلى نقطة في الفم، خلال تغيير الصّوت المعروف باسم التّغير الصّائي الكبير Great Vowel Shift، تمّ رفع أصوات العلة الإنجليزية الطويلة-Eng meat lish Long Vowels بحيث إنَّه على سبيل المثال، صوت حرف العلة في الكلمة (لحm) يُلفظ (e:)، على غرار شمـال إنجلترا mate (زميل) لتعطي لفظها الحالي (i:).

العينة العشوائية Random Sample:

العينة Sample التي يتمُّ رسمها، بحيث إنَّ كلَّ عضو أو مادة من السّكان- Population (مجتمع الدراسة) يمتلك فرصـة مساوية ليكون مختاراً. مثلاً: الباحثون الذين يريدون دراسة استخدام اللّغة في مدن مثل لندن أو جوهانزبرغ، قد يختارون أيَّ

شخص من السجل الانتخابي المحليّ، أو من دليل الهاتف. بدلاً من ذلك، إذا لم يرغبا في اقتصار عيّتهم على مَنْ يحقّ له التّصويت، أو من يمتلك هاتفًا، قد يختارون كل منزل في كلّ شارع من أيّ ضاحية أو محافظة في إقليم الشّمال. إنّ العينات العشوائية نادرة في علم اللّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، في حين أنّ الأكثر شيوعاً هي العينات المحكّمة Judgement Samples.

الصلة (بالحديث) Rapport (Talk):

تشير إلى التركيز على التّرابط أو التّبادل في المحادثة، المعنى مشابه مع التّشارك والاندماج Involvement بالمحادثة. والتّمييز أيضًا بين صلة الحديث Rapport Talk وتقدير الحديث Report Talk، ارجع إلى (Deborah Tannen 1990)، اقترحت Tanen فيما يخصُّ صلة الحديث، سيكون التركيز على العلاقات والمشاركات، وستركّز أيضًا على التّشديد على التّشابه. ومن جهة أخرى، يشدّد تقدير الحديث على الاستقلالية التي صنفت، على سبيل المثال، بالمتحدين الفرديّين الذين يملكون الأساس. ربط تقدير الحديث أيضًا مع أكثر من نظام اجتماعيّ مرتب، كما اقترحت Tannen أنّ النساء يشعرن بالرّاحة أكثر مع صلة الحديث، من الرجال مع تقدير الحديث. وهذا من المحتمل مصدر متبادل من الفهم الخاطئ، حيث إنّ المطالبات حول هذا النوع من التّمييز بين حديث المرأة والرّجل قد انتقده الباحثون لتجاهلهم العلاقات المتساوية التي تحصل بين المرأة والرّجل، ولتبني وجهة نظر جوهريّة للمرأة والرّجل (Cameron, 1995). انظر أيضًا اللغة ونوع الجنس Language and Gender .

الاختيار العقلي (نموذج من التخطيط اللّغوّي)

Rational Choice (Model of Language Planning):

نجح للتخطيط اللّغوّي Language Planning، حيث إنّ عملية التّخطيط أخذت في الاعتبار كمنهجيّة عالية، ودفعت بالنشاط العقليّ: حيث عُرفت المشاكل اللّغوّية، واقترحت الحلول، وصيغت الأهداف، وقدّرت التّكاليف Costs والفوائد Benefits آخرًا. في حين أنّ الحلّ الأكثر عملية قد تمّ اختياره وتطبيقه (Ray, 1963; Rubin and Jernudd, 1971). في الواقع، يكون بالعادة التّخطيط اللّغوّي Language Planning أكثر تخصيصًا ووضوئًا (Cooper, 1989) المخطط عمومًا ينقصه الحاجة للمعلومة ليصنع قرارات عن علم، على سبيل المثال: هنالك العديد من الدول لا يوجد فيها معلومات

موثّقة على أعداد المتحدّثين، واللغات المحكية بالعادة لا توصف بشكل كاف. علاوة على ذلك، فإنَّ كيفية تقدير «التكليف والفوائد» غير واضحة، والتي تُعتبر من خيارات اللغة الواجب تقديرها. انظر تحليل التكلفة والفوائد Cost-Benefit Analysis.

قراءة قطعة Reading Passage:

استُخدم في استخراج النسبة الرسمية، حيث أسلوب التحدُّث بفصاحة في المقابلات اللغوية الاجتماعية. حيث طُلب من المشاركين قراءة قطع اختيارت من نصٍ مسبقاً، وفي جزء القراءة من المقابلة لا يزال يُخرج المتحدّثون جملًا لها معنى، لكن بسبب الصفة الرسمية المرتبطة باللغة المكتوبة فإنها تميل للتوافق مع تأثير معايير اللفظ. وقراءة القطع بالعادة صمّمها المحقق، وتحتوي أمثلة من الكلمات التي تحتوي خصائص اللفظ المتعلقة بالدراسة. انظر السلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum.

الوقت الفعلي Real Time:

نُهج من دراسة التغيير اللغوي Language Change الذي يقارن البيانات اللغوية التي جُمعت في وقت محدد Certain يُشار له (T1) مع بيانات جُمعت في وقت لاحق يُشار له (T2). على سبيل المثال، درست Joy Fowler ما بعد حرف العلة Later /r/ في نيويورك عام ۱۹۸۶ لتنتظر ما إذا كان مفهوم التغيير المستمر Change in Progress الذي عُرف من قبل Labov عام ۱۹۶۰ قد استمر حقاً خلال الزّمن. حيث جاءت نتائجها مؤكدة لتحليلات Labov التي وجدت أنَّ التكرارات /r/ ازدادت بين ۱۹۶۶ و ۱۹۸۶. انظر الوقت الحقيقي Apparent Time.

إدراك Realization:

إدراك كيف تُصنِّع اللغويات التجريدية حقاً. على سبيل المثال، بعض المقاطع الصوتية Phoneme يمكن تخرج (تصنع) مختلفة باختلاف المتحدّثين، أو باختلاف السياق... إلخ. حيث تتضمّن المصطلحات الأخرى لهذا المفهوم التفعيل Actualis-action.

إعادة تخصيص Reallocation:

مصطلح صاغه Peter Trudgill (1986) للعملية التي تحدث عندما تدخل اللهجات اللغوية في اتصال فيها بينها، عادة بسبب تحرك متحدثيها. في هذا الوضع المختلف للغرض، حيث الأشكال النحوية والكلمات من لهجات مختلفة توجد لفترة

من الزّمن. ولتشكيل لهجة جديدة من اللّهجة الأقدم (Koine) عدّة عمليّات محتمل حدوثها: «إعادة الصّياغة». تشير إعادة التخصيص إلى الإحتفاظ بتلك البدائل الجغرافية البحتة التي سبق إستعمالها بعد إجراء بعض التعديلات على وظائفها ليتم إستخدام بعضها رسمياً وإستخدام البعض الآخر عامياً. قدم Trudgill مثلاً من الإنجلزيّة الأسترالية فيما يخص اللّهجة البريطانيّة كشكل حاضريٍ تشكّل. يوضّح حرف العلة في كلمة الرّقص «dance» التّميّز البعيد بين اللّهجات الشّماليّة والجنوبيّة في الإنجلزيّة البريطانيّة. إنّها تمثّل المقطع الصّوقي /ae/ في اللّهجة الشّماليّة (مثل حرف العلة في الكلمة Pam)، لكنَّ المقطع /a:/ في اللّهجة الجنوبيّة يشبه حرف العلة في الكلمة Palm. هذا الاختلاف الإقليميّ قسم أدواراً جديدة من الاختلاف في الإنجلزيّة الأسترالية. في حين أنَّ هناك بعض التّميّز الإقليميّ داخل أستراليا، فلدى الكثير من المتكلّمين حرف العلة السّابق مرتبط مع معيار اللّهجات العاميّة، في حين أنَ حروف العلة رُبّطت بأساليب الطّبقة المتوسطة (أو المتأثّرة).

اللفظ المُتلقّى / اللّهجة ذات الهمية Received Pronunciation (RP):

المعروف شعبياً أيضاً باسم الملكة الإنجلزيّة Queen's English، إكسفورد الإنجلزيّة Oxford English أو BBC English هو الاسم الذي يستخدمه اللّغويون لهوية اللّكتة Accent من المملكة المتّحدة، تُستخدم عادة من قبل الطّبقة المتوسطة المتعلّمة، أو الطّبقة الأرستقراطية، على عكس لهجات أخرى من اللّغة الإنجلزيّة في المملكة المتّحدة، ولا يقتصر تلقّي النّطق على منطقة جغرافيّة معينة. وهي مؤثّرة بشكل خاصّ كلغة مرتبطة بالملوك البريطانيّين، والبرلمان، والكنيسة البريطانيّة، والمحاكم العليا والمؤسّسات الوطنيّة الأخرى، ضمن دراسة الصّوتيات الإنجلزيّة. تلقّي النّطق له أهميّة خاصّة، حيث كان يُستخدم كنموذج من قبل Daniel Jones وغيره، من أجل وصف اللّغة، ولا يزال نموذجاً مؤثّراً. غالباً ما يُستخدم كمعيار مقارنة في وصف لهجات أخرى. يتم استخدام صفة تلقّى بمعنى مقبولة وإن لم يخترن على نطاق واسع، على الرّغم من أنها أيضاً احتجَت لتعني اللّهجة الوحيدة التي وردت في المحكمة الملكيّة.

انظر Wells (1982a, 1982b).

إعادة الكرولة Recreolisation:

هو عملية يتم من خلالها استخدام أصناف من سلسلة كريول Creole Continuum لتصبح أكثر منها أقل Creole-Like. قد يؤدي التغيير في الظروف الاجتماعية للمتحدثين إلى التأكيد على هوية كريول القائمة Creole-Based بدلاً من واحد الذي يدل على الانفتاح، لغة الطبقة العليا المسيطرة Superstrate. وما يقال إنّ المتحدثين الأصغر سنًا للغة كريول الكاريبي Caribbean Creole في بريطانيا يظهرون درجة من إعادة الكرولة Recreolisation ردًا على الضغط الاجتماعي.

إعادة المضاعفة Reduplication:

وهو مصطلح نحوّي يدل على تكرار كل جزء من الكلمة أو Morpheme، مع تأثير دلالي خاص عادة، للدلالة على تردد الكثافة أو التعدد. في إفريقيا لكلمة morpheme، plek والتي تعني (الأماكن المتعددة)، سمة منتظمة من لغة الإشارة Sign Pidgin and Creole Language.

تصميم المرجع / الحكم Referee Design:

انظر تصميم الجمهور Audience Design.

المرجع (المرجعية، مرجعي) Reference (Referent, Referential):

المصطلحات المستخدمة في علم الدلالة / المعاني Semantics لوصف الطريقة التي تشير بها الكلمة إلى كيانات العالم الخارجي. المرجعية Referent هي الكيان أو الظاهرة المشار إليها باستخدام معين للغة: مثلاً، المرجعية من كلمة كتاب هو كتاب الكائن. فإن الطبيعة المرجعية Referential للغة نصف في ذلك الجانب من اللغة، والذي هو عبارة عن شيء خارج اللغة، وهذا يقف على التقييض من العلاقات الحساسة، أو العلاقات الداخلية بين الكلمات في اللغة، فمثلاً: في الإنجليزية معنى أي واحدة من الكلمات الثلاث يتم تحديدها good, excellent, outstanding جزئياً بوجود نظام المفردات للكلمتين الآخرين.

فيستخدم المرجع Reference أيضًا لوصف الطرق المختلفة التي يتم فيها إحالة الكيانات، والأشياء، والناس، والأحداث ضمن النص. هنالك مجموعة من السمات اللغوية التي تمكن المتكلمين والكتاب بجعل مثل هذه المراجع، فمثلاً الضيائ: (هو، هي، هو وهي لغير العاقل) ربما تشير إلى كيانات سبق ذكرها أو على وشك الإشارة

إليها. انظر الإشارة إلى شيء سيدرك في النص لاحقاً Cataphoric Reference، الإشارة لشيء سبق ذكره في النص Anaphoric Reference. انظر أيضاً ترابط جمل النص Cohesion، المرجعية من داخل النص Endophoric， والمرجعية من خارج النص Exophoric.

الانعكاسية Reflexivity:

تشير إلى الجانب الأساسي من لغة الإنسان، إنّ القدرة تسهل التفكير الصريح في اللغة نفسها باستخدام الحديث عن اللغة (تم العثور على الانعكاسية Reflexiveness أيضاً في هذا المعنى)، انظر: اللغة الناقدة Critical Language، الوعي اللغوي Lan-، و اللغة العليا (الفوقية) Metalanguage Awaewness.

تشير إلى ممارسة الخطاب Discourse Practice من التعليق الصريح على اللغة، والصور المستخدمة في النص، أو الطرق التي تهدف إلى أن تُفسَّر، وهذا الأمر شائع في نص الإعلان Chouliaraki and Fairclough (1999)، مثال على ذلك: تحليل لنداء الخيرية، حيث إنّ وجود صورة لشاب جنباً إلى جنب مع الكلمة «بلا مأوى Homeless». واحدة من الجمل المرافقة التي يمكننا من خلالها محاولة الإشارة الصريحة إلى الهدف الأساسي للنص، وتعتبر مثالاً على الانعكاس في الخطاب. حيث أكد كل من Chouliaraki and Fairclough أنّ الانعكاسية الشديدة Heightened Reflexivity تعتبر سمة من سمات التواصل في أواخر الحداثة (انظر الحداثة Modernity).

التجّه نحو البحث وصنع المعرفة التي تنطوي على الباحث؛ كونها ذاتية الحكم، نقداً من دورهم في عملية البحث. ويتم التأكيد على أهمية الانعكاسية في البحوث الإثنوغرافية (الأجناس البشرية)، انظر أيضاً وصف الأعراق Ethnography.

اللغة الإقليمية Regional Language:

هي اللغة التي يُتحدث بها في مناطق معينة في بلد ما، ونادرًا ما يتم الاعتراف باللغات الإقليمية في الدستور الوطني للبلد، ولكن أحياناً يتم تضمينها في السياسة الإقليمية. أمثلة على اللغات الإقليمية ولغات الأقليات Minority Languages التي دخلت حيز التنفيذ عام ١٩٩٨، حيث حددت تدابير محددة للغات الإقليمية في أوروبا.

المعيار الإقليمي Regional Standard:

هي صبغة ذات طابع إقليمي للقاعدة المعيارية التي تطورت من خلال تقارب اللهجات القياسية Standard Dialect Convergence. انظر الـ**Dialectal Standardisation**. القاعدة الإقليمية (أو معيار اللغة Language Standard) التي تطورت من خلال الاتصال بين اللهجة؛ مما يؤدي إلى تقارب اللهجة، مثلاً: المعيار الإقليمي البافادي Bavarian المستخدم على نطاق واسع وضع ليس من خلال تقارب اللهجة القياسية، ولكن من خلال تسوية اللهجات Dialect Levelling. (Auer, 1997)

التنوع الإقليمي Regional Variation:

الاختلافات اللغوية الموجودة بين المتحدثين من مختلف المناطق الجغرافية والقرى أو المدن، وهذا يشمل الاختلاف في اللهجة والمفردات التي تشكل بنية الجملة. فمثلاً، في الجزء الشمالي الشرقي من الولايات المتحدة الأمريكية يستخدم مصطلح Dutch Cheese بمعنى الجبن الهولندي. في حين أنه يستخدم في وسط البلاد ليشير إلى الجبن المنزلي Cottage Cheese. وتقاليداً تسمى هذه الأصناف الإقليمية لللهجات Dia-lects، وعلم اللهجات Dialectology هو دراسة لغوية منهجية للتغير الإقليمي.

ضرب استعمالي Register:

يُستخدم للإشارة إلى الاختلاف وفقاً للسياق الذي يتم استخدام اللغة فيه. فمثلاً: معظم الناس يتكلّمون بشكل مختلف في السياق الرسمي (المحاضرة الأكاديمية، مقابلة عمل) أكثر من السياقات غير الرسمية (المزاح مع الأصدقاء والعائلة)، وتشمل السجلات المحدّدة بشكل جيد لغة القانون، ولغة العلم، وكذلك أيضاً لغة موسيقى الجاز Jazz. وتحتفل السجلات اختلافاً واضحاً عن بعضها البعض من حيث المقياس والدلّالات Lexis and Semantics (مثلاً: المصطلحات العلمية في السجل العلمي) السجل تميّز عن اللهجة Dialect التي تصف الاختلاف وفقاً للخصائص الاجتماعية لمستخدمي اللغة (مثلاً: خلفية المتحدثين الإقليمية والاجتماعية، الجنس، العمر... إلخ).

يتم تحليل الضرب الاستعمالي وفقاً للغويات الوظيفية النّظامية Systemic Functional Linguistics، من حيث ثلات فئات رئيسة: الحقل Field، أو النشاط، أو المؤسسات. فمثلاً: لعب الطفل، اتجاه الأدوار والعلاقة بين المشاركين. فمثلاً: طفل صغير وأولياء الأمور، وضع قناة الاتصال المستخدمة، مثلاً المنطوقة. (انظر Chapter 3: Mode Halliday, 1978)

النّسبيّة (اللّغويّة) Relativity (Linguistic):
انظر الحتميّة اللّغويّة Language Determinism

إعادة التّعجيم Relexification:

أحد أنواع الاقتراض Borrowing اللّغوي على نطاق واسع، حيث يقوم باستبدال الكلمات المعجمية Lexical Words (كلمات المحتوى) عادة كالأسماء والأفعال والصفات، والعديد من الأحوال، ولكن ليس أي أجزاء أخرى من الكلام) من لغة معينة بها يقابلها من لغة أخرى. وهذا يحدث عادة عندما يشعر المتحدثون بالضغط للحصول على لغة جديدة دون الوصول الكامل إليها. خلال إعادة التّعجيم، هناك أنظمة أخرى من اللّغة الأصلية (على سبيل المثال، بناء الجملة والأصوات) لا تتأثر نسبياً. وإعادة التّعجيم تنتج في نظام رمزي مختلط Mixed Code، مكون من قواعد ومفردات نابعة من أنظمة مختلفة. ويُعتقد أنّ اللّغات الهجينة Pidgin عرضة لإعادة التّعجيم.

منطقة الأثر القديم Relic Area:

هي منطقة لهجة Dialect حافظت على أشكال لغوية قديمة. وعادة ما تكون هذه المناطق مفصولة عن مناطق لهجات أخرى بواسطة حدود طبيعية (مثل: الأنهر، أو المستنقعات، أو السلاسل الجبلية)، أو حواجز اجتماعية وسياسية (مثل: الحدود السياسية، أو الاختلافات الدينية أو الثقافية). الميزة القديمة Relic Feature اسم يطلق على أي عنصر من اللّغة تم الاحتفاظ به بواسطة لهجة معينة، وتوقف استخدامه من قبل لهجات أخرى. على سبيل المثال، صوت //x/ الاحتкаكي ما زال يستخدم في الكلمات الإنجليزية الإسكتلنديّة Scottish English، مثل: *nicht* ، و *loch*.

الدّين Religion:

يمكن أن تؤثّر العضويّة في الجماعات الدينية على استخدام اللّغة وتنوعها؛ ولذلك أدرج الدين كمتغير اجتماعي Social Variable في بعض الدراسات. ففي حالة أيرلندا - على سبيل المثال - تبيّن أنّ الكاثوليكية هي دلالة مركزيّة على هويّة الجماعة، وعامل يشكّل السّلوك اللّغوي (McCafferty, 2001).

اللغة / اللغات الدينية : Religious Language(s):

اللغة المستخدمة في الطقوس الدينية. غالباً ما تكون اللغات الدينية لغات خاصة، تختلف عن اللغة المستخدمة في التواصل اليومي، على سبيل المثال: العربية الكلاسيكية Classical Hebrew، والعربية القرآنية Quranic Arabic، والسلافافية الكنسية Church Slavonic. وتدرس هذه اللغات أحياناً في مدارس خاصة تقع خارج نظام التعليم العادي. وينصب التركيز عادة على القدرة على قراءة وتلاوة النصوص المقدسة. ومع ذلك، في كثير من الحالات، تُستخدم اللغات المحلية في الوظائف الدينية، مثل: التحويل والتعليم الديني (مثل، استخدام اللغات المحلية في العمل التبشيري، انظر الحركات التبشيرية Missionaries)؛ والصلة العامة (على سبيل المثال، اليهودية الإصلاحية التي تدعم استخدام اللغات المحلية، مثل اللغة الإنجليزية في الولايات المتحدة الأمريكية في الصلاة العامة، وأيضاً التغيير من اللاتينية إلى اللغات الوطنية في القدس الكاثوليكي بعد عام 1969 من قبل البابا بولس السادس). انظر Cooper (1989) للمناقشة.

«اللغة الدينية» حيث تشير أيضاً إلى نوع من استخدام اللغة، أو ممارسات اللغة المرتبطة بالمراسم أو الطقوس الدينية Ritual.

Relocation Diffusion:

انظر الانتشار Diffusion.

إعادة تنشيط اللغة Re-Nativisation:

مصطلح استخدمه Robert Cooper, 1989 (et al., 1993) لوصف إعادة إدخال لغة، والتي كانت في مرحلة ما اللغة الأصلية لمجتمع لغوي Speech Community معين، والتي أصبحت مقيدة الاستخدام فيما بعد، أو التي هي على حافة الاختفاء من مخزون المجتمع اللغوي Repertoire. كما وجدت مصطلحات أخرى، مثل: إحياء اللغة Lan-Paulston, 1993، وإعادة تكوين اللغة Re-gensis (انظر Language Revival، ومن الأمثلة على إعادة التنشيط: العربية التي كانت لغة تقتصر على الطقوس الدينية، والتي أصبحت الآن لغة وطنية ورسمية لإسرائيل؛ ولغة Maori في نيوزيلندا، التي كانت تُستخدم في أوائل الثمانينيات من قبل كبار السن فقط، والتي

كانت تعدادٌ من اللّغات المعرّضة للخطر. في حالة لغة Maori، أنشئت هناك ما يُسمى «أعشاش اللغة Language Nests» فبدأ كبار السن بتعليم لغة Maori للأطفال. وأصبح استخدام لغة Maori في ازدياد الآن. تشمل الأمثلة الأخرى الكاتالونية، والويلزية، والأيرلندية، فضلاً عن بعض لغات السّكان الأصليين في أستراليا (انظر .(Kaplan and Baldauf, 1997

Renovation: التجديد

وفقاً لـ (Robert Cooper, 1989)، فإن التجديد هو جانب من جوانب التخطيط النّصي، (انظر تخطيط مدوّنة اللغة Corpus Planning، تخطيط حالة اللغة Status Planning). يشير التجديد إلى أنشطة تخطيط اللغة Script Reforms التي تهدف إلى إصلاح أو تغيير المعايير اللغويّة لمعايير معين، أو لغة قياسية قائمة بالفعل. ومن الأمثلة على ذلك: الإصلاحات النّصيّة Spelling Reforms، والتصحيحات الإملائيّة Plain Language Movement، وكذلك الاقتراحات النّسويّة من أجل استخدام لغة شاملة للجنسين. غالباً ما يكون تجديد اللغة Renovation مدفوعاً بأهداف غير لغوية (مثل: إنهاء الاستعمار، التحرير، الوحدة الوطنية، والمساواة). وقد وجدت مصطلحات أخرى، مثل: إعادة التّوحيد/ التقنين Restandardisation، والإصلاح اللغوي Lan-guage Reform.

Repair: الإصلاح

يُستخدم هذا المصطلح في تحليل المحادثة Conversation Analysis وبعض أشكال تحليل الخطاب Discourse Analysis، للإشارة إلى وسيلة التعامل مع بعض المتاعب «Same Turn Repair Trouble» التي قد تواجه في المحادثة. «إصلاح نفس الدور» يحدث عندما يتعامل المتحدث مع المتاعب التي تظهر خلال دوره في الحديث، قد تبدأ الإصلاحات أيضاً من قبل المتحدثين الآخرين. وتشمل الإصلاحات مجموعة واسعة من الإستراتيجيات. ومن الأمثلة على ذلك «قطع الحديث»: المتحدثون قد يقطّعون ما يقولون، ربما لإعادة صياغة الكلام؛ أو استخدام «الحسو Fillers»، مثل mmh أو uh التي تسمح للمتكلّم بمزيد من الوقت للبحث عن كلمة أو صياغة ردّ على سؤال ما.

المخزون اللغوي Repertoire:

يشير إلى مجموعة أصناف اللغة التي يمكن أن تُستخدم داخل المجتمع اللغوي Speech Community ككل، أو من قبل متحدث معين.

التكرار Repetition:

سمة منتشرة في اللغة، حيث يمكن أن يعمل التكرار على أي مستوى لغوي. كما يمكن أن يكون التكرار في أصوات الكلام (على سبيل المثال: القافية، مثل slim jim (الجنس)، أو تكرار الحروف الساكنة الأولى مثل cold comfort؛ الخصائص العروضية الإيقاع في الشعر)؛ الكلمات (مثل '...It was a long, long time ago'؛ والعبارات ('he said yes, he said no, he said anything that came into his head')، وغالبًا ما يقال إن للتكرار وظيفة شعرية Poetic Function، سواء في الأدب أو في الاستخدام اليومي للغة (مثل، التلاعب اللغوي Language Play)، ويرتبط أيضًا بالطقوس Ritual. ويقال إن للتكرار مجموعة من الوظائف التفاعلية في المحادثات اليومية مما يمكّن المتكلمين من إنتاج المزيد من اللغة بطلاقه وبجهد قليل، وتوفير بعض التكرار يساعد على الفهم، والمساهمة في المشاركة التفاعلية Involvement.

ويتعلّق التكرار أيضًا، بلاحظة أن استخدام اللغة أو الخطاب Discourse «مصمم مسبقًا Pre-Patterned» بشكل كبير أو قليل. وفي بعض الأحيان، يكرر المتحدثون جزئيات لغوية تم تصميمها مسبقًا، مثل: the more the merrier (انظر اللغة التركيبة Formulaic Language). ويُعتبر التكرار أيضًا هو الوسيلة التي يتم من خلالها انتشار الكلمات والعبارات الجديدة في لغة مجتمع لغوي معين، وتحوّلها لكلمات راسخة في لغة ذاك المجتمع. وبشكل عام، يقال إن جميع النصوص (المكتوبة أو المنطوقة Written or Spoken) تتكون من كلمات ومعانٍ من نصوص أخرى (انظر التناص Intertextual-ity). ومن هذا المنظور، فإن التكرار يتّفق مع وجهة نظر اللغة باعتبارها حوارًا Dia-logic بطبيعته، حيث ترتبط جميع الكلمات بكلمات سابقة (انظر أيضًا Bakhtin). انظر مناقشة Tannen (1989) في التكرار في الخطاب.

تقرير الحديث Report (Talk):

انظر صلة الحديث Talk .

التمثيل Representation:

يشير إلى الطرق التي تمثل بها اللغة ونظم الاتصال الأخرى (مثل التّواصل غير اللّفظي، الصّور المرئية) الأشياء، والأفكار، والنّاس، والأحداث، وما إلى ذلك. كثيراً ما يُستخدم هذا المصطلح بصورة حاسمة؛ مما يعني ضمناً أنّ اللغة لا تنقل الأفكار فحسب، بل تمثل هذه الأفكار بطرق معينة (على سبيل المثال، وفقاً لمجموعات معينة من القيم). وهي تُستخدم أيضاً بمعنى مقارن، على سبيل المثال، لمناقشة الطرق التي تمثل من خلالها العناصر اللّفظية والبصرية في النصّ النّاس أو الأحداث. انظر أيضاً المصادر التّمثيلية Representational Resources.

المصادر التّمثيلية Representational Resources:

مصطلح يُستخدم للإشارة إلى مجموعة الموارد المتاحة للأفراد لاستخدامها لغايات تكوين المعنى، والانخراط في التّفاعل مع الآخرين، وتطوير الذّات. اللغة هي أحد هذه الموارد الرّئيسة، حيث تتنوع الموارد الأخرى بين مورد بصريّ، وصوقيّ، وحسيّ، مثل (Kress, 1996)، انظر تعدد الوسائط Multimodality. ومن المصطلحات الأخرى المستخدمة بطريقة مماثلة: الموارد السيمائية Semiotic Resources، وموارد الأعضاء Symbolic Resources (Fairclough, 1992a) Members Resources، ورأس المال الرّمزي Capital، انظر القوّة الرّمزية Symbolic Power. يستخدم أحياناً ما يُسمى بمصطلح التّمكين Affordance للتّأكيد على أنّ الموارد التّمثيلية المختلفة - على سبيل المثال: الكلام، والكتابة، والصّور المرئية - تمكّن طرفاً مختلفاً للتّواصل. انظر (Kress, 2003).

إعادة التّقنين / التّوحيد القياسي Re-Standardisation:

انظر التجديد Renovation.

الرّمز المقيد Restricted Code:

انظر الرّموز المسهبة Elaborated Codes، والرموز المقيدة Restricted Codes.

صوت ارتادي Retroflex:

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف السّاكنة Consonants فيها يتعلّق بمكان التّعبير Place of Articulation عنها. يتم إنتاج الأصوات الارتاديّة عندما ينحني رأس اللسان إلى الوراء خلف الحافة السنخيّة. الصوت الارتادي /r/ يَتّبع في بعض أصناف اللغة الإنجليزية (على سبيل المثال، الأصناف الريفيّة في جنوب غرب

إنجلترا)، كما تَتَّبِعُ الأصوات الارتدادية في العديد من اللُّغات الهندية، ويمكن سماعها باللغة الإنجليزية الهندية، انظر أيضًا: علم الصوتيات Phonetics؛ الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet (IPA).

Rheme: التعقيب

انظر أيضًا الموضوع Theme.

Rhenish Fan: مروحة نهر الرَّاين

منطقة انتقالية Transition Area في شمال نهر الرَّاين Rhine في ألمانيا. تُظَهِر مروحة Rhenish نمطًا معقدًا من الخط الوهمي الفاصل بين اللهجات Isogloss، والتي تمثل مجموعة من التغييرات الصوتية التدريجية. أثَّرت هذه التغييرات على الأصوات السادة لتيار الهواء Plosives، مثل: /p/, /t/, /k/. أصبحت هذه الأصوات أصواتًا (احتاكاكية Frica-tives) في لهجات جنوب ألمانيا، ولكن تم الحفاظ عليها كأصوات انفعالية في لهجات شمال ألمانيا؛ لذلك فإنَّ المتحدثين في الشمال يستخدمون بعض الكلمات كالتالي: dorp (قرية) (يصنع)، maken (ماذا)، wat (ما زلت)، في حين أنَّ المتحدثين في الجنوب يستخدمون هذه الكلمات كالتالي: dorf was machen. مع ذلك، فإنَّ المتحدثين في منطقة الانتقال في ألمانيا الوسطى يستخدمون خليطًا من هذه الأصوات: فالمتحدثون في جنوب كولونيا—مثلًا—يستخدمون machen ولكلَّهم يحافظون على dorp و wat. بالقرب من Mainz، يستخدم المتحدثون dorf machen ولكلَّهم يحافظون على wat. انظر أيضًا لهجة حدودية Border Dialect، سلسلة اللهجات Dialect Continuum؛ التَّغَيُّرُ اللُّغُويُّ Language Change.

Rhetoric (-al): بلاغة / بلاغي

١. المصطلح المستخدم في المناهج الكلاسيكية للغة، للإشارة إلى فن الإقناع الفعال في الكلام والكتابة. واستنادًا لهذا المعنى، فإنَّ تحليل خطاب النص مثال لتحليل خطاب الجدل Argument.

٢. في عبارة «تناقض الخطاب Rhetoric»، فإنَّ كلمة خطاب تُستخدم لمقارنة طرق بناء المعنى عند الكتابة بلغات مختلفة.

٣. بالمعنى العام، فإنَّ هذه الكلمة تشير إلى الأغراض البلاغية لاستخدامات لغة معينة، على سبيل المثال: المشاركة في التفاعل، وبناء المعرفة، وسَنْ الهوية (انظر أيضًا، الأدائية Performativity؛ والذاتية Subjectivity).

Rhotic: اللهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/

اسم يطلق على اللهجات الإنجليزية التي تلفظ /r/ في كلماتها ما بعد حرف العلة /r/, مثل Post-Vocalic car, lark. يطلق على هذه اللهجات اسم r-full أيضاً، وتوُستخدم في جنوب غرب إنجلترا، وإسكتلندا، وأيرلندا، وفي أمريكا الشمالية. بينما اللهجات الإنجليزية التي لا يتم فيها نطق /r/ كما في الكلمات السابقة تسمى Non-Rhotic ic أو r-less. وتوُستخدم هذه اللهجات في معظم إنجلترا، وويلز، وفي نصف الكرة الجنوبي Southern Hemisphere (أستراليا، ونيوزيلندا، وجنوب إفريقيا). كما أنّ اللهجة الإنجليزية المعايير في المملكة المتحدة أو ما يُسمى باللغة المتلقى / اللهجة ذات الهيبة Received Pronunciation (RP)، حيث تعتبر من لهجات Rhotic و Non-Rhotic تُستخدمان في الكاريبي.

Rhyming Slang: العامية المقفّاة

هي نوعٌ من استخدام اللُّغة المرتبط بلغة Cockney (لندن)، وأماكن أخرى كأستراليا. وتُستبدل العامية المقفّاة الكلمات بكلمات أو عبارات مقفّاة. على سبيل المثال: stairs تُستبدل بـ apples and peers، look قد تُحذف - مثلاً - قد تُستبدل بـ butchers hook، أو بـ butchers hook فقط. هذه أمثلة تقليدية معروفة ولكن الممارسة المنتجة، ومن الأمثلة الحديثة: استبدال food بـ Becks and Posh من أنّ أصواتها الدقيقة غير مؤكدة، انظر (Ayto, 2002). إلا أنّه من المرجح بأنّ عامية Cockney قد نشأت في القرن التاسع عشر. وفي الاستخدام المعاصر، فإنّ العامية المقفّاة غالباً ما تعمل كشكل من أشكال التّلاعب اللُّغوي Play Language.

Rhythm: الإيقاع

جانبٌ من جوانب علم العروض Prosody. حيث يُعتمد الشّعور بالإيقاع في الكلام من نمط منتظم من المقاطع المشدّدة وغير المشدّدة (انظر أيضاً التّشديد Stress).

Ritual: الطقوس

ويقصد بها الأداء المتكرر وذات الطابع الرّسمي الذي يتميّز عن العادات الاجتماعية. بعض الأمثلة المعروفة عن الطقوس تتضمّن الشعائر الدينية، والعروض، والمهرجانات، وشعائر الطريق (أي مراسم بلوغ سن الرشد)، والخدمات التذكارية... إلخ. إنّ اللُّغة المستخدمة في إحداث الطقوس عادة ما تكون منمقة للغاية، وتحتوي على

تراتيكب جامدة تكون غالباً قديمة. انظر خصائص لغة الطقوس (Du Bois, 1986). لقد أطلق (1967) Erving Goffman مفهوم الطقوس Ritual على التفاعلات اليومية في عمله، أي على طقوس التفاعل Interaction Rituals، والتي تضمنت ممارسات رسمية للغاية (مثل، رفع أحدهم القبعة كجزء من روتين التحية، والمصافحة في اليدين... إلخ، أي الممارسات التي تُعرف أيضاً باسم الإتيكيت Etiquette). ووفقاً لـ Goffman يمكن تفسير هذه السلوكيات على أنها مراسم طقوس صغيرة النطاق، تعمل على إعادة تأكيد، وإعادة إنتاج كل التسلسلات الاجتماعية في المواجهات اليومية.

وقد استخدم (1994, 1997) John Haiman مصطلح الطقوس Ritualisation للإشارة إلى النواحي الاعتيادية والمتكررة للخطاب الذي يوجد ابتكارات عبر الزمن، ويسمح في النهاية بتشكيل لغات جديدة (انظر أيضاً التكرار Repetition). ويعتمد (1995, 2002) Ben Rampton على جوانب نظرية الطقوس في عمله (عبور اللغة Liminality) الذي يربطها بمفهوم الغموض، والبينية والحداثة Language Crossing.

إهانات متعارف عليها Ritual Insults:

انظر الثنائية اللغوية Verbal Duelling

الدور Role:

مصطلح مأخوذ من الدراما Drama.

١. بالحديث على نطاق واسع، فإن مصطلح الدور يشير إلى المهام المختلفة التي يقوم بها الأشخاص في حياتهم اليومية، إذ يقوم كل شخص بعدة أدوار، مثلاً: قد يقوم شخص بدور الأب، والأم، ولاعب كرة القدم، والمعلم. لكل دور مجموعة من العادات والتقاليد التي توضحه وتنظمه. إن الطرق التي يقوم بها الناس بأخذ وسائل هذه الأدوار هي المحور في دراسات كل من الهوية Identity، الذاتية Subjectivity، والوكالة Agency.

٢. في دراسات التفاعل، فإن الأدوار المشتركة بين مختلفين تكون محددة بشكل مختلف، فعلى سبيل المثال: مستمع، أو متحدث، أو محتللس السمع. انظر معنى مخاطب Addressee.

٣. أمّا اللّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics فإن كلمة الدور تُستخدم للإشارة إلى عنصر رئيس في الجملة (انظر التعدديّة Transitivity).

التّدوير المستدير Rounding (Rounded):

في وصف الحروف المتحركة وتصنيفها، يمكن التّمييز بين الحروف المتحركة المستديرة Rounded Vowels، تلك التي تصدر بتدوير الشّفاه With Lip Rounding، والـ الحروف المتحركة غير المستديرة Unrounded Vowels (الـ التي تصدر بدون تدوير الشّفاه- With Lip Rounding)، على سبيل المثال: (u) كما في كلمة boot هو حرف غير مستدير. انظر أيضًا: الأبجدية الصوتية العالمية (IPA) (International Phonetic Alphabet). علم الصوتيات Phonetics.

قاعدة Rule:

هو تحديد رسمي لعمل اللّغة أو العمليات اللّغوّية، مثلاً: في اللّغة الإنجليزية المعتادة، فإنّ أفعال المضارع لا تحتوي على نهايات انعطاف، باستثناء الشخص الثالث المفرد، حيث إنّها تحتوي على نهاية الانعطاف (speaks)، وهذا ما يُسمى بالقاعدة. إنّ هذه القواعد في اللّغوّيات تُستخدم لوصف وبيان الاستعمال الفعليّ وليس الوصفيّ. (انظر المذهب الوصفي Prescriptivism والظّريف هنا في اللّغوّيات الاجتماعية، هو أنّ بعض القواعد ممكن تطبيقها بأشكال مختلفة (في بيئات لغوية مختلفة، ومن خلال متحدثين مختلفين، وفي نصوص اجتماعية مختلفة). انظر قاعدة المتغير Variable Rule.

S

منحنى S-Curve:

تشير نتائج متقاربة من دراسة التّغّير اللّغوي إلى أنّ الانتشار Diffusion الزّمني لأشكال لغوية جديدة تتّبع نمط S-curve، حيث يبدأ التّغّير بشكل بطيء، وفي البداية لا يستفيد سوى عدد قليل من المتكلّمين (أو الكّتاب) الذين يُطلق عليهم اسم المبتدئين Early Adopters، يليها فترة التّسارع (السرّيع Rapid) حيث يتوقّف فيها التّغّير، ويتبنّى غالبية المجتمع المتكلّم الشّكل الجديد، وأخيراً يبدأ مسار الانتشار في التّباطؤ تزامناً مع تبنيّ بقية أفراد المجتمع المتكلّم لهذا الشّكل. يُطلق على شكل الخطّ عندما يتم رسم النّتائج على الرّسم البياني ما يُسمّى بـ «S-curve»، حيث يشير المحور الأفقي Horizontal Axis إلى بعد الزّمن Time Dimension، (انظر الشّكل ٥). أمّا المحور العمودي Vertical Axis فيشير إلى عدد المتحدّثين Speakers الذين يستخدمون الشّكل اللّغوي الجديد، كما يشير المحور العمودي أيضاً إلى عدد النّصوص Texts أو الأساليب التي يقع عليها الشّكل الجديد، أو عدد الكلمات المعجمية التي تأثّرت بتغيّر صوقي Sound Change (انظر أيضاً انتشار اللّغة Language Spread).

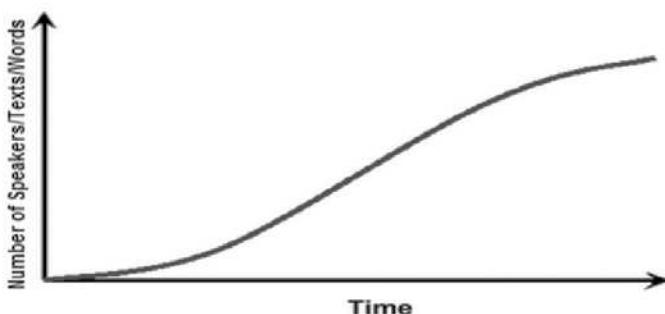


Figure 5 Schematic Representation of an S-Curve

الشّكل (٥) خطّط التّمثيل البياني لمنحنى «S»

عينة Sample:

مجموعات فرعية من الحالات التي يعتقد أنها تمثل عدداً أكبر من السكان Population الذين يحظون باهتمام الباحث. ومن الممكن أن يشير مصطلح عينة Sample في دراسات اللغويات الاجتماعية للغة - على سبيل المثال إلى - مجموعة من المتحدثين الذين يمثلون المجتمع المتحدث الأكبر تحت الدراسة. وفي المقابل، يمكن أن يجمع الباحثون مجموعة من مقالات الجرائد، والتي يعتقد أنها تمثل كتابة Corpus الجريدة. وتشمل طرقأخذ العينات عينات عشوائية Random Samples، وعينات الحكم Judgement، Samples، حيث أنشئت لتحتوي على فئات معينة، مثل أعضاءمجموعات اجتماعية محددة في المجتمع، أو منهج صديق الصديق Friend of a Friend، ثم يتم إحالتهم إلى الآخرين. انظر أيضاً اختبار جمع موضوعات البحث الأولية Snowball Sampling.

فرضية ساپیر وورف Sapir-Whorf Hypothesis:

ومفاد هذه الفرضية ادعاء أن اللغة يمكن أن تختلف إلى حد كبير في الطريقة التي يتّم فيها ترميز المعلومات الدلالية (السياق Lexis والقواعد Grammar)، والتي من خلالها يمكن تحديد طريقة تفكير المتحدثي اللغة. على سبيل المثال، يتم تجميع أو تقسيم الظواهر الطبيعية (كعناصر المناخ) بطرق ولغات مختلفة، وهذا سيؤدي بمحاجي هذه اللغة إلى تجربة هذه الظواهر بشكل مختلف. وتعزى نظرية الحتمية اللغوية Linguistic Determinism أو النسبية اللغوية إلى دور Benjamin Lee Edward Sapir وتلميذه Whorf. ومن الأمثلة على ذلك، كان فهم الوقت كشكل خطّي (على سبيل المثال: صيغة الفعل الماضي، الحاضر، المستقبل) في الأوروبية، ولغات أخرى مقابل بعض اللغات الأمريكية الأصلية؛ كلغة الهوبي (Hopi) التي يتم فيها هيكلة نظام تصريف الأفعال جزئياً نسبة للوقت في المعنى الغربي، ولكن أيضاً إلى المساحة، وإلى أي مدى يمكن أن يكون حدّاً يمكن ملاحظته مباشرة، أو عُرف عنه من خلال تقديم التقارير، (انظر Whorf, 1956). لقد أثبتت الفرضية صعوبة اجتيازها، وأكثر اللغويين اليوم يميلون نحو فرضية Chomsky من قواعد اللغة العالمية، والتي تؤكد القدرة الأساسية الواحدة للغة بين جميع البشر، والمحدود لاختلاف اللغات، وهناك فرضية أضعف من فرضية Sapir Whorf تنص على أن اللغة مؤثرة أكثر من كونها محددة للفكرة، (انظر أيضاً الوورفية Whorfian).

Saussurean Paradox: مفارقة دي ساسور

يؤكّد اللُّغويّ السُّويسري Ferdinand de Saussure (1857-1913) الذي وصف اللُّغة على أنها حقيقة اجتماعية (أي أنها هيكل شعبي أو جماعي)، إذ إنَّ اللُّغة ممكن دراستها بشكل كافٍ من خلال مراقبة متحدث اللُّغة (غالباً اللُّغويّ نفسه - نفسها) والذي هو عضو في المجتمع اللُّغوي William Labov (1972a). أطلق Speech Community على هذه الفرضية اسم (مقارنة دي ساسور Saussurean Paradox)، والذي قال إنه يجب على اللُّغوين المهتمين في مجالات اجتماعية للُّغة أن يدرسوها استعمال المجموعات الاجتماعية Social Groups للُّغة من قبل عينات Samples ممثلة للمتحدثين.

في اللغويات التاريخية Historical Linguistics (مثلاً Trask, 2000) يُستخدم مصطلح مقارنة دي ساسور Saussurean Paradox للإشارة إلى مشكلة مختلفة، أي كيف تعمل اللُّغة، وهي نظام متغير باستمرار كوسيلة اتصال منظمة ومستقرة عبر الأجيال؟ تم حلّ هذه المشكلة من قبل دراسات التبادل Labovian في السنتينيات عندما تبيّن أن التغيير اللُّغوي Language Change في عملية تدريجية وليس مفاجئة، وأن الأشكال القديمة تبقى موجودة بجوار التغييرات الجديدة.

Scaffolding: المُساندة

انظر منطقة التطوير التّقريبي Zone of Proximal Development.

خطّ Schema:

مصطلح مأخوذ من العمل على الذكاء الاصطناعي (AI)، والذي له تأثير على كيفية فهم الناس للُّغة أو النصوص. الخطّ Schema (جمعها خطط Schemata)، وهي بنية إدراكية - تمثيل نمطي لكتائنا أو حدث مبني على أساس معارف الناس الثقافية وتجاربهم. ويستفيد الناس من الخطط المألوفة في تفسير النص. على سبيل المثال: إذا كان هناك أشخاص يتحدّثون عن زيارة طبيب جراحة، فإنّنا نستطيع فهمهم جزئياً؛ لأنّا نعلم ما هي عمليات الأطباء والأنشطة التي تجري عادة هناك. وقد يفسّر مفهوم الخطّ أيضاً كيفية قيام الناس بتفسيرات مختلفة للنص نفسه (أي إذا استندوا إلى خطط مختلفة قليلاً)، وقد يساعد في تفسير الاختلافات الثقافية في التواصل، وسوء الفهم أو سوء الاتصال (مثل Robert, et al., 1992) وتم استخدامها لشرح قيمة النصوص الأدبية

Literary Texts Value

ويمكن أن نجد مصطلح Frame الشّكل هيكلًا بمعنى مشابه لمصطلح مخطط World Knowledge Schema، المعرفة العالمية Schema الانفصام اللُّغويِّ Schizoglossia:

استعارة طبّية استخدمها Einar Haugen (1962) لوصف المواقف التي يكون فيها المتحدثون على دراية بوجود معيارين أو متغيرين Variants لغوين- Linguis tics (عادةً أحدهما قياسيٌ Standard، والآخر غير قياسيٌ Non-Standard) ولكنهم غير واثقين من أيٍّهما صحيح في سياق معين. انظر أيضًا انعدام الأمان اللُّغويِّ Linguis Insecurity Hypercorrection، التّصحیح المفرط / الإفراطيِّ.

صوت حروف العلة المركزية Schwa:

انظر وصف صوت حروف العلة المركزية Central (Vowels).

النص Script:

النموذج المأْخوذ لنظام الكتابة Writing System في اللغة، حيث تُعتبر الأبجدية العربية Arabic والسيريالية Cyrillic والرومانية Roman هي أمثلة على النصوص. وقد تكون نفس اللغة - من حيث المبدأ - ممثلاً بنصوص مختلفة، وإصلاح النص Script هو تركيز مشترك للتخطيط اللُّغويِّ Language Planning.

أيضاً، واحد من المصطلحات المختلفة المستخدمة لشرح كيفية فهم الناس للغة أو النص. أن النص هو سلسلة إجراءات مرتبطة بحدث أو بموقف معين. ويقال إن الناس يعتمدون على نصوص معروفة لتفسير النص؛ لذلك، فإن مفهوم النص مرتب بمفهوم المخطط Schema أو الهيكل Frame في تفسير زيارة إلى طبيب جراحة. فمثلاً: قد يعتمد المستمع أو القارئ على خطّ مألوف (مثل: كيف من المتوقع أن تبدو العملية)، وجود أشياء معينة مثل المكتب، معدات طبية)، ونص مألوف (مثل: أن يتم دعوة الشخص للداخل من قبل الطبيب أو موظف الاستقبال، أن يتم دعوته للجلوس، وأن يمر من خلال أسئلة وأجوبة روتينية، ومن الممكن امتحان). إن النصوص كالمخططات قد تكون مفيدة في شرح تفاصير القراء أو المستمعين لنفس النص، والاختلافات الثقافية في التواصل وسوء التواصل Miscommunication. ليس جميع المحللين يستطيعون التمييز بشكل قاطع بين النص Script والمخطط Schema أو الهيكل Frame، ومن الممكن استخدام هذه المصطلحات بشكل متداخل أحياناً. انظر أيضاً المعرفة العالمية World Knowledge.

إصلاح النص Script Reform:

هو جانب من جوانب التخطيط اللغوي Language Planning الذي يهتم بتبني نظام كتابي Writing System جديد. على سبيل المثال: في الثلاثينيات من القرن العشرين، غير المخطوطون اللغويون السوفيتيون الكتابة باللغة العربية Arabic المحلية، وكذلك باللاتينية Latin اللتين كانتا تستخدمان للعديد من اللغات غير السلافية Non-Slavic إلى الكتابة بالسيريالية Cyrillic لكي يؤسسوا لنظام كتابة للاحتجاد السوفيتي، وكذلك ليسهلاوا عملية اكتساب اللغة الروسية كلغة ثانية (Lewis, 1983).

اكتساب اللهجة الثانية Second-Dialect Acquisition (SDA):

هو اكتساب الحديث أو الخطاب لنوع آخر من أحد التنوّعات اللغوية للغة الأم للمتحدث. على سبيل المثال: اكتساب اللغة المعاييرية للمتحدثين بغيرها، أو اكتساب لهجة محلية Standard أخرى عند الانتقال إلى منطقة أخرى ذات لهجة مختلفة Non-Standard. بالنسبة لأغلب الأطفال الأستراليين الأصليين - على سبيل المثال - فإن الإنجليزية الأسترالية تعتبر لهم لهجة ثانية Second Dialect، حيث تختلف عن لهجتهم الأصلية، والتي تسمى باللغة الأسترالية الأصلية Australian Aboriginal Second Language Acquisition. كما هي الحال في اكتساب اللغة الثانية English. فإن الاتصال الناجح لللهجة الثانية يخضع ويفيد بالعمر الحرج Critical Age لاكتساب اللغة Chambers, 2003). Language Acquisition حالة.

اكتساب اللغة الثانية Second Language Acquisition (SLA):

اللغة الثانية (ختصر L2 في كثير من الأحيان) هي لغة الفرد أو المجتمع التي لم تُكتسب بعد الولادة، ولكن لاحقاً بعد اكتساب اللغة الأولى أو الأصلية. غالباً ما يُشير هذا المصطلح إلى السياقات التي تكون فيها اللغة الثانية متاحة كوسيلة للتواصل، (كتعلم اللغة الإنجليزية في المملكة المتحدة للمتحدثين باللغة البنجابية Panjabi، أو تعلم لغة الزولو Zulu في دولة جنوب إفريقيا للمتحدثين بغيرها من اللغات)، وتُعتبر مثابلاً ومضاداً للغة الأجنبية Foreign Language. ويُشير اكتساب اللغة الثانية - Second Language Acquisition إلى تعلم لغة تحت ظروف مشابهة. حيث يؤثر عمر متعلم اللغة الثانية جزئياً على مدى تمكنه من اكتسابها والتحدث بها كأهلها (انظر العمر الحرج Critical Age). قد يستخدم مصطلح اكتساب اللغة الثانية - Second Lan-

guage Acquisition كمُصطلح يشمل تعلم أي لغة بعد اكتساب اللغة الأولى، حيث إنّه تمت مناقشة مبادئ تعلم لغة ثانية أو ثالثة أو أكثر، وكونها تُعتبر متشابهة. في حين أنّ الذين يرغبون في التأكيد على التمييز بين الأنماط المختلفة لاكتساب اللغة Language Acquisition يميلون لاستخدام مصطلحات معايرة (انظر اكتساب اللغة الثالثة Third Language Acquisition).

لقد ركّزت الدراسات الاجتماعية لاكتساب لغة ثانية على عدد من الجوانب، والتي تشتمل على أهمية السياق (Van Lier, 2001)، والهوية (Ramp, 1995)، والسلطة (ton, 1996). انظر أيضًا اللغة الإنجليزية كلغة ثانية X as a Second Language (ESL) كلغة ثانية English as a Second Language (ESL)، وكذلك أيضًا اكتساب اللغة Language Acquisition.

اللغة السرية Secret Language:

يشير هذا المصطلح بشكل عام إلى أحد التنوعات اللغوية المستخدمة داخل نطاق اجتماعي؛ وذلك لحفظ الأسرار عن الغرباء. وتحتوي اللغات السرية عادة على مجموعة من المفردات، بمعنى أنها لا تُعتبر في الحقيقة لغات بالمعنى التقليدي للغة. ربما تشتمل هذه اللغات على كلمات مخترعة وجديدة، أو تحويلات وتغييرات متنوعة على الكلمات، والتي وُضعت لإخفاء وتشويش المعنى على الغرباء (انظر الكلمات السرية Argot).

اللغويات العلمانية Secular Linguistics:

انظر اللغويات التجريبية Empirical Linguistics.

الأصوات الكلامية المقطعة Segmental Phonology:

انظر علم الأصوات الكلامية Phonology.

الانتقاء Selection:

هو انتقاء تنوع لغوي محدد (عادة ما تكون لهجة اجتماعية أو مناطقية ذات هيبة ومكان) كأساس للغة الفصحى Standard. على سبيل المثال: في القرن السادس عشر، تم انتقاء لهجة Florentine Dante and Petrach التي استخدمها الإيطالية المعيارية المبكرة (انظر التقييس / التقنين Standardization).

الانتقاد الدلالي Semantic Derogation:

انظر التردي في المعنى Pejoration.

المجال الدلالي Semantic Field:

أحياناً يستخدم في علم الدلالة / المعاني Semantics ليوضح أن الكلمات المتعلقة ببعضها قد تصنف وتحجّم تحت مجالات معينة. وقد يعتمد معنى كلمة جزئياً على علاقتها بالفردات الأخرى في نفس المجال. على سبيل المثال: معنى الكلمة Child مرتبط بكلمة طفل رضيع Baby، وشاب Youth، وبالغ Adult، وكل الكلمات التي تدلّ على مرحلة معينة من الحياة. فمن المحتمل أن يكون تركيب وترتيب المجالات الدلالية مختلف بين اللغات، وكذلك بين التنوّعات اللغوية. قد تميّز لغات معينة بين المراحل العمرية المعروفة في الحياة، والعلاقات العائلية، ومصطلحات الألوان، ومصطلحات الطقس،... إلخ، وقد يتم تحليلها من ناحية مجالاتها الدلالية. ومع ذلك، فإن المجال اللغوي مفهوم غامض، وكذلك الكيفية التي من خلالها يتم تحديد المجالات الدلالية والتّفريقيّة بينها ليست دائمةً واضحة.

علم الدلالة / المعنى Semantics (Semantic):

هو دراسة المعاني اللغوية، حيث يهتم علم الدلالة بمعاني الكلمات والجمل، كما يهتم بالعلاقات بين الكلمات (أحياناً يطلق عليها العلاقات Sense Relations من ناحية المعنى). قد تتنوع معاني الكلمة من منطقة لأخرى، كما تتنوع بين المجموعات الاجتماعية المختلفة، وهذا ما يبرّز ما يُسمى بالتنوع الدلالي Semantic Variation. على سبيل المثال: فإنّ الكلمة Starved في اللغة الإنجليزية تعني «باردا Cold» في بعض اللهجات المتحدّثة في شمال إنجلترا، وتعني «جائعا Hungry» في لهجات أخرى (من ضمنها اللغة الإنجليزية المعيارية). كما أن بعض جوانب التّغيير الدلالي Semantic Change تعتبر أيضاً من محاور الاهتمام في اللغويات الاجتماعية (انظر التّردي في المعنى Pejoration، التحسين في المعنى Amelioration). غير أنّ التنوّع الدلالي لم يدرس بشكل منهج في اللغويات الاجتماعية. ولقد اهتمت الكثير من مجالات اللغويات الاجتماعية (مثل اللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactional Sociolinguistics، وصف الأعراق Ethnography of Communication، وأشكال مختلفة من تحليل الخطاب Discourse Analysis) بالمعنى كجزء من النّظام اللغوي بقدر أقل من الاهتمام الذي منحته لاستخدام وتفسير الألفاظ في سياقات خاصة.

شبيه التّواصل Semi-Communication:

قدم (1966a) Einar Haugen هذا المصطلح ليصف التّواصل عبر للحدود فيما بين دول الإسكندنافية. إنَّ نصف التّواصل الإسكندنافي يوضح ما أسماه Haugen بالمرونة Elasticity في الفهم المتبادل Mutual Intelligibility. إنَّ لغات الدول الإسكندنافية الوطنية National Scandinavian Standard Languages تُظهر التّشابهات اللغوية فيها بينما (مثل: اللُّغة الدُّنماركيَّة Danish واللُّغة النُّرويجيَّة Norwegian وSwedish) تشتراكان في كثير من جذور الكلمات، وكذلك اللُّغتان النُّرويجية والسويدية بشكل كبير عن اللُّغتين السُّويدية والنُّرويجية). لقد استغلَ التّواصل الإسكندنافي العابر للحدود وجود التّشابهات اللغوية لكي يُمكِّن ويسهل التّواصل فيما بين المتحدثين من خلفيات لغوية مختلفة. وبشكل عام، لقد استمرَّ المتحدثون في استخدام لغتهم الأصلية بدلاً من اللُّغة المشتركة Lingua Franca (كاستخدام اللُّغة الإنجليزية مثلاً)، ولكن مع القليل من التعديل؛ وذلك لتسهيل استيعابها، جزئياً على الأقل، على المستمع (أي أنَّهم يتحدثون ببطء مثلاً، تجنب التَّراكيب القواعدية التي لا تكون معروفة في اللغات الأخرى، اختيار المفردات التي تكون شائعة في كل لغات الدول الإسكندنافية).

اللغة شبيه الكريولية Semi-Creole:

مصطلح يُطلق على لغة شبيه الكريولية Creole-Like Language، والتي بترت من التّواصل اللغوي تحت ظروف معينة مشابهة لتلك التي تنتج منها لغة الكريول. مع ذلك، فإنَّ لغات شبيه الكريولية لا تتضمن فرقاً شاسعاً مع اللغة المهيمنة (لغة الطبقة العليا المسسيطرة Superstrate في إقليم ما) كما هي الحال التي تتضمنها اللُّغات الكريولية Ba-silectal Creoles. إنَّ هناك الكثير من الاختلاف وعدم الموافقة فيما إذا كان هذا المفهوم صحيحاً وقانونياً، بمعنى إذا كان هذان الفرعان (إما أن تكون لغة كريول Creole أو لا Non-Creole) يتقدمان تفرعاً ثالثاً متوسطاً بينهما (انظر Holmes, 2000). تُصنَّف اللغة الأفريكانية والفرنسية المهيكلة كلغات شبيهة بالكريول؛ أي أنها تنوّعات لغوية مرتكبة من اللُّغة الدُّنماركيَّة والفرنسية على التَّوالى، والتي بترت في وسط متعدد اللُّغات، والذي يحوي الأوروبيين والعبيد من أجزاء متعددة من العالم، ولكن من غير أن تصبح هذه اللُّغة صعبة وغير واضحة للمتحدثين باللغات الأوروبية المهيمنة. انظر مصطلح Creoloid.

Semi-Lingualism: شبه لغويّ

هي نظرية طرحتها Tove Skut-Hansegard (1968) بالاشتراك مع Subtractive Bi-nabb-Kangas lingualism وهي أنه في حالات محددة في ثنائية اللغة المختلطة، قد يصبح أفراد أو جماعات ثنائيّة اللغة بدون الإتقان الكامل لقواعد أيٍ من اللغتين؛ لذا فإنّ مثل هؤلاء يعتبرون أنصاف لغوين؛ وذلك لفقدان الكفاءة والأهلية الكاملة في أيٍ من اللغتين. لقد تمَ انتقاد هذه النّظرية بشكل واسع ومن عدّة جوانب، خصوصاً أنها تقارن قواعد مجتمع أحاديّة اللغة مع مجتمع ثنائيّة اللغة، بينما الأخير يعتبر أفضل فكرة كمجتمع خطابي Speech Community جديد وله قواعده الخاصة. كما ترى هذه النّظرية أنَّ قواعد المجتمعات الخطابية ثابتة، وفشل في أن تميّز بين اللغة العاميّة Vernacular أو السّيارات اليوميّة لاستخدام اللغة والقواعد الرّسمية الخاصة جداً، المطلوبة في العملية التعليمية.

Semiology: علم الرّموز / الإشارات

انظر السّيميائة أو علم الإشارة Semiotics.

Semiotics (Semiotic): السّيميائة / علم الإشارة

هو الدراسة العلمية لخصائص أنظمة الإشارات، الصناعية والطبيعية، وأحياناً يُسمى علم الإشارات Science of Signs، وهو مرتبط بالعالم Charles Peirce (1834-1914). تشمل أنظمة الإشارات إشارات المرور، واستخدام الأعلام في المؤسسات الحكومية، والإيماءات، مثلاً: التواصل مع الحيوانات. وفوق كلّ هذا، فإنَّ اللغة تُعتبر لغة إشارة، والتي تُعتبر إشاراتها Signs الكلمات (ومقاطع من كلمات) التي ترتبط بشكل معين مع الموارد والمفاهيم (انظر: الرمز Symbol، المؤشر Index، والأيقونة Icon). لقد تمَ تطوير هذا النّهج في عمل Ferdinand de Saussure، والذي حدد جانبين لا ينفصلان عن بعضهما من جوانب الإشارة: الدال Signifier، والمدلول Sig-nified. علم الرّموز / الإشارات Semiology، مصطلح أطلقه Saussure، حيث تمَ تطويره بشكل أكبر في أوروبا، خصوصاً في عمل Roland Barthes، والذي أخضع جوانب مختلفة من الثقافة للتّحليل الرّمزي: كالموسيقى، والأكل، والملابس، والرقص، والأدب.

Semi-Speaker: شبه المتحدث

لقد تمت صياغة هذا المصطلح بواسطة Nancy Dorian (1981)، ويقصد به أن المتحدثين في مجتمع ما يمرون بمرحلة تحول لغوي Language Shift، والذين يبدؤون مع قدرة بسيطة أو عدم القدرة على التحدث باللغة التقليدية للمجتمع، ولكن، ومع إحياء الولاء لهذه اللغة Loyalty Language مؤخراً، يبدؤون في بذل الجهد للتحدث بها. إلا أن هذه الجهود المبذولة غالباً ما تتوقف؛ مما يعكس عدم التمكن الكامل من مفردات وقواعد هذه اللغة. كما جادلت Dorian، في أن لغة هؤلاء المتحدثين تعتبر لغة مقبولة لدى المتحدثين الأكثر طلاقة، واعتبارهم جزءاً لا يتجزأ من المجتمع اللغوي Speech Community لهذه اللغة. انظر أيضاً: ثنائية اللغة غير المتفاعل Passive Bilingual.

التسلسل في المحادثة: Sequence (in Conversation)

انظر التنظيم التسلسلي Sequential Organisation.

Sequential Organisation: التنظيم التسلسلي

هو أحد الاهتمامات الرئيسية في تحليل المحادثات Conversation Analysis، بدلاً من اعتبار الألفاظ مجردة ومنفردة، حيث يعطي المحللون اللغويون اهتماماً للتسلسل المحادثي، على سبيل المثال: يهتمون بكيفية افتتاح المتحدثين للمحادثات وإغلاقها، وكيفية سرد حدث ما، وكذلك كيفية الرد عليه، وأيضاً كيفية عمل سؤال وكيفية الإجابة عنه. إن التحليل الوثيق لهذه التسلسلات يوضح كيفية أن دور الحديث يرتبط بالحديث السابق له، وكذلك كيفية إعداد أو تجهيز الطريقة لأخذ الأدوار Speak-Turn-ing.

و ضمن هذه التسلسلات، لقد ركز محللو المحادثات أيضاً على التركيب المفضل Preference، والذي فرقوا فيه بين الرد المفضل أو المحبب Preferred والرد غير المفضل Dispreferred في المحادثات. على سبيل المثال: فإن الدعوة لمناسبة ما ربما يتبعها ردود مختلفة، عادة ما يكون إما القبول أو الرفض. هذه الردود لها أشكال مختلفة: في بينما يكون القبول مباشراً تماماً، فإن الرفض قد يسبقه تأخير الرد، وقد يتضمن تفسيراً أو تبريراً. يشار إلى الرفض (وكذلك عدم الموافقة،...إلخ) بالتركيب غير المفضل، بينما القبول (والموافقة،...إلخ) يشار إليه كتركيب مفضل. لم يقصد بهذا التمييز والتفرق بين النوعين لأي شيء يخص أو يتضمن مشاعر أو حواجز المتحدثين؛ وإنما لوصف أشكال

وأنماط الرّدود المختلفة. كما أنَّ المصطلحين «شكل الدُّور المفضل في الحديث» و«شكل الدُّور غير المفضل في الحديث» يُستخدمان أيضًا (انظر Pomerantz, 1984). انظر: أيضاً الأزواج المجاورة في المحادثات Pair, وإدارة المحادثة-Conversa, Adjacency Pair، Turn-Taking Management، وأخذ الأدوار في الحديث.

جو المحادثة / الزَّمان والمكان Setting:

هي جزء من الحدث الخطابي Speech Event، والذي قد يكون مرتبطًا بطرق معينة للتحدد Ways of Speaking؛ حيث يشير الوضع إلى الوقت، والمكان، والمحيط المادي الذي يكون فيه الحدث اللغوي. على سبيل المثال: الكنيسة، قاعة تعليمية جامعية، مكتب. انظر أيضًا: السياق Context؛ والتَّحدُّث Speaking.

الجنس Sex:

اتّجهت دراسات اللُّغويات الاجتماعية المبكرة للغة النساء والرجال للإشارة إلى جنس المتحدث Speaker Sex كفئة تتفاعل مع اللغة، وكذلك لاختلافات الناتجة بين الجنسين Sex Differences في استعمال اللغة. على سبيل المثال: فإن الجنس يعتبر متغيرًا اجتماعيًّا Social Variable في العديد Variationist من الدراسات التي أجريت في السنتين والسبعينيات من القرن الماضي، إلى جانب المتغيرات الأخرى؛ كالعمر، والطبقة الاجتماعية Social Class. ومنذ الثمانينيات، أصبح مصطلح النوع الاجتماعي (Gender) أكثر استخدامًا. وهذا يعكس التمييز الذي حصل في الدراسات الاجتماعية بين مصطلح الجنس (sex) كخاصية بيولوجية، ومصطلح النوع الاجتماعي Gender كخاصية اجتماعية. وقد اعتبرت الفروق اللغوية بين الرجال والنساء فروقاً اجتماعية بحاجة إلى تفسيرات اجتماعية. ولكن فكرة الجنس كظاهرة طبيعية (منحة بيولوجية Given Biological)، وفكرة النوع الاجتماعي كانعكاس ثقافي له، قد رُفض من قبل بعض العلماء الذين اعتبروا كلاً من الجنس (وهو فكرة الاختلافات الجنسية الشناوية)، والنوع الاجتماعي مكتسبين اجتماعيين.

وقد وُجد الجنس بمفهوم النشاط الجنسي أو الممارسة الجنسية للأدب في اللغة الجنسانية Language and Sexuality. وتُعتبر العلاقة بين الجنس (في كلا المعنين لهذا المصطلح) والنوع الاجتماعي والجنسانية مسألة جدال في البحوث القائمة في اللغة والنوع الاجتماعي Gender، واللغة والجنسانية Sexuality. انظر أيضًا: لغة المثليين

والسحاقيات *Lesbian and Gay Language*، المثليّن *Gay*، السحاقيات *Lesbian* ثنائيّ الجنس *Bisexual*، المتحولين جنسياً *Transgendered*، لغة المتحرّرين جنسياً *Queer Linguistics* (LGBTQ) *Langauge*.

التحيّز الجنسيّ Sexism:

يشير إلى الممارسات اللُّغويَّة التمييزية، على سبيل المثال: استخدام مصطلحات ازدرائة ضدّ النساء، أو الانحياز الجنسي في نظام اللغة، مثل: استخدام الصيغ المذكورة العامة-*Ge-neric Masculine*، والفجوة المعجمية *Lexical Gap* (غياب المفردات التي تشير إلى خبرات النساء)، وارتباطات سلبية أو جنسية في الكلمات التي تشير إلى النساء. وتشير كذلك إلى التردي في المعنى *Pejoration* من ناحية تاريخية في المفردات التي تشير إليها. إن التخوُّف من أنَّ التحيّز في اللغة قد يعكس أو يسهم في إعادة إنتاج تحيّزات اجتماعية أوسع - أدى إلى عمل دراسات في تحيّز اللُّغويّات *Linguistic Sexism*. وقد أدت هذه التخوّفات أيضاً إلى التدخل من قبل نساء الحركة النسوية لتغيير التحيّز الجنسيّ، وقد تراوحت التدخلات من عمل تعليمات إرشادية للتّشجيع على لغة غير متخيزة *Non-Sexist* أو ضدّ التحيّز *Anti-Sexist* (مثلاً، تجنُّب استخدام *he*)، إلى محاولات أكثر تطرفاً لتدمير الممارسات القائمة على التمييز الجنسيّ. ولقد رأى البعض أنَّ التحيّز الجنسيّ يتّبع من سيطرة الذكور على اللغة. هذا الخلاف كان موضوع نزاع؛ لأنَّه مبنيٌّ على نموذج متّجنس من نظام اللغة، وهو يتجاهل الممارسات اللُّغويَّة الفعلية، بما فيها دور المتحدّثات الإناث. انظر كتابات Hallinger and Bussman (2001, 2002) Cameron (1992) و Pauwels (1998) في تصوير النوع الاجتماعي بين اللغات. وانظر أيضاً كتابات Cameron (1992) في الإدراك النسائي للغة، والإصلاح النسوّي اللُّغوي.

الجنسانية Sexuality:

تشير هذه المفردة إلى واحدة أو أكثر من المفردات التالية: التوجّهات الجنسيّة للأفراد؛ وهوّيتهم الجنسيّة سواءً أكانوا مثليّين أو غير مثليّين، ورغباتهم الجنسيّة. إنَّ العلاقة بين اللغة والجنس *Language and Sex* مخطُّ اهتمام متزايد في حقل اللُّغويّات الاجتماعيّة وغيرها من حقول المعرفة (مثل، علم اجتماع الإنسان-*Social Anthropol-ogy*). لقد تأثّرت اللغة والجنسانية بالتطورات الحاصلة في مجالات مرتبطة ومترابطة بها، مثل: اللغة والنوع الاجتماعي *Gender*، واللغويّات النسوية *Language and Gender*.

Queer Linguistics، ولغويات الشّواذ Feminism Linguistics. انظر أيضًا: الرّغبة Language، ولغويات الشّواذ Lavender Linguistics، ولغة المثليين Desire، ولغويات الشّواذ Lesbian and Gay Language.

نظرت الكثير من الدراسات إلى الجنسانية على أنها مظهر هوية الفرد، مرکزة على الممارسات اللّغوية بين فئات المثلّيات، والمثليّين والتحولين جنسياً (عادة يلاحظ قلة الأبحاث التي تدرس اللّغة ومتبايني الجنس Heterosexual. إنَّ الدراسات الحديثة لا تصور الجنسانية على أنها خاصية أساسية وثابتة للكاتب أو المتحدث. انظر أيضًا الأدائية Performativity).

ويعتقد كلُّ من Deborah Comeron and Don Kulick (2003b) أنَّ الهوية هي موضوع ضيق عندما يتعلق الأمر باللّغة والجنسانية؛ لذلك ينبغي على الدراسات المتعلقة باللّغة والجنسانية أن تأخذ مفهوماً أوسع، يتضمّن الرّغبة الجنسيّة والشهوانية، «ليس فقط، ماذا يرغب المرء؟ بل أيضاً إلى ماذا ستؤدي رغبته؟» انظر أيضًا: McIlvenny (2002)، Campbell-kibler et al. (2002)، و Campbell-kibler et al. (2002).

لزيد من الأمثلة على دراسات في اللّغة الجنسانية.

السّيـل الدـافـق / المـجـرى Shibboleth:

هو لفظ ميـز يختصر على مجموعة محدـدة. يـستخدم في بعض الأحيان للدلـالة على الخصائص القواعـدية والمفرـداتـية للـلغـةـ التيـ تـشيرـ إلىـ الـخلفـيـةـ الـاجـتمـاعـيـةـ للمـتحـدـثـ. ومـصطـلـاحـ Shibbolethـ هيـ كـلمـةـ عـربـيـةـ تعـنيـ «الـسـيـلـ الدـافـقـ»ـ أوـ «المـجـرىـ»ـ، وـاستـخدـامـهاـ لـغـويـاـ مـبـنيـيـ عـلـىـ قـصـةـ مـنـ الإـنـجـيلـ (Judges 12: 15-1)ـ:ـ عـنـدـمـاـ وـصـلـ الـجـلـعـادـيـونـ Gileaditesـ الـذـيـنـ كـانـواـ فـيـ حـرـبـ معـ قـبـيلـةـ Ephraimitesـ إـلـىـ الـأـرـدنـ Jordanـ،ـ حـاـوـلـ الـبعـضـ مـنـ قـبـيلـةـ Ephraimitesـ كـاـجـلـعـادـيـنـ لـكـيـ لـأـيـسـرـواـ فـيـسـتـطـيعـواـ عـبـورـ نـهـرـ الـأـرـدنـ.ـ وـلـكـنـ Ephraimitesـ لـأـيـسـتـطـيعـونـ لـفـظـ الصـوتـ /ʃ/ـ (ـهـمـ يـلـفـظـونـهـ /sh/ـ)ـ فـيـ كـانـ مـنـ الـجـلـعـادـيـنـ إـلـاـ أـنـ يـطـلـبـواـ مـنـ كـلـ وـاحـدـ مـنـهـمـ أـنـ يـلـفـظـ كـلمـةـ Shibbolethـ.ـ فـأـوـلـئـكـ الـجنـودـ الـذـيـنـ لـمـ يـسـتـطـيعـواـ لـفـظـ الـكـلمـةـ كـانـ قـدـ اـكـتـشـفـ أـمـرـهـمـ فـكـانـ مـصـيرـهـمـ الـموتـ.

الـصـوتـ القـصـيرـ Short (Speed Sound):

انـظـرـ الصـوتـ الطـوـيلـ Long (Speech Sounds).

الإشارة Sign:

تعدُّ الإشارة في علم السيئيَّة أو علم الإشارات عنصراً بنظام يمثل شيئاً مفهوماً أو حالة... إلخ. على سبيل المثال، الإشارة الخضراء تدلُّ وترمز إلى إمكانية الانطلاق. وقام الفيلسوف Charles Peirce (1940) بتحديد ثلاثة أنواع من الإشارات: الرمز Symbol، المؤشر Index، والأيقونة Icon، وكل منها تدلُّ على علاقة محددة بين الإشارة والمجسم أو المادة. أمّا في علم اللُّغويَّات، فإنَّ مصطلح إشارة لغوية Linguistic Sign يُستخدم للدلالة على العناصر في نظام اللغة (الكلمة، والمورفيم، وعبارات معينة) التي تعبر عن مفهوم أو حالة ما. ووصف Ferdinand de Saussure [1916] 1959) جزأين غير ظاهرين في الإشارة اللغوية: الدال Signifier، وهو الشكل اللُّغوي؛ والثاني: هو المدلول Signified، وهو المفهوم أو المعنى الذي يشير إليه الدال. وقد أكد على العلاقة المطلقة بينهما. فمثلاً: «الوردة Rose»، منها أطلقنا من مسميات عليها ستبقى وردة. بينما أكد بعض الكُتاب، وخصوصاً الباحث الروسي V. S. Voloshinov، على الطبيعة الأيديولوجية للإشارة، زاعماً أنَّ بعض الجماعات يتحدون اللغة نفسها، ولكنهم في الوقت نفسه يُظهرون خلافاً جوهريًّا على معانٍ بعض الكلمات الأساسية، وعلى كيفية نطقها.

لغة الإشارة / لغة الصُّم Sign Language:

هي إيهات مرئيَّة تُستخدم من قبل الصُّم Deaf كوسيلة تواصل أساسية. وتمثل لغة الصُّم نظاماً لغوياً محكوماً بقواعد لغوية تشمل علم المعاني، والنحو والصرف، وكذلك علم الأصوات. وقد تختلف بعض الإشارات من بلدان لأخرى. وبدأ أول الأبحاث في هذا المجال في السبعينيات من القرن الماضي. لمعرفة مفاهيم اللُّغويَّات الاجتماعيَّة المتعلقة بالإشارة، انظر Lucas (2001) وانظر أيضاً التهجئة بالأصابع Fingerspelling وانظر كذلك اللغة الدالَّة Signed Language.

اللغة الدالَّة Signed Language:

وتعني في بعض الأحيان نفس معنى لغة الصُّم Sign Langauge، ولكنها أيضاً تُستخدم للدلالة على أنظمة الإشارة المصممة التي تمثل التراكيب النحوية والصرفية لأي لغة محكيَّة بطريقة مرئيَّة. حيث يتم استعاره الإشارات من لغة الإشارة القومية، ولكنها أيضاً تُرتَّب حسب ترتيب النسق اللفظي للغة المحكيَّة، مثلًا Signed English.

كما يتم اختراع إشارات إضافية، مثل اختراع إشارة خاصة كإضافة (◎) إلى صيغة المفرد الغائب في اللغة الإنجليزية. وهذه اللغة لا تُستخدم من قبل الصُّم؛ لأنها بطيئة ومعقدة، ولكنّها في المقابل يشيع استخدامها في نظام التعليم.

اختبار الدلالة الإحصائية:

يُستخدم لحساب أرجحية أو احتمالية أن تكون المتغيرات التي درست في عينة Sample ما سوف تكون ضمن الفئة العامة (Population) التي أخذت منها العينة. وهذا يعني أنها ليست نتيجة خطأ في اختبار العينة. حيث تتمثل من خلال مستوى P-level. النتائج التي تحصل على آلية $P < 0.05$ تعتبر دالة إحصائيًا Statistically Significant. وهذا يعني أن النتائج يمكن تعميمها بكل ثقة. لأن الخطأ أقل من 5%. تُستخدم بشكل متكرر لهذا الغرض في أبحاث اللغويات Chi-Square, T-Test and Analysis of Variance (ANOVA) الاجتماعيّة.

الدال والمدلول Signifier, Signified:

المصطلحان يستخدمان في نظرية Ferdinand de Saussure، حيث تحلّل اللغة كنظام إشارات. وتتألف هذه الإشارات Signs (كلمات أو مورفيم Morphemes) من جزأين، هما: المدلول Signified، وهو المفهوم أو المادة المشار إليها في اللغة. بينما يشكل الدال Signifier «الكلمة». وقد أكد Saussure على أن المدلول لا يوجد بشكل مستقل عن الدال. فالكلمات لا تصف الأشياء والمفاهيم؛ وإنما توجدها. انظر اللغة والكلام Langue, Parole.

عملية التأشير Signing:

انظر: التهجئة بالأصابع Fingerspelling، واللغة الإشارة / لغة الصُّم Sign Language، اللغة الدالّة Signed Language.

الصمت Silence:

ويُدرّس في علم اللغويات الاجتماعيّة ليس فقط كغياب الكلام، ولكن كأدلة تفاعل ذات معنى. يمكن دراسة مستويات عدّة للصمت / السكوت، على سبيل المثال: وظيفة السكوت في الحوارات، استخدامه كاستراتيجية من قبل الأفراد المتحدثين. ويمكن أيضًا دراسة الدلالات الثقافية العديدة المرتبطة بالسكوت. ففي

نظرية التأدب والتلطف Politeness Theory يرتبط السكوت أحياناً بالتهذيب السّلبيّ، وهو بأن لا تقل على الآخرين أو تُنقص من احترامهم لذاتهـمـ. وكذلك كان السـكـوتـ محلـ اهـتمـامـ في حـقـلـ الـلـغـةـ وـالـنـوـعـ الـاجـتـمـاعـيـ Language and Gen-der، فعلى سبيل المثال: يعتقد بأن النساء، وفي سياقات متعددة، صامتات، ويمـكـنـ فـرـصـاـ أـقـلـ لـإـسـمـاعـ وجـهـةـ نـظـرـهـنـ. حيث يمكن استخدام السـكـوتـ، كـمـاـ الخـواـصـ التـفـاعـلـيـةـ، بشـكـلـ مـخـلـفـ منـ قـبـلـ مـتـحـدـثـينـ مـخـلـفـينـ، وـسـيـاقـاتـ مـتـعـدـدـةـ. مـثـلاـ: إـنـ الصـمـتـ فيـ بـعـضـ السـيـاقـاتـ دـلـلـةـ عـلـىـ قـلـةـ التـهـذـيبـ (رفضـ الـاعـتـارـافـ وـاحـتـراـمـ الآـخـرـينـ)، أوـ التـهـذـيدـ Threatـ. انـظـرـ: الـلـغـيـاتـ الـاجـتـمـاعـيـةـ التـفـاعـلـيـةـ Interactionـ al Sociolinguistics Ethnographyـ.

الخطاب ذو الصوت الواحد Single-Voice Discourse:

انظر ازدواجية الخطاب Double-Voice Discourse

Situation: الظرف

ويُستخدم هذا المصطلح أحياناً للإشارة إلى جانب من جوانب السـيـاقـ Con-Participants text الذي حدث فيه التـواصلـ، مثلـ: الزـمانـ، والمـكانـ، والمـشارـكـينـ. وهو مصطلح مرتبط باستخدام اللـغـةـ، فعلى سبيل المثال: إنـ العلاقةـ بينـ المـتـفـاعـلـينـ وـطـرـيقـةـ استـخدـامـهـمـ لـلـغـةـ سـوـفـ تـغـيـرـ المـوـاقـفـ الـاجـتـمـاعـيـةـ. انـظـرـ سـيـاقـ الـظـرفـ Context of Situationـ.

التنـاوـبـ اللـغـويـ الـظـرـفـيـ وـالـمـجازـيـ

Situational, Metaphorical (Code-Switching):

بحث في معناه العالم Blom and Gumperz، (مثال، 1972)، وتبعـهـ باـحـثـونـ مـهـتـمـونـ بـدـرـاسـةـ الدـوـافـعـ الـاجـتـمـاعـيـةـ لـلـتـنـاوـبـ اللـغـويـ Code-Switch-ingـ. هـنـاكـ بـعـضـ الضـبـابـيـةـ فـيـ التـعرـيفـ المـبـكـرـ لهـ، وـلـكـنـ عمـومـاـ: فـإـنـ التـحـولـ فـيـ التـبـاـينـ اللـغـويـ الـظـرـفـيـ إـلـىـ هـجـاتـ أـخـرىـ يـشـيرـ إـلـىـ تـغـيـرـ المـوـقـفـ الـظـرـفـيـ إـلـىـ وـاحـدـ، تـتـحـقـقـ بـهـ أـعـرـافـ وـتـفـاعـلـاتـ وـعـلـاقـاتـ مـخـلـفـةـ بـيـنـ المـتـحـدـثـيـنـ، مـثـلاـ: التـحـولـ فـيـ سـيـاقـ رـسـميـ إـلـىـ وـاحـدـ أـقـلـ رـسـميـةـ. يـتـضـمـنـ التـبـدـيلـ اللـغـويـ الـاستـعـارـيـ استـخدـامـ مـفـرـدـاتـ غـيرـ مـرـتـبـةـ عـادـةـ مـعـ المـوـقـفـ الـاجـتـمـاعـيـ (استـخدـامـ تـعـابـيرـ رـسـميـةـ أوـ شـاعـرـيـةـ فـيـ حـوارـ بـيـنـ الأـصـدـقاءـ). فـيـ الـوـاقـعـ مـنـ الصـعـبـ الـوصـولـ إـلـىـ اـخـتـالـفـ وـاضـحـ وـقـطـعـيـ بـيـنـهـماـ.

العامية: Slang:

تمّ تعريفها بأشكال مختلفة، ولكن يُنظر إليها عادة على أنها مجموعة من المفردات والعبارات المستخدمة من قبل فئة اجتماعية محددة، وهي ليست جزءاً من لغة التيار السائد. وتُعتبر العامية لغة مضادة لقيم اللغة السائدة ونظيرتها. حيث تصبح العامية لغة قديمة سريعاً، ولكنها تُجتمع في قواميس عديدة. انظر (Green 1998 و Partridge 1974, 1961) (عندما تكون أقل جدية)، وقد تُستخدم أيضاً كنوع من التلاعيب اللغوي. انظر أيضاً الكلمات السرية Argot، واللغة الاصطلاحية لجماعة ما Jargon؛ والعامية المقففة Rhyming Slang.

الطبقة الاجتماعية: Social Class:

إنَّ مفهوم الطبقة الاجتماعية يعود تاريخياً إلى علم الاجتماع الماركسي (انظر الماركسيّة Marxism). يقوم التحليل الماركسي الكلاسيكي بتصنيف طبقتين فقط، وهما: (الطبقة البرجوازية أو الطبقة المالكة Owner Class، وطبقة العمال أو الطبقة غير المالكة Neo-Marxist Non-Owner Class). أمّا مفاهيم الماركسيّة الجديدة Elaborated Rickford (1986); Bernstein (1971) انظر الرموز المسهبة Class Dialects Codes والمقيّدة Restricted Codes). إنَّ وجود اللهجات الطبقيّة Stratification تامة بين المجموعات الاجتماعية. يستخدم المعيار الحدسي أحياناً لتمييز الطبقات الاجتماعية عن بعضها. غالبية الناس تجد أنه من السهل الحكم على الفرد إذا كان من الطبقة العاملة (وتُسمى أحياناً طبقة عمال اليابسة Blue-Collar، مثل، الأشخاص الذين يقومون بجهود جسديّة). أو الطبقة الوسطى (وتُسمى أحياناً عمال اليابسة White-Collar، مثل، الأشخاص الذين يعملون في المكاتب وقطاع الخدمات). غالباً ما

كان عمل علماء اللغويات الاجتماعية مع ما يسمى بالمؤشرات الاجتماعية الاقتصادية -Socio-Economic Indices والّتي تجمع معلومات عن المهنة، والدخل، ومكان السكن، والتحصيل الدراسي؛ لكي يتم تحديد المكانة الاجتماعية (انظر الحالة Status). تصوّر المؤشرات الاقتصادية الاجتماعية التّبّاعيّ كتابين تدرّجيّ وليس ثنائّي التّفرّع، وعدد كبير من المجموعات (المتداخلة جزئياً) يتمّ تصنيفها بناءً على هذه المؤشرات (مثال: الطبقة العاملة الدنيا Lower Working Class، الطبقة العاملة الوسطى Middle Working Class، الطبقة العاملة العليا Upper Working Class).

Social Construction (-ism):

هي مقاربة لصنع المعرفة والفهم، والّذي يرى أنّ المعرفة ليست مجموعة من الحقائق؛ وإنّما بناء مجتمعات إنسانية في محتوى ثقافي وتاريخي معين، (انظر Berger and Luckmann, 1967). على سبيل المثال، اختلف علماء علم الاجتماع في أنّ المعرفة العلمية ليست نتيجة المشاهدة، بل نتيجة التّفاعل بين العلماء العاملين في مجتمع معين من الممارسة (Latour and Woolgar, 1986) (انظر Community of Practice).

Social Constructivism:

هي مقاربة ضمن علم النفس، والّتي ترتكّز على مفهوم أنّ الناس يبنون المعاني اعتماداً على معرفتهم الماضية والحالية. تتضمّن التّركيبية الاجتماعية مفاهيم متنوعة، لكن يتمّ تصنيفها بناءً على بعدين: أولئك الذين يركّزون على الإدراك، ألا وهو البنية الدّاخلية للعقل، مثل (Gregory, 1970)، وأولئك الذين يركّزون على التّفاعل الاجتماعي للعقل، مثل (Vygotsky, 1986; Bruner, 1990). والأخير بالتحديد يركّز على أهميّة اللغة (انظر الاجتماعيّة الثقافية Sociocultural). ويُستخدم هذا المصطلح أحياناً بشكل متّرادف مع مصطلح التّركيب الاجتماعي Social Constructionism.

Social Dialectology:

هي دراسة تنوّعات اللغة والأنياط اللغوية التي تُستخدم من قبل مجموعات اجتماعية .(Dialectology) انظر علم اللهجات Social Groups

Social Distance:

انظر التّرابط Solidarity

المجموعة الاجتماعية Social Group:

شبكة من الأشخاص تُعرف من خلال التّفاعل المنظّم، ومشاركة القيم / المبادئ. يُستخدم هذا المصطلح أيضًا على نطاق عام لوصف مجموعات من الأشخاص ممّن يشاركون في خصائص وخصال اجتماعية محدّدة، وليس بالضرورة أن يتفاعلوا باستمرار (مثال على ذلك: النساء، والرّجال، والشباب، والمجموعات الصّفية). وفي الغالب تُظهر المجموعات الاجتماعية داخل المجتمع المحدّد أو الولاية المنظّمة هرميًّا عدم المساواة، كما تُظهر التّفاوت بين المجموعات. انظر: الطّبقة الاجتماعية Social Class، وشبكة التّواصل الاجتماعي Social Network.

تاریخ اللّغة الاجتماعيّ Social History (of Language):

انظر: اللّغویات التّاریخیة Historical Linguistics، واللغويات التّاریخیة Sociohistorical Linguistics الاجتماعیة.

شبكة التّواصل الاجتماعي Social Network:

الأفراد الذين يتفاعلون بشكل منتظم، بحيث يشكّلون شبكة اجتماعية. يستعمل التّحليل المتعلّق بشبكة التّواصل الاجتماعي Social Network Analysis (SNA) على مجموعة من الأدوات والمفاهيم التي تحول الباحثين من وصف بناء للعلاقات القائمة بين الأشخاص. إنَّ التقسيمات المتعلّقة بالتحليل هي ارتباطات بين الأفراد أكثر من كونها صفات اجتماعية لهؤلاء الأفراد (العمر Age، والنّوع الاجتماعي Gender، والعرقية Ethnicity، ... إلخ). يُميّز المحلولون في هذه الشّبكة ما بين التّحليل الكامل للشّبكة Whole-Network Analysis والتّحليل الذّائي Ego-Net work Analysis لها. حيث يصف التّحليل الكامل للشبكة كلَّ العلاقات أو يربط بين ما يمثلها للمجموعة المحدّدة أو المجموعة الفرعية (السؤال الموجّه هنا: من يعرف من؟). يركّز التّحليل المتعلّق بالشبكة الذّائية على عدد وطبيعة الروابط المنقوله عن الأفراد، ولكن لا تهدف إلى وصف الشّبكات المجتمعية الكاملة (السؤال الموجّه هنا: من يعرف؟). وفي عملهما المتعلّق بالاستخدام اللّغوی للغة في Philadelphia، فقد استخدم كلٌّ من William Labov and Wendell Harris (1986) في تحليل شامل للشبكة. كما استخدم Lesley Milroy (1987a) التّحليل الذّائي لشبكة في دراسته لاختلاف اللّغة في لغة Belfast. تشمل الدراسات الأخرى

المتعلقة باللغويات الاجتماعية - والتي استخدمت شبكة التواصل الاجتماعية في التحليل - كلاً من (1972) Blom & Gumperz للاستخدام اللغوي في بلدة نرويجية. وأيضاً دراسة (1979) Gal للتحول اللغوي Language Shift في أستراليا. لقد كانت دراسة Lesely Milroy في لغة Belfast وبشكل خاص - ذات تأثير في تطوير نموذج شبكي للتغير اللغوي Language Change، والإصلاح اللغوي Lesely Milroy, 1987a; James and Le- (Langauge Maintenance sely Milroy, 1985). واستناداً على النتائج في مجال البحث في لغة Belfast، ناقش كل من James and Lesely Milroy أن بناء شبكة التواصل الاجتماعية يمكن أن يُطّور أو يعوق انتشار Diffusion التغييرات اللغوية. لقد ساهم الاتصال المتواصل للشبكات ذات العلاقات المترابطة مع الروابط القوية Strong Ties بين أفراد المجتمع في دعم تطور المبادئ المجتمعية، والارتقاء بالإصلاح المتعلق بالمهارات الثقافية القائمة (شاملة على اللغة). ومن ناحية أخرى، فإن كلاً من المجموعات (أو المجتمعات) كأعضاء لمجموعة متفاعلة تعرض، وبشكل غير متكرر، ممارسات لغوية واجتماعية متغيرة. فضلاً عن ذلك، نظرًا لأنَّ الروابط الاجتماعية ضعيفة بين الأفراد، وتحمل قاعدة لغوية خاصة بها؛ فإنَّ اعتماد أشكال لغوية جديدة أو أنواع أخرى من السلوك من قبل أفراد المجموعة لا ينتهك العادات المجتمعية القائمة، والروابط الضعيفة Weak Ties، والتي هي أكثر عرضة للابتکار والتغيير. انظر أيضاً التبني المبكر Early Adopter، والمبدع Innovator.

انظر (1994) Wasserman and Faust لتفاصيل أكثر بشأن تطبيق تحليل شبكة التواصل الاجتماعية Social Network Analysis (SNA).

الممارسة الاجتماعية Social Practice:

انظر الممارسة Practice.

علم النفس الاجتماعي Social Psychology:

ويشير إلى مجال واسع متعدد التخصصات، يعتمد على علم النفس وعلم الاجتماع، وذلك لاستكشاف العلاقة بين الفرد والعالم الاجتماعي. وتشمل البحوث في علم النفس الاجتماعي دراسة الموقف، واستخدام اللغة، والمعنى، والمجموعات الاجتماعية والمؤسسات. الدراسة الاجتماعية النفسية للمواقف تجاه اللغات واللهجات (انظر

التقييم Evaluation)، وكيفية استيعاب المتكلمين لأنماط التحدث لبعضهم البعض (انظر التكيف Accommodation) كانت مؤثرة في علم اللُّغة الاجتماعي. المنطق النفسي Discursive Psychlogy هو مجال علم الاجتماع النفسي، والذي يركز على تحليل الخطاب Discourse (انظر Potter and Wetherell, 1987)، والذي يرتبط باللغويات الاجتماعية.

Social Semiotic(s) / علم الإشارة الاجتماعية

يشير M. A. K. Halliday إلى اللغة بأنها سيميائية اجتماعية، إذ تعد وسيلة تواصل أو نظام علامة جوهره اجتماعي (Halliday, 1978). يقول Halliday: إن أي نظرية اجتماعية يجب أن تأخذ بعين الاعتبار العلاقة بين الجوانب المختلفة التالية من اللُّغة: النص Text (حالات محددة من اللُّغة)؛ (انظر السياق Context والظرف Situation، ضرب استعمالي Register؛ الرمز Code، (والذي يستخدم في معنى Bernstein)، والبناء الاجتماعي. ويستند العمل الأحدث الذي يُشار إليه باسم السيميائية الاجتماعية إلى اللغويات الوظيفية النظمية Systemic Functional Linguistics Kress and Multimodal Linguistics. انظر Van Leeuwen (1996), (2001); Iedema (2001).

Social Status: الحالة الاجتماعية

انظر الحالة Status.

Social Stratification: الطبقة الاجتماعية

انظر الطبقة Stratification.

Social Structure: البناء الاجتماعي

يشير هذا المصطلح إلى العلاقات أو الهياكل النَّمطية الموجودة داخل المجتمع، وتُعتبر الطبقة الاجتماعية أحد أبرز جوانب البنية الاجتماعية التي تخضع للدراسة في علم الاجتماع، وكانت العلاقة بين الطبقة الاجتماعية Social Class واختلاف Varia-tionist المتحدثين هي محور التركيز الرئيس في علم اللُّغة الاجتماعية، على سبيل المثال: في دراسات الاختلاف، في المناوشات المبكرة حول عمل Basil Bernstein (انظر حساب الرموز المسهلة Elaborated Codes والمقيّدة Restricted Codes). كما تشمل الجوانب الأخرى للهيكل الاجتماعي الاتماء العرقي أو «الأصل» Ethnicity or Race.

والجنس Gender، والتركيز الرئيس في علم الاجتماع وعلم اللغة الاجتماعية هو المدى الذي تفسّر به المياكل الاجتماعية السلوك الفردي، بما في ذلك، السلوك اللغوي، أو ما إذا كان الأفراد من خلال تصرفاتهم وسلوكياتِهم يبنون مثل هذه المياكل الاجتماعية. وإن غالباً ما تفهم هذه العلاقة على أنها توثر أو جدلية Dialectic Agency. انظر الوكالة.

المتغير الاجتماعي Social Variable:

يُقصد بالمتغيرات الاجتماعية أنها جميع الجوانب المتعلقة بهوية المتحدث الاجتماعية، مثل: (الطبقة الاجتماعية Social Class، والنوع الاجتماعي Gender، والعمر Age) وغيرها. والتي ترتبط بسلوك اللغة في البحوث الاجتماعية اللغوية الكمية Linguistic Variable. انظر المتغير اللغوي Quantitative Variable.

التنوع الاجتماعي Social Variation:

يشير هذا المصطلح إلى التنوع اللغوي Language Variation بين الفئات الاجتماعية؛ كيف تختلف اللغة تبعاً للطبقة الاجتماعية Social Class، والنوع الاجتماعي Gender، والعمر Age، والأصل العرقي Ethnicity، وما إلى ذلك. ويشير التنوع الاجتماعي إلى التنوع الداخلي بين المتحدثين Interspeaker Variation. وعلى النقيض من التنوع الداخلي الموجود ضمن المتحدث نفسه Intraspeaker Variation، أو التنوع داخل خطاب متحدث فردي (التنوع الأسلوبية Stylistic Variation). وقد شهدت دراسات اللغويات الاجتماعية الطبيعية النمطية المنظمة للتغيير الاجتماعي، وكيف يتعلّق ذلك بالتغيير اللغوي Language Change؛ انظر اللغويات الاجتماعية المبنية على التنوع اللغوي Variationist Sociolinguistics.

التنشئة الاجتماعية Socialisation:

العملية التي يتعلّم الناس من خلالها ثقافة مجتمعهم، ويتمّ هذا التعلّم من خلال الأسرة والأقران خلال مرحلة الطفولة، وعن طريق المدرسة ومكان العمل في وقت لاحق، وتُعتبر اللغة جزءاً أساسياً من هذه العملية كوسيلة لنقل الثقافة Culture، فضلاً عن كونها جزءاً من تلك الثقافة.

الاجتماعية الثقافية Sociocultural:

تُستخدم للإشارة بشكل عام إلى الطرق التي تكون فيها اللغة والاتصال ظواهر

اجتماعية وثقافية. كما أنها تُستخدم بطريقة أكثر تحديداً للإشارة إلى نهج معين في علم النفس الاجتماعي Social Psychology الذي يركز على الصلة بين اللغة والفكر، والتعلم والتّدريس. وقد تطور الكثير من العمل في هذا المجال من خلال كتابات Lev Vygotsky، الذي أكد على أهمية العلاقة بين اللغة والتفاعل الاجتماعي والتعلم. انظر التلمذة Apprenticeship، ومنطقة التطوير التّقريبي Zone of Proximal Development.

المؤشرات الاجتماعية الاقتصادية Socio-Economic Indices:

صَنَفت الأدوات المنهجية تدرِّج الطبقات الاجتماعية Social Classes على أساس الوضع الاقتصادي Economic Position والوضع الاجتماعي Social Prestige حسب نظام التباين Labovian Variationist، حيث قام تقييم William Labov للتنوع اللغوّي Language Variation والتغيير اللغوّي Language Change في لغات الأفراد من ثلاثة مقاييس سداسيّة الفئات، مبيناً فيلادلفيا من الناحية الاجتماعية للأفراد من خلال ثلاثة مقاييس سداسيّة الفئات، مبيناً الطبقات المهنية Occupation، والتعلم Education، ومكان الإقامة Residence. انظر الشكل (٦) أدناه، موضحاً التركيبات ضمن ثلاثة مقاييس منفصلة، ويمكن استخدام الوضع الاجتماعي الاقتصادي Socio-Economic Status ليدلّ على مقياس الوضع بالنسبة للفرد حسب مؤشر Labov (2001).

التعليم	المهنة	قيمة مكان الإقامة
مدرسة مهنية	محترف	+ 25,000 دولار
خريج كلية	إداري - مدير	20,900 - 24,000 دولار
لم تكمل كلية	إداري - مبيعات	15,900 - 19,000 دولار
ثانوية عامة	ماهر	10,900 - 14,000 دولار
ثانوي غير مكتمل	محدد المهارة	5,000 - 9,900 دولار
إعدادي	عاطل عن العمل	0,000 - 4,900 دولار

الشكل (٦) مقاييس المؤشرات الاجتماعية الاقتصادية حسب (Labov, 2001: 61)

اللغويات التاريخية الاجتماعية Socio-Historical Linguistics:

مصطلاح استُخدم لأول مرّة من قِبَل Suzanne Romaine (1982) لوصف الدراسات التي تستخدم أساليب اللغويات الاجتماعية لإعادة بناء السياق الاجتماعي لاستعمال اللغة، بالإضافة إلى التنوّع اللّغوي والفرق الاجتماعية للمجتمعات اللغوية التاريخية. كما يُعرف أيضًا باللغويات الاجتماعية التاريخية Social History of Language، والتاريخ الاجتماعي للغة Historical Sociolinguistics . انظر اللغويات التاريخية Language Linguistics.

اللهجة الاجتماعية Sociolect:

انظر لهجة Lect.

منطقة لغوية اجتماعية Sociolinguistic Area:

قدم المفهوم الأوسع في «منطقة اللغويات الاجتماعية Area Sociolinguistic Area» للإشارة إلى إقليم، حيث (أ) أفضت فيه فترة ممتدة من التّعايش إلى أوجه تشابه بنوية بين لغات متباعدة أصلًا، (ب) قد بدأ متكلّمو هذه اللغات في مشاركة عدد كبير من المعايير الاجتماعية اللغوية والثقافية. وصف Pandit الهند بأنّها منطقة اجتماعية لغوية، حيث كان هناك «تقارب اجتماعي لغوّي Sociolinguistic Convergence» بين المتكلّمين من مختلف الأسر اللغوية في عبارات التّأدّب Politeness، من حيث التّخاطب-Ad dress، وتقاليد التّسمية، وصيغ إلقاء التّحية، وكلمات المحاكاة الصوتية «الأونوماتوبيا Onomatopoeic»، وما إلى ذلك.

المقابلة اللغوية الاجتماعية Sociolinguistic Interview:

انظر مقابلة Interview.

المتغير اللغوي الاجتماعي Sociolinguistic Variable:

انظر المتغير اللغوي Linguistic Variable.

التنوّع اللغوي الاجتماعي Sociolinguistic Variation:

انظر التنوّع اللغوي Language Variation.

اللغويات الاجتماعية (علم اللغة الاجتماعي)

Sociolinguistics (Sociolinguistic):

هي توجّه لدراسة اللغة، بحيث تهتم بالعلاقة بين اللغة والحياة الاجتماعية، بدلاً من التركيز بشكل محدود على بنية اللغة. في حين أنَّ فروع أخرى من اللغويات كثيراً ما تلعب دور المتكلمين في التركيز على قواعد اللغة، أو علم الأصوات، أو المعنى. ويركز علم اللغويات الاجتماعية على كفاءة المتكلمين التّواصلية Communicative Competence، والخيارات والطرق مفتوحة لهم في تبني لغة تناسب لوظائف مختلفة ومهارات تفاعلية. وتركز اللغويات الاجتماعية على التنوّع المتأصل في اللغة، حيث إنَّ المتكلمين من خلفيات مختلفة يستخدمون اللغة ليس فقط لتوسيع المعلومات؛ بل للتعبير عن (إنشاء) هوية الفرد والجامعة. ويتميز هذا المجال بتنوع النهج وفقاً لاهتمامات معينة من مجموعات العلماء. في حين توحدت تحت راية اللغويات الاجتماعية، تقاليد بحثية مختلفة أبرزت السياق الاجتماعي، وخصائص المتكلم، وطبيعة التفاعل، و اختيار لغة معينة أو نمط على آخر، ودراسة اللغات المهمشة، واللغة في السياقات التعليمية، والأيديولوجية المتضمنة في الخطاب... إلخ. انظر أيضاً: وصف الأعراق Ethnography، واللغويات الاجتماعية التفاعلية Interactional Sociolinguistics، وعلم اللغة الاجتماعي الكلي Macrosociolinguistics، وعلم اللغة الاجتماعي الجزئي Microsociolinguistics، وعلم اجتماع اللغة Sociology of Language، واللغويات الاجتماعية المبنية على التنوّع اللغوي Variationist Sociolinguistics.

علم اجتماع اللغة: Sociology of Language

يتدخل هذا المصطلح مع مصطلح اللغويات الاجتماعية Sociolinguistics، إذ يعني بشكل عام أكثر بعلم اللغة الاجتماعي الكلي Macrosociolinguistics بدلاً من علم اللغة الاجتماعي الجزئي Microsociolinguistics، ويرتبط إلى حد كبير بعمل (1968) Joshua Fishman. وبشكل عام، ففي حين أنَّ علم اللغة الاجتماعي (الجزئي) يأخذ اللغة نقطة انطلاق له، ويعتمد على المجتمع كخلفية أساسية وبناء تحليلي بهدف فهم اللغة؛ فإنَّ علم اجتماع اللغة الاجتماعي (الكلي Macro) يأخذ المجتمع نقطة انطلاق، ويحمل تطورات اللغة بهدف إلقاء الضوء على طبيعة المجتمع. إلا أنَّ هناك العديد من الحالات يظهر فيها هذان النهجان كوجهين لعملة واحدة، وهناك مواقف

مختلفة، مثل: التّحول اللّغوي Bilingualism، الثنائيّة اللّغوية Language Shift، التّناوب اللّغوي Code-Switching، والأفعال الدّالة على الهويّة Acts of Identity التي لوحظ وجودها في كلا النّهجين.

علم الصّوتيات الاجتماعيّ Sociophonetics:

علم يتضمّن تطبيق علم الصّوتيات Phonetics لدراسة اللّغويّات الاجتماعيّة. على سبيل المثال: يمكن لبحث الاعتماد على القياس الصّوقي لأصوات الكلام تحري مظاهر التنّوع الإقليمي Regional Variation، والتنّوع الاجتماعي Social Variation، أو التنّوع الأسلوبي Stylistic Variation، والتّغيير اللّغوي Language Change. لمزيد من التّوضيح، انظر (Docherty and Foulkes 1999).

التدّاولية (البراغماتيّة) الاجتماعيّة Sociopragmatics:

انظر التّداولية Pragmatics.

الترابط Solidarity:

هو درجة التّقارب أو المسافة الاجتماعيّة Social Distance بين الناس. ويمكن استخدام التّرابط كمصطلح عام يشير إلى القرب / أو مسافةبعد، وبشكل أكثر تحديداً يشير إلى التّقارب الاجتماعي (كتقيض المسافة). إنّ درجة التّرابط الموجودة بين المتكلّمين تُعتبر عاملًا قد يؤثّر على استخدام لغتهم. وقد اعتمد كلٌ من R. Brown & A. Gilman (1960) على مفهوم التّرابط في تحليلهما للضمائر (T, V) بحجّة أنه في العديد من اللغات الأوروبيّة، قد يتغيّر نظام اختيار الضمير (أي، ما إذا كان يستخدم المتكلّمون الضمير T 'للشخص المألوف Familiar'، أو الضمير V 'للتّأدب Polite') من الاعتماد على أساس القوّة Power إلى الاعتماد على أساس التّرابط. ويرى Brown (1993) أنّ العلاقة بين القوّة والترابط أكثر تعقيداً مما اقترحه Gilman & Gilman: فعلى سبيل المثال، غالباً ما تكون العبارات في السياق غامضة، وقد تحتوي على عناصر كُلّ من القوّة والترابط.

تغير الصّوت Sound Change:

هو تغيير لغوّي Language Change، بحيث يؤثّر على البنية الصّوتية للّغة، تغيير

صوقي Phonological). على سبيل المثال: قد تم دراسة تغيرات اللُّفظ في حروف العلة بالتفصيل من قبل علماء اللُّغويات الاجتماعية (انظر على سبيل المثال، سلسلة التحول Chain Shift).

قانون الصوت Sound Law:

هي عبارة تصف تشابه الأصوات بين اللغات المرتبطة بعضها. هذه التشابهات هي نتيجة تغيرات الصوت Sound Changes بشكل منتظم. ويعتقد أنها غير مُعبرة، أي إنَّ إذا تغير الصوت X إلى الصوت Y في كلمة معينة، فسيتتغير الصوت X إلى Y في كلّ كلمة تظهر فيها بيئة لغوية متشابهة. مثال على ذلك، التجانس الموجود في عائلة اللغات الهندو أوروبية Indo-European، على سبيل المثال: الصوت الجهوري من الأصوات المترجلة في اللغة السنسكريتية /d/ في الكلمة dasa (معنى عشرة) أصبحت حرفًا صامتًا (مهماً) في اللغات الألمانية (الإنجليزية القديمة (e)، الهولندية (tien، القوطية (taihun). والمصطلح الألماني Lautgesetz أيضًا موجود.

لغة المصدر Source Language:

في دراسات الاتصال اللغوي Language Contact، لغة المصدر هي اللغة التي استُعير منها كلمة أو مفردة لغوية لغة أخرى. على سبيل المثال: اللغة الألمانية هي مصدر الكلمة Kindergarten الإنجليزية. انظر أيضًا: الاقتراض / الاستعارة Bor- Host Langauge، اللغة المضيفة rowing.

في دراسات الترجمة Translation، لغة المصدر هي اللغة التي تم ترجمتها. مثلاً: نص تم ترجمته من اللغة الفنلندية Finnish إلى اللغة اليونانية Greek، تكون اللغة الفنلندية هي لغة المصدر. انظر اللغة المستهدفة Target Language.

تحوّل نصف الكرة الجنوبي Southern Hemisphere Shift:

هو مصطلح يستخدم لوصف سلسلة تحول Chain Shift أنماط اللغة الإنجليزية في كلٍ من جنوب إفريقيا وأستراليا ونيوزلندا، التي كان دافعها نتيجة تأثيرها بالمستوطنين البريطانيين من الطبقة العاملة Working Class في القرن التاسع عشر. السمة الرئيسة المشتركة بين هذه الأنماط هي رفع Raising حروف العلة الأمامية Front Vowels في كلمات، مثل bad و bed مع تغييرات تابعة لحرف العلة في الكلمة bid. هذه الأنماط

(إنجليزيات نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere Englishes) حيث تشارك في عدد من التشابهات مع الإنجليزية المستخدمة في جنوب إنجلترا، وجنوب الولايات المتحدة الأمريكية، من هنا جاء مصطلح William Labov العام «التحول الجنوبيّ Southern Shift». ومع ذلك، فهي مجموعة فرعية ذات حدود واضحة من مجموعة أكبر، من حيث الخصائص اللُّغوية، وخصائص اللُّغويات الاجتماعية.

التحول الجنوبيّ Southern Shift:

هو مصطلح استخدمه William Labov للإشارة إلى أنماط اللغة الإنجليزية التي تشارك في عدد من التحوّلات الصوتية التي تميّزها عن اللهجات الإنجليزية المستخدمة في شمال بريطانيا والمدن الشماليّة في الولايات المتحدة الأمريكية. بشكل ما، تصادف استخدام هذه الأنماط في مناطق نصف الكرة الجنوبيّ (جنوب إفريقيا، نيوزيلندا، وأستراليا؛ انظر تحول نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere Shift)، والأجزاء الجنوبيّة من إنجلترا والولايات المتحدة الأمريكية. هذه الأنماط تشارك في العديد من خصائص منظومة حروف العلة، وتشمل: (أ) تحويل إدغام حرفي علة في كلمات، مثل: kite، time...إلخ، إلى إدغام ثلاثة حروف علة (انظر حروف العلة Vowels) مع قليل من إرجاع اللسان ورفعه. (ب) رفع اللسان Raising في حروف العلة الأمامية Front في كلمات، مثل: bad، bed، وتشمل تغييرات تابعة لحرف العلة في الكلمة bid. انظر أيضًا تحول المدن الشماليّة Northern Cities Shift.

ابتكار المتكلّم Speaker Innovation:

هو شكل لغويّ جديد يستخدمه متكلّم لديه القدرة على بدء تغيير اللغة (Milroy, 1992). يمكن قبول أو رفض استخدامات المتكلّم من قبل المجتمع اللُّغويّ Speech Com-munity. والتغييرات التي يتمُّ قبولها عادةً ما تنتشر تدريجيًّا في المجتمع، متّبعة نموذجًا منحنىً Innovator S-Curve. انظر أيضًا بدايةً / أصل التغيير اللُّغويّ Actuation، المدعى

التَّحدُث SPEAKING:

هو لفظ أولى صاغه Dell Hymes, 1972: 59ff. حيث يتضمّن هذا اللفظ ما يشير إليه Hymes «مكونات الكلام Components of Speech»: وهي محاولة لتحديد الميزات المتعلّقة في أيّ حدث خطابيّ Speech Event، مثل: مقابلة، أو محادثة،

أو حاضرة... إلخ. وتشمل المكونات التالية: جوّ المحادثة (المكان والزّمان)، والنّطاق Setting and Scene. فجوّ المحادثة (المكان والزّمان) Setting ويقصد بها الزّمان والمكان والظروف الطّبيعية، والنّطاق Scene يقصد به التعريف الثقافي المناسب، ضمن نفس البيئة. ويمكن إعادة تعريف النّطاق (مثلاً، التحوّل من الكلام الرّسمي لغير الرّسمي).

المشاركون Participants : وهم كلّ شخص له علاقة بتبادل كلامي: المتكلّمون، والأشخاص الموجّه لهم الكلام، وأيّ شخص مستمع من الحضور... إلخ.

النهائيات Ends: هي الغايات أو الأهداف والخرجات من تبادل ما. فالآهداف Ends هي ما يسعى المتكلّم لإحرازه (أطلق عليها Hymes 'نهايات المشهد' Goals View)، والمخرجات Outcomes: هي ما تحقق في الواقع، (مثلاً: قرار، أو تسوية). تسلسل الأفعال Act Sequence: الأفعال اللّغوية Speech Acts هي جزء محدد من الكلام (مثلاً: التّحية، أو الأمر)، ويشير Hymes في مصطلح 'تسلسل الأفعال' إلى كلّ من المضمون Content أو الموضوع Topic من الكلام، وإلى صيغة الكلام Form (كيف قيلت). ويفترض Hymes هنا أنّ كليهما أساسياً للأفعال اللّغوية، وأيضاً كلاهما مترابط، فكيفية قول شيء هو جزء من الذي قيل【59】.

الأسلوب Key – النّغمة Tone: الطّريقة أو الهمة في الأفعال اللّغوية، ربّما تكون متشابهة في نواحٍ أخرى، لكنّها قد تختلف في مجال الأسلوب (مثلاً: بين السّخرية Mock والجديّة Serious، أو بين الحماسيّ والروتينيّ).

الأدوات Instruments: ويقصد بها نمط أو أنماط معينة في لغة تُستخدم كوسيلة أو حالة للتّواصل (مثلاً: شفهيّ Oral أو كتابيّ Written).

القواعد Norms (في التّواصل Interaction والتّفسير Interpretation) — قواعد التّواصل Norms of Interaction تتعلّق بقواعد معينة تخصّ الكلام (مثال: جواز المقاطعة من عدمها، وإمكانية التّكلّم بصوت عالٍ). وتتعلّق قواعد التّفسير Norms of Interpretation بكيفية تفسير أشكال الكلام المختلفة (يلاحظ Hymes أنّ قواعد التّفسير تختلف من مجتمع لآخر).

الأنواع Genres: الأصناف التي يمكن تمييزها من خلال الشّكل (مثال: القصيدة، الأسطورة، الحكاية، الموعظة). بينما من الممكن أن تتفق هذه الأصناف مع الأحداث

الكلامية، يعتقد Hymes أن هذه الأنواع Genres مختلفة تحليلاً، مثال: إذا استخدمت موعظة لهدف ساخر، فإن هذا سيشكل حدثاً خطابياً Speech Event مختلفاً.

Nبرة الكلام Speaking Pitch:

انظر نبرة Pitch.

أسلوب الخطاب Speaking Style:

انظر الأسلوب Style.

الدور التّحاديّ Speaking Turn:

قد يستعمله بعض المحللين اللّغوين بمعناه المتعارف؛ كالدور الذي يأخذه كُلُّ طرف في حوار معين. لكن، ليس من السهل تحديد هذه الأدوار عملياً (انظر أخذ الأدوار Turn-Taking)، حيث إنَّ طرفي أو أكثر بإمكانهم بناء دور كلامي واحد (ثنائي Duetting)؛ وفي بعض التحاليل، بعض التّعابير لا تشکل أدواراً بتناً (مثال: الاستجابة الدّنيا Minimal Response، القناة الخلفية Back Channel)، وهناك أيضاً احتمال تبادل الصّمت Silence (عندما يكون الصّمت مُعبّراً)، والأدوار غير اللّفظية Conversation Analy sis (مثل لغة الجسد). انظر أيضاً تحليل المحادثة Non-Verbal Conversation Management sis، وإدارة المحادثة Conversation Management.

معامل سبيرمان للارتباط Spearman Rank Order Correlation:

انظر الارتباط Correlation.

نظريّة التكيف الخطابي Speech Accommodation (Theory):

انظر التكيف Accommodation.

نظريّة الأفعال الخطابيّة Speech Act (Theory):

يدلُّ الفعل اللّغوي على الفعل (العمل) الذي يقوم به تعبير معين (تحذير، أمر، سؤال). وهذا يختلف عن الخصائص الشّكليّة للألفاظ، فالشكل اللّغويّ (هل هذه سترتك التي على السرير؟) قد يقوم بعملٍ مختلف بحسب سياق الكلام؛ كأمر مثلاً، أو سؤال. بدأت نظرية الأفعال اللّغوية من خلال أعمال الفيلسوف J. L. Austin (1955, 1962, 1969, 1975)، وتطورت على يد تلميذه J. R. Searle، حيث فرق Austin بين الألفاظ الثابتة Conative Utterances، مثل، (جلس القطُّ على السرير)، والتي تحتمل إجابة صحيحة أو خطأ بما

أئمّها تدلّ على حقيقة؛ والألفاظ الممثّلة التي تقوم بعمل بمجرد التعبير عنها. مثال: (أنا أعدك بسداد المبلغ)، والتي تقوم بعمل الوعد. ورأى Austin أن هذه التعبيرات لا تدلّ على حقائق، أيّ أنها لا تتحمل إجابة بنعم أو لا. ولكن، وبحسب Austin، قد تكون هذه التعبير «سعيدة» (Happy) أو «غير سعيدة» (Un-happy). في حال كانت سعيدة، يكون العمل متّفقاً مع شروط معينة Condition. ففي مثال الوعد أعلاه، يجب على المتكلّم نية الدفع والالتزام بما يقوله. واعترف Austin بأنّ الألفاظ الممثّلة ليست بحاجة إلى أفعال ممثّلة، مثل: أحذرك أو أعدك (مثلاً: «لا تلمسيني» تُعتبر تحذيراً). واعترف أيضاً بأن الفرق بين الألفاظ الثابتة والممثّلة صعب؛ إذ كُلُّ الألفاظ التي تُعتبر ثابتة تقوم بعمل معين، كما أنها بحاجة لمطابقة بعض الشروط، ففي مثال: (جلس القطب على السرير)، يجب على المتحدّث أن تكون عنده قناعة بجلوس القطب على السرير. الفرق بين الألفاظ الممثّلة والثابتة لم يعد موجوداً، واكتفت نظرية الأفعال اللّغويّة بدراسات الأعمال التي تقوم بها بعض التعبير.

كما فرق Austin بين ثلاثة أنواع من الأفعال: الفعل التعبيري Act، Locutionary Act، والذي يدلّ على عملية التعبير في حد ذاتها؛ والفعل الدّلالي Illocutionary Act، والذي يدلّ على العمل الذي يقوم به التعبير (تحذير، أو وعد... الخ)؛ والفعل التأثيري Prel-ocutionary Act، والذي يرمز لتأثير الفعل التعبيري على المستمع (إقناع شخص). يستخدم مصطلح 'الإلزام'، أيضاً للدلالة على الطريقة التي ينبغي اتخاذها للكلام (مثلاً: يمكن أن يحتمل الكلام إلزاماً بمعنى الوعد). الأفعال الدّلالية (أو الإلزام الدّلالي للكلام) احتلت الدرجة الأولى البحث اللاحق، واستُخدم مصطلح الفعل اللّغوي في سياق الفعل الدّلالي.

تمّ ملاحظة مجموعة من المشاكل مع مفهوم الأفعال اللّغوية، على سبيل المثال: الأفعال اللّغوية تناسب الجمل 'المبتكرة'، أو في المناسبات الاحتفالية: يصعب ربط الأفعال اللّغوية في المحادثات الطبيعية بكلام محدّد (تعبير معين يمكن أن يؤدّي إلى أكثر من فعل آخر)، وفعل معين يمكن أن يستخدم خلال عدّة تعبيرات، وأيضاً الأفعال يمكن أن تكون غامضة، أو يمكن تعريفها على أساس الاستجابة الموجّهة إليها بدلاً من أن تكون دليلاً (على الأقل بالنسبة للم محلّ) في الفعل نفسه. عدد الأفعال اللّغوية

كبير جدًا، ولا شك في استحالة تعريف وتصنيف كل هذه الأفعال. كانت فكرة الكلام كشكل من أشكال الفعل مؤثرة على نطاق واسع من مختلف أشكال تحليل الخطاب .*Conversation Analysis*

المجتمع الخطابي Speech Community:

يتتألف المجتمع الخطابي من الأشخاص الذين يتم الاتصال بعضهم البعض عن طريق اللغة، إما بواسطة اللغة الشائعة أو مشاركة طرق تفسير السلوك اللغوي. حيث تُستخدم لغات مختلفة في منطقة ما. ويُشار بالمفهوم إلى مجموعة من الناس على أساس مسمى الأمة (حيث إن العديد من المجتمعات الخطابية تواجد ضمن نطاق الولاية)، أو الحدود الجغرافية (بها أن المجتمع الخطابي الموحد نسبياً يمكن أن ينتشر على حدود جغرافية غير وعرة Soft، وعلى العكس من ذلك، فإن المتحدثين بنفس اللغة قد لا يشكلون مجتمعاً خطابياً إذا كانوا منفصلين جراء حواجز جغرافية وعرة؛ كما في حالة الإنجليزية البريطانية، والإنجليزية الأمريكية.

حتى داخل نطاق اللغويات الاجتماعية يُستخدم مصطلح المجتمع الخطابي بتركيز مختلف من قبل العلماء لحد الوصول إلى السؤال المهم؛ وهو ما مدى فائدة المصطلح؟ ركزت التعريفات على و蒂رة التفاعل من قبل مجموعة من الناس، حيث شارك (Bloomfield, 1933) استخدام اللغة، وشارك (Lyons, 1970) قواعد التحدث وتفسير الأداء اللغوي، وشارك (Hymes, 1972) المواقف والقيم التي تتعلق بأنماط اللغة واستخداماتها، وشارك (Labov, 1972a) الفهم الثقافي الاجتماعي وتفسير أحداث الكلام (Sherzer, 1977). يجمع ملخص (Hymes 1974: 51) هذه «... كمجتمع يتقاسم المعرفة المتعلقة بقواعد السلوك وتفسير الكلام. ويشمل هذا التقاسم معرفة شكل واحد على الأقل من أنماط الكلام، والإيمان أيضاً بأنماط استخدامه. وكل الشرطين ضروري». وأصبحت الطرق الأخرى لفهم جمouيات من المتحدثين تؤسس في علم اللغة الاجتماعي، بناءً على المصالح والأهداف. انظر: المجتمع الخطابي Discourse Community والنّشاط المشترك، ومجتمع الممارسةCommunity of Practice. ويمكن القول: إن هذه تراكم بناءً على الأكثر عمومية إذا تمَّ تعريف المجتمع اللغوي الذي يزود الأفراد باللغة العالمية Vernacular في وقت مبكر من حياتهم، وذلك إذا تمَّ تعريفه بشكل أقل تقيداً.

السلسلة الخطابية: Speech Continuum:

انظر سلسلة اللّهجة Dialect Continuum.

التقييم الخطابي: Speech Evaluation:

انظر التقييم Evaluation.

الحدث الخطابي: Speech Event:

يرتبط مفهوم الحدث الكلامي ارتباطاً وثيقاً بالعلوم الاجتماعية ذات التّوجه العرقيي (انظر وصف الأعراق Ethnography). حيث يشير الحدث الكلامي إلى نشاط معترف به ثقافياً، يرتبط بقواعد معينة لاستخدام الكلام، على سبيل المثال: مقابلة عمل، محاضرة، حادثة غير رسمية. انظر على سبيل المثال: (Hymes, 1972) أوجد Hymes اختصار كلمة (التحدد SPEAKING) لتحديد العناصر ذات الصلة مع أي حدث كلامي.

جزيرة الخطاب: Speech Island:

وهي مأكولة من الكلمة الألمانية (Sprachinsel)، المعروفة أيضاً بالمحاصرة اللغوية Language Enclave، والتي تشير إلى وجود لغة أقلية Minority Language خارج وطنها الأصلي. ويُظهر المتحدثون بهذه اللغة وعيًا بهويتهم اللغوية والثقافية والعرقية، كما يظهرون أنهاً للإصلاح اللغوي Language Maintenance بشكل جيد يتجاوز ثلاثة إلى أربعة أجيال، ويتم الإبلاغ عنها عادة في دراسات تتعلق بتحول اللغة Lan-gauge Shift في مجتمعات المهاجرين (انظر مثلاً، Rayfield, 1970 للولايات المتحدة الأمريكية)، ضمن اللغويات الاجتماعية الألمانية، تطورت مساحة أساسية من دراسة المقارنة وارتكتزت على تنوع اللغة الألمانية في روسيا، والولايات المتحدة الأمريكية، والبرازيل، وناميبيا،... إلخ (انظر Mattheier, 1994). من وجهة نظر اللغويات الاجتماعية، ليست كل الأقلية اللغوية تشكّل محاصرة لغوية، فمثل هذه القضايا تتواجد حيث تكون هنالك مجموعات لا تُظهر الوعي بالروابط مع مجتمعات الكلام الأخرى، مثل متحدّثي البريتونية في فرنسا، والذين لا يطالبون بارتباطات أوسع مع متحدّثي لغة السيلتك Celtic. وتشكل المحاصرة اللغوية فرعاً من اللغة المغروسة Transplanted Language، حيث يمكن الفرق في أن بعض اللغات المغروسة، مثل: اللغة الإنجليزية، والأسترالية، إذ لا تشكّلان لغات أقلية، ولذلك لا تشكّلان «محاصرة Enclave».

مستوى الخطاب Speech Level:

انظر المستوى Level.

أسلوب الخطاب Speech Style:

انظر الأسلوب Style، المستوى Level.

النّطق المجائي Spelling Pronunciation:

هو نطق كلمة قد تأثرت بطريقة إملائتها، على سبيل المثال: كلمة (forehead) (جبهة) كانت تُلفظ فيها مضى (forrid)، حيث أدى تأثير تهجئة الكلمة بالكثير من المتحدثين إلى نطقها (fohed). ومثلها كلمة (often) (oft) تطورت إلى لفظين شائعين، وهما إما بلفظ حرف (t) أو عدم لفظه، وهذا الأخير هو النّطق الإملائي. وهي حالات معزولة، بما أنّ المتحدث للغة الأولى First Language يتقن قواعد النّطق الخاصة بهجته قبل أن يتعلم كيفية التهجئة. فالنّطق الإملائي هو أكثر احتمالاً أن يحدث مع الكلمات «الصّعبة» أو «الأجنبية Foreign» التي يواجهها الشخص أوّلاً في الطباعة.

التصحيح الإملائي Spelling Reform:

هو عبارة عن تغييرات في نظام الإملاء المعمول به (مثلاً، نظام التّصحيح الإملائي الألماني German Spelling Reform (1996)، انظر، Johnson (2002)، والذي تغيّر ضمن أشياء أخرى، والقوانين التقليدية للكتابة بحرف كبير، واستخدام أدوات التّرقيم، واستبدال الحرف الألماني (ß-ss). وهذا الأمر يهدف إلى تطوير العلاقة بين «الصوت Sound» و«الحرف Letter»، والذي يعتقد أنه يسهل عملية تعليم القراءة والكتابة (انظر أيضاً التّخطيط لمحو الأميّة Literacy Planning).

المنطقة اللغوية Sprachbund:

انظر المنطقة اللغوية Linguistic Area.

الانتشار Spread:

انظر الانتشار اللغوي Language Spread.

ثنائية اللغة المستقرة Stable Bilingualism:

هي عبارة عن موقف يحدث عندما يكون هناك لغتان في مجتمع ما خلال فترة زمنية طويلة في علاقة مستقرة نسبياً. أي تتميز بإصلاح اللغة Language Maintenance بدلاً

من تحوّلها Language Shift. علاوة على ذلك، فإن النطاقات Domains التي تُستخدم بها كل لغة عادة تبقى كما هي بمرور الوقت. انظر أيضًا ثنائية اللغة Bilingualism.

اللغة المهجينة المسّطة المستقرة Stable Pidgin:

انظر اللغة المهجينة المسّطة Pidgin.

التنوع المستقر Stable Variation:

هو عبارة عن أنماط من التنوّع Variation تستمر عبر الزّمن، وبالتالي فهي ليست مؤشّراً لفرصة التّغيير المستمر Change in Progress.

لغة رسمية، لهجة رسمية Standard (Language, Variety):

اللغة القياسية عادة ما يتم تعريفها على أنها مجموعة موحدة نسبياً من اللغة التي لا تظهر الاختلاف الإقليمي، والتي تُستخدم في مجموعة واسعة من الوظائف التواصلية (على سبيل المثال: لغة رسمية Official Language، لغة تعليم Medium of Instruction، أو لغة أدبية Literary Language، لغة علمية Scientific Language، ...إلخ). وتقبل التنوّعات المعيارية Norms إلى مراقبة القواعد المكتوبة المفروضة، والتي تُقْنَن بالقواعد اللغوية والقواميس. وبالتالي فهي تختلف عن التنوّعات غير القياسية Non-Stand ard، والتي تكون معاييرها غير مكتوبة. بشكل عام، على الرغم من أن اللّغات القياسية غالباً ما يتم اعتبارها تنوّعات منفصلة، إلا أنه من غير الممكن عادة تحديد حدود واضحة تميّزها عن التنوّعات الأخرى. وفي العديد من البلدان الأوروبية، تطورت المعايير الإقليمية Regional Standards التي تُظهر درجات متنوعة من التأثير باللهجات المحلية. لذلك، فإن اللغة المعيارية قد تكون أفضل باعتبارها تنوّعات مثالية. انظر: اللاقىسيّة Destandardisation، ومقاييس اللغة Language Standard، وأيديولوجيا اللغة القياسية Standard Language Ideology، والتقييس / التقنيّ Standardisation.

أيديولوجية اللغة القياسية SLI:

هي مفهوم تم تقديمها للغويّات الاجتماعية من قبل James Milroy & Lesley Milroy (1999) من أجل وصف المواقف التوجيهية التي ترافق ظهور اللغات القياسية Standard Languages. وتميّز أيديولوجيات اللغة القياسية Standard Language Ideologies (SLIs) بمعتقد لغويّ مفهوميّ ومهيمن ثقافياً، إذ إن هناك طريقة واحدة

فقط للتحدد (مثل اللغة القياسية). وترتدي أيديولوجيات اللغة القياسية (SLIs) إلى التسامح العام نحو التنوع اللغوي. والتنوعات غير القياسية بشكل محدد تعتبر «غير مرغوبة ومنحرفة». انظر أيضًا: الشكوى Complaint، وأيديولوجية اللغة Language Ideology.

Standardisation / التقيس

هي عملية تتطور بها اللغة القياسية Standard Language. بعد Einar Haugen (1966b) أربع مراحل تم تمييزها بشكل عام في عملية التقيس / التقين: خيار التنوع الإقليمي أو الاجتماعي كأساس للغة المعيارية (انتقاء المعيار Selection of Norm); ووصف معايير اللغة التوجيهية في القواعد، وكتيبات التهيئة والقواميس (تقين الأنماط Codification of Form); وترويج وقبول هذه المعايير من قبل المجتمع الخطابي (التطبيق Implementation); والتطور المستمر للغة المعيارية، والتي تسمح للمتحدثين بمقابلة نطاق واسع من المتطلبات التواصلية (الإسهام الوظيفي Elaboration of Function). الهدف من التقيس / التقين هو الحصول على التباین الأدنى في الشكل Maximal Variation in Form، والتباين الأعلى في الوظيفة Minimal Variation in Form. انظر أيضًا التخطيط اللغوي Language Planning (Haugen, 1972).

Standardisation Cycle: الدائرة القياسية

تبعًا (1988) & Ferguson (1986) Greenberg، فإن ثمة عملية تاريخية منتظمة يكون فيها اللغة أصلية موحدة نسبيًا تقسم إلى عدّة لهجات، ثم في مرحلة أخرى يتم إيجاد لغة شائعة موحدة معيارية أو أساسية Standard على أساس هذه اللهجات Dialects. أخيراً، هذا التنوع سوف ينقسم مرة أخرى إلى تنويعات إقليمية واجتماعية، والدائرة سوف تبدأ من جديد. انظر: اللاقياسية Destandardisation، وانقسام اللغة إلى لهجات Dialectalisation.

Statistical Significance: الدلالة الإحصائية

انظر: اختبار الدلالة الإحصائية Significance Testing، ومستوى P' P-Level.

Stative: خبري

مجلد فرعي من الأفعال، يشير إلى حالة أو وضع بدلاً من نشاط معين. وفي كثير من اللغات تُعامل الأفعال الظرفية بشكل مختلف عن الأفعال غير الظرفية. وفي اللغة

الإنجليزية القياسية قد تأخذ الأفعال غير الظرفية Non-Static الشكل المستمر Pro-gressive في بعض الأحيان، مثل صيغة فعل الكينونة *be + ing*، وقد لا تأخذ الأفعال الظرفية هذا النمط. لكنّ الأفعال يأكل، يلعب، يتسلّل، ليست أفعالاً ظرفية، حيث تأخذ الصيغة: (I) أنا أكل، (playing) ألعب (wondering) أسئلة؛ بينما الأفعال: يعلم، ويحبّ، ويتميّ، هي أفعال ظرفية، والتي لا تأخذ صيغة (-*I am know*) أنا أعلم، (-*I loving*) أنا أحبّ، (-*I Belonging*) أنا أنتمي. إنّ الفرق ليس واضحًا بشكل دائم في الاستخدام الحقيقي، وإنّ الكثير من أنواع اللغة الإنجليزية مع الأفعال الخبرية المستخدمة في إفريقيا وآسيا يسمح باستخدام أفعال (*be + ing*).

الحالة: Status:

إن مصطلح المكانة أو الحالة الاجتماعية Social Status تم استحداثه لأول مرة على يد عالم الاجتماع Max Weber (1864-1920) لوصف المفاهيم الثقافية وغير الاقتصادية للطبقة الاجتماعية Social Stratification. يرتكز الفرق في المكانة على الشرف والمكانة الاجتماعية المسندة لمجموعات معينة من قبل الآخرين، والتي يتم تحديدها عادةً على أساس التعليم والإنجازات (الحالة المكتسبة Achieved Status). وكذلك على أساس الوراثة (الحالة الموروثة Ascribed Status) فلقب «أرستقراطي» مثال على ذلك. بناءً على هذا، فالحالة الاجتماعية تختلف عن النظام الطبقي التقليدي Caste System الذي يُعرف، وبشكلٍ واحد، على أنه موروث. الاختلاف في المكانة منفصل عن التبعية للطبقة الاجتماعية Social Class من حيث إنه مدوم اقتصاديًا، وأن مجموعات معينة يمكن أن تتشكل ما بين صفوف الطبقة الواحدة، فعلى سبيل المثال: الحالة الاجتماعية للعمال المهاجرين هي عادةً أقلً من الحالة الاجتماعية للعمال من السكان الأصليين، رغم أن كلِّيَّهما ربما يشتراك في نفس الطبقة الاجتماعية. ربما تتطور المجموعات التي تشارك الحالة نفسها والمكانة إلى طائفة، والمجموعات الأعلى مكانة قد تطبق أحياناً إستراتيجية الانغلاق؛ لاستبعاد الطبقات الأقل شأنًا (انغلاق النخبة Elite Closure).

في اللّغويات الاجتماعية، استخدام مصطلح (الحالة Status) يأتي دائمًا بالمعنى الذي أراده Weber ، لكن أيضًا يستخدم كمؤشر عام على المكانة الاجتماعية والاقتصادية للطبقة الاجتماعية Social Class، والحالات الاجتماعية الاقتصادية Socio-Economic . انظر المؤشرات الاجتماعية الاقتصادية Status Indices.

تخطيط حالة اللغة Status Planning:
انظر تخطيط مدونة اللغة Corpus Planning.

الصورة النّمطية Stereotype:

أحد أنواع التغييرات اللغوية Linguistic Variables يحتوي متغيرا Variant يكون معروفاً أو غير معروف لأعضاء المجتمع الذين يتحدثون لغة واحدة، ويُستخدم كركيزة للتعليقات السلبية عند التّنّوّع الذي يحتوي مثل هذا التغيير. واللهجات الإنجليزية الأخرى هي أحد مواضيع الصورة النّمطية، إسقاط صوت الهاء H-Dropping في لهجة Cockney في New York Working Class، وبطريقة ماثلة الكلام الطّبقة العاملة من حيث اللّفظ Third-thirty و مثل Thoidy-thoid. أوضح علماء اللّغة عدم وضوح الصورة النّمطية، من حيث إنّها لا تُظهر اللّفظ الحقيقي، فضلاً عن كونها تستخدّم الإدغام. وتتعارض الصورة النّمطية مع المحددات (التغييرات التي لا يدركها المتكلّم)، والعلاقات (المتغيّرات التي يدركها المتكلّم ولكنّها غير مرتبطة بالصورة النّمطية).

بشكل عام، من خلال دراسة العلاقات بين المجموعات واتجاهات اللّغة، فإنّ المعنى العام (للسّورة النّمطية) يُظهر جهلاً واعتماداً متكرّراً على ثقافة التّعميم المبالغ فيه Overgeneralisation على المجموعات الفرعية (لغتهم Language، أو لهجتهم Dialect)، والتي من الممكن أو غير الممكن أن تكون مبنية على مقدار ضئيل من الحقيقة. يمكن أن تطور الصورة النّمطية المتعلقة باللغة تأكيدات معينة، مثل: «أن النساء هنّ كثيرات الكلام بشكل كبير Women are excessively talkative»، «الإيطاليّات جميّلات»... إلخ. انظر اللّغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics.

الوقف Stop:

انظر الأصوات السّادّة لتّيار الهواء Plosives.

الطبّقية Stratification (Stratified):

هي وجود مجموعات اجتماعية Social Groups مختلفة (تُعرف بمارسات لغوية واجتماعية، وأيضاً بفارق في الحالة Status أو الطبقة الاجتماعية Social Class في المجتمع). قام علماء اللّغويّات الاجتماعيّة بالتمييز بين الطبّقية المتطرفة (القوية Sharp Stratification) والطبّقية الخفيفة Gradient Stratification من حيث علاقتها

بالمتغيرات اللغوية Linguistic Variables. إن متغيرات الطبقية المطرفة Sharp-Stratified Variables تُظهر عدم استمراريتها في المجتمع؛ فبعض المجموعات تستخدم شكلاً لغوياً أو متغيراً متكرراً، بينما مجموعات أخرى لها نفس الشكل أو المتغير بشكل نادر. إن ظروف الطبقية المطرفة يمكن لها أن تنهض وتطور لهجات طبقات Class Dialects أخرى ذات علاقة. وتوجد الطبقية الخفيفة في تلك الحالات حيث الفروقات بين المجموعات الاجتماعية تكون صغيرة، خفيفة وتدريجية.

التشديد: Stress:

ويعود إلى الأهمية المعطاة لمقاطع معينة في الكلام كما في الكلمة Habit، حيث إن المقطع الأول مشدّد، ويدل عليه الرمز (') الذي يمثل علامات التشديد في الأبجدية الصوتية العالمية (IPA) International Phonetic Alphabet. تساهم أنهاط التشديد وعدم التشديد للمقاطع في إعطاء قافية Rythm للكلام. ويمكن أن يستخدم (t' couldn't) التشديد أيضًا للتأكيد على بعض الكلمات خلال الكلام كما في That.

إن مصطلح (التشديد المؤقت Stress-Timed) له أحياناً استخدام في لغات مثل الإنجليزية، حيث يكون التوقيت بين المقاطع المشددة متساوياً بشكل كبير، بغض النظر عن عدد المقاطع غير المشددة بينها، وهذا يتناقض مع توقيت المقاطع Syllable-Timed في اللغة الفرنسية، حيث إن وقتاً مماثلاً أو متساوياً يعطى لكل مقطع، وهذا الفرق يمكن أيضاً أن يطبق على التنويعات المختلفة في اللغة الإنجليزية في البحر الكاريبي والهند، والتي تم تحديدها على أنها تتبع توقيت مقاطع.

الروابط القوية Strong Ties:

ترتکز على العلاقات الشخصية في شبكة التواصل الاجتماعية Social Network، إذ إن قوّة هذه الروابط عادة ما تُقاس من خلال وتيرة الاتصال، ومن خلال تفاعل المتكلمين مع بعضهم البعض. إن العلاقات بين أفراد الأسرة الذين يتواصلون (انظر تعددية التشابك Multiplex) مع بعضهم البعض بشكل مستمر، وأيضاً الجيران وزملاء العمل وغيرهم من يشتغلون في نشاطات معينة - هي مثال واضح على تلك الروابط القوية. إن الروابط القوية أظهرت أنها أكثر إسهاماً في دعم المبادئ الاجتماعية والثقافية واللغوية، على عكس الروابط الضعيفة Weak Ties.

البنيوية: Structuralism

ارتبط هذا المصطلح بشكل قوي بعالم الأنثروبولوجيا Claude Levi-Strauss، ويُستخدم على السلوك البشري الذي يؤكّد تعدد الأنماط أو الطبقات، ومثال على ذلك، بُنى الطبقة الاجتماعية وبنى القرابة Kinship. تدلّ البنوية في العلاقات اللغوية المحددة على النهج الذي يركّز على اللغة كبناء أو آلية تتكون من أجزاء صغيرة، وعلى مختلف المستويات Levels مثل: (الصوت، والقواعد، والمعنى). وقد ارتبطت بعلماء اللغة الذين يهتمون بوصف شكل اللغة، ودراستها كنظام مستقل Autonomous System، كما جاء في دراسة التقاليد المرتبطة لـ Ferdinand de Saussure & Noam Chomsky.

. انظر ما بعد البنوية Post-Structuralism

التنوع المنظم Structured Variation:

والمعروف بالتنوع المنظم Structured Variation أو عديم التجانس Orderly Heterogeneity، انظر (Weinreich, et al., 1968). حيث يرجع هذا المصطلح إلى ملاحظة أنَّ التنوع اللغوي في المجتمع الخطابي Speech Community ليس عشوائياً دائمًا، ولكنه لغويٌ ومنظم اجتماعياً، مثل: (يتم تحديد استخدام الأشكال اللغوية من خلال المتحدث وباقى أعضاء المجموعات الاجتماعية). انظر (التنوع اللغوي Language Variation).

الأسلوب Style:

يعود الأسلوب بشكل عام إلى الطريقة المميزة في الكتابة أو الكلام. تبني الناس أساليب لغوية مختلفة في سياقات مختلفة Contexts، مثل: (يعتمد أسلوب الخطاب على نوع المتلقّي، وموضوع Topic النقاش، وجوّ المحادثة (المكان والرّمان Setting)). قد تتنوع الأساليب إلى العديد من المستويات Levels اللغوية، مثل: (الكلمات، والتركيب القواعديّ، واللفظ). ويكون الانتقاء الأسلوببي في اختيار الكلمة معينة أو لفظ معين، بدلاً من كلمات وألفاظ أخرى كان من الممكن أن تُستخدم. انظر: «ضرب استعماли خاص Register».

وفي اللغويات الاجتماعية المبنية على التنوع اللغوي Variationist Sociolinguistics، أضيف معنى للدلالة على مدى رسمية Formality موقف معين، فيتم تحليل الكلام السلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum بناءً على الأكثر رسمية إلى الأقل رسمية، رغم أنه موضوع جدلٍّي من حيث إنه مفهوم أضيف للأسلوبية، وأنَّ التنوع

الأسلوبـي Stylistic Variation يجب أن ينظر إليه من خلال أبعاد عميقة أخرى. وحسب نظرية Allan Bell Theory of Audience تصميم الحضور، فإنـ الأسلوب هو رد فعل المتحدث على الجمهور (Bell, 1984)، والعوامل Design السياسية الأخرى مثل (موضوع النقاش)، وعليه فإنـ الجمهور المتلقـي يؤثر في عملية الانتقاء الأسلوبـي.

الأسلوب البدهي Style Axiom:

يشير الأسلوب البدهي إلى التنوعـي الأسلوبـي Stylistic Variation في كلام المتكلـم الواحد المشتقـ من أثر التنوعـ الموجود بين المتكلـمين على الأبعاد الاجتماعية Social Dimension (Bell, 1984: 151). حيث يشكلـ الأسلوب البدهيـ جزءـاً من (نظرية Allan Bell Theory of Audience تصميمـ الحضور Social Variation). هناكـ ادعـاءـ بأنـ التنوعـ الاجتماعيـ Social Variation هو مقدمـ على التنوعـيـ الأسلوبـي Stylistic Variation، وأنـ المتحـدينـ سيقدـمونـ اللـغةـ كردةـ فعلـ على جـاهـيرـ مـحدـدةـ، أوـ لإـظهـارـ بـعـضـ المعـانـيـ الاـجـتمـاعـيـةـ المـحدـدةـ.

التحولـ الأـسلـوبـي Style Shifting:

انظرـ التنـوعـيـ الأـسلـوبـيـ Stylistic Variation.

السلسلـةـ الأـسلـوبـيـةـ Stylistic Continuum:

عرفـ William Labov (1972a) الأـسلـوبـيـةـ أوـ التنـوعـيـ الأـسلـوبـيـ Stylistic Varـationـ علىـ أساسـ تسلـسلـ واحدـ يتـضـمـنـ أـسلـوبـينـ للمـحادـثـةـ: (الـخطـابـ العـادـيـ)ـ Casuaـl Speechـ ،ـ والـخطـابـ الـانتـقـائـيـ /ـ المصـطـنـعـ Careful Speechـ).ـ وتـقـسـمـ القرـاءـةـ إـلـىـ ثـلـاثـةـ أـقـسـامـ:ـ قـراءـةـ قـطـعـةـ نـثـرـيـةـ Reading Passageـ ،ـ وـقـائـمةـ كـلـمـاتـ مـبـسـطـةـ Word Listـ ،ـ وـجـمـوـعـةـ قـوـائـمـ منـ الأـزـواـجـ الدـنـيـاـ Minimal Pairsـ وـكـلـمـاتـ بـسيـطـةـ،ـ وـفيـ هذهـ الحـالـةـ يـخـتـلـفـ لـفـظـ الـكـلـمـاتـ فـيـ أـسـلـوبـ الـكـلـامـ المـصـطـنـعـ Standard or Prestigeـ،ـ وـيـتطـابـقـ فـيـ أـسـلـوبـ الـكـلـامـ العـادـيـ Vernacularـ،ـ مـثـالـ ذـلـكـ: Guard and Godـ فـيـ نيـويـورـكـ،ـ انـظـرـ أـيـضاـ ماـ بـعـدـ حـرـفـ الـعـلـةـ rـ Post-Vocalicـ).ـ قـامـ Labovـ بـتـوضـيـحـ أـنـ أـسـلـوبـ الـكـلـامـ وـالـقـراءـةـ يـمـكـنـ توـضـيـحـهـ مـنـ خـلـالـ كـمـيـةـ الـانتـبـاهـ Attentionـ المعـطـىـ لـلـكـلـامـ،ـ وـأـنـ عـمـلـيـةـ الـمـلاـحظـةـ الـذـاتـيـةـ لـلـفـظـ تـكـوـنـ أـقـلـ فـيـ الـلـهـجـةـ الـعـامـيـةـ وـأـكـثـرـ عـنـ الـقـراءـةـ بـصـوتـ عـالـيـ،ـ وـلـذـلـكـ فالـعـامـيـةـ هـيـ الأـكـثـرـ شـيـوـعاـ فيـ الـكـلـامـ العـادـيـ،ـ بـيـنـماـ فـيـ

الكلام المصطَّع تحصل غالباً وبشكل متكرر في النصوص المفروعة. أوضح البحث نمطاً منتظمًا في الكلام والانتقاء الأسلوبي، رغم أن هذه المقارنة تم انتقادها. إن جزئية الكلام أو القراءة هي مشكلة؛ لأنَّه لا يمكنأخذ كل الآراء حول هذه الجزئية في كل المجتمعات على مستوى واحد (Milroy, 1987b).

التنوع الأسلوبي Stylistic Variation:

يشير هذا المصطلح إلى استخدام المتكلمين لعدد من أساليب Styles الكلام المختلفة. وقد جرت دراسة أساليب الكلام من خلال الأبحاث التي تختصُّ التنوُّع Variationist، والتي جُمعت في الأعمال الابوفية Labovian التقليدية (انظر Labov). وفي هذه الحالة ترَكَّز تلك الدراسات على طريقة توزيع الكمي Quantitative خصائص اللُّغويَّات، من خلال تنوُّع الأساليب أو السياقات التي يستخدمها المتكلَّم أثناء المحادثة (تدلُّ النتائج العامة لتلك الدراسات على أنَّ أساليب الكلام المستخدمة في المحادثة تتفاوت بتفاوت تتبع السلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum من أسلوب رسمي إلى أسلوب أقل رسميّة، وهذه النتائج مائلة لنتائج Labov (1972a) حول تنوُّع الأسلوب في الخطاب بمدينة نيويورك). ويُستخدم مصطلح التحوُّل الأسلوبي Style Shifting كذلك للتعبير عن استخدام المتكلمين لأساليب مختلفة خلال حادثتهم. وهذا التحوُّل في الأسلوب يُستخدم في الدراسات الكمية حول كيفية تحول المتكلمين من أسلوب إلى آخر أثناء تفاعل كلامي بينهم، مع التركيز على الآثار التواصلية الناجمة عن استخدام مجموعات مختلفة من الخصائص اللُّغوية، مثل على ذلك، انظر Coupland, (1985)). وربما يُنظر إلى هذا النوع من التحوُّل الأسلوبي على أنه يمكن مقارنته بالتناوب اللُّغويٍّ بين اللغات. انظر أيضاً التبادل السياقي Code-Switching، Contextual Variation، والتنوُّع الداخلي للمتحدث نفسه Intra-Speaker Variation، والتنوُّع اللُّغوي Lan-، Stylistic Continuum، والسلسلة الأسلوبية guage Variation.

الأسلوبية Stylistics:

هي دراسة الأسلوب Style، أي الطريقة المتميزة في المحادثة أو الكتابة. وقد اتجهت الأسلوبية إلى التركيز على تحليل اللغة الأدبية، مثلاً، تحليل اللغة أو الأسلوب الذي يستعمله مؤلف ما في نصوصه، سواءً أكانت رواية أم شعرًا أم نصًا Text مستخدماً في سرد روائي Text Type، مع العلم أنه يمكن أن يتوجه هذا المنهج إلى دراسة النصوص

غير الأدبية. وتفترض الأسلوبية أن المتكلمين أو الكتاب يحتاجون إلى أن يكون لهم خيارات (يختارون أنهاطًا معينة من اللغة دون غيرها)، وأن مثل هذه الخيارات يجب أن تكون ذات مغزى، على الأقل من ناحية آثارها، بحيث يمكن تفسيرها بطريقة ما من جانب المستمعين أو القراء. وقد تأثرت الأسلوبية بمختلف المناهج اللغوية، وتتأثر أيضاً بأنظمة أخرى (مثلاً، النظرية النقدية المستخدمة في تحليل النصوص الأدبية). وبصفتها حقولاً أدبياً، فإن الأسلوبية تتصرف بالتنوع. فالدراسات التي تبني منهاجاً نقدياً (مثلاً، المتأثرة بالتحليل النقدي للخطاب Critical Discourse Analysis CDA)، أو التي تهتم بالقضايا الاجتماعية أو الثقافية - إنما هي أقرب ما يكون إلى هموم اللغويات الاجتماعية.

الثقافة الفرعية Subculture:

وهي الأعراف المميزة، أو القيم والمارسات التي تعد من سمات فئة في المجتمع تبدو ثانوية أو مهمسة نوعاً ما بالنسبة إلى الثقافة Culture السائدة في المجتمع عموماً. ويمكن استخدام مصطلح «الثقافة الفرعية Subculture» أيضاً للإشارة إلى فئة بعينها. وأحياناً يدل هذا المصطلح أيضاً على مخالفة القيم السائدة. وكذلك يستخدم مصطلح «الثقافة المضادة Counter Culture» للتعبير عن الحالة السابقة نفسها. وتدرس اللغويات الاجتماعية الصيغ المميزة للغة، والمارسات اللغوية المرتبطة بالثقافات الثانوية. وقد دارت كثير من الدراسات حول لغة الثقافة الخاصة بالشباب، مثلاً: الدراسة التقليدية التي أجرتها William Labov (1972b) حول الاستخدام اللغوي داخل فئات الأقران الأميركيين من أصل إفريقي African American Peer Groups في شوارع مدينة نيويورك، ودراسة (1989, 2000) حول لغة ما يُسمون «المتحمسين والمنهكين Jocks and Burnouts» في المدارس الثانوية في مدينة Detroit. انظر أيضاً: المراهقة Adolescence؛ ومعاداة اللغة Anti-Language؛ ولغة الشباب Youth Language.

المشارك (في البحث) Subject (in Research):

انظر المشارك في الدراسة Informant .

الموقف المحكوم Subject Position:

يُستخدم هذا المصطلح ليؤكّد تأثير الأيديولوجيا Ideology، وتأثير خطاب Dis-course معين في سلوك الفرد ووعيه. وتبعاً لرأي Althusser الخاص بالاستجواب

، ورأى Foucault الخاص بتنظير الخطاب؛ فإن الأفراد لا يتصرفون باستقلال أو حرية بقدر ما يتخذون ضرورياً من المواقف المحكمة سلفاً. فعلى سبيل المثال: تتيح لغة الخطاب المدرسي موقفين محكمين واضحين يظهران في آنٍ معاً من التفاعل بين المعلمين Teachers والطلاب Students. وهناك قدر كبير من النقاش حول مدى تأثير لغة الخطاب في تقييد الأفراد وتحديدهم، وحول مدى قدرتهم على الاختيار. يرى Norman Fairclough أن الخطابات، بينما تقرر ما هي المواقف المحكمة المتاحة للأفراد، فإنها لا تحدد كلّياً ما يمكن أن يفعلوه. وعلى الرغم من أن السلوك المدرسي يقرر مواقف كل من المعلم والطالب، إلا أن الأشكال الدقيقة لهذه المواقف تتفاوت. ويشير (Fairclough 32: 2001) إلى «الغموض الإيجابي Felicitous Ambiguity» لمصطلح «المشارك في البحث Subject»، وهو أمر يُظهر الفرد على أنه موطن Object للخطاب، وأثر Subject من آثاره معًا، وعلى أنه عامل فيه أيضاً. ولهذا، يتم فهم الأفراد أو محكمي المواقف بوصفهم يتشكلون بالخطابات التي يدورون في فلكلها ويشكلونها على حد سواء. انظر أيضاً التحليل التقدي للخطاب (Critical Discourse Analysis (CDA).

استبانة الحيوية الذاتية Subjective Vitality Questionnaire:

.Ethnolinguistic Vitality

الذاتية Subjectivity:

مصطلح رئيس في منهج «ما بعد البنوية Poststructuralist» يتعلّق باللغة، وهو في الغالب، نقىض لمصطلح «الهوية Identity»، كما يستخدم في المقاربات الإنسانية والبنوية Structuralist. وبالنسبة إلى هؤلاء الذين يتعاملون مع كتابات ما بعد البنوية حول اللغة، فإن مصطلح «الذاتية Subjectivity» هو المصطلح المفضل لوصف إحساس الفرد بنفسه، بمعنى من هي؟ ومن هو؟ إذ يستخدم هذا المصطلح في الإشارة إلى أفكار الفرد ومشاعره، سواء المقصودة Conscious أو غير المقصودة Unconscious، أي معرفة الفرد بنفسه، وبوسائل فهم علاقته بالعالم (Weedon, 1987: 32).

وبينما تفترض المقاربات الإنسانية للذات وجود خلاصة داخل الفرد، لا نظير لها ومتماسكة ومستقرة، فإن الذاتية توّكّد ما للفرد أو الذات من تكوين ثابت. واللغة أو الخطاب Discourse مهمان جدًا للذاتية، إذ إنّها تتشكّل من خلاّتها. وتهتم الذاتية بهذه العملية بالنسبة إلى الفرد، وفي كثير من الأحيان، تتعارض مع بعض

المفاهيم ذات العلاقة، وبالتحديد، الموقف المحكوم Subject Position، الذي يؤكّد وظيفة الخطاب وسلطته Function Power.

وتشير «الذاتيّة البينيّة» Intersubjectivity إلى العلاقات بين الأفراد، وإلى المعاني المشتركة التي يعتمدون عليها في إعطاء مغزى للتفاعل بينهم، ومشاركتهم في نقاشه. انظر أيضًا الأدائيّة Performativity.

لغة الدولة الأساسية Substratum:

وتعني في اللغويات التاريخيّة، اللغة المستخدمة سابقاً من قبل جماعة وما زالت تُحدث تأثيراً في لغتها الجديدة. وقد يستمرّ هذا التأثير عدّة أجيال في مجالات، مثل: الصوتات، وقواعد اللغة. فاللغة الفرنسية تختلف عن لغات رومانسيّة أخرى منحدرة من اللاتينيّة، وأحد أسباب ذلك، كان تأثيرها باللغات السليّنة الأصلية Substrate Celtic Lan-gages، التي تبني الناطقون بها اللاتينيّة العاميّة، وعدلوا فيها المتطلبات اللازمّة لاتبقي اللغة الأساسية مستخدمة، وتقع بأريحية في اللغويات الاجتماعيّة، حيث يصف هذا المصطلح تأثير اللغة الأقلّ سيطرة داخل المجتمع (وربما المنحرفة) على اللغة السيطرة في المجتمعات ثنائية اللغة Bilingual Community. وفي الدراسات المتعلّقة باللغات البسيطة Pidgin والهجينة Creole، يوجد اعتقاداً بأنّ اللغات الأساسية تسهم إسهاماً استثنائياً في تشكيل قواعد اللغة الخاصة بالأنواع الجديدة الناشئة عن الاتصال اللغوي Language Contact. انظر لغة الطبقة العليا المسيطرة Superstrate، واللغة المؤثّرة أو المتأثّرة بلغة أخرى Adstrate.

ثنائية اللغة المختزلة Subtractive Bilingualism:

هي عملية يجري من خلالها تقديم لغة فرعية للمجتمع على أنها في العادة لغة تعليميّة في المدارس، وتؤدي إلى تراجع استخدام لغتها الأصليّة. انظر: ثنائية اللغة المضافة Additive Bilingualism، وثنائية اللغة Bilingualism، والتحول اللغوي Stable Bilingualism، وثنائية اللغة المستقرّة Language Shift.

المعهد الصيفي للغويات Summer Institute of Linguistics (SIL):

وكذلك يُعرف «بالمعهد الصيفي العالمي للغويات International Summer In Institute of Linguistics (SIL)»؛ وهو منظمة مسيحيّة لتطوير اللغة، بدأت في عام ١٩٣٤ في الولايات المتحدة الأمريكية بصفة مدرسة صيفيّة Summer School لتعلّم

الشباب اللغات الأصلية. ومنذ ذلك الحين، تطورت إلى منظمة كبيرة اشتهرت نتيجة لعملها في ترجمة الإنجيل Bible إلى اللغات الأصلية. وبصرف النظر عن هذه المهمة التبشيرية، فإن المنظمة شاركت في حموم الأممية، ورفع مستوى الوعي الثقافي، وتدريب المعلمين، وتطوير مناهج البحث الميداني. وقد نشأت من رحم هذه الاهتمامات نظريات تهتم بالوصف اللغوي، وبشكل ملحوظ، في أعمال Eugene Nida (1949) وKenneth Pike (1947). وواحد من أكثر الكتب المستخدمة على نطاق واسع، والتي نشرها المعهد الصيفي للغويات (SIL), هو كتاب لغات العالم Ethnologue، وهو كتاب يذكر ذكرًا شاملاً جميع لغات بلاد العالم كاملة، مع تفاصيل تتعلق بالتوزيع السكاني، واللهجات، ومدى انتشار ثنائية اللغة، وحالة ترجمة الإنجيل.

لغة الطبقة العليا المسيطرة (Superstrate):

وهي اللغة المسيطرة اجتماعياً أو سياسياً في مجتمع متعدد اللغات، والتي لها تأثير على الأنواع اللغوية الأخرى الأقل نفوذاً فيه. ويُتَّخذ هذا التأثير من حين إلى آخر شكل استعارة الكلمات Borrowing، إلا أنه يصدق أحياناً على استعارة Loanwords، الاستعاري في اللغات الأخرى، بينما في أجزاء عديدة من العالم جربت اللغات الأصلية التأثير نفسه الذي جربته الفرنسية أو الإنجليزية. وفي تكوين اللغات المستعارة والهجينة Pidgin and Creole القواعد من مصادر أخرى. انظر لغة الدولة الأساسية Substrate، واللغة المؤثرة أو المتأثرة بلغة أخرى Adstrate.

علم الأصوات المقطعيّة (Phonology):

انظر علم الأصوات الكلامية Phonology.

التّسجيل الخفيّ (Surreptitious Recording):

هو التّسجيل الصّوتي للخطاب دون أن يعلم المتحدث بذلك. ومع أنّ هذا قد استُعمل في الأبحاث المتعلقة باللغويات الاجتماعية، إلا أنه يُعتبر الآن عملاً غير أخلاقيّ. انظر الأخلاقيات Ethics.

الدراسة المسحية Survey:

جَمِعَت الدّرَاسَاتُ الْمَسْحِيَّةُ الْخَاصَّةُ بِاللّهَجَاتِ مُعْلَوَمَاتٍ مِنْهَجِيَّةً حَوْلَ اسْتِخْدَامِ
الْأَشْكَالِ اللّهَجِيَّةِ فِي أَنْحَاءِ مَنْطَقَةِ بَعْينَهَا. وَذَلِكَ أَحْيَانًا عَنْ طَرِيقِ إِجْرَاءِ مَقَابِلَاتٍ مَعِ
السّكَانِ الْمُحْلَّينَ (مُثَلًا، انْظُرِ الدّرَاسَةَ الْمَسْحِيَّةَ لِللهَجَاتِ الإِنْجِليزِيَّةِ - Survey of Eng-
lish Dialects "SED"). وَقَدْ اسْتُخْدَمَتِ الدّرَاسَاتُ الْمَسْحِيَّةُ أَيْضًا لِجَمْعِ بَيَانَاتٍ كَمِيَّةً
حَوْلَ اسْتِخْدَامِ اللُّغَةِ وَمَوَاقِفِهَا Quantitative Attitudes، أَحْيَانًا فِي بَلَدَانِ بَأْسِرَاهَا أَوْ
فِي مَدَنِ بَعْينَهَا. وَالدّرَاسَاتُ الْمَسْحِيَّةُ الَّتِي تُجْبِرُ عَلَى نَطَاقِ تُؤَسِّسَ نَمَطِيًّا عَلَى عَيْنَاتٍ
عَشَوَائِيَّةٍ Random Samples، وَعَلَى اسْتِخْدَامِ الْإِسْتِبَانَاتِ Questionnaires، وَلَيْسَ
عَلَى إِجْرَاءِ مَقَابِلَاتٍ Interviews. انْظُرْ أَيْضًا: الإِحْصَاءُ السّكَانِيُّ Census، وَتَوْثِيقُ
اللُّغَةِ Language Documentation.

الدراسة المسحية لللهجات الإنجليزية

Survey of English Dialects (SED):

دَرَاسَةُ مَسْحِيَّةٍ اقْتُرِحَتْ بِدَائِيَّةٍ فِي سَنَةِ ١٩٤٦ مِنْ قِبَلِ Eugen Dieth and Harold Orton، وَعُقِدَتْ بَيْنِ ١٩٥٠ وَ١٩٦١؛ بِهَدْفِ تَأْلِيفِ أَطْلَسِ إِنْجِلِيزِيٍّ Lin- guistic Atlas of England. وَقَدْ صُمِّمَتْ هَذِهِ الدّرَاسَةُ (SED) لِتَوْثِيقِ اللّهَجَاتِ
التَّقْلِيدِيَّةِ Traditional Dialects، تَخْوِفًا مِنْ أَنْ تَكُونَ عَلَى حَافَةِ الْأَهْلَاكِ. وَهَذَا، رَكَّزَتِ
الدّرَاسَةُ عَلَى الْمَجَمِعَاتِ الزَّرَاعِيَّةِ الْمُسْتَقْرَّةِ، وَقَامَ الْعَامِلُونَ فِي الْمَيَادِنِ بِإِجْرَاءِ مَقَابِلَاتٍ
فِي الْمَقَامِ الْأَوَّلِ مَعَ مَزْوَدِيِّ الْمَعْلُومَاتِ مِنِ الرِّجَالِ الْقَاطِنِينَ فِي الْمَنْطَقَةِ، إِذْ يُعْتَقَدُ أَنَّهُمْ أَكْثَرُ
النَّاسِ الْمُحْتمَلِينَ اسْتِخْدَاماً لِأَشْكَالِ اللُّغَةِ الْعَامِيَّةِ Vernacular (انْظُرِ الرِّجَالِ الْمُسْنَنِينَ
الَّذِينَ يَقْطَنُونَ الْأَرِيفَ (Non-mobile, Older Rural Males (NORMs). وَقَدْ
جَمِعَتِ الْمَعْلُومَاتُ ذَاتِ الْعَلَاقَةِ بِالْكَلِمَاتِ، وَالْتَّرَاكِيبِ الْقَوَاعِدِيَّةِ، وَأَشْكَالِ النُّطُقِ، وَهِيَ
مَعْلُومَاتٌ وَسَمَتِ اللّهَجَاتِ الْمُحْلَّيَّةِ فِي أَنْحَاءِ إِنْجِلِيزِيَا. عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ، انْظُرِ الْأَطْلَسِ
اللُّغَويِّ (Linguistic Atlas (Orton, et al., 1978) وَالْقَامُوسِ وَالْقَوَاعِدِ (al., 1994). انْظُرْ أَيْضًا، علمُ اللّهَجَاتِ
Dialectology.

اللغات المقاطعية Syllable-Timed (Languages):

انْظُرِ التَّسْهِيدِ Stress.

الرّمز، الرّمزية Symbol, Symbolic:

مصطلح مستلٌ من السيميائية (علم الإشارة) Semiotics كما تطور على يد Charles Peirce بمعنى «الإشارة Sign» التي تدل دلالات تحكمية على الشيء أو المفهوم الذي ترمز إليه، والذي يفهم بالتعارف، مثلًا: الضوء الأحمر يعني «قف Stop» (انظر المؤشر In-dex)، والكلمات في اللغة - باستثناء حالات المحاكاة الصوتية والكلمات المركبة - هي رموز؛ وذلك لانتفاء أيّة علاقة ضروريّة بين المفهوم والكلمة الدالة عليه. فاللغة نظام رمزي، ترتبط فيه الكلمات بأشياء وأفكار وأفعال بموجب العُرف.

رأس المال الرّمزي Symbolic Capital:

انظر القوّة الرّمزية Symbolic Power.

الميمنة الرّمزية Symbolic Domination:

انظر القوّة الرّمزية Symbolic Power.

التّفاعليّة الرّمزية Symbolic Interactionism:

وهي مدرسة الفكر في علم الاجتماع التي تدرس المجتمعات من حيث لقاءات صغيرة بين الأفراد (من الأسفل إلى الأعلى Bottom-Up)، بدلاً من مفهوم النظام الاجتماعي الأوسع (من الأعلى إلى الأسفل Top-Down). إن التّفاعل الرّمزي ارتبط بشكل أساسي بأعمال عالم الاجتماع الأمريكي George H. Mead، والذي ركز على تطوير النفس (Mead, 1934). وضح Mead أن العلاقة بين الفرد والذات، والذات والمجتمع، هي نوع من تبادل الرموز والإشارات، وأن التّواصل يكون على شكل رموز تُستخدم في ذلك التّفاعل، ومن خلال هذا التّفاعل الرّمزي مع النفس يصل الفرد إلى الكينونة. كان هناك جدل بين خبراء التّفاعل الاجتماعي حول أن مكان الفرد في النظام الاجتماعي ليس محدداً، ولكنّه يتتطور ويتحسّن باستمرار بفعل التّفاعلات مع الناس في كثير من المواقف. إن أهم الأعمال في مجال الأهمية اللغويّة جاءت على يد Erving Goffman. وقد تأثّرت اللغويّات بهذه الدراسة (مثال، اللغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة In-man). وقد تأثّرت اللغويّات بهذه الدراسة (مثال، اللغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة teractional Sociolinguistics) حيث إنها ترتكز على اللغة المحكيّة وجهًا لوجه، بدلاً من أن يظهر المعنى من خلال سياق واسع، وكيف أن اللغة تُستخدم بشكل إستراتيجي في عمليّات التّفاوض من خلال ذلك السياق.

السوقية الرّمزية Symbolic Marketplace:

انظر: السوقية اللغوية Linguistic Marketplace، القوة الرّمزية Symbolic Power.

القوة الرّمزية Symbolic Power:

إنّ مصطلح القوة الرّمزية مرتبطُ بعمل العالم Bourdieu، ويُستخدم للدلالة على الطريقة، حيث تكون القوة Power غير مادية ولكن على شكل رموز. أشار (Bourdieu 1991) إلى السوقية الرّمزية Symbolic Marketplace (التحكّم في كل ما يهمُ، وباستخدام اللغة والنشاطات). تدرج المصادر في الهيمنة الرّمزية Symbolic Domination إلى أربعة رؤوس أموال رئيسة: رأس المال الاقتصادي Economic Capital (غني بالصلحات المالية)، ورأس المال الاجتماعي Social Capital (غني بالمصادر المترابطة من خلال شبكات التواصل الاجتماعية)، ورأس المال الرّمزي Symbolic Capital (الهيبة والمكانة أو الشرف)، ورأس المال الثقافي Culture Capital (أشكال المعرفة، المهارة والتعليم). انظر السوقية اللغوية Linguistic Marketplace.

التزامن Synchronic:

هي دراسة حول اللّغة من حيث إنّها ترتكز عليها نظام في لحظة معينة، حيث كان علماء اللّغة مثل Ferdinand de Saussure ضد المزامنة Diachronic، بل ركزوا على التاريخ اللغوي والتغييرات الصوتية Sound Changes، نقش Saussure أن دراسته فشلت في تعريف ماهية اللّغة. كما شدّد منهج Saussure التّزامني Syn-chronic Approach على أنّ اللّغة نظام مختصر من العناصر الوصفية التي تختلف عن بعضها البعض. انظر طريقة تغيير الأصوات في اللغات Panchronic.

سيادي Syntagmatic:

العلاقة بين العناصر التي يمكن ترتيبها في تسلسل خطّي، غالباً في بعض أنواع العلاقة السياقية Co-Occurrence. في علم الصوتيات Phonology العناصر (s-t-r) لديها علاقة تركيبية؛ لأنّها تشكّل تسلسلاً خطّياً في الكلمة، مثل قوي Strong. مع ذلك لم يكن لديها هذه العلاقة في النحو Syntax أو بناء الجملة في جملة، مثل: «رأى البحار The pelican saw a sailor». هناك علاقة تركيبية بين 'a' والبحار sailor، وبين The والبحار pelican، وبين saw،... إلخ. فهذه العلاقة

التركيبيّة في نظرية Saussure في اللّغة تقف جنباً إلى جنب مع العلاقات النّموذجية Paradigmatic، حيث حدّدت قيمة Value كلّ عنصر لغويٍّ في نظام اللّغة.

علم التّحو (نحوٍ) Syntax (Syntactic):

جانب من جوانب علم القواعد Grammar، ويرجع إلى جملة أو بنية الجملة؛ بمعنى آخر كيف تُجمَع الجملة لتشكيل الجمل. قد تختلف القواعد النّحوية مع علم الصرف Morphology، أو بنية الكلمة في بناء التّركيب بين اللّغات وتنوعها اجتماعياً وأدبياً وأسلوبياً أيضاً. درس علماء اللّغوّيات الاجتماعيّة جوانب عديدة من التّباین النّحوی Syntactic Variation، لكنّ هذا أثراً عدداً من القضايا المنهجية، وخصوصاً القواعد النّحوية المحدّدة التي تحدث بشكل أقل تكراراً وأقل انتظاماً في الخطاب المنطوق من الصّفات الصّوتية، وهذا السّبب قد تكون دراستهم مشكلة، على سبيل المثال، انظر: Jenny Cheshire and James Milroy (1993) مناقشة التّباین النّحوی في أصناف غير معياريّة Non-Standard، أو دراسة Aidan Coveney (1996) الاستفهامات (أشكال السّؤال Question Forms)، والنّفي وهيأكل النّفي Negative Structure في فرنسا.

النّظام والاستخدام System (vs Use):

يتمُّ التّمييز في بعض الأحيان في اللّغوّيات في اللّغة كنظام مجرّد بدراسة في مجالات، مثل: علم الصّوتات Phonology، علم الصرف Morphology، علم التّحو Syn-tax، علم الدّلالة / المعاني Semantics، وكيف يتمُّ استخدام اللّغة فعلًا (تُتّبع Pro-Pragmatics وُتُفسَّر Interpreted duced)، في سياقات محدّدة، وهذا الأخير متداول Pragmatics. بشكل صحيح في علم الخطاب، والكثير من علم اللّغة الاجتماعيّة Socilinguistics. انظر أيضاً الاستقلالية Autonomous.

اللّغوّيات الوظيفية النّظاميّة

Systemic Functional Linguistics (SFL):

نجح تحليل اللّغة لا سيما الأكثر ارتباطاً بعمل M. A. K. Halliday (1978, 1989) فاللّغوّيات الوظيفية النّظاميّة (SFL) على حد سواء هي نظرية اللّغة إلى طريقة التّفكير في سبب وجود اللّغة كما هي، وهي مجموعة معقدة من الأدوات لتحليل النّصوص الفعلية.

الفرضية الأساسية من اللغويات الوظيفية النّظامية (SFL) هي أنّ اللغة وظيفية Functional، هذا المصدر يضع المعنى الذي تطور لتلبية الاحتياجات البشرية؛ ولذلك يركّز تحليل اللغة كما هي مستخدمة في سياقها الاجتماعي Social Cotext. تطورت الفئات التّحليلية الرّئيسة التي يتم تنفيذها واستعمالها Register في مختلف جوانب هذا الشّاطء؛ لأنّها تؤثّر في استخدام اللغة: الحقل (الموضوع) Field، والمغزى (العلاقة بين مستخدمي اللغة، مثل الرسمية أو غير الرسمية)، والوضع Mode (مكتوب Written، منطوق Spoken، بصري Visual). يركّز تحليل النصوص اللغوية على نظم الاختيار المتاحة من اللغة، على سبيل المثال: اختيار المبني للمعلوم بدلاً من المبني للمجهول Passive Voice في العبارة.

لا يُنظر إلى المجموعة المعقدة من الأدوات التّحليلية التي طُورت في اللغويات الوظيفية النّظامية (SFL) ببساطة كعلامات بديلة للمصطلحات النّحوية التقليدية. بينما تميل القواعد التقليدية للتّركيز على أشكال اللغة (مثل: اسم Noun، فعل Verb، غيرها من أجزاء الكلام)، ومن أهداف اللغويات الوظيفية النّظامية (SFL) تطوير النّظام التّحليلي، ونظام وضع العلامات التي تعالج الشّكل كما هو ملزم دائمًا مع الوظيفة وصيغ المعنى؛ وبالتالي تُفهم الخيارات النّحوية على أنها خيارات ليست مجرد شكل، بل أيضًا حول المعنى في الواقع عن تمثيل آراء عالية معينة، أيضًا انظر الوظائف العليا (الفوقيّة) .Metafunctions

T

الضماء T , V and Pronouns:

التمييز بين اللُّغات مثل «الفرنسية» له أشكال مختلفة في ضمائر المخاطب التي يتم تحديدها في بعض الأحيان على أنها مألوفة (أنت في الفرنسية) أو مهذبة (أنتم في الفرنسية). جاءت مصطلحات T و V من أشكال اللاتينية أنت وأنتم. يسمح هذا التمييز بالتعبير عن علاقة مختلفة بين المتكلمين في دراسة كلاسيكية عن ضمائر T و V. يميز R. Brown & A. Gilman (1960) اختيار الضمير على أنه علاقة مع القوة Power والترابط Solidarity. عندما تكون السلطة العامل الرئيس سيكون استخدام الضماء غير تكراريٍ بين المتحدثين بشكل أكثر وأقل قوًة. سوف يستخدم المتحدث الأكثر قوًة «T» (أنت) إلى المتحدث الأقل قوًة، ولكن المتحدث الأقل قوًة سوف يستخدم «V» (أنتم) في العودة. سوف يستخدم المتحدثون المتساوون اجتماعياً التبادل T و V. يشير كل من Brown & Gilman إلى أن المتحدثين ذوي العرض المرتفع في العصور الوسطى استخدمو V، وأن المتحدثين ذوي الوضع المنخفض استخدمو T، وبعد التضامن على النقيض من ذلك يتعلق بدرجة التقارب (التضامن) أو المسافة الاجتماعية بين المشاركين. وسوف يستخدم المتحدثون تبادل «T» للتعبير عن تبادل وتضامن «V» للتعبير عن المسافة الاجتماعية. يجادل كل من Brown & Gilman أنه في العديد من اللغات الأوروبية كان هناك تحول من نظام اختيار ضمير يستند على القوة إلى واحد يستند على التضامن.

-t/-d Deletion: حذف الأصوات

يُقصد بذلك إهمال نطق نهايات الكلمة -t/-d عند التقاء مجموعة من الحروف الصامتة. وحذف هذين الصوتين في نهايات الكلام شائع في اللغة غير الرسمية (الدارجة) لو بدأت الكلمات التالية (لكلمة المحتوية على أيٌ من الحرفين) بحرف صامت، (مثل: firs' thing أو las' month). وتكون أقل ظهوراً عندما تكون الكلمة التالية تبدأ بحرف الصّائت (مثل: firs' of all أو las' October). ويُتجنب حذف الصوتين d/t في نهايات الكلام بشكل كبير في اللغة الرسمية. بالإضافة أيضاً لوجود

بعض تنوّعات الإنجليزية الأمريكية لصيغ متعدّدة لحذف عالمة الزّمن الماضي في الأفعال)، مثل *kept* بدلاً من *kep*، انظر (1989) Labov. وكان حذف الصّوتين /d/ /t/ في نهاية الكلمات من أوائل المتغيرات اللُّغوية التي نالت الاهتمام لدراستها ووصفها. انظر (1968) Labov, et al., ويجدر بنا أيضًا أن نذكر أنَّ التنوّع اللُّغوي الاجتماعي لحذف الحرفين /d/ /t/ في نهايات الكلمات قد وصف من منظور تاريخي (Romaine, 1984). انظر أيضًا: تبسيط الحرف الساكن Consonant Cluster Simplification، وقاعدة المتغيّر Variable Rule.

t-Glottalling: حنجرى

انظر حنجرى Glottal.

t-Test: اختبار t

اختبار مقارنة متوضطين، وهو اختبار إحصائيٌ يستخدم على نطاق واسع، ويسمح للباحثين بمقارنة متوسط درجات مجموعتين في عينة Sample. على سبيل المثال: يمكن مقارنة خصائص اللغة المستخدمة من قبل الرجال والنساء، أو الاختلافات بين الخطاب المنطوق والخطاب المكتوب. انظر أيضًا في تحليل التباين Significance Testing، اختبار الدلالة الإحصائية Analysis of Variance.

الكلمات المحرّمة: Taboo

وهي الكلمات التي يتم تجنبها من قبل بعض المتحدثين أو في سياقات معينة. وهذه قد تشمل كلمات بذيئة، وكلمات أخرى تشير إلى الممارسات الجنسية، والشتم،... إلخ. يمكن تبرير تجنبها لعدد من الأسباب، بما في ذلك المبادئ الدينية أو الأخلاقية أو الجمالية. ما يعتبر محظوظًا سيختلف في سياقات ثقافية مختلفة، وبالتالي فهو بمثابة مؤشر على القيم الاجتماعية أو الثقافية. المحرّمات في بعض الأحيان سمة من حالات الاتصال اللُّغوي Language Contact، حيث يمكن للمتكلّمين تجنب كلمة في لغة واحدة؛ لأنّها تحمل تشابهًا صوتيًا لكلمة تعتبر مبتذلة أو فاحشة في لغة أخرى. على سبيل المثال: بيّنت (1957) Mary Hass أنَّ المتكلّمين في Creek (اللغة الأمريكية الأم) الذين كانوا ثنائيي اللُّغة يرغبون في تجنب الكلمات، مثل *fakki* (الترفة، أو الأرض، أو الطين)، و*apissi* (الدهون) في وجود الأميركيين البيض المتحدثين باللغة الإنجليزية، على

الرّغم من أنّ هؤلاء المتحدّثين لم يكونوا قادرين على إدراك كلمات تحريك الفردية في التدفق السريع للكلام. فهذه السّيّاقات المحرّمة كانت عاملًا في تغيير اللّغة Language Change. انظر أيضًا الكلمات المتّجنة Avoidance.

الأسئلة الذيلية Tag Questions:

السؤال المطروح في نهاية البيان بالشكل التالي: «إمّا ساخنة هنا، أليس كذلك؟» في معيار اللّغة الإنجليزية. الإنجلiziّة، عادة ما تتّبع البيان الإيجابي بواسطة علامة سلبية (كما في المثال الأعلى)، والبيان السّلبي بواسطة علامة إيجابية (أنت لن تذهب، أليس كذلك؟) لكنّ نمط البيان الإيجابي والعلامة الإيجابية دائمًا موجودان. (أنت ذاهب لتناول ذلك الطّعام، أليس كذلك؟) وكذلك، بشكل أكثر ندرة» بيان سلبي وعلامة سلبية» (هي لا تستطيع أن ترى، ألا يمكنها ذلك؟). الأسئلة الذيلية مهمة في دراسة اللّغة الإنجلiziّة؛ لأنّ أشكالها تختلف في الإنجلiziّات المختلفة، على سبيل المثال: (لا يمكنها أن تأتي، إمّا لا تستطيع) هي موجودة في ترانزيانا الإنجلiziّة، والعلامة الثابتة ليست كذلك (أنت ذاهب إلى البيت الآن، أليس كذلك؟) هي موجودة في عدد أصناف، بما في ذلك غرب إفريقيا، والهندية الإنجلiziّة.

كانت وظائف الأسئلة الذيلية أيضًا ذات أهمية في دراسات متعلقة بالتمثيل المنطوق، فعلى سبيل المثال: في بعض الدراسات المبكرة في اللّغة والجنس Language and Gen-der، كانت العلامات مرتبطة بعدم اليقين والتّردد، وكان هناك نقاش حول ما إذا كانت تستخدم أكثر / أقلّ من المتحدّثات الإناث. اعترفت أكثر الدراسات الحديثة بتنوع الوظائف التي قد تفي بها الأسئلة الذيلية. انظر المثال، (Holmes, 1995).

العلامة أو الوسم Tagging:

العملية التي يعيّن إحداها الفئات اللّغوّية للكلمات في جملة أو نصّ. العلامة هي أداة لعلم اللّغوّيات (أي دراسة بنية اللّغة واستخدامها استنادًا إلى البيانات اللّغوّية المجمّعة بشكل منهجي، انظر للمتن). علامة المتن Tagged Corpora تشمل المعلومات النّحوية لكلّ كلمة.

صوت نقرّي أو صامت Tap:

انظر نقرّي (صوت صامت) Flap.

اللغة المستهدفة Target (Language):

في دراسات الاتصال اللغوي Language Contact وتعليم اللغة، تهدف اللغة إلى اكتساب المتعلمين أو مجموعات المتعلمين لغة الهدف، بالإضافة إلى لغتهم الأولى. فإن النسخ العقلية للغة المستهدفة التي يعرضها المتعلمون مختلفة عن التدخلات اللغوية. يعتقد العديد من العلماء أن اللغة المبسطة والمنهجية تختلف، وذلك بأنّ شكل هذه التدخلات في أنه لا يوجد لغة سابقة، فالمتحدثون الذين طوروا اللغة المبسطة Pidgins أو الكريول Creoles كان الدافع لذلك احتياجات الاتصال بدلاً من الرغبة في إتقان لغة معينة.

في دراسات الترجمة، اللغة التي يتم فيها إجراء الترجمة (مثل، في إدخالات في قاموس بلغتين Source Language (Bilingual Dictionary) لغة مصدر التبادل .

تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها

Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL):

عادة ما يتم العثور على اختصار تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها (TESOL) من خلال مصطلح أمريكا الشمالية. تدريس اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها (TESOL) هو مصطلح عام لتعليم اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها في مجموعة من المحتويات. فهو يستخدم على نطاق واسع متزايد من المعادلات في المملكة المتحدة، وتدرس اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية English as a Foreign Language (EFL)، English as a Second Language (ESL)، English as a Second Language (ESL) ، والتي تميز سياقات التدريس المختلفة والنهج المرتبط بها. انظر اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية English as a Foreign Language (EFL)، واللغة الإنجليزية كلغة ثانية English as a Second Language (ESL). كما هي الحال في تعليم اللغة الإنجليزية English as a Second Language (ESL)، مثل تدريس اللغة الإنجليزية للمبتدئين English Language Teaching (ELT) ، بلغات أخرى، لديها مرجعية أكثر عمومية. هناك نقاش كثير حول المصطلحات التي ينبغي استخدامها بحسب المسألة المحيطة بوضع دور اللغة الإنجليزية في مختلف السياقات الوطنية على الصعيد العالمي (انظر: المركز Centre، المحيط الخارجي Pe-riphery، الإمبريالية اللغوية Linguistic Imperialism، دوائر اللغة الإنجليزية Three Circles of English). ف التعليم اللغة الإنجليزية للمتحدثين بلغات

الأخرى، ونشر الكتب المدرسية ذات الصلة باعتبارها صناعة هامة؛ بسبب الوضع العالمي للغة الإنجليزية، والطلب على تدريس اللغة الإنجليزية. وقد أدى إلى بحوث ثرية، بما في ذلك اكتساب اللغة الثانية Second Language Acquisition (Ellis, 1997; Lightbrown and Spada, 1999). كما أن هناك جدلاً ساخناً حول دور مكانة اللغة الإنجليزية على الصعيد العالمي، والعلاقة بين اللغة والثقافة والمكانة المختلفة بين هؤلاء العلميين الناطقين وغير الناطقين باللغة الإنجليزية. انظر (Canagarajah, 1999; Pennycook, 1994).

الكلام البرقيّ Telegraphic Speech:

لغة تذكرنا بالبرقيات، حيث تُستخدم لوصف جملة من الأمور، منها كلام الأطفال الصغار في المرحلة التي يقومون فيها بترجمة الكلمات معًا دون عناصر نحوية، مثل: المقالات، حروف الجر، (على سبيل المثال، Doggie gone أي: ذهب الكلب). وينطبق على أنواع معينة من التآكل اللغوي Language Attrition بين ضحايا السكتة الدماغية والأشخاص الذين يعانون من اضطرابات مرتبطة بالدماغ.

فحوى Tenor:

المستخدمة في **اللغويات الوظيفية النظمامية Systemic Functional Linguistics** للإشارة إلى واحد من الجوانب الثلاثة للاستعمال Register، والاثنان الآخران، هما: الحقل Field، والوسيلة Mode. تشير الفحوى إلى العلاقات بين المشاركين في أي تفاعل، والذي بدوره يؤثر على نوع اللغة المختارة. على سبيل المثال: فإن العلاقة بين الطيب والمريض من المرجح أن تكون أكثر رسمية من العلاقة بين الأصدقاء المقربين، واللغة التي يستخدمونها في التواصل تعكس هذه الشكليات / غير الشكليات.

فتحة زمن الفعل Tense:

تُستخدم للإشارة إلى وقت الحدث بالنسبة إلى وقت الكلام. وعادة ما يحدث ذلك في الحاضر أو المستقبل أو الماضي. ومعنى ذلك، أن العلاقة بين الزمان والوقت ليست مباشرة وبسيطة. ويمكن أيضاً أن تُستخدم كمستقبل كمستقبل (ذهب إلى المدرسة غداً). المضارع البسيط يمكن أن يستخدم كجملة أبدية (الجبال الجليدية تطفو على الماء) (من أهمية خاصة لدراسات السرد في الكلام اليومي هو الحاضر التاريخي التحادثي، واستخدام الزمن الحالي لتدوير الحدث الماضي. انظر أيضاً الجانب Aspect؛ الشكل-الزمن-المفهوم.

الزّمن- الطّريقة- الجانب Tense-Modality-Aspect:

ثلاث فئات متداخلة مرتبطة مع أشكال الفعل التي تدرس في بعض الأحيان كنظام واحد متسلك. في لغات الكريول ، هذه تظهر في كثير من الأحيان على شكل ألفاظ تسبق الأفعال وتشمل مجالاً واسعاً من وجهات النظر التي عبر عنها الفعل . فإن أدلة الزّمن عادة ما تشير إلى تغيير في التركيز على وقت العمل (على سبيل المثال: الماضي إلى تام، أو الحاضر إلى ماضي). عادة ما تشير إلى ما إذا كان الإجراء قد تحقق أو يمكن تحقيقه.

القاب المخاطبة Terms of Address:

انظر القاب المخاطبة Address.

المبدأ الإقليمي Territorial Principle:

هو مبدأ من مبادئ التشريع اللغويي، وسياسة اللغة التي تقسّم الدول متعددة اللغات إلى مجالات لغة واحدة متميزة إلى حدّ كبير. على سبيل المثال: المنطقة الغربية البلجيكية من Wallonia رسمياً يتحدثون الفرنسيّة. (جميع التفاعلات العامة والرسمية تتم باستخدام الفرنسيّة)، في حين أنّ Flanders إلى الشمال الشرقي يستخدمون الفلمنكية في الاتصالات الرسمية. العاصمة بروكسل فقط هي ثنائية اللغة. إن المبدأ الإقليمي هو أيضاً أساس السياسات اللغوية السويسرية والكندية. مبدأ التّابين الشخصي-Person-Principle

نصّ Text:

مصطلح مستخدم على نطاق واسع في علم اللّغويات الاجتماعية للإشارة إلى موضوعات محدّدة من اللّغة والاتصال. وهكذا يمكن الإشارة إلى كلّ ما يلي بالنصوص: حرف؛ نسخ من العلاقة بين شخصين؛ مقال مجلّة مع كلّ من الكلمات والصور. يمكن أن تكون النّصوص مكتوبة، أو منظوقة، أو متعددة الأ Formats .Multimodal

نوع النّصّ Text Type:

يشير إلى مجموعة من فئات مختلفة من استخدامات اللغة أو النّصوص الموجودة. وتُصنّف النّصوص إلى أنواع وفقاً لوظيفتها الاجتماعية، مثل: المقابلات، والمقالات، والنّكات، والخطب السياسيّة، و/أو وفقاً لسماتها اللغويّة. انظر مناقشة Askehave (and Swales, 2001) في بعض الأحيان، تُستخدم مرادفاً مع أنواع النّص Genre

بحيث يمكن تحديدها على مستويات مختلفة. على سبيل المثال: يمكن فهم المقابلة على أنها نوع نص معين، والمقابلة السياسية أو مقابلة المشاهير يمكن اعتبارها أمثلة مختلفة من هذا النوع.

Textual: نصيّ

وهي صفة النص. في مصطلحات اللّغويّات الوظيفية النّظامية Systemic Functional Linguistics، يشير هذا المصطلح بشكل أكثر تحديداً إلى واحد من ثلاثة محاور رئيسة للّغة: طريقة تنظيم اللّغة في نصوص مفيدة. انظر ترابط الجمل Cohesion، والوظائف الفكرية، والشخصية العليا (الفوقيّة) Ideational and Interpersonal، وMetafunctions.

Texture: بنية النص

يُشار إلى السمات باسم النص Textuality، وتُستخدم للإشارة إلى الشعور العامل كونه نصاً، بدلاً من مجموعة من الجمل أو الكلام غير المتصل. وتحليل بنية النص ينطوي على التركيز على كلٍ من ترابط جمل النص Cohesion، أي السمات اللّغویة التي تربط عناصر مختلفة من النص، وتقديمها لجعل النص كله متاسكاً على شكل جمل متراقبة. وترتبط النص Coherence هذا هو نوع من المعرفة اللّغویة أو الخلفية التي يستخدمها القارئ / المستمع من أجل تصوّر نص معين متواصلاً.

Theme, Rheme: الموضوع والتعليق

سميت الفكرة الرئيسية في اللّغويّات الوظيفية النّظامية Systemic Function M. A. K. Halliday al Linguistics (1994) الموضوع theme على أنه «نقطة انطلاق الرّسالة»، ويُشار إلى ما يتبعه باسم «التعليق» rheme، أي ما يتصل بالعبارات السابقة، أو لفرض اللّغة. وفي حالات أخرى من علماء اللّغة، قد تكون العلاقة بين هذه العوامل وبينها أقلّ وضوحاً (انظر مناقشة Francis, 1990; Thompson, 1999).

'They' Code: رمز الضمير (هم)

انظر رموز الضمائر: (نحن)، و(هم) 'We' and 'They' Codes

اكتساب اللغة الثالثة Third Language (Acquisition):

قد استُخدم هذا المصطلح ليشمل اكتساب اللغات الثالثة والرابعة والمزيدة. ومع ذلك، منذ أن اعتمد المتعلّمون من لغات أجنبية إضافيّة عادة على تجاربهم السّابقة في تعلم اللغة الأجنبية؛ وبالتالي فإنّ التّقل Transfer لا يقتصر على اللغة الأولى أو اللغة الأم Mother Tongue، فإنّ مجالاً جديداً من البحوث قد بُرز ليركّز على اكتساب هذه اللغات الأجنبية الإضافيّة المزيّدة من قبل المتحدثين الذين حصلوا بالفعل على واحدة أو أكثر من اللغات الأجنبية.

المسافة الثالثة Third Space:

هذا المفهوم مستمدّ من (Homi Bhabha, 1994)، ويُستخدم من قبل الباحثين كمفهوم مجرّد نسبيّاً من المسافة التي تُعرف من حيث الثقافة والهوية، وليس أساساً من حيث الموقع الجغرافي أو المادي. يستخدم Bhabha هذا المفهوم لتحديد المسافة التي تجد فيها الشعوب ما بعد الاستعمار نفسها، وتسعي جاهدة لإيجاد علاقة بين الثقافات المختلفة والمارسات التي تقوم بها شعوبها. وقد استُخدم في الدراسات الاجتماعيّة اللغويّة لمناقشة كيفية عمل الناس في تحويل الممارسات اللغويّة في سياقات معينة، على سبيل المثال: استخدام الطّلاب ثنائيّ اللغة والمعلّمين لغتين في الفصول الدراسية في المدارس التي تسيطر على لغة واحدة (Gutierrez et al., 1999)؛ أو تحول السجناء من ممارسات محو الأميّة في سجون المؤسسيّة إلى تلك المرتبطة بممارسات محو الأميّة اليوميّة أو المنزليّة (Wilson, 2000).

ثلاث دوائر من اللغة الإنجليزية Three Circles of English:

وهو نموذج اقترحه (Braj Kachru, 1988) وهو نموذج اقترحه (Braj Kachru, 1988) الذي يفهم انتشار اللغة Language Spread الإنجليزية. وهي تتألف من ثلاث دوائر:

- دائرة داخلية Inner Circle: تتكون من أصناف بريطانية، وأمريكية، وأسترالية، وكندية، وما شابهها من لغات First Language، والتي يتمّ وصفها بأنّها «توفير معياريّ».
- دائرة خارجية Outer Circle: تتكون من أنواع اللغة الإنجليزية كلغة ثانية English as a Second Language (ESL) (أو) مثل الاستعمار الهندي والهنجري النيجيري، والتي وصفت بأنّها «تطوير

القواعد (أي وضع معايير مستقلة). • دائرة توسيعة Expanding Circle : تكون من مناطق اللُّغة الإنجليزية كلغة أجنبية (EFL) English as a Foreign Language ، كما هي الحال في الصين والسويد والتي تعتمد على العرف أصلاً . وتقليدياً، ركزت الكثير من البحوث الناجمة عن هذا النموذج على استقلال متزايد من أصناف الدائرة الخارجية Outer Circle؛ حيث استقرار الميزات التي نشأت من التّواصل اللُّغوي Language Contact (بين اللُّغة الإنجليزية واللُّغات المحلية)، فزيادة الاهتمام يتحول الآن إلى دائرة التّوسيع Expanding Circle في سياق العولمة، والتعليم والأعمال؛ كما هو واضح في المجالات العالمية الإنجليزية World English، والإنجليزية اليوم English Today.

ثلاثية اللُّغة Three-Language Formula:

صيغة من ثلاث لغات، حيث تُعتبر جانباً من سياسة اللغة Language Policy الهندية متعددة اللُّغات. حيث يتم تدريس ثلاث لغات في المدارس الثانوية الهندية: اللغة الإقليمية National Lan-Regional Language، واللغة الهندية (اللغة الوطنية)، واللغة الإنجليزية (اللغة الاستعمارية Colonial Language) السّابقة التي تعمل بمثابة لغة مشتركة Lingua Franca ، أو لغة رسمية Official Language). في المناطق الناطقة باللغة الهندية، تغيير اللغة الهندية الأصلية يجب أن يُدرس بالإضافة إلى الهندية والإنجليزية.

Tip: تلميح موجَّه

مصطلح صاغه Nancy Dorian (1981) عن الوضع بأن اللُّغة التي كانت مستقرّة بشكل ديموغرافي للغاية لعدة قرون قد تبدأ في الخضوع لتحول اللغة Language Shift، حيث يختار الناطقون بعض اللُّغات الأخرى. وتحدث هذه النّصيحة بوتيرة متسرعة نسبياً عادة استجابة للتغيير الاجتماعي الاقتصادي.

Tone: النّغمة

توضّح طبقة الصوت (عالي، متوسّط، منخفض). نغمة المقطع هي جانب من التجويد وسلسل النّغمات التي تشكل كافة أشكال التجويد، مميزة لهجات مختلفة وأصنافاً مختلفة. في بعض اللُّغات، يتم استخدامها لتمييز مختلف الكلمات أو الأشكال النحوية. العديد

من اللّغات الإفرقييّة وجنوب شرق آسيا هي لغات لهجة. في Mandarin، على سبيل المثال: تسلسل /ba/ يمكن أن يكون له معانٍ مختلفة، اعتماداً على طبقة الصوت . فطبقة الصوت العالية تعني مختلفاً عندما تكون مع طبقة صوت منخفضة.

من الأعلى إلى الأسفل:

فيما يتعلّق بالتحليل اللّغوّي، يشير الأعلى - الأعلى إلى النّهج الذي يبدأ بوحدات أكبر (مثل النّص Text)، وتنقل إلى وحدات أصغر (على سبيل المثال، الكلمات فيما يتعلّق بالتنظيم اللّغوّي Language Planning). يشير المصطلح إلى القرارات التي يَتّخذها أولئك الذين لديهم القوّة والسلطة (كبار الموظفين المدنيّين، والسياسيّون، وأعضاء النّخب الاجتماعيّة). ولا تشّكل المشاورات التفصيليّة المستمرة مع أغلبية السّكان ومنظّمات المجتمع المحليّ جزءاً من عملية صنع القرار.

الموضوع Topic:

أحد العوامل التي تؤثّر على اختيار المتكلّم لغة معينة، أو تنوّعاً للغة، أو إستراتيجية التّواصل؛ هو الموضوع أو الموضع الذي يتم الحديث عنه. وفي المجتمعات المحليّة واللّغات المتعدّدة، قد يختار المتكلّمون لغاتهم للتّحدث عن موضوع معين؛ لأنّهم أكثر دراية بالكلمات والتعبيرات ذات الصلة بهذه اللّغة، أو لأنّهم يعتبرون اللّغة أكثر ملاءمةً للموضوع. تتأثّر خيارات المتحدّثين الأسلوبية في السّياقات أحاديّة اللّغة أيضاً من خلال موضوع المحادثة، وهذا قد يتمّ تضمينه في تصميم البحث، كما هي الحال في استخدام William Labov خطير الموت Danger of Death لاستخراج اللغة العاميّة Vernacular من المتحدّثين في مدينة نيويورك.

النّص (النسخ) Transcript (Transcription):

التمثيل المتّنظم للخطاب في الكتابة. يعكس النّسخ مستويات مختلفة من التّحليل، على سبيل المثال: قد ترّكز بشكل وثيق على أصوات اللّغة، أو على نطاق أوسع على المحادثة أو التّواصل.

1. قد تمّ تطوير مجموعة واسعة من النّظم لنسخ العروض Prosody، Intona-tion، على سبيل المثال، لتمثيل رؤية حركة التّشديد Stress أو النّبرة Pitch. فالأنظمة تميل إلى أن تعكس مختلف المصالح النّظرية أو البحثية، وليس هناك نظام موحد عام موجود.

٢. علم الأصوات Phonetic والصوتيات Phonemic هو أفضل تطوير، إذ إنَّ محاولات النسخ الصوتية لتمثيل أصوات الكلام كما يتم التَّغيير عنها. النَّظام الأكثر استخداماً على نطاق واسع هو لجامعة كاملة من الرِّموز، حيث رؤية موقع الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet (IPA): www.arts.gla.ac.uk/IPA/ipachart.html (تم الوصول إليها في أكتوبر ٢٠٠٣). وقد تم رسم بعض رموز IPA من الأبجدية الرومانية، ولكنها بحاجة إلى رموز إضافية لتمثيل مجموعة من الأصوات التي يمكن أن تنتج (على سبيل المثال: لتمثيل الصوت «sh» في اللغة الإنجليزية في الكلمة ship يتم ضم النسخ الصوتية التقليدي داخل أقواس مربعة. يتم استخدام النسخ الصوتي لتمثيل الصوتيات بلغة معينة. في حين أنه يشارك بعض الرموز معًا للنسخ الصوتي).

النقل: Transfer

يُستخدم هذا المصطلح في علم اللغويات النفسية وتعلم اللغة واكتسابها لوصف مدى تأثير اللغة الأم First Language للمتعلم على اللغة المستهدفة Target Lan- guage التي ينوي تعلمها، وقد يكون هذا التأثير إيجابياً أو سلبياً.

التحول: Transition

وهو الطريق الذي يمرّ عبَرَه التَّحول اللُّغوي Language Shift وينتشر بين المتحدثين باللغة، وعبر بيئات لغوية مختلفة.

منطقة التَّحول (Transitional Area):

يُستخدم هذا المصطلح لوصف منطقة جغرافية ما تقع بالقرب من حدود لغوية، حيث تعمل على الفصل بين لهجتين جغرافيتين مختلفتين.

لحظة انتهاء الدور: Transition Relevance Place (TRP)

استُخدم هذا المصطلح للمرة الأولى من قبل (Sacks et al., 1974)؛ وذلك لوصف اللحظة التي ينتهي فيها دور المتحدث في محادثة ما، وذلك في مجال إدارة المحادثة- Conversation Management.

التعدي: Transitivity

وهو واحد من أهم الأنظمة المتعلقة بعلم اللّغويات الوظيفية النّظامي Systemic Functional Linguistics، والتي تتعلق مباشرة بمفهوم (منْ هو الذي يقوم بفعل ما؟ ولمن؟) "Who is doing what to whom" ؟ من أجل تحديد المفعول به المباشر، والمفعول به غير المباشر.

اللغة، اللهجة المغروسة: Transplanted (Dialect, Language)

هو مصطلح يُستخدم لوصف اللهجة أو اللّغة التي تتقل مع متحدثها غالباً بسبب الهجرة ليتم استخدامها في منطقة أو دولة أخرى غير مجاورة للبلد الأصلي لأولئك المهاجرين.

اللهجة المنقوله: Transported (Dialect)

انظر اللهجة، اللغة المغروسة Transplanted Dialect, Language .

ارتجاف: Trill

ويُستخدم هذا المصطلح في علم الصوتيات لتصنيف ووصف بعض الحروف الصحيحة Consonants في اللّغة، حيث يحدث هذا الارتجاف عند لفظ حرف (r)، حيث توجد هذه الظاهرة في العديد من لغات العالم، ومن أشهرها: الإسبانية، والعربية، والإنجليزية الإسكتلندية. انظر أيضاً، الأبجدية الصوتية العالمية (IPA)، «علم الصوتيات Phonetics».

الدور (في المحادثة): Turn (in Conversation)

انظر الدور التّحادي Speaking Turn .

أخذ الأدوار في الحديث: Turn-Taking

هو الوسيلة التي يتمكّن من خلالها المتحدثون من تنسيق وتحديد الأدوار التّحادية للأشخاص المشاركين في المحادثة. Speaking Turns

U

لغة الطبقة العليا، العاملة: U, Non-U

وهي صيغة مختصرة مشهورة لوصف لغة الطبقة العليا (Upper Class) U والعاملة (Non-U) (Non Upper Class).

وضع السقف: Überdachung:

استُخدم هذا المصطلح ليعني حرفياً وضع السقف Roofing من قبل العالم Kloss (1978)، لوصف العلاقة التداخلية بين اللهجات الرسمية والعامية. انظر أيضاً: الاستقلالية الذاتية 'Autonomy'، التبعية 'Hetronomy'.

نَصْ المعجميَّة Underlexicalization:

انظر معجمي Lexicalization

غير قواعديٌّ Ungrammatical:

انظر قواعدي Grammatical

مبدأ التماثل Uniformitarian Principle:

إنَّ التقدُّم في مجتمعات الكلام المعاصرة يمكن أن يسهم في فهم أفضل للتغيير اللُّغويِّ Language Change بشكل عام، إذ تعدُّ البيانات اللُّغوية أكثر وفرة منها في العصور التارِيخيَّة. في القرن التاسع عشر أصلاً، قد صيغ المبدأ الشمولي من قبل الجيولوجي Charles Lyell (مبادئ الجيولوجيا، ١٨٣٣) الذي قال: إنَّ المناظر الجيولوجية اليوم تم إنشاؤها من خلال عمليات بطئية وتدريجيَّة لا تزال مستمرة من حولنا. أدخل هذا المبدأ على اللُّغويات التي كتبها William Dwight Whitney (اللُّغة دراسة اللغة، ١٨٦٧) وتمَّ تعزيزه في علم اللُّغة الاجتماعيَّة من قبل William Labov (1972a) للمزید انظر أيضًا، اللُّغويات التارِيخيَّة Historical Linguistics.

أحادي التشابك Uniplex:

انظر تعددي التشابك Multiplex

غير معلوم Unmarked:

يعتبر الشكل اللُّغويِّ أو استخدامه غير المميَّز أكثر عموميَّة، ليكون أكثر حياداً أو متوقًّعاً من المقابل المحظوظ. انظر الوسم Markedness Model، نموذج الوسم Markedness.

التشديد: Unmitigated

انظر التلطف Mitigation.

حروف العلة غير المستديرة: Unrounded (Vowels)

انظر الاستدارة Rounding.

اللفظ Utterance:

تم تمييز الكلام عن الجمل في الواقع العملي Pragmatics، حيث الجمل هي كيانات مجردة، وجزء من النظام اللغوي؛ أما الكلمات فهي تحقيق الجمل أو أجزاء من الجمل التي ينتجها متحدثون / كتاب معنيون في سياقات معينة. ومعنى الكلام سيكون موضوع البراغماتية، ومعنى موضوع الدلالات. لكن من الناحية العلمية، من غير الممكن الحفاظ على التمييز المباشر (المناقشة فيها يتعلق بالبراغماتية (انظر Levinson, 1983)). إن التركيز على اللغة كتعبيرات أو مصطلحات تاريخية هي رئيسة في نظرية اللغة الباختينية - Bakhtin's Theory (tin's Theory). انظر أيضاً التخاطبية Addressivity) والحوارية Dialogic).

قد يشير مصطلح النطق إلى امتداد اللغة (عادة ما تكون منطقية)، ولا توجد افتراضات حول أي خصائص أو بنية لغوية.

كان يستخدم الكلام في بعض الأحيان كمعادلة لتفاعل الحديث على وجه التحديد، ولكن هذا المعنى يشارك أوجه القصور التحليلية المرتبطة بالتحدد. وقد تشتمل على أنواع مختلفة جدًا من الكلام، وحتى تحديدها الرسمي قد يكون فيه إشكالية (لا سيما في الحديث المتعدد الأحزاب، إذ ليس من الواضح دائمًا اعتباره تعبيرًا منفصلاً).

اللهاء Uvular:

مصطلح يستخدم في وصف وتصنيف الحروف الساكنة Consonants فيها يتعلق بمكان النطق أو التعبير Place of Articulation. عادة يتم إنتاج الأصوات عندما تتصل اللهاء مع الجزء الخلفي من اللسان. فمثلاً: (r) تكتب صوتياً (r) كما هي موجودة في Northumberland في الشمال الشرقي من إنجلترا، (r) هي أيضًا صوت موجود في الفرنسيّة. انظر أيضًا الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet، Phonetics و علم الأصوات .

V

قاعدة المتغير Varbrul:

انظر قاعدة المتغير Variable Rule.

المتغير Variable:

انظر: المتغير اللُّغوي Linguistic Variable، المتغير الاجتماعي Social Variable.

قاعدة المتغير Variable Rule:

قام William Labov بإدخال مجموعة القواعد المتغيرة لوصف احتمال أن تكون القاعدة اختيارية (القاعدة التي تحدث بشكل متبادر، وليس بشكل قاطع). وسيتم تطبيقها من قبل أعضاء المجموعة الاجتماعية Social Group. فمثلاً: الحذف-Deletion هو مثال على قاعدة المتغير. الكلمة النهائية -d/-t يمكن حذفها بعد فصل الساكن، والأكثر شيوعاً في تلك الحالات هو الحذف، حيث تبدأ الكلمة التالية مع ساكن (على سبيل المثال، أول شيء، ولكن ليس أولاً للكل). فإنه أقل شيوعاً في الحالات التي توجد فيها حدود المورفيم مباشرة قبل (t/d)، بالإضافة إلى تقليل أشكال الفعل الماضي، مثل: (إنه يمر) بدلاً من (لقد مر)، وتحدث نادراً. ويمكن التعبير عن القاعدة رسمياً على النحو التالي:

-t/-d [+cons]<-#>_##<-syll>(optional)

السهم في هذا التدوين يقف على (يصبح)، وتفق على حذف شرطة مائلة إلى الأمام في سياق (ساكن)، إشارات وجود ساكن سابق، وتفق على حدود المورفيم، وبالتالي يعني أن الحذف معتمد من قبل عدم وجود حدود (مورفيم سابق)، ويشير إلى مكان الحذف -d/-t، حيث عادة ما يحدث الحذف في الموقف النهائي للكلمة.

البديل اللُّفظي Variant:

في دراسة التنوّع اللُّغوي Language Variation، المتغيرات هي أشكال بديلة، أو تحقيق متغير لغوی Linguistic Variable يتغير وفقاً للعوامل الاجتماعية و/ أو الأسلوبية. على سبيل المثال: في بعض الاختلافات من الإنجليزية [t] و[?] (glottal stop) هي متغيرات. المتغير (t): الساكن الثاني في butter.

التنوع اللغویٰ Variation:

انظر التنوّع اللغویٰ Language Variation.

اللغويات الاجتماعية المبنية على التنوّع اللغویٰ

Variationist (Sociolinguistics):

تعمل اللغويات الاجتماعية في التقليد المستوحى من William Labov، الذي يصف أنماط وهياكل مناهج التنوّع اللغویٰ Language Variation، عادة ما تعتمد منهجية كمية Quantitative Methodology، مع التركيز على التردد الذي تحدث فيه الأشكال اللغوية (مثل، النطق أو السمات النحوية) عبر المتحدثين، أو مجموعات من المتكلمين، أو أساليب التحدث. مصطلحات، مثل: علم اللغة الاجتماعية الكمية Quantitative Sociolinguistics، والتّموج الكمي Quantitative Paradigm، ووجدت أيضًا التقليد الابوفية Labovian Tradition، واللغويات التجريبية Em-pirical Linguistics.

دراسة Labov عن تغيير اللغة Language Change في نيويورك هي مثال كلاسيكي لدراسة الاختلافات الكمية، على سبيل المثال، (Labov 1972a). نظر Labov في توزيع حالات نطق r / post-vocalic / في خطاب الأفراد الذين يتمون إلى فئات اجتماعية مختلفة، وكان قادرًا على إظهار أن هناك اختلافات منهجية في الاستخدام. حيث إن استخدام r / post-vocalic / كان في معظم الأحيان من قبل المتحدثين الذين يتمون إلى الفئات الاجتماعية العليا (أي الطبقة الوسطى العليا)، وأقل من ذلك من قبل أولئك الذين يتمون إلى الفئات الاجتماعية الدنيا. كما حدث في معظم الأحيان في أنماط التحدث الرسمية (انظر السلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum)؛ وبالتالي كان Labov قادرًا على إثبات الاجتماعية منهجية، والاختلاف والتباين الأسلوبى. كما أسهمت دراسات الاختلاف في تقليد عمل Labov إسهامًا كبيرًا في فهمنا للتغيير اللغویٰ Language Change، من خلال التّعرف بعناية على المجموعات التي كان أعضاؤها أول من يستخدم أشكالًا لغوية جديدة، وأيضًا من خلال إظهار كيفية انتشار الأشكال الجديدة عبر الفئات الاجتماعية (انظر: التّضمين Embedding والانتشار Diffusion). انظر أيضًا (Milroy and Gordon 2003) لمناقشة الجوانب ذات الصلة من منهجية الاختلاف.

التنوع اللغوی Variety:

نظام لغوي يتم استخدامه من قبل مجموعة معينة من المتكلمين، أو في مجموعة متنوعة من السياقات الاجتماعية كديل للهجة Dialect واللغة Language. ويمكن أن يكون وسيلة مفيدة للتخييل على صعوبة التمييز الواضح بين الاثنين على أساس لغويّة (انظر اللغة Regional Variety, Language). يمكن استخدام المصطلحات - مثل: التنوع الإقليمي Social Variety، والتنوع القياسي Standard Variety والتنوع غير القياسي Non-Standard Variety لتحديد البعد الذي يتم تمييز الأصناف فيه.

قواعد اللغة المتنوعة Variety Grammar:

من الألمانية Varietatemgrammatik، التي قدّمها Wolfgang Klein (1974) في تحليله لـ ((العمال الضيوف الألمانية)، أي العمال المهاجرين الألمان) Gastarbeiter-. طورت Klein نوعاً من الوصف النحوّي الذي يركّز على الأصناف (انظر deutsch, Variety) بدلاً من تحليل المتغيرات الفردية Individual Variables. استناداً إلى الجوانب الاجتماعية لاستخدام اللغة (مثل: عضوية الطبقة الاجتماعية، والسياق الظريقي، والمنطقة الجغرافية)، يتم إنشاء ما يُسمى بـ «مساحة متنوعة Variety Space». والأصناف الفردية التي تشكّل نظام لغة تقع ضمن مساحة الأبعاد. ويحدد الوصف النحوّي بعد ذلك احتمالية تطبيق القاعدة اللغوية لنظام اللغة الأوسع على كلّ صنف من الأصناف الاجتماعية المختلفة. انظر Dittmar (1997) للحصول على ملخص.

تقليد التنوع Variety Imitation:

استخدمه Dennis Preston (1992) لوصف الأداء اللغوّي الذي يقلّد فيه أفراد المجموعة الاجتماعية السلوك اللغوّي لفئة اجتماعية أخرى (مثل هجتهم). إن هذه التقاليد المتنوعة هي جزء لا يتجزأ من الثقافة الشعبية (انظر اللغة الشعبية Folk Linguistics)، والثقافة الشعبية Popular Culture. ومع ذلك، فإنّها نادراً ما تكون انعكاسات حقيقة لخصائص اللغويات الفعلية. إنَّ الإفراط في تعليم الخصائص اللغوّية النادرة (ولكن البارزة بشكل ملحوظ) أمر شائع. انظر أيضاً وهمية اللغة Mock Language، النمطية Stereotype.

الاتجاه Vector:

مصطلح يستخدم في تحليل الصور المرئية Visual Images. «الاتجاهات Vectors» هي «الخطوط التي تقود العين» في الصورة (Kress and Van Leeuwen, 1996). تتشكل الاتجاهات، أو الخطوط، من الأشياء الموجودة داخل الصورة، والأشياء أو الأشخاص، وما إلى ذلك والعلاقة بينهما. على سبيل المثال: إذا كان في الجانب الأيسر صورة جندي يحمل بندقية، وفي الجانب الأيمن امرأة مستلقية على الأرض، قد توجه عين القارئ إلى أن الجندي وبنادقيته إلى المرأة. فإن قصة الصورة هنا هي شيء مثل: «قتل الجندي المرأة» أو «أطلق الجندي مسدسه على المرأة». التي تعتمد على علم اللّغويات الوظيفية النّظامي Systemic Functional Linguistics حيث يشير Kress and Van Leeuwen إلى النّوادر باعتبارها جزءاً من قواعد بصرية ولا سيما نظام التّقل العابر، أي من هو الذي يقوم بفعل ما؟ ومن؟

حلقي Velar:

وهو مصطلح يستخدم في وصف وتصنيف الثابت، فيما يتعلق بمكان التّعبير Place of Articulation. يتم إنتاج الأصوات الحلقية عندما يقترب الجزء الخلفي من اللسان أو يمس الرّيق، أو الحنك اللين. وهناك أمثلة من الإنجليزية تشمل (k)، (g)، (tʃ)، (dʒ) (الصوت التهائي في الحلقة Ring). انظر أيضاً: الأبجدية الصوتية العالمية Interna-Phonetic Alphabet .«علم الصوتيات tional Phonetics».

التّحدُث من خلال كلام الآخرين Ventriloquation:

وهو مصطلح يستخدم Bakhtin للإشارة إلى الطريقة التي ينطوي بها استخدام اللغة على التّحدُث من خلال الأصوات Voices، والكلمات والعبارات، والخطابات Discourses من الآخرين. مثال بسيط على هذا، هو أن يكرر الطفل كلمات أو عبارات سمعت من أحد الوالدين. ويدرك Bakhtin أن الكلمة لا توجد بلغة محايضة وغير شخصية، بل هي موجودة في سياقات ملموسة أخرى لخدمة نوايا الآخرين ((Bakhtin ١٩٣٥: ٢٩٣ - ٤)). إن المعاناة التي تحيط بسيطرة الأفراد على المعنى هي محور التركيز الرئيس لعمل Bakhtin. انظر أيضاً الحوارية Dialogic.

جملة فعلية (VP):

يمكن أن تُستخدم في فعل أو مجموعة من الأفعال، على سبيل المثال: في جملة: «مريم ستبدأ أعمالاً جديدة»، (ستبدأ) هي عبارة الفعل الذي يتكون من الفعل المساعد Aux-iliary Verb سوف، والفعل الرئيس تبدأ. تم العثور على مصطلح المجموعة اللغوية Verbal Group في بعض التقليدي (انظر المجموعة Group). كان هناك اهتمام اجتماعيّ لغويّ كبير بالاختلاف على مستوى عبارة الفعل، على سبيل المثال: التباين في نهايات الفعل أو انعطاف بين لهجات مختلفة، والاختلاف في استخدام (شروط Modal) المساعدين، والاختلاف في Tense و Aspect.

ويُستخدم المصطلح في التحو للعبارة التي يكون رأسها فعلًا، وهو ما يعادل أساساً المصطلح التقليدي «المسند» بهذا المعنى في «مريم ستبدأ الأعمال الجديدة» عبارة الفعل ستبدأ أعمالاً جديدة. في هذا الإطار، قد تكون عبارة الفعل لا تزال تتكون من فعل واحد (على سبيل المثال، في الجملة: (توفي John)، عبارة الفعل هي بند واحد توفي). انظر أيضًا عبارة الاسم Noun Phrase Died.

لفظيّ Verbal:

وهو صفة من الكلمة Verb، كما هي الحال في المجموعة اللغوية Verbal Group. مصطلح يتعلّق باللغة كما هي الحال الثنائيّة اللغوية Verbal Duelling، ومصطلح صحة اللّفظ Verbal Hygiene.

بمعنى لفظيّ، أي غير كتابيّ، وغالبًا لا يُستخدم هذا المصطلح بهذا المعنى في اللغويّات الاجتماعيّة.

الثنائيّة اللغوية Verbal Duelling:

وهو ضرب من ضروب التّلاعِب اللّغوي Language Play التنافسيّ الموجود في أجزاء متعددة من العالم. حيث يقوم المشاركون بالتنافس بالاعتماد على مهاراتهم اللغويّة، باستخدام الثنائيّة اللغوية؛ للفوز على خصومهم في المنافسة.

صحة اللّفظ Verbal Hygiene:

وهو مصطلح تمت صياغته لأول مرّة من قبل Deborah Cameron (1995) لوصف المحاوّلات اللغويّة التي يقوم بها المتحدثون لتحسين أدائهم اللغويّ. وتشمل هذه الممارسات اللغويّة إطلاق أحكام متعلقة باللغة الجيدة واللغة الرديئة. غالباً ما

تشمل هذه الممارسات محاولات لتحسين اللغة في مجال القواعد والتّقنيـن Standardi-zation، والكتابة والابتعاد عن استخدام اللُّغة الجنسانية Sexism Language.

التّلّاعب اللفظي Verbal Play:

انظر التّلّاعب اللُّغوي Language Play.

اللهجة العامية Vernacular:

تشير إلى التجانس النّسبي، ووضوح الأصناف غير المعياريـة Non-Standard التي تُستخدم عادة من قبل فئات جغرافية أو عرقية أو اجتماعية Social Groups معينة، والتي توجد في المعارضة لمجموعة سائدة، على سبيل المثال: اللُّغة الإنجليزية للأمريكيـن من أصول إفريقيـة African American Vernacular English (AAVE).

بالنّسبة إلى William Labov، الخطاب العادي / المعتمد Casual Speech هو الأسلوب الأقل معياريـة في المخزون اللُّغوي Linguistic Repertoire للفرد المتحدث. وتُستخدم العامية عند التّحدث مع الأصدقاء والعائلة في سياقات غير رسمية، وتكتب في مرحلة الطّفولة، ويُعتقد أنه يكون أكثر انتظاماً من كونه أكثر رسمية. أسلوب الخطاب الانتقائي / المصطنع Careful Speech Style الذي عادة يظهر درجات متفاوتة من التّأثير من الأنماط المعياريـة، والأنمـاط الأخرى المحلية المكانة العالية High Prestige.

بصري Visual:

الطّبيعة البصرية للتّواصل هي من اهتمام اللغويـات الاجتماعـية فيما يتعلق - على سبيل المثال - بدراسات التّواصل غير الـلفظي Non-Verbal Communication والوصف والتّحليل للإيماء البصري (لغة الإشارة Sign Language) التي تُستخدم من قبل الأشخاص الصّم). ويزداد الاهتمام باللغويـات الاجتماعـية عن طريق طرق أخرى من التّواصل البصريـ، مثل: الصور الفوتوغرافية، والأفلام المصوّرة، وكذلك جوانب بصريـة محدّدة، مثل: اللون، والحجم، والشكل.

الحاجة لتطوير طرق جديدة لتحليل البصريةـ بوصفها عنصراً أساسياً في أنماط التّواصل المتعدّدة Multimodality، ويقال: إنّ لها أهمية خاصة بالنظر إلى أنّ تكنولوجيا المعلومات توفر فرصاً للحصول على طرق جديدة للتّواصل، من ضمنها التّواصل البصريـ، وأبعاداً أخرى. انظر أيضاً الاتجاه Vector. Kress and Van Leeuwen, 1996, 2001.

Voice (-ed, -ing): الصوت

في وصف وتصنيف كلمة أصوات، من الممكن تصنیف الأصوات كصوت Voiced ناتج من ارتجاج الأحبال الصوتية، أو كصامت Voiceless/Unvoiced ينتج من دون ارتجاج الأحبال الصوتية. التعبير عادة يُستخدم لتمييز الحروف الساکنة، على سبيل المثال: صوت حرف (g) في كلمة (gap) ظاهر، بينما حرف (k) في (cap) صامت. فالحروف الساکنة Consonants تُصنَّف بشكل أفضل حسب مكان النطق Place of Articulation؛ وطريقة النطق Manner of Articulation وما إذا كانت معربة أم لا. انظر أيضًا: الأبجدية الصوتية العالمية International Phonetic Alphabet «علم الصوتيات Phonetics».

الصوت أيضًا يُستخدم للتّمييز بين أنواع الجمل إذا كانت مبنية للمعلوم Active Voice أو مبنية للمجهول Passive Voice.

الصوت له موقع مركزي في نظرية Bakhtin في اللغة. فاللغة تعتبر مجسّمة، ويوجد بها أصوات متعددة، وأي استخدام خاص باللغة سواء على شكل كلمات مفرده أو عبارات أو خطابات لا بد له أن يعكس أصواتًا لها معانٍ وأهميات وقيماً مستخدماً اللغة السابقين. انظر ازدواجية التّبادل Heteroglossia، وتعددية الأصوات Polyphony. حسب التقاليد في الأنثروبولوجيا (علم الإنسان)، الصوت أيضًا يُستخدم ليعبر عن أشخاص عاشوا في تجارب، وبمعنى سياسي أوسع، تعني السيطرة أو تزعم السلطة أكثر من تسميتها خبرة. على سبيل المثال: في الكتابات؛ النّاشطات النّسائية نجد الصوت، نجد التركيز على كيفية مطالبة النساء بحقوقهن للتحدث عن خبرتهم، وحسب شروطهم. الصوت أحياناً يتضمن التركيز على الهوية Identity أو الوكالة Agency التي يتميّز إليها الشخص.

Voice Quality: نوعية الصوت

وتشير عموماً إلى شكل صوت المتحدث، سواء أكان الصوت قاصيًّا، أو ناعمًا، أو من الأنف، أو حديديًّا، ... إلخ. فنوعية الصوت يقال إنّها تنبع من مكان اللّفظ Articulatory Setting، أو التّكوينات المعتادة للمجاري الصوتية. وتتوافق نوعية الصوت مع خليط من الميزات الصوتية، ولكن تُحدّد أحياناً بالانطباعية.

وقد تمثّل نوعيّة الصّوت بشكل دائم، أو على الأقلّ، أو على المدى الطّويل، بخصائص معينة لصوت المتحدّث. (وقد تمثّل أيضًا ميزات متغيرة على حسب الحالة العاطفية). وقد تغيّر مجموعة متحدّثين أو لكنة معينة. وقد قام (1978) Gerry Knowles بمناقشة كفاءة الصّوت في لهجة الإنجليزية، حيث يشار إليها بالخفف (التحدّث من الأنف).

العالم فولوشينوف فالانتيان

Voloshinov, Valentin Nikolaevich (1895-1936):

أكاديمي روسي اشتهر كتابه marxism and the philosophy of language. ([1927], 1973 [1929]). وكتابه Freudianism: A Marxist Critique (1976) ([1927], 1973). الذي هو نقد منهجي (Ferdinand de Saussure's [1916], 1956) حيث ركز Saussure على الطبيعة التركيبية للإشارة (تضمن الإشارات اللغوية، كالجمل والعبارات). بينما أكّد Voloshinov على طبيعتها الأيديولوجية في مقوله شهيرة «إمّا حلبة صراع الطبقات». تُعتبر الإشارة منفتحة على مختلف التوجّهات والتقييمات في العالم الاجتماعي. كانت أفكار Voloshinov منافسة لأفكار Mikhail Bakhtin، الذي يختلّ مرتبة مهمة في النّظرية الأدبية، وفي فروع متعدّدة من اللغويات، من ضمنها التحليل النقدي للخطاب (CDA)، وتناولت الادعاءات أن Bakhtin استخدم اسم Voloshinov للنشر في فترة المناخ السياسي القمعي، وبقيت هذه الادعاءات مثيرّة للجدل.

حرف العلة (معلول) (Vowel):

يُصنّف الصّوت أحياناً على أنه من حروف العلة أو الحروف الساكنة (Consonants)، عند نطق حروف العلة يُسمح لتيار الهواء بالتدفق بحرية (ليس مغلقاً أو في حدود ضيقية لإنشاء احتكاك). حروف العلة بالعادة تتبع عن اهتزاز الحبال الصوتية. في كثير من الأحيان، تُصنّف الحروف المتحركة أو تُميّز عن غيرها في شروط لفظية تعتمد على: موقع الجزء العلوي من اللسان، إذا كان مغلقاً Close (في الأعلى) أو مفتوحاً Open (في الأسفل)؛ أو إذا كان نحو الجزء الأمامي Front أو الخلفي Back من الفم؛ وختلف المناطق المتوسطة تحدث أيضاً. عوامل أخرى تؤخذ في الحسبان كتدوير الشفاه Lip Rounding. على سبيل المثال: الصّوت في الكلمة الإنجليزية (peat) هو حرف علة مغلق من الأمام، ينتج بدون تدوير الشفاه. وتُميّز حروف العلة أحياناً حسب الطول

(حرف العلة طويل، أو حرف علة قصير). حروف العلة النقية أو المفردة (Monophthongs) من الممكن أن تميّز عن حروف العلة المزدوجة (Diphthongs)، حيث هناك تغيير في مكان النطق، واللّفظ، وكتابة اللّفظ في حروف العلة المزدوجة من الممكن أن تعكس كفاءة حرف العلة الأوّل والأخير، كما هي الحال في تمثيل صوت حرف العلة في الكلمة (pail).

تُستخدم حروف العلة في متغيرات لغوية Linguistic Variables في الكثير من الدراسات المختلفة Variationist في التنوّع اللّغوّي Language Variation والتّغيير اللّغوّي Language Change. في هذه الحالة، فهي عادةً تُعتبر متغيرات مستمرة (أينما وجدت استمرارية في النّطق تراوح من أكثر أو أقل إغلاق). لإنّتاج متغيرات قابلة للتحكّم والقياس، ومع ذلك فالتواصل عادةً ما يكون مجرّاً ليعطي ثلاثة أو أربعة بدائل من النّطق. يمكن وصف تغيير اللغة Language Change من حيث التّحول في موقع حرف العلة (حروف العلة ممكن أن تُرفع، أو تُقدّم إلى الأمام). كما أن اختلاف جودة حروف العلة عادةً ما تحدّدها الأذن، وقياس الصوت يمكن أن يستخدم أيضًا، وفي هذه الحالة، حروف العلة تكون محدّدة في شروط تردد الصوت التي تعكس الحجم وشكل المجرى الصوتيّ.

اندماج حروف العلة:
Vowel Merger:
انظر الاندماج Merger.

العالم فيجوتسكي، ليف: Vygotsky, Lev (1896-1934)

عمل Vygotsky على العلاقة بين اللغة والتعليم الذي أصبح تأثيره متزايدًا في العشرين عام الماضية، في أماكن متعددة من العالم، حيث بدأ من فرضية أنّ اللغة هي أداة ثقافية لصنع المعنى، ويقول: إنَّ هذا أوجد أثراً عميقاً في تصوّرنا للعلاقة بين الفكر واللغة والتدريس والتعليم. مفاهيم Vygotsky الرئيسية، مثل منطقة التطوير التّقريبيّ Zone of Proximal Development الاجتماعيّ الثقافي Socio-Cultural.



نموذج الموجة Wave Model:

نماذج في نشر اللغة Language Diffusion الذي وضعه في الأصل اللغوي الألماني Johannes Schmidt في القرن التاسع عشر، في لغويات اللغة الإنجليزية التي ترتبط مع عمل C-J-N Baily. وفقاً لنماذج الموجة، حيث بدأ التغيير اللغوي في نفس النقطة الجغرافية، ثم انتشر تدريجياً عبر إقليم أوسع عبر الزمن. تأثير الانتشار سوف يكون أقوى بالقرب من المركز، من حيث ظهور النموذج الجديد. المناطق بعيدة عن المركز لن تعتمد التغيير في مجمله (تحديده لميئات لغوية معينة)، شروط نظرية الموجة أو Wellentheorie وُجدت أيضاً. انظر أيضاً نموذج الجاذبية Gravity Model.

طرق الكلام Ways of Speaking:

مصطلح تنوع التواصل البشري ويرتبط تحديداً بالعالم Dell Hymes، وعرض على أنه جزء من مشروعه؛ وذلك لتعريف ووصف الانتظام في الفطرة. وعموماً، فحياته تشمل محتوى أو مجموعة من أنماط التحدث المتوافرة ضمن مجتمع ما، ومعايير التفاعل التي تحكم مستخدميها، والمواقف والاعتقادات المرتبطة بأنماط التحدث ومعايير التفاعل، انظر المثال (1972-1974) Hymes. بالنسبة له Hymes فطرق التحدث تم تحقيقها على أفضل مستوى ضمن النهج الإثنوغرافي (منهج الإثنوغرافية)، أي ما يصف الأجناس البشرية، وعلم الأجناس والأعراف. انظر أيضاً وصف الأعراق Ethnography.

رموز (نحن) و(هم) ‘We’ and ‘They’ Codes:

وهذه التعبيرات مستمدّة من عمل John Gumperz على التناوب اللغوي Code-Switching (مثال 1982 Gumperz)، في المجتمعات ثنائية اللغة Bi-lingual أو ثنائية اللهجة Bidialectal، (نحن We) هي عبارة عن رموز تُشكّل من أشكال اللغة المرتبطة بالتفاعل داخل المجموعة (عادة محلل غير الرسمي)، و(هم They): تُستخدم كرمز مرتبط مع النشاط بالاستخدام خارج المجموعة، وعادة أن يكون النشاط أكثر رسمية وتواصل عام. وخطورة هذا

التمييز هي أنه قد يقترح أو يبرز أنماط استخدام ثابتة ومستقرة أكثر مما يحدث واقعياً، وقد وأشار Gumperz بنفسه إلى أن هذا التمييز يعتبر رمزاً فقط، ولم تكن النية منه التنبؤ باستخدام فعليًّا.

الروابط الضعيفة Weak Ties:

وهي العلاقات الشخصية بين الأفراد وشبكة التواصل الاجتماعية Social Net work غير التنظيمية وغير المبادلة وغير المحمية، وقوّة الروابط عادة ما تكون من خلال تكرار تواصل المتحدثين مع بعضهم البعض. ومن الأمثلة القياسية على الاتصال ذي الروابط الضعيفة: التفاعل بين المحاضر والطالب، والتّفاعل بين عامل مساعد بمتجرب والربائن، والتّفاعل بين الأطباء والمرضى. وغرض هذه الروابط عادة التّفاعل معًا خلال وظيفة معينة فقط. ولكن شبكات الروابط الصناعية لا تعمّم في الدراسة التي تتحدث عن التّغيير اللغوي Language Change؛ لأنّها قد أثبتت أنها تسهل انتشار أنماط وأشكال لغوية جديدة عبر الفئات الاجتماعية. وشبكات الروابط الضعيفة شائعة أكثر في المجتمعات الحديثة المتعددة والمجتمعات الصناعية، وعادة لا تدعم الحفاظ على اللغة وصياغتها معايرة كما تفعل الروابط القوية Strong Tie.

معادلة وانيوم Whinnom Formula:

افتراض (1971) Whinnom أن اللُّغة المبسطة (pidgin) تظهر وتنمو في مواقف يكون فيها التواصل بين ثلاث لغات فأكثر، والتي لا يملك فيها المتحدثون لغة مشتركة، وكانت المعادلة العامة: اللُّغة المبسطة pidgin تساوي اللُّغة المستهدفة Target Language على لغة الدولة الأساسية Substrate Languages (الركائزية) س*ص، في هذه الصيغة المبسطة تنشأ نتائج. في حالة ثنائية اللُّغة هي تشمل وتشتمل لغة الهدف، وعلى الأقل هناك لغتان متفاعلاتان أو أكثر كمنشأ اللُّغة المبسطة وكمرونة بين المتحدثين لصيغة اللُّغة المستهدفة Target Language، وعادة ما تكون هي اللُّغة المسيطرة اجتماعياً أو سياسياً بين المتحدثين للصيغة ص من اللُّغة،... وهكذا. وبينما بقىت هذه المعادلة طريقة مفيدة لوصف اللُّغة المبسطة، ناقش النقاد أنه كانت هناك لغات مبسطة، مثل Russenorsk، والتي نشأت من أصل ثنائي بين رجال الصيد الروس والنرويجيين، أو حالات اللُّغة المبسطة التي لا تحتوي على لغة هدف، حيث إن المتحدثين كانوا مهتممين فقط بتشكيل طرق للتواصل، بدلاً من التعلم والتعرُّف على لغات موجودة مسبقاً.

الوورفية (نسبة إلى بینجامين لي وورف) Whorfian:

هي صفة اشتُقّت من Benjamin Lee Whorf، والذي دراسته لللغة الهندية في بدايات القرن العشرين قادته هو وأستاذه Edward Sapir إلى عرض مقترح، مفاده: أن اللُّغات يمكن لها أن تختلف اختلافاً شاسعاً في مفهوم الظواهر الماثلة خارجياً، كما تؤثّر على طريقة ملاحظة وتقييم المتحدثين لهذه الظواهر؛ وبالتالي فإنّ اللغة تحدّد الفكر بدلاً من العكس (Whorf, 1956) في النظرية الوورفية Whorfian Hypothesis أو النظرية السابروفية Sapir Whorf Hypothesis، كما افترض أن الترجمة الدقيقة بين اللغات المختلفة تختلف اختلافاً واسعاً، وهي أمر غير ممكن، بما أنّ الآراء العالمية تتجلّس في مثل هذه التصادمات لللُّغات.

لغة النساء Women's Language:

وتتضمن الحالات الإنسانية أوجه القصور اللُّغوية للمرأة، وحسابات النسوية عن القوة اللُّغوية للمرأة، والمحاولات النسوية لإعادة تقييم لغة المرأة (للمناقشة، انظر Cameron, 1992). وعلى الرغم من دوافعها المختلفة، فإنّ مثل هذه المحاولات تشتَرك في افتراض أنّ لغة المرأة ظاهرة مميزة لوحدها، وأنّ هذا يتطلّب تدقيقاً وتفسيراً. وهذا يتناقض مع الاتجاه الحالي في الدراسات اللُّغوية والجنسانية Language and Gender للتأكد على التنوّع داخل الفئات الاجتماعية، ومن غير المحمّل أن تشير البحوث الأخيرة إلى «لغة المرأة» كفئة موحدة. تقليدياً، كان التركيز أقلّ على «لغة الرجال» كهدف للدراسة، فالبحوث التي أجريت مؤخراً حول اللغة والحركة الجامعية في محاولة لتصحيح التوازن، ولكن تماشياً مع التفكير الحالي، وهو ما يميل إلى التركيز على الاختلافات بين الرجال بدلاً من محاولة وصف عام للسلوك اللُّغوي للرجال، ووضع قائمة الكلمات المستخدمة في إثارة أسلوب التحدّث الرسمي في اللُّغة الاجتماعية.

قائمة الكلمات Word List:

وتشمل قوائم الكلمات المستخدمة للحصول على أسلوب يتحدد رسمياً في مقابلات اللُّغة الاجتماعية، على سبيل المثال: قد تتضمّن كلمات، مثل: ثلاثة Three، ولا شيء Nothing إذا كانت الدراسة مهتمّة بالمتغير (th)، ما إذا كان هذا واضحاً [f] أو [Ø]. انظر السلسلة الأسلوبية Stylistic Continuum

الطبقة العاملة Working Class:

هي فئة اجتماعية تعمل في مجال عمل ذوي الياقات الزرقاء، وغالباً ما تقع في الطرف الأدنى من التسلسل الاجتماعي (من حيث، الدخل والسكن وال حالة الاجتماعية Social Status). ووجود الطبقة العاملة أمرٌ نموذجيٌ بالنسبة للمجتمعات الصناعية، ويتركز معظمها في المدن والمدن الصناعية الكبرى. ويؤكد تحليل الطبقة الماركسيّة على استغلال الطبقة العاملة، والتلاعب بها من قبل أولئك الذين يمتلكون وسائل الإنتاج (البرجوازية أو الفئة المالكة). وتعمل بعض الدراسات الاجتماعية اللغوية مع التمييز الثنائي بين الطبقة العاملة والطبقة البرجوازية، كما أن البعض الآخر يميز أكثر في التسلسل الهرمي الاجتماعي (على سبيل المثال، بين الطبقة العليا والعليا من الطبقة العاملة). انظر الطبقة الاجتماعية Social Class.

الإنجليزية العالمية (-es): World English

مصطلح تمت صياغته من قبل Braj Kachru لأنواع من اللغة الإنجليزية التي طورت خارج إنجلترا. وغالباً ما تُستخدم الإنجليزية العالمية World English بالتبادل مع الإنجليزية الحديثة New Englishes. ومع ذلك، ففي حين يتم استبعاد اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية English as a Foreign Language (EFL) (على العديد من تركيبات «الإنجليزية الحديثة New Englishes» يتم تضمينها في معظم تركيبات «الإنجليزية العالمية World Englishes»). عموماً، يتم استبعاد لغة Pidgin (لغة الجيل الأول)، ولغة الكريول (لغة الجيل الثاني) من تعريفات هذه التخصصات التأدية، كما أنها تعد أنظمة منفصلة، على الرغم من أن الحدود هي أقل حزماً مما كان عليه في المفرد. قد يكون للغة الإنجليزية العالمية World Englishes شعور مماثل، ولكنها تُستخدم أيضاً من قبل البعض للإشارة إلى تطوير مجموعة واحدة من (القياسية Standard) الإنجليزية لاستخدامها في جميع أنحاء العالم بهذا المعنى الأخير، كما أنها لا تُعبر عن المفهوم الوصفي الاجتماعي اللغوي المعرفي، بمعنى أنه لا يمكن استخدامها عبر كل من المفهوم الاجتماعي واللغوي والوصفي معاً. انظر أيضاً دوائر اللغة الإنجليزية الثلاث

.Three Circles of English

المعرفة العالمية: World Knowledge

معرفة الناس بالعالم وكيف يعمل، أحياناً مع المعرفة اللُّغوية أو معرفة حافة نظام اللُّغة. ومن الجدل (على سبيل المثال، البراغماتية Pragmatics)، فإنه من أجل إنتاج وتفسير الكلام يحتاج المتكلمون إلى الاعتماد على المعرفة العالمية، وكذلك المعرفة اللُّغوية، ويجب أن يؤخذ هذا في الاعتبار عند تحليل المعنى. هذه الفكرة سائدة في علم اللغة الاجتماعي، على سبيل المثال: مفاهيم، Frame, Schema, Script، المستمدّة من التّحليلات الاجتماعية اللُّغوية، ودمج المعرفة العالمية (على الرغم من أن المصطلح نفسه قد لا يستخدم بالضرورة) في الممارسة العملية. فمن الصعب أن يكون هناك تقسيم صارم بين المعرفة اللُّغوية والعالمية، على سبيل المثال: عند النّظر في معنى أيّ كلمة أو تعبير يصعب تحديد أين يتوقف المعنى اللُّغوي «ومعرفة العالمية»؛ للمناقشة، انظر Graddol et al. (1994: Chapter 4).

نظام الكتابة: Writing System:

وهو نظام لتمثيل لغة مكتوبة، وغالباً ما تُعرف بشكل رسمي أكثر بوصفها مجموعة معينة من العلامات المكتوبة جنباً إلى جنب مع مجموعة من الاتفاقيات لاستخدامها (بعد Sampson, 1985). المصطلح الإملائي Orthography هو أيضاً موجود في هذا المعنى العام (أي لا يقتصر على الإملاء كما هي في بعض الأحيان في الاستخدامات اليومية). وقد تَتَّخِذ أنظمة الكتابة أشكالاً مختلفة؛ إذ يتم التمييز بين النّظم الأبجدية (التي تمثل فيها النصوص المكتوبة أصواتاً أو مقطعاً صوتياً Phoneme)، كما هي الحال في الأبجدية الرومانية والسريلالية، إذ تمثل فيها الرّموز المقاطع، كما في خطوطات Hiragana و Katakana المستخدمة في كتابة اللغة اليابانية. حيث تمثل الرّموز الكلمات أو المورفيات، كما في الصينية) أنظمةً مختلطة مكنته أيضاً (على سبيل المثال: اليابانية أيضاً تستخدم الحروف الصينية وبعض الحروف الرومانية).

أنظمة الكتابة هي مثيرة للاهتمام اجتماعياً ولغوياً؛ لأنَّ الكلام والكتابة هما جزء من ثقافة المجتمع، كما أنها تحمل الكثير من معاني الثقافة المهمة. وقد ترتبط بعض أشكال الكتابة بالهوية على المستويات الوطنية والجماعية والفردية، على سبيل المثال: يمكن اختيار نصٍ واحد Single Script للتعبير عن هوية مشتركة عبر مجتمعات

لغويّة مختلفة. وبدلًا من ذلك، قد يُفضّل استخدام مخطوطات واضحة للتعبير عن هويّات مجتمعيّة متميّزة على المستوى المحليّ. ولقد كان هناك اهتمام اجتماعيّ لغوبيّ بأسكال الكتابة، والتهجئة، وغيرها من الاتفاقيّات المستخدمة في الكتابة على الجدران، والاتصالات بوساطة الكمبيوتر، وغيرها من الممارسات اللّغويّة المعاصرة على أنظمة الكتابة بشكل عامّ. انظر (Coulmas 2003)، فيما يخصُّ علم اللّغة الاجتماعيّة من الإملاء/ الكتابة، انظر (Sebba 2001).

Y

لغة الشباب Youth Language:

وهي الأساليب اللغوية المحددة، أو الممارسات المستخدمة بين المراهقين أو المجموعات الشبابية Peer Groups. وقد وصفت الأوصاف العلمية واللغوية المبكرة (انظر اللغويات الشعبية Folk Linguistics) مثل هذه الممارسات العمرية، حيث إنّ لغة الشباب ظاهرة وحيدة نسبياً، تميّز بشكل بارز بمعجم محدّد، والاستخدام الواسع لبعض العلامات البراغماتية. وقد انتقد علماء اللغة الاجتماعية مثل Schlobinski et al., 1993 هذه النّظرة غير المتميزة، وغالباً النّمطية للغة الشباب كظاهرة محدّدة جيداً، وأفادوا بأنّ دراسة لغات الشباب Youth Languages (بصيغة الجمع) يجب أن تهدف إلى وصف التنوّع والغموض في أنماط كلام المراهقين من منظور إثنوغرافي. انظر أيضاً تصنيف العمر Age-Grading، التّحمسين والمنهكين Jocks and Burnouts.

Z

منطقة التطوير التّقريبيّ (ZPD):

مصطلاح صاغه Vygotsky لوصف «المسافة بين المستوى التّنموي الفعلي [للطّفل] على النّحو الذي يحدّده حل المشكلة المستقلّة، ومستوى التّطوّر المحتمل كما هو محدّد من خلال حل المشاكل تحت إشراف الكبار، وفي (Vygotsky, 1978: 86) استخدم Vy-gotsky مفهوم ZPD للتساؤل عن ممارسة التّقييم واسع النّطاق من التركيز على الأداء الفردي للأطفال، والتّأكيد على أهميّة النّظر فيما يمكن للطّفل القيام به مع أحد الوالدين أو المعلم. يشير Jerome Bruner بشكل لافت إلى التّوجيه أو الدّعم الذي يمكن أن يقدمه الكبار والأقران الأكثر قدرة على التّفاعل (انظر Wood, et al., 1976). فالكثير من البحوث الاجتماعيّة الثقافية Sociocultural تستخدم مفاهيم ZPD و«المساندة Ap-Scaffolding لاستكشاف الحديث بين المعلّمين والطلاب. انظر أيضًا الاستيلاء propriation، Vygotsky.

المراجع

- Alba, R. D. (1990). Ethnic Identity: The Transformation of White America. Yale University Press.
- Alexander, R. J. (2000). Culture and Pedagogy: International Comparisons in Primary Education. Oxford: Blackwell.
- Althusser, L. (1971). Lenin and Philosophy and Other Essays. London: New Left Books.
- Antaki, C., & Widdicombe, S. (Eds.). (1998). Identities in Talk. New York: Sage.
- Ardener, S. (1978). Introduction: The Nature of Women in Society. In S. Ardener (ed.) Defining females: The nature of women in society. London: Croom Helm.
- Arends, J., Muysken, P., & Smith, N. (Eds.). (1995). Pidgins and Creoles: An Introduction (Vol. 15). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Askehave, I., & Swales, J. M. (2001). Genre Identification and Communicative Purpose: A Problem and a Possible Solution. *Applied linguistics*, 22 (2), 195-212.
- Auer, P. (1984). Bilingual Conversation. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Auer, P. (1997). Führt Dialektabbau zur Stärkung oder Schwächung der Standardvarietät? Zwei phonologische Fallstudien, in K. J. Mattheier and E. Radtke (eds.) Frankfurt: Peter Lang.
- Auer, P. (1998). Introduction: Bilingual Conversation Revisited. In Code-switching in conversation (pp. 9-32). London: Routledge.
- Austin, J. L. (1962). How to Do Things with Words? Oxford: Oxford University Press.

Ayto, J. (2004). *The Oxford Dictionary of Rhyming Slang*. Oxford: Oxford University Press.

Bailey, C. J. N. (1973). *Variation and Linguistic Theory*. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics.

Bailey, C. J. N. (1996). *Essays on Time-Based Linguistic Analysis*. Oxford: Oxford University Press.

Baker, P. (1994). Creativity in Creole Genesis. *Creolization and Language Change*, 65-84.

Baker, P. (1995). Motivation in Creole Genesis. In P. Baker (ed.) *From Contact to Creole and Beyond*. London: University of Westminster Press.

Baker, P. (2002). *Polari-the Lost Language of Gay Men*. London: Routledge.

Baker, P., & Eversley, J. (2000). *Multilingual Capital: the Languages of London's Schoolchildren and their Relevance to Economic, Social and Educational Policies*. London: Battlebridge.

Bakhtin, M. M. ([1929], 1984a). *Problems of Dostoevsky's Poetics*, (ed.) and trans. By C. Emerson Minneapolis: University of Minnesota Press.

Bakhtin, M. M. ([1935], 1981). *The Dialogic Imagination: Four Essays by M. M. Bakhtin* (M. Holquist, (ed.); C. Emerson & M. Holquist, trans.).

Bakhtin, M. M. ([1953], 1986). *Speech Genres and Other Late Essays*. Texas, TX: University of Texas Press.

Bakhtin, M. M. ([1965], 1984b). *Rabelais and His World* (Vol. 341). Bloomington: Indiana University Press.

Bakker, P., & Muysken, P. (1995). Mixed Languages and Language Intertwining. Jacques Arends, Pieter Muysken & Norval Smith (eds.), 41-52. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Barrett, R. (1997). The» Homo-Genius» Speech Community. Queerly Phrased: Language, Gender and Sexuality, ed. by Anna Livia and Kira Hall, 181-201.

Barthes, R. (1977). Image-Music-Text. Macmillan. London: Fontana.

Barton, D., & Hamilton, M. (1998). Local Illiteracies: Reading and Writing in One Community. London: Routledge.

Barton, M. E., & Tomasello, M. (1994). The Rest of the Family: The Role of Fathers and Siblings in Early Language Development. London: Routledge.

Bateson, G. (1972). Steps to Ecology of Mind: Collected Essays in Anthropology, Psychiatry, Evolution, and Epistemology. University of Chicago Press.

Baugh, J. (1980). A Re-Examination of the Black English Copula. In Dialect and Language Variation (pp. 474-499). New York Academic Press.

Baugh, J. (2000). Beyond Ebonics: Linguistic Pride and Racial Prejudice. Oxford: Oxford University Press on Demand.

Bauman, R., & Sherzer, J. (Eds.). (1989). Explorations in the Ethnography of Speaking (Vol. 8). Cambridge: Cambridge University Press.

Beal, J. C. (1993). The Grammar of Tyneside and Northumbrian English. ESRC. London: Longman.

Bell, A. (1984). Language Style as Audience Design. *Language in Society*, 13(2), 145-204.

Bell, A. (1991). The Language of News Media. Oxford: Blackwell.

Bell, A. (2002). Back in Style: Reworking Audience Design. *Style and Sociolinguistic Variation*, ed. by Penelope Eckert and John R. Rickford, 139–69.

Bennett, T. (1979). Formalism and Marxism. London: Routledge.

Bereiter, C., & Engelmann, S. (1966). An Academically Oriented Preschool for Disadvantaged Children: Results from the Initial Experimental Group. *Psychology and Early Childhood Education*, (4), 17-36.

Berger, P. L., & Luckman, T. (1967). The Social Construction of Reality: A Treatise, In *The Sociology of Knowledge* [Kindle version].

Bernstein, B. (1971). Class, Codes and Control. Vol. 1. London: Routledge and Kegan Paul.

Bernstein, B. (1977). Class, Codes and Control. Vol. 3. London: Routledge and Kegan Paul.

Bernstein, B. (1996). Pedagogy, Symbolic Control, and Identity: Theory, Research, Critique (No. 4). Rowman & Littlefield.

Bhaba, H. K. (1994). The Location of Culture. London: Routledge.

Bhaskar, R. (1979). The Possibility of Naturalism Vol. 1.. Hemel Hempstead: Harvester.

Bhatia, V. K. (1993). Analyzing Genre: Language Use in Professional Settings. London: Routledge.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Bickerton, D. (1972). *The Structure of Polylectal Grammars*. Washington, DC: Georgetown University Press.
- Bickerton, D. (1981). *Roots of Language*. Ann Arbor: Karoma.
- Blom, J., & Gumperz, J. J. (1972). Social Meaning in Linguistic Structures: Code-Switching in Norway. I. Gumperz & D. Hymes (eds), *Directions in Sociolinguistics*. New York Holt: Rinehart & Winston.
- Blommaert, J. (2001). The Asmara Declaration as a Sociolinguistic Problem: Reflections on Scholarship and Linguistic Rights. *Journal of Sociolinguistics*, 5(1), 131-142.
- Blommaert, J. (Ed.). (1999). *Language Ideological Debates* (Vol. 2). Walter de Gruyter.
- Bloomfield, L. (1964). Literate and Illiterate Speech. *Language in Culture and Society*, New York: Harper and Row.
- Bloomfield, L. W. (1933). *Language*. New York: Holt, Rhinehart and Winston.
- Boden, D. (1994). *The Business of Talk. Organizations in Action*. Cambridge: Polity Press.
- Bourdieu, P. (1977). *Outline of a Theory of Practice* (Vol. 16). Cambridge: Cambridge University Press.
- Bourdieu, P. (1984). *Distinction: A Social Critique of the Judgment of Taste*. London: Routledge.
- Bourdieu, P. (1991). *Language and Symbolic Power*. Cambridge: Polity Press.
- Bourhis, R., Giles, H., & Rosenthal, D. (1981). Notes on the Construction of a 'Subjective Vitality Questionnaire', *JMMD*, 2(1), 145-155.

Bright, W., & Ramanujan, A. K. (1964). Sociolinguistic Variation and Language Change. In Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists (pp. 1107-1114). Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.

Brisk, M. E. (1998). Bilingual Education: From Compensatory to Quality Schooling. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

Brown, P. (1980). How and Why are Women More Polite: Some Evidence From A Mayan Community. In Women and Language in Literature and Society (pp. 111-136). Praeger.

Brown, P. (1990). Gender, Politeness, and Confrontation in Tenejapa. *Discourse Processes*, 13(1), 123-141.

Brown, P., Levinson, S. C., & Levinson, S. C. (1987). Politeness: Some Universals in Language Usage (Vol. 4). Cambridge: Cambridge University Press.

Brown, R. (1973). A First Language: The Early Stages. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Brown, R., & Gilman, A. (1960). The Pronouns of Power and Solidarity. Cambridge: Cambridge University Press.

Bruner, J. (1990). Acts of Meaning (Vol. 3). Cambridge, MA: Harvard University Press.

Burke, P., & Porter, R. (Eds.). (1995). Languages and Jargons: Contributions to a Social History of Language. Cambridge: Polity Press.

Burke, S. (1995). Authorship: From Plato to the Postmodern: A Reader. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Butler, J. ([1990], 1999). Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity. London: Routledge.

- Button, G. (Ed.). (1991). Ethno-methodology and the Human Sciences. Cambridge: Cambridge University Press.
- Byrne, F. (1987). Grammatical Relations in a Radical Creole: Verb Complementation in Saramaccan (Vol. 3). Amsterdam: John Benjamins Publishing
- Caldas-Coulthard, R. & Coulthard, M. (Eds.). (1996). Texts and Practices: Readings in Critical Discourse Analysis. Psychology Press.
- Cameron, D. (1992). Feminism and Linguistic Theory. Berlin: Springer.
- Cameron, D. (1995). Verbal Hygiene. London: Routledge.
- Cameron, D. (1997). Performing Gender Identity. In S. Johnson, Language and Gender: a Reader. Malden, MA: Blackwell.
- Cameron, D. (2000). Good to Talk?: Living and Working in a Communication Culture. London: Sage.
- Cameron, D., & Kulick, D. (2003a). Introduction: Language and Desire in Theory and Practice. *Language and Communication*, 23(1), 95-105.
- Cameron, D., & Kulick, D. (2003b). Language and Sexuality. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cameron, D. (Ed.). (1992). Researching Language: Issues of Power and Method. UK: Taylor & Francis.
- Campbell, L. (1997). American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America (Vol. 4). Oxford: Oxford University Press on Demand.
- Campbell-Kibler, K. (Ed.). (2002). Language and Sexuality: Contesting Meaning in Theory and Practice. Stanford, California: CSLI.

- Canagarajah, A. S. (1999). Resisting Linguistic Imperialism in English Teaching. Oxford: Oxford University Press.
- Canagarajah, A. S. (2002). A Geopolitics of Academic Writing. University of Pittsburgh Press.
- Carter, R. (1990). Knowledge About Language in the Curriculum. *Teaching English*, 246-258.
- Carter, R. (2004). Language and Creativity: The Art of Common Talk. London: Routledge.
- Castells, M. (2000). Rise of the Network Society, 2nd edn. Oxford: Blackwell.
- Chambers, J. K. (2003). Sociolinguistic Theory. 3rd edn. Oxford: Blackwell.
- Chambers, J. K., & Trudgill, P. (1998). Dialectology. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chen, M. Y. (1977). The Time Dimension Contribution toward a Theory of Sound Change. The Hague: Mouton.
- Chesebro, J. W. (1981). Gay Speak: Gay Male & Lesbian Communication. The Pilgrim Press.
- Cheshire, J. (1991). Variation in an English Dialect. A Sociolinguistic Study. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cheshire, J. (Ed.). (1991). English around the World: Sociolinguistic Perspectives. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cheshire, J., & Milroy, J. (1993). Syntactic Variation in Non-Standard Dialects: Background Issues. *Real English: The Grammar of English Dialects in the British Isles*, 3-33.
- Childs, P. (2000). Modernism. Taylor & Francis.
- Chomsky, N. (1957). Syntactic Structures. Walter de Gruyter.

- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax* (Vol. 11). Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.
- Chouliaraki, L., & Fairclough, N. (1999). *Discourse in Late Modernity: Rethinking Critical Discourse Analysis*. Edinburgh University Press.
- Clark, R., & Ivanic, R. (1997). *The Politics of Writing*. London: Routledge.
- Clark, R., & Ivanic, R. (1999). Raising Critical Awareness of Language: A Curriculum Aim for the New Millennium. *Language Awareness*, 8(2), 63-70.
- Clark, R., Fairclough, N., Ivanič, R., & Martin Jones, M. (1991). Critical Language Awareness Part II: Towards Critical Alternatives. *Language and Education*, 5(1), 41-54.
- Clyne, M. (1968). Zum Pidgin-Deutsch der Gastarbeiter. *Zeitschrift für Mundartforschung*, 130-139.
- Clyne, M. G., & Clyne, M. (1991). *Community Languages: The Australian Experience*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coates, J. (1996). *Women Talk: Conversation between Women Friends*. Wiley-Blackwell.
- Coates, J., & Pichler, P. (Eds.). (1998). *Language and Gender: A Reader*. Oxford: Blackwell.
- Coates, J. (2003). *Men Talk: Stories in the Making of Masculinities*. John Wiley & Sons.
- Cobarrubias, J. (1983). Ethical Issues in Status Planning. *Progress in Language Planning: International Perspectives*, 41-85.
- Cohen, S. (1987). *Folk Devils and Moral Panics*. London: Routledge.

- Collins, R. (1975). Conflict Sociology: Toward an Explanatory Science. Academic Press.
- Connell, R. W. (1995). Masculinities. Cambridge: Polity Press.
- Cook, G. (1994). Discourse and Literature: The Interplay of Form and Mind (p. 182). Oxford: Oxford University Press.
- Cook, G. (2000). Language Play, Language Learning. Oxford: Oxford University Press.
- Cooper, R. L. (1982). Language Spread: Studies in Diffusion and Social Change. Bloomington: Indiana University Press.
- Cooper, R. L. (1989). Language Planning and Social Change. Cambridge: Cambridge University Press.
- Corbett, G. (1991). Gender. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coulmas, F. (2003). Writing Systems: An Introduction to Their Linguistic Analysis. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coulmas, F. (1985). Sprache und Staat: Studien zur Sprachplanung und Sprachpolitik (Vol. 2501). Walter de Gruyter.
- Coupland, N. (1985). « Hark, Hark, the Lark»: Social Motivations for Phonological Style-Shifting. *Language & Communication*. 5(3), 153-171.
- Coveney, A. (1996). Variability in Spoken French: A Sociolinguistic Study of Interrogation and Negation. Intellect Books.
- Crawford, J. (2000). At War with Diversity: US Language Policy in an Age of Anxiety (Vol. 25). Multilingual matters.
- Crystal, D. (1997). English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press.

- Crystal, D. (1998). *Language Play*. University of Chicago Press.
- Crystal, D. (2001). *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2002). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. John Wiley & Sons.
- Cummins, J. (1996). Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society (pp. 1-368). Ontario, CA: California Association for Bilingual Education.
- Curtiss, S. (1977). *Genie: A Psycholinguistic Study of a Modern-Day Wild Child*. Academic Press.
- DeCamp, D. (1971). Toward a Generative Analysis of a Post-Creole Speech Continuum. *Pidginization and Creolization of Languages*, 349, 70.
- Department of Education and Science (1950). *A Language for Life*. [The Bullock Report]. London: HMSO.
- Department of Education and Science (1989). *English for Ages 5 to 16* [The Cox Report]. London: HMSO.
- Derrida, J. (1978). *Writing and Difference*. London: Routledge.
- Deumert, A., & Vandenbussche, W. (Eds.). (2003). *Germanic Standardizations: Past to Present* (Vol. 18). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Dillard, J. L. (1970). Principles in the History of American English: Paradox, Virginity and Cafeteria. *Florida FL Reporter*, 8(1-2), 32-33.
- Dittmar, N. (1977). *Grundlagen der Soziolinguistik: Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben*. Tübingen: Niemeyer.
- Docherty, G. J., & Foulkes, P. (1999). Derby and Newcastle: Instrumental Phonetics and Variationist Studies. *Urban Voices: Accent Studies in the British Isles*, 47-71.

- Dorcey, M. Moving into the Space Cleared by Other Mothers. Dublin: Salmon Publishing.
- Dorian, N. C. (1981). Language Death: The Life Cycle of a Scottish Gaelic Dialect. University of Pennsylvania Press.
- Drew, P., & Heritage, J. (1992). Talk at Work: Interaction in Institutional Settings. Cambridge: Cambridge University Press.
- Du Bois, J. W. (1986). Self-Evidence and Ritual Speech. Norwood, NJ: Ablex.
- Duranti, A. (1992). Language in Context and Language as Context: The Samoan Respect Vocabulary. Cambridge: Cambridge University Press.
- Duranti, A. (1997). Linguistic Anthropology. Cambridge: Cambridge University Press.
- Duranti, A., & Brenneis, D. (1986). The Audience as Co-Author. Special Issue. *Text*, 6(3), 239-347.
- Eades, D. (1992). Aboriginal English and the Law, Communicating with Aboriginal English Speaking Clients: A Handbook for Legal Practitioners. Queensland Law Society.
- Eades, D. (1995). Aboriginal English on Trial: The Case for Stuart and Condren. In D. Eades (ed.) *Language in Evidence: Issues Confronting Aboriginal and Multicultural Australia*. Sydney: University of New South Wales Press.
- Eckert, P. (1989). Jocks and Burnouts: Social Categories and Identity in the High School. Teachers College Press.
- Eckert, P. (1997). Age as a Sociolinguistic Variable. The Handbook of Sociolinguistics, 151-167.

- Eckert, P. (2000). *Language Variation as Social Practice: The linguistic Construction of Identity in Belten High*. Wiley-Blackwell.
- Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (1992, April). Communities of Practice: Where Language, Gender and Power All Live. In *Locating Power: Proceedings of the Second Berkeley Women And Language Conference* (Vol. 1, pp. 89-99). Berkeley, CA: Berkeley University.
- Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (2003). *Language and Gender*. Cambridge University Press.
- Eco, U. (1995). *The Search for the Perfect Language (The Making of Europe)*. Trans. James Fentress. Malden: Blackwell Publishing.
- Edelsky, C. (1981). Who's Got the Floor?. *Language in Society*, 10(3), 383-421.
- Edwards, V. (1986). *Language in a Black community* (p. xii169). Clevedon: Multilingual Matters.
- Eliot, T. S. (1972). *The Waste Land and Other Poems*. Broadview Press.
- Ellis, R. (1997). *SLA Research and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Errington, J. J. (1988). *Structure and Style in Javanese: A semiotic View of Linguistic Etiquette*. University of Pennsylvania Press.
- Esling, J. H. (1998). *Everyone Has An Accent Except Me*. Harmondsworth: Penguin Books.
- Fairclough, N. (1992a). *Discourse and Social Change* (Vol. 10). Cambridge: Polity press.
- Fairclough, N. (1992c). *The Appropriacy of 'Appropriateness'*. *Critical Language Awareness*, London: Routledge.

Fairclough, N. (1995). *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. London: Routledge.

Fairclough, N. (1996). Border Crossings: Discourse and Social Change in Contemporary Societies. In *Change and Language, Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics Held at the University of Leeds, September 1994* (Vol. 10, p. 1). Multilingual Matters.

Fairclough, N. (2000). *New Labour, New Language?*. Psychology Press.

Fairclough, N. (2001). *Language and Power*. Pearson Education.

Fairclough, N. (ed.) (1992b). *Critical Language Awareness*. London: Routledge.

Faraclas, N. (1996). *Nigerian Pidgin*. London: Routledge.

Fasold, R. (1984). *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Blackwell.

Ferguson, C. A. (1959). Diglossia. *Word*, 15(2), 325-340.

Ferguson, C. A. (1968). Language Development. In J. A. Fishman, C. A. Ferguson and J. Das Gupta (eds.) *Language Problems of Developing Nations*. New York: John Wiley and Sons.

Ferguson, C. A. (1971). Absence of Copula and the Notion of Simplicity. *Pidginization and Creolization of Languages*, 141-150.

Ferguson, C. A. (1988). Standardization as a form of Language Spread. *Language Spread and Language Policy*, 119-32.

Finnegan, R. (2002). *Communicating: The Multiple Modes of Human Interconnection*. London: Routledge.

Fischer, J. L. (1958). Social Influences on the Choice of a Linguistic Variant. *Word*, 14(1), 47-56.

Fishman, J. A. (1964). Language Maintenance and Language Shift as a Field of Inquiry. A Definition of the Field and Suggestions for its Further Development. *Linguistics*, 2(9), 32-70.

Fishman, J. A. (1966). Language Loyalty in the United States: The Maintenance and Perpetuation of Non-English Mother Tongues by American Ethnic and Religious Groups.

Fishman, J. A. (1967). Bilingualism with and without Diglossia; Diglossia with and without Bilingualism. *Journal Of Social Issues*, 23(2), 29-38.

Fishman, J. A. (1972). Language and Nationalism: Two Integrative Essays. Rowley, MA: Newbury House.

Fishman, J. A. (1991). Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages (Vol. 76). Multilingual matters.

Fishman, J. A. (Ed.). (1968). Readings in the Sociology of Language. Walter de Gruyter.

Fishman, J. A., Cooper, R. and Ma, R. (1971). Bilingualism in the Barrio: Language Sciences (Special Edition) 5.

Fishman, J. A., Gertner, M. H., Lowy, E. G., & Milan, W. G. (1985). The Rise and Fall of the Ethnic Revival: Perspectives on Language and Ethnicity (Vol. 37). Walter de Gruyter.

Fludernik, M. (1993). The Fictions of Language and the Language of Fiction. The Linguistic Representation of Speech and Consciousness. London and New York: Routledge.

Foulkes, P., & Docherty, G. (1999). Urban Voices: Accent Studies in the British Isles. London: Routledge.

- Fowler, J. (1986). The Social Stratification of (r) in New York City Department Stores, 24 Years after Labov. New York University Ms.
- Fowler, R. (1977). Linguistics and Novel. London: Routledge.
- Fowler, R. (1986). Linguistic Criticism. Oxford: Oxford University Press.
- Fowler, R. (1991). Language in the News: Discourse and Ideology in the Press. London: Routledge.
- Fowler, R., Hodge, G. K., & Kress, G. T. Trew. (1979). Language and Control. London: Routledge.
- Francis, G. (1990). Theme in the Daily Press. Occasional Paper in Systemic Linguistics, 4: 51-87.
- Freccero, J. (1986). Autobiography and Narrative. Reconstructing Individualism, 16-29.
- Freire, P. (1972). Pedagogy of the Oppressed. Bloomsbury Publishing USA.
- Freire, P., & Macedo, D. (1987). Literacy: Reading the Word and the World. London: Routledge.
- Fries, P. H., & Francis, G. (1992). Exploring Theme: Problems for Research. Occasional Papers in Systemic Linguistics, 6(1), 45-60.
- Gal, S. (1978). Peasant Men Can't Get Wives: Language Change and Sex Roles in a Bilingual Community. Language in Society, 7(1), 1-16.
- Gal, S. (1979). Language Shift: Social Determinants of Linguistic Change in Bilingual Austria. Academic Press.
- Garfinkel, H. (1963). A Conception of and Experiments with» Trust» As a Condition of Concerted Stable Actions. The Production of Reality: Essays and Readings on Social Interaction, 381-392.

Garfinkel, H. (1967). *Studies in Ethno-Methodology*. Cambridge: Polity Press.

Gee, J. (1996). *Social Linguistics and Literacies: Ideology in Discourses*. London: Routledge.

Gee, J. P. (1999). *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method*. London: Routledge.

Gibbons, J. P. (1983). Attitudes Towards Languages and Code Mixing in Hong Kong. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, 4(2-3), 129-147.

Giddens, A. (1979). *Central Problems in Social Theory: Actions, Structure and Contradiction in Social Analysis*. Berkeley: University of California Press.

Giddens, A. (1990). *The Consequences of Modernity*. John Wiley & Sons.

Giddens, A. (1991). *Modernity and Self-Identity: Self and Society in the Late Modern Age*. Stanford University Press.

Gilbert, G. N., Gilbert, N., & Mulkay, M. (1984). *Opening Pandora's Box: A Sociological Analysis of Scientists' Discourse*. CUP Archive.

Giles, H., & Powesland, P. F. (1975). *Speech Style and Social Evaluation*. Academic Press.

Giles, H., Bourhis, R. Y., & Taylor, D. M. (1977). Towards a Theory of Language in Ethnic Group Relations. *Language, Ethnicity and Intergroup Relations*, 307-348.

Giles, H., Coupland, N., & Coupland, J. (1991). *Accommodation Theory: Communication, Context, and Contexts of Accommodation: Developments in Applied Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gloy, K. (1975). Sprachnormen I. Linguistische Und Soziologische Analysen. In Problemata 46. Frommann-Holzboog Stuttgart.

Goffman, E. (1955). On Face-Work: An Analysis of Ritual Elements in Social Interaction. *Psychiatry*, 18(3), 213-231.

Goffman, E. (1959). The Presentation of Self, in Butler, Bodies that Matter.

Goffman, E. (1967). Interaction Ritual: Essays in Face-to-Face Behavior. London: Routledge.

Goffman, E. (1974). Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience. Cambridge, MA, US: Harvard University Press.

Gogolin, I. (201). Linguistic Habitus. In R. Misthrie (ed.). Concise Encyclopedia of Sociolinguistics. Amsterdam: Elsevier.

Goodman, S. (1996). Visual English. In Redesigning English (pp. 44-112). London: Routledge.

Görlach, M. (1987). Colonial Lag? The Alleged Conservative Character of American English and other ‘Colonial’ Varieties. *African Studies*, 46(2), 179-197.

Görlach, M. (1991). Englishes: Studies in Varieties of English, 1984-1988 (Vol. 9). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Graddol, D. (1997). The Future of English. London: The British Council.

Graddol, D. & Swann, J. (1989). Gender Voices. Oxford: Blackwell Publishing.

Graddol, D., Cheshire, J., & Swann, J. (1994). Describing Language. Open University Press.

Graff, H. J. (1987). The Labyrinths of Literacy: Reflections on Literacy Past and Present. London: Falmer.

- Gramsci, A., Hoare, Q., & Smith, G. N. (1971). Selections from the Prison Notebooks (Vol. 294). London: Lawrence and Wishart.
- Green, J. (1998). Cassell's Dictionary of Slang. Sterling Publishing Company, Inc..
- Greenberg, J. H. (1986). Were there Egyptian Koines. The Fergusonian impact. In Honor of Charles A. Ferguson, I, 271-90.
- Gregory, R. L. (1970). The Intelligent Eye. London: Weidenfeld and Nicolson.
- Grice, H. P. (1975). Logic and Conversation. New York: Academia Press.
- Grobler, E., Prinsloo, K. P., & Van der Merwe, I. J. (Eds.). (1990). Language Atlas of South Africa: Language and Literacy Patterns. Human Sciences Research Council.
- Gumperz, J. J. (1982). Discourse Strategies (Vol. 1). Cambridge: Cambridge University Press.
- Gumperz, J. J. & Hymes, D. H. (Eds.). (1972). Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication. Holt, Rinehart and Winston.
- Gutiérrez, K. D., Baquedano López, P., & Tejeda, C. (1999). Rethinking Diversity: Hybridity and Hybrid Language Practices in the Third Space. *Mind, Culture, and Activity*, 6(4), 286-303.
- Guttman, L. (1944). A Basis for Scaling Qualitative Data. *American Sociological Review*, 9(2), 139-150.
- Guy, G., Horvath, B., Vonwiller, J., Daisley, E., & Rogers, I. (1986). An Intonational Change in Progress in Australian English. *Language in Society*, 15(1), 23-51.

Haarmann, H. (1990). Language Planning in the Light of a General Theory of language: A Methodological Framework. International Journal of the Sociology of Language, 86(1), 103-126.

Haas, M. R. ([1957] 1964). Interlingual Word Taboos. American Anthropologist, 53(3), 338-344.

Haiman, J. (1994). Ritualization and the Development of Language. Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science Series 4, 3-3.

Haiman, J. (1997). Repetition and Identity. Lingua, 100(1-4), 57-70.

Hall, R. A. (1966). Pidgin and Creole Languages (Vol. 7). Ithaca: Cornell University Press.

Halliday, M. A. (1978). Language as Social Semiotic. London: Routledge.

Halliday, M. A. (1989). Spoken and Written Language. Oxford: Oxford University Press.

Halliday, M. A. K. (1993). Writing Science: Literacy and Discursive Power. Taylor & Francis.

Halliday, M. A. K. (1994a). Spoken and Written Modes of Meaning. Media Texts: Authors and Readers, 51-73.

Halliday, M. A. K. (1994b). An Introduction to Functional Grammar. London: Routledge.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976). Cohesion in English. London: Routledge.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1985). Language, Context and Text. Victoria: Deakin University Press.

Hammersley, M. (1996). On the Foundations of Critical Discourse Analysis. *Language & Communication*, 17(3), 237-48.

Hammarström, G. (1980). Australian English: Its Origin and Status (Vol. 19). Buske Verlag.

Hansegård, N. E. (1968). *Tvåspråkighet eller halvspråkighet?*. Aldus/Bonnier.

Hansen, M. L. (1938). The Problem of the Third Generation Immigrant (No. 16). Swenson Swedish Immigration.

Harré, R., & Stearns, P. N. (Eds.). (1995). *Discursive Psychology in Practice*. New York: Sage.

Harris, J. (1993). The Grammar of Irish English. *Real English: The Grammar of English Dialects in the British Isles*, 139-186.

Harries, P. (1995). *Discovering Languages: The Historical Origins of Standard Tsonga in Southern Africa. Language and Social History. Studies in South African Sociolinguistics*. Cape Town/Johannesburg: David Philip, 154-175.

Harris, R. (1981). *The Language Myth in Western Culture*. London: Routledge.

Harrison, G. A., Weiner, J. S., Tanner, J. M., & Barnicot, N. A. (1988). *Human Biology. An Introduction to Human Evolution, Variation and Growth. Human Biology. An Introduction to Human Evolution, Variation and Growth*.

Harvey, K., & Shalom, C. (1997). *Language and Desire: Encoding Sex, Romance, and Intimacy*. Taylor & Francis US.

Haugen, E. (1962). Schizoglossia and the Linguistic Norm. *Monograph Series on Language and Linguistics*, 15, 63-69.

- Haugen, E. (1966a). Semi-Communication: The language Gap in Scandinavia. *Sociological Inquiry*, 36(2), 280-297.
- Haugen, E. (1966b). Linguistics and Language Planning. In *Sociolinguistics: Proceedings of the UCLA Sociolinguistics Conference* (pp. 50-71).
- Haugen, E. (1972). The Ecology of Language. The Eco-Linguistics Reader: Language, Ecology and Environment, 57-66.
- Hawkins, E. (1984). Awareness of Language: An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press.
- Headland, T. N. (1996). Missionaries and Social Justice: Are They Part of the Problem or Part of the Solution?. *Missionology*, 24(2), 167-178.
- Heath, S. B. (1982). What no Bedtime Story Means: Narrative Skills at Home and School. *Language in Society*, 11(1), 49-76.
- Heath, S. B. (1983). Ways with Words: Language, Life and Work in Communities and Classrooms. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hechter, M., & Opp, K. D. (eds.) (2001). Social Norms. New York: Sage.
- Hegel, G. W. F. (1974). Hegel, The Essential Writings. London: Harper and Law.
- Hellinger, M., & Bussmann, H. (Eds.). (2001). Gender across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men (Vol. 1). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Hellinger, M., & Bussmann, H. (Eds.) (2002). Gender across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men. (Vol. 2). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

- Hellinger, M., & Bussmann, H. (Eds.). (2003). *Gender across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men* (Vol. 3). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Heritage, J. C. (1984). *Garfinkel and Ethno-Methodology*. Cambridge: Polity Press.
- Herring, S. C. (Ed.). (1996). *Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social, and Cross-Cultural Perspectives* (Vol. 39). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Hickey, R. (Ed.). (2003). *Legacies of Colonial English: Studies in Transported Dialects*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hill, J. (1993). *Hasta la Vista, Baby: Anglo Spanish in the American Southwest*. *Critique of Anthropology*, 13(2), 145-176.
- Hill, J. (1995). The Voices of Don Gabriel: Responsibility and Self in a Modern Mexicano Narrative. *The Dialogic Emergence of Culture*, 97-147.
- Hirsch, E. D. (1987). *Cultural Literacy: What Every American Needs to Know*. Boston, MA: Houghton Mifflin. Hirsch.
- Hockey, S. (1998). Textual Debates in J. Lawler and H. Arister (eds.). *Using Computers in Linguistics: A Practical Guide*. London: Routledge.
- Hodge, R., & Kress, G. (1993). *Language as Ideology* (Vol. 2). London: Routledge.
- Holm, J. (2000). *An Introduction to Pidgins and Creoles*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Holmes, J. (1995). *Women, Men and Politeness*. London: Routledge.

Holmes, J. (1996). Women's Role in Language Change: A Place for Quantification. *Gender and Belief Systems: Proceedings of the Fourth Schooled Language*, 643.

Holmes, J., & Meyerhoff, M. (Eds.). (2003). *The Handbook of Language and Gender* (Vol. 25). John Wiley & Sons.

Hopper, P. J., & Traugott, E. C. (1993). *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Horvath, B. M. (1985). Variation in Australian English. *The Sociolects of Sydney*. Cambridge Studies in Linguistics London, (45), 1-200.

Hudson, R. A. (1996). *Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hutton, C. (1998). *Linguistics and the Third Reich: Mother-Tongue Fascism, Race and the Science of Language*. London: Routledge.

Hymes, D. (1972). *Models of the Interaction of Language and Social Life: Toward a Descriptive Theory*. *Intercultural Discourse and Communication: The Essential Readings*, 4-16.

Hymes, D. (1974). *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. London: Routledge.

Hymes, D. (1981). *In Vain I Tried to Tell You. Essays in Native American Ethno-Poetics*. University of Philadelphia Press.

Hymes, D. H. (2003). *Now I Know only So Far: Essays in Ethno-Poetics*. University of Nebraska Press.

Iedema, R. (2001). *Analysing Film and Television: A Social Semiotic Account of Hospital: An Unhealthy Business*. *Handbook of Visual Analysis*, 183-204.

- Isaacs, M. (1999). Haredi, Haymish and Frim: Yiddish Vitality and Language Choice in a Transnational, Multilingual Community.
- Jakobson, R. 1960.» Closing Statement: Linguistics and Poetics.». Style in Language, 350-377.
- James, C., Garrett, P., & Candlin, C. N. (1991). Language Awareness in the Classroom. London: Routledge.
- Janda, R. D., & Auger, J. (1992). Quantitative Evidence, Qualitative Hypercorrection, Sociolinguistic Variables—and French Speakers ↗eadhaches with English h/Ø. Language & Communication, 12(3-4), 195-236.
- Janks, H. (2000). Domination, Access, Diversity and Design: A Synthesis for Critical Literacy Education. Educational Review, 52(2), 175-186.
- Janks, H. (1993). Critical Language Awareness Series. Johannesburg: Witswatersrand University Press and Hodder & Stoughton Educational.
- Jernudd, B. H. (1973). Language Planning as a Type of Language Treatment. Language Planning. Current Issues and Research, 11-23.
- Johnson, S. (2002). On the Origin of Linguistic Norms: Orthography, Ideology and the First Constitutional Challenge to the 1996 Reform of German. Language in Society, 31(4), 549-576.
- Johnson, S., & Meinhof, U. H. (Eds.). (1997). Language and Masculinity. Wiley-Blackwell.
- Jones, C., Turner, J., & Street, B. V. (Eds.). (1999). Students Writing in the University: Cultural and Epistemological Issues(Vol. 8). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

- Joseph, J. E. (1987). Eloquence and power: The Rise of Language Standards and Standard Languages. Burns & Oates.
- Jourdan, C. (1991). Pidgins and Creoles: The Blurring of Categories. *Annual Review of Anthropology*, 20(1), 187-209.
- Kachru, B. B. (Ed.). (1992). The Other Tongue: English Across Cultures. University of Illinois Press.
- Kachru, B. B. (1986). The Alchemy of English: The Spread, Functions, and Models of Non-Native Englishes. University of Illinois Press.
- Kachru, B. B. (1988). The Sacred Cows of English. *English Today*, 16(4), 3-8.
- Kaplan, R. B., & Baldauf, R. B. (1997). Language Planning from Practice to Theory (Vol. 108). Multilingual Matters.
- Kempson, R. (2001). Pragmatics: Language and Communication. *The Handbook of Linguistics*, 394-424.
- Kerswill, P. (1996). Children, Adolescents, and Language Change. *Language Variation and Change*, 8(2), 177-202.
- Kerswill, P. Williams, A.(2000). Creating a New Town Koine: Children and Language Change in Milton Keynes. *Language in Society*, 29, 65-115.
- Kiesling, S. F. (1999). Playing the Straight Man: Displaying and Maintaining Male Heterosexuality in Discourse. London: Routledge.
- Klein, W. (1974). Variation in der Sprache: ein Verfahren zu ihrer Beschreibung (Vol. 5). Scriptor. London: Routledge.
- Klein, W. M., & Dittmar, N. (1979). Developing Grammars: The Acquisition of German Syntax by Foreign Workers (Vol. 1). Berlin: Springer Science & Business Media.

- Klima, E. S., & Bellugi, U. (1979). *The Signs of Language*. Harvard University Press.
- Kloss, H. (1967). «Abstand Languages» and Ausbau Languages». *Anthropological Linguistics*, 29-41.
- Kloss, H. (1969). *Research Possibilities on Group Bilingualism: A Report*. London: Routledge.
- Kloss, H. (1978). *Die Entwicklung Neuer Germanischer Kultursprachen Seit 1800*. Dusseldorf: Padagogischer Verlag Schwann.
- Knowles, G. O. (1978). The Nature of Phonological Variables in Scouse. *Sociolinguistic Patterns in British English*, 80-90.
- Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Krashen, S. D. (1987). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. New York: Academic Press.
- Krauss, M. (1992). The World's Languages in Crisis. *Language*, 68(1), 4-10.
- Kress, G. (1996). Representational Resources and the Production of Subjectivity: Questions for the Theoretical Development of Critical Discourse Analysis in a Multicultural Society: Gunther Kre. In *Texts and practices* (pp. 24-40). London: Routledge.
- Kress, G. (1998). Visual and Verbal Modes of Representation in Electronically Mediated. *Page to Screen: Taking Literacy into the Electronic era*, 53.
- Kress, G. (2000). Multimodality. *Multiliteracies: Literacy Learning and the Design of Social Futures*, 2, 182-202.

- Kress, G. (2001). Critical Sociolinguistics. The Encyclopedia of Language and Linguistics. Oxford: Pergamon.
- Kress, G. (2003). Literacy in the New Media Age. Psychology Press.
- Kress, G., & Hodge, R. (1979). Language as Ideology. London: Routledge.
- Kress, G. & Van Leeuwen, T. (1996). Reading Images: The Grammar of Visual Design. Psychology Press.
- Kress, G., & Van Leeuwen, T. (2001). Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication. London: Routledge.
- Krishnamurthy, R. (1996). Ethnic, Racial and Tribal: The Language of Racism?. In Texts and Practices (pp. 137-157). London: Routledge.
- Kristeva, J. (1986). Word, Dialogue and the Novel, The Kris-teva Reader. Oxford: Pergamon.
- Kroch, A. (1996). Dialect and Style in the Speech of Upper Class Philadelphia. Towards a Social Science of Language, 1, 23-46.
- Kulick, D. (2000). Gay and Lesbian Language. Annual Review of Anthropology, 29(1), 243-285.
- Labov, W. (1963). The Social Motivation of a Sound Change. Word, 19(3), 273-309.
- Labov, W. (1965). On the Mechanism of Linguistic Change. Georgetown Monographs on Language and Linguistics, 18, 91-114.
- Labov, W. (1966). The Social Stratification of English in New York City. Academic Press.
- Labov, W. (1972a). Sociolinguistic Patterns (No. 4). University of Pennsylvania Press.

- Labov, W. (1972b). Some Principles of Linguistic Methodology. *Language in Society*, 1(1), 97-120.
- Labov, W. (1972c). Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular (Vol. 3). University of Pennsylvania Press.
- Labov, W. (1975). On the Use of the Present to Explain the Past. *Liviana*.
- Labov, W. (1982). Objectivity and Commitment in Linguistic Science: The Case of the Black English Trial in Ann Arbor. *Language in Society*, 11(2), 165-201.
- Labov, W. (1989). The Child as Linguistic Historian. *Language Variation and Change*, 1(1), 85-97.
- Labov, W. (1994). *Principles of Linguistic Change, Volume 1: External Factors*. John Wiley & Sons.
- Labov, W. (2001). *Principles of Linguistic Change Volume 2: Social Factors*. John Wiley & Sons.
- Labov, W., & Fanshel, D. (1977). Therapeutic Discourse: Psychotherapy as Conversation. Academic Press.
- Labov, W., & Harris, W. A. (1986). De Facto Segregation of Black and White Vernaculars. *Diversity and Diachrony*, 53, 33-44.
- Labov, W. (1986). A Study of the Non-Standard English of Negro and Puerto Rican Speakers in New York City. Volume II: The Use of Language in the Speech Community.
- Ladefoged, P., & Johnson, K. (2001). *A Course in Phonetics*. Nelson Education.
- Lakoff, R. T. (1975). *Language and Woman's Place: Text and Commentaries* (Vol. 3). Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, R. T. (2000). *The Language War*. University of California Press.

Lambert, W. E., Hodgson, R. C., Gardner, R. C., & Fillenbaum, S. (1960). Evolutional Reactions to Spoken Languages. *The Journal of Abnormal and Social Psychology*, 60(1), 44.

Lass, R., & Wright, S. (1986). Endogeny vs. Contact: «Afrikaans Influence» on South African English. *English World-Wide*, 7(2), 201-223.

Latour, B., & Woolgar, S. (1986). *Laboratory Life: The Social Construction of Scientific Facts*. Princeton University Press.

Lave, J., Wenger, E., & Wenger, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation* (Vol. 521423740). Cambridge: Cambridge University Press.

Le Page, R. B., & Tabouret-Keller, A. (1985). *Acts of Identity: Creole-based Approaches to Language and Ethnicity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lea, M. R., & Street, B. V. (1998). Student Writing in Higher Education: An Academic Literacies Approach. *Studies in Higher Education*, 23(2), 157-172.

Leap, W. L. (1983). Linguistics and Written Discourse in Particular Languages: Contrastive Studies: English and American Indian Languages. *Annual Review of Applied Linguistics*, 3, 24-37.

Leap, W. L. (1996). *Word's Out. Gay Men's English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Leap, W. L. (1995). *Beyond the Lavender Lexicon: Authenticity, Imagination, and Appropriation in Lesbian and Gay Languages*. Buffalo. NY: Gordon and Breach.

Leech, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. London: Routledge.

Leith, D. (1997). A Social History of English. 2nd Edition, London and New York Routledge.

Lemke, J. L. (1989). Semantics and Social Values. Word, 40(1-2), 37-50.

Leonard, S. A. (1962). The Doctrine of Correctness in English Usage, 1700-1800 (No. 25). Russell & Russell.

Leont, E. V. (1981) AN (1981) Problems of the Development of the Mind. Moscow, Progress.

Lepper, G. (2000). Categories in Text and Talk: A Practical Introduction to Categorization Analysis. New York: Sage.

Levinson, S. C. (1983). Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press.

Lewis, E. G. (1983). Implementation of Language Planning in the Soviet Union. In J. A. Fishman Progress in Language Planning. Berlin: Mouton De Gruyter.

Lieven, E. V. (1994). Cross-linguistic and Cross-cultural Aspects of Language Addressed to Children. Cambridge: Cambridge University Press.

Lightbrown, P. M., Spada, N., Ranta, L., & Rand, J. (1999). How Languages are Learned (Vol. 2). Oxford: Oxford University Press.

Livia, A., & Hall, K. (Eds.). (1997). Queerly Phrased: Language, Gender, and Sexuality. Oxford: Oxford University Press.

Lucas, C. (Ed.). (2001). The Sociolinguistics of Sign Languages. Cambridge: Cambridge University Press.

Luke, A. & Walton, C. (1994). Critical Reading: Teaching and Assessing. In T. Husen, International Encyclopedia of Education. Oxford: Pergamon.

Lynch, M. (1993). *Scientific Practice and Ordinary Action: Ethno-Methodology and Social Studies of Science*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lyons, J. (1970). *New Horizons in Linguistics*. Harmondsworth: Penguin Books.

Lyotard, J. F. (1984). *The Postmodern Condition: A Report on Knowledge*. Cambridge: Cambridge University Press.

MacArthur, T. (1998). *The English Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

McCafferty, K. (2001). *Ethnicity and Language Change: English in (London) Derry, Northern Ireland (Vol. 7)*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

McIlvenny, P. (Ed.). (2002). *Talking Gender and Sexuality (Vol. 94)*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Maclare, M. (1993). *10 Talking in Class: Four Rationales for the Rise of Oracy in the UK. Language, Literacy, and Learning in Educational Practice: A Reader*, 139.

MacLure, M., Phillips, T., & Wilkinson, A. (Eds.). (1988). *Oracy Matters: The Development of Talking and Listening in Education*. Open University Press.

Macnamara, J. (1967). *Bilingualism and Primary Education: A Study of Irish Experience*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Mallik, B (1972). *Language of the Underworld of West Bengal», Calcutta 1972. Sprachtypologie und Universalienforschung*, 34(1), 137-138.

Malinowski, B. (1923). *The Problem of Meaning in Primitive Languages. Language and Literacy in Social Practice: A Reader*, 1-10.

- Malinowski, B. (1935). *Coral Gardens and their Magic* (Vol. 2). New York: American Book Company.
- Maltz, D. N., & Borker, R. A. (1982). A Cultural Approach to Male-Female Miscommunication. In *A Cultural Approach to Interpersonal Communication: Essential Readings*, 168-185.
- Martin, J. R. (2001). *Language, Register and Genre. Children Writing: Reader*. London: Routledge.
- Master, P., Schumann, J. H., & Sokolik, M. E. (1989). The Experimental Creation of a Pidgin Language. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 4(1), 37-63.
- Mattheier, K. J. (1994). *Theorie der Sprachinsel. Voraussetzungen und Strukturierungen*. Frankfurt: Peter Lang.
- Maybin, J. (1996). Story Voices: The Use of Reported Speech in 10-12-year-olds' Spontaneous Narratives. *Current Issues in Language & Society*, 3(1), 36-48.
- Maybin, J. (2003). *Voices, Intersexuality and Induction into Schooling*. Stoke-on-Trent: Trentham.
- Mead, G. H. (1934). *Mind, Self and Society* (Vol. 111). University of Chicago Press.: Chicago.
- Mehan, H. (1979). *Learning Lessons: Social Organization in the Classroom*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Meillet, A. (1912). *Linguistique Historique et Linguistique Générale*. Paris: Champion.
- Menezes de Souza, L. M. T. (2003). *Literacy and Dream Space: Multimodal texts in a Brazilian indigenous Community*. Stoke-on-Trent: Trentham.

Mesthrie, R. (1992). English in Language Shift: The History, Structure and Sociolinguistics of South African Indian English. Cambridge: Cambridge University Press.

Mesthrie, R. (2000). Introducing Sociolinguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Mesthrie, R. (2001). Concise Encyclopedia of Sociolinguistics. Elsevier Science.

Miller, C. R. (1984). Genre as Social Action, *Letras & Letras*, 31(3), 56-72.

Miller, J. (1993). The Grammar of Scottish English. ESRC. London: Routledge.

Milroy, J. (1992). Linguistic Variation and Change: On the Historical Sociolinguistics of English. B. Blackwell.

Milroy, J., & Milroy, L. (1985). Linguistic Change, Social Network and Speaker Innovation. *Journal of linguistics*, 21(2), 339-384.

Milroy, J., & Milroy, L. (1992). Social Network and Social Class: Toward an Integrated Sociolinguistic Model. *Language in Society*, 21(1), 1-26.

Milroy, J., & Milroy, L. (1999). Authority in Language: Investigating Standard English. London: Routledge.

Milroy, J., Milroy, L., & Hartley, S. (1994). Local and Supra-Local Change in British English-the Case of Glottalisation. *English Worldwide*, 15(1), 1-33.

Milroy, L. (1987a). Language and Social Networks. Oxford: Blackwell.

Milroy, L. (1987b). Observing and Analyzing Natural Language: A Critical Account of Sociolinguistic Method. Oxford: Blackwell.

- Milroy, L., & Gordon, M. (2003). *Sociolinguistics: Method and Interpretation* (Vol. 13). John Wiley & Sons.
- Mitchell, A. G., & Delbridge, A. (1965). *The Pronunciation of English in Australia*. Angus and Robertson.
- Morrish, L., & Leap, W. (2003). Sex Talk: Language, Desire, Identity and Beyond. In *Language, Sexualities and Desires* (pp. 17-40). Palgrave Macmillan, London.
- Mufwene, S. S. (1996). The Founder Principle in Creole Genesis. *Diachronica*, 13(1), 83-134.
- Mufwene, S. S. (2001). *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mühlhäusler, P. (1996). *Linguistic Ecology: Language Change and Linguistic Imperialism in the Pacific Region*. London: Routledge.
- Mühlhäusler, P., & Harré, R. (1990). *Pronouns and People: The Linguistic Construction of Social and Personal Identity*. Blackwell.
- Mumby, D. K. and Clair, R. P. (1997). "Organizational Discourse" in T. Van *Discourse as Social Interaction*. London: Sage.
- Myers-Scotton, C. (1993a). *Duelling Languages: Grammatical Structure in Code-Switching*. Oxford: Oxford University Press.
- Myers-Scotton, C. (1993b). *Social Motivations for Code-Switching: Evidence from Africa*. Oxford: Oxford University Press.
- Neustupný, J. V. (1983). Towards a Paradigm for Language Planning. *Language Planning Newsletter*, 9(4), 1-4.
- New London Group. (2000). A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures. *Harvard Educational Review*, 66(1), 60-93.
- Newman, D., Griffin, P., & Cole, M. (1989). *The Construction Zone: Working for Cognitive Change in School*. Cambridge:

Cambridge University Press.

Newman, P., & Ratliff, M. (Eds.). (2001). *Linguistic Fieldwork*. Cambridge: Cambridge University Press.

Newton, M. (2003). *Savage Boys and Wild Girls: A History of Feral Children*. London: Faber and Faber.

Nida, E. A. (1949). *Morphology: The Descriptive Analysis of Ann Arbor*. University of Michigan Press.

Niedzielski, N. A., & Preston, D. R. (2000). *Folk Linguistics* (Vol. 122). Walter de Gruyter.

Norton, B. (2000). *Identity and Language Learning: Gender, Ethnicity and Educational Change*. London: Longman.

Ochs, E. (1979). Transcription as theory. *Developmental Pragmatics*, 10(1), 43-72.

Ochs, E., (1997). “Narrative” in T. Van *Discourse as Structure and Process*. Harvard University Press.

Odgen, C. K. (1938). *Basic English*. London: Longman.

Omi, M., & Winant, H. (1994). On the Theoretical Status of the Concept of Race. *Race, Identity and Representation in Education*, 3-10.

Ong, W. J. (1982). *Orality and literacy*. London: Routledge.

Orton, H., Sanderson, S., & Widdowson, J. (1978). *The Linguistic Atlas of England*. London: Routledge.

Pandit, P. B. (1972). *India as a Sociolinguistic Area* (Vol. 3). University of Pooona [sic].

Partridge, E. (2006). *A Dictionary of Slang and Unconventional English*. London: Routledge.

- Paulston, C. B., Chen, P. C., & Connerty, M. C. (1993). Language Regenesis: A Conceptual Overview of Language Revival, Revitalization and Reversal. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, 14(4), 275-286.
- Pauwels, A. (1998). Women Changing Language. London: Longman.
- Peirce, C. S. (1940). Logic as Semiotic: The Theory of Signs in Philosophical Writings of Peirce by Justus Buchler.
- Pennycook, A. (1994). The Cultural Politics of English as an International Language. Taylor & Francis.
- Pennycook, A. (2002). Mother Tongues, Governmentality, and Protectionism. *International Journal of the Sociology of Language*, 11-28.
- Phillipson, R. (1992). Linguistic Imperialism. Oxford: Oxford University Press.
- Piaget, J. (1935). Language and Thought of the Child. London: Routledge.
- Pike, K. L. (1971). Phonemics: A Technique for Reducing Languages to Writing. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Pike, K. L. (1967). Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior (Vol. 24). Walter de Gruyter GmbH & Co KG.
- Pillai, S. (1968). Tamil Dialect Notes - Fishermen of Kanyakumari. *Anthropological Linguistics*, 10: 1-10.
- Platt, J. T. (1975). The Singapore English Speech Continuum and its Basilect «Singlish» as a «Creoloid». *Anthropological Linguistics*, 363-374.

- Platt, J. T. (1977). A Model for Polyglossia and Multilingualism (with Special Reference to Singapore and Malaysia). *Language in Society*, 6(3), 361-378.
- Platt, J. T., Weber, H., & Ho, M. L. (1984). *The New Englishes*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Pomerantz, A. (1984). Agreeing and Disagreeing with Assessments: Some Features of Preferred/Dispreferred Turn Shaped. Cambridge: Cambridge University Press.
- Poplack, S. (1980). Sometimes i'll Start a Sentence in Spanish y Termino en Espanol: Toward a Typology of Code-Switching. *Linguistics*, 18(7-8), 581-618.
- Poplack, S., Sankoff, D., & Miller, C. (1988). The Social Correlates and Linguistic Processes of Lexical Borrowing and Assimilation. London: Routledge.
- Potter, J., & Wetherell, M. (1987). *Discourse and Social Psychology: Beyond Attitudes and Behavior*. New York: Sage.
- Poulantzas, N. , & O'Hagan, T. ([1973] 1984). On Social Classes. In D. Held (eds.) *Political Power and Social Classes* (pp. 195-224). London: NLB.
- Preston, D. R. (1989). Perceptual Dialectology: Nonlinguists' Views of Areal Linguistics (Vol. 7). Walter de Gruyter.
- Preston, D. R. (1992). Talking Black and Talking White: A Study in Variety Imitation. *Old English and New: Studies in Language and Linguistics in Honor of Frederic G. Cassidy*. New York: Garland, 327-355.
- Propp, V. (1968). *Morphology of the Folktale* (Vol. 9). University of Texas Press.

- Quirk, R., Greenbaum, S., & Leech, G. (8). G. and Svartvik, J. 1985. A Comprehensive Grammar of the English Language. London and New York: Longman.
- Rampton, B. (1995). Crossing: Language and Ethnicity among Adolescents. London: Routledge.
- Rampton, B. (2002). Ritual and Foreign Language Practices at School. *Language in Society*, 31(4), 491-525.
- Ray, P. S. (1963). Language Standardization. The Hague: Mouton.
- Rayfield, J. R. (1970). The Languages of a Bilingual Community (Vol. 77). The Hague: Mouton.
- Reid, S. (1987). Working with Statistics: An Introduction to Quantitative Methods for Social Scientists. Wiley-Blackwell.
- Reisigl, M., & Wodak, R. (2000). The Semiotics of Racism. Approaches in Critical Discourse Analysis. Vienna: Passagen Verlag.
- Rickford, J. R. (1986). The Need for New Approaches to Social Class Analysis in Sociolinguistics. *Language and Communication*, 6(3), 215-221.
- Rickford, J. R. (1987). Dimensions of a Creole Continuum: History, Texts & Linguistic Analysis of Guyanese Creole. Stanford University Press.
- Robb, T., Ross, S., & Shortreed, I. (1986). Salience of Feedback on Error and its Effect on EFL Writing Quality. *TESOL Quarterly*, 20(1), 83-96.
- Roberts, C., Davies, E., & Jupp, T. (1992). Language and Discrimination. London: Routledge.
- Rogers, E. M. (1978). Diffusion of Innovations. Simon and Schuster.

- Romaine, S. (1982). Socio-Historical Linguistics. Its Status and Methodology. Cambridge Studies in Linguistics London, (34).
- Romaine, S. (1984). The Sociolinguistic History of t/d Deletion. *Folia Linguistica Historica*, 2: 221-5.
- Romaine, S. (1998). Communicating Gender. Psychology Press.
- Ronkin, M., & Karn, H. E. (1999). Mock Ebonics: Linguistic Racism in Parodies of Ebonics on the Internet. *Journal of Sociolinguistics*, 3(3), 360-380.
- Rosewarne, D. (1994). Estuary English: Tomorrow's RP?. *English Today*, 10(1), 3-8.
- Ross, A. S. (1959). U and Non-U: An Essay in Sociological Linguistics. *Noblesse Oblige*, 9-32.
- Rubin, J. (1977). New Insights into the Nature of Language Change Offered By Language Planning. In *Sociocultural Dimensions of Language Change* (pp. 253-269).
- Rubin, J., & Jernudd, B. H. (1971). Can Language be Planned. *Sociolinguistic Theory and Practice for Developing Nations*.
- Russell, D. R. (1997). Rethinking Genre in School and Society: An Activity Theory Analysis. *Written Communication*, 14(4), 504-554.
- Sacks, H. (1972). On the Analyzability of Stories by Children In Gumperz, J. and Hymes, D (eds) *Directions in Sociolinguistic*. London: Routledge.
- Sacks, H., Schegloff, E. A., & Jefferson, G. (1974). A Simplest Systematics for the Organization of Turn Taking for Conversation. In *Studies in the Organization of Conversational Interaction* (pp. 7-55). London: Routledge.
- Sampson, G. (1985). Writing Systems. London: Hutchinson.

- Sapir, E. (1921). *Language*. New York: Harcourt, Brace, World.
- Sarangi, S., & Roberts, C. (Eds.). (1999). *Talk, Work and Institutional Order: Discourse in Medical, Mediation and Management Settings* (Vol. 1). Walter de Gruyter.
- Saussure, F. D. (1959). *Course in General Linguistics* (W. Baskin, Trans.). New York: Philosophical Library.
- Saville-Troike, M. (2003). *The Ethnography of Communication: An Introduction* (Vol. 14). John Wiley & Sons.
- Schegloff, E. A. (1997). Whose Text? Whose Context?. *Discourse & Society*, 8(2), 165-187.
- Schegloff, E. A., & Sacks, H. (1973). Opening Up Closings. *Semiotica*, 8(4), 289-327.
- Schegloff, E. A., Jefferson, G., & Sacks, H. (1977). The Preference for Self-Correction in the Organization of Repair in Conversation. *Language*, 361-382.
- Scherer, K. R., & Giles, H. (Eds.). (1979). *Social Markers in Speech* (Vol. 6). Cambridge: Cambridge University Press.
- Schieffelin, B. B., Woolard, K. A., & Kroskrity, P. V. (Eds.). (1998). *Language Ideologies: Practice and Theory* (Vol. 16). Oxford: Oxford University Press.
- Schiffman, H. (1996). *Linguistic Culture and Language Policy*. London: Routledge.
- Schiffrin, D. (2001). Language, Experience and History: ‘What Happened’ in World War II. *Journal of Sociolinguistics*, 5(3), 323-351.
- Schlobinski, P., Kohl, G., & Ludewigt, I. (1993). Was ist „Jugendsprache“?. In *Jugendsprache* (pp. 9-64). VS Verlag für Sozialwissenschaften.

- Schumann, J. H. (1974). The Implications of Interlanguage, Pidginization and Creolization for the Study of Adult Second Language Acquisition. *Tesol Quarterly*, 145-152.
- Scollon, R., Scollon, S. B., & Scollon, R. (1981). Narrative, Literacy and Face in Interethnic Communication (Vol. 7). Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.
- Scollon, R., Scollon, S. W., & Jones, R. H. (1995). Intercultural Communication: A Discourse Approach. John Wiley & Sons.
- Scribner, S. (1981). The Psychology of Literacy. Harvard University Press.
- Searle, J. R. (1969). Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language (Vol. 626). Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1975). Indirect Speech Acts: Pragmatics. Oxford: Oxford University Press.
- Sebba, M. (1993). London Jamaican: Language System in Interaction. London: Routledge.
- Sebba, M. (2001) Orthography. In: Concise Encyclopedia of Sociolinguistics. Elsevier Science Publishing.
- Selinker, L. (1972). Inter-language. *IRAL-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 10(1-4), 209-232.
- Sheldon, A. (1997). Talking Power: Girls, Gender Enculturation and Discourse. *Gender and Discourse*, 225-244.
- Sherzer, J. (1977). The Ethnography of Speaking: A Critical Appraisal. Cambridge: Cambridge University Press.
- Simpson, P. (1993). Language, Ideology and Point of View. London: Routledge.

- Sinclair, J. (1987). Collins COBUILD English Language Dictionary. Harper Collins Publishers,.
- Sinclair, J. (1991). Corpus, Concordance, Collocation. Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, J. M., & Coulthard, M. (1975). Towards an Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils. Oxford: Oxford University Press.
- Singh, R. (Ed.). (1998). The Native Speaker: Multilingual Perspectives (Vol. 4). New York: SAGE Publications Pvt. Limited.
- Skutnabb-Kangas, T. (1986). Multilingualism and the Education of Minority Children. Policy and Practice in Bilingual Education: Extending the Foundations, 40-62.
- Skutnabb-Kangas, T. (ed.) (1995). Multilingualism for All: European Studies for Multilingualism. The Netherlands: Swets and Zeitlinger.
- Skutnabb-Kangas, T. (2000). Linguistic Genocide in Education--or Worldwide Diversity and Human Rights?. London: Routledge.
- Smith, B. (1998). Modernism's History: A Study in Twentieth-Century Art and Ideas. Yale University Press.
- Smith, P. M. (1985). Language, the Sexes and Society. Blackwell.
- Smitherman, G. (2000). Talkin that Talk: Language, Culture and Education in African America. London: Routledge.
- Smolicz, J. (1981). Core Values and Cultural Identity. Ethnic and Racial Studies, 4(1), 75-90.
- Spencer, A. (1996). Phonology: Theory and Description (Vol. 9). Wiley-Blackwell.

- Stewart, W. A. (1965). Urban Negro Speech: Sociolinguistic Factors Affecting English Teaching. Florida FL Rep.
- Street, B. V., & Street, B. B. (1984). Literacy in Theory and Practice (Vol. 9). Cambridge: Cambridge University Press.
- Street, B. (ed.) (1993) Journal of Research in Reading. Special Edition, 16(2).
- Street, B. V. (2001). Literacy and Development: Ethnographic Perspectives. London: Routledge.
- Stubbs, M. (1986). Educational Linguistics. Oxford: Basil Blackwell.
- Stubbs, M. (1996). Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Culture (p. 158). Oxford: Blackwell.
- Stubbs, M. (1997). Whorf's Children: Critical Comments on Critical Discourse Analysis (CDA). British Studies in Applied Linguistics, 12, 100-116.
- Swales, J. M. (1981). Aspects of Article Introductions (No. 1). University of Michigan Press.
- Swales, J. (1990). Genre Analysis: English in Academic and Research Settings. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swales, J. M. (1998). Other Floors, Other Voices: A Textography of a Small University Building. London: Routledge.
- Swann, J.(1988). Towards Consensus? English in the national curriculum, in Kibee D. (ed.) Language Legislation and Linguistic Rights. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Talbot, M. M. (1998). Language and Gender: An Introduction. Cambridge: Polity Press

- Tannen, D. (1984). *Conversational Style: Analyzing Talk Among Friends*. Oxford: Oxford University Press.
- Tannen, D. (1989). *Talking Voices: Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse* (Vol. 26). Cambridge: Cambridge University Press.
- Tannen, D. (1990). *You Just Don't Understand*. Simon & Schuster Audio.
- Tannen, D. (2001). The Relativity of Linguistic Strategies: Rethinking Power and Solidarity in Gender and Dominance. *Discourse Theory and Practice: A Reader*, 150-166.
- Tannen, D., & Wallat, C. (1993). Interactive Frames and Knowledge Schemas in Interaction. *Framing in Discourse*, 57-77.
- Tauli, V. (1968). *Introduction to a Theory of Language Planning*. Acta Universitatis Upsaliensis.
- Thomas, L. (1996). Variation in English Grammar. *English: History, Diversity and Change*, 222-258.
- Thomason, S. G. (2001). Language Contact and Deliberate Change. *Journal of Language Contact*, 1(1), 41-62.
- Thomason, S. G., & Kaufman, T. (1988). *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. University of California Press.
- Thompson, G. (1996). *Introducing Functional Grammar*. London: Routledge.
- Thorburn, T. (1971). Cost-Benefit Analysis in Language Planning. *Can Language Be Planned*, 253-62.
- Toulmin, S. E. (2003). *The Uses of Argument*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Toulmin, S. E., Rieke, R. D., & Janik, A. (1984). *An Introduction to Reasoning*. London: Routledge.
- Trask, R. L. (2000). *The Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*. Psychology Press.
- Troemel-Ploetz, S. (1991). Selling the Apolitical. *Language and Gender: A Reader*, 446-58.
- Trudgill, P. (1974a). Linguistic Change and Diffusion: Description and Explanation in Sociolinguistic Dialect Geography. *Language in Society*, 3(2), 215-246.
- Trudgill, P. (1974b). The Social Differentiation of English in Norwich (Vol. 13). CUP Archive.
- Trudgill, P. (1983). *Dialects in Contact*. Basil Blackwell.
- Trudgill, P. (1983). *On Dialect: Social and Geographical Perspectives*. Wiley-Blackwell.
- Trudgill, P. (2000). *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. Penguin UK.
- Trudgill, P. & Chambers, J. K. (1998). *Dialectology*. Cambridge University Press.
- Turner, V. (1969). *The Ritual Process: Structure and Anti-Structure*. London: Routledge.
- Upton, C., Parry, D., Widdowson, J. D. A., & Widdowson, J. D. (1994). *Survey of English Dialects: The Dictionary and Grammar*. Psychology Press.
- Van Dijk, T. A. (1993). *Elite Discourse and Racism* (Vol. 6). New York: Sage.
- Van Lier, L. (1996). *Interaction in the Language Curriculum: Awareness, Autonomy and Authenticity*. London: Routledge.

- Varennes, De. F. J. (1996). Language, Minorities and Human Rights (Doctoral Dissertation, Maastricht University).
- Voloshinov, V. ([1927] 1976). Freudianism: a Marxist Critique. Verso Books.
- Voloshinov, V. N. ([1929] 1973). Marxism and the Philosophy of Language. Harvard University Press.
- Vygotsky, L. S. (1978). Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes. Harvard University Press.
- Vygotsky, L. S. (1986). Thought and Language. Massachusetts Institute of Technology Press, Ontario, Canada.
- Wales, K. (2014). A Dictionary of Stylistics. London: Routledge.
- Wallerstein, I. (1974). The Modern World-System I: Capitalist Agriculture and the Origins of the European World-Economy in the Sixteenth Century (Vol. 1). University of California Press.
- Wallerstein, I. (1991). Geopolitics and Geo-culture: Essays on the Changing World-System. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wasserman, S., & Faust, K. (1994). Social Network Analysis: Methods and Applications (Vol. 8). Cambridge: Cambridge University Press.
- Waters, M. (1991). Collapse and Convergence in Class Theory. *Theory and Society*, 20(2), 141-172.
- Weedon, C. (1997). Feminist Practice & Poststructuralist Theory. Oxford: Basil Blackwell.
- Weinreich, U. ([1953] 1968). Languages in Contact: Findings and Problems (No. 1). Walter de Gruyter.
- Weinreich, U. (1954). Is a Structural Dialectology Possible?. *Word*, 10(2-3), 388-400.

Weinreich, U., Labov, W., & Herzog, M. (1968). Empirical Foundations for a Theory of Language Change. Cambridge: Cambridge University Press.

Weinstein, B. (1979). Language Strategists: Redefining Political Frontiers on the Basis of Linguistic Choices. *World Politics*, 31(3), 345-364.

Wells, J. C. (1982a). Accents of English (Vol. 1): An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press.

Wells, J. C. (1982b). Accents of English (Vol. 2): The British Isles. Cambridge: Cambridge University Press.

Wenger, E. (1998). Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity. Cambridge: Cambridge University Press.

Wetherell, M. (1998). Positioning and Interpretative Repertoires: Conversation Analysis and Post-Structuralism in Dialogue. *Discourse & Society*, 9(3), 387-412.

Wetherell, M., Taylor, S., & Yates, S. J. (2001). Discourse Theory and Practice: A Reader. New York: Sage.

Whinnom, K. (1971). Linguistic Hybridization and the ‘Special Case’ of Pidgins and Creoles. *Pidginization and Creolization of Languages*, 91, 115.

Whorf, B. L. (1956). Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf. Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.

Widdowson, H. G. (1996). Discourse Analysis: A Critical View. *Language and Literature*, 4(3), 157-172.

Wiggershaus, R. (1994). The Frankfurt School: Its History,

Theories, and Political Significance. Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.

Wilkinson, A. M. with Davies, A. and Atkinson, D. (1965). Spoken English. Educational Review Occasional Publications, No.2. Birmingham: Birmingham University.

Wilkinson, A. M., Stratton, L. and Dudley, P. (1974). The Quality of Listening. Basingstoke: Macmillan.

Williams, R. L. (Ed.). (1975). Ebonics: The true language of Black folks. Institute of Black Studies.

Wilson, A. (2000). There's No Escape From Third-Space Theory-Borderland Discourse and the In-Between Literacies of Prison. London: Longman.

Wodak, R. (1996). Disorders of Discourse. London: Longman.

Wodak, R. (Ed.). (1989). Language, Power and Ideology: Studies in Political Discourse (Vol. 7). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Wodak, R. (Ed.). (1992). Language, Power and Ideology. Oxford: Blackwell.

Wolfram, W., Adger, C. T., & Christian, D. (1999). Dialects in Schools and Communities. London: Routledge.

Wolfson, N. (1976). Speech Events and Natural Speech: Some Implications for Sociolinguistic Methodology. *Language in Society*, 5(2), 189-209.

Wolfson, N. (1982). CHP: The Conversational Historical Present in American English Narrative (Vol. 1). Walter de Gruyter.

Wood, D., Bruner, J. S., & Ross, G. (1976). The Role of Tutoring in Problem Solving. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 17(2), 89-100.

Yates, S. J. (2001). Researching Internet Interaction:
Sociolinguistics and Corpus Analysis. M. Wetherell, S. Taylor and SJ
Yates, Simeon J.(eds.), Discourse as data: a guide for analysis. Milton
Keynes: The Open University, 93-146.

1. INDEX

فهرس المصطلحات (إنجليزي / عربي)

A

- A Posteriori Language: **اللغة المتأخرة**
A Priori Language: **اللغة الاستدلالية**
Abnormal Transmission: **الانتقال غير الطبيعي**
Abrupt Creolisation: **لغة كريول غير المترابطة**
Abstand, Ausbau (Languages): **اللغات المبتعدة والمتطورة**
Academic Literacy (-ies): **المعرفة الأكاديمية**
Accent: **اللّكنة**
Acceptance: **القبول**
Accommodation: **التسكيف**
Acquisition (of Language): **اكتساب اللغة**
Acquisition Planning: **تخطيط اكتساب اللغة**
Acrolang: **مراحل اكتساب اللغة**
Acrolect: **اللهجة الفردية المتقدمة**
Act: **الفعل / التصرّف**
Act Sequence: **تسلسل الفعل / التصرّف**
Active: **نشيط**
Activity Theory: **نظريّة النّشاط**
Acts of Identity: **أفعال الهويّة**
Actualisation: **التفعيل**
Actuation: **بداية أو أصل التّغيير اللّغوّي**
Additive Bilingualism: **ثنائية اللغة المضافة**
Address (Terms): **ألقاب المخاطبة**
Addressee: **المخاطب / المستقبل**

- الّتّخاطبّية:** Addressivity
- زوج الكلام المتجاور:** Adjacency Pair
- الراهقون:** Adolescence (Adolescent)
- اللّغة المؤثّرة أو المتأثّرة بلغة أخرى:** Adstrate (Adstratum):
- التحمّل:** Affordance(s)
- صوت الحرف الساكن:** Affricate
- لهجة الأميركيين من أصول إفريقيّة:** African American Vernacular English (AAVE):
- العُمر:** Age
- تصنيف العُمر:** Age-Grading
- الوّكالة:** Agency
- زيادة الحدّة / زائد الحدّة:** Aggravation (Aggravate(d))
- تباین النّطق:** Allophone
- التّبادل:** Alternation
- الصّوت الساكن:** Alveolar
- ثنائيّ اللّغة المتوازنّة:** Ambilingual
- التحسين في المعنى:** Amelioration
- القياس:** Analogy
- تحليل التّباین:** Analysis of Variance (ANOVA)
- الكلمة المرجعيّة:** Anaphoric (Reference)
- الذّكورية/ النوع الذّكريّ:** Androcentric Generics
- التحيّز الجنسي في اللّغة:** Androcentrism (in Language)
- الخنوّوية:** Androgyny
- محاكمة مدينة آن آربر:** Ann Arbor Trial: Ann Arbor
- تحليل التّباین:** ANOVA
- الأثربولوجيا (علم الإنسان)،** Anthropology, Anthropological Linguistics:
- اللغويّات الأثربولوجيّة:** the linguistics of anthropology
- معاداة اللّغة:** Anti-Language

- معاداة التّحِيز الجنسي في اللُّغة: Anti-Sexist (Language)
- الوقت الظَّاهِر: Apparent Time
- اللُّغويَّات التَّطبيقيَّة: Applied Linguistics
- البَدَل: Apposition
- التَّلمذَة: Apprenticeship
- (الملاءمة (ملائم كصفة: Appropriateness (Appropriate, adj.))
- الاستيلاء (يستولي كفعل): Appropriation (Appropriate, vb.)
- الأصوات المشابهة لحروف العلة: Approximant
- المنطقة (I): Area (I)
- الكلمات السُّريَّة: Argot
- الجدل: Argument
- تهيئة النُّطق: Articulatory Setting
- اللُّغة المُصَطَّنعة: Artificial Language
- عامل الزمن في الفعل: Aspect
- إخراج النفس: Aspiration
- الطَّاحُون: Aspirers
- الإِدْغَام: Assimilation
- الكلام غير المتناظر: Asymmetrical (Talk)
- (أطلس (اللُّغات واللهجات: Atlas (of Languages, Dialects))
- الاهتمام بالكلام: Attention (Paid to Speech)
- (المواقف (نحو اللُّغة: Attitudes (towards Language))
- الإِنْهَاك: Attrition
- الجمهور: Audience
- تصميم الجمهور: Audience Design
- التسجيل الصوتي: Audio-Recording
- اللُّغات المتطوّرة: Ausbau
- نبرة الاستفهام الأسترالية: Australian Questioning Intonation (AQI)

Authenticity: الأصالة

Author: المؤلّف

Authoritative Discourse: الخطاب الموثوق

Authority: اللغة الرسمية

(اللغويات المستقلة) Autonomous Model of Language Study: (أنموذج لدراسة اللغة)

Autonomy, Heteronomy: الاستقلالية، التبعية

Auxiliary: المساعد

Avoidance: التّجنب

Axiom of Categoricity: أنماط التّجنب

B

Babay Talk: كلام الأطفال الصغار

Back (-ed, -ing): المقاطع الخلفية

Back Channel: القناة الخلفية

Back Slang: العامية العكسية

Backsliding: التّراجع

Михаил Бахтин (1895-1975): ميخائيل باختن

Balance Hypothesis: فرضية التوازن

Balanced Bilingual: ثنائي اللغة المتوازنة

BASIC English: اللغة الإنجليزية الأساسية

Basilang, Mesolang, Acrolang: مراحل اكتساب اللغة

Basilect, Mesolect, Acrolect: اللهجة الرسمية

Бернштейн, Базиль (1924-2000): بيرنسtein، Basil

Бикертон, Дирек (1926-): Bickerton, Derek

Bidialectal: استخدام لهجتين

Bilabial: الأصوات الشفوية

Bilingual (-ism): ثنائية اللغة

الّتّعليم ثنائّي اللّغة: Bilingual Education
ثنائّية اللّغة المختلطة: Bilingual Mixed Language
البرنامّج الحيويّ: Bioprogramme
لغة السّود الإنجليزية العاميّة (BEV): Black English Vernacular (BEV)
لغة الجسد: Body Language
عبور الحدود: Border Crossing
اللهجة الحدوديّة: Border Dialect
الاقراض / الاستعارة: Borrowing
من الأسفل إلى الأعلى: Bottom-up
Bourdieu, Pierre (١٩٣٠-٢٠٠٢): بورديو، بيير
الكتابه الشاملة (Transcription): Broad

C

مبدأ الكافيتيريا: Cafeteria Principle
الاقراض المترّجم: Calque
تعابير خاصّة بمجموعة اجتماعية معينة: Cant
حروف العلة المرجعية: Cardinal Vowels
الخطاب الانتقائي / المصطّع: Careful Speech
خطاب مقدم الرّعاية: Care-Giver Speech
تحدي الهياكل (-isation): Carnival
إنشاء فضاء بحثيّ: CARS
الطائفة: Caste
الخطاب العادي / المعتمد: Casual Speech
الإشارة إلى الأمام في النّص: Cataphoric (Reference)
تحليل النّص الدقيق: CDA
التّعداد / الإحصاء: Census
وصف حروف العلة المركزيّة: Central (-ise[d])

- المركزي، الجانبي / الهامشي: Centre, Periphery
- الطرد المركزي: Centrifugal
- الدّائري: Centripetal
- تحوّل السّلسلة الصّوتية: Chain Shift
- التّغيير (في اللُّغة): Change (in Language)
- التّغيير من الأعلى: Change From Above
- التّغيير من الأسفل: Change From Below
- قيد التّغيير: Change in Progress
- القناة: Channel
- إشارات / دلائل القناة: Channel Cues
- Chi-Square: Chi مربع
- الكلام الموجّه للأطفال (CDS): Child-Directed Speech (CDS)
- لغة الطفل: Child Language
- شكل الاقتباس: Citation Form
- الطبقة: Class
- الوحدة اللُّغوية الأصغر من الجملة: Clause
- السّلسلة اللُّغوية المتّصلة: Cline
- حروف العلة القرية / العالية: Close (Vowels)
- صنف الكلمة المغلقة: Closed (Word Class)
- الإغلاق: Closing
- تحليل تجمّع الأصوات الساكنة: Cluster Analysis
- نهاية القصة: Coda
- الرّمز: Code
- التبادل اللُّغوي: Code Alternation
- اختيار الرّمز: Code Choice
- الخلط اللُّغوي: Code-Mixing
- التنّاوب اللُّغوي: Code-Switching

- Codification: التّرميز
- Cognitive Frame: الإطار المعرفي
- Coherence: (الترابط على مستوى النص)
- Cohesion: (الترابط على مستوى الجملة)
- Collocation: تلازم الكلمات
- Colloquial Language: اللُّغة العاميَّة
- Colonial Lag: التأخر الاستعماري
- Commodification: سلعنة اللُّغة
- نظرية تكيف التّواصل (CAT): Communication Accommodation Theory
- الكفاءة التّواعديَّة: Communicative Competence
- تدرِيس اللُّغة التّواعديَّة: Communicative Language Teaching
- لغة المجتمع: Community Language
- مجتمع الممارسة: Community of Practice
- الكفاءة: Competence
- الشكوى (التّقليد): Complaint (Tradition)
- ثنائية اللُّغة المركبة: Compound Bilingualism
- الاتصالات بوساطة الحاسوب (CMC): Computer-Mediated Communication
- العمل التطوعي: Conative
- الانسجام / الاتفاق: Concord
- النفاء: Concordance
- النزاع (أنموذج من المجتمع): Conflict (Model of Society)
- الكلام المتصل: Connected Speech
- الدّلالة: Connotation
- (الإجماع، النزاع) نماذج من المجتمع: Consensus, Conflict (Models of Society)
- التحفظ: Conservative
- الأصوات الساكنة: Consonant
- تبسيط تجمُّع الأصوات الساكنة: Consonant Cluster Simplification

- العبارات التّصريحية:** Constative (Utterances)
- قيود / ضوابط:** Constraints
- المستشار:** Consultant
- (الاتّصال بين اللّغات):** Contact (between Languages)
- لغة الاتّصال:** Contact Language
- الكلمات ذات المحتوى / المعنى:** Content Word
- السّياق:** Context
- السّياق الثقافي:** Context of Culture
- سياق الظرف:** Context of Situation
- التّباين السّياسي:** Contextual Variation
- إشارة وضع الكلام في السّياق المناسب:** Contextualisation (Cue)
- البلاغة المتضاربة:** Contrastive Rhetoric (CR)
- المجموعة الضابطة:** Control Group
- التّعريض التقليدي:** Conventional Implicature
- التّقارب (-ence):** Converge
- المحادثة:** Conversation
- تحليل المحادثة:** Conversation Analysis (CA)
- إدارة المحادثة:** Conversation Management
- الحاضر التّاريخي للمحادثة:** Conversational Historic Present (CHP)
- التّعريض المتعلّق بالمحادثة:** Conversational Implicature
- الثوابت المتعلّقة بالمحادثة:** Conversational Maxims
- أخذ الأدوار المتعلّقة بالمحادثة:** Conversational Turn-Taking
- المحادثة العمليّة:** Conversationalisation
- المبدأ التعاوني:** Co-Operative Principle
- تنسيق ثنائية اللّغة:** Co-Ordinate Bilingualism
- الفعل الّرابط (رابط الصّفة):** Copula
- حذف الفعل الّرابط:** Copula Deletion

الباحث المشارك: Co-Researcher:

مدوّنة اللغة: Corpus:

تصميم مدوّنة اللغة: Corpus Design:

تخطيط مدوّنة اللغة، تخطيط حالة اللغة: Corpus Planning, Status Planning:

الصحة اللغوية: Correctness:

الارتباط: Correlation:

تحليل التكاليف والفوائد (CBA): Cost Benefit Analysis (CBA):

النص المصاحب / المراقب: Co-Text:

نقيض الصفة / النخبة: Counter-Elite:

المكانة اللغوية الضمنية: Covert Prestige:

الخلقية: Creationism:

الإبداعية: Creativity:

كريول (Creolisation): Creole (Creolisation):

سلسلة كريول: Creole Continuum:

الكريولويد: Creoloid:

نقيدي: Critical:

العمر الحرج (لاكتساب اللغة): Critical Age (of Acquisition):

التحليل النقيدي للخطاب: Critical Discourse Analysis (CDA):

الوعي اللغوي الناقد: Critical Language Awareness:

اللغويات النقدية: Critical Linguistics:

المعرفة (الدرامية) النقدية: Critical Literacy:

المنهجية (البيداغوجيا) الناقدة: Critical Pedagogy:

الواقعية النقدية: Critical Realism:

اللغويات الاجتماعية النقدية: Critical Sociolinguistics:

النظرية النقدية: Critical Theory:

التواصل عبر الثقافات: Cross-Cultural Communication:

العبور: Crossing:

- Cross-Over Pattern: النّمط التّقاطعيّ
 Cross-Sectional Study: الدّارسة المقطعيّة
 Cultivation: التّهذيب
 Cultural Capital: رأس المال الثقافي
 Cultural Literacy: المعرفة (الدّرایة) الثقافية
 Culture: الثقافة
 Curvilinear Pattern: النّمط المنحنى

D

- Danger od Death (Interview Question): خطر الموت (سؤال المقابلة)
 Deaf: أصمّ
 Declarative: تصرّحجيّ
 Deconstruction: التّفكيك
 Decreolisation: تفكّيك الكرولة
 Deductive: استنتاجيّ
 Deficit (Hypothesis): فرضية العجز
 Deixis (Deictic): نظرية / فرضية العجز اللّغويّ
 Density: كثافة
 Dental: الأصوات السّننيّة
 Dependent Variable: المتّغير التابع
 Depidginisation: تفكّيك اللغات الكريولية
 Descriptive Statistics: الإحصاء الوصفيّ
 Descriptivism (Descriptive, Descriptivist): المنهج الوصفيّ
 Design: تصميم
 Desire: الرّغبة
 Destandardisation: اللاّقياسيّة
 Deterioration: التّردّي / التّدهور

Determiner: المُحدّدات

Determinism: الحتميّة

علم اللُّغويّات التَّطوّري: عِلْمُ الْلُّغويّات التَّطوّري

اللُّغويّات الزَّمنيّة: الْلُّغويّات الزَّمنيّة

Dialect: لهجة

Dialect Boundary: حدود اللهجة

Dialect Chain: سلسلة اللهجات

Dialect Continuum: سلسلة اللهجة

Dialect Convergence: اللهجة المتقاربة

Dialect Divergence: اللهجة المتباعدة

Dialect Levelling: تسوية اللهجات

Dialect Mixing: الخلط بين اللهجات

Dialect Switching: تبادُل اللهجات

Dialectalisation: انقسام اللغة إلى لهجات

Dialectic (-al): الجدلية

Dialectology: علم اللهجات

Dialogic (Dialogism): الحوارية

Diary: يومي

Diasystem: نظام لغوی ثنائي

Dictionaries: المعاجم

Difference (Position): الاختلاف والتباين

Diffusion: الانتشار / التّشّتّت

Diglossia: الاِزدواجيّة اللُّغويّة

Diphthong: الإِدغام

Directive: الأمر

Discourse (Analysis): تحليل الخطاب

Discourse Community: المجتمع الخطابي

الممارسات الخطابية: Discourse Practice(s):

الاتصال المترافق مع الممارسة الخطابية (التحول اللغوبي): Discourse-Related, Preference-Related (Code-Switching):

الانتقال من لغة إلى أخرى (التحول اللغوبي)

الممارسات الخطابية السلطوية: Discursive Practice:

علم النفس الخطابي: Discursive Psychology:

التَّبَاعُدُ وَالْخَلْفُ (-ence): Diverge:

التنوع في اللغة: Diversity (in Language):

الفعل المساعد (غير المشدد): Do (Unstressed):

ميثاق الصحة / السلامة اللغوية: Doctrine of Correctness:

مجال: Domain:

السيطرة / الهيمنة: Dominance (Interactional):

المجموعة المسيطرة / المهيمنة: Dominant (Group, etc.):

ازدواجية اللغة: Double-Languaging:

ازدواجية الخطاب: Double-Voice Discourse:

ازدواجية الصوت: Double-Voicing:

القياسية المزدوجة: Dual Standardisation:

ثنائية الأدوار: Duetting:

زائف: Dummy:



اللغة الإنجليزية كلغة إضافية: EAL:

المُتبني المبكر: Early Adopter:

إيبونكس: Ebonics:

البيئة / المحيط: Ecology:

اللغويات التعليمية: Educational Linguistics:

اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية: EFL:

اللغة المسهبة واللغة المقتضبة: Elaborated, Restricted (Codes):

الإسهام: Elaboration:

الاتصال الإلكتروني: Electronic Communication:

الاستنباط: Elicitation:

النخبة: Elite:

انغلاق النخبة: Elite Closure:

تعليم اللغة الإنجليزية: ELT:

التضمين: Embedding:

(من الداخل (من منظور الموضوع: Emic:

اللغويات التجريبية: Empirical Linguistics:

اللغة المهددة بالانقراض: Endangered Language:

عبارات التحبيب: Endearment (Terms of):

ال التواصل البياني: Endogenous Communication:

اللغة الأم: Endoglossic Language:

الإحاله الضميرية: Endophoric (Reference):

الهندسة اللغوية: Engineering (Linguistic):

اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية: English as a Foreign Language (EFL):

اللغة الإنجليزية كلغة أصلية: English as a Native Language (ENL):

اللغة الإنجليزية كلغة ثانية: English as a Second Language (ESL):

اللغة الإنجليزية كلغة إضافية: English as an Additional Language (EAL):

اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها: English for Speakers of Other Languages (ESOL):

تعليم اللغة الإنجليزية: English Language Teaching (ELT):

اللغة الإنجليزية فقط: English-Only:

اللغة الإنجليزية كلغة أصلية: ENL:

البيئة اللغوية: Environment (Linguistic):

الشكل اللغوي المعرفي: Epistemic (Modality):

اللغة المتزنة: Equilingual:

محدد الترافق: Equivalence Constraint:

Error: خطأ

اللغة الإنجليزية كلغة ثانية: ESL

اللغة الإنجليزية للناطرين غيرها: ESOL

الدراءة المقالية: Essayist Literacy

لهجة مصب النهر الإنجليزية: Estuary English

Ethics: أخلاقيات

Ethnic Revival: الإحياء العرقي

Ethnicity / الإثنية: الأصل العرقي / الإثنية

Ethnography: وصف الأعراق

Ethnolect / الإثنية: اللهجة العرقية / الإثنية

Ethnolinguistic Vitality: حيوية الإثنية اللغوية

Ethnolinguistics: اللغويات العرقية

Ethnologue: إثنولوج

Ethnomethodology: المنهجية العرقية

Ethnopoetics: الشعر العرقي

Ethnosemantics: علم الدلالة العرقي

(من الداخل (من منظور الموضوع) / من الخارج (من وجهة نظر المراقب: Etic / Emic:

Evaluation: التقييم

Exchange: تبادل

Exogenous Communication: تواصل نام من الخارج

لغة خارجية المفردات: Exoglossic Language

مؤشر خارجي المرجعية: Exophoric (Reference)

لغة هجين مبسطة متعددة: Expanded Pidgin

توسيع الانتشار: Expansion Diffusion

التجريبية: Experiential

Experiment: تجربة

لغة هجينة مبسطة متعددة: Extended Pidgin

التّاريـخ الـخارـجي لـلـلغـة: External History (of Language):

الـلـهـجـة خـارـجـ الإـقـلـيم: Extra-Territorial Dialect:

لـهـجـة العـيـن: Eye-Dialect:

F

وـجـه: Face:

فـيرـكـلـوف نـورـمـان: Fairclough Norman (1941-):

الـلـوـعـي الرـائـف: False Consciousness:

الـكـلام السـرـيع: Fast Speech:

الـلـغـة الأـبـوـيـة: Fatherese:

سـمـة / مـيـزـة: Feature:

شـروـط الـلـبـاقـة: Felicity Conditions:

الـنـسـوـيـة: Femininity (-ies):

الـنـسـوـيـة وـالـلـغـوـيـات الـاجـتـمـاعـيـة: Feminism (and Sociolinguistics):

تـشـارـلـز فـيرـغـسـون: Ferguson Charles A. (1921-98):

مـجـال / حـقـل: Field:

الـعـمـل المـيدـانـي: Fieldwork:

الـتـهـجـة بـالـأـصـابـع: Fingerspelling:

الـلـغـة الـأـولـى: First Language:

فـيرـث: Firth, J. R. (1890-1960):

فـيشـمـان، جـوشـوا: Fishman, Joshua (1926-):

امـتدـاد فـيشـمـان: Fishman's Extension:

(نـقـرـيـ) صـوت صـامـت: Flap (Nasalized vowel):

الـدـور فيـ الـحـدـيـث: Floor:

الـتـمـرـكـز، الـاـنـتـشـار: Focusing, Diffusion:

الـلـغـوـيـات الشـعـبـيـة: Folk Linguistics:

الـتـذـيل: Footing:

- اللغة الأجنبية:** Foreign Language
- حديث الأجانب:** Foreigner Talk
- اللغويات القضائية:** Forensic Linguistics
- الشكل مقارنة بالوظيفة:** Form (Vs Function)
- الكلمة الشكليّة:** Form Word
- رسميّ (-ity):** Formal
- الرسمية:** Formalism
- تشكيل موجيّ مميّز:** Formant
- اللغة التركيبية:** Formulaic Language
- كريول الحصون / كريول المزارع:** Fort Creole, Plantation Creole
- التّحجّر (متّحجّر):** Fossilisation (Fossilised)
- ميتشيل فوكالت:** Foucault, Michel (1926-84)
- (مؤسس (مبدأ، السّكان:** Founder (Principle, Population)
- الإطار (التّأطير):** Frame (Framing)
- التبّاين الحرّ:** Free Variation
- باولو، فريري:** Freire, Paulo (1922-97)
- احتاككيّ:** Fricative
- صديق الصديق:** Friend of a Friend
- أماميّ (متقدّم، تقديم):** Front (-ed, -ing)
- اللهجة الخادعة:** Fudged Lect, Dialect
- كلمة وظيفية:** Function Word
- وظيفيّ:** Functional
- محو الأمية الوظيفيّ:** Functional Literacy
- الوظائفية:** Functionalism

G

- ألمانية العمال الضيوف: Gastarbeiterdeutsch
حراسة البوابة: Gate-Keeping
لغة المثليين: Gay Language
النوع الاجتماعي: Gender
لهجة النوع الاجتماعي: Genderlect
اللهجة الأمريكية الدارجة: General American
مذكر عام: Generic Masculine
تحليل النوع الأدبي: Genre (Analysis)
لغويات جغرافية: Geographical Linguistics
التنوع الجغرافي: Geographical Variation
لغويات جغرافية: Geolinguistics
المعروف، جديد: Given, New
لغة عالمية / كونية: Global Language
العولمة: Globalisation
حنجري: Glottal
جوفمان، إيرفنج (1922-82): Goffman, Erving (1922-82)
انتقال تدريجي: Gradual Shift
التدريجية: Gradualism
قواعد: Grammar
قواعدي (-ity): Grammatical (-ity)
جنس قواعدي: Grammatical Gender
التعقيد القواعدي: Grammatical Intricacy
كلمة قواعدية: Grammatical Word
التفعيد: Grammaticalisation
نموذج الجاذبية: Gravity Model

التّغّير الصّائلي الكبير (GVS): Great Vowel Shift (GVS)

مِبَادِئْ غُرَائِيسْ: Grice's Maxims

جِمْعُوْةْ: Group

جُونْ جِمْبِرْزْ: John Gumperz (1922-)

تَحْلِيلْ جُوتَمَانْ الْمُعيَارِيِّ: Guttman Scalogram Analysis



إِسْقاطْ صَوْتِ الْهَاءِ: H-Dropping

اللّهُجَةُ الْعَالِيَّةُ / اللّهُجَةُ الْمُتَدَنِّيَّةُ: 'H' Variety, 'L' Variety

عَادَةُ: Habitus

مايكل هاليدى: M. A. K. Halliday (1925-)

هيث شيرلى برايس: Shirley Heath, Brice

كَلَامٌ مَرِنٌ: Hedge

ذُكُورِيَّةٌ مُهِيمَنَةٌ: Hegemonic Masculinity

هيمنة (Hegemonic): Hegemony

لغة التّراث: Heritage Language

تَبَاينُ الإِنْتَاجِ: Heterogeneity of Production

ازدواجيَّةُ التَّبَاينِ: Heteroglossia

تَبَاينُ الْمُعيَارِيَّةِ: Heteronormativity

خَالِفَةُ صَوْتِيَّةٍ: Heteronym(y)

مِيلُ الْفَرَدِ إِلَىِ الْجِنْسِ الْآخَرِ: Heterosexuality

اللّهُجَةُ الْعَالِيَّةُ: High (Variety)

صَائِتٌ عَالٌ: High (Vowel)

مِشَارِكَةُ كَبِيرَةٌ: High Involvement (Conversational Style)

مُوقِفَيَّةُ كَبِيرَىٰ: High Modality

نِبْرَةُ صَاعِدَةٌ عَالِيَّةٌ: High Rising Tone (HRT)

مُضَارِعٌ تَارِيْخِيٌّ: Historic Present

لغويات تاريخية: Historical Linguistics

تاريخ اللغة: History (of Language)

مرحلة التعبير عن فكرة كاملة من خلال كلمة واحدة: Holophrasis (Holophrastic)

لغة المنزل: Home Language

تشابه التفسير أو التأويل: Homogeneity of Interpretation

ألقاب التبجيل: Honorific

اللغة المضيفة: Host Language

هجين / التهجين: Hybrid (-ity, -isation)

ديل، هايمز: (Dell H. Hymes, 1927-)

التصحيح المفرط: Hypercorrection

I

أيقونة: Icon (-ic)

تحيلي: Ideational

هوية: Identity

(أنموذج) أيديولوجي (للعلم / للمعرفة): Ideological Model (of Literacy)

أيديولوجية: Ideology

لهجة فردية: Idiolect

الأمية: Illiteracy

(فعل الكلام) (الفعل، القوة): Illocutionary (Act, Force)

دمج التعليم: Immersion (Education)

تطبيق: Implementation

المقياس التطبقي: Implicational Scale (-Scaling)

عرض: Implicature

استقلالية المحادثة: Independence (in Conversation)

المتغير المستقل: Independent Variable

مؤشر / رمز خاص: Index (-ical, -icality)

- Indicator: مؤشر
- Indigenization: التّأصيل
- Individual: الفرد
- المنهجيّات الاستقرائيّة والاستباطيّة (Methods): المنهجيّات الاستقرائيّة والاستباطيّة (Methods)
- Inferential Statistics: إحصائيّات استنتاجيّة
- عاميّة، غير الرّسمية: عاميّة، غير الرّسمية
- Informant: المشارك في الدراسة
- Informed Consent: الموافقة الوعيّة
- ing: لاحقة | اسم فاعل
- Initiation-Response-Feedback (IRF): التغذية الراجعة للاستجابة الأوّلية (IRF)
- Innovator (Innovative): مبتكر (ابتكاري)
- Input: مدخل
- Insiders: المطّلعون
- Institutional (Discourse): الخطاب المؤسسي
- Institutionalised Variety, Performance Variety: اللهجة المؤسسيّة / لهجة الأداء
- Intergational Linguistics: اللُّغويّات التكاملية
- Interactional Sociolinguistics: اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعلية
- Interactionism: التّفاعلية
- Interactive Sociolinguistics: اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعلية
- Intercultural Communication: التّواصل عبر الثقافات
- Interdialect: لهجة جديدة
- Interdiscursivity: تبادل منطقى
- Interethnic Communication: التّواصل عبر الأعراق
- Interference: تدخل
- Interlanguage: لغة بينية
- Interlocutor: الشخص المخاطب
- Interlopers, Insiders, Outsiders, Aspirers: المتطفلون، المطّلعون، الدّخلاء، الطّاغيون

- التّارِيخ الدَّاخلي لِلْلُّغة (Internal History of Language):
اللُّغة العالميّة: International Language
- الأبجدية الصّوتيّة العالميّة (IPA): International Phonetic Alphabet
- استجواب / استنطاق: Interpellation
- عَبْر الأشخاص: Interpersonal
- المخزون اللُّغوي التفسيري (Interpretative Repertoires): المذهب التفسيري (Interpretive Approach):
- الإطار التفسيري (Interpretive Frame): المقاطعة (Interruption):
- التناوب اللُّغوي داخل الجملة (Intersentential Code-Switching): التّنوُّع الدَّاخلي بين المتحدثين (Interspeaker Variation): الذاتيّة البينيّة (Intersubjectivity):
- التناسق (Inertextuality): اللغة المشابكة (Intertwined Language): مقابلة (Interview):
- الشخص المقابل (Interviewee): التّناغم (Intonation):
- التناوب اللُّغوي ضمن الجملة (Intra-Sentential Code-Switching): التّنوُّع الدَّاخلي للمتحدث نفسه (Intra-Speaker Variation): حرف تدخلي زائد r: r-intrusion
- المشاركة (في المحادثة) (Involvement in Conversation): التّغذية الراجعة للاستجابة الأولى (IRF (Initiation-Response- Feedback): Irrealis: المفاهيم غير المحتملة
- الخط الوهمي الفاصل بين اللهجات (Isogloss): الضمير غير العاقل التأكدي (It-Clefting): It

J

اللُّغة الاصطلاحية لجماعة ما: Jargon:
 المتحمسون والمنهكون: Jocks and Burnouts:
 العينة المحكمة: Judgement Sample:

K

كاتشو وبراج: Kachru, Braj B. (1932-)
 الكلمات المفتاحية: Key (-ing):
 مفاهيم (القرابة): Kinship (Terms):
 المعرفة اللغوية: Knowledge About Language (KAL):
 لهجة أمست لتكون لغة سائدة في منطقة كبيرة: Koine (-isation):
 لغة الثقافة: Kultursparche:

L

اللهجة 'L': 'L' Variety:
 اللغة الأولى، اللغة الثانية، ... إلخ.: L1, L2 etc.
 شفوي-سنّي: Labio-Dental:
 شفوي-حلقي: Labio-Velar:
 وليم، لا بوف: Labov, William (1927-):
 روبن لا كوف: Lakoff, Robin:
 المهمشون: Lames:
 اللغة: Language:
 المجامع اللغوية: Language Academies:
 اكتساب اللغة: Language Acquisition:
 التبادل اللغوي: Language Alternation:
 الدمج اللغوي: Language Amalgamation:

- اللغة والرغبة :** Language and Desire
- اللغة والنوع الاجتماعي :** Language and Gender
- اللغة والجنس :** Language and Sex
- السلوكيات اللغوية :** Language Attitudes
- الوعي اللغوي :** Language Awareness
- التغيير اللغوي :** Language Change
- الاختيار اللغوي :** Language Choice
- التواصل اللغوي :** Language Contact
- التصحيح اللغوي :** Language Correction
- عبور اللغة :** Language Crossing
- التهذيب اللغوي :** Language Cultivation
- موت اللغة :** Language Death
- التحديد اللغوي :** Language Determination
- التطور اللغوي :** Language Development
- اللغة اليومية:** Language Diary
- التنوع اللغوي :** Language Diversity
- التوثيق اللغوي :** Language Documentation
- البيئة اللغوية :** Language Ecology
- لغة رجال الأعمال :** Language Entrepreneurs
- التقييم اللغوي :** Language Evaluation
- العائلة اللغوية :** Language Family
- الأيديولوجية اللغوية :** Language Ideology
- اللغة في التخطيط التربوي :** Language -in-Education Planning
- القانون اللغوي :** Language Legislation
- مستويات اللغة :** Language Levels
- الولاء اللغوي :** Language Loyalty
- الإصلاح اللغوي :** Language Maintenance

- الخلط اللغوي** : Language Mixing
الحركة اللغوية : Language Movement
لغة التواصل الواسع : Language of Wider Communication
التخطيط اللغوي : Language Planning
وكالات التخطيط اللغوي : Language -Planning Agencies
التلاعيب اللغوي : Language Play
السياسة اللغوية : Language Policy
الإصلاح اللغوي : Language Reform
إعادة تكوين اللغة : Language Re-genesis
التنشيط اللغوي : Language Revitalisation
الإحياء اللغوي : Language Revival
التحول اللغوي : Language Shift
المجتمعات اللغوية : Language Societies
الانتشار اللغوي : Language Spread
معيار اللغة : Language Standard
إستراتيجيون اللغة : Language Strategists
التبديل اللغوي : Language Switching
معالجة اللغة : Language Treatment
التنوع اللغوي : Language Variation
النوع اللغوي : Language Variety
اللغويات والكلام : Langue, Parole Langue
الإغلاق : Latching
جانبي : Lateral
اللغويات الأرجوانية (لغة الشواذ) : Lavender Linguistics, Language(s)
قائد (التغيير اللغوي) : Leader (of Linguistics Change)
اللهجة : Lect
التحول الخطابي : Lectal Shifting

لغة السّحاقيّات والمثليّن : Lesbian and Gay Language

Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language:

لغة السّحاقيّة، المثليّ، ثنائيّ الجنس، المتحولون جنسياً، المتحرّرون جنسياً

المستوى : Level

التّسوية : Levelling

الكلمة : Lexeme

الكثافة المعجميّة : Lexical Density

التوسّع المعجميّ : Lexical Diffusion

الفجوة المعجميّة : Lexical Gap

المجموعة المعجميّة : Lexical Set

الكلمة المعجميّة : Lexical Word

معجميّ : Lexicalization

علم القواعد اللّفظيّ : Lexicogrammar

تأليف المعاجم : Lexicography

المعجم : Lexicon

لغة المعجم : Lexifier Language

معجميّ : Lexis (Lexical)

الحدّيّة : Liminal (-ity)

اللّغة المشتركة : Lingua Franca

التّمييز على أساس اللّغة : Linguicism

الأنثروبولوجيا اللّغويّة : Linguistic Anthropology

المنطقة اللّغويّة : Linguistic Area

الاستيعاب اللّغويّ : Linguistic Assimilation

الأطلس اللّغويّ : Linguistic Atlas

الثقافة اللّغويّة : Linguistic Culture

الختميّة اللّغويّة، النّسبية اللّغويّة : Linguistic Determinism, Linguistic Relativity

التمييز اللّغويّ : Linguistic Discrimination

- علم اللُّغة الْلُّغويِّيَّ: Linguistic Ecology
 الهندسة الْلُّغويَّة: Linguistic Engineering
 المساواة الْلُّغويَّة: Linguistic Equality
 الجغرافِيَّة الْلُّغويَّة: Linguistic Geography
 العقيدة الْلُّغويَّة: Linguistic Habitus
 الأيديولوجِيَّة الْلُّغويَّة: Linguistic Ideology
 الإمبرياليَّة الْلُّغويَّة: Linguistic Imperialism
 انعدام الأمان الْلُّغويِّ: Linguistic Insecurity Top of Form
 السوقِيَّة الْلُّغويَّة: Linguistic Marketplace
 الأقلية الْلُّغويَّة: Linguistic Minority
 الصوتِيات الْلُّغويَّة: Linguistic Phonetics
 التَّعديديَّة الْلُّغويَّة: Linguistic Pluralism
 النسبيَّة الْلُّغويَّة: Linguistic Relativity
 الحقوق الْلُّغويَّة: Linguistic Rights
 الجنسانية الْلُّغويَّة: Linguistic Sexism
 المتغير الْلُّغويِّ: Linguistic Variable
 اللُّغويَّات: Linguistics
 Linking r: ربط r
 Linking Verb: ربط الفعل
 Literacy ()-ies: حِوَّة الأُمِيَّة
 Literacy Event: الحدث المُتعلِّق بمحو الأميَّة
 Literacy Planning: التخطيط لمحو الأميَّة
 Literacy Practice(s): ممارسات القراءة والكتابة
 Literacy Studies: دراسات حِوَّة الأُمِيَّة
 Literacy Language: اللغة الأدبية
 Loan Translation: الترجمة الاقتراضية
 Loanblend: المعالج التقليدي

Loanword: الكلمة دخيلة

Localisation: الموقع

Locutionary (Act, Force): فعل الكلام (الفعل، القوة)

Long, Short (Speech Sounds): أصوات الكلام (طويلة، قصيرة)

Longitudinal Study: دراسة طولية

Low (Variety): الموقع

Low (Vowel): منخفض (حرف علة)

Low Modality: طريقة منخفضة

Ludic: التّلّاعب باللغة



Macrosociolinguistics: علم اللغة الاجتماعيّي الكلّي

Maintenance: الإصلاح

Majority Language: لغة الأغلبية

Male Generic: نوع الذّكورة

Male-as-Norm: الذّكورة كمعيار

العالم برونسلو مالينوسكي: Malinowski, Bronislaw (1884-1942)

Manipulation: التّلّاعب

Manner of Articulation: طريقة النّطق

Manual Alphabet: الأبجدية اليدوية

Markedness: الوسم

Markedness Model: نموذج التّباين

Marker : علامة

Marketisation: تسويق

Marxism: النّظرية الماركسيّة

Masculinity (-ies): الذّكورة

Matched Guise: تقنيّة المظهر المتطابق

- نحوذج اللُّغة الحاضنة: Matrix Language Frame Model
- ثوابت المحادثة: Maxims of Conversation
- متوسّط طول الكلام (MLU): Mean Length of Utterance
- المعنى: Meaning
- التوسُّط: Medium
- وسيلة الاتّصال بين الأعراق: Medium for Interethnic Communication (MIC)
- وسيلة التّعلّيم: Medium of Instruction (MoI)
- (تصنيف العضويّة (الأداة، التّحليل: Membership Categorization (Device, Analysis)
- الدّمج: Merger
- اللغة المتّوسطة: Mesolang
- اللهجة المتّوسطة: Mesolect
- نقاش خطابيّ: Metadiscourse
- (وظائف عليا (فوقية الوظائف: Metafunctions
- (اللغة العليا (الفوقية: Metalanguage
- اللغويّات العليا: Metalinguistics
- (مجازي (التّأوّب اللغوي: Metaphorical (Code-Switching)
- علم اللغة الاجتماعيّ الجرئيّ: Microsociolinguistics
- حرف العلة في وسط الكلمة: Mid (Vowel)
- الطبقة الوسطى: Middle Class
- المجرة: Migration
- أزواج دنيا: Minimal Pair
- الاستجابة الدنيا: Minimal Response
- لغة الأقلية: Minority Language
- سوء التّواصل: Miscommunication
- الحركات التّبشيريّة: Missionaries
- التّلطيف: Mitigation (Mitigate(d))
- الرمز المختلط: Mixed Code

اللهجات المختلطة، اللهجات: Mixed Lect, Dialect:

الخلط: Mixing:

اللغة الساخرة: Mock Language:

الأفعال المساعدة: (-ity) Modal:

النّمط: Mode:

التّحديث: Modernisation:

العصرنة: Modernism:

الحداثة: Modernity:

الخطاب المراقب: Monitored Speech:

أحاديّة المنشأ: Monogenesis:

أحاديّ اللغة: (-ism) Monolingual:

أحادي المنطق: Monologic (Monologism):

حرف علة واحد يلفظ بدون حركة أعضاء النطق: Monophthong:

الحالة: Mood:

الذعر الأخلاقي: Moral Panic:

قطع صرفي يمثل أصغر وحدة لغوية ذات معنى: Morpheme:

علم الصرف: Morphology:

اللغة الأم: Mother Tongue:

لغة الأم البسيطة: Motherese:

مفردات وأسلوب الحماة: Mother-in-Law Vocabulary, Style:

حركة: Move:

التدريج متعدد الاتجاهات: Multidimensional Scaling:

تعددية اللغات: Multilingual (-ism):

تعددية القراءة والكتابة: Multiliteracies:

تعددية الأنماط: Multimodal (-ity):

النفي المتعدد: Multiple Negation:

تعددية التشابك: Multiplex (-ity):

المجموعة الصامتة: Muted Group

الفهم المتبادل: Mutual Intelligibility



قصّة: Narrative

التمثيل الدقيق بالكتابة الصوتية: Narrow (Transcription)

أنفيّ: Nasal

اللغة القومية: National Language

القومية والقطرنة: Nationalism, Nationism

المتحدّث الأصلي، اللغة الأصلية: Native (Speaker, Language)

تأصيل اللغة: Nativisation

النوع الاجتماعي الطبيعي: Natural Gender

قريب الاندماج: Near-Merger

انسجام النفي: Negative Concord

الوجه السلبيّ: Negative Face

التآدب السلبيّ: Negative Politeness

الانتشار السلبيّ: Negative spread

الجوار: Neighbourhood

الشبكة: Network

جديد: New

اللهجة الجديدة: New Dialect

الإنجليزية الجديدة: New English (-es)

دراسات محو الأمية الحديثة: New Literacy Studies

تحويل اسميّ: Nominalization

(مناسبة الحالة (الاقراض: Nonce (Borrowing)

الّتي لا تحدث قبل حرف العلة: Non-Prevocalic /r/

اللهجات الإنجليزية التي لا تلفظ صوت /r/: Non-Rhotic

اللغة غير الجنسانية: Non-Sexist (Language)
اللهجة، اللغة غير الرسمية: Non-Standard (Language, Variety)
غير خيري: Non-Stative
التواصل غير اللّفظي: Non-Verbal Communication (NVC)
الرجال المسنون الذين يقطنون الأرياف: NORM
الدراسات اللغوية الاعتيادية: Norm (Linguistic)
Normal Transmission / Abnormal Transmission:
الانتقال الطبيعي / الانتقال غير الطبيعي

تحوّل المدن الشهالية: Northern Cities Shift

تدوين: Notation

شبه الجملة الاسمية: Noun Phrase

O

حكم المشاهد: Observer's Paradox

اللغة الرسمية: Official Language

تاریخ التّطوّر الفردي: Ontogeny

مفتوح: Open

القدرة على الخطابة: Oracy (-ies)

شفوي: Oral

الشّفهية: Orality

ترتيب الخطاب: Order of Discourse

علم قواعد الإملاء والتهجئة: Orthography

الدخّلاء: Outsiders

المبالغة في التّعميم: Overgeneralisation

التدّاخيـل في المحادـثـة: Overlap (in Conversation)

المبالغة المعجمـية: Overlexicalization

المكانة اللّغـويـة الظـاهـرـة: Overt Prestige

P

P-Level: مستوى 'p'

Palatal: متعلق بسقف الحلق

Palato-Alveolar: متعلق بالصوت سقف الحلقي - السنجي

Panchronic: طريقه تهدف إلى تشكيل تعميمات حول تغير الأصوات في اللغات

Pandialectal: خصائص مشتركة بين مختلف اللهجات لنفس اللغة

Panlectal: خصائص مشتركة بين مختلف اللهجات لنفس اللغة

Paradigmatic: نموذجي

Paralinguistic: الخصائص اللغوية الإضافية

Parole: حديث

Participant: المشارك

Participant Observation: ملاحظات المشارك

Passive Bilingual: ثنائي اللغة غير المتفاعل

Passivisation: الكلام المبني للمجهول

Patois: لهجة عامية

Peer Group: مجموعة الأقران

Pejoration: التردي في المعنى

Perceptual Dialectology: علم اللهجات الإدراكي

Perfect (-ive): التمامية

Performance: الأداء

Performance Variety: تنوع الأداء

Performative (Performativity): الأدائية

Periphery / الهاشي:

(فعل الكلام (الفعل ، القوة): Perlocutionary (Act, Force)

Personality Principle: المبدأ الشخصي

Phatic (Communion): صيغة مجاملة لطائفة معينة

Phoneme (Phonemic): وحدة صوتية صغيرة

- Phonetics (Phonetic): علم الصّوّيّات
 Phonology (Phonological): علم الأصوات الكلامية
 Phylogeny: التاريخ العرقي
 Pidgin: لغة هجين مبسطة
 Pidginisation: عملية تبسيط اللغة
 Pilot Study: دراسة مبدئية على نطاق محدود
 Pitch (of Voice): نبرة الصوت
 Place of Articulation: مكان النطق
 Plain Language Movement: حركة التّبسيط اللّغوّي
 Plantation Creole: كريول المزارع
 Play: التّلاعُب اللّغوّي
 Plosive: الأصوات السّادّة لتيار الهواء
 Pluricentric Language: اللّغة متعدّدة المراكز
 Poetic (Poetics): لغة الشّعر
 Point of View: وجهة نظر
 Politeness: التّأدب
 Political Correctness: السّدادة السياسيّة
 Politics of Language: علم السياسة اللّغوّي
 Polyglossia: التّعدّدية اللّغوّيّة
 Polylectal Grammar: قواعد اللّهجات المتعدّدة
 Polyphony: تعددية الأصوات
 Polysemy: تعددية المعاني
 Popular Culture: الثقافة الشّعبية
 Population: التّعداد السّكاني
 Position (-ing): التّمرّكز
 Positive Face: السلوك الإيجابي
 Positive Politeness: التّأدبية الإيجابية
 Post-Creole Continuum: سلسلة كريول اللاحقة

Postmodernism: ما بعد الحداثة
Post-Structuralism: ما بعد البنوية
Post-Vocalic /r/: صوت الراء ما بعد حرف العلة
Power: القدرة
Practice (Social): الممارسة الاجتماعية
Pragmatics: التداولية / علم التخاطب
Preference (in Conversation): الأولوية في المحادثة
Pre-Pidgin: ما قبل اللغة الهجينة المبسطة
Prescriptivism (Prescriptive, Prescriptivist):
مذهب الوصف (الموصوف، الواصل)
Prestige: المكانة / الهمية
Prestige Planning: تحضير مكانة اللغة
Primary Language: اللغة الأصلية
Principal Components Analysis (PCA): تحليل المكونات الأساسية
Progressive: تدرجٍ
Projection: الإسقاط
Pronoun, Pronoun Choice: الضمائر، اختيار الضمائر
Prosody: علم العروض
Purism: النقاء



Qualitative: نوعيّ
Quantitative: كميّ
Queer Linguistics: لغويّات الشّوّاذ
Question(s): الأسئلة
Questionnaire: الاستبيانة

R

اللهجات الإنجليزية التي تلفظ / لا تلفظ صوت /r/ r-Full, r-Less:

العرق: Race:

العنصرية: Racism:

الأساس المجين: Radical Creole:

الرّفع: Raise (-ed, -ing):

العينة العشوائية: Random Sample:

(الصلة) بالحديث: Rapport (Talk):

Rational Choice (Model of Language Planning):

الاختيار العقلاني (نموذج من التخطيط اللغوي)

قراءة قطعة: Reading Passage:

الوقت الفعلي: Real Time:

إدراك: Realization:

إعادة تخصيص: Reallocation:

اللفظ المُتلقي / اللهجة ذات الميزة: Received Pronunciation (RP):

إعادة الكروولة: Recreolisation:

إعادة المضاعفة: Reduplication:

تصميم المرجع / الحكم: Referee Design:

المرجع (المرجعية، مرجعي): Reference (Referent, Referential):

الانعكاسية: Reflexivity:

اللغة الإقليمية: Regional Language:

المعيار الإقليمي: Regional Standard:

التنوع الإقليمي: Regional Variation:

ضرب استعمالي: Register:

النسبة (اللغوية): Relativity (Linguistic):

إعادة التعجيم: Relexification:

- Relic Area: منطقة الأثر القديم
- Religion: الدين
- Religious Language(s): اللغة / اللغات الدينية
- Relocation Diffusion: نقل الانتشار
- Re-Nativisation: إعادة تنشيط اللغة
- Renovation: التجديد
- Repair: الإصلاح
- Repertoire: المخزون اللغوي
- Repetition: التكرار
- Report (Talk): تقرير الحديث
- Representation: التّمثيل
- Representational Resources: المصادر التّمثيلية
- Re-Standardisation: إعادة التّقنين / التّوحيد القياسي
- Restricted Code: الرّمز المقيد
- Retroflex: صوت ارتدادي
- Rheme: التعقيب
- Rhenish Fan: مروحة نهر الرّاين
- Rhetoric (-al): بلاغة / بلاغي
- Rhotic: اللّهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/
- Rhyming Slang: العامية المففأة
- Rhythm: الإيقاع
- Ritual: الطقوس
- Ritual Insults: إهانات متعارف عليها
- Role: الدور
- Rounding (Rounded): التدوير المستدير
- Rule: قاعدة

S

S-Curve: منحنى S

Sample: عينة

Sapir-Whorf Hypothesis: فرضية ساپیر وورف

Saussurean Paradox: مفارقة دي ساسور

Scaffolding: المساندة

Schema: خطط

Schizoglossia: الانفصام اللغوي

Schwa: صوت حروف العلة المركزية

Script: النص

Script Reform: إصلاح النص

Second-Dialect Acquisition (SDA): اكتساب اللهجة الثانية

Second Language Acquisition (SLA): اكتساب اللغة الثانية

Secret Language: اللغة السرية

Secular Linguistics: اللغويات العلمانية

Segmental (Phonology): الأصوات الكلامية المقطعة

Selection: الانتقاء

Semantic Derogation: الانتقاد الدلالي

Semantic Field: المجال الدلالي

Semantics (Semantic): علم الدلالة / المعنى

Semi-Communication: شبه التواصل

Semi-Creole: اللغة شبه الكريولية

Semi-Lingualism: شبه لغوي

Semiology: علم الرموز / الإشارات

Semiotics (Semiotic): السيمياطية / علم الإشارة

Semi-Speaker: شبه المتحدث

- الّتسلسل في المحادثة: Sequence (in Conversation)
- التنظيم التّسلسلي: Sequential Organisation
- جوّ المحادثة / الزّمان والمكان: Setting
- الجنس: Sex
- التّحيز الجنسيّ: Sexism
- الجنسانية: Sexuality
- السّيل الدّافق / المجرى: Shibboleth
- الصّوت القصير: Short (Speed Sound)
- الإشارة: Sign
- لغة الإشارة / لغة الصُّم: Sign Language
- اللُّغة الدّالة: Signed Language
- اختبار الدّلالة الإحصائية: Significant Testing
- الدّال والمدلول: Signifier, Signified
- عملية التّأثير: Signing
- الصّمت: Silence
- الخطاب ذو الصّوت الواحد: Single-Voice Discourse
- الظرف: Situation
- التنّاوب اللّغويّ الظّرفيّ والمجازيّ: Situational, Metaphorical (Code-Switching)
- العامية: Slang
- الطبقة الاجتماعية: Social Class
- التركيب الاجتماعيّ (-ism): Social Construction
- التركيبة الاجتماعية: Social Constructivism
- علم اللّهجات الاجتماعيّ: Social Dialectology
- المسافة الاجتماعية: Social Distance
- المجموعة الاجتماعية: Social Group
- تاریخ اللغة الاجتماعيّ: Social History (of Language)
- شبكة التواصل الاجتماعيّ: Social Network

- Social Practice: الممارسة الاجتماعية
- Social Psychology: علم النفس الاجتماعي
- Social Semiotic(s): السيميائية / علم الإشارة الاجتماعي
- Social Status: الحالة الاجتماعية
- Social Stratification: الطبقة الاجتماعية
- Social Structure: البناء الاجتماعي
- Social Variable: المتغير الاجتماعي
- Social Variation: التنوع الاجتماعي
- Socialisation: التّنشئة الاجتماعية
- Sociocultural: الاجتماعية الثقافية
- Socio-Economic Indices: المؤشرات الاجتماعية الاقتصادية
- Socio-Historical Linguistics: اللّغويّات التاريخية الاجتماعية
- Sociolect: اللهجة الاجتماعية
- Sociolinguistic Area: منطقة لغوية اجتماعية
- Sociolinguistic Interview: مقابلة لغوية اجتماعية
- Sociolinguistic Variable: المتغير اللغوي الاجتماعي
- Sociolinguistic Variation: التنوع اللغوي الاجتماعي
- Sociolinguistics (Sociolinguistic): (اللّغويّات الاجتماعية) علم اللغة الاجتماعي
- Sociology of Language: علم اجتماع اللغة
- Sociophonetics: علم الصوتيات الاجتماعية
- Sociopragmatics: التّداولية (البراغماتية) الاجتماعية
- Solidarity: التّرابط
- Sound Change: تغيير الصوت
- Sound Law: قانون الصوت
- Source Language: لغة المصدر
- Southern Hemisphere Shift: تحول نصف الكرة الجنوبي
- Southern Shift: التّحول الجنوبي

- Speaker Innovation: ابتكار المتكلّم
 SPEAKING: التّحدُث
 Speaking Pitch: نبرة الكلام
 Speaking Style: أسلوب الخطاب
 Speaking Turn: الدور التّحادثي
 Spearman Rank Order Correlation: معامل سبيرمان للارتباط
 Speech Accommodation (Theory): نظرية التكييف الخطابي
 Speech Act (Theory): نظرية الأفعال الخطابية
 Speech Community: المجتمع الخطابي
 Speech Continuum: السلسلة الخطابية
 Speech Evaluation: التقييم الخطابي
 Speech Event: الحدث الخطابي
 Speech Island: جزيرة الخطاب
 Speech Level: مستوى الخطاب
 Speech Style: أسلوب الخطاب
 Spelling Pronunciation: النطق الهجائي
 Spelling Reform: التصحح الإملائي
 Sprachbund: المنطقة اللغوية
 Spread: الانتشار
 Stable Bilingualism: ثنائية اللغة المستقرة
 Stable Pidgin: اللغة الهجينة المبسطة المستقرة
 Stable Variation: التنوع المستقر
 Standard (Language, Variety): لغة رسمية، لهجة رسمية
 Standard Language Ideology (SLI): أيديولوجية اللغة القياسية
 Standardisation: التقييس / التقنين
 Standardisation Cycle: الدائرة القياسية
 Statistical Significance: الدلالة الإحصائية

Stative: خبرٍ

Status: الحالة

Status Planning: تخطيط حالة اللغة

Stereotype: الصورة النمطية

Stop: الوقف

Stratification (Stratified): الطبقة

Stress: التسديد

Strong Ties: الروابط القوية

Structuralism: البنوية

Structured Variation: التنوع المنظم

Style: الأسلوب

Style Axiom: الأسلوب البدهي

Style Shifting: التحول الأسلوبي

Stylistic Continuum: السلسلة الأسلوبية

Stylistic Variation: التنوع الأسلوبي

Stylistics: الأسلوبية

Subculture: الثقافة الفرعية

Subject (in Research): المشارك في البحث

Subject Position: الموقف المحكوم

Subjective Vitality Questionnaire: استبيان الحياة الذاتية

Subjectivity: الذاتية

Substrate (Substratum): لغة الدولة الأساسية

Subtractive Bilingualism: ثنائية اللغة المختزلة

Summer Institute of Linguistics (SIL): المعهد الصيفي للغويات

Superstrate (Superstratum): لغة الطبقة العليا المسيطرة

Suprasegmental (Phonology): علم الأصوات المقطعيّة

Surreptitious Recording: التسجيل الخفي

الدّرسة المسحّة Survey:

الدّرسة المسحّة للهّجات الإنجليزية Survey of English Dialects (SED):

اللغات المقاطعية Syllable-Timed (Languages):

الرمّز، الرّمزية Symbol, Symbolic:

رأس المال الرّمزي Symbolic Capital:

الميّنة الرّمزيّة Symbolic Domination:

التفاعلية الرّمزيّة Symbolic Interactionism:

السوقية الرّمزيّة Symbolic Marketplace:

القوّة الرّمزيّة Symbolic Power:

التّرامن Synchronic:

سياغي Syntagmatic:

(علم النّحو) (نحوّي) Syntax (Syntactic):

النّظام والاستخدام System (vs Use):

اللّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics (SFL):



الضماء T , V T and V Pronouns:

-t/-d Deletion: -t/-d حذف الأصوات

t-Glottalling: حنجرى

t-Test: t- اختبار

الكلمات المحرّمة Taboo:

الأسئلة الذيلية Tag Questions:

العلامة أو الوسم Tagging:

(صوت نقرى أو صامت) Tap:

اللغة المستهدفة Target (Language):

Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL):

تدریس اللّغة الإنجليزية للنّاطقين بغيرها

- الكلام البرقيّ: Telegraphic Speech
- فحوى: Tenor
- فتة زمن الفعل: Tense
- الزّمن - الطّريقة - الجانب: Tense-Modality-Aspect
- ألقاب المخاطبة: Terms of Address
- المبدأ الإقليميّ: Territorial Principle
- نصّ: Text
- نوع النّصّ: Text Type
- نصّيّ: Textual
- بنية النّصّ: Texture
- الموضوع والتعقيب: Theme, Rheme
- (رمز الضمير) (هم): 'They' Code
- اكتساب اللغة الثالثة (Acquisition): Third Language
- المسافة الثالثة: Third Space
- ثلاث دوائر من اللغة الإنجليزية: Three Circles of English
- ثلاثية اللغة: Three-Language Formula
- تلميح موجّه: Tip
- النّغمة: Tone
- من الأعلى إلى الأسفل: Top-Down
- الموضوع: Topic
- النّصّ (النسخ): Transcript (Transcription)
- النقل: Transfer
- التّحول: Transition
- منطقة التّحول: Transition Area (Transitional Area)
- لحظة انتهاء الدّور: Transition Relevance Place (TRP)
- التعدي: Transitivity
- اللغة، اللهجة المغروسة: Transplanted (Dialect, Language)

اللهجة المنقوله: Transported (Dialect):

ارتجاف: Trill:

(الدور في المحادثة): Turn (in Conversation):

أخذ الأدوار في الحديث: Turn-Taking:



لغة الطبقة العليا، العاملة: U, Non-U:

وضع السقف: Überdachung:

نقص المعجمية: Underlexicalization:

غير قواعدي: Ungrammatical:

مبدأ التماثل: Uniformitarian Principle:

أحادي التشابك: Uniplex:

غير معلوم: Unmarked:

التشديد: Unmitigated:

حروف العلة غير المستديرة: Unrounded (Vowels):

اللّفظ: Utterance:

اللهاء: Uvular:



قاعدة المتغير: Varbrul:

المتغير: Variable:

قاعدة المتغير: Variable Rule:

البديل اللّفظي: Variant:

التنوع اللّغوي: Variation:

اللغويات الاجتماعية المبنية على التنوع اللّغوي: Variationist (Sociolinguistics):

التنوع اللّغوي: Variety:

قواعد اللغة المتنوّعة: Variety Grammar:

تقليد التنوّع Variety Imitation:

Vector: الاتجاه

Velar: حلقی

التحدى من خلال كلام الآخرين: Ventriloquation

Verb Phrase (VP): جملة فعلية

لفظيّ: Verbal:

الشَّنائِيَّةُ الْلُّفْظِيَّةُ: Verbal Duelling

صحة اللفظ: Verbal Hygiene

التلّاعب اللفظيّ Verbal Play:

اللّهجة العاميّة Vernacular:

Visual: بصری

Voice (-ed, -ing): الصوت

Voice Quality: نوعية الصوت

العالم فولوشينوف فالانتاين Voloshinov, Valentin Nikolaevich (1895-1936):

حرف العلّة (معلول): Vowel (Vocalic):

اندماج حروف العلة Vowel Merger:

العالم فيجوتسي، ليف: Vygotsky, Lev (1896-1934)



Wave Model: نموذج الموجة

طرق الكلام Ways of Speaking:

رموز (نحن) و(هم) 'We' and 'They' Codes:

الروابط الضعيفة: Weak Ties:

معادلة وانيوم Whinnom Formula:

الـWhorfian (نسبة إلى بینجامین لی وورف):

Women's Language: لغة النساء

Word List: الكلمات قائمة

الطبقة العاملة: Working Class:

الإنجليزية العالمية (-es): World English

المعرفة العالمية: World Knowledge

نظام الكتابة: Writing System

Y

لغة الشباب: Youth Language

Z

منطقة التطوير التّقريبيّ: Zone of Proximal Development (ZPD):

2. INDEX

فهرس المصطلحات (عربي / إنجليزي)

Speaker Innovation	ابتكار المتكلّم
International Phonetic Alphabet (IPA)	الأبجدية الصوتية العالمية
Manual Alphabet	الأبجدية اليدوية
Creativity	الإبداعية
Vector	الاتجاه
Contact (between Languages)	الاتصال (بين اللغات)
Electronic Communication	الاتصال الإلكتروني
Computer-Mediated Communication (CMC)	الاتصالات بوساطة الحاسوب
Sociocultural	الاجتماعية الثقافية
Consensus, Conflict (Models of Society)	الإجماع، التزاع (نماذج من المجتمع)
Uniplex	أحادي التّشـابـك
Monolingual (-ism)	أحادي اللغة
Monologic (Monologism)	أحادي المنطق
Monogenesis	أحادي المنشأ
Endophoric (Reference)	الإحالـةـ الضـمـيرـيـةـ

Fricative	احتکاکی
Descriptive Statistics	الإحصاء الوصفي
Inferential Statistics	إحصائيات استنتاجية
Ethnic Revival	الإحياء العرقي
Language Revival	الإحياء اللغوي
t-Test	t-اختبار
Significant Testing	اختبار الدلالة الإحصائية
Difference (Position)	الاختلاف والتباين
Code Choice	اختيار الرمز
Rational Choice (Model of Language Planning)	ال اختيار العقلاني (نموذج من التخطيط اللغوي)
Language Choice	ال اختيار اللغوي
Conversational Turn-Taking	أخذ الأدوار المتعلقة بالمحادثة
Turn-Taking	أخذ الأدوار في الحديث
Aspiration	إخراج النفس
Ethics	أخلاقيات
Performance	الأداء
Conversation Management	إدارة المحادثة

Performative (Performativity)	الأدائية
Realization	إدراك
Assimilation	الإدغام
Diphthong	الإدغام
Correlation	الارتباط
Trill	ارتجاف
Heteroglossia	ازدواجية التّبّاين
Double-Voice Discourse	ازدواجية الخطاب
Double-Voicing	ازدواجية الصوت
Double-Languaging	ازدواجية اللغة
Diglossia	الازدواجية اللغوية
Minimal Pair	أزواج دنيا
Radical Creole	الأساس الهمجي
Questionnaire	الاستبيانة
Subjective Vitality Questionnaire	استبيانة الحيوية الذاتية
Minimal Response	الاستجابة الدنيا
Interpellation	استجواب / استنطاق

Bidialectal	استخدام لهجتين
Language Strategists	إستراتيجيون للغة
Independence (in Conversation)	استقلالية المحادثة
Autonomy, Heteronomy	الاستقلالية، التبعية
Elicitation	الاستنباط
Deductive	استنتاجيّ
Linguistic Assimilation	الاستيعاب اللغويّ
Appropriation (Appropriate, vb.)	الاستيلاء (يستولي كفعل)
Projection	الإسقاط
H-Dropping	إسقاط صوت الماء
Style	الأسلوب
Style Axiom	الأسلوب البدهيّ
Speaking Style	أسلوب الخطاب
Speech Style	أسلوب الخطاب
Stylistics	الأسلوبية
Elaboration	الإسهاب
Question(s)	الأسئلة

Tag Questions	الأسئلة الذيلية
Channel Cues	إشارات / دلائل القناة
Sign	الإشارة
Cataphoric (Reference)	الإشارة إلى الأمام في النص
Contextualisation (Cue)	إشارة وضع الكلام في السياق المناسب
Authenticity	الأصالة
Ethnicity	الأصل العرقي / الإثني
Maintenance	الإصلاح
Repair	الإصلاح
Language Maintenance	الإصلاح اللغوي
Language Reform	الإصلاح اللغوي
Script Reform	إصلاح النص
Deaf	أصم
Plosive	الأصوات السادمة لتيار الهواء
Consonant	الأصوات الساكنة
Dental	الأصوات السينية
Bilabial	الأصوات الشفوية

Long, Short (Speech Sounds)	أصوات الكلام (طويلة، قصيرة)
Segmental (Phonology)	الأصوات الكلامية المقطعيّة
Approximant	الأصوات المشابهة لحروف العلة
Frame (Framing)	الإطار (التّأطير)
Interpretive Frame	الإطار التّفسيريّ
Cognitive Frame	الإطار المعرفيّ
Atlas (of Languages, Dialects)	أطلس (اللّغات واللّهجات)
Linguistic Atlas	الأطلس اللّغوّي
Relexification	إعادة التعجيم
Re-Standardisation	إعادة التقنين / التّوحيد القياسيّ
Recreolisation	إعادة الكرولة
Reduplication	إعادة المضاعفة
Reallocation	إعادة تخصيص
Language Re-genesis	إعادة تكوين اللّغة
Re-Nativisation	إعادة تنشيط اللغة
Latching	الإغلاق
Closing	الإغلاق

Modal (-ity)	الأفعال المساعدة
Acts of Identity	أفعال الهوية
Borrowing	الاقراض / الاستعارة
Calque	الاقراض المترجم
Linguistic Minority	الأقلية اللغوية
Acquisition (of Language)	اكتساب اللغة
Language Acquisition	اكتساب اللغة
Third Language (Acquisition)	اكتساب اللغة الثالثة
Second Language Acquisition (SLA)	اكتساب اللغة الثانية
Second-Dialect Acquisition (SDA)	اكتساب اللهجة الثانية
Honorific	ألقاب التَّبَجِيل
Address (Terms)	ألقاب المخاطبة
Terms of Address	ألقاب المخاطبة
Gastarbeiterdeutsch	ألمانية العَمَّال الضَّيْوف
Front (-ed, -ing)	أمامي (متقدّم، تقدّيم)
Linguistic Imperialism	الإمبريالية اللغوية
Fishman's Extension	امتداد فيشمان

Directive	الأمر
Illiteracy	الأمية
Spread	الانتشار
Diffusion	الانتشار / التشتت
Negative spread	الانتشار السلبي
Language Spread	الانتشار اللغوي
Selection	الانتقاء
Semantic Derogation	الانتهاص الدلالي
Normal Transmission / Abnormal Transmission	الانتقال الطبيعي / الانتقال غير الطبيعي
Gradual Shift	الانتقال تدريجي
Abnormal Transmission	الانتقال غير الطبيعي
Discourse-Related, Preference-Related (Code-Switching)	الانتقال من لغة إلى أخرى (التناوب اللغوي)
Anthropology, Anthropological Linguistics	الأثربولوجيا (علم الإنسان)، اللغويات الأنثروبولوجية
Linguistic Anthropology	الأثربولوجيا اللغوية
New English (-es)	الإنجليزية الجديدة
World English (-es)	الإنجليزية العالمية

Vowel Merger	اندماج حروف العلة
Concord	الانسجام / الاتفاق
Negative Concord	انسجام النفي
CARS	إنشاء فضاء بحثي
Linguistic Insecurity	انعدام الأمان اللغوي Top of Form
Reflexivity	الانعكاسية
Elite Closure	انغلاق النخبة
Schizoglossia	الانفصام اللغوي
Nasal	أنفي
Dialectalisation	انقسام اللغة إلى لهجات
Axiom of Categoricity	أنماط التجنب
Ideological Model (of Literacy)	أنموذج أيديولوجي (للعلم / للمعرفة)
Attrition	الإنهاك
Ritual Insults	إهانات متعارف عليها
Attention (Paid to Speech)	الاهتمام بالكلام
Preference (in Conversation)	الأولوية في المحادثة
Ebonics	إيبونكس

Ethnologue	إيثنولوج
Linguistic Ideology	الأيديولوجيا اللغوية
Ideology	أيديولوجية
Standard Language Ideology (SLI)	أيديولوجية اللغة القياسية
Language Ideology	الأيديولوجية اللغوية
Rhythm	الإيقاع
Icon (-ic)	أيقونة
Co-Researcher	الباحث المشارك
Freire, Paulo (١٩٢٢-١٩٩٧)	باولو، فرييري
Actuation	بداية أو أصل التغيير اللغوي
Apposition	البدل
Variant	البديل اللغوي
Bioprogramme	البرنامج الحيوي
Visual	بصري
Rhetoric (-al)	بلاغة / بلاغي
Contrastive Rhetoric (CR)	البلاغة المتضاربة
Social Structure	البناء الاجتماعي

Texture	بنية النص
Structuralism	البنيوية
Bourdieu, Pierre (٢٠٠٢-١٩٣٠)	بورديو، بيير
Bernstein, Basil (٢٠٠٠-١٩٢٤)	بيرنستين، بيسيل
Bickerton, Derek (-١٩٢٦)	بيكرتون، ديريك
Ecology	المحيط / البيئة
Environment (Linguistic)	البيئة اللغوية
Language Ecology	البيئة اللغوية
Colonial Lag	التّأخّر الاستعماري
Politeness	التّأدب
Negative Politeness	التّأدب السلبي
Positive Politeness	التّأدب الإيجابي
Ontogeny	تاريخ التّطوير الفردي
External History (of Language)	التّاريخ الخارجي للغة
Internal History (of Language)	التّاريخ الدّاخلي للغة
Phylogeny	التّاريخ العرقي
History (of Language)	تاريخ اللغة

Social History (of Language)	تاریخ اللُّغة الاجتماعي
Indigenization	التأصيل
Nativaisation	تأصيل اللُّغة
Lexicography	تأليف المعاجم
Exchange	تبادل
Alternation	التبادل
Language Alternation	التبادل اللغوي
Code Alternation	التبادل اللغوي
Dialect Switching	تبادل اللهجات
Interdiscursivity	تبادل منطقي
Diverge (-ence)	التباعد والاختلاف
Heterogeneity of Production	تباین الإنتاج
Free Variation	التباین الحرّ
Contextual Variation	التباین السیاقی
Heteronormativity	تباین المعيارية
Allophone	تباین النّطق
Language Switching	التبديل اللغوي

Consonant Cluster Simplification	تبسيط تجمُّع الأصوات الساكنة
Renovation	التَّجْدِيد
Experiment	تَجْرِيَة
Experiential	الْتَّجْرِيَّة
Avoidance	التَّجْنِب
Fossilisation (Fossilised)	التَّحْجُّر (متحجّر)
SPEAKING	التَّحدُث
Ventriloquation	التَّحدُث من خلال كلام الآخرين
Carnival (-isation)	تحْدِي الْهَيَاكِل
Modernisation	التَّحْدِيث
Language Determination	التَّحْدِيد الْلُّغُوِي
Amelioration	التَّحسِين في المعنى
Conservative	التَّحْفُظ
Analysis of Variance (ANOVA)	تَحلِيل التَّبَانِ
ANOVA	تَحلِيل التَّبَانِ
Cost Benefit Analysis (CBA)	تَحلِيل التَّكَالِيف وَالْفَوَائِد
Discourse (Analysis)	تَحلِيل الخطاب

Conversation Analysis (CA)	تحليل المحادثة
Principal Components Analysis (PCA)	تحليل المكونات الأساسية
CDA	تحليل النص الدقيق
Critical Discourse Analysis (CDA)	التحليل النقدي للخطاب
Genre (Analysis)	تحليل النوع الأدبي
Cluster Analysis	تحليل تجمع الأصوات الساكنة
Guttman Scalogram Analysis	تحليل جوتمان المعياري
Affordance(s)	التحمُّل
Transition	التحول
Style Shifting	التحول الأسلوبي
Southern Shift	التحول الجنوبي
Lectal Shifting	التحول الخطابي
Chain Shift	تحول السلسلة الصوتية
Language Shift	التحول اللغوي
Northern Cities Shift	تحول المدن الشمالية
Southern Hemisphere Shift	تحول نصف الكرة الجنوبي

Nominalization	تحويل اسميّ
Sexism	التّحِيزُ الجنسيّ
Androcentrism (in Language)	التّحِيزُ الجنسيّ في اللُّغة
Addressivity	الْتَّخاطُبِيَّة
Acquisition Planning	تخطيط اكتساب اللُّغة
Language Planning	التّخطيطُ اللُّغويّ
Status Planning	تخطيط حالة اللُّغة
Literacy Planning	التّخطيطُ لمحو الأميّة
Corpus Planning, Status Planning	تخطيط مدوّنة اللُّغة، تخطيط حالة اللُّغة
Prestige Planning	تخطيط مكانة اللُّغة
Ideational	تحيّليٌّ
Overlap (in Conversation)	التّداخلُ في المحادثة
Sociopragmatics	الْتَّدَارُلِيَّةُ (البراًغماتيَّةُ) الاجتماعيَّة
Pragmatics	الْتَّدَارُلِيَّةُ / علم التّخاطب
Interference	تدخلٌ
Progressive	تدريجيٌّ
Multidimensional Scaling	التّدريج متعدّد الاتجاهات

Gradualism	التدرّيجيّة
Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)	تدرّيس اللُّغة الإنجليزية للناطقين بغيرها
Communicative Language Teaching	تدرّيس اللُّغة التّواصليّة
Rounding (Rounded)	التدوير المستدير
Notation	تدوين
Footing	التّذليل
Solidarity	الترابط
Cohesion	الترابط (على مستوى الجملة)
Coherence	الترابط (على مستوى النّص)
Backsliding	الترّاجع
Order of Discourse	ترتيب الخطاب
Loan Translation	الترجمة الاقتراضيّة
Deterioration	التردّي / التّدهور
Pejoration	التردّي في المعنى
Social Construction (-ism)	التركيب الاجتماعيّ
Social Constructivism	التركيبية الاجتماعيّة
Codification	الترميم

Synchronic	التّرّامن
Surreptitious Recording	التّسجيل الخفي
Audio-Recording	التّسجيل الصّوقي
Act Sequence	تسلسل الفعل / التّصرُف
Sequence (in Conversation)	التّسلسل في المحادثة
Levelling	التسوية
Dialect Levelling	تسوية اللّهجات
Marketisation	تسويق
Homogeneity of Interpretation	تشابه التّفسير أو التّأويل
Ferguson Charles A. (١٩٢١-١٩٨)	تشارلز فيرغسون
Stress	التشديد
Unmitigated	التشديد
Formant	تشكيل موجيّ ميّز
Spelling Reform	التصحيح الإملائيّ
Language Correction	التصحيح اللّغويّ
Hypercorrection	التصحيح المفرط
Declarative	تصرّحيّ

Design	تصميم
Audience Design	تصميم الجمهور
Referee Design	تصميم المرجع / الحكم
Corpus Design	تصميم مدوّنة اللغة
Membership Categorization (Device, Analysis)	تصنيف العضوية (الأداة، التحليل)
Age-Grading	تصنيف العمر
Embedding	التضمين
Implementation	تطبيق
Language Development	التّطوير اللّغوّي
Cant	تعابير خاصّة بمجموعّة اجتماعية معينة
Census	التّعداد / الإحصاء
Population	التّعداد السكاني
Polyphony	تعدّدية الأصوات
Multimodal (-ity)	تعدّدية الأنماط
Multiplex (-ity)	تعدّدية التّشابك
Multiliteracies	تعدّدية القراءة والكتابة
Multilingual (-ism)	تعدّدية اللغات

Linguistic Pluralism	الّتّعديّة اللّغويّة
Polyglossia	الّتّعديّة اللّغويّة
Polysemy	تعّدّيّة المعاني
Transitivity	الّتّعدي
Conventional Implicature	التّعرّيف التقليدي
Conversational Implicature	التّعرّيف المتعلّق بالمحادثة
Rheme	الّتّعقيب
Grammatical Intricacy	الّتّعقيد القواعدي
ELT	تعليم اللّغة الإنجليزية
English Language Teaching (ELT)	تعليم اللّغة الإنجليزية
Bilingual Education	الّتّعلم ثنائي اللّغة
Initiation-Response-Feedback (IRF)	التّغذية الرّاجعة للاستجابة الأوّلية
IRF (Initiation-Response-Feedback)	التّغذية الرّاجعة للاستجابة الأوّلية
Great Vowel Shift (GVS)	التّغيير الصّائي الكبير
Sound Change	تغيّر الصّوت
Language Change	التّغيير اللّغوي
Change (in Language)	التّغيير (في اللّغة)

Change From Below	التّغيير من الأسفل
Change From Above	التّغيير من الأعلى
Interactionism	التفاعلية
Symbolic Interactionism	التفاعلية الرّمزية
Actualisation	التفعيل
Deconstruction	التفكيك
Decreolisation	تفكيك الكرولة
Depidginisation	تفكيك اللّغات الـكريولـية
Converge (-ence)	التقارب
Report (Talk)	تقرير الحديث
Grammaticalisation	التعييد
Variety Imitation	تقليد التّنوّع
Matched Guise	تقنيّة المظهر المتطابق
Standardisation	الـقييس / التقين
Evaluation	التّقييم
Speech Evaluation	التّقييم الخطابي
Language Evaluation	التّقييم اللّغوـيـ

Repetition	التّكرار
Accommodation	التّكيف
Collocation	تلازم الكلمات
Manipulation	التّلاعب
Language Play	التّلاعب اللّغويّ
Play	التّلاعب اللّغويّ
Verbal Play	التّلاعب اللفظيّ
Ludic	التّلاعب باللغة
Mitigation (Mitigate(d))	التّلطيف
Apprenticeship	التّلمذة
Tip	تلميح مُوجَّه
Perfect (-ive)	التمّامية
Representation	التمثيل
Narrow (Transcription)	التمثيل الدقيق بالكتابة الصوتية
Position (-ing)	التمرّكز
Focusing, Diffusion	التمرّكز، الانشار
Linguistic Discrimination	التمييز اللّغويّ

Linguicism	التّمييز على أساس اللّغة
Inertextuality	الّتّناص
Code-Switching	الّتّناوب اللّغويّ
Situational, Metaphorical (Code-Switching)	الّتّناوب اللّغويّ الظرفيّ والمجازيّ
Intersentential Code-Switching	الّتّناوب اللّغويّ داخل الجملة
Intra-Sentential Code-Switching	الّتّناوب اللّغويّ ضمن الجملة
Co-Ordinate Bilingualism	تنسيق ثنائية اللّغة
Socialisation	التنّشئة الاجتماعيّة
Language Revitalisation	التنّشيط اللّغويّ
Sequential Organisation	الّتنظيم التّسلسليّ
Intonation	الّتّنغييم
Social Variation	الّتنّوّع الاجتماعيّ
Performance Variety	الّتنّوّع الأداء
Stylistic Variation	الّتنّوّع الأسلوبيّ
Regional Variation	الّتنّوّع الإقليميّ
Geographical Variation	الّتنّوّع الجغرافيّ
Interspeaker Variation	الّتنّوّع الدّاخلي بين المتحدثين

Intra-Speaker Variation	التنوّع الدّاخلي للمتحدّث نفسه
Language Diversity	التنوّع اللّغويّ
Language Variation	التنوّع اللّغويّ
Variation	التنوّع اللّغويّ
Variety	التنوّع اللّغويّ
Sociolinguistic Variation	التنوّع اللّغويّ الاجتماعيّ
Stable Variation	التنوّع المستقرّ
Structured Variation	التنوّع المنظّم
Diversity (in Language)	التنوّع في اللغة
Fingerspelling	التهجئة بالأصابع
Cultivation	التّهذيب
Language Cultivation	التّهذيب اللّغويّ
Articulatory Setting	تهيئة النّطق
Endogenous Communication	التوّاصل البّيني
Language Contact	التوّاصل اللّغويّ
Interethnic Communication	التوّاصل عبر الأعراف
Cross-Cultural Communication	التوّاصل عبر الثقافات

Intercultural Communication	التوّاصل عبر الثقافات
Non-Verbal Communication (NVC)	التوّاصل غير اللّفظيّ
Exogenous Communication	تواصيل نامٍ من الخارج
Language Documentation	التوثيق اللّغوّيّ
Medium	التوسُط
Expansion Diffusion	توسيع الانتشار
Lexical Diffusion	التوسيع المعجميّ
Non-Prevocalic /r/	الّتي لا تحدث قبل حرف العلة
Culture	الثقافة
Popular Culture	الثقافة الشّعبية
Subculture	الثقافة الفرعية
Linguistic Culture	الثقافة اللّغوّية
Three Circles of English	ثلاث دوائر من اللغة الإنجليزية
Three-Language Formula	ثلاثية اللغة
Ambilingual	ثنائيّ اللغة المتوازنة
Balanced Bilingual	ثنائيّ اللغة المتوازنة
Passive Bilingual	ثنائيّ اللغة غير المتفاعل

Duetting	ثنائية الأدوار
Bilingual (-ism)	ثنائية اللغة
Subtractive Bilingualism	ثنائية اللغة المختزلة
Bilingual Mixed Language	ثنائية اللغة المختلطة
Compound Bilingualism	ثنائية اللغة المركبة
Stable Bilingualism	ثنائية اللغة المستقرة
Additive Bilingualism	ثنائية اللغة المضافة
Verbal Duelling	الثنائية اللفظية
Conversational Maxims	الثوابت المتعلقة بالمحادثة
Maxims of Conversation	ثوابت المحادثة
Lateral	جاني
Argument	الجدل
Dialectic (-al)	الجدلية
New	جديد
Speech Island	جزيرة الخطاب
Linguistic Geography	الجغرافية اللغوية
Verb Phrase (VP)	جملة فعلية

Audience	الجمهور
Sex	الجنس
Grammatical Gender	جنس قواعديّ
Sexuality	الجنسانية
Linguistic Sexism	الجنسانية اللُّغويَّة
Setting	جوّ المحادثة / الزَّمان والمكان
Neighbourhood	الجوار
Goffman, Erving (٨٢-١٩٢٢)	جو فمان، إيرفنج
Gumperz, John, J. (-١٩٢٢)	جون جمبرز
Conversational Historic Present (CHP)	الحاضر التَّارِيخِي للمحادثة
Mood	الحالة
Status	الحالة
Social Status	الحالة الاجتماعية
Determinism	الختمية
Linguistic Determinism, Linguistic Relativity	الختمية اللُّغويَّة، النَّسْبِيَّة اللُّغويَّة
Modernity	الحداثة
Speech Event	الحدث الخطابيّ

Literacy Event	الحدث المتعلق بمحو الأمية
Dialect Boundary	حدود اللهجة
Liminal (-ity)	الحدية
Parole	حديث
Foreigner Talk	حديث الأجانب
-t/-d Deletion	حذف الأصوات -t/-d
Copula Deletion	حذف الفعل الرباط
Gate-Keeping	حراسة البوابة
Intrusive r	حرف تدخلٍ زائد
Vowel (Vocalic)	حرف العلة (معلول)
Mid (Vowel)	حرف العلة في وسط الكلمة
Monophthong	حرف علة واحد يُلفظ بدون حركة أعضاء النطق
Missionaries	الحركات التبشيرية
Move	حركة
Plain Language Movement	حركة التبسيط اللغوي
Language Movement	حركة اللغة
Close (Vowels)	حروف العلة القريبة / العالية

Cardinal Vowels	حروف العلة المرجعية
Unrounded (Vowels)	حروف العلة غير المستديرة
Linguistic Rights	الحقوق اللغوية
Observer's Paradox	حكم المشاهد
Velar	حلقي
Glottal	حنجرى
t-Glottalling	حنجرى
Dialogic (Dialogism)	الحوارية
Ethnolinguistic Vitality	حيوية الإثنية اللغوية
Stative	خبرى
Paralinguistic	الخصائص اللغوية الإضافية
Pandialectal	خصائص مشتركة بين مختلف اللهجات لنفس اللغة
Panlectal	خصائص مشتركة بين مختلف اللهجات لنفس اللغة
Isogloss	الخط الوهمي الفاصل بين اللهجات
Error	خطأ
Careful Speech	الخطاب الانتقائي / المصطنع
Casual Speech	الخطاب العادي / المعتمد

Monitored Speech	الخطاب المراقب
Authoritative Discourse	الخطاب المؤثّق
Institutional (Discourse)	الخطاب المؤسسيّ
Single-Voice Discourse	الخطاب ذو الصوت الواحد
Care-Giver Speech	خطاب مقدم الرعاية
Danger od Death (Interview Question)	خطر الموت (سؤال المقابلة)
Mixing	الخلط
Code-Mixing	الخلط اللّغويّ
Language Mixing	الخلط اللّغويّ
Dialect Mixing	الخلط بين اللّهجات
Creationism	الخلقية
Androgyny	الاختنوية
Cross-Sectional Study	الدّارسة المقطعيّة
Signifier, Signified	الدّال والدلول
Standardisation Cycle	الدّائرة القياسية
Centripetal	الدّائري
Outsiders	الدّخاء

Norm (Linguistic)	الدراسات اللّغوية الاعتيادّية
Literacy Studies	دراسات محو الأميّة
New Literacy Studies	دراسات محو الأميّة الحديّة
Survey	الدّرسة المسحّية
Survey of English Dialects (SED)	الدّرسة المسحّية للّهجات الإنجلزيّة
Longitudinal Study	دراسة طولّيّة
Pilot Study	دراسة مبدئيّة على نطاق محدود
Essayist Literacy	الدّرایة المقالّية
Connotation	الدّلالة
Statistical Significance	الدّلالة الإحصائيّة
Merger	الدّمج
Immersion (Education)	دمج التعليم
Language Amalgamation	الدّمج اللّغوّي
Role	الدّور
Turn (in Conversation)	الدّور (في المحادثة)
Speaking Turn	الدّور التّحدّاثيّ
Floor	الدّور في الحديث

Hymes, Dell H. (-١٩٢٧)	ديل، هايمز
Religion	الدّين
Subjectivity	الذّاتيّة
Intersubjectivity	الذّاتيّة البينيّة
Moral Panic	الذّعر الأخلاقيّ
Masculinity (-ies)	الذّكورة
Male-as-Norm	الذّكورة كمعيار
Hegemonic Masculinity	ذكورية مهيمنة
Androcentric Generics	الذّكورية / النوع الذّكري
Cultural Capital	رأس المال الثقافي
Symbolic Capital	رأس المال الرّمزي
Linking r	ربط r
Linking Verb	ربط الفعل
NORM	الرّجال المسنون الذين يقطنون الأرياف
Formal (-ity)	رسميّ
Formalism	الرّسمية
Desire	الرّغبة

Raise (-ed, -ing)	الرّفع
Code	الرّمز
‘They’ Code	رمز الضّمير (هم)
Mixed Code	الرّمز المختلط
Restricted Code	الرّمز المقيد
Symbol, Symbolic	الرّمز، الرّمزية
‘We’ and ‘They’ Codes	رموز (نحن) و(هم)
Weak Ties	الروابط الضعيفة
Strong Ties	الروابط القوية
Lakoff, Robin	Robin Lakoff
Dummy	زائف
Tense-Modality-Aspect	الزّمن - الطّريقة - الجانب
Adjacency Pair	زوج الكلام المجاور
Aggravation (Aggravate(d))	زيادة الحدة / زائد الحدة
Political Correctness	السّدادة السياسيّة
Stylistic Continuum	السلسلة الأسلوبية
Speech Continuum	السلسلة الخطابية

Cline	السلسلة اللّغوية المتّصلة
Dialect Chain	سلسلة اللّهجات
Dialect Continuum	سلسلة اللّهجة
Creole Continuum	سلسلة كريول
Post-Creole Continuum	سلسلة كريول اللاحقة
Commodification	سلعنة اللغة
Positive Face	السلوك الإيجابي
Language Attitudes	السلوكيات اللّغوية
Feature	سمة / ميزة
Miscommunication	سوء التّواصل
Symbolic Marketplace	السوقية الرّمزية
Linguistic Marketplace	السوقية اللّغوية
Language Policy	السياسة اللّغوية
Context	السّياق
Context of Culture	السّياق الثقافي
Context of Situation	سياق الظرف
Syntagmatic	سياقي

Dominance (Interactional)	السيطرة / الهيمنة
Shibboleth	السّيل الدّافق / المجرى
Social Semiotic(s)	السيّمائية / علم الإشارة الاجتماعيّ
Semiotics (Semiotic)	السيّمائية / علم الإشارة
Network	الشبكة
Social Network	شبكة التّواصل الاجتماعيّ
Semi-Communication	شبه التّواصل
Noun Phrase	شبه الجملة الاسمية
Semi-Speaker	شبه المتحدث
Semi-Lingualism	شبه لغويّ
Interlocutor	الشخص المخاطب
Interviewee	الشخص المقابل
Felicity Conditions	شروط اللّياقة
Ethnopoetics	الشعر العرقيّ
Orality	الشفهية
Oral	شفويّ
Labio-Velar	شفوي-حلقى

Labio-Dental	شفوي - سنّي
Citation Form	شكل الاقتباس
Epistemic (Modality)	الشكل اللّغوي المعرفي
Form (Vs Function)	الشكل مقارنة بالوظيفة
Complaint (Tradition)	الشكوى (التّقليد)
High (Vowel)	صائب عالٍ
Correctness	الصحة اللّغوية
Verbal Hygiene	صحة اللفظ
Friend of a Friend	صديق الصديق
Rapport (Talk)	الصلة (بالحديث)
Silence	الصمت
Closed (Word Class)	صنف الكلمة المغلقة
Voice (-ed, -ing)	الصوت
Retroflex	صوت ارتدادي
Affricate	صوت الحرف الساكن
Post-Vocalic /r/	صوت الراء ما بعد حرف العلة
Alveolar	الصوت الساكن

Short (Speed Sound)	الصوت القصير
Schwa	صوت حروف العلة المركزية
Tap	صوت نقرٍ أو صامت
Linguistic Phonetics	الصوتيات اللغوية
Stereotype	الصورة النمطية
Phatic (Communion)	صيغة مجامدة لطائفة معينة
Register	ضرب استعمالي
T and V Pronouns	T , V
Pronoun, Pronoun Choice	الضمائر، اختيار الضمائر
It-Clefting	الضمير غير العاقل التأكيدية (It)
Aspirers	الطّاحون
Caste	الطائفة
Class	الطبقة
Social Class	الطبقة الاجتماعية
Working Class	الطبقة العاملة
Middle Class	الطبقة الوسطى
Stratification (Stratified)	الطبقية

Social Stratification	الطبقة الاجتماعية
Centrifugal	الطرد المركزي
Ways of Speaking	طرق الكلام
Manner of Articulation	طريقة النّطق
Low Modality	طريقة منخفضة
Panchronic	طريقه تهدف إلى تشكيل تعميمات حول تغيير الأصوات في اللغات
Ritual	الطقوس
Situation	الظرف
Habitus	عادة
Malinowski, Bronislaw (-١٨٨٤ ١٩٤٢)	العالم برونسلو مالينوسكي
Voloshinov, Valentin Nikolaevich (١٩٣٦-١٨٩٥)	العالم فولوشينوف فالانتين
Vygotsky, Lev (١٩٣٤-١٨٩٦)	العالم فيجوتسيكي، ليف
Aspect	عامل الزمن في الفعل
Slang	العامية
Back Slang	العامية العكسية
Rhyming Slang	العامية المقفأة
Informalisation	عامية، غير الرسمية

Language Family	العائلة الُّلغويَّة
Endearment (Terms of)	عبارات التّحبب
Constitutive (Utterances)	العبارات التّصرِيحية
Interpersonal	عبر الأشخاص
Crossing	العبور
Border Crossing	عبور الحدود
Language Crossing	عبور اللُّغة
Implicature	عرض
Race	العرق
Modernism	العصرنة
Linguistic Habitus	العقيدة الُّلغويَّة
Marker	علامة
Tagging	العلامة أو الوسم
Sociology of Language	علم اجتماع اللُّغة
Phonology (Phonological)	علم الأصوات الكلامية
Suprasegmental (Phonology)	علم الأصوات المقطعيَّة
Semantics (Semantic)	علم الدلالة / المعنى

Ethnosemantics	علم الدلالة العرقية
Semiology	علم الرموز / الإشارات
Politics of Language	علم السياسة اللغوية
Morphology	علم الصرف
Phonetics (Phonetic)	علم الصوتيات
Sociophonetics	علم الصوتيات الاجتماعي
Prosody	علم العروض
Lexicogrammar	علم القواعد اللغظية
Microsociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي الجزئي
Macrosociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي الكلي
Linguistic Ecology	علم اللغة اللغوي
Developmental Linguistics	علم اللغويات التطورى
Dialectology	علم اللهجات
Social Dialectology	علم اللهجات الاجتماعية
Perceptual Dialectology	علم اللهجات الإدراكي
Syntax (Syntactic)	علم النحو (نحوى)
Social Psychology	علم النفس الاجتماعي

Discursive Psychology	علم النفس الخطابي
Orthography	علم قواعد الإملاء والتهجئة
Age	العمر
Critical Age (of Acquisition)	العمر الحرّج (لاكتساب اللغة)
Conative	العمل التّطوعي
Fieldwork	العمل الميداني
Signing	عملية التّأشير
Pidginisation	عملية تبسيط اللغة
Racism	العنصرية
Globalisation	العولمة
Sample	عينة
Random Sample	العينة العشوائية
Judgement Sample	العينة المحكمة
Non-Stative	غير خبرى
Ungrammatical	غير قواعدي
Unmarked	غير معلوم
Lexical Gap	الفجوة المعجمية

Tenor	فحوى
Individual	الفرد
Balance Hypothesis	فرضية التوازن
Deficit (Hypothesis)	فرضية العجز
Sapir-Whorf Hypothesis	فرضية ساپیر وورف
Act	الفعل / التصرّف
Copula	الفعل الّرابط (رابط الصفة)
Illocutionary (Act, Force)	فعل الكلام (الفعل، القوّة)
Locutionary (Act, Force)	فعل الكلام (الفعل، القوّة)
Perlocutionary (Act, Force)	فعل الكلام (الفعل، القوّة)
Do (Unstressed)	الفعل المساعد (غير المُشدّد)
Mutual Intelligibility	الفهم المتبادل
Tense	فتنة زمن الفعل
Firth, J. R. (١٩٦٠-١٨٩٠)	فيرث
Fairclough Norman (-١٩٤١)	فيركلوف نورمان
Fishman, Joshua (-١٩٢٦)	فيشمان، جوشوا
Rule	قاعدة

Varbrul	قاعدة التغيير
Variable Rule	قاعدة التغيير
Sound Law	قانون الصوت
Language Legislation	القانون اللّغوي
Leader (of Linguistics Change)	قائد (التّغيير اللّغوي)
Word List	قائمة الكلمات
Acceptance	القبول
Power	القدرة
Oracy (-ies)	القدرة على الخطابة
Reading Passage	قراءة قطعة
Near-Merger	قريب الاندماج
Narrative	قصّة
Channel	القناة
Back Channel	القناة الخلفية
Grammar	قواعد
Variety Grammar	قواعد اللغة المتنوعة
Polylectal Grammar	قواعد اللّهجات المتعددة

Grammatical (-ity)	قواعديّ
Symbolic Power	القوّة الرّمزية
Nationalism, Nationism	القوميّة والقطريّة
Analogy	القياس
Dual Standardisation	القياسية المزدوجة
Change in Progress	قيد التّغيير
Constraints	قيود / ضوابط
Kachru, Braj B. (-١٩٣٢)	كانتشو وبراج
Broad (Transcription)	الكتابة الشّاملة
Density	كثافة
Lexical Density	الكثافة المعجميّة
Creole (Creolisation)	كريول (كرولة)
Fort Creole, Plantation Creole	كريول الحصون / كريول المزارع
Plantation Creole	كريول المزارع
Creoloid	الكريولويدي
Competence	الكفاءة
Communicative Competence	الكفاءة التّواصلية

Babay Talk	كلام الأطفال الصغار
Telegraphic Speech	الكلام البرقي
Fast Speech	الكلام السريع
Passivisation	الكلام المبني للمجهول
Connected Speech	الكلام المتصل
Child-Directed Speech (CDS)	الكلام الموجه للأطفال
Asymmetrical (Talk)	الكلام غير المتوازن
Hedge	كلام مرن
Argot	الكلمات السرية
Taboo	الكلمات المحظمة
Key (-ing)	الكلمات المفتاحية
Content Word	الكلمات ذات المحتوى / المعنى
Lexeme	الكلمة
Form Word	الكلمة الشكلية
Anaphoric (Reference)	الكلمة المرجعية
Lexical Word	الكلمة المعجمية
Loanword	كلمة دخيلة

Grammatical Word	كلمة قواعدية
Function Word	كلمة وظيفية
Quantitative	كمي
-ing	لاحقة اسم فاعل
Destandardisation	اللامقاييسية
Transition Relevance Place (TRP)	لحظة انتهاء الدور
Abstand, Ausbau (Languages)	اللغات المبتعدة والمتطورة
Ausbau	اللغات المتطورة
Syllable-Timed (Languages)	اللغات المقاطعية
Language	اللغة
Religious Language(s)	اللغة / اللغات الدينية
Fatherese	اللغة الأبوية
Contact Language	لغة الاتصال
Foreign Language	اللغة الأجنبية
Literacy Language	اللغة الأدبية
A Priori Language	اللغة الاستدلالية
Sign Language	لغة الإشارة / لغة الصم

Jargon	اللغة الاصطلاحية لجماعة ما
Primary Language	اللغة الأصلية
Majority Language	لغة الأغلبية
Minority Language	لغة الأقلية
Regional Language	اللغة الإقليمية
Endoglossic Language	اللغة الأم
Mother Tongue	اللغة الأم
Motherese	لغة الأم المبسطة
BASIC English	اللغة الإنجليزية الأساسية
English-Only	اللغة الإنجليزية فقط
EFL	اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية
English as a Foreign Language (EFL)	اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية
English as a Native Language (ENL)	اللغة الإنجليزية كلغة أصلية
ENL	اللغة الإنجليزية كلغة أصلية
EAL	اللغة الإنجليزية كلغة إضافية
English as an Additional Language (EAL)	اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

English as a Second Language (ESL)	اللغة الإنجليزية كلغة ثانية
ESL	اللغة الإنجليزية كلغة ثانية
English for Speakers of Other Languages (ESOL)	اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها
ESOL	اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها
First Language	اللغة الأولى
L ¹ , L ² etc.	اللغة الأولى، اللغة الثانية، ... إلخ
Heritage Language	لغة التراث
Formulaic Language	اللغة التراكيبية
Language of Wider Communication	لغة التواصل الواسع
Kultursprache	لغة الثقافة
Body Language	لغة الجسد
Signed Language	اللغة الدالة
Substrate (Substratum)	لغة الدولة الأساسية
Authority	اللغة الرسمية
Official Language	اللغة الرسمية
Mock Language	اللغة الساخرة

Lesbian and Gay Language	لغة السّحاقيّات والمثليّين
Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language	لغة السّحاقيّة، المثليّ، ثنائيّ الجنس، المتحولون جنسياً، المتحرّرون جنسياً
Secret Language	اللُّغة السّرِيَّة
Black English Vernacular (BEV)	لغة السّود الإنجليزية العاميّة
Youth Language	لغة الشّباب
Poetic (Poetics)	لغة الشّعر
Superstrate (Superstratum)	لغة الطّبقة العليا المسيطرة
U, Non-U	لغة الطّبقة العليا، العاملة
Child Language	لغة الطّفل
International Language	اللُّغة العالميّة
Colloquial Language	اللُّغة العاميّة
Metalanguage	اللُّغة العليا (الفوقية)
National Language	اللُّغة القوميّة
A Posteriori Language	اللُّغة المتأخّرة
Equilingual	اللُّغة المتّرنّنة
Intertwined Language	اللُّغة المتشابكة

Mesolang	اللغة المتوسطة
Gay Language	لغة المثليين
Community Language	لغة المجتمع
Target (Language)	اللغة المستهدفة
Elaborated, Restricted (Codes)	اللغة المسهبة واللغة المقتضبة
Lingua Franca	اللغة المشتركة
Source Language	لغة المصدر
Artificial Language	اللغة المصطنعة
Host Language	اللغة المضيفة
Lexifier Language	لغة المعجم
Home Language	لغة المنزل
Endangered Language	اللغة المهدّدة بالانقراض
Adstrate (Adstratum)	اللغة المؤثرة أو المتأثرة بلغة أخرى
Women's Language	لغة النساء
Stable Pidgin	اللغة الهجينة البسيطة المستقرة
Language Diary	اللغة اليومية
Interlanguage	لغة بينية

Exoglossic Language	لغة خارجية المفردات
Language Entrepreneurs	لغة رجال الأعمال
Standard (Language, Variety)	لغة رسمية، لهجة رسمية
Semi-Creole	اللغة شبه الكريولية
Global Language	لغة عالمية / كونية
Non-Sexist (Language)	اللغة غير الجنسانية
Language -in-Education Planning	اللغة في التخطيط التربوي
Abrupt Creolisation	لغة كريول غير المترابطة
Pluricentric Language	اللغة متعددة المراكز
Pidgin	لغة هجين مبسطة
Expanded Pidgin	لغة هجين مبسطة ممتدة
Extended Pidgin	لغة هجينة مبسطة ممتدة
Language and Sex	اللغة والجنس
Language and Desire	اللغة والرغبة
Language and Gender	اللغة والنوع الاجتماعي
Transplanted (Dialect, Language)	اللغة، اللهجة المغروسة
Linguistics	اللُّغويّات

Sociolinguistics (Sociolinguistic)	اللغويات الاجتماعية (علم اللغة الاجتماعي)
Interactional Sociolinguistics	اللغويات الاجتماعية التفاعلية
Interactive Sociolinguistics	اللغويات الاجتماعية التفاعلية
Variationist (Sociolinguistics)	اللغويات الاجتماعية المبنية على التنوع اللغوي
Critical Sociolinguistics	اللغويات الاجتماعية النقدية
Lavender Linguistics, Language(s)	اللغويات الأرجوانية (لغة الشّواذ)
Socio-Historical Linguistics	اللغويات التاريخية الاجتماعية
Empirical Linguistics	اللغويات التجريبية
Applied Linguistics	اللغويات التطبيقية
Educational Linguistics	اللغويات التعليمية
Integrational Linguistics	اللغويات التكاملية
Diachronic	اللغويات الزمنية
Folk Linguistics	اللغويات الشعبية
Queer Linguistics	لغويات الشّواذ
Ethnolinguistics	اللغويات العرقية
Secular Linguistics	اللغويات العلمانية

Metalinguistics	اللغويات العليا
Forensic Linguistics	اللغويات القضائية
Autonomous (Model of Language Study)	اللغويات المستقلة (أنموذج لدراسة اللغة)
Critical Linguistics	اللغويات النقدية
Systemic Functional Linguistics (SFL)	اللغويات الوظيفية النظامية
Historical Linguistics	لغويات تاريخية
Geographical Linguistics	لغويات جغرافية
Geolinguistics	لغويات جغرافية
Langue, Parole Langue	اللغويات والكلام
Utterance	اللفظ
Received Pronunciation (RP)	اللّفظ المُتلقّى / اللهجة ذات الهمية
Verbal	لفظي
Accent	اللّكنة
Uvular	اللهاء
Rhotic	اللهجات الإنجليزية التي تلفظ صوت /r/
r-Full, r-Less	اللهجات الإنجليزية التي تلفظ /r/ لا تلفظ صوت /r/
Non-Rhotic	اللهجات الإنجليزية التي لا تلفظ صوت /r/

Mixed Lect, Dialect	اللّهجات المختلطة، اللّهجات
Dialect	لهجة
Lect	اللّهجة
'L' Variety	اللّهجة 'L'
Sociolect	اللّهجة الاجتماعية
General American	اللّهجة الأمريكية الدارجة
African American Vernacular English (AAVE)	لهجة الأميركيين من أصول إفريقيّة
New Dialect	اللّهجة الجديدة
Border Dialect	اللّهجة الحدودية
Fudged Lect, Dialect	اللّهجة الخادعة
Basilect, Mesolect, Acrolect	اللّهجة الرسمية
High (Variety)	اللّهجة العالية
'H' Variety, 'L' Variety	اللّهجة العالية / اللّهجة المتدرّبة
Vernacular	اللّهجة العاميّة
Ethnolect	اللّهجة العِرقيّة / الإثنية
Eye-Dialect	لهجة العين
Acrolect	اللّهجة الفردية المتقدّمة

Dialect Divergence	اللّهجة المتبااعدة
Dialect Convergence	اللّهجة المتقاربة
Mesorelect	اللّهجة المتوسطة
Transported (Dialect)	اللّهجة المنقوله
Institutionalised Variety, Performance Variety	اللّهجة المؤسسيّة / لهجة الأداء
Genderlect	لهجة النوع الاجتماعي
Koine (-isation)	لهجة أمست لتكون لغة سائدة في منطقة كبيرة
Interdialect	لهجة جديدة
Extra-Territorial Dialect	اللّهجة خارج الإقليم
Patois	لهجة عاميّة
Idiolect	لهجة فردية
Estuary English	لهجة مصب النّهر الإنجليزيّة
Non-Standard (Language, Variety)	اللّهجة، اللغة غير الرّسمية
Post-Structuralism	ما بعد البنويّة
Postmodernism	ما بعد الحداثة
Pre-Pidgin	ما قبل اللّغة الهجينه المبسطة

Halliday, M. A. K. (-١٩٢٥)	مايكل هاليداي
Grice's Maxims	مبادئ غرايس
Overlexicalization	المبالغة المعجمية
Overgeneralisation	المبالغة في التعميم
Innovator (Innovative)	مبتكر (ابتكاريّ)
Territorial Principle	المبدأ الإقليميّ
Co-Operative Principle	المبدأ التعاونيّ
Uniformitarian Principle	مبدأ التمايز
Personality Principle	المبدأ الشخصيّ
Cafeteria Principle	مبدأ الكافيتيريا
Early Adopter	المُتبّي المبكر
Native (Speaker, Language)	المتحدث الأصليّ، اللغة الأصلية
Jocks and Burnouts	المتحمسون والمنهكون
Interlopers, Insiders, Outsiders, Aspirers	المتطفلون، المطلعون، الدخلاء، الطامحون
Palato-Alveolar	متعلق بالصوت سقف الحلقـي - السنجـي
Palatal	متعلق بسقف الحلقـ
Variable	المتغيـر

Social Variable	المتغير الاجتماعي
Dependent Variable	المتغير التابع
Linguistic Variable	المتغير اللغوي
Sociolinguistic Variable	المتغير اللغوي الاجتماعي
Independent Variable	المتغير المستقل
Mean Length of Utterance (MLU)	متوسط طول الكلام
Metaphorical (Code-Switching)	مجازي (التناؤب اللغوي)
Domain	مجال
Field	مجال / حقل
Semantic Field	المجال الدلالي
Language Academies	المجتمع اللغويّة
Discourse Community	المجتمع الخطابي
Speech Community	المجتمع الخطابي
Community of Practice	مجتمع الممارسة
Language Societies	المجتمعات اللغوية
Group	مجموعة
Social Group	المجموعة الاجتماعية

Peer Group	مجموعة الأقران
Muted Group	المجموعة الصّامتة
Control Group	المجموعة الضّابطة
Dominant (Group, etc.)	المجموعة المسيطرة / المهيمنة
Lexical Set	المجموعة المعجمية
Conversation	المحادثة
Conversationalisation	المحادثة العملية
Ann Arbor Trial	محاكمة مدينة Ann Arbor
Equivalence Constraint	محدد التّرافق
Determiner	المحدّدات
Literacy (-ies)	محو الأميّة
Functional Literacy	محو الأميّة الوظيفيّ
Periphery	المحيط الخارجيّ / الهاشميّ
Addressee	المخاطب / المستقبل
Heteronym(y)	مخالفة صوتية
Chi-Square	Chi مربع
Repertoire	المخزون اللغويّ

Interpretative Repertoires	المخزون اللّغوي التّفسيري
Schema	مخطّط
Input	مدخل
Corpus	مدوّنة اللّغة
Generic Masculine	مذكّر عام
Interpretive (Approach)	المذهب التّفسيري
Prescriptivism (Prescriptive, Prescriptivist)	مذهب الوصف (الموصوف، الواصل)
Acrolang	مراحل اكتساب اللّغة
Basilang, Mesolang, Acrolang	مراحل اكتساب اللّغة
Adolescence (Adolescent)	الراهقون
Reference (Referent, Referential)	المرجع (المرجعية، مرجعي)
Holophrasis (Holophrastic)	مرحلة التّعبير عن فكرة كاملة من خلال كلمة واحدة
Centre, Periphery	المركزيّ، الجانبيّ / الهامشيّ
Rhenish Fan	مروحة نهر الرّاين
Auxiliary	المساعد
Social Distance	المسافة الاجتماعيّة
Third Space	المسافة الثالثة

Scaffolding	المساندة
Linguistic Equality	المساواة اللّغويّة
Consultant	المُستشار
Level	المستوى
P-Level	'مستوى p'
Speech Level	مستوى الخطاب
Language Levels	مستويات اللّغة
Participant	المُشارِك
Subject (in Research)	المُشارِك (في البحث)
Informant	المُشارِك في الدراسة
Involvement (in Conversation)	المُشارِكة (في المحادثة)
High Involvement (Conversational Style)	مشاركة كبيرة
Representational Resources	المصادر التّمثيلية
Historic Present	مُضارِعٌ تارِيخيٌّ
Insiders	المطلَعون
Dictionaries	المعاجم
Anti-Sexist (Language)	معاداة التّحييز الجنسي في اللّغة

Anti-Language	معاداة اللُّغة
Whinnom Formula	معادلة وانيوم
Loanblend	المعالج التقليدي
Language Treatment	معالجة اللغة
Spearman Rank Order Correlation	معامل سبيرمان للارتباط
Lexicon	المعجم
Lexicalization	معجمي
Lexis (Lexical)	معجمي
Cultural Literacy	المعرفة (الدُّرَاسَة) الثقافية
Critical Literacy	المعرفة (الدُّرَاسَة) النقدية
Academic Literacy (-ies)	المعرفة الأكاديمية
World Knowledge	المعرفة العالمية
Knowledge About Language (KAL)	المعرفة اللغوية
Given, New	المعروف، جديد
Meaning	المعنى
Summer Institute of Linguistics (SIL)	المعهد الصيفي للغويات

Regional Standard	المعيار الإقليمي
Language Standard	معيار اللغة
Saussurean Paradox	مفارة دي ساسور
Kinship (Terms)	(مفاهيم) القرابة
Irrealis	المفاهيم غير المحتملة
Open	مفتوح
Mother-in-Law Vocabulary, Style	مفردات وأسلوب الحماة
Interview	مقابلة
Sociolinguistic Interview	المقابلة اللغوية الاجتماعية
Back (-ed, -ing)	المقاطع الخلفية
Interruption	المقاطعة
Morpheme	قطع صرفي يمثل أصغر وحدة لغوية ذات معنى
Implicational Scale (-Scaling)	المقياس التّطبيقي
Place of Articulation	مكان النطق
Prestige	المكانة / الهمية
Covert Prestige	المكانة اللغوية الضمنية
Overt Prestige	المكانة اللغوية الظاهرة

Appropriateness (Appropriate, adj.)	الملاءمة (ملائم كصفة)
Participant Observation	ملاحظات المشارك
Discourse Practice(s)	الممارسات الخطابية
Discursive Practice	الممارسات الخطابية السلطوية
Literacy Practice(s)	ممارسات القراءة والكتابة
Practice (Social)	الممارسة الاجتماعية
Social Practice	الممارسة الاجتماعية
Bottom-up	من الأسفل إلى الأعلى
Top-Down	من الأعلى إلى الأسفل
Emic	من الدّاخل (من منظور الموضوع)
Etic / Emic	من الدّاخل (من منظور الموضوع) / من الخارج (من وجهة نظر المراقب)
Nonce (Borrowing)	مناسبة الحالة (الاقتراض)
S-Curve	منحنى S
Low (Vowel)	منخفض (حرف علة)
Area (I)	(المنطقة I)
Relic Area	منطقة الأثر القديم

Transition Area (Transitional Area)	منطقة التحول
Zone of Proximal Development (ZPD)	منطقة التطوير التّقريبيّ
Linguistic Area	المنطقة اللّغويّة
Sprachbund	المنطقة اللّغويّة
Sociolinguistic Area	منطقة لغوّيّة اجتماعية
Descriptivism (Descriptive, Descriptivist)	المنهج الوصفيّ
Inductive, Deductive (Methods)	المنهجيّات الاستقرائيّة والاستباطيّة
Critical Pedagogy	المنهجيّة (البيداغوجيا) النّاقدة
Ethnomethodology	المنهجيّة العرقيّة
Lames	المهمشون
Informed Consent	الموافقة الوعائية
Attitudes (towards Language)	المواافق (نحو اللّغة)
Language Death	موت اللّغة
Founder (Principle, Population)	مؤسس (مبدأ، السّكان)
Indicator	مؤشر
Index (-ical, -icality)	مؤشر / رمز خاصّ

Exophoric (Reference)	مؤشر خارجي المرجعية
Socio-Economic Indices	المؤشرات الاجتماعية الاقتصادية
Topic	الموضوع
Theme, Rheme	الموضوع والتعليق
Localisation	الموقع
Low (Variety)	الموقع
Subject Position	الموقف المحكوم
High Modality	موقفية كبرى
Author	المؤلف
Doctrine of Correctness	ميثاق الصحة / السلامة اللغوية
Bakhtin, Mikhail (١٩٧٥-١٨٩٥)	ميخائيل باختن
Foucault, Michel (٨٤-١٩٢٦)	ميشيل فوكالت
Heterosexuality	ميل الفرد إلى الجنس الآخر
Australian Questioning Intonation (AQI)	نبرة الاستفهام الأسترالية
Pitch (of Voice)	نبرة الصوت
Speaking Pitch	نبرة الكلام
High Rising Tone (HRT)	نبرة صاعدة عالية

Elite	النخبة
Conflict (Model of Society)	التَّرَاجُع (أنموذج من المجتمع)
Relativity (Linguistic)	النِّسْبَيَّة (اللُّغُوِيَّة)
Linguistic Relativity	النِّسْبَيَّة اللُّغُوِيَّة
Femininity (-ies)	النِّسْوَيَّة
Feminism (and Sociolinguistics)	النِّسْوَيَّة واللغويات الاجتماعية
Active	نشيط
Text	نص
Script	النَّص
Transcript (Transcription)	النص (النسخ)
Co-Text	النص المُصاحِب / المرافق
Textual	نصي
Spelling Pronunciation	النَّطْق الْهَجَائِي
Writing System	نظام الكتابة
Diasystem	نظام لغوي ثنائي
System (vs Use)	النَّظَام والاستخدام
Deixis (Deictic)	نظريّة / فرضيّة العجز اللغوي

Speech Act (Theory)	نظرية الأفعال الخطابية
Speech Accommodation (Theory)	نظرية التكيف الخطابي
Marxism	النظريّة الماركسيّة
Activity Theory	نظرية النّشاط
Critical Theory	النظريّة النّقديّة
Communication Accommodation Theory (CAT)	نظرية تكيف التّواصل
Tone	النّعمة
Concordance	النّفاء
Multiple Negation	النّفي المتعدّد
Purism	النّفاء
Metadiscourse	نقاش خطابي
Critical	نقدّي
Flap	نقرّي (صوت صامت)
Underlexicalization	نقص المعجميّة
Transfer	القل
Relocation Diffusion	نقل الانتشار
Counter-Elite	نقيض الصّفوة / النّخبة

Mode	النّمط
Cross-Over Pattern	النّمط التّقاطعي
Curvilinear Pattern	النّمط المنحنى
Markedness Model	نموذج التّمايز
Gravity Model	نموذج الجاذبية
Matrix Language Frame Model	نموذج اللّغة الحاضنة
Wave Model	نموذج الموجة
Paradigmatic	نموذججيّ
Coda	نهاية القصّة
Language Variety	النّوع اللّغويّ
Gender	النّوع الاجتماعيّ
Natural Gender	النّوع الاجتماعيّ الطبيعيّ
Male Generic	نوع الذّكورة
Text Type	نوع النّصّ
Qualitative	نوعيّ
Voice Quality	نوعيّة الصّوت
Migration	الهجرة

Hybrid (-ity, -isation)	هجين / التّهجين
Engineering (Linguistic)	المهندسة (اللغوية)
Linguistic Engineering	الهندسة اللغوية
Identity	هُويَّةٌ
Heath, Shirley Brice	هيث شيرلي برايس
Hegemony (Hegemonic)	هيمنة
Symbolic Domination	الهيمنة الرّمزية
Critical Realism	الواقعية النقدية
Face	وجه
Negative Face	الوجه السّلبي
Point of View	وجهة نظر
Clause	الوحدة اللغوية الأصغر من الجملة
Phoneme (Phonemic)	وحدة صوتية صغرى
Markedness	الوسم
Medium for Interethnic Communication (MIC)	وسيلة الاتصال بين الأعراق
Medium of Instruction (MoI)	وسيلة التعليم
Ethnography	وصف الأعراق

Central (-ise[d])	وصف حروف العلة المركبة
Uberdachung	وضع السقف
Metafunctions	وظائف عليا (فوقية الوظائف)
Functionalism	الوظائفية
Functional	وظيفي
False Consciousness	الوعي الزائف
Language Awareness	الوعي اللغوي
Critical Language Awareness	الوعي اللغوي الناقد
Apparent Time	الوقت الظاهر
Real Time	الوقت الفعلي
Stop	الوقف
Language -Planning Agencies	وكالات التخطيط اللغوي
Agency	الوكالة
Language Loyalty	الولاء اللغوي
Whorfian	الورفية (نسبة إلى بینجامین لی وورف)
(Labov , William (1927-	وليم ، لابوف (١٩٢٧ -)
Diary	يومي

نبذة عن المترجمين:

الأستاذ الدكتور فواز محمد الرّاشد العبد الحقّ، من مواليد مدينة جرش / الأردن عام ١٩٥٧ . حصل على درجة الدكتوراه في اللغويات من University of Wisconsin - Madison, (USA) عام ١٩٨٥ . تقلّد العديد من المناصب الأكاديمية والإدارية القيادية، كان آخرها النائب الحالي لرئيس جامعة اليرموك للشؤون الطلابية والإتصال الخارجي . أشرف على العديد من رسائل الماجستير والدّكتوراه، نشر كمًا هائلاً من الأبحاث الأكاديمية في مجالات علمية عالمية محكّمة. له العديد من الكتب المنشورة باللغتين العربية والإنجليزية. ويعتبر من رواد علم التخطيط اللغوي والسياسة اللغوية في الشرق الأوسط. يعمل حالياً أستاذاً للغويات الاجتماعية في قسم اللغة الإنجليزية وآدابها / جامعة اليرموك / إربد - الأردن.

الأستاذ الدكتور عبد الرحمن حسني أحمد أبو ملحم، من مواليد مدينة جرش / الأردن عام ١٩٥٨ . حصل على درجة الدكتوراه في اللغة الإنجليزية وآدابها / اللغويات الاجتماعية والتطبيقية من Texas A&M University-College Station, (USA) عام ١٩٩٢ . تقلّد العديد من المناصب الأكاديمية والإدارية القيادية، كان آخرها رئيساً لقسم اللغة الإنجليزية وآدابها / جامعة البلقاء التطبيقية / كلية إربد الجامعية. أشرف على العديد من رسائل الماجستير، نشر كمًا من الأبحاث الأكاديمية في مجالات علمية عالمية محكّمة. يعمل حالياً أستاذاً للغويات والأدب الإنجليزي في قسم اللغة الإنجليزية وآدابها / جامعة البلقاء التطبيقية / كلية إربد الجامعية / الأردن.

هذا الكتاب

يعمل مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية على تعزيز خدماته في المجالات المتنوعة لخدمة اللغة العربية وعلومها، إذ ينطلق من رؤية موحدة في أعماله عامة - ومنها برنامج النشر - وذلك بأن يطلق برامجه ودراساته في المجالات التي تفتقر إلى جهود نوعية، أو التي تحتاج إلى تكثيف العمل فيها.

ويجتهد المجتمع في انتقاء الكتب التي تصدر ضمن هذه السلسلة، بأن تكون مضيفة إلى حقلها المعرفي، ومتاحةً للمشروعات العلمية والعملية، ومحققة لتراكم معرفي مثرٍ.

وإذ يشيد المجمع بجهد المؤلف الكتاب تاليفاً وتصححاً لسوداته، ومراجعة للطباعة، فإنها تدعو الباحثين كافة من أنحاء العالم إلى المساهمة في هذه السلسلة، لتتكامل مع سلاسل المجمع العلمية الأخرى.

ويسعد المجمع بالعمل مع المؤسسات والأفراد المختصين والمتهمين في خدمة لغتنا العربية وتكثيف الجهود والتكميل نحو تمكين لغتنا، وتحقيق وجودها السامي في مجالات الحياة.

